




3 1761 11650659 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506593>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

Thursday, October 20, 2005

Issue No. 13

Thirteenth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents :

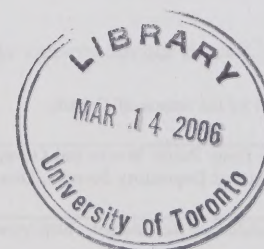
L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, député

Le jeudi 20 octobre 2005

Fascicule n° 13

Treizième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Rob Anders, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, P.C.	Pierre Claude Nolin

Representing the House of Commons:

Members:

Gary Goodyear	Paul Macklin, P.C.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honorable Senator Kelleher, P.C., substituted for that of the Honorable Senator Kinsella (*October 6, 2005*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Rob Anders, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, C.P.	Pierre Claude Nolin

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Gary Goodyear	Paul Macklin, C.P.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité son modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*le 6 octobre 2005*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 20, 2005
(14)

[Translation]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Joint Chairs, the Honourable Senator John G. Bryden and Rob Anders presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Bryden and Moore (2).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers, Tom Wappel and Merv Tweed (9).

Also present: Joann Garbig, Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François-R. Bernier, Senior Counsel, Jacques Rousseau, Counsel.

Other member present: Gurmant Grewal (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee continued to examine its permanent order of reference as set out in section 19 of the Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), Chapter S-22, which provides for the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Joint Clerk of the Committee for the House of Commons presided over the election of the Joint Chairs.

Mr. Tweed moved:

That Rob Anders be elected Joint Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Joint Chair of the committee representing the Senate presided over the election of the Vice-Chair.

Mr. Macklin moved:

That Lynn Myers be elected Vice-Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Joint Chair of the committee representing the House of Commons presided over the election of the Vice-Chair.

Mr. Macklin moved:

That Marc Lemay be elected Vice-Chair of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2005
(14)

[Français]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 32, dans la pièce 256-S, édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John G. Bryden et Rob Anders (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Bryden et Moore (2).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, C.P., Lynn Myers, Tom Wappel et Merv Tweed (9).

Également présents : Joann Garbig, greffier du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, Jacques Rousseau, conseiller juridique.

Autre membre présent : Gurmant Grewal (1).

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Le cogreffier du Comité représentant la Chambre des communes préside à l'élection de la coprésidence.

Monsieur Tweed propose :

Que Rob Anders soit élu à la coprésidence de ce Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le coprésident du Comité représentant le Sénat préside à l'élection de la vice-présidence.

M. Macklin propose :

Que Lynn Myers soit élu à la vice-présidence de ce Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le coprésident du Comité représentant la Chambre des communes préside à l'élection de la vice-présidence.

M. Macklin propose :

Que Marc Lemay soit élu à la vice-présidence de ce Comité.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Mr. Lemay resigned his position as Vice-Chair and moved:

That Judy Wasylcia-Leis be elected Vice-Chair of the Committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The Joint Chairs presiding.

The Honourable Senator Bryden informed the committee of a proposal by the Scottish Parliament to hold a video conference to learn about the workings of the Joint Committee. A debate ensued, following which it was agreed that the committee would first provide information in writing to the Scottish Parliament and then ask if it felt a video conference will still be needed.

On SOR/98-2 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations; SOR/99-169 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Food Inspection Agency to share some of the committee observations.

On SOR/2002-354 — Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1 (Miscellaneous Program).

On SOR/2000-199 — Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program), it was agreed to close the file.

On SOR/86-236 — Statistics Canada Fees Order No. 1, it was agreed that committee counsel would examine the file later and apprise the committee of action taken.

On SOR/97-10 — Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at Environment Canada to share some of the committee's observations.

On SOR/99-437 — Regulations Amending the Exclusion List Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Food Inspection Agency to share some of the committee's observations.

On SOR/2001-111 — Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Food Inspection Agency to share some of the committee's observations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Lemay démissionne de son poste de vice-président et propose :

Que Judy Wasylcia-Leis soit élu à la vice-présidence de ce Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les coprésidents occupent le fauteuil.

L'honorable sénateur Bryden informe le Comité d'une proposition du Parlement de L'Écosse pour tenir une conférence vidéo afin d'obtenir des informations sur le fonctionnement du Comité mixte. Après débat, il est convenu que le Comité fournisse des informations par écrit dans un premier temps au Parlement écossais pour ensuite demander si une conférence vidéo est toujours nécessaire.

Concernant le DORS/98-2 — Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson; le DORS/99-169 — Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2002-354 — Règlement correctif visant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments) (2001-1).

Concernant le DORS/2000-199 — Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes, il est convenu de clore le dossier.

Concernant le DORS/86-236 — Arrêté n° 1 sur les frais à payer à Statistique Canada, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/97-10 — Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires d'Environnement Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/99-437 — Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2001-111 — Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du Comité.

On SOR/2001-32 — Controlled Goods Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at Public Works Government Services Canada to share some of the committee's observations.

On SOR/2004-198 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Grain Commission to share some of the committee's observations.

On National Farm Products Council Guidelines for Complaints, it was agreed that committee counsel would examine the file later and apprise the committee of action taken.

On SOR/98-443 — Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Environmental Assessment Agency to share some of the committee's observations.

On SOR/99-294 — Onshore Pipeline Regulations, 1989; SOR/2001-179 — Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations; SOR/2003-378 — Regulations Amending the Special Services and Fees Regulations; SOR/2003-379 — Regulations Amending the Materials for the Use of the Blind Regulations; SOR/2004-137 — Ash-Free Zone Regulations; SOR/2005-225 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations, it was agreed that committee counsel examine the file later and apprise the committee of action taken.

On SOR/2003-155 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations; SOR/2005-165 — Regulations Amending the Refund of Duties Regulations, it was agreed to close the files.

The committee examined the following statutory instruments presented without comment:

SI/2004-137 — Order Fixing October 13, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-138 — Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act;

SI/2004-139 — Association of Universities and Colleges of Canada Remission Order;

SI/2004-140 — Order Fixing October 29, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-141 — Order Designating the Minister of State (Infrastructure and Communities) as Minister for Purposes of the Act;

SI/2004-142 — Order Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Canadian Heritage;

SI/2004-143 — Order Assigning the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Act;

Concernant le DORS/2001-32 — Règlement sur les marchandises contrôlées, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2004-198 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de la Commission canadienne des grains pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant les Lignes directrices sur les plaintes du Conseil national des produits agricoles, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/98-443 — Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/99-294 — Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres; le DORS/2001-179 — Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage; le DORS/2003-378 — Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux; le DORS/2003-379 — Règlement modifiant le Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles; le DORS/2004-137 — Règlement sur la création d'une zone sans frêne; le DORS/2005-225 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent les dossiers à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2003-155 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux; le DORS/2005-165 — Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits, il est convenu de clore les dossiers.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

TR/2004-137 — Décret fixant au 13 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-138 — Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi;

TR/2004-139 — Décret de remise visant l'Association des universités et collèges du Canada;

TR/2004-140 — Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-141 — Décret chargeant le ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) de l'application de la Loi;

TR/2004-142 — Décret déléguant l'honorable Stephen Owen auprès de la ministre du Patrimoine canadien;

TR/2004-143 — Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi;

SI/2004-144 — Order Designating the Minister of Labour as Appropriate Minister with Respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for Purposes of the Act;

SI/2004-147 — Bergen Springs Estates Ltd. Remission Order;

SI/2004-148- Certain Hidden Valley Golf Resort Association Members Remission Order;

SI/2004-149 — Nelson Consulting Services Limited Remission Order;

SI/2004-152 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of Foreign Affairs;

SI/2004-153 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in Nunavut (the Eeyou Marine Region, Nunavut);

SI/2004-154 — Janet Hall Remission Order;

SI/2004-155- Order Recommending that Each Entity Listed as of July 23, 2004, in the Regulations Establishing a List of Entities Remain a Listed Entity;

SI/2004-156 — Exclusion Approval Order for the Appointment of One Employee to a Position in the Department of National Defence;

SI/2004-157 — Order Fixing December 15, 2004 as the Date of the Coming into Force of the Act;

SI/2004-158 — Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-159 — Order Fixing December 1, 2004 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2004-160 — Madeline Kuncio Remission Order;

SI/2004-161 — Matunga Kabundi-Leonie Remission Order;

SI/2004-162 — European Security and Defence Policy Service Medal Order;

SI/2004-164 — Proclamation Giving Notice that the Agreement on Social Security Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Turkey Comes Into Force on January 1, 2005;

SI/2005-1 — Proclamation Requesting that the People of Canada Set Aside Saturday, January 8, 2005 as a Day of Mourning;

SI/2005-3 — Order Terminating the Assignment of the Honourable Joe Volpe and Assigning the Honourable Lucienne Robillard to Assist the Minister of Social Development;

SI/2005-6 — Order Fixing January 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 4 of the Budget Implementation Act, 2004;

SI/2005-7 — Kyle Blaney Remission Order;

SI/2005-8 — Reservation to the Crown Waiver Order (Great Slave Lake);

TR/2004-144 — Décret chargeant le ministre du Travail de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi;

TR/2004-147 — Décret de remise visant Bergen Springs Estates Ltd.;

TR/2004-148 — Décret de remise visant certains membres de la Hidden Valley Golf Resort Association;

TR/2004-149 — Décret de remise visant Nelson Consulting Services Limited;

TR/2004-152 Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Affaires étrangères;

TR/2004-153 — Décret déclarant inaliénables certaines terres du Nunavut (région marine du Eeyou, Nunavut);

TR/2004-154 — Décret de remise visant Janet Hall;

TR/2004-155 Décret recommandant que chaque entité inscrite au Règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2004 demeure inscrite;

TR/2004-156 — Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère de la Défense nationale;

TR/2004-157 — Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/2004-158 — Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-159 — Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2004-160 — Décret de remise visant Madeline Kuncio;

TR/2004-161 — Décret de remise visant Matunga Kabundi-Leonie;

TR/2004-162 — Décret sur la Médaille de service de la politique européenne de sécurité et de défense;

TR/2004-164 — Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Turquie entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2005;

TR/2005-1 — Proclamation demandant au peuple canadien de faire du samedi 8 janvier 2005 un jour de deuil;

TR/2005-3 — Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Joe Volpe et déléguant l'honorable Lucienne Robillard auprès du ministre du Développement social;

TR/2005-6 — Décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la Loi d'exécution du budget de 2004;

TR/2005-7 — Décret de remise visant Kyle Blaney;

TR/2005-8 — Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Grand lac des Esclaves);

SI/2005-9 — Reservation to the Crown Waiver Order (Bed of Great Slave Lake);

SI/2005-10 — Order Designating the Minister of Citizenship and Immigration to Represent Her Majesty in right of Canada for Purposes of the Act;

SI/2005-11 — Order Designating the Minister of Citizenship and Immigration as the Minister Responsible for Matters Relating to the Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative;

SI/2005-12 — Order Transferring from the Minister of Human Resources and Skills Development to the Minister of Citizenship and Immigration the Powers, Duties and Functions Relating to the Contribution Agreement;

SI/2005-13 — Order Transferring from the Department of Human Resources and Skills Development to the Department of Citizenship and Immigration the Control and Supervision of the Toronto Waterfront Revitalization Initiative Secretariat;

SI/2005-15 — Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Decision CRTC 2004-538;

SI/2005-16 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section 2 of the Act;

SI/2005-17 — Order Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for Purposes of the Act;

SI/2005-18 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2005-21 — Order Fixing March 31, 2005 as the Date Repealing the Public Service Staff Relations Act;

SI/2005-22 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of the Preamble, Certain Sections and Part I of the Public Service Labour Relations Act;

SI/2005-23 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Public Service Labour Relations Act;

SI/2005-24 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Certain Parts of the Public Service Labour Relations Act;

SI/2005-25 — Order Fixing April 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2005-26 — Certain Ontario Cottage Lot Purchasers Remission Order;

SI/2005-27 — Order Fixing April 10, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act and Paragraph 24(2)(c) of the Firearms Act;

SI/2005-28 — Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister for Purposes of the Act;

TR/2005-9 — Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lit du Grand lac des Esclaves);

TR/2005-10 — Décret désignant le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi;

TR/2005-11 — Décret désignant le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto;

TR/2005-12 — Décret transférant du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration les attributions relatives à l'Accord de contribution;

TR/2005-13 — Décret transférant du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto;

TR/2005-15 — Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2004-538;

TR/2005-16 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la Loi;

TR/2005-17 — Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi;

TR/2005-18 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2005-21 — Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

TR/2005-22 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur du préambule, de certains articles et de la partie I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

TR/2005-23 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

TR/2005-24 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de certaines parties de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

TR/2005-25 — Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/2005-26 — Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario;

TR/2005-27 — Décret fixant au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de l'alinéa 24(2)c) de la Loi sur les armes à feu;

TR/2005-28 — Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi;

SOR/93-44 — Immigration Regulations, 1978, amendment;

SOR/93-581 — Textile and Apparel Extension of Benefit Order;

SOR/94-676 — Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment;

SOR/95-353 — Immigration Regulations, 1978, amendment;

SOR/97-1 — Regulations Amending the Canadian Chicken Licensing Regulations;

SOR/97-3 — Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment;

SOR/97-22 — Immigration Act Fees Regulations;

SOR/97-55 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/97-75 — CIFTA Verification of Origin Regulations;

SOR/98-146 — Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment;

SOR/98-440 — Regulations Amending the Games of Chance (GST) Regulations;

SOR/99-291 — Regulations Amending the Patent Rules;

SOR/99-292 — Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996);

SOR/99-313 — Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations;

SOR/99-360 — Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations;

SOR/99-362 — Regulations Amending the Fair Wages and Hours of Labour Regulations;

SOR/99-366 — Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List;

SOR/99-367 — Regulations Amending the Public Service Body Rebate (GST) Regulations;

SOR/2000-404 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V);

SOR/2000-405 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II).

At 9:37 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/93-44 — Règlement sur l'immigration de 1978 — Modification;

DORS/93-581 — Arrêté accordant le bénéfice tarifaire aux textiles et vêtements;

DORS/94-676 — Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification;

DORS/95-353 — Règlement sur l'immigration de 1978 — Modification;

DORS/97-1 — Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada;

DORS/97-3 — Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification;

DORS/97-22 — Règlement sur les prix à payer — Loi sur l'Immigration;

DORS/97-55 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/97-75 — Règlement sur la vérification de l'origine des marchandises (ALÉCI);

DORS/98-146 — Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification;

DORS/98-440 — Règlement modifiant le Règlement sur les jeux de hasard (TPS);

DORS/99-291 — Règlement modifiant les Règles sur les brevets;

DORS/99-292 — Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996);

DORS/99-313 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières;

DORS/99-360 — Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel;

DORS/99-362 — Règlement modifiant le Règlement sur les justes salaires et les heures de travail;

DORS/99-366 — Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances;

DORS/99-367 — Règlement modifiant le Règlement sur les remboursements aux organismes de services publics (TPS);

DORS/2000-404 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V);

DORS/2000-405 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II).

À 9 h 37, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

ATTESTÉ :

Le co-greffier intérimaire du Comité (Sénat),

Tõnu Onu

Acting Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 20, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. to elect the Joint Chair (House of Commons) and Vice-Chairs; and for the scrutiny of regulations.

Senator John G. Bryden (*Joint Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): We have a quorum. We have an election, so I will turn it over to the clerk to conduct that.

Ms. Joann Garbig, Acting Joint Clerk of the Committee: Honourable members of the committee, pursuant to House Standing Order No. 106, the first item of business is the election of a joint chair representing the House of Commons. I stand ready to receive nominations.

Mr. Tweed: I nominate Mr. Rob Anders.

Ms. Garbig: Are there any other nominations? It is moved by Mr. Tweed that Mr. Anders be joint chair of this committee. Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Members: Agreed.

Ms. Garbig: I declare Mr. Anders duly elected joint chair of the committee representing the House of Commons.

I would ask the joint chair to take his seat, please.

Mr. Rob Anders (*Joint Chairman*) in the chair.

The Joint Chairman (Senator Bryden): On behalf of the committee, I welcome Mr. Anders as joint chair. We will proceed to nominations for vice-chair representing the House of Commons. I stand ready to receive nominations.

Mr. Macklin: I nominate Mr. Lynn Myers.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are there any other nominations? Seeing none, Mr. Myers is elected the vice-chair of the committee.

We will now proceed to the election of the vice-chair representing a party other than the official opposition. I stand ready to receive nominations.

Mr. Macklin: I nominate Mr. Marc Lemay.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are there any other nominations? Seeing none, Mr. Lemay is elected the vice-chair of the committee.

[*Translation*]

Mr. Lemay: I was told that someone from the NDP was going to apply for the position. I suggest we wait until that person is here. I would be delighted to give up my seat, if that is what she wants, but will she be here?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2005

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, pour élire un coprésident (représentant la Chambre des communes) et les vice-présidents et pour faire l'examen de la réglementation.

Le sénateur John G. Bryden (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je déclare la séance ouverte. Comme nous devons procéder à des élections, je vais demander à la greffière de le faire tout de suite.

Joann Garbig, cogreffière par intérim du comité : Honorables sénateurs, conformément à l'article 106 du Règlement de la Chambre des communes, le premier point à l'ordre du jour est l'élection d'un coprésident représentant la Chambre des communes. Je suis prête à accueillir les candidatures.

M. Tweed : Je propose M. Rob Anders.

Mme Garbig : Y a-t-il d'autres propositions? Il est proposé par M. Tweed que M. Anders coprécide le comité. Plaît-il aux honorables membres d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Garbig : Je déclare M. Anders dûment élu coprésident du comité représentant la Chambre des communes.

J'invite le coprésident à occuper son fauteuil, s'il le veut bien.

M. Rob Anders (*coprésident*) prend le fauteuil.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Au nom de tous les membres du comité, monsieur Anders, je vous souhaite la bienvenue comme coprésident. Nous allons maintenant passer aux mises en candidature pour la vice-présidence représentant la Chambre des communes. Je suis prêt à recevoir les candidatures.

M. Macklin : Je propose M. Lynn Myers.

Le coprésident (M. Anders) : Y a-t-il d'autres candidatures? Comme il n'y en a pas, M. Myers est élu vice-président du comité.

Nous allons maintenant passer à l'élection du vice-président représentant un parti autre que l'opposition officielle. Je suis prêt à recevoir les candidatures.

M. Macklin : Je propose M. Marc Lemay.

Le coprésident (M. Anders) : Y a-t-il d'autres mises en candidature? Comme il n'y en a pas, M. Lemay est élu vice-président du comité.

[*Français*]

M. Lemay : On m'a dit qu'il y avait quelqu'un du NPD qui devait poser sa candidature à ce poste. Je suggère que nous attendions que le digne représentant du NPD soit présent. Cela me ferait plaisir de lui céder mon siège s'il le désire, mais va-t-il venir?

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): If I could respond to that, the person who was one of the vice-chairs was Judy Wasylcia-Leis. She is on the committee, but she is not here today.

[Translation]

Mr. Lemay: I withdraw my name and move that Ms. Wasylcia-Leis take my place, even though she is not here.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): To do this properly, since you have already been nominated, you have to resign from the position.

[Translation]

Mr. Lemay: I withdraw. I likely served the shortest ever term as Vice-Chair of the committee.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): We accept it with regret. I would add that it does not have to be a member of the NDP. However, given the fact that many of these things are argued out between the various parties and it affects other committees, we will proceed in that direction. As a result, Mr. Lemay has nominated Ms. Wasylcia-Leis to be the vice-chair of the committee. Are there any other nominations?

Seeing none, I declare Ms. Wasylcia-Leis vice-chair of the committee.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I bring to the attention of honourable members one issue that occurred over the summer. The committee received a communication from a committee of the Scottish Parliament. I will read their request and suggest an approach for the committee's consideration.

The communication from the Coordinator of the Committee in the Scottish Parliament was addressed to Heather Lank, Principal Clerk of the Committees Directorate of the Senate:

The Scottish Parliament's Subordinate Legislation Committee is currently undertaking an inquiry into the regulatory framework in Scotland and is considering how the Scottish Parliament supervises and scrutinises subordinate legislation. At the conclusion of this inquiry the committee aims to introduce a committee bill, this session, that will provide for the procedures governing publication and scrutiny. The Committee is very keen to hear how other legislatures conduct their business in relation to examining regulations and I am contacting you in the hope that you can help me to establish contact with a Committee at the Parliament of Canada. In particular, it would be very helpful to establish contact with the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, in the hope that members would be able to video-conference with the Committee on matters pertinent to its inquiry. The timescale for the inquiry is extremely tight and it would be especially helpful to establish contact in November this year.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Un des deux vice-présidents était Judy Wasylcia-Lewis. Elle fait toujours partie du comité, mais elle est absente aujourd'hui.

[Français]

M. Lemay : Je vais retirer ma candidature et proposer celle de Mme Wasylcia-Leis à ma place, même si elle est absente.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Pour le faire correctement, comme vous avez déjà été élu, vous devez démissionner.

[Français]

M. Lemay : Je me retire. J'aurai probablement été le vice-président au terme le plus court de cette assemblée.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Nous acceptons votre démission avec regret. J'ajoute qu'il n'est pas essentiel que ce soit un néo-démocrate. Cependant, comme bon nombre de ces points font l'objet de discussions entre les divers partis et qu'ils affectent les autres comités, c'est ce que nous faire. M. Lemay vient de proposer Mme Wasylcia-Leis à la vice-présidence du comité. Y a-t-il d'autres candidatures?

Comme il n'y en a pas, je déclare Mme Wasylcia-Leis élue à la vice-présidence du comité.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'aimerais informer les membres du comité d'une communication que nous avons reçue cet été d'un comité du Parlement d'Écosse. J'ai pris connaissance de la requête et j'aurais une proposition à faire pour y donner suite.

La communication vient du coordonnateur d'un comité parlementaire d'Écosse et elle est adressée à Mme Heather Lank, greffière principale de la Direction des comités du Sénat :

Le comité du Parlement d'Écosse chargé des lois subordonnées entreprend l'examen du cadre réglementaire national et analyse la façon dont le Parlement d'Écosse supervise et examine les lois subordonnées. À la fin de cet examen, le comité projette de déposer, durant l'actuelle législature, un projet de loi relatif aux processus à suivre pour publier et examiner ces lois. Le comité est très curieux de savoir comment d'autres assemblées législatives examinent leur réglementation. C'est pourquoi je vous écris, dans l'espoir que vous m'aiderez à entrer en communication avec un comité du Parlement du Canada. Il serait particulièrement utile de pouvoir échanger, par voie de vidéoconférence, avec le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet de questions pertinentes à l'étude. Comme notre délai est extrêmement serré, la tenue de cette vidéoconférence en novembre prochain nous serait d'une grande utilité.

In usual circumstances of such an inquiry, the committee would provide the documented information on how this committee functions under the applicable act and rules, including, perhaps, additional notes. That information would be sent in reply by the joint clerks. I suggest that this committee invite that committee to request additional information and answers to questions via a teleconference, which I assume would be paid for by them. It does not make sense to set up a teleconference call until this committee is aware of the issues that they wish to address.

I suggest that the joint clerks forward the usual information provided on how this committee operates and invite them to query further. The committee will consider a teleconference or video conference at that time.

Mr. Lee: I agree with the joint chair that the committee cooperate with the honourable members of the Scottish Parliament.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are members agreed that this is an acceptable way to proceed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I will put that in the hands of the joint clerk to ensure that happens. A check by the joint clerk with counsel will ensure that the most recent documentation is used.

I turn the meeting over to Mr. Anders to take us through the first item on today's agenda.

The Joint Chairman (Mr. Anders): On that matter, I will head to Edinburgh, Scotland, next month.

We will proceed to the first items on the agenda in respect of Fish Inspection Regulations.

[Translation]

Mr. Lemay: Mr. Chairman, I want to mention one thing. We received some documents prior to today's meeting. Ms. Guay, who is seated on my right and who has been a committee member for quite some time, did not receive this material.

Ms. Guay: That is true.

Mr. Lemay: Since we need to read through all of these documents, it is important to receive them far enough in advance of the meeting. If we are scheduled to meet on Thursday, why not get the documents to us on Monday so that we have time to familiarize ourselves with the material.

I do not know if any other members spent the evening yesterday poring over these documents. Personally, I have a hard time coming up with recommendations about these regulations. We do not soak up information like sponges, much as people would like to believe otherwise. Far from it. Surely there must be some way of getting these documents to us three days before the meeting.

Dans le cas inhabituel d'une pareille étude, le comité fournirait les documents décrivant son fonctionnement en vertu des lois et des règlements applicables, ainsi que des notes supplémentaires. Cette documentation serait envoyée par les cogreffiers. Je propose que notre comité invite le comité écossais à demander un supplément d'information et qu'il réponde à ses questions lors d'une vidéoconférence dont, je le suppose, il assumerait les frais. Il semble illogique d'organiser une vidéoconférence tant que ce comité ignore les points dont il souhaite discuter.

Je propose que les cogreffiers envoient au comité la documentation habituelle sur notre fonctionnement et qu'ils l'invitent à demander au besoin des précisions. Nous pourrions alors envisager la tenue d'une vidéoconférence ou d'un appel conférence.

M. Lee : Je suis d'accord avec le coprésident que le comité devrait coopérer avec les honorables membres du Parlement d'Écosse.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Plaît-il aux membres d'accepter cette façon de procéder?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je vais demander aux cogreffiers de s'en charger. Il vaudrait mieux, avant de faire l'envoi, que ceux-ci vérifient auprès des conseillers juridiques qu'il s'agit de la version la plus récente.

Je cède maintenant la présidence à M. Anders, qui va aborder le premier point à l'ordre du jour.

Le coprésident (M. Anders) : À ce sujet justement, je dois me rendre à Édimbourg, en Écosse, le mois prochain.

Nous allons aborder le premier point à l'ordre du jour, soit le Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson.

[Français]

M. Lemay : Monsieur le président, j'aimerais souligner un point. Nous avons reçu des documents avant la réunion d'aujourd'hui et Mme Guay, à ma droite, qui est membre de ce comité depuis longtemps, ne les a même pas reçus.

Mme Guay : En effet, je n'ai rien reçu.

M. Lemay : Étant donné qu'il faut tout lire, il faudrait les recevoir suffisamment à l'avance. Si la réunion a lieu le jeudi, pourquoi ne pas les recevoir le lundi pour pouvoir en prendre connaissance?

J'ignore si, comme moi, d'autres membres se sont tapé la lecture des documents pendant la soirée d'hier. Personnellement, je trouve difficile d'arriver avec des recommandations sur ces règlements. Nous ne sommes pas des tampons encreurs, loin de là, même si on semble penser le contraire. Il y a certainement moyen d'ajuster le tir pour que nous puissions recevoir ces documents trois jours avant la réunion.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): Counsel has mentioned that these documents were prepared Friday and circulated, to the best of his knowledge, on Monday. We have to confirm that they were sent out on Monday. Sometimes my staff does not receive the documents right away and that can present an issue within our offices.

[Translation]

Ms. Guay: I am a long-serving member of this committee and I did not even get the documents. I checked with my office yesterday and this morning and my staff did not receive anything. We need to find a solution because we cannot do our job without the necessary tools.

Mr. François Bernier, Senior Counsel: As you know, this is not the norm. Generally speaking, committee members do receive the documentation. However, in this case, there was clearly a breakdown somewhere in the system.

Ms. Guay: The problem with getting the documents the day before the meeting is that we do not have time to familiarize ourselves with their contents.

Mr. Bernier: I could not agree more with you.

Ms. Guay: More vigilance is needed in future.

Mr. Bernier: Counsel is responsible for setting the agenda which goes to the printer and then on to the Clerk's office. From the moment the agenda is sent off to printing, counsel no longer has any control over the circulation of documents.

Ms. Guay: However, it is the clerk's job to shed light on what happened.

Mr. Tōnu Onu, Joint Clerk of the Committee: Our office sent out the documents on Monday. We will have to check into this situation.

Ms. Guay: Perhaps they were sent to the wrong office, because I did not receive them.

Mr. Onu: I will check into it and get back to you, because that should never happen. Mr. Lemay, you say that you only received the documents last night?

Mr. Lemay: I received the documents early yesterday, but since I was in the House and in caucus meetings all day, I only discovered this when I returned to my office at 8 p.m. I brought the documents home with me. I read a good chunk of the material and resumed my reading at 7 a.m. this morning, in order to be prepared for the meeting.

That being said, since we know meetings are scheduled on Thursday, could we not ensure that members have the necessary documents in hand by Monday? That gives us three days, which is not a long time, but at least everyone can familiarize themselves with the material in three days.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Le conseiller juridique a mentionné que ces documents ont été préparés vendredi et qu'on les a fait circuler, qu'il sache, le lundi. Il reste à confirmer qu'ils ont bel et bien été envoyés le lundi. Parfois, le personnel ne reçoit pas les documents tout de suite, ce qui peut poser des problèmes.

[Français]

Mme Guay : Je siège à ce comité depuis longtemps et je n'ai même pas reçu les documents. J'ai vérifié hier et ce matin à mon bureau et ils n'ont rien reçu. Il va falloir trouver une solution parce qu'on ne peut pas travailler si on n'est pas équipé pour le faire.

M. François Bernier, conseiller juridique principal : Comme vous le savez, ce n'est pas la norme ici. En général, les documents vous parviennent toujours mais dans le cas présent, il est évident qu'il y a eu un problème quelque part dans le processus.

Mme Guay : Le problème, c'est que si on ne reçoit les documents que la veille, on n'a pas le temps d'en prendre connaissance.

M. Bernier : Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Mme Guay : Il faudrait être plus vigilant à l'avenir.

M. Bernier : Les conseillers juridiques sont responsables de la préparation de l'agenda. Ensuite, c'est acheminé à l'impression et, finalement, au bureau du greffier. À partir du moment où l'agenda est acheminé à l'impression, les conseillers juridiques n'ont plus le contrôle sur la circulation des documents.

Mme Guay : Mais c'est le rôle du greffier de faire la lumière sur ce qui s'est passé.

Tōnu Onu, cogreffier du comité : Notre bureau a envoyé les documents lundi et effectivement, il s'agira de vérifier.

Mme Guay : Ils sont peut-être allés à la mauvaise adresse puisque je ne les ai pas reçus.

M. Onu : Après vérification, je vous le laisserai savoir parce je crois que cela ne devrait jamais se produire. Monsieur Lemay, vous dites avoir reçu les documents hier soir seulement?

M. Lemay : J'ai reçu les documents hier en début de journée, mais comme j'étais à la Chambre et au caucus toute la journée, j'en ai pris connaissance à mon retour hier soir à 20 heures et je les ai apportés chez moi. J'en ai lu une bonne partie et j'ai continué ce matin à 7 heures pour être prêt.

Cela étant dit et sachant que la réunion a lieu le jeudi, est-ce qu'on ne pourrait pas s'assurer d'avoir tous les documents nécessaires le lundi? Cela nous laisse trois jours, ce qui n'est pas beaucoup, mais on peut à tout le moins en prendre connaissance dans les trois jours.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): I have a sneaking suspicion that counsel and the joint clerk will look into this to ensure that you have three days' notice.

The Joint Chairman (Senator Bryden): There is an issue, though, as to whether we can proceed with the meeting today, because one member did not receive the documentation at all, and one member obviously stayed up all night getting ready for the meeting. Therefore, it would be only with the unanimous consent of the committee that we would proceed. I do not know if a file is available for you now. You could borrow mine, I suppose.

[Translation]

Ms. Guay: Mr. Chairman, we do not want the meeting to be cancelled. The issue merely needed to be clarified. I was under the impression that the only business on our agenda was the election of the Joint Chairs and Vice-Chairs, since I did not receive any documents. We can proceed with the meeting and if we have any questions, we will ask them. However, in future, the proper procedure must be followed.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I appreciate that, so we will proceed. However, we can treat it as simply an organizational meeting, if you wish.

Let us proceed.

SOR/98-2 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

SOR/99-169 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

SOR/2002-354 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY, 2002-1 (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For the text of documents, see Appendix A, p. 13A:1)

Mr. Bernier: I will deal first with the issues the committee decided to pursue directly with the minister.

In general, the concern of the committee is that the regulations put in place a regulatory regime that is not supported by the current legislation. This concern is illustrated by two features of the current regulations that are both mentioned in the letter to the minister.

The first is the attempt to institute a licensing regime for fish processing establishments when the act provides only for the registration of such establishments. The important distinction between the two concepts is discussed, starting at the bottom of page 1 to page 3 of the Joint Chairmen's letter.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : J'ai comme l'impression que le conseiller juridique et la cogreffière vont voir à ce que vous receviez les documents trois jours à l'avance.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Par contre, il n'est pas sûr que nous pouvons tenir la réunion d'aujourd'hui parce qu'un membre n'a pas du tout reçu la documentation et qu'un autre membre a dû passer la nuit à se préparer. Par conséquent, nous ne pourrions poursuivre la réunion qu'avec le consentement unanime des membres. J'ignore si vous avez la documentation maintenant. Vous pourriez emprunter la mienne, je suppose.

[Français]

Mme Guay : Monsieur le président, nous ne voulons pas annuler la réunion. Il fallait que l'on fasse le point. Je croyais que c'était seulement l'élection de la présidence et de la vice-présidence étant donné que je n'ai reçu aucun document. Nous pouvons procéder et si nous avons des questions, nous les poserons. Mais il faut s'assurer qu'à l'avenir, tout sera dans l'ordre.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je vous en sais gré. Continuons. Par contre, nous pouvons traiter la séance d'aujourd'hui comme une simple réunion d'organisation, si vous préférez.

Poursuivons.

DORS/98-2 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

DORS/99-169 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON

DORS/2002-354 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS) (2001-1)

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 13A:21)

M. Bernier : Je vais d'abord vous parler des questions que le comité avait décidé d'aborder directement avec le ministre.

En règle générale, le comité est préoccupé par le fait que les règlements mettent en place un régime de réglementation qui ne s'appuie sur aucune loi actuelle. Le fait est illustré par deux caractéristiques de la réglementation actuelle qui sont toutes deux mentionnées dans la lettre envoyée au ministre.

La première est une tentative déployée en vue d'instituer un régime d'agrément des usines de transformation du poisson alors que la loi ne prévoit que leur enregistrement. L'importante distinction entre les deux est discutée de la fin de la page 1 à la page 3 de la lettre envoyée par les coprésidents.

The second concern relates to the numerous provisions that impose record-keeping requirements and information submission requirements without clear legislative authority. This concern is discussed starting at page 3 to page 6 of the same letter.

In their letter, the chairmen noted that Bill C-27 would remedy the current lack of authority for these elements of the regulatory regime. The committee wanted an assurance from the minister that a new bill would be reintroduced should Bill C-27 not be adopted in the current session; and that the legislation would validate the current provisions of the regulations or, in the alternative, that these provisions would be re-enacted following passage of the legislation.

In his reply of June 21, the minister states that should Bill C-27 fail to pass, he will

...examine other approaches to dealing with the concerns raised about the *Fish Inspection Regulations*' legislative base...

There is no answer on the issue of the bill, the legislation validating the current regulations, or those regulations being re-enacted following passage of the bill.

As of last June, the bill had been sent back to the House following committee examination, and was reported back to the House with various amendments. It is at that stage now.

As regards the various issues that were pursued with the department by counsel, the answers are largely unsatisfactory and many of these points need to be pursued. There is also one item on which the agency is still engaged in consultations with interested parties, and we need to have those consultations concluded before an answer is provided.

On the other hand, we note that there is a promise of action in relation to item 12 of SOR/98-2 regarding the development of amendments to put in place an appeal mechanism with respect to suspension and cancellation of certain licences.

If the committee thinks it desirable to have a clearer commitment from the minister with respect to the validation of the current provisions of the regulations that were challenged by the committee or, in the alternative, their re-enactment following adoption of Bill C-27, the chairmen would presumably have to write again to the minister to request that commitment. Counsel would write again to the agency to continue the discussion on the responses made in the June 28 letter.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is it your recommendation that we do that?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2000-199 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA POST CORPORATION ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix B, p. 13B:1)

La deuxième source de préoccupation a trait aux nombreuses dispositions qui imposent des exigences relatives à la tenue de dossiers et à la communication de renseignements sans pouvoir législatif clair. Il en est question, dans la lettre, de la page 3 à la page 6.

Dans leur lettre, les coprésidents font remarquer que le projet de loi C-27 parerait à l'absence actuelle des pouvoirs de réglementation pour l'application de ces éléments du régime. Le comité souhaitait obtenir du ministre l'assurance qu'un nouveau projet de loi serait déposé si le projet de loi C-27 n'était pas adopté durant l'actuelle session et qu'il validerait les dispositions actuelles des règlements ou, comme alternative, que ces dispositions seraient à nouveau mises en vigueur après l'adoption de la loi.

Dans sa réponse du 21 juin, le ministre écrit que, si le projet de loi C-27 était rejeté, il examinera :

[...] d'autres approches en vue de répondre aux préoccupations soulevées au sujet du fondement législatif des interventions de l'ACIA en vertu du *Règlement sur l'inspection du poisson* [...]

Il ne dit rien au sujet du projet de loi, de la loi validant le règlement actuel ou de la remise en vigueur du règlement après l'adoption du projet de loi.

Dès juin dernier, le projet de loi avait été renvoyé à la Chambre des communes, à la fin de son examen par le comité, accompagné de divers amendements. Il en est encore à cette étape.

En ce qui concerne les diverses questions examinées avec le ministère par les conseillers juridiques, les réponses étaient pour la plupart insatisfaisantes, et il faut relancer le ministère au sujet de bon nombre de ces points. Il y a aussi un point au sujet duquel l'agence poursuit ses consultations avec les intéressés, et il faudra attendre que ces consultations prennent fin avant de recevoir une réponse.

Par contre, nous notons qu'une correction est promise à l'égard du douzième point du DORS/98-2 concernant un mécanisme d'appel lorsque certains certificats sont suspendus ou révoqués.

Si le comité estime souhaitable d'obtenir l'engagement clair du ministre que les dispositions actuelles du règlement contestées par le comité seront validées ou qu'elles seront remises en vigueur après l'adoption du projet de loi C-27, il faudrait vraisemblablement que les coprésidents écrivent à nouveau au ministre. Les conseillers juridiques écriraient à nouveau à l'agence pour poursuivre la discussion au sujet de la réponse fournie dans la lettre du 28 juin.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Est-ce ce que vous nous conseillez de faire?

Des voix : D'accord.

DORS/2000-199 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 13B:5)

The Joint Chairman (Mr. Anders): The next item of business falls under the heading “Reply Unsatisfactory.”

Mr. Bernier: The *Non-mailable Matter Regulations* define certain non-mailable matter by reference to an administrative document that is incorporated by reference in the regulations.

Counsel wanted to know whether the regulatory reference to the “current” version of the guide was a fixed reference to the version in existence, current at the time of the making of the regulations, or intended as an open incorporation by reference to whichever version would be current in time.

If the latter is the case, Mr. Bernhardt pointed out that the enabling authority, which is authority to prescribe what is non-mailable matter, would preclude an open incorporation as it would result in non-mailable matter being defined by means other than a regulation.

The corporation debates this last point relying on the remarks of the appeal judge in the *Eurig* case. This issue will be dealt with in a letter to be sent to the responsible minister in relation to another file, which was SOR/2000-221. While the statements made by Joanna Kouris on the interpretation of the word “prescribe” are not satisfactory, they also, in this case, have no direct bearing because the regulations do not effect an open incorporation with a fixed incorporation. That statement is made in the second paragraph of the August 31 letter from Ms. Kouris.

Inasmuch as the unsatisfactory argument is repeated in the other file I mentioned, it would be preferable to deal with it there. Then this file could be closed, if that is agreeable.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Anders): We now go to SOR/86-236, SOR/97-10 and SOR/99-437, under the heading “Progress (?)” We will start with SOR/86-236.

SOR/86-236 — STATISTICS CANADA FEES ORDER NO. 1

Mr. Rousseau: In a letter dated September 15, 2005, Statistics Canada advised us that it was not progressing as quickly as it had expected to because of discussions with counsel and Treasury Board. Statistics Canada hoped to wrap up these talks shortly and assured us that the promised corrective action would be taken as soon as possible. Council will keep abreast of this file and apprise the committee of any developments.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

Le coprésident (M. Anders) : Le point suivant se trouve à la partie « Réponse non satisfaisante ».

M. Bernier : Le *Règlement sur les objets inadmissibles* définit certains articles inadmissibles par renvoi à un document administratif qui est incorporé par renvoi au règlement.

Le conseiller juridique a demandé à savoir si le renvoi dans le règlement à la version « la plus récente » du guide vise la version qui existe au moment où le règlement entre en vigueur ou le document compte tenu de ses modifications successives.

Si l’on cherche à incorporer la dernière édition du guide, M. Bernhardt fait valoir que le pouvoir habilitant, soit le pouvoir de préciser ce qui est inadmissible, ne permet pas d’adopter les modifications qui pourraient être apportées ultérieurement au guide, car on ne peut préciser ce qui est inadmissible autrement que par voie de règlement.

La société des postes invoque comme argument, à cet égard, la décision du juge d’appel dans l’affaire *Eurig*. La question sera réglée au moyen d’une lettre envoyée au ministre responsable à l’égard d’un autre dossier, soit le DORS/2000-221. Bien que les affirmations faites par Joanna Kouris à l’égard de l’interprétation du mot « préciser » ne sont pas satisfaisantes, elles n’ont pas, par ailleurs, de rapport direct parce que le règlement n’incorpore pas toutes les versions par incorporation fixe. On trouve cette affirmation dans le deuxième paragraphe de la lettre envoyée par Mme Kouris le 31 août.

Dans la mesure où la même réponse insatisfaisante est donnée dans l’autre dossier que j’ai mentionné, il serait préférable de régler la question dans la correspondance relative à cet autre dossier. Le dossier à l’étude pourrait alors être clos, si cela convient au comité.

Le coprésident (M. Anders) : Plaît-il aux membres du comité d’adopter cette recommandation?

Des voix : D’accord.

[Français]

Le coprésident (M. Anders) : Nous allons maintenant passer à la rubrique « Progrès (?) ». Notre premier point pour cette rubrique DORS/86-236.

DORS/86-236 — ARRÊTÉ N^o 1 SUR LES FRAIS A PAYER A STATISTIQUE CANADA

M. Rousseau : Statistique Canada indique dans la lettre du 15 septembre 2005 que les choses ne vont pas aussi vite que prévu à cause des discussions avec le conseiller juridique et le Conseil du Trésor. Statistique Canada espère compléter ces discussions bientôt et nous assure que la correction promise sera effectuée dès que possible. Les conseillers continueront de suivre le dossier et tiendra le comité au courant des développements.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : D’accord?

Des voix : D’accord.

[Translation]

SOR/97-10 — REGISTRATION OF STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS ON FEDERAL LANDS REGULATIONS

Mr. Rousseau: In a letter dated May 13, 2005, the Department advised us that it intended to amend the wording of the regulations as promised and that these would be published in the form of draft regulations during the summer of 2005, with the final amendments slated to be adopted early in 2006. After checking into this matter, we found that the regulations were not published as expected. We are left to wonder if the department still intends to adopt the promised amendments early in 2006. Therefore, the department should be contacted again in writing for an update on the situation.

[English]

Senator Moore: Is it the department or the minister?

Mr. Rousseau: The department.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/99-437 — REGULATIONS AMENDING THE EXCLUSION LIST REGULATIONS

Mr. Rousseau: This file concerns amendments to the wording of the regulations. The Agency advises us that the promised amendments are ready and should be approved by the minister and published in the form of draft regulations. However, no specific publication date was given. The appropriate course of action would be to write to the Agency to obtain further details about the file.

[English]

Hon. Members: Agreed.

Mr. Lee: This file and the previous file were fuzzy on dates and timing. I had noticed it in the previous item but did not mention it on this item. I suggest that we request a date and projected timeframes because the last file made reference to “as soon as possible,” which generally means a time in the next quarter century. It would be better if the wording were more precise on the timelines.

[Translation]

Mr. Rousseau: We intend to ask for a firm date. I would note, however, that this file concerns the drafting of regulations. On occasion, the committee has allowed the department greater latitude where this matter is concerned.

[Français]

DORS / 97-10 — RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS APPARENTES SUR LE TERRITOIRE DOMANIAL

M. Rousseau : Dans la lettre du 13 mai 2005, le ministère nous a indiqué qu'il prévoyait que les modifications promises, concernant la rédaction du règlement, seraient publiées sous forme de projet de règlement au cours de l'été 2005 et que ces modifications seraient adoptées au début de 2006. Vérification faite, le projet de règlement n'a pas été publié comme prévu et on peut se demander si le ministère prévoit toujours l'adoption des modifications promises au début de 2006. Il convient donc de réécrire au ministère pour savoir ce qu'il en est.

[Traduction]

Le sénateur Moore : Est-ce le ministère ou le ministre?

M. Rousseau : Le ministère.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/99-437 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'EXCLUSION

M. Rousseau : Ce dossier concerne aussi des modifications à la rédaction du règlement. L'agence nous informe que le texte des modifications promises est prêt et devrait être approuvé par le ministre et publié sous forme de projet de règlement. Aucune date n'est cependant précisée. Il conviendrait d'écrire à l'agence pour obtenir des précisions à ce sujet.

[Traduction]

Des voix : D'accord.

M. Lee : Les dates et le calendrier étaient flous dans ce dossier et dans le précédent. Je l'avais souligné au point précédent, mais je ne l'ai pas mentionné ici. Je propose que nous demandions qu'on nous fournisse une date et le calendrier prévus parce que, dans le dossier précédent, il était question d'agir « au plus tôt », ce qui signifie habituellement que c'est reporté aux calendes grecques. Il serait préférable d'avoir un libellé plus précis au sujet des échéances.

[Français]

M. Rousseau : Nous allons demander une date ferme. Je vous ferai remarquer tout de même qu'il s'agit d'un dossier qui concerne la rédaction des règlements. Donc, à l'occasion, le comité a fait preuve de moins de fermeté et a laissé plus de latitude au ministère.

Mr. Lemay: Could we not ask the department to provide the committee with these regulations, or draft regulations, prior to the Christmas recess, for example. That would still leave us one and a half, or two months.

Mr. Rousseau: If I understood you correctly, you are asking to see the draft regulations. Is that correct?

Mr. Lemay: I am wondering if it is possible to see the draft regulations before we adjourn for the holidays.

Mr. Rousseau: As Mr. Lee pointed out, we shall first seek a firm date. As a rule, the department should give us a date by which it plans to present and adopt the draft regulations.

Mr. Lemay: Thank you.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): I will respond to those comments. The committee does not usually involve itself in the regulations while they are being drafted because we could get snowed under. The job of this committee is to review regulations after the drafting is complete to ensure they are right. If they are not right, then the committee makes its recommendations for changes. However, the point to place time limits is valid. For members who are serving on this committee for the first time, we have to take into account the advice of counsel. As all members are aware it can take a long time to wade through all the required procedures to achieve a final result. Correspondence has to be sent to the Department of Justice and relevant departments and agencies. We should have time allocations, keeping in mind the way the system works.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Mr. Lee, I am enthused about the idea of setting firm timelines on responses.

Our next agenda item is SOR/2001-111 under the heading "Progress (?)."

SOR/2001-111 — REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

Mr. Bernier: An amendment to these regulations made in 2001 required calves transported for slaughter to be transported in accordance with the provision of the recommended code of practice for the care and handling of farm animals, veal calves. At the time, the committee took the position that this provision sought to regulate the humane transportation of animals and that the Meat Inspection Act does not give that authority. The Meat Inspection Act is concerned with the wholesomeness of the meat products.

M. Lemay : Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu de demander au ministère, sous forme interrogative, si le comité ne pourrait pas avoir ces règlements ou ce projet de règlement pour étude, avant l'ajournement de Noël, par exemple? Cela nous donnerait encore un mois et demi ou deux mois.

M. Rousseau : Si j'ai bien compris votre question, vous demandez de pouvoir avoir accès au projet de règlement?

M. Lemay : Je demande s'il serait possible d'avoir accès au projet de règlement avant l'ajournement de la session pour les Fêtes.

M. Rousseau : Comme le soulignait M. Lee, nous allons d'abord demander une date ferme. Ainsi, on devrait normalement avoir une date pour ce qui est du projet de règlement et pour l'adoption du règlement.

M. Lemay : Merci.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'aimerais faire une remarque suite à ces propos. Le comité ne s'occupe habituellement pas de la réglementation à l'étape de l'ébauche parce que, s'il le faisait, il serait inondé d'avant-projets. Notre travail consiste à examiner les règlements une fois leur rédaction terminée pour vérifier qu'ils sont bien faits. S'ils ne le sont pas, le comité y recommande des changements. Cependant, le point visant à obtenir des dates fermes est valable. À l'intention des nouveaux membres du comité, je signale que nous sommes obligés de tenir compte de l'avis des conseillers juridiques. Comme vous le savez tous, il faut parfois beaucoup de temps pour respecter toutes les formalités requises avant d'en arriver à un résultat. Il faut envoyer des lettres au ministère de la Justice et aux ministères et organismes visés. Il faudrait que nous exigions des dates fermes, mais en tenant compte de la manière dont fonctionne le système.

Le coprésident (M. Anders) : Plaît-il aux membres de prendre les mesures conseillées?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Monsieur Lee, je suis emballé par l'idée d'obtenir des dates fermes.

Nous allons maintenant passer au DORS/2001-111 sous la rubrique « Progrès (?) ».

DORS/2001-111 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

M. Bernier : Une modification apportée au règlement en 2001 exige que les veaux transportés à l'abattoir le soient conformément au code de pratique recommandé pour le soin et la manipulation d'animaux de ferme, de jeunes veaux. Le comité avait pour principe que cette disposition visait à réglementer le transport sans cruauté des animaux et que la Loi sur l'inspection des viandes n'en confère pas le pouvoir, qu'elle vise plutôt la sécurité des produits carnés.

In May 2004, the Food Inspection Agency conceded the point and announced that section 61 and 61(1) of the Meat Inspection Regulations would be revoked and section 148 of the Health of Animals Regulations would be amended at the same time to provide for the humane transportation of calves.

As of last June, however, the FIA is no longer simply revoking the ultra vires section of the Meat Inspection Regulations and amending section 148 of the Health of Animal Regulations. FIA now indicates it must first develop a draft policy on the humane transport of animals. It is only after that policy process is concluded that the amendments announced to the committee will be made. In the meantime, the question remains: Is this illegal provision in force?

If I may mention this on the record, I think committee members are well aware of the delays that can occur whenever the words “policy” and “policy development” are mentioned. The question is whether the committee is prepared to accept the course of action now outlined by the department or whether it wishes the promised amendments to proceed immediately, without regard to the development of a new, overall global policy.

Mr. Anders: I would like to interject and recognize Mr. Wappel. I smell something that affects the viability of the family farm/ranch operation.

Mr. Wappel: This point follows along with the point that Mr. Lee just made, only in a different way. I was surprised that it was under the heading “Progress (?)” I thought it would be under the heading “Reply Unsatisfactory” because the committee can wait, literally, until the calves come home before we will see any changes to policy.

I am not sure what we should do but, certainly, if we are not involved in the drafting of regulations then, certainly, we are not involved in policy. We have a specific piece of legislation wherein we asked for a specific amendment, which was promised, only to be now told that it is policy. I suggest that the committee ask the department to proceed with the amendment.

Mr. Macklin: Request that it stay with the original plan.

Mr. Anders: Is there agreement? Mr. Tweed, your area of Manitoba likely faces some of these issues. Do you have comments?

Mr. Tweed: No.

Mr. Lee: I will speak to the joint chair’s allusions so that it is on the record. If the department wants to rewrite the book partly on the issue of humane treatment of animals headed for the slaughterhouse, it is certainly entitled to do that. That process may run up against many other political obstacles and may trigger an extended debate. Other legislation is moving back and forth between the House and the Senate involving the issue of cruelty to animals, which is a highly contentious issue. Everyone accepts the need to take care of our animal friends, and most people accept the need of the farm to carry on its work in a reasonable way. If

En mai 2004, l’Agence canadienne d’inspection des aliments l’a reconnu et a annoncé que les articles 61 et 61.1 du Règlement sur l’inspection des viandes seraient abrogés et que l’article 148 du Règlement sur la santé des animaux serait simultanément modifié pour prévoir le transport sans cruauté des veaux.

Depuis juin dernier, l’agence n’envisage plus simplement d’abroger l’article ultra vires du Règlement sur l’inspection des viandes et de modifier l’article 148 du Règlement sur la santé des animaux. Elle affirme maintenant devoir élaborer une ébauche de politique sur le transport sans cruauté des animaux. Ce n’est qu’une fois cette étape franchie que les modifications annoncées au comité seront faites. Entre temps, la question de savoir si cette disposition illégale est en vigueur demeure entière.

Avec votre permission, j’aimerais déclarer officiellement qu’à mon avis, les membres du comité sont bien conscients des retards qui peuvent survenir lorsqu’il est question de « politique » et « d’élaborer une politique ». La question est de savoir si le comité est disposé à accepter la voie qu’entend suivre le ministère ou s’il préfère que les modifications promises soient faites immédiatement, sans tenir compte de l’élaboration d’une nouvelle politique générale.

M. Anders : J’aimerais vous interrompre pour donner la parole à M. Wappel. Je flaire une astuce qui affecte la viabilité de la ferme d’élevage.

M. Wappel : J’aimerais faire valoir un point qui s’inscrit dans le même ordre d’idées que les propos de M. Lee, mais vu sous un angle différent. J’ai été étonné de voir qu’il se retrouvait dans la rubrique « Progrès (?) », plutôt que sous « Réponse insatisfaisante » parce que le comité peut attendre littéralement jusqu’à ce que les veaux reviennent au bercail avant que la politique soit modifiée.

Je ne suis pas sûr de ce qu’il faudrait faire, mais si nous ne participons pas à la rédaction du règlement, alors, assurément, nous ne participons pas à l’élaboration de la politique. Voici une mesure législative pour laquelle nous avons demandé une modification précise, qui a été promise, seulement pour nous faire dire maintenant qu’elle relève de la politique. À mon avis, il faudrait que le comité demande au ministère d’apporter le correctif.

M. Macklin : Qu’il demande que le ministère s’en tienne au plan initial.

M. Anders : Les membres sont-ils d’accord? Monsieur Tweed, la région d’où vous venez, le Manitoba, sera probablement touchée. Avez-vous des observations à faire?

M. Tweed : Non.

M. Lee : Je vais répondre aux allusions faites par la coprésidence, pour que tout cela figure au compte rendu officiel. Si le ministère souhaite revoir en partie tout ce qui s’applique au traitement sans cruauté des animaux destinés à l’abattoir, il a certes le droit de le faire. Le processus va peut-être se heurter à de nombreux autres obstacles politiques et pourrait susciter un débat prolongé. D’autres textes législatifs ayant trait à la cruauté à l’égard des animaux, une question très litigieuse, font la navette entre la Chambre et le Sénat. Tous reconnaissent le besoin de prendre soin de nos amis, les animaux, et la plupart

the department becomes embroiled in a debate involving those two paradigms, this might be a never-ending issue, and one small department would not be able to “drive the bus” through it. If the department were able to write the ultra vires regulation in the first place, then surely it would be able to write a new one. Perhaps it should have the consultation provided for in regulatory policy in respect of prepublication of the proposals. In that way, the department could simply get on with it rather than invite all of Canada to become involved in a debate about the broader issues and paradigms, which the half dozen departmental officials might not be able to handle.

Perhaps my comments will prove useful to counsel in responding to the department. Certainly, the committee prefers to avoid the big picture, eliminate the illegality and have a new regulation in place without triggering a national debate.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): One suggestion is for a letter to the minister. Do members want to write a letter to the department first and then consider writing a letter to the minister?

The Joint Chairman (Senator Bryden): Let us write just that letter, in fact, being worded much the way Mr. Lee has suggested. Let us get this small thing done before we elevate it to another level, and give them time to reply. Is that acceptable?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): If Mr. Lemay wants, we can say they have to reply by Christmas — you wanted Christmas before?

[Translation]

Mr. Lemay: Yes, but I also sit on the Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness Committee of the House of Commons and we are slated to examine a bill to amend the Criminal Code with respect to cruelty toward animals. I do not quite know what Agriculture Canada will do with this. If I could make a suggestion, I would propose that they wait until the Criminal Code is amended before going any further. We are working on two or three levels at the same time. I reread the document yesterday and concluded that the Criminal Code provisions would come before the Justice Committee for review. Just where are we going with this?

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): I think I opened a can of worms. I sense we are talking about a letter to the department and giving the department time to respond before we write a letter to the minister.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I want to make a comment. It is an interesting piece of information; I hope it is correct that the particular piece of legislation on the amendment to the Criminal Code relating to cruelty to animals will be investigated by the Justice Committee.

admettent le besoin pour la ferme de faire son travail de manière raisonnable. Si le ministère se retrouve coincé dans un débat sur ces deux paradigmes, la question pourrait bien ne jamais être réglée, et un petit ministère serait incapable à lui seul de faire lever les obstacles. Si le ministère a réussi à rédiger un règlement ultra vires au départ, il est certes capable d'en rédiger un autre. Peut-être faudrait-il que la consultation au sujet de la publication préalable des propositions soit prévue dans la politique de réglementation. Ainsi, le ministère pourrait simplement aller de l'avant plutôt que d'avoir à inviter le Canada entier à participer à un débat sur de grands enjeux et paradigmes qu'une demi-douzaine de hauts fonctionnaires du ministère seraient peut-être incapables de piloter.

Mes commentaires seront peut-être utiles au conseiller juridique pour rédiger sa réponse au ministère. Le comité préfère nettement éviter un examen de toute la question, éliminer l'illégalité et avoir en place un nouveau règlement sans déclencher un débat national.

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Une suggestion est d'écrire au ministre. Les membres souhaitent-ils écrire en premier au ministère, puis envisager la possibilité d'écrire au ministre?

Le coprésident (le sénateur Bryden) : En fait, envoyons la lettre couchée dans les termes suggérés par M. Lee. Faisons au moins ce petit pas avant de passer à un autre niveau et donnons au ministère le temps de répondre. Est-ce acceptable?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Si M. Lemay le souhaite, nous pouvons demander que la réponse nous parvienne d'ici à Noël — c'est bien de Noël dont vous parliez?

[Français]

M. Lemay : Oui, mais c'est parce que je siège aussi au comité Justice, Droit de la personne et Sécurité publique de la Chambre des communes et nous allons étudier un projet de loi qui amende le Code criminel sur la cruauté envers les animaux. Alors, je ne sais pas trop ce que le ministère de l'Agriculture fera avec cela. Si j'avais une suggestion à leur faire, c'est d'attendre que le Code criminel soit amendé avant d'aller plus loin. On travaille sur deux ou trois tableaux en même temps. Je relisais ce document, hier, et je me disais qu'on va revenir avec cela au comité de la Justice pour ce qui est du Code criminel. Alors où est-ce qu'on s'en va avec cela?

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Je crois avoir mis le pied dans un véritable guêpier. Si j'ai bien compris, il est question d'envoyer une lettre au ministère et de lui donner le temps de répondre avant d'écrire au ministre.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'aurais une observation à faire. M. Lemay vient de nous communiquer un renseignement intéressant. J'espère que le comité de la justice va effectivement examiner la mesure législative visant à modifier le Code criminel en ce qui concerne la cruauté à l'égard des animaux.

However, what Mr. Lee said is correct; if the department could have passed the limited regulation that is wrong, then the department can fix the limited regulation now and get it right, if they want to. If they refuse to do that, then we go to the minister and say we will create a fuss. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2001-32 — CONTROLLED GOODS REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix C, p. 13C:1)

Mr. Rousseau: Regarding SOR/2001-32, in letters dated July 8 and 12, 2005 sent by the department, the latter responds to two points raised by committee counsel. The committee had decided at its meeting of March 10, 2005 to await a full answer before arriving at a definitive position on these two points. In the case of section 10(j) of the regulations, the department announced that it was repealing the provision in question. This action will, of course, resolve the problem raised by the committee.

Regarding the second point, namely section 15.6 of the regulations, the department's response is unsatisfactory. The Controlled Goods Regulations regulate access to certain goods controlled by the Department of National Defense. An individual registered with the department may have access to these goods. Section 15 of the regulations provides for a security screening of persons applying to register. By law, these persons are required to provide any requested information to the department. Pursuant to section 15.6 of the regulations, the minister may request information from any other person, including another minister.

The committee initiated its study of this provision at its meeting of March 10, 2005. Two series of questions were raised by committee counsel. Firstly, which provisions in the act authorize the adoption of section 15.6 of the Regulations? In the response examined by the committee on March 10, the minister simply says that this provision is needed in order to obtain information from such agencies as the RCMP, CSIS and Foreign Affairs and International Trade. This response is deemed unsatisfactory. The act already spells out which persons are compelled to provide information to the minister. If Parliament had wanted to delegate its authority whereby other persons could be compelled to turn over information, this intention would surely have been clearly expressed.

Despite the doubts over the validity of section 15.6 of the regulations, the committee felt it was appropriate to wait until the department responded to the second series of questions before completing its review.

The department responded in a letter dated July 12, 2005 to the question concerning the effectiveness of section 15.6. What happens if the RCMP or a department does not provide the

Ce qu'a dit M. Lee est juste toutefois. Si le ministère a pu faire adopter un règlement limité qui était mauvais, rien ne l'empêche de corriger le texte maintenant et d'en faire un règlement valable, s'il le souhaite. S'il refuse de le faire, nous pourrions alors nous adresser au ministre et dire que nous allons brasser la cage. D'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/2001-32 — RÈGLEMENT SUR LES MARCHANDISES CONTRÔLÉES

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 13C:5)

M. Rousseau : En ce qui concerne le DORS/2001-32, dans les lettres des 8 et 12 juillet 2005, envoyées par le ministère, celui-ci complète sa réponse sur deux points soulevés par les conseillers du comité. À sa réunion du 10 mars 2005, le comité avait décidé d'attendre ce complément de réponse avant de se faire une idée définitive sur ces deux points. Dans un cas qui concerne l'article 10 j) du Règlement, le ministère annonce que l'article sera abrogé. Cela règlera évidemment le problème soulevé.

Dans l'autre cas, concernant l'article 15.6 du Règlement, la réponse du ministère est insatisfaisante. Le règlement sur les marchandises contrôlées régit l'accès à certaines marchandises contrôlées dans le cadre de la Défense nationale. Une personne inscrite auprès du ministère peut avoir accès à ces marchandises. L'article 15 du Règlement établit une procédure d'évaluation de sécurité des personnes faisant une demande d'inscription. En vertu de la loi, ces personnes sont tenues de fournir au ministre les renseignements que celui-ci exige. L'article 15.6 du Règlement permet au ministre d'exiger des renseignements de toute autre personne incluant un autre ministre.

Le comité a débuté l'examen de cet article à sa réunion du 10 mars 2005. Deux séries de questions ont été soulevées par les conseillers du comité. Premièrement, quelles dispositions de la loi autorisent l'adoption de l'article 15.6 du Règlement. Dans la réponse que le comité a examinée le 10 mars, le ministre affirme simplement que cette disposition est nécessaire pour pouvoir obtenir des renseignements d'organismes tels la GRC, le SCRS et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Cette réponse n'est pas satisfaisante. La loi prévoit déjà quelles personnes doivent fournir des renseignements au ministre. Si le Parlement avait voulu déléguer un pouvoir parlementaire permettant d'exiger que d'autres personnes fournissent des renseignements, on peut penser qu'il se serait exprimé tout aussi clairement.

Malgré les doutes concernant la validité de l'article 15.6 du Règlement, le comité avait jugé bon d'attendre que le ministère réponde à la deuxième série de questions avant de compléter son examen.

La lettre du ministère du 12 juillet 2005, donne la réponse à cette question. Ces questions tournent autour de l'efficacité de l'article 15.6. Que se passe-t-il si la GRC ou un ministère ne fourni

requested information? What means are available to the minister to compel a party to provide the information should it refuse to cooperate voluntarily?

The response given is far from satisfactory. The department responded that these regulations “may be effectively applied through the relevant provisions of the Defense Production Act”. However the department does not identify these relevant provisions and there is no indication that there actually are any.

If the minister has no way to compel persons covered under section 15.6 of the regulations to supply the information requested, we fail to see how the department can argue that this provision is necessary in order to carry out the security checks. The department also pointed out that on a practical level, section 15.6 of the regulations was useful for gathering information from the persons mentioned in it. In its estimation, this provision is an effective means that can legitimately be used to justify the disclosure of information that would otherwise be restricted under legislation and regulations.

Although a portion of the department’s response is unclear, it implies that section 15.6 of the regulations could be used to invoke override provisions in other acts of Parliament. In the opinion of committee counsel, the department’s response is unacceptable. In any event, Mr. Chairman, the point I want to make is that there is no enabling provisions in the act to adopt section 15.6 of the regulations. If the committee has no objections, counsel will write to the department again and ask it to reconsider its position. It would also be a good idea to inquire if the review process mentioned in the letter of July 12, 2005 has been completed and if the department now has a better sense of when the promised amendments will be made.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2004-198 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix D, p. 13D:1)

Mr. Rousseau: As noted in the comment prepared by the committee, the adoption of SOR/2004-198 in effect resolved five problems brought to the Commission’s attention in relation to sections 37.4 to 37.7 of the regulations.

Four matters were addressed in the correspondence concerning SOR/2004-198. In point 1, the Commission promised to make an amendment. In point 2, the Commission supplied the explanation sought by the committee and this can be deemed satisfactory. In points 3 and 4, the Commission seems committed to making amendments. The committee should follow up to see if any action has been taken on this front. Counsel therefore recommends that

pas les renseignements exigés? De quels moyens dispose le ministre pour obtenir le respect de sa demande de renseignements en cas de refus de collaborer volontairement?

La réponse n’est guère satisfaisante. Le ministère répond qu’il peut avoir recours, et je cite : « Aux dispositions pertinentes de la Loi sur la production de défense, n’identifie aucune de ces dispositions, mais un exemple de la loi permet de penser qu’il n’y en a aucune . »

Si le ministre n’a aucun moyen d’obliger les personnes visées par l’article 15.6 du Règlement à fournir les renseignements demandés, on voit mal comment le ministère peut soutenir que cet article est nécessaire pour effectuer des vérifications de sécurité. Le ministère écrit aussi que l’article 15.6 du Règlement s’avère utile afin de recueillir de l’information auprès des personnes qui y sont citées. Selon le ministère, l’article 15.6 du Règlement constitue notamment un moyen efficace pouvant être valablement utilisé pour justifier la divulgation de renseignements qui, autrement, serait restreinte en vertu d’autres lois et règlements.

Même si ce passage de la réponse du ministère n’est pas très clair, il laisse entendre que l’article 15.6 du Règlement serait destiné à permettre l’utilisation de dérogations prévues dans d’autres lois du Parlement. Selon les conseillers du comité, la réponse du ministère n’est pas acceptable. De toute façon, monsieur le président, j’insiste là-dessus, le point important est qu’il n’y a aucune habilitation dans la loi pour adopter l’article 15.6 du Règlement. Si le comité est d’accord, les conseillers vont réécrire au ministère pour lui demander de reconsidérer son point de vue. Il conviendrait aussi de s’informer si l’étude de l’ensemble du règlement dont il est question dans la lettre du 12 juillet 2005 est terminée et si le ministère a, par conséquent, une meilleure idée du moment où les modifications promises seront effectuées.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D’accord?

Des voix : D’accord.

[Français]

DORS/2004-198 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

(Le texte des documents figure à l’annexe D, p. 13D:6)

M. Rousseau : Comme cela est indiqué dans le commentaire préparé pour le comité, l’adoption du DORS/2004-198 a eu pour effet de régler cinq problèmes signalés à la commission reliés à la validité des articles 37.4 à 37.7 du Règlement.

Dans la correspondance concernant le DORS/2004-198, quatre points ont été soulevés. La commission a promis une modification en ce qui concerne le point 1 de la lettre du 24 mai 2005. La commission a fourni au point 2 l’explication demandée et cette explication peut être considéré satisfaisante. La commission semble s’être engagée à apporter des modifications aux points 3 et 4. Il conviendrait de s’assurer que c’est bien le cas.

the Commission be contacted again to obtain confirmation regarding points 3 and 4.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

NATIONAL FARM PRODUCTS COUNCIL GUIDELINES FOR COMPLAINTS

The Joint Chairman (Mr. Anders): The next item on the agenda, under "Action Promised (?)," is the National Farm Products Council Guidelines for Complaints.

Mr. Bernier: The National Farm Products Council, NFPC, developed and implemented Guidelines for the Disposition of Complaints to the National Farm Products Council Made Pursuant to Section 7(1)(f) of the Farm Products Agencies Act. That is the title of the guidelines.

In early 2005, counsel queried the relationship of those guidelines to the *NFPMC General Rules of Procedure*, which also set out rules governing complaints made pursuant to section 7(1)(f) of the act. In time, it became clear that the issue here had to do with the status of these guidelines under the Statutory Instruments Act, and whether or not they are required to be examined, registered and published in accordance with the Statutory Instruments Act.

As recently as June 17, 2005, the council asserted that the guidelines were "authorized under both section 10 of the act and subsection 3(2) of the general rules of procedure."

In his letter of August 10, Mr. Bernhardt carefully explained that if the guidelines were indeed made under the authority of section 10 of the act, the guidelines were both a statutory instrument and a regulation for the purposes of the Statutory Instruments Act. Therefore, the guidelines should have been registered and published in accordance with the SIA.

In September, the NFPC replied that the guidelines were an "informational document to assist parties in understanding the best current practices in use for raising issues...for the Council to consider in relation to the operation of agencies."

This new characterization of the guidelines as a mere informational document presumably means that the NFPC now repudiates the position it took in the preceding June to the effect that the guidelines are made under the authority of section 10 of the act.

The problem is that these guidelines do not at all read like an informational document but rather like rules of practice. In her letter, Cynthia Currie recognized that, and stated:

La recommandation des conseillers est qu'il conviendrait d'écrire à la commission pour obtenir une confirmation en ce qui concerne les points 3 et 4.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'accord?

Des voix : D'accord.

LIGNES DIRECTRICES SUR LES PLAINTES DU CONSEIL NATIONAL DES PRODUITS AGRICOLES

Le coprésident (M. Anders) : Le point suivant à l'ordre du jour, sous le titre « Correction promise (?) », concerne les Lignes directrices sur les plaintes du Conseil national des produits agricoles.

M. Bernier : Le Conseil national des produits agricoles, soit le CNPA, a élaboré et mis en oeuvre des Lignes directrices sur le traitement des plaintes présentées au Conseil national des produits agricoles en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la Loi sur les offices des produits agricoles. C'est là le titre officiel des lignes directrices.

Au début de 2005, le conseiller juridique s'est informé des liens entre ces lignes directrices et les *Règles générales de procédure du C.N.C.P.F.*, qui établissent également des règles à l'égard des plaintes déposées en vertu de l'alinéa 7(1)f) de la loi. Au fil du temps, il est devenu évident que l'enjeu ici concernait le statut de ces lignes directrices sous le régime de la Loi sur les textes réglementaires, à savoir si elles devaient être examinées, enregistrées et publiées conformément aux exigences de la loi.

Pas plus tard que le 17 juin 2005, le conseil a affirmé que les lignes directrices étaient « autorisées aux termes de l'article 10 de la Loi et du paragraphe 3(2) des *Règles* adoptées à cet égard ».

Dans sa lettre du 10 août, M. Bernhardt a pris le soin de bien expliquer que si les lignes directrices étaient effectivement autorisées aux termes de l'article 10 de la Loi sur les textes réglementaires, elles constituaient néanmoins à la fois un texte réglementaire et un règlement aux fins d'application de la Loi sur les textes réglementaires. Elles auraient donc dû être enregistrées et publiées comme l'exige la loi.

En septembre, le C.N.C.P.E. a répondu que les lignes directrices étaient « un document d'information pour aider les parties à mieux comprendre les pratiques courantes pour aborder des questions [...] du Conseil en ce qui a trait au fonctionnement des agences ».

Cette nouvelle façon de considérer les lignes directrices comme un simple document d'information indique que le CNPA réfute la position prise en juin à l'effet que les lignes directrices sont établies selon l'article 10 de la loi.

Le hic, c'est que ces lignes directrices ne se lisent pas du tout comme un document d'information, mais plutôt comme des règles de procédure. Dans sa lettre, Cynthia Currie le reconnaît. Elle affirme :

...by employing language in some of the provisions relating to hearings which emulates mandatory prescriptive requirements ordinarily found in regulations parts of the Guidelines, as you have suggested, may be construed as constituting rules of procedure to be dealt with in accordance with the *Statutory Instruments Act*.

Not to mention that the council insisted that these guidelines were made pursuant to section 10 of the act, which provides for the making of rules. Be that as it may, the council has now undertaken to review the drafting of the guidelines to “maintain the integrity of the Guidelines as strictly an informational document.”

We will continue to monitor and report to the committee on how successful the council has been in effecting this metamorphosis of the guidelines from statutory instrument made under the authority of section 10 of the act to informational document.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are there questions?

Mr. Tweed: For clarification, are you saying that they presented these as regulations and then changed their position and suggested that they were merely guidelines?

Mr. Bernier: The title of guidelines is irrelevant. The issue is that under the Statutory Instruments Act, by whatever name is given to an instrument, you have to apply those definitions — which Mr. Bernhardt did — and decide whether they are regulations for purposes of the Statutory Instruments Act. These were regulations as soon as the agency said in June, and agreed with counsel, that these were made pursuant to section 10 of the act. Section 10 of the act provides for the making of rules of practice. Therefore, even if they called them “guidelines,” they were saying that these were statutory instruments because here, “is made pursuant to express authority granted by statute.”

Having been made to realize the consequences of the position that those guidelines must be examined, registered and published under the Statutory Instruments Act, the council now prefers to view them as merely an informational document.

They are logically abandoning the position that these guidelines are made pursuant to section 10 of the act and claim that this is simply an information document prepared in the general way.

Mr. Lee: How did the committee come to review the guidelines in the first place if they were not prepared as regulations or statutory instruments?

Mr. Bernier: In this case, I can say that a concerned citizen communicated with counsel.

Mr. Lee: That explains it. The good news, as I see it, is that they are called “guidelines” and not “regulations.” It is possible that public servants fell into the trap of describing them in an erroneous way. If there is no evidence that the guidelines have

[...] dans certaines dispositions concernant les audiences, la formulation employée ressemble à celle des exigences obligatoires et normatives qu’on trouve normalement dans les sections des Lignes directrices qui traitent des règlements. Comme vous l’avez mentionné, ces dispositions pourraient être interprétées comme des règles de procédure à respecter conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*.

Inutile de dire que le conseil a insisté pour dire que ces lignes directrices ont été prises en vertu de l’article 10 de la loi, qui autorise l’édition de règles. Quoi qu’il en soit, le conseil a maintenant promis de passer en revue le libellé des lignes directrices en vue d’en maintenir l’intégrité comme document strictement d’information.

Nous allons continuer de suivre l’évolution du dossier et nous ferons rapport au comité du succès qu’a eu le conseil dans cette métamorphose des lignes directrices, d’un texte réglementaire pris aux termes de l’article 10 de la loi, à un document d’information.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Y a-t-il des questions?

M. Tweed : Par souci de clarté, êtes-vous en train de dire qu’il a présenté ces lignes directrices comme un règlement, puis qu’il a changé d’idée et a laissé entendre qu’il s’agissait uniquement de lignes directrices?

M. Bernier : Le titre des lignes directrices est sans importance. Le principe en cause, c’est qu’en vertu de la Loi sur les textes réglementaires, quel que soit le titre utilisé pour désigner un texte, il faut appliquer les définitions — ce qu’a fait M. Bernhardt — et décider si ce sont des règlements aux fins de la loi. Il s’agissait d’un règlement dès que le conseil a affirmé en juin, ce dont a convenu le conseiller juridique, qu’elles avaient été prises aux termes de l’article 10 de la loi. L’article 10 autorise la prise de règles de procédure. Par conséquent, même si le conseil les qualifie de lignes directrices, il maintient que ce sont des textes réglementaires puisqu’elles ont été prises en vertu du pouvoir expressément conféré par la loi.

Sensibilisé aux conséquences si le texte est de nature réglementaire, c’est-à-dire qu’il doive être examiné, enregistré et publié aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, le conseil préfère désormais le considérer comme étant un simple document d’information.

Il renonce logiquement à sa position selon laquelle les lignes directrices sont autorisées par l’article 10 de la loi et soutient qu’il s’agit uniquement d’un document d’information couché en termes généraux.

M. Lee : Comment le comité en est-il venu à examiner les lignes directrices si elles ne représentaient pas un règlement ou un texte réglementaire?

M. Bernier : Dans ce cas-ci, je peux affirmer qu’un citoyen préoccupé a communiqué avec le conseiller juridique.

M. Lee : Voilà qui explique tout. La bonne nouvelle, tel que je conçois la situation, est que le texte s’intitule « lignes directrices » plutôt que « règlement ». Il se peut que des fonctionnaires soient tombés dans le piège et les aient mal décrites. S’il n’y a pas de

been imposed on citizens as regulations and enforced as such, then one could argue that they are simply guidelines, the breach of which entails no consequences. If there is a consequence for such a breach by a citizen, we may well have an issue. In the absence of concrete evidence that these guidelines have traction and are viewed as regulations or statutory instruments, I prefer to accept them as guidelines for the guidance of the users. Perhaps counsel has more information about the factual backdrop.

Mr. Tweed: Obviously, if you have had a complaint from a concerned citizen, then someone in the department has tried to impose these guidelines. That frustrates me because they are presented and applied in one form but changed to another form after the fact. When you want to anger people, that is a good way to do it — interpret it as one thing and change it to another when someone challenges it. I cannot understand why it would be brought before the committee if it were not intended to be a regulatory issue.

Mr. Bernier: If I may add, a metamorphosis is taking place. It had all the hallmarks of a statutory instrument that had not been registered as required by law. As the chair of the council recognizes, some provisions in the guidelines related to hearings emulate mandatory, prescriptive requirements ordinarily found in regulations.” In other words, there was a series of “you shall do this and you shall not do this.” When we read a document that, it is claimed, has been made pursuant to section 10 of the act, which is a rule-making grant of authority by Parliament, then the conclusion, from our point of view, is inescapable — it is a statutory instrument and a regulation. Therefore, it must be dealt with as such under the Statutory Instruments Act.

We must now read the last letter from the council that states this was one terrible misunderstanding. It is implied that they are going back on their statement that this was made pursuant to section 10 of the act because that would be inconsistent with saying that this is not a statutory instrument; so that position had to be abandoned. They are now saying that this prescriptive mandatory language should not have appeared — another mistake — and they will have a committee review this and tone down the language so that not only is it an informational document but also sounds like a simple informational document, as opposed to an attempt to impose rules of practice without registering them under the Statutory Instruments Act.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Sometimes we are able to take something a bureaucrat has metamorphosed into a butterfly and turn it back into the caterpillar that it originally was.

Mr. Kamp: Notwithstanding their prior admission that it was a statutory instrument, I assume counsel applied various criteria to determine that it was just that. If they change the language and we apply the same criteria, will we come up with a different answer?

preuve que les lignes directrices ont été appliquées à des particuliers comme un règlement, on pourrait arguer que ce sont de simples lignes directrices dont le non-respect est sans conséquence. Par contre, s'il y a des conséquences, il se pourrait bien qu'il y ait un problème. En l'absence de preuve concrète que ces lignes directrices font autorité et sont considérées comme étant un règlement ou un texte réglementaire, je préfère les accepter comme étant des lignes directrices qui servent de guide à l'utilisateur. Le conseiller juridique a peut-être plus d'information sur les faits.

M. Tweed : Manifestement, si un particulier s'est plaint, c'est qu'un fonctionnaire a essayé de les imposer. Voilà qui me frustre parce qu'elles sont présentées et appliquées sous une forme, mais utilisées sous une autre forme par la suite. Si l'on veut vexer les gens, c'est une bonne manière de s'y prendre — de l'interpréter d'une façon, puis d'en faire autre chose quand il y a contestation. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi le comité en serait saisi s'il ne s'agit pas de réglementation.

M. Bernier : Avec votre permission, j'aimerais faire remarquer qu'une métamorphose est en cours. Le document avait toutes les caractéristiques d'un texte réglementaire qui n'avait pas été enregistré comme l'exige la loi. Comme le reconnaît la présidente du conseil, certaines dispositions des lignes directrices visant les audiences énoncent des exigences obligatoires et normatives que l'on retrouve habituellement dans des règlements. En d'autres mots, elles comportent une série d'obligations et d'interdictions. À la lecture d'un document qui, soutient-on, a été pris aux termes de l'article 10 de la Loi sur les textes réglementaires, dans lequel le Parlement confère le pouvoir de prendre des règles, la conclusion est, de notre point de vue, inévitable, soit qu'il s'agit d'un texte réglementaire et d'un règlement. Par conséquent, il faut le traiter comme tel en vertu de la Loi sur les textes réglementaires.

Si l'on relit la dernière lettre reçue du conseil, la présidente affirme qu'il y a un fâcheux malentendu. Le conseil laisse entendre qu'il revient sur son affirmation que le texte a été pris aux termes de l'article 10 parce que cela contredirait son autre affirmation selon laquelle il ne s'agit pas d'un texte réglementaire. Il fait donc volte-face. Il affirme maintenant que le libellé coercitif et normatif n'aurait pas dû s'y trouver — une autre erreur — et qu'il demandera à un comité d'examiner le texte et d'en atténuer les termes de manière non seulement à ce qu'il représente un document d'information, mais également à ce qu'il en ait l'air, plutôt que de chercher à imposer des règles de procédure sans les enregistrer sous le régime de la Loi sur les textes réglementaires.

Le coprésident (M. Anders) : Il arrive parfois que nous parvenions à rendre sa forme originale à quelque chose qui a été transformé par les fonctionnaires.

M. Kamp : En dépit de l'affirmation préalable selon laquelle il s'agit d'un texte réglementaire, je suppose que le conseiller juridique a appliqué divers critères pour décider de sa véritable nature. Si le conseil modifie le libellé et que nous appliquons les

Notwithstanding our first decision based on their advice, is it possible that they can change it back to guidelines so that we no longer consider it a statutory instrument?

Mr. Bernier: Yes, that is why I suggested that we monitor and wait. Currently, we have a statutory instrument and a regulation. Council wants to say that it was a mistake in the drafting and that it was never intended to be a statutory instrument made under section 10 of the act. That is fine but we will have to wait to see the new version, which might look more like an informational document to people who wish to pursue an appeal or recourse under section 7(1)(f).

The Joint Chairman (Senator Bryden): It is important that we see the new document, the new guidelines, because one of the real problems with delegated authorities is that bureaucrats use them to harass people, or to get their way even though there is no force of law behind them.

I think we need to look at these guidelines to make sure that tools are not left in there that — even though there is no legal basis behind it — people could be intimidated by their use. I take it they will be required to show us what they are doing.

Senator Moore: How are these guidelines circulated to people who would be interested in them? The improperly worded guidelines, I expect, are in circulation somewhere. What about their removal and replacement by the new ones?

It is one thing for them to say we will redraft the guidelines, but how will the council remove the improper ones from the marketplace and what is the timing of all that?

Mr. Bernier: I believe the current guidelines are on the website of the National Farm Products Council. That is how we accessed them. Presumably once they have concluded this redrafting exercise, they would take that copy down and put the new copy up.

Senator Moore: Are there hard copies in circulation to farmers? How does this work?

Mr. Bernier: I assume that if an interested party requests a copy, the party must be able to obtain a hard copy.

Senator Moore: What I meant was, are these automatically distributed to all farmers? If so, we have to ensure that they get the new one.

The Joint Chairman (Mr. Anders): My guess is that it is one of these things that you have to request; and if you are lucky, you get one. Maybe counsel can snoop around and look into this.

Senator Moore: It is just a concern.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Even though it is really not what we do, it might be useful to have counsel indicate that the committee is interested in the process that would be used to

mêmes critères, arriverons-nous à un autre résultat? Malgré notre première décision qui s'appuyait sur l'avis du conseiller juridique, est-il possible que le conseil en fasse à nouveau des lignes directrices, de sorte que nous ne les considérerions plus comme un texte réglementaire?

M. Bernier : Oui, et c'est pourquoi j'ai proposé d'attendre et de suivre l'évolution du dossier. Nous avons actuellement un règlement et un texte réglementaire. Le conseil affirme qu'il s'agit d'une erreur de rédaction et qu'il n'a jamais souhaité en faire un texte réglementaire pris aux termes de l'article 10 de la loi. Fort bien, mais il faudra attendre de voir la nouvelle version, qui pourrait avoir davantage l'air d'un document d'information aux yeux de ceux qui souhaitent interjeter appel ou poursuivre en vertu de l'alinéa 7(1)f).

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Il importe que nous voyions le nouveau document, les nouvelles lignes directrices, parce qu'un des véritables problèmes posés par les délégations de pouvoir, c'est que les bureaucrates s'en servent pour harceler les gens ou obtenir ce qu'ils veulent même si le texte n'a pas force de loi.

Il faut examiner ces lignes directrices pour faire en sorte qu'elles n'incluent plus de moyen — même s'il n'y a aucun fondement légal — d'intimider les gens. Je tiens pour acquis qu'ils seront obligés de nous montrer ce qu'ils font.

Le sénateur Moore : Comment ces lignes directrices sont-elles communiquées aux personnes qui seraient visées? Les lignes directrices mal libellées circulent quelque part, je suppose. Comment procèdera-t-on à leur retrait et à leur remplacement?

C'est fort bien de dire qu'on va en reprendre la rédaction, mais comment le conseil retirera-t-il les premières et quel est le calendrier projeté?

M. Bernier : Je crois que les lignes directrices initiales sont affichées sur le site Web du Conseil national des produits agricoles. C'est là que nous les avons prises. On peut supposer qu'une fois l'exercice de révision achevé, il retirerait cette version et la remplacerait par la nouvelle.

Le sénateur Moore : Des copies papier ont-elles été envoyées à des agriculteurs? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Bernier : Je suppose que si un intéressé demande à en obtenir une version imprimée, il peut l'obtenir.

Le sénateur Moore : Ce que je désirais savoir, en fait, c'est si ces lignes directrices sont distribuées d'office à tous les agriculteurs. Dans l'affirmative, il faut faire en sorte qu'ils obtiennent la nouvelle version.

Le coprésident (M. Anders) : Je suppose que c'est une de ces choses qu'on peut demander et, avec un peu de chance, recevoir. Le conseiller juridique peut peut-être se renseigner discrètement.

Le sénateur Moore : Ce n'est qu'une préoccupation.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Même si la question ne relève pas vraiment de notre mandat, il serait peut-être utile que le conseiller juridique indique que le comité s'intéresse au processus

promulgate the information on the guidelines now, and retrieve whatever incorrect material is there. We cannot enforce but we can at least ask — use their own tactics against them.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Counsel has a clear idea of where we are moving with this. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/98-443 — ENVIRONMENTAL ASSESSMENT
REVIEW PANEL SERVICE CHARGES ORDER

(For text of documents, see Appendix E, p. 13E:1)

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, the focus of this file is the validity of the regulatory provisions respecting the environmental assessment panel service charges. When the file was reviewed on June 1, 2000, the committee felt that these service charges had not been properly prescribed. The minister derives his regulatory authority from an order made under section 19(1)(b) of the Financial Administration Act which provides that the Minister may prescribe by order fees to be paid for services covered by the regulations.

The committee's position, which is set out in counsel's letter dated December 22, 2004, is that by virtue of this authority, the Minister must prescribe the fees payable in the order. The Minister may also make an order incorporating by reference the fees payable. However, when the incorporation by reference formula is used, the order must not refer back to the document with the amendments that will be made following the adoption of the order.

In the order approved by the minister, clearly this is what has happened. Consequently, agencies sanctioned by the minister will be the ones to prescribe the charges, further to the adoption of the minister's order. Since the minister has no authority to do that, the committee is of the opinion that the minister has illegally sub-delegated her power to prescribe charges. In its response of July 15, 2005, the Agency does not formally acknowledge the validity of the committee's argument. However, it does advise the committee that it plans to look into the possibility of Parliament stepping in to delegate by legislation the necessary regulatory power. The Agency further points out that the order needs to be brought up to date. Therefore, the order will be thoroughly reviewed, to be brought up to date and to address the committee's concerns.

The Agency seems open to exploring all possible ways of correcting the problems identified by the committee. This undertaking could be deemed a satisfactory response for the time being. If the committee has no objections, counsel will write back to the Agency to ask if matters are progressing as expected.

qui servirait maintenant à diffuser l'information sur les lignes directrices et à retirer la documentation incorrecte. Nous ne pouvons pas l'exiger, mais nous pouvons au moins le demander — leur rendre la monnaie.

Le coprésident (M. Anders) : Je crois que le conseiller juridique a une bonne idée de ce que nous voulons faire. Tous sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

DORS/98-443 — ARRÊTÉ SUR LES PRIX APPLICABLES
AUX SERVICES RELATIFS AUX COMMISSIONS
D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 13E:7)

M. Rousseau : Monsieur le président, ce dossier concerne la validité des dispositions du règlement sur les prix qui doivent être payés pour les services obtenus des commissions d'évaluation environnementale. Quand il a examiné ce dossier, le 1^{er} juin 2000, le comité a jugé que les prix n'ont pas été valablement fixés. Le pouvoir réglementaire du ministre lui vient d'un décret pris en vertu de l'article 19(1)b) de la Loi sur la gestion des finances publiques. Aux termes de ce décret, le ministre est autorisé à fixer par arrêté les prix à payer pour les services visés par le règlement.

La position du comité, exposée en long et en large dans la lettre des conseillers du 22 décembre 2004, est que, en vertu de ce pouvoir, le ministre doit fixer dans l'arrêté le prix à payer. Le ministre peut aussi fixer ce prix en utilisant la technique dite de l'incorporation par renvoi, qui consiste à inscrire dans l'arrêté que le prix à payer est celui qui est prévu dans un autre document mentionné dans l'arrêté. Toutefois, lorsque la technique de l'incorporation par renvoi est utilisée, il ne faut pas que ce renvoi soit un renvoi au document avec les modifications qui seront apportées après l'adoption de l'arrêté.

Dans l'arrêté adopté par le ministre, c'est clairement ce qui a été fait. La conséquence est que ce sont les organismes sanctionnés par le ministre qui fixeront, après l'adoption de l'arrêté du ministre, les prix à payer. Comme le ministre n'a pas été autorisé à faire cela, le comité considère que le ministre a illégalement subdélégué son pouvoir de fixer les prix. Dans la réponse du 15 juillet 2005, l'agence ne donne pas formellement raison au comité. Cependant, elle nous informe qu'elle a l'intention d'examiner la possibilité que le Parlement intervienne pour déléguer par une loi le pouvoir réglementaire nécessaire. L'agence explique aussi que l'arrêté a besoin d'une mise à jour. L'arrêté sera donc revu en profondeur, pour faire cette mise à jour et pour répondre aux préoccupations du comité.

L'agence semble donc vouloir examiner toutes les avenues qui s'offrent pour corriger le problème signalé par le comité. Cet engagement pourrait être considéré comme satisfaisant pour le moment. Si le comité est d'accord, les conseillers vont écrire à l'agence pour lui demander si les choses progressent comme prévu.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/99-294 — ONSHORE PIPELINE REGULATIONS, 1989

(For text of document, see Appendix F, p. 13F:1)

SOR/2001-179 — REGULATIONS AMENDING THE LIFE SAVING EQUIPMENT REGULATIONS

(For text of document, see Appendix G, p. 13G:1)

SOR/2003-378 — REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS

(For text of document, see Appendix H, p. 13H:1)

SOR/2003-379 — REGULATIONS AMENDING THE MATERIALS FOR THE USE OF THE BLIND REGULATIONS

(For text of document, see Appendix I, p. 13I:1)

SOR/2004-137 — ASH-FREE ZONE REGULATIONS

(For text of document, see Appendix J, p. 13J:1)

SOR/2005-225 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

(For text of document, see Appendix K, p. 13K:1)

SOR/2003-155 — REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

SOR/2005-165 — REGULATIONS AMENDING THE REFUND OF DUTIES REGULATIONS

(For text of document, see Appendix L, p. 13L:1)

Mr. Bernier: If I may, Mr. Chairman, I will deal as usual with the instruments under “Action Promised” and “Action Taken” as a block.

Under “Action Promised,” some 27 amendments to six instruments are promised to the committee.

Under the heading of “Action Taken,” we note one correction made to the consolidated index of statutory instruments, as well as one amendment to the English version of SOR/2005-165.

Some 63 instruments reviewed by counsel are submitted without comment.

The Joint Chairman (Senator Bryden): If there are no questions about the ones where we are in a satisfactory position...

Mr. Bernier: I should say, Mr. Chairman, if I may, for new members of the committee, that instruments without comment, if ever a member sees a particular title that tickles their fancy, I always bring copies of the no comment instruments here so I can answer questions.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/99-294 — RÈGLEMENT DE 1999 SUR LES PIPELINES TERRESTRES

(Le texte du document se trouve à l'annexe F, p. 13F:15)

DORS/2001-179 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DE SAUVETAGE

(Le texte du document se trouve à l'annexe G, p. 13G:10)

DORS/2003-378 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX

(Le texte du document se trouve à l'annexe H, p. 13H:4)

DORS/2003-379 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DOCUMENTATION À L'USAGE DES AVEUGLES

(Le texte du document se trouve à l'annexe I, p. 13I:3)

DORS/2004-137 — RÈGLEMENT SUR LA CRÉATION D'UNE ZONE SANS FRÊNE

(Le texte du document se trouve à l'annexe J, p. 13J:5)

DORS/2005-225 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU Canada

(Le texte du document se trouve à l'annexe K, p. 13K:3)

DORS/2003-155 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

DORS/2005-165 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT DES DROITS

(Le texte des documents se trouve à l'annexe L, p. 13L:2)

M. Bernier : Avec votre permission, monsieur le président, ainsi que j'en ai l'habitude, je vais traiter en bloc les textes inscrits sous les rubriques « Correction promise » et « Correction apportée ».

Sous « Correction promise », on promet au comité d'apporter quelque 27 corrections à six textes.

Sous la rubrique « Correction apportée », nous soulignons une correction apportée à l'Index codifié des textes réglementaires, ainsi qu'une modification à la version anglaise du DORS/2005-165.

Quelque 63 textes examinés par les conseillers juridiques sont présentés sans commentaire.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : S'il n'y a pas de questions au sujet des textes dont nous sommes satisfaits...

M. Bernier : Il faut que je précise, monsieur le président, à l'intention des nouveaux membres du comité, qu'en ce qui concerne les textes présentés sans commentaires, si jamais ils leur prenaient l'envie de voir un texte en particulier, j'en apporte toujours des exemplaires à la réunion de manière à pouvoir répondre aux questions.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Before we adjourn, I should tell new members of the committee that there is information that is helpful in quickly fitting into what the jurisdiction of the committee is: what we are able to do and what we are not able to do. Counsel will be circulating that. It includes the committee's criteria, the Statutory Instruments Act, the Statutory Instruments Regulations and the Interpretation Act. The one we really need is the committee criteria; that is what we function by, but the basis of the committee criteria is the Statutory Instruments Act.

You will get them to everyone?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Senator Bryden): This is a terrible thing to say to people who are obviously all my seniors, but the committee criteria is worth reading because it saves us a lot of time, as long as we can be in the general area of what is possible for us to do. We cannot redo policy; that is not our job. Our biggest job is to ensure that policy that occurs in the regulations is properly enacted and has proper authority behind it, before the citizen is stuck with it.

Counsel just reminded me that counsel and the clerks will assure that there is a better job done of distributing materials so that we are better prepared. Is there anything else?

The Joint Chairman (Mr. Anders): We will adjourn until 8:30 a.m. on November 3. For new members, if there is no real problem that has changed this, we meet every second week at 8:30 on Thursday morning. Because it is a joint committee, both Houses need to be in session for us to meet. Sometimes we are not and you are; sometimes we are and you are not, so that can change. Sometimes things interfere with that, but that is the usual approach. We have done well for finishing on time.

The committee adjourned.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Avant que le comité s'ajourne, je dois dire aux nouveaux membres qu'il existe de la documentation utile pour déterminer rapidement ce qui relève de la compétence du comité, de ce qu'il peut et ne peut pas faire. Les conseillers juridiques la feront circuler. Elle inclut les critères utilisés par le comité, la Loi sur les textes réglementaires, son règlement d'application et la Loi d'interprétation. Le document vraiment essentiel est celui qui décrit nos critères, notre façon de fonctionner, mais ces critères s'appuient sur la Loi sur les textes réglementaires.

Vous allez vous charger de la distribuer?

M. Bernier : Oui.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je me sens mal d'avoir à le dire à des personnes qui comptent toutes plus d'années que moi, mais le document sur les critères mérite d'être lu parce qu'il nous fait gagner beaucoup de temps, tant que nous demeurons dans les limites de ce que nous pouvons faire. Nous ne pouvons pas changer les politiques. Ce n'est pas notre travail. Notre plus importante tâche consiste à faire en sorte que la politique qui est décrite dans le règlement est correctement mise en oeuvre et qu'elle s'appuie sur un pouvoir réel, avant que le citoyen ne se trouve devant le fait accompli.

Les conseillers juridiques viennent de me rappeler que, de concert avec les greffiers, ils vont faire en sorte que la distribution des documents s'améliore, de manière à ce que nous soyons bien préparés pour nos réunions. Y a-t-il autre chose?

Le coprésident (M. Anders) : Le comité s'ajourne jusqu'à 8 h 30, le 3 novembre. Je signale aux nouveaux membres que si notre calendrier de réunion ne pose pas de véritable problème, nous siégeons toutes les deux semaines à 8 h 30, le jeudi matin. Comme il s'agit d'un comité mixte, il faut que les deux chambres siègent pour que nous puissions nous réunir. Parfois, vous siégez alors que nous ne siégeons pas et, parfois, c'est l'inverse. Il arrive que certains événements perturbent ce calendrier, mais c'est habituellement ainsi que nous fonctionnons. Je vois que nous avons réussi à finir à l'heure prévue.

La séance est levée.

Appendix A

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

n/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 6, 2005

The Honourable Andrew Mitchell, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food
Room 157, East Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Mitchell:

Our Files: SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

More than fifty points were raised in connection with the two above-mentioned instruments in separate letters from counsel to the Joint Committee to the Canadian Food Inspection Agency dated December 6, 2001. Amendments have been made or promised that address a number of these points, and correspondence continues to be exchanged in connection with others. When these instruments were last considered by the Committee, however, it was the wish of members that we write to you directly concerning the following matters.

Section 14(1) of the Regulations provides that no person shall export fish, process fish for export or store fish for export unless the processing or storing of that fish is carried out in a registered establishment. Section 15 then

- 2 -

sets out the requirements that must be met by applicants for a certificate of registration of an establishment, as well as by operators of registered establishments. Sections 16 and 17 in turn deal with the expiration, amendment, revocation, suspension and cancellation of certificates of registration, as well as the circumstances in which certificates of registration become void and the issuance of temporary certificates of registration. Taken together, these provisions constitute a detailed licensing scheme for establishments. The Committee has concluded that the authority for such a scheme is entirely lacking.

In its most recent letter, dated August 3, 2004, the Agency concludes that the registration scheme reflected in the Regulations is lawful "based not only on subsection 3(e), but on section 3 as a whole, including subsections (c) and (j)" of the Act. Section 3(e) of the Act authorizes the making of regulations:

requiring the registration of establishments and the licensing of persons engaged as principals or agents in the export or import of fish or containers.

This provision distinguishes between licensing and registration. A "licence" constitutes a permission to do something that is otherwise prohibited. "Registration" merely involves the enrollment on an official list. The two concepts are quite distinct. A person who engages in an activity for which a licence is required without obtaining the necessary licence will engage in that activity unlawfully. A person engaging in an activity in premises that must be registered does not engage in that activity unlawfully by failing to register that premises. Rather, the person simply contravenes the requirement to register the premises.

The scope of the authority conferred by section 3(e) of the Act in respect of the registration of establishments is fairly narrow. A regulation made under section 3(e) may require the operators of fish processing establishments to register their establishments, nothing more. It may not make the right to operate an establishment conditional on registration of the establishment. This would amount to a licensing regime for establishments, which is clearly not contemplated. Having expressly provided for licensing in the case of persons engaged as principals or agents in the export or import of fish or containers, it is to be presumed that if Parliament contemplated that establishments could be licensed, that is to say that permission would be required as a precondition to

- 3 -

the carrying on of activities in premises, it would have so provided expressly as well.

Whatever conclusion might be reached as to the possible scope of sections 3(c) and (j), or indeed any other portion of section 3 of the Act, the key fact is that licensing and registration have been addressed clearly and separately by Parliament in section 3(e). More general enabling authorities such as sections 3(c) and 3(j) cannot negate the effect of the more specific provision. The Act clearly contemplates a regime under which anyone may operate a fish processing plant. No permission or authorization is or can be required to do so. Operators of such establishments must, however, comply with all regulations respecting equipment and the operation of the establishment, and may be required to be registered. Should an operator fail to comply with the regulations, they may be enforced pursuant to section 11 of the Act. This is entirely different than providing that a valid certificate of registration is a prerequisite to carrying on the business of fish processing, which would amount to a licensing scheme.

If the *Fish Inspection Act* as presently structured is incapable of supporting the regime the Canadian Food Inspection Agency wishes to put in place, the only conclusion that can be reached is that the statute is in need of reform. Given that the Act has existed largely unchanged for over half a century, it should not be completely unexpected that it may be inadequate to support a modern regulatory regime. At the same time, this does not justify implementing that regulatory regime regardless of the structure of the Act.

Also of particular concern to the Committee are the numerous provisions in the Regulations that impose record-keeping and information submission requirements on licence holders and operators of registered establishments. The Agency has argued that to the extent the keeping of records and the submission of information assist in the carrying out of inspection activities, provisions imposing record-keeping and information submission requirements may be seen to be authorized by section 3(c) of the Act as regulations "respecting the inspection of fish". Simply because these requirements may assist the Agency in its activities can hardly be considered sufficient to bring them within the ambit of section 3(c) of the Act. Were this the case, then any requirement whatsoever would be authorized on the ground that the Agency found it useful in administering and enforcing the Act.

- 4 -

The Agency has turned as well to section 3(f) of the Act. At the outset it must be pointed out that this provision does not, as the Agency's letter of August 3, 2004 asserts, authorize regulations "regarding" the sanitary operation of establishments. Rather it permits regulations "prescribing the requirements for the equipment and sanitary operation of establishments" (Emphasis added.) The difference between the two formulations is fundamental. As our counsel's letter of December 6, 2000 noted: "While record-keeping requirements may be intended to verify compliance with requirements for sanitary operation, in and of themselves they are not such requirements."

The Agency has also sought to argue that because a person engaged in the processing, storing, grading, packaging, marking and transporting of fish or marking of fish containers would create records in the normal course of business, it follows that references to these activities in sections 3(c) and (d) of the Act "implicitly" authorize the making of regulations imposing record-keeping requirements. The one does not follow from the other, however, and such a contention simply lacks logical coherence. Persons who process fish will also insure their premises in the normal course of business. Could it seriously be suggested that the authority to make regulations respecting the processing of fish permits regulations requiring processors to take out insurance against particular types of risks or in specified amounts?

In its most recent letter, the Agency also states:

... the fact that the FIA is skeletal leaves the Governor in Council with the role of setting the whole of the regulatory regime by way of the FIR which supporting [*sic*] a broad interpretation of the regulation-making authority set out in section 3 and paragraphs 3(c) and (d). Such a broad interpretation includes the authority to make regulations respecting record keeping.

Whatever the result of this broad interpretation might be, the fact is that these statements amount to no more than an assertion that the Act is sufficiently broad because the Agency characterizes the Act as being sufficiently broad. Circular reasoning such as this can hardly be equated with a sound legal argument. Whether one chooses to characterize a particular enabling statute as "skeletal" or not is of no consequence. The scope of enabling powers is determined by their terms, as interpreted in accordance with recognized legal principles.

- 5 -

Simply because a regulatory provision may be consistent with the purposes of the parent statute or furthers its objects, does not lead to the conclusion that Parliament must be taken to have conferred the power to make that provision. As has repeatedly been explained to the Agency, a record-keeping requirement constitutes a substantive duty, and as such must be authorized expressly or by necessary implication. It cannot be justified on the grounds of being ancillary to some other conferral of regulation-making authority. There is of course nothing in the Act that expressly confers authority to make regulations requiring the keeping and furnishing of records. Nor can such authority be said to be necessarily implied from the fact that the Act establishes a regime for regulating the processing, storing, grading, packaging, marking and transporting of fish that involves the carrying out of inspections. In fact, the Act would seem to imply quite the opposite. Section 4(1) of the Act provides that an inspector may at any time

(a) enter any place or premises, or any steamship, vessel or boat, or any railway car, truck, carriage, car, aircraft or other vehicle used for the carriage or storage of fish and may open any container that he has reason to believe contains fish;

(b) require to be produced for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom any books, shipping bills, bills of lading or other documents or papers; and

(c) take any samples for inspection.

In the absence of express authority for the imposition of record-keeping and information furnishing requirements, section 4(1) can be seen to contemplate that information is to be obtained through the exercise of the powers conferred on inspectors by that provision. The matter of the collection of information having been expressly addressed in the Act, it may be presumed that if Parliament had wished to provide for additional powers in this regard, it would have done so expressly as well.

In this connection, it bears pointing out that it is not at all the case, as has been asserted, that section 4(1)(b) of the Act, by empowering inspectors to require the production of books, shipping bills, bills of lading or other documents or papers for inspection or copying "on its express wording presupposes that documents will actually exist and be available if required to be produced". The one does not follow from the other. Conferring a power on

- 6 -

inspectors to gather documentation for enforcement purposes does not mean there must be a power to make regulations requiring that documentation be kept any more than the conferring of a power on the police to obtain a warrant to search a premises means that the owner of the premises must necessarily be required to ensure that the sought after evidence is kept on the premises.

In its correspondence, the Agency has gone to considerable length to explain the background and underlying rationale for the present regulatory regime, although the relevance of this to the scope of the regulation-making powers set out in the Act is unclear. At most, it would seem but to underscore the fact that the Act in its present form is not capable of supporting this regime. The Agency appears to have proceeded to institute a preferred regulatory regime without giving due consideration to the terms of the enabling act. That the Act may be inadequate to support what is considered to be an appropriate contemporary regime does not render this a *bona fide* approach to regulation-making.

To date, the Agency has at some time attempted to find authority for the provisions of the Regulations imposing record keeping requirements in section 12 of the *Interpretation Act*, the long title to the *Fish Inspection Act* section 3 of that Act generally, and sections 3(c), 3(d) and 3(f), 4(1)(b) and 10. We would suggest that this "authority shopping" is symptomatic of the general approach of the Agency to enabling legislation. Contrary to what the Agency appears to believe, the existence of a statute respecting the inspection of fish that confers regulation-making powers does not permit the creation of whatever regulatory scheme is considered most appropriate by the Agency. It is the enabling statute that defines the regulatory regime, not the other way around. If the Act in its present form is not consistent with what the Agency has determined is required, the solution is to amend the Act.

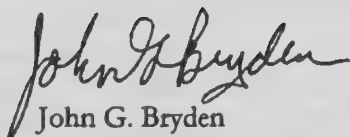
We note that Bill C-27, the proposed *Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act*, tabled in the House of Commons on November 26, 2004, would provide for the creation of a licensing regime for establishments processing fish, as well as express authority for regulations imposing record-keeping and information furnishing requirements. A Bill similar in this regard was introduced in 1999, but failed to receive passage. We would value your assurance that should Bill C-27 suffer the same fate, amendments to the *Fish Inspection Act* will be introduced to provide a lawful foundation for the aspects

- 7 -

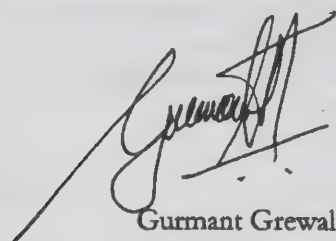
of the current regulatory regime for which authority is now lacking, and that the provisions that were made without proper authority will either be validated by the amending legislation or will be remade following its passage.

We look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

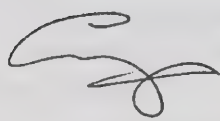
Yours sincerely,



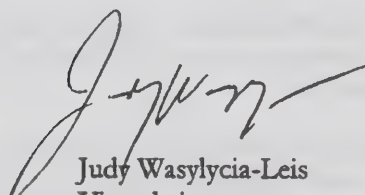
John G. Bryden
Joint Chairman



Gurmant Grewal
Joint Chairman



Lynn Myers
Vice-chairman



Judy Wasylycia-Leis
Vice-chairman

/mh

Minister
of Agriculture and
Agri-Food



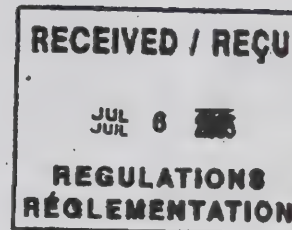
Ministre
de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire

Ottawa, Canada K1A 0C5

JUN 21 2005

Quote: 303851

The Honourable John G. Bryden, Senator, Joint Chairman
Mr. Gurmant Grewal, MP, Joint Chairman
Ms. Lynn Myers, MP, Vice Chairman
Ms. Judy Wasylycia-Leis, MP, Vice Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Senator Bryden, et al:

Thank you for your letter of May 6, 2005, in which you refer to correspondence between the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and the Committee regarding amendments of the *Fish Inspection Regulations*.

The proposed Canadian Food Inspection Agency Enforcement Act, or Bill C-27, is the most effective way to address the modernization of the *Fish Inspection Act*. The proposed Act provides for the creation of a licensing regime and includes several necessary regulation-making authorities that would address the Committee's concerns, including the authority to establish requirements for record keeping and for the creation of quality management programs or quality control programs for regulated products, food safety systems and other similar programs.

The proposed Act is currently before the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food. It is anticipated that the Committee will report on the Bill in the coming weeks. If the Bill fails to receive passage, I will examine other approaches to dealing with the concerns raised about the *Fish Inspection Regulations*' legislative base for the CFIA.

I trust this information will address the Committee's request. Again, thank you for writing.

Sincerely,

Andy Mitchell

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

April 14, 2005

Ms. Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our Files: SOR/98-2, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations
SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

Your File: SJC 047083

Reference is made to your letter of August 3, 2004 concerning the above-mentioned instruments. When your reply was considered by the Joint Committee, it was noted that continuing concerns with respect to certain aspects of the scheme established by the *Fish Inspection Regulations* may be seen as indicating that the parent statute is inadequate to support a contemporary regulatory regime of the kind apparently desired by the Canadian Food Inspection Agency. I refer in this regard specifically to the prohibition against exporting fish, processing fish for export or storing fish for export unless the processing or storing of that fish is carried out in a registered establishment, and the detailed licensing scheme for establishments founded upon this

- 2 -

prohibition, as well as the numerous provisions in the Regulations that require the keeping of records and the submission of information. It was determined that the Joint Chairmen of the Committee should correspond with the Minister of Agriculture and Agri-Food directly in connection with these issues.

I was, however, also instructed to pursue with you the following matters. (Once again, the numbering of the points below corresponds to that in the previous correspondence.)

SOR/98-2

3. Section 6.01(2)

In connection with the question of whether the section 6.01(2) requirement infringes the right against self-incrimination, your letter refers to the judgment of the Supreme Court of Canada in *R. v. Fitzpatrick*. I am not entirely convinced the reasoning in this decision is applicable to this requirement. In *Fitzpatrick*, the court held that use of hail reports and fishing logs in a prosecution for overfishing did not violate the right against self-incrimination. These documents were required to be prepared and routinely submitted by all fishers, and thus constituted ordinary business records. They were not prepared in the context of an adversarial or inquisitorial relationship with the state, and the requisite element of state coercion was lacking. In the present instance the situation is somewhat different, in that the Agency must only be notified by an importer, exporter or processor who has imported, exported or processed for export fish that constitutes a hazard to the public. It bears noting that section 10(1) of the Act provides that "No person shall import, export, sell for export or have in his possession for export any fish intended for human consumption that is tainted, decomposed or unwholesome", and that contravention of section 10(1) is an offence by virtue of section 17.1 of the Act. Rather than requiring the keeping and furnishing of ordinary business records, section 6.01(2) could be seen as amounting to nothing more than a requirement that persons report their own contraventions of the Act. This having been said, however, the absence of enabling authority for information submission requirements in the first place renders the question academic.

- 3 -

10. Sections 6.1(3)(e)(viii)(B), 6.1(3)(e)(ix)(B) and 6.1(3)(e)(x)

Each of these provisions imposes a duty on an importer to maintain documentation establishing that, for each importation of fish, the ingredients or additives, packaging materials and labels meet “all applicable requirements of any Act of Parliament”. Previously, the Agency has advised that the references to “all applicable requirements of any Act of Parliament” are in fact intended to refer to the applicable requirements of the *Food and Drugs Act* and the *Consumer Packaging and Labelling Act*. Your most recent reply then characterizes the purpose and effect of the provisions in question as follows:

The incorporation by reference of the FDA and the CPLA results in the standards and requirements of these statutes and their regulations being included in the FIR without the need for repeating them in the FIR. By incorporating the requirements set out in the FDA and CPLA, the CFIA is achieving consistency in standards for food safety and consumer protection amongst the various legislation for which it is responsible.

The provisions in question do not involve incorporation by reference. They require the provision of certain documentation, nothing more. The lack of authority for information submission requirements aside, whether any requirements of the *Food and Drugs Act* or the *Consumer Packaging and Labelling Act* apply to a particular product, ingredient or additive, packaging material or label will depend entirely on the terms of those statutes, and has nothing whatsoever to do with the *Fish Inspection Regulations*. That is evident from the reference in these provisions to the “applicable” requirements of any Act of Parliament. These requirements are “applicable” of their own accord, and the requirements to which the things dealt with in the relevant provisions of the *Fish Inspection Regulations* are subject would not be any different had the Regulations never been enacted in the first place.

The only effect of the provisions in question is to require the furnishing of documentation to establish that other statutes have been complied with. As has been noted previously, it is implicit in every grant of regulation-making authority that the authority must be exercised for the purposes of the enabling legislation. A regulation made for a purpose that is entirely collateral to the purposes of the enabling Act will be *ultra vires*. I would again submit that the

- 4 -

purpose in requiring the keeping of records to establish compliance with other legislation can only be to assist in the enforcement of that other legislation. It is self-evident that it is not a purpose of the *Fish Inspection Act* to aid in the administration and enforcement of other legislation, and any regulation purporting to be made under that Act that is directed to doing so must be considered to have been made for a collateral purpose.

With specific reference to section 6.1(3)(e)(viii)(B), your reply advises that the intent of this provision is merely to provide the regulated party

with two different means of demonstrating that any ingredient and additives added to imported fish products are acceptable for use in fish. The first method would involve documents provided by a responsible party such as the manufacturer or an inspection authority that attest to the safety of said ingredients and/or additives. The second method involves the results of tests to demonstrate that the ingredients or additives were safe.

Thus the reference to documentation establishing that "all applicable requirements of any Act of Parliament" have been met in sections 6.1(3)(e)(ix)(B) and 6.1(3)(e)(x) is said to constitute an incorporation by reference of the requirements of the *Food and Drugs Act* or the *Consumer Packaging and Labelling Act*, but in section 6.1(3)(e)(viii)(B), the same reference refers to one of two ways in which it may be demonstrated that any ingredient and additives added to imported fish products are acceptable for use in fish. This would seem to reflect a rather capricious attitude to the drafting of legislation. In any event, and subject to the proceeding comments, it should be evident that section 6.1(3)(e)(viii)(B) must be rewritten if it is to bear the meaning apparently intended with any clarity.

12. Section 6.2

In connection with the suspension and cancellation of an import licence, I would again note that a reply dealing with the question of the need for an administrative appeal mechanism has yet to be provided. I would once more seek your response to the following comments made in my letter of December 6, 2000:

- 5 -

Whatever a subject's rights to litigate may be, observance of the principles of fundamental justice dictates that when a decision to act adversely to a subject is taken, for example by suspending or canceling a licence, reasons should be given and an opportunity afforded to show those reasons to be incorrect or inapplicable. This typically is accomplished by putting in place an administrative appeal mechanism. While section 6.2(2) permits an importer whose licence has been suspended or revoked to seek reinstatement, this should not be confused with the making of an appeal, nor is it the equivalent of an appeal. Seeking reinstatement, which implies an acceptance of the original decision to suspend or revoke, and paying the applicable fee is clearly not the same as contesting the merits of the decision to revoke or suspend in the first place. A true administrative appeal mechanism should be available where an import licence has been suspended or cancelled, as well as where the Minister has refused to issue a licence or has imposed a term or condition which the importer considers to be unreasonable. In addition, the Minister should be required to give reasons in the event of a suspension or cancellation of an import licence or a refusal to issue a licence.

SOR/99-169

11. Section 15(6)

Your reply restates the Agency's position that for purposes of the Act and the Regulations, "establishment" includes any place where fish is processed, including vessels and barges. It also suggests that the reference in section 3(f) of the Act to "boats" is intended to permit regulations prescribing the requirements for the equipment and sanitary operation of boats used in connection with an establishment, but on which processing does not occur, and which are therefore not "establishments". It would be appreciated if you could advise as to how this interpretation is reconciled with section 4(1)(a) of the Act, which authorizes inspectors to enter any "any premises, place, or any steamship, vessel or boat". If a steamship, vessel or boat is not a "place", as section 4(1)(a) indicates, it cannot be an "establishment" since the definition of "establishment" in section 2 of the Act encompasses only places.

- 6 -

14., 18., 24. Sections 15(9)(c), 15.1(3)(b) and 18.1

Your letter of August 3, 2004 indicated that the Agency had yet to complete its consultations in connection with these provisions, and I wonder whether you are now in a position to advise as to the results of those consultations, in particular as concerns the question of the authority for the imposition of conditions in a certificate of registration.

15. Sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c)

Your reply appears to reflect the belief that the issue raised with respect to these provisions is identical to that to which other record-keeping and information submission requirements contained in the Regulations give rise. This is not quite the case. Sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c) require operators of registered establishments and holders of fish export licences to make certain documents and records available to an inspector at a readily accessible location on request. Section 4(1)(b) of the Act, however, already empowers inspectors to require the production of documents for inspection and copying. This being the case, what additional purpose do sections 15(9)(f) and 15.1(3)(c) of the Regulations serve?

22. Section 18

It is not entirely clear how the amendments to section 18 mentioned in your reply will address the committee's concerns, and I wonder whether you are in a position to provide a more precise description of the amendments contemplated.

23. Section 18(1)(i)

The undertaking that amendments to section 18(1) will be made notwithstanding, the Committee would value your explanation as to how this provision, authorizing as it does the President of the Agency to issue a permit to allow the production of food in a national emergency, can be said to be for the purpose of regulating the export or import of fish.

- 7 -

24. Section 18.1

Again, it would be appreciated if you could provide a more detailed description of the contemplated amendments to section 18.1.

38. Schedule I, section 14(12)

My letter of January 8, 2004 noted that section 4(1) of the Act grants to inspectors the power to require the production for inspection of documents, and sought your advice as to the additional legislative purpose the requirement in section 14(12) of Schedule I that plans be made available to an inspector is intended to serve. This question was not addressed in your reply.

I look forward to receiving the results of your further consideration of the matters discussed above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Canadian Food
Inspection Agency

Agence canadienne
d'inspection des aliments

JUN 28 2005

SJC 048730

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JUL 4 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/98-2 and SOR/99-169, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

I am writing in response to your letter of April 14, 2005, in which you refer to the Committee's instruction to further pursue matters related to the above-quoted amendments to the *Fish Inspection Regulations* (FIR). The Committee's request is in response to our most recent letter on this subject, dated August 3, 2004.

SOR/98-2

3. Subsection 6.01(2)

The CFIA would like to refer to its response to the Committee dated August 3, 2004. With respect to the argument that the *Fish Inspection Act* (FIA) lacks the regulation-making authority to require importers and exporters to notify the CFIA of the distribution of fish that constitute a hazard to the public, the CFIA maintains its position that paragraph 3(c) of the FIA provides the necessary authority. Paragraph 3(c) of the FIA includes the authority to make regulations concerning the processing, storing, transporting and inspection of fish. All of these activities are relevant to the requirement for importers and exporters to notify the CFIA that they have knowledge of fish—which they have in storage or in transit—that constitute a hazard to the public. Furthermore, this provision of the FIA provides the authority for making regulations that would allow the CFIA to engage in inspection activities that are necessary to keep dangerous fish products from being distributed to the public.

The CFIA would like to further reiterate its position that notification required under subsection 6.01(2) of the FIR does not infringe a person's right against self-incrimination under section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The notification required under subsection 6.01(2) of the FIR is not made in an adversarial context, because no investigation is undertaken at the time the notification is forwarded to an inspector.

.../2

-2-

Those persons involved with the import-export fish trade are required to report imported or exported fish that is in storage or in transit and that constitutes a hazard to the public. This does not constitute coercion of persons to incriminate themselves. Finally, in the event of a prosecution, if the case arises, the principle against self-incrimination will not be violated by admitting the notification reports into evidence. These reports do not contain a confession that the person acted in contravention to the FIA or FIR. Instead, such notification will likely be seen as an act by the person to control further distribution of fish of which the person had knowledge that it constituted a hazard to the public.

10. Subparagraphs 6.1(3)(e)(viii)(B), 6.1(3)(e)(ix)(B) and 6.1(3)(e)(x)

The CFIA would like to expand on its response dated October 31, 2002, regarding the above noted provisions of the FIR, in which the Committee was advised that these provisions of the FIR are being proposed for amendment to remove the words “any Act of Parliament”. The proposed amendment would instead specify that importers demonstrate that the fish they import satisfy requirements set out under the *Food and Drugs Act* (FDA) and the *Consumer Packaging and Labelling Act* (CPLA).

The proposal to reference the FDA and CPLA in the FIR would provide a means of providing consistent application of the Canadian standard for wholesomeness and labelling. This would facilitate the application of requirements of the FIR that are set out in paragraph 6(1)(a)—which prohibits the import or export of fish that is unwholesome—and section 27—which prohibits the marking of fish in a manner that is false, misleading or deceptive.

Under the proposed amendment, regulated parties would clearly understand that fish with ingredients or additives that do not meet the standards set out by Divisions 16 and 21 of the *Food and Drug Regulations* would, therefore, be considered to be unwholesome. The proposed reference to the FDA and CPLA in the FIR would provide greater clarity of the standards for labelling and the use of food additives that will be used to assess compliance of imported fish with the requirements set out in paragraph 6(1)(a) and section 27 of the FIR.

The CFIA will review the text found in subparagraph 6.1(3)(e)(viii)(B) of the FIR to verify that it clearly sets out these requirements.

12. Section 6.2

The CFIA would like to clarify its response to the Committee regarding the proposed amendment to the FIR setting out conditions for suspension and revocation in a manner that is consistent with those conditions set out in the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*. This proposed amendment will address the Committee’s observation that the regulated parties should have a

.../3

-3-

means to appeal a decision to either revoke or to refuse to issue a licence or a certificate of registration. The conditions will set out an appeal mechanism that is consistent with the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

The proposed amendment to the FIR will clearly distinguish between suspension and revocation. Suspension will be described as the process that will be followed when conditions of the licence or certificate of registration are not satisfied. The regulated party would be required to implement corrective actions that are verified by an inspector before reinstatement of the licence or the certificate of registration.

Revocation will be used if the regulated party provided false information to obtain the licence or certificate of registration; or if did not implement corrective actions within 60 days following suspension. The time period for corrective actions may be extended if the regulated party requests an extension because the corrective actions are extensive and require a longer period of time to be implemented. The holder of the licence or the certificate of registration may appeal the decision for revocation. If the appeal is valid, the CFIA will not revoke the licence or certificate of registration; otherwise, the revocation will be final.

SOR/99-169

11. Subsection 15(6)

The CFIA maintains its responses provided to the Committee on October 31, 2002, and on August 3, 2004, that establishments include any place where fish is processed, including vessels and barges. The reference provided in paragraph 4(1)(a) of the FIA to things such as vessels, barges, boats or steamships, provides the authority for an inspector to enter those places when they are not used to process or store fish. The CFIA would also like to reiterate that the definition of "registered establishment" found in section 2 will not appear in further amendments to the FIR.

14., 18., 24. Paragraphs 15(9)(c) and 15.1(3)(b); section 18.1

The CFIA has not yet completed its consultations with associations representing the regulated parties. The CFIA will update the Committee with respect to the response from the regulated parties once it is available.

15., 38. Paragraphs 15(9)(f) and 15.1(3)(c), Schedule I, subsection 14(12)

In order for an inspector to assess compliance with the conditions of registration, the inspector must have access to the establishment's written Quality Management Program (QMP) Plan. A QMP Plan is a document that describes the measures used at a registered establishment to control

-4-

the production of fish, such that the fish complies with the requirements of the FIR. The QMP Plan must reflect the control measures that are unique to each establishment. These provisions explicitly set out the types of records that must be included in the establishment's QMP Plan to ensure that they are accessible for inspection.

Although paragraph 4(1)(b) of the FIA authorizes an inspector to require the production of records and other documents for the purpose of inspection or for obtaining copies, the above-noted provisions of the FIR identify the types of documents that must be made available to an inspector on a regular basis. This enables the regulated party to know which documents would be necessary for the inspection of fish and for the inspection of the environment in which that fish was processed. In this manner, the regulated party is not guessing as to which documents need to be made available to the inspector and is, therefore, not burdened with keeping unnecessary, excessive records. Furthermore, without the records that are specified in the above-noted provisions of the FIR, an inspector would not be able to fully assess the ability of a person to operate a registered establishment in a manner that resulted in the production of safe fish.

The requirement for the regulated party to provide access to diagrams related to the establishment's water supply allow the inspector to verify that its design will not present any sources of contamination to the production environment. For example, these documents would allow the inspector to identify potential sources of cross-contamination of the supply of clean water used to process fish with either contaminated effluents or with water used for purposes other than the production of fish in the establishment.

Paragraph 3(c) of the FIA provides the authority to make regulations respecting the processing, storing, grading, packaging, marking, transporting and inspection of fish. Paragraph 3(d) of the FIA provides the authority to make regulations respecting the quality and specifications for containers and the marking and inspection of containers of fish. Together, these provisions of the FIA provide the authority to make regulations that would include all activities associated with the specified items that are being regulated. The record-keeping requirements set out in the FIR are directly related to those activities. An inspection of the types of records specified in the FIR is a means for an inspector to verify compliance with subsection 10(1) of the FIA, prohibiting the importation, exportation, selling for export or the possession for export of any fish intended for human consumption that is tainted, decomposed or unwholesome.

22., 23., 24. Section 18, paragraph 18(1)(I) and section 18.1

The CFIA would like to further clarify its proposal to amend these provisions of the FIR to set out conditions for licensing parties involved in specified activities related to the import or export of fish. A licence could be issued to address situations where regulated parties are engaged in developing a new type of fish product at an establishment that is not registered, such as a research institution specializing in the development of new food products.

.../5

-5-

A licence could also be issued to persons wishing to import fish without an import licence or to export fish processed at an unregistered establishment, for charitable purposes, international events or national festivities. The quantity of fish that could be imported or exported in such circumstances would be limited to an amount that is less than 1,000 kg. Finally, a licence could be issued to a person to export fish that does not comply with the requirements of the FIR but still complies with the requirements of the importing country. In such a case, the granting of the licence would be limited to situations where the importing country requires fish to be labelled or graded in a manner that does not comply with the FIR.

With respect to your question regarding the authority to issue a permit allowing the production of food in a national emergency, this provision of the FIR applies to a person engaged in the export or import of fish during emergency situations, such as an ice storm or a power outage. The permit would be issued to a person taking actions to maintain the safety and quality of fish during emergency situations regardless of the application of other provisions of the FIR.

The proposed amendment to section 18.1 would set out that the party holding a licence issued under section 18 must take appropriate actions to ensure that fish that is imported or exported complies with the FIR. In situations where the importing country requires fish to be labelled or graded in a manner that does not comply with the FIR, the party must demonstrate to the CFIA that the fish complies with foreign country requirements before the CFIA would grant a licence. The CFIA would not grant any licence in any cases where the fish was decomposed, tainted or presented a risk to consumer health and safety.

I trust that the above information will address the Committee's request.

Yours sincerely,



Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination

Annexe A

TRADUCTION

Le 6 mai 2005

L'honorable Andrew Mitchell, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
Édifice de l'Est, pièce 157
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le ministre,

Nos dossiers : SOR/98-2	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
SOR/99-169	Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson

Plus de 50 points ont été soulevés en rapport avec les deux instruments susmentionnés dans des lettres distinctes adressées par le conseiller juridique du Comité mixte à l'Agence canadienne d'inspection des aliments en date du 6 décembre 2001. Des modifications ont été soit apportées soit promises relativement à certains de ces points et les autres continuent de faire l'objet d'un échange de correspondance. La dernière fois que ces instruments ont été étudiés par le Comité, les membres ont exprimé le désir de vous écrire directement concernant les questions suivantes.

Le paragraphe 14(1) du Règlement dit qu'il est interdit d'exploiter un établissement agréé à moins que celui-ci ne soit conforme aux exigences du Règlement. L'article 15 énonce ensuite les conditions que doivent respecter les demandeurs d'un certificat d'agrément d'un établissement ainsi que les exploitants d'établissements agréés. Les articles 16 et 17 traitent quant à eux de l'expiration, de la modification, de la révocation, de la suspension et de l'annulation des certificats d'agrément ainsi que des circonstances dans lesquelles les certificats d'agrément perdent leur validité et la délivrance de certificats d'agrément temporaires. Ces dispositions constituent ensemble un

- 2 -

régime détaillé d'octroi de licences aux établissements. Or, le Comité a conclu que le fondement législatif de ce régime était tout à fait absent.

Dans sa dernière lettre, datée du 3 août 2004, l'Agence conclut que le régime d'agrément prévu dans le Règlement est légal non seulement en raison de l'alinéa 3e), mais de l'ensemble de l'article 3, y compris les alinéas c) et j) de la Loi. L'article 3e) de la Loi permet de prendre un règlement pour:

exiger l'enregistrement des établissements et l'obtention de licences pour les personnes qui, à titre de commettants ou de mandataires, exportent ou importent du poisson ou des contenants. [Note de la traductrice: le Règlement parle d'agrément tandis que la Loi parle d'enregistrement pour désigner une même notion : *registration*.]

Cette disposition fait une distinction entre l'obtention d'une licence pour un établissement et l'enregistrement de celui-ci. Une licence donne la permission de faire une chose qui serait interdite sans la licence. L'enregistrement a trait simplement à l'inscription de l'établissement sur une liste officielle. Les deux notions sont distinctes. Quiconque s'engage dans une activité pour laquelle une licence est nécessaire sans obtenir la licence en question agit illégalement. Quiconque s'engage dans un établissement qui doit être enregistré ne s'engage pas dans cette activité illégalement en omettant d'enregistrer l'établissement. La personne contrevient simplement à l'obligation d'enregistrer l'établissement.

L'étendue du pouvoir conféré par l'alinéa 3e) de la Loi à l'égard de l'enregistrement des établissements est plutôt restreinte. Un règlement pris en vertu de l'alinéa 3e) peut obliger l'exploitant d'un établissement de transformation du poisson à enregistrer son établissement sans plus. Il ne peut pas rendre le droit d'exploiter un établissement conditionnel à l'enregistrement de l'établissement. Cela équivaldrait à un régime d'octroi de licences, ce qui n'est pas envisagé de toute évidence. Comme on a expressément prévu l'obtention d'une licence dans le cas des personnes qui, à titre de commettants ou de mandataires, exportent ou importent du poisson ou des contenants, on peut présumer que si le Parlement avait envisagé d'exiger une licence pour les établissements, autrement dit qu'il faudrait une permission pour y mener les activités prévues, il l'aurait prévu expressément aussi.

Quelle que soit la conclusion à laquelle on puisse parvenir quant à la portée possible des alinéas 3c) et j), ou même de tout autre passage de l'article 3

- 3 -

de la Loi, le fait demeure qu'à l'alinéa 3 e), le Parlement aborde séparément l'enregistrement de l'établissement et l'obtention d'une licence. Les dispositions habilitantes plus générales telles les alinéas 3c) et 3j) ne peuvent pas contrecarrer l'effet de la disposition plus spécifique. La Loi envisage clairement un régime dans lequel n'importe qui peut exploiter une usine de transformation du poisson. Aucune permission ou autorisation n'est exigée ni ne peut être exigée pour le faire. Les exploitants de ces établissements doivent toutefois se conformer à toutes les règles régissant l'équipement et le fonctionnement de l'établissement, et peuvent être tenus de s'enregistrer. Si un exploitant ne respecte pas les règles, on peut les faire respecter en invoquant l'article 11 de la Loi. C'est tout à fait différent d'exiger un certificat valide d'enregistrement comme préalable pour exploiter une entreprise de transformation du poisson, parce que cela équivaldrait à exiger l'obtention d'une licence.

Si la *Loi sur l'inspection du poisson*, dans sa structure actuelle, est incapable de soutenir le régime que l'Agence canadienne d'inspection des aliments désire mettre en place, la seule conclusion possible est que la Loi a besoin d'être réformée. Étant donné que la Loi n'a à peu près pas changé depuis plus d'un demi-siècle, il n'y aurait rien d'étonnant à ce qu'elle ne suffise pas pour soutenir un régime de réglementation moderne. Mais cela ne justifie pas qu'on applique ce régime de réglementation peu importe la structure de la Loi.

Le Comité est également préoccupé par les nombreuses dispositions du Règlement qui imposent des exigences de tenue de dossiers et de présentation d'informations aux titulaires d'une licence et aux exploitants d'un établissement enregistré. L'Agence a fait valoir que dans la mesure où la tenue de dossiers et la présentation d'informations facilitent les activités d'inspection, on peut considérer que les dispositions imposant ces exigences sont autorisées par l'alinéa 3c) de la Loi pour « régir l'inspection du poisson ». On peut difficilement considérer que le seul fait que ces exigences aident l'Agence dans ses activités suffise à les faire entrer dans le champ d'application de l'alinéa 3c) de la Loi. Si c'était le cas, n'importe quelle exigence serait autorisée sous prétexte que l'Agence l'a trouvée utile pour appliquer et faire respecter la Loi.

L'Agence a également parlé de l'alinéa 3f) de la Loi. Disons d'abord que contrairement à ce que l'Agence affirme dans sa lettre du 3 août 2004, cette disposition ne permet pas de régir l'exploitation sanitaire des établissements. Elle permet plutôt de « déterminer les exigences en matière d'équipement et d'exploitation sanitaire des établissements » (notre soulignement). La différence entre les deux formulations est fondamentale. Comme le faisait valoir notre

- 4 -

conseiller juridique dans sa lettre du 6 décembre 2000 : [Traduction] « Les exigences de tenue de dossiers ont peut-être pour objet de garantir qu'on respecte les exigences d'exploitation sanitaire mais elles ne constituent pas en soi ces exigences. »

L'Agence a également cherché à faire valoir que parce qu'une personne engagée dans la transformation, l'entreposage, le classement, l'emballage, le marquage, le transport et l'inspection du poisson ou le marquage des contenants de poisson créerait des dossiers dans le cours normal des affaires, il s'ensuivait que la mention de ces activités aux alinéas 3c) et d) de la Loi autorisait « implicitement » la prise d'un règlement imposant des exigences de tenue de dossiers. Il n'y a toutefois pas lieu de faire une telle déduction car cette affirmation manque de logique. Les personnes qui transforment du poisson assureront leurs locaux dans le cours normal des affaires. Pourrait-on prétendre sérieusement que le texte de loi autorisant la prise d'un règlement régissant la transformation du poisson permet d'obliger les entreprises en question à prendre une assurance contre des types de risques particuliers ou pour des sommes données?

Dans sa dernière lettre, l'Agence indique également :

... le fait que la LIA est squelettique laisse au gouverneur en conseil le soin de fixer tout le régime de réglementation au moyen du RIA [...] une interprétation large du pouvoir de réglementation énoncé à l'article 3 et aux alinéas 3c) et d). Cette interprétation large comprend le pouvoir de prendre un règlement régissant la tenue de dossiers.

Quel que soit le résultat de cette interprétation large, il demeure que ces affirmations disent seulement que la Loi est suffisamment large parce que l'Agence considère la Loi comme étant suffisamment large. Un tel raisonnement circulaire peut difficilement constituer un argument juridique solide. Que l'on choisisse de qualifier une loi habilitante de « squelettique » est sans conséquences. La portée des pouvoirs habilitants est déterminée par leur libellé et celui-ci est interprété selon les principes juridiques reconnus.

Le seul fait qu'une disposition réglementaire soit compatible avec la finalité de la loi mère ou y donne suite ne permet pas de conclure que le Parlement a nécessairement conféré le pouvoir de prendre cette disposition. Comme on l'a expliqué à maintes reprises à l'Agence, la tenue de dossiers

- 5 -

constitue un devoir de fond et cette exigence doit être autorisée expressément ou par voie de conséquence nécessaire. On ne peut pas prétendre, pour la justifier, qu'elle est accessoire à l'octroi d'un autre pouvoir de réglementation. Il n'y a bien sûr rien dans la Loi qui confère expressément le pouvoir de réglementer pour obliger la tenue et la fourniture de dossiers. On ne peut pas prétendre non plus que ce pouvoir découle nécessairement du fait que la Loi établit un régime pour réglementer la transformation, l'entreposage, le classement, l'emballage, le marquage et le transport du poisson et que ce régime comporte des inspections. En fait, la Loi semble impliquer plutôt le contraire. Le paragraphe 4(1) dit qu'un inspecteur peut à tout moment :

- a) pénétrer en tout lieu ou dans tout moyen de transport utilisé pour le transport ou l'entreposage du poisson et ouvrir tout contenant s'il a des motifs de croire qu'il contient du poisson;
- b) exiger, pour examen ou reproduction totale ou partielle, la communication des livres, bordereaux d'expédition, connaissements ou autres documents;
- c) prélever des échantillons pour examen.

En l'absence de l'autorisation expresse d'exiger la tenue de dossiers et la fourniture d'informations, on peut penser que le paragraphe 4(1) permet d'obtenir l'information par l'exercice des pouvoirs conférés aux inspecteurs dans cette disposition. La question de la collecte de l'information étant abordée expressément dans la Loi, on peut présumer que si le Parlement avait voulu fournir d'autres pouvoirs à cet égard, il l'aurait fait expressément aussi.

Il convient de souligner qu'il est tout à fait inexact d'affirmer, comme on l'a fait, que l'alinéa 4(1)(b) de la Loi présuppose que les documents existent véritablement et sont disponibles si l'on exige qu'ils soient produits parce que cet alinéa autorise les inspecteurs à exiger, pour examen ou reproduction totale ou partielle, la communication des livres, bordereaux d'expédition, connaissements ou autres documents. Il n'y a pas lieu de faire une telle déduction. Conférer aux inspecteurs le pouvoir de recueillir de la documentation à des fins d'application de la Loi ne signifie pas qu'il doit y avoir un pouvoir de réglementer pour que cette documentation soit gardée pas plus que le fait de conférer à la police le pouvoir d'obtenir un mandat de perquisition signifie que le propriétaire des lieux doit être tenu de faire en sorte que les éléments de preuve recherchés soient gardés sur les lieux.

- 6 -

Dans sa correspondance, l'Agence s'efforce d'expliquer l'origine et la logique de l'actuel régime de réglementation bien que sa pertinence par rapport à l'étendue des pouvoirs de réglementation énoncés dans la Loi ne soit pas claire. Cela ne ferait que montrer tout au plus que la Loi, dans sa forme actuelle, n'est pas capable de soutenir ce régime. L'Agence semble avoir institué un régime de réglementation privilégié sans avoir accordé l'attention qu'il fallait aux modalités de la loi habilitante. Que la Loi soit inappropriée pour soutenir ce que l'on considère être un régime contemporain approprié ne confère pas un caractère de bonne foi à cette approche de réglementation.

Jusqu'à présent, l'Agence a parfois tenté de justifier les dispositions du Règlement qui exigent la tenue de dossiers en invoquant l'article 12 de la *Loi d'interprétation*, le titre intégral de la *Loi sur l'inspection du poisson*, l'article 3 de cette Loi ainsi que les alinéas 3c), 3d), 3f) et 4(1)b) et l'article 10. Nous estimons que cette « quête d'un texte de loi habilitant » est symptomatique de l'approche générale de l'Agence. Contrairement à ce que l'Agence semble croire, l'existence d'une loi régissant l'inspection du poisson et conférant des pouvoirs de réglementation ne permet pas de créer n'importe quel régime de réglementation que l'Agence estime le plus approprié. C'est la loi habilitante qui définit le régime de réglementation et non l'inverse. Si la Loi dans sa forme actuelle ne correspond pas à ce que l'Agence estime nécessaire, la solution est de modifier la Loi.

Nous remarquons que le projet de loi C-27, *Loi sur le contrôle d'application des lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, déposé à la Chambre des communes le 26 novembre 2004, prévoit la création d'un régime de licences pour les établissements de transformation du poisson et donne l'autorisation expresse d'adopter un règlement exigeant la tenue de dossiers et la fourniture d'informations. Un projet de loi semblable a été déposé en 1999 mais n'a pas été adopté. Nous vous saurions gré de nous donner l'assurance que si le projet de loi C-27 subissait le même sort, des modifications à la *Loi sur l'inspection du poisson* seront déposées pour donner un fondement légal aux aspects de l'actuel régime de réglementation pour lesquels il n'existe pas de fondement législatif, et que les dispositions qui ont été prises sans le fondement approprié seront soit validées par le projet de loi de modification ou reprises après son adoption.

- 7 -

Dans l'attente de vos conseils, nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

John G. Bryden
Coprésident

Gurmant Grewal
Coprésident

Lynn Myers
Vice-président
/mh

Judy Wasylycia-Leis
Vice-présidente

TRADUCTION

Le 21 juin 2005
Référence : 303851

L'honorable John G. Bryden, sénateur, coprésident
M. Gurmant Grewal, député, coprésident
M^{me} Lynn Myers, députée, vice-présidente
M^{me} Judy Wasylycia-Leis, députée, vice-présidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Mesdames et messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 6 mai 2005, dans laquelle vous renvoyez à la correspondance entre l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et le Comité concernant les modifications au *Règlement sur l'inspection du poisson*.

Le projet de loi C-27, *Loi sur le contrôle d'application des lois relevant de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, est le moyen le plus efficace de procéder à la modernisation de la *Loi sur l'inspection du poisson*. Le projet de loi mettrait en place un régime de délivrance de permis; il comporte aussi plusieurs pouvoirs réglementaires qui répondraient aux préoccupations du Comité, y compris le pouvoir d'établir des exigences en matière de tenue de dossiers et en matière de création de programmes de gestion ou de contrôle de la qualité pour les produits réglementés, les régimes de salubrité alimentaire et d'autres programmes similaires.

Le projet de loi est présentement devant le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Il est prévu que le Comité présentera ses conclusions sur le projet de loi dans les prochaines semaines. Si le projet de loi n'est pas adopté, j'examinerai d'autres approches en vue de répondre aux préoccupations soulevées au sujet du fondement législatif des interventions de l'ACIA en vertu du *Règlement sur l'inspection du poisson*.

- 2 -

J'espère que les renseignements ci-dessus répondront aux questions et préoccupations soulevées par le Comité. Je vous remercie encore une fois de votre lettre.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Andy Mitchell

TRADUCTION

Le 14 avril 2005

M^{me} Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réfs.: DORS/98-2, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson
V/Réf. : SJC 047083

La présente renvoie à votre lettre du 3 août 2004, concernant les instruments signalés ci-dessus. En examinant votre réponse, le Comité mixte a constaté qu'il y avait encore des motifs de craindre que certaines facettes du régime mis en place par le *Règlement sur l'inspection du poisson* pourraient être perçues comme suggérant que la loi connexe ne permet pas d'établir un régime réglementaire du genre que désirerait l'Agence canadienne d'inspection des aliments. À cet égard, je renvoie particulièrement : à l'interdiction d'exporter du poisson, ou d'en transformer ou d'en entreposer en vue de l'exporter, sauf si la transformation ou l'entreposage du poisson est effectué dans un établissement agréé; au régime de délivrance de permis aux établissements qui prend appui sur cette interdiction; et aux nombreuses dispositions du Règlement qui exigent la tenue de dossiers et la communication d'information. Le Comité mixte a demandé à ses coprésidents d'écrire au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire en vue de clarifier ces questions.

- 2 -

Cependant, on m'a demandé d'aborder avec vous les questions ci-dessous. (Encore une fois, la numérotation des points ci-dessous correspond à celle de la lettre précédente.)

DORS/98-2

3. Paragraphe 6.01(2)

En ce qui concerne la possibilité que le paragraphe 6.01(2) viole le droit à la protection contre l'auto-incrimination, votre lettre renvoie à l'arrêt *R. c. Fitzpatrick* de la Cour suprême du Canada. Je ne suis pas tout à fait convaincu que le raisonnement exposé dans cet arrêt s'applique à l'exigence exposée au paragraphe 6.01(2). Dans l'arrêt *Fitzpatrick*, le tribunal a conclu que l'utilisation du rapport radio et des journaux de bord dans le cadre d'un procès pour surpêche ne violait pas le droit à la protection contre l'auto-incrimination. Tous les pêcheurs étaient tenus de préparer et de soumettre régulièrement ces documents, si bien qu'ils constituaient des dossiers d'entreprise préparés dans le cours normal des affaires. Ils n'ont pas été préparés dans le contexte d'une procédure contradictoire ou d'une enquête de l'État; de plus, l'élément requis de la contrainte exercée par l'État n'a pas été démontré. Dans le présent dossier, la situation est plutôt différente, puisque c'est seulement un importateur, exportateur ou transformateur qui a importé, exporté ou transformé pour exporter du poisson qui constitue un danger pour le public qui est tenu d'aviser l'Agence. Il convient de signaler que, d'après le paragraphe 10(1) de la Loi, « Il est interdit d'importer, d'exporter, de vendre -- ou d'avoir en sa possession -- pour exportation du poisson destiné à l'alimentation humaine qui est avarié, pourri ou malsain » et que la violation du paragraphe 10(1) est une infraction en vertu de l'article 17.1 de la Loi. On pourrait percevoir le paragraphe 6.01(2) non pas comme une disposition exigeant la tenue et la communication de dossiers d'entreprise ordinaires, mais comme une l'obligation de signaler ses propres infractions à l'égard de la Loi. Toutefois, cela étant dit, l'absence d'autorité habilitante relativement aux obligations de soumettre les renseignements fait en sorte que la question est spéculative.

10. Sous-dispositions 6.1(3)e)(viii)(B), 6.1(3)e)(ix)(B) et 6.1(3)e)(x)

Chacune de ces dispositions impose à un importateur l'obligation de maintenir des documents démontrant que, pour chaque importation de

- 3 -

poisson, les ingrédients ou additifs, les matériaux d'emballage et les étiquettes répondent «à toutes les exigences applicables des lois fédérales». Précédemment, l'Agence a indiqué que les renvois à «toutes les exigences applicables des lois fédérales» visent à renvoyer aux exigences applicables de la *Loi sur les aliments et drogues* et de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*. Dans votre plus récente réplique, vous signalez que le but et l'effet de ces dispositions sont les suivants :

L'incorporation par renvoi de la LAD et de la LEEPC a pour effet d'inclure les normes et les exigences de ces lois et des règlements connexes dans la LIP sans qu'il soit nécessaire de les répéter dans la LIP. En incorporant les exigences exposées dans la LAD et la LEEPC, l'ACIA assure l'uniformité des normes visant la salubrité des aliments et la protection des consommateurs parmi les diverses lois dont elle est responsable.

Les dispositions en question ne misent pas sur l'incorporation par renvoi. Elles exigent la communication de certains documents, rien de plus. Abstraction faite de l'absence d'autorité pour l'obligation de soumettre les renseignements, l'application de toute exigence de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* à un produit, à un ingrédient ou additif, à un matériau d'emballage ou à une étiquette dépendra entièrement de la formulation de ces lois, et n'a absolument rien à voir avec le *Règlement sur l'inspection des aliments*. Cela est manifeste du fait que ces dispositions renvoient aux exigences «applicables» des lois fédérales. Ces exigences s'appliquent d'elles-mêmes et il n'y aurait aucune différence quant aux exigences auxquelles sont soumis les produits visés par les dispositions du *Règlement sur l'inspection des aliments* si le Règlement n'avait pas été adopté.

Le seul effet des dispositions en question est d'exiger la communication de documents démontrant que l'on a respecté d'autres lois. Tel que signalé précédemment, il est implicite dans toute habilitation de prendre des règlements que ce pouvoir réglementaire doit être exercé aux fins de la loi habilitante. Un règlement pris à une fin entièrement accessoire aux fins de la loi habilitante sera *ultra vires*. J'avancerais encore une fois qu'exiger la tenue de dossiers démontrant la conformité avec d'autres lois ne peut avoir qu'un but : appuyer l'application de ces autres lois. Il est manifeste qu'un des buts de la *Loi sur l'inspection du poisson* n'est pas de faciliter l'administration et l'application

- 4 -

d'autres lois, et que tout règlement pris en vertu de cette loi ayant un tel but doit être considéré comme un règlement pris à une fin accessoire.

En ce qui concerne la sous-disposition 6.1(3)e)(viii)(B) en particulier, votre réplique indique que le but de cette disposition est tout simplement d'offrir à la partie réglementée :

deux méthodes différentes de démontrer qu'un ingrédient ou un additif ajouté à un produit du poisson importé est acceptable. La première méthode consisterait à produire des documents provenant d'une partie responsable telles que le fabricant ou un organisme réglementaire et attestant de la salubrité de l'ingrédient ou de l'additif. La seconde méthode consisterait à soumettre les résultats de tests démontrant que l'ingrédient ou l'additif est salubre.

Ainsi, on affirme que, aux dispositions 6.1(3)e)(ix)(B) et 6.1(3)e)(x), le renvoi aux documents démontrant que les matériaux et étiquettes « répondent à toutes les exigences applicables des lois fédérales » constitue une incorporation par renvoi aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* ou de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, mais à la disposition 6.1(3)e)(viii)(B), le même renvoi signale une des deux méthodes au moyen desquelles on peut démontrer qu'un ingrédient ou un additif ajouté à un produit du poisson est acceptable. Cela semblerait refléter une attitude assez capricieuse à l'égard de la rédaction de mesures législatives. Quoi qu'il en soit, et sous réserve des observations ci-dessus, il devrait être manifeste que la disposition 6.1(3)e)(viii)(B) doit être réécrite si on veut qu'elle ait la signification qu'on semble vouloir lui attribuer.

12. Article 6.2

En ce qui concerne la suspension ou l'annulation d'un permis d'importation, je signalerais de nouveau que nous n'avons pas encore reçu de réponse au sujet de la nécessité d'un mécanisme d'appel administratif. Je vous demanderais à nouveau de répondre aux observations suivantes formulées dans ma lettre du 6 décembre 2000 :

Quels que soient les droits d'une personne de porter une affaire en justice, le respect des principes de la justice fondamentale dicte

- 5 -

que lorsqu'on prend la décision de prendre des mesures défavorables à une personne, par exemple en suspendant ou en annulant un permis, il faut donner des motifs et accorder l'occasion de démontrer que ces motifs sont faux ou inapplicables. Habituellement, cela se fait en créant un mécanisme d'appel administratif. Bien que le paragraphe 6.2(2) permette à un importateur dont on a suspendu ou annulé le permis de demander le rétablissement de ce permis, il ne faut pas confondre cette mesure avec le dépôt d'un appel; il ne s'agit pas non plus de l'équivalent d'un appel. Il est clair que demander le rétablissement d'un permis, ce qui implique l'acceptation de la décision originale de suspendre ou d'annuler, et payer les frais applicables ne sont pas la même chose que contester le bien-fondé de la décision initiale de suspendre ou d'annuler le permis. Il devrait être possible de recourir à un véritable mécanisme d'appel administratif lorsqu'un permis d'importation a été suspendu ou annulé, ou lorsque le Ministre a refusé de délivrer un permis ou y a rattaché une condition que l'importateur juge déraisonnable. De plus, le Ministre devrait être tenu de préciser ses motifs lorsqu'il suspend ou annule un permis, ou qu'il refuse d'accorder un permis.

DORS/99-169

11. Paragraphe 15(6)

Votre réplique réitère la position de l'Agence que, aux fins de la Loi et du Règlement, « établissement » englobe tout endroit où du poisson est transformé, y compris des navires et des barges. Elle suggère également que, au paragraphe 3(f) de la Loi, le renvoi à « tout bateau » vise à permettre des règlements déterminant les exigences en matière d'équipement et d'exploitation sanitaire pour les bateaux rattachés aux établissements, mais à bord desquels il n'y a pas de transformation, si bien qu'ils ne sont pas des « établissements ». Nous aimerions que vous nous indiquiez de quelle manière on peut concilier cette interprétation avec l'alinéa 4(1)a) de la Loi, qui autorise les inspecteurs à pénétrer « en tout lieu ou dans tout moyen de transport ». Si un moyen de transport n'est pas un lieu, comme l'indique l'alinéa 4(1)a), il ne peut être un « établissement » puisque la définition d'« établissement » à l'article 2 de la Loi n'englobe que les endroits.

- 6 -

14, 18 et 24 Alinéas 15(9)c) et 15.1(3)b) et article 18.1

Dans votre lettre du 3 août 2004, vous indiquez que l'Agence n'a pas encore achevé ses consultations relatives à ces dispositions et je me demande si vous êtes maintenant en mesure de nous communiquer les résultats de ces consultations, en particulier en ce concerne le pouvoir d'imposer des conditions dans le cadre de la délivrance d'un certificat d'agrément.

15. Alinéas 15(9)f) et 15.1(3)c)

D'après votre réplique, vous semblez croire que la question soulevée par ces dispositions est la même que celle soulevée par les autres exigences du Règlement en matière de tenue de dossiers et de communication de renseignements. Ce n'est pas tout à fait le cas. En vertu des alinéas 15(9)f) et 15.1(3)c), les exploitants d'établissements agréés et les titulaires de permis d'exportation de poisson sont tenus de mettre certains documents et dossiers à la disposition d'un inspecteur, dans un endroit facilement accessible, à la demande de l'inspecteur. Toutefois, l'alinéa 4(1)b) de la Loi autorise déjà les inspecteurs à exiger la communication de documents pour examen ou reproduction. À quelle fin additionnelle servent les alinéas 15(9)f) et 15.1(3)c) du Règlement?

22. Article 18

Il n'est pas tout à fait clair de quelle façon les modifications signalées dans votre réplique régleront les préoccupations du Comité et je me demande si vous êtes en mesure de nous communiquer un exposé plus précis des modifications envisagées.

23 Alinéa 18(1)i)

Malgré l'engagement d'apporter des modifications au paragraphe 18(1), le Comité aimerait que vous lui expliquiez de quelle façon on peut affirmer que cette disposition, autorisant le président de l'Agence à délivrer un permis permettant la production de nourriture dans le cadre d'une urgence nationale, vise à réglementer l'exportation ou l'importation du poisson.

- 7 -

24. Article 18.1

Encore une fois, nous aimerions que vous nous communiquiez un exposé plus précis des modifications envisagées à l'article 18.1.

38. Annexe I, paragraphe 14(12)

Dans ma lettre du 8 janvier 2004, je signalais que le paragraphe 4(1) de la Loi autorise les inspecteurs à exiger la communication de documents pour inspection, et je vous demandais à quelle fin législative additionnelle servait l'exigence au paragraphe 14(12) de l'Annexe I de mettre les plans à la disposition de l'inspecteur. Vous n'avez pas répondu à cette question dans votre réplique.

J'attends avec impatience les résultats de votre examen des questions soulevées ci-dessus.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 28 juin 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Aux soins du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/98-2 et DORS/99-169, Règlement modifiant le Règlement sur
l'inspection du poisson

Par la présente, nous répondons à votre lettre du 14 avril 2005, dans laquelle vous nous signalez que le Comité vous a demandé de soumettre des questions sur les modifications au *Règlement sur l'inspection du poisson* (RIP). La demande du Comité faisait suite à notre plus récente lettre sur le sujet, en date du 3 août 2004.

DORS/98-2**3. Paragraphe 6.01(2)**

L'ACIA aimerait renvoyer à sa réponse au Comité en date du 3 août 2004. En ce qui concerne l'argument que la *Loi sur l'inspection du poisson* (LIP) n'attribue pas le pouvoir réglementaire nécessaire pour obliger les importateurs et exportateurs à aviser l'ACIA de la distribution de poisson qui constitue un danger pour le public, l'ACIA maintient sa position que l'alinéa 3c) de la LIP accorde le pouvoir nécessaire. L'alinéa 3c) de la LIP attribue le pouvoir de prendre des règlements visant la transformation, l'entreposage, le transport et l'inspection du poisson. Toutes ces activités ont rapport avec l'exigence imposée aux importateurs et exportateurs d'aviser l'ACIA s'ils savent que du poisson –entreposé ou en transit – constitue un danger pour le public. De plus,

- 2 -

cette disposition de la LIP accorde le pouvoir d'adopter des règlements qui permettraient à l'ACIA de mener les activités d'inspections requises pour empêcher que des produits du poisson dangereux soient distribués au public.

L'ACIA aimerait réitérer sa position que l'avis obligatoire en vertu du paragraphe 6.01(2) du RIP ne viole pas le droit à la protection contre l'auto-incrimination aux termes de l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'avis requis en vertu du paragraphe 6.01(2) du RIP n'est pas communiqué dans le cadre d'une procédure contradictoire, car aucune enquête n'est en cours au moment où l'avis est envoyé à un inspecteur.

Les personnes qui travaillent dans le secteur de l'importation ou de l'exportation du poisson sont tenues de signaler le poisson destiné à l'importation ou à l'exportation qui est entreposé ou en transit et qui constitue un danger pour le public. Enfin, si une poursuite judiciaire avait lieu, le principe de la protection contre l'auto-incrimination ne serait pas violé du fait que les avis seraient présentés en preuve. Ces avis ne renferment pas de confession qu'une personne a contrevenu à la LIP ou au RIP. Ces avis seraient plutôt perçus comme une mesure prise par la personne en vue d'empêcher toute distribution additionnelle du poisson qui, à sa connaissance, constituait un danger pour le public.

10. Sous-dispositions 6.1(3)e)(viii)(B), 6.1(3)e)(ix)(B) et 6.1(3)e)(x)

L'ACIA aimerait ajouter des précisions à sa réponse, en date du 31 octobre 2002, concernant les dispositions ci-dessus du RIP; dans ce document, nous avisions le Comité que ces dispositions étaient proposées à titre de modifications en vue de supprimer les mots « toute loi du Parlement ». La modification proposée stipulerait plutôt que les importateurs doivent démontrer que le poisson qu'ils importent satisfait aux exigences établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD) et de la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* (LEEPC).

La proposition d'incorporer au RIP un renvoi à la LAD et à la LEEPC permettrait d'assurer une application cohérente de la norme canadienne en matière de salubrité et d'étiquetage. Cela faciliterait l'application des exigences du RIP qui sont exposées à l'alinéa 6(1)a) – qui interdit l'importation ou l'exportation du poisson insalubre – et à l'article 27 – qui interdit de marquer un récipient contenant du poisson d'une manière qui soit fausse, trompeuse ou mensongère.

- 3 -

Aux termes de la modification proposée, les parties réglementées comprendraient clairement que le poisson ayant des ingrédients ou des additifs qui ne satisfont pas aux exigences établies aux Titres 16 et 21 du *Règlement sur les aliments et drogues* serait considéré insalubre. Le renvoi proposé à la LAD et à la LEEPC dans le RIP clarifierait les normes visant l'étiquetage et l'utilisation d'additifs alimentaires qui serviront à déterminer si le poisson importé est conforme aux exigences exposées à l'alinéa 6(1)a) et l'article 27 du RIP.

L'ACIA examinera la formulation de la sous-disposition 6.1(3)e)(viii)(B) du RIP pour s'assurer qu'elle établit clairement ces exigences.

12. Article 6.2

L'ACIA aimerait clarifier sa réponse au Comité au sujet de la modification proposée au RIP visant à établir des conditions de suspension et de révocation des permis d'une manière qui soit compatible avec les conditions établies dans le *Règlement sur les fruits et légumes frais*. La modification proposée répondra à la préoccupation soulevée par le Comité soit que les parties réglementées devraient disposer d'un moyen d'interjeter appel d'une décision de révoquer un permis ou de refuser d'accorder un permis ou un certificat d'agrément. Les conditions mettront en place un mécanisme d'appel qui est en harmonie avec le *Règlement sur les fruits et légumes frais*.

La modification proposée au RIP établira une distinction claire entre la suspension et la révocation. La suspension sera décrite comme la démarche à entreprendre lorsque les conditions du permis ou du certificat n'ont pas été respectées. La partie réglementée serait tenue de mettre en oeuvre des mesures correctives, que vérifierait un inspecteur, avant le rétablissement du permis ou du certificat d'agrément.

On aura recours à la révocation si la partie réglementée a fourni des renseignements faux en vue d'obtenir le permis ou le certificat d'agrément, ou si elle n'a pas mis en oeuvre les mesures correctives dans les 60 jours suivant la suspension. Il sera possible d'accorder une prorogation du délai dans les situations où les mesures correctives sont importantes ou la mise en oeuvre nécessite une période plus longue. Le titulaire du permis ou du certificat d'agrément peut interjeter appel de la révocation. Si l'appel est valide, l'ACIA ne révoquera pas le permis ou le certificat d'agrément; autrement, la révocation sera définitive.

- 4 -

DORS/99-169

11. Paragraphe 15(6)

L'ACIA maintient les réponses fournies au Comité le 31 octobre 2002 et le 3 août 2004, soit qu'un établissement englobe tout endroit où du poisson est transformé, y compris des navires et des barges. À l'alinéa 4(1)a) de la LIP, le renvoi à « tout moyen de transport » autorise un inspecteur à pénétrer dans ces lieux lorsqu'ils ne servent pas à la transformation ou à l'entreposage du poisson. L'ACIA aimerait également réitérer que la définition d'« établissement agréé » exposée à l'article 2 ne figurera plus dans les prochaines modifications au RIP.

14, 18 et 24 Alinéas 15(9)c) et 15.1(3)b) et article 18.1

L'ACIA n'a pas encore achevé ses consultations auprès des associations qui représentent les parties réglementées. L'ACIA communiquera au Comité les résultats de ces consultations dès qu'ils seront disponibles.

15 et 38. Alinéas 15(9)f) et 15.1(3)c), Annexe I, paragraphe 14(12)

Pour qu'un inspecteur puisse vérifier la conformité aux conditions d'agrément, il doit avoir accès au plan du Programme de gestion de la qualité (PGQ) de l'établissement. Un PGQ est un document qui décrit les mesures mises en place dans un établissement agréé pour contrôler la production du poisson, de manière à ce que le poisson réponde aux exigences du RIP. Le plan du PGQ doit exposer les mesures de contrôle qui sont propres à chaque établissement. Ces dispositions décrivent de manière explicite les types de dossiers à inclure dans le plan du PGQ de l'établissement, de façon à ce que ces dossiers soient disponibles aux fins des inspections.

Bien que l'alinéa 4(1)b) de la LIP autorise un inspecteur à exiger la communication de dossiers et d'autres documents pour examen ou reproduction, les dispositions du RIP signalées ci-dessus précisent les types de documents qu'il faut régulièrement mettre à la disposition d'un inspecteur. Cela permet à la partie réglementée de savoir quels documents seront nécessaires à l'inspection du poisson et à l'inspection de l'environnement dans lequel le poisson a été transformé. Ainsi, la partie réglementée n'a pas à deviner quels documents elle doit mettre à la disposition de l'inspecteur et, par conséquent, n'a pas le fardeau de tenir des dossiers inutiles. De plus, sans les dossiers décrits

- 5 -

dans les dispositions du RIP signalées ci-dessus, un inspecteur ne pourrait pas évaluer pleinement l'aptitude d'une personne à exploiter un établissement agréé de manière à produire du poisson salubre.

L'exigence imposée à la partie réglementée de donner accès à des diagrammes de l'approvisionnement en eau de l'établissement permet à l'inspecteur de vérifier que la conception de cet approvisionnement n'expose pas l'environnement de production à des sources de contamination. Par exemple, ces documents permettraient à l'inspecteur de relever des sources potentielles de contamination croisée de l'approvisionnement en eau propre utilisée pour la transformation du poisson avec des effluents contaminés ou de l'eau ayant servi à des fins autres que la production du poisson dans l'établissement.

L'alinéa 3c) de la LIP autorise l'adoption de règlements visant à régir la transformation, l'entreposage, le classement, l'emballage, le marquage, le transport et l'inspection du poisson. L'alinéa 3d) de la LIP autorise l'adoption de règlements visant à régir la qualité, les caractéristiques, le marquage et l'inspection des contenants. Ensemble, ces dispositions de la LIP autorisent l'adoption de règlements qui viseraient toutes les activités associées aux éléments visés. Les exigences en matière de tenue de dossiers exposées dans le RIP sont directement liées à ces activités. Une inspection des types de dossiers précisés dans le RIP permet à l'inspecteur de vérifier la conformité avec l'alinéa 10(1) de la LIP, qui interdit d'importer, d'exporter, de vendre ou d'avoir en sa possession pour exportation du poisson destiné à l'alimentation humaine qui est avarié, pourri ou malsain.

22, 23 et 24 Article 18, alinéa 18(1)i) et article 18.1

L'ACIA aimerait clarifier davantage sa proposition de modifier ces dispositions du RIP de façon à établir des conditions pour la délivrance de permis aux parties effectuant des activités précises liées à l'importation ou à l'exportation du poisson. Un permis pourrait être accordé dans les situations où des parties réglementées mettent au point un nouveau type de produit du poisson à un établissement qui n'est pas agréé, par exemple un institut de recherche qui se spécialise dans l'élaboration de nouveaux produits alimentaires.

On pourrait également accorder un permis à des personnes désirant importer du poisson sans détenir un permis d'importation ou désirant exporter du poisson transformé à un établissement non agréé à des fins de bienfaisance ou dans le cadre d'événements internationaux ou de festivités nationales. On

- 6 -

limiterait la quantité de poisson pouvant être importé ou exporté dans de telles circonstances à moins de 1 000 kilogrammes. Enfin, on pourrait accorder un permis à une personne pour l'exportation de poisson qui ne satisfait pas aux exigences du RIP, mais qui satisfait tout de même aux exigences du pays importateur. On n'accorderait de tels permis que dans les situations où le pays importateur a des exigences en matière d'étiquetage ou de classement qui ne satisfont pas aux exigences du RIP.

En ce qui concerne votre question au sujet du pouvoir d'accorder un permis autorisant la production d'aliments dans le cadre d'une urgence nationale, cette disposition du RIP vise une personne exportant ou important du poisson durant des situations urgentes, telles qu'une tempête de verglas ou une panne d'électricité. Le permis serait accordé à une personne prenant des mesures pour maintenir la salubrité et la qualité du poisson durant les situations d'urgence, sans tenir compte de l'application des autres dispositions du RIP.

La modification proposée à l'article 18.1 stipulerait que la partie qui détient un permis accordé en vertu de l'article 18 doit prendre des mesures appropriées pour s'assurer que le poisson qui est importé ou exporté satisfait aux exigences du RIP. Dans les situations où les pays importateurs ont des exigences en matière d'étiquetage ou de classement qui ne satisfont pas aux exigences du RIP, la partie doit démontrer à l'ACIA que le poisson est conforme aux exigences du pays étranger avant que l'ACIA ne lui accorde un permis. L'ACIA n'accorderait aucun permis dans les cas où le poisson est décomposé, est avarié ou constitue un danger pour la santé et la sécurité du public.

J'espère que les renseignements ci-dessus répondront aux questions et préoccupations soulevées par le Comité.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et
coordination des politiques

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLCHIA-LEIS, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLCHIA-LEIS, DÉPUTÉE

February 24, 2005

Gerard Power, Esq.
General Counsel and Corporate Secretary
Canada Post Corporation
2701 Riverside Drive, Suite N1110
OTTAWA, Ontario
K1A 0B1

Dear Mr. Power:

Our File: SOR/2000-199, Regulations Amending Certain Regulations Made
Under the Canada Post Corporation Act
(Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument, and would value your advice
with respect to the following matter.

Item 1(6) of the Schedule to the *Non-mailable Matter Regulations* provides that certain things are non-mailable matter if they are not prepared for posting in accordance with the applicable requirements of the current *Canada Postal Guide* published by the Corporation. Similarly, item 2(1) of the Schedule provides that live animals, other than live animals that are accepted for transmission by post pursuant to an agreement with the Corporation or that are referred to in the current *Canada Postal Guide* and are prepared for posting in accordance with the applicable requirements set out in the Guide, are non-mailable matter. Are the references in these items to the "current" version of the *Canada Postal Guide* intended to refer to the most recent version in existence as of the coming into force of these items or to the Guide as amended from time to time? If the latter is the case, your advice as to why it was decided not to follow the standard practice of referring to the guide "as amended from time to time" would be appreciated.

- 2 -

In this connection, I note that section 19(1)(a) of the *Canada Post Corporation Act* authorizes the Corporation, with the approval of the Governor in Council, to make regulations "prescribing", for the purposes of the Act and the regulations, what is non-mailable matter. To "prescribe" something is to define it authoritatively. The reader should be able to ascertain exactly what has been prescribed by referring to the text of the prescribing legislation alone. Since external materials incorporated by reference into regulations are considered to become part of the regulations, the Corporation is free to make regulations adopting its Guide as it exists at the time of the making of such regulations. It may not, however, adopt all future amendments that may be made to the Guide. The result of so doing would be that what constitutes unmailable matter will be determined, not by the making of regulations, but by the amending of an administrative document. Moreover, purporting to prescribe unknown future amendments to the guide that are not yet in existence cannot really be said to "prescribe" anything at all.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



Legal Affairs
CANADA POST CORPORATION
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

Affaires juridiques
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
2701, PROM RIVERSIDE BUREAU N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

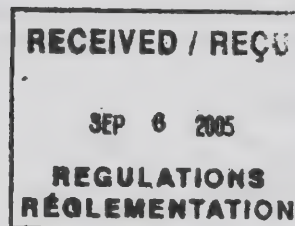
TÉL.: (613) 734-6728
E-MAIL/COURIEL: joanna.kouris@canadapost.ca

TÉLÉC.: (613) 734-7534

August 31, 2005

Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



Re: SOR/2000-199, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Canada Post Corporation Act (Miscellaneous Program)

This is in response to your letter dated February 24, 2005. Please accept our apologies for the delay in responding to your inquiry.

Firstly, you inquired as to what was intended with respect to the following reference in the *Non-mailable matter Regulations*: items 1(6) and 2(1) of the Schedule to the Regulations make reference to the "current" version of the Canada Postal Guide. Reference to the word "current" was intended to refer to the most recent version of the Postal Guide in existence as of the coming into force of these items.

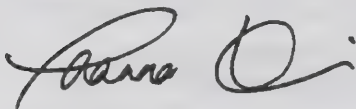
With respect to second item raised in your letter regarding the word "prescribe", as you may recall given previous discussions on this subject, the meaning of the word "prescribe" has been considered by Morrison J., of the Ontario Court (General Division) in *Re Eurig Estate* (1994) 20 O.R. (3d) 385 (Appeal dismissed for the Court of Appeal for Ontario, (1997) 96 O.A.C. 354, and leave to Appeal granted by the Supreme Court of Canada, July 3, 1997). Morrison J. decided that, in his view, "the use of the word "prescribe" was intended to give wide authority for regulations to be made that set down a specific rule or direction on how the fees were to be calculated including fees on an ad valorem basis".

In *Eurig Estate*, the intention of the legislature effectively gave authority to make regulations on an ad valorem fee structure and consequently, does not support or compel a narrow view of the word "prescribe". As you may recall from previous discussions, it is our position that a court of law taking a broader view would likely conclude that the

regulation making power of Canada Post under subsection 19(1) of the Act does not constrain the Corporation to the making of a regulation that sets out definitely and precisely the "rate" of a price of postage but rather empowers the Corporation to define a clear regime for setting such rate. Similar logic can be applied with respect to the Corporation's authority to be able to "prescribe" what is considered to be non-mailable matter under 19(1)(a) of the Act. It is our contention that as long as the Corporation sets down a specific direction on what constitutes non-mailable matter, the Corporation is acting within its legislative authority. As such, by making reference to the applicable requirements set out in the Canada Postal Guide, the reader is able to ascertain the method for determining what constitutes non-mailable matter.

We hope this addresses the concerns you have raised. Please do not hesitate to contact me should you have any questions with respect to the above.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joanna Kouris', followed by a large, stylized flourish or initial.

Joanna Kouris
Legal Counsel

Annexe B

TRADUCTION

Le 24 février 2005

Monsieur Gerard Power
Avocat-conseil général et secrétaire
Société canadienne des postes
2701, prom. Riverside, Bureau N1110
Ottawa (Ontario)
K1A 0B1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2000-199, Règlement correctif visant certains règlements pris
en vertu de la Loi sur la Société canadienne des
postes

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné et j'aimerais avoir votre avis sur la question suivante.

Aux termes du paragraphe 1(6) de l'annexe du *Règlement sur les objets inadmissibles*, certains articles ne sont pas admissibles s'ils ne sont pas conditionnés pour l'envoi par la poste de la manière prescrite dans la dernière édition de la publication de la Société intitulée *Canada Postal Guide – Guide des postes du Canada*. De même, aux termes du paragraphe 2(1) de l'annexe, les animaux vivants, sauf ceux acceptés pour transmission postale aux termes d'un arrangement avec la Société et ceux mentionnés dans la dernière édition de la publication *Canada Postal Guide – Guide des postes du Canada* et conditionnés pour l'envoi par la poste de la manière qui y est indiquée, ne sont pas admissibles. Les renvois, dans ces dispositions, à la dernière édition de la publication de la Société intitulée *Canada Postal Guide – Guide des postes du Canada* sont-ils censés viser la plus récente version qui existe au moment de l'entrée en vigueur de ces articles ou le *Guide des postes* compte tenu des modifications successives? Si c'est ce deuxième cas qui s'applique, j'aimerais savoir pourquoi on a décidé de déroger à la pratique courante qui consiste à renvoyer au guide « compte tenu des modifications successives ».

- 2 -

À cet égard, je constate qu'en vertu de l'alinéa 19(1)*a*) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, la Société peut par règlement, avec l'approbation du gouverneur en conseil, « préciser », pour l'application de la présente loi et de ses règlements, ce qu'on entend par « objet inadmissible ». « Préciser » quelque chose, c'est le définir avec autorité. Il faudrait que le lecteur qui consulte la mesure législative sache exactement ce qui est précisé par règlement. Comme les documents externes incorporés par renvoi au règlement sont considérés comme faisant partie du règlement, la Société est libre de prendre un règlement adoptant son Guide tel qu'il est libellé au moment de l'adoption du règlement en question. Cependant, elle ne peut pas adopter les modifications qui pourraient être apportées ultérieurement à ce guide, car cela équivaldrait à décider des objets inadmissibles non pas au moyen d'un règlement, mais au moyen de la modification d'un document administratif. De plus, on ne peut pas laisser entendre que l'on « précise » quoi que ce soit lorsqu'il s'agit de modifications futures non connues qui n'ont pas encore été apportées au Guide.

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 31 août 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-199, Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 24 février 2005. Je vous prie de m'excuser d'avoir tant tardé à y répondre.

Tout d'abord, vous vous interrogez à propos du renvoi suivant dans le *Règlement sur les objets inadmissibles* : les paragraphes 1(6) et 2(1) de l'annexe du Règlement renvoient à la « dernière édition » de la publication de la Société intitulée *Canada Postal Guide – Guide des postes du Canada*. Le renvoi à la « dernière édition » est censé renvoyer à la plus récente version du Guide existant au moment de l'entrée en vigueur de ces dispositions.

En ce qui concerne le deuxième point soulevé dans votre lettre à propos du mot « préciser », vous vous souviendrez peut-être des discussions qui ont déjà eu lieu à ce sujet. Le sens du mot « préciser » a été examiné par Morrison J. de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans l'affaire *Eurig Estate* (1994) 20 O. R. (3^e) 385 (appel rejeté - Cour d'appel de l'Ontario (1997) 96 O.A.C. 354, et autorisation d'en appeler accordée par la Cour suprême du Canada le 3 juillet 1997). Morrison J. avait statué que le mot « préciser » avait été employé pour conférer un pouvoir de réglementation étendu afin d'établir une règle ou ligne directrice particulière sur la façon dont les frais devaient être calculés, y compris un barème de frais *ad valorem*.

- 2 -

Dans l'affaire de la succession Eurig, l'intention de la législature a effectivement permis l'adoption de règlements sur un barème de frais *ad valorem*, ce qui ne va pas dans le sens strict du mot « préciser ». Si vous vous souvenez des discussions antérieures à ce sujet, nous estimons qu'un tribunal adoptant un point de vue plus large conclurait vraisemblablement que le pouvoir de réglementation accordé à la Société canadienne des postes en vertu du paragraphe 19(1) de la Loi n'oblige pas la Société à prendre un règlement qui fixe définitivement et avec précision le « tarif » des frais postaux mais l'habilite plutôt à définir un barème clair pour fixer ces tarifs. La même logique peut prévaloir en ce qui concerne le pouvoir de la Société de « préciser » ce qui est considéré comme des objets inadmissibles aux termes de l'alinéa 19(1)a) de la Loi. Nous estimons que, tant et aussi longtemps que la Société donne des directives précises sur ce que sont les objets inadmissibles, la Société respecte le pouvoir législatif qui lui a été conféré. Pour cette raison, lorsqu'elle renvoie aux exigences applicables énoncées dans le *Guide des postes du Canada*, le lecteur peut connaître la méthode à utiliser pour savoir quels sont les objets considérés comme inadmissibles.

Nous espérons que cela répond à vos questions. Si vous avez d'autres questions à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Joanna Kouris
Conseillère juridique

Appendix C

TRANSLATION

May 3, 2005

Mr. I. David Marshall
Deputy Minister
Public Works and Government Services Canada
Place du Portage, Phase III, 17th Floor
11 Laurier Street
Gatineau, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Marshall:

Our ref.: SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations

The Joint Committee has reviewed the regulations cited above and the correspondence relating to its meeting of March 10, 2005. It has duly noted the promise to correct the problems identified in the items other than items 7 and 8 of my letter of November 21, 2003. Could you please inform me of the status of the promised corrections, with respect to both the regulatory provisions in question and subsection 39.1(3) of the *Defence Production Act*.

7. Section 10j)

With respect to item 7, the Committee has decided to postpone its detailed consideration until the Department informs it of its findings with regard to the need to retain section 10j) of the Regulations. If it is decided that this section is not necessary and can be deleted, the Committee considers that it would not be appropriate to continue considering this provision. What is the Department's conclusion in this regard?

8. Section 15(6)

With respect to item 8, the Committee noted that the Department had not responded to the questions relating to how a person including another

- 2 -

minister could be compelled to provide the information required. I would like to quote the following passage from my letter.

Moreover, what happens if the person or the other minister from whom information has been demanded refuses to comply with the request? What means are available to the minister to ensure compliance with his request for information should the person refuse to cooperate voluntarily? Looking at subsection 15(6) in terms of its effectiveness, one must in my opinion conclude that it does not provide sufficient means to obtain the information. In fact, a person refusing to provide the information requested by the minister is not in contravention of the Regulations. He simply refuses to comply with the minister's demand. This is not prohibited by section 44 of the Act. It is not a punishable offence under section 45 of the Act. Moreover, the minister cannot take any administrative measures such as suspending the registration of or exempting the person refusing to provide the information requested, since, as I have indicated before, the request is made to a person who is not registered.

Once again, the Committee would like to wait for the Department's opinion as to how a person, including another minister, could be compelled to comply with a request by providing the information required. To the extent that there is no way to make this person comply with this request, the Committee does not see how it can be argued that subsection 15(6) of the Regulations is essential in order to properly assess a person's honesty, reliability and trustworthiness, in which case subsection 15(6) may be deleted, thereby obviating the need for any further consideration. I would appreciate hearing your point of view on these comments about subsection 15(6) of the Regulations.

I look forward to your reply.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

TRANSLATION

June 8, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of May 3, 2005. This is to inform you that Public Works and Government Services Canada (PWGSC) is working closely with Justice Canada to make the legislative amendments agreed upon in my letter of August 24, 2004. I can assure that PWGSC will discuss the amendments made with Justice Canada officials.

With respect to subsection 10j) of the *Controlled Goods Regulations*, I am pleased to inform you that PWGSC has completed its review and has determined that this provision is not necessary. It should accordingly be revoked.

You also noted that PWGSC did not respond to the second series of questions in your previous letter of November 21, 2003, pertaining to the enforceable nature of subsection 15(6) of the *Controlled Goods Regulations*. Following advice from Justice Canada, we determined initially that it was not necessary to answer these questions. At the meeting of the Standing Joint Committee of March 10, 2005, however, it was agreed that this point should be reconsidered. I have asked my officials and a legal advisor with Justice Canada to review these questions and to submit a report by the end of June 2005.

I wish to thank the Joint Committee for bringing these matters to the Department's attention.

Sincerely,

I. David Marshall

TRANSLATION

July 12, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

This is further to my letter of June 8, 2005, in which I indicated that a reply would be forthcoming after a more detailed consideration of subsection 15(6) of the *Controlled Goods Regulations*.

Further to this review, we are of the opinion that subsection 15(6) of the *Controlled Goods Regulations* may be effectively applied through the relevant provisions of the *Defence Production Act*. In spite of this finding, we maintain that this provision should not be viewed solely from the perspective of its enforceability. On a practical level, this provision is useful for gathering information from the persons mentioned in it. In particular, it is an effective means that can legitimately be used to justify the disclosure of information that would otherwise be restricted under other legislation and regulations.

I would also like to point out that an internal review process is under way to determine whether further regulatory amendments to the *Controlled Goods Regulations* are necessary. We intend to complete this process in order to make all necessary regulatory amendments at the same time. Public Works and Government Services Canada will make every effort to make the required amendments as soon as possible, while meeting the commitments made in previous correspondence.

Sincerely,

I. David Marshall

Annexe C

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 3 mai 2005

Monsieur I. David Marshall
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des
services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, 17^e étage
11, rue Laurier
GATINEAU (Québec)
K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2001-32, Règlement sur les marchandises contrôlées

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 10 mars 2005. Il a pris bonne note de la promesse de corriger les problèmes signalés dans les points autres que 7 et 8 de ma lettre du 21 novembre 2003. Auriez-vous l'obligeance de me faire part des progrès accomplis en ce qui concerne les corrections promises, tant pour ce qui est des dispositions réglementaires en cause que de l'article 39.1(3) de la *Loi sur la production de défense*?

7. Article 10i)

À propos du point 7, le Comité a jugé bon de surseoir à son examen détaillé jusqu'à ce que le ministère lui fasse part du résultat de son étude sur la

- 2 -

nécessité ou non de conserver l'article 10j) du Règlement. Advenant qu'il soit décidé que ce dernier n'est pas nécessaire et peut par conséquent être supprimé, le Comité considère qu'il ne serait pas utile, en l'occurrence, de poursuivre l'examen de cette disposition. Êtes-vous en mesure de m'indiquer à quelle conclusion le ministère en est arrivé à ce sujet?

8. Article 15(6)

En ce concerne le point 8, le Comité a remarqué que le ministère n'avait pas répondu aux questions touchant la façon dont on pourrait obliger une personne, ce qui inclut un autre ministre, à fournir les renseignements exigés. Je me permets de reproduire le passage pertinent de ma lettre :

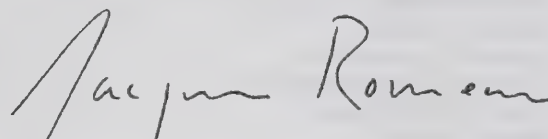
D'autre part, que se passe-t-il si la personne ou l'autre ministre dont on exige des renseignements refuse de se plier à la demande? De quel moyen dispose le ministre pour obtenir le respect de sa demande de renseignements en cas de refus de collaborer volontairement? Il me semble que si l'on envisage l'article 15(6) du point de vue de son efficacité, on doit conclure qu'il n'offre pas un moyen adéquat d'obtenir des renseignements. En effet, celui qui refuse de fournir le renseignement demandé par le ministre ne contrevient pas au Règlement. Il refuse simplement d'obéir à l'exigence du ministre. Cela n'est pas interdit par l'article 44 de la Loi. Cela ne constitue pas une infraction punissable en vertu de l'article 45 de la Loi. De plus, le ministre ne peut appliquer une sanction administrative, c'est-à-dire suspendre l'inscription ou l'exemption de la personne qui refuse de lui donner le renseignement exigé, puisque, comme je l'ai écrit auparavant, la demande est faite à une personne qui n'est pas inscrite.

Le Comité a jugé bon, ici aussi, d'attendre de connaître le point de vue du ministère sur la façon dont on pourrait forcer une personne, fut-elle un autre ministre, à se conformer à une demande en fournissant les renseignements exigés. Dans la mesure où il n'existe aucun moyen de faire en sorte que cette personne se conforme à cette demande, le Comité ne voit pas comment on peut soutenir que l'article 15(6) du Règlement est essentiel pour mener une évaluation valide de l'honnêteté et de la fiabilité d'une personne, auquel cas l'article 15(6) peut être supprimé, mettant fin, ici aussi, au besoin de poursuivre

- 3 -

son examen. Je vous saurais donc gré de me faire part de votre point de vue sur cet aspect de mes remarques concernant l'article 15(6) du Règlement.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Sous-ministre

Sous-receveur général
du Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Deputy Minister

Deputy Receiver General
for Canada

SOR/2001-32

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

JUN 08 2005

RECEIVED / REÇU

JUN 13 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Je vous remercie de votre lettre du 3 mai 2005. La présente vise à vous informer que le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) travaille en étroite collaboration avec le ministère de la Justice pour ce qui est de la mise en œuvre des modifications législatives convenues dans ma lettre du 24 août 2004. Je peux vous assurer que TPSGC abordera la question des modifications apportées avec les représentants du ministère de la Justice.

En ce qui a trait à l'article 10j) du *Règlement sur les marchandises contrôlées*, je suis heureux de vous annoncer que TPSGC a terminé son examen et qu'il a déterminé que cette disposition n'était pas nécessaire et, par conséquent, qu'elle devrait être abrogée.

Vous avez également fait valoir que TPSGC n'avait pas répondu à la deuxième série de questions figurant dans votre lettre précédente du 21 novembre 2003, en ce qui a trait au caractère exécutoire du paragraphe 15(6) du *Règlement sur les marchandises contrôlées*. Initialement, on avait déterminé, suivant les conseils du ministère de la Justice, qu'il n'était pas nécessaire de répondre à ces questions. Toutefois, au cours de la réunion du Comité mixte permanent du 10 mars 2005, on a convenu que ce point devrait être examiné. J'ai demandé à mes représentants, ainsi qu'au conseiller juridique du ministère de la Justice, d'examiner les questions et de vous présenter un rapport d'ici la fin de juin 2005.

Je tiens à remercier le Comité mixte permanent d'avoir porté les points susmentionnés à l'attention du Ministère.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

I. David Marshall

Canada



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

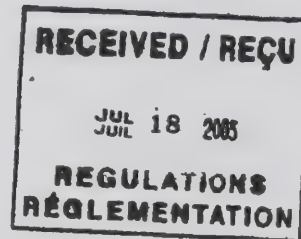
Sous-ministre

Sous-receveur général
du Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Deputy Minister

Deputy Receiver General
for Canada



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

JUL 12 2005

SOR/2001-32

Monsieur,

Par la présente, j'aimerais donner suite à ma lettre du 8 juin dernier dans laquelle je vous ai précisé qu'une réponse serait acheminée après un examen approfondi du paragraphe 15(6) du *Règlement sur les marchandises contrôlées* (RMC).

Suite à cet examen, nous sommes d'avis que le paragraphe 15(6) du RMC peut être mis en oeuvre efficacement en ayant recours aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la production de défense*. Nonobstant cette détermination, nous croyons que l'existence d'une telle disposition ne devrait pas être appréciée uniquement dans l'optique de sa force exécutoire. D'un côté pratique, cette disposition s'avère utile afin de recueillir de l'information auprès des personnes qui y sont citées. Elle constitue, notamment, un moyen efficace pouvant être valablement utilisé pour justifier la divulgation de renseignements qui autrement serait restreinte en vertu d'autres lois et règlements.

J'aimerais également porter à votre attention qu'un processus d'étude interne est en cours; l'objectif étant de déterminer si d'autres modifications réglementaires doivent être effectuées au RMC. Par conséquent, nous prévoyons compléter ce processus afin d'apporter, au besoin, toutes les modifications réglementaires simultanément. Soyez assuré que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada déploiera tous les efforts nécessaires afin d'effectuer les modifications requises dans les meilleurs délais, tout en respectant les engagements pris lors des correspondances antérieures.

Espérant que tout conforme à vos attentes, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

David Marshall

pour

Canada

Appendix D

SOR/2004-198

REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

Canada Grain Act

P.C. 2004-1012

May 24, 2005

1. These amendments address five matters raised in connection with SOR/2000-213 and SOR/2002-255 (to be submitted to the Committee) and SOR/2003-283 (before the Committee on May 5, 2005). These involve the clarification of certain provisions, the correction of inconsistencies in terminology, and the removal of provisions establishing a dispute resolution procedure in addition to the procedures provided for in the *Canada Grain Act*. The authority for these provisions had been questioned.

2. The attached correspondence deals with new matters.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLCHIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLCHIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 24, 2005

Ms. Valerie Gilroy
Legal Counsel and Corporate Secretary
Canadian Grain Commission
303 Main Street, Suite 600
WINNIPEG, Manitoba
R3C 3G8

Dear Ms. Gilroy:

Our File: SOR/2004-198, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and can confirm that it addresses all remaining matters raised in connection with the amendments to the *Canada Grain Regulations* registered as SOR/2000-213 and SOR/2002-255. I also note that section 47 of the amending Regulations takes action on a point raised in connection with SOR/2003-285.

As concerns the amendments to the Regulations made by SOR/2004-198, your advice with respect to the following would be valued.

1. Section 6(1)

Section 6(1) requires that an official sample taken under section 30 of the Act be taken in accordance with the Commission's *Sampling Systems Handbook and Approved Guide* "as amended from time to time". Section 30(b) of the Act, however, provides that an official sample shall be taken by an inspector "in the manner prescribed". In turn, section 116(1)(c) of the Act authorizes the Commission to make Regulations "prescribing, in respect of samples of grain, the circumstances and manner in which they may be taken". To "prescribe" something is to define it authoritatively. The reader should be able to ascertain exactly what has been prescribed by referring to the text of the

- 2 -

prescribing legislation alone. Since external materials incorporated by reference into regulations are considered to become part of the regulations, the Commission is free to make regulations adopting administrative documents in existence at the time of the making of such regulations. It may not, however, adopt all future amendments to those documents. Having purported to do so in section 6(1) of the Regulations, the result is that the question of the manner in which official samples are to be taken will be settled, not by the regulations made by the Commission, but by the application of the incorporated administrative document. In effect, the legislative power conferred by Parliament on the Commission has been transformed into an administrative discretion.

In this regard, it is important to bear in mind that in requiring that regulations made pursuant to section 116 of the Act be approved by the Governor in Council, Parliament clearly intended that the manner in which official samples must be taken would be subject to the examination and approval of the Governor in Council. This means that any changes to the manner of taking of official samples must be made by means of a regulation that is made by the Commission, approved by the Governor in Council, and registered and published in accordance with the *Statutory Instruments Act*. This will not be the case where future amendments to the *Sampling Systems Handbook and Approved Guide* are automatically incorporated into the regulations. For these reasons, the authority for section 6(1) would appear to be questionable.

2. Section 7(7)

Your advice as to the intended effect of section 7(7), which states that a determination made by the chief grain inspector for Canada on a re-examination of an unofficial sample of grain "is final" would be appreciated.

3. Section 8(3)

Section 8(3) states that if no tender is received for the purchase of a sample of grain, the sample shall be disposed of "in a manner determined by the Commission". Section 31 of the Act, however, provides that a sample of grain shall be sold or disposed of by the Commission in the manner "prescribed". To provide for the disposal of grain in such manner as the Commission may determine obviously cannot be said to "prescribe" the manner of disposal, and for reasons similar to those set out in point 1 above, section 8(1) would appear to be *ultra vires*.

4. Schedule 4, Form 7

The English version of the "Warnings, Terms and Conditions" portion of this form under the heading "Special Bin Primary Elevator Receipt" is ungrammatical. Either the word "by" should be deleted from the passage

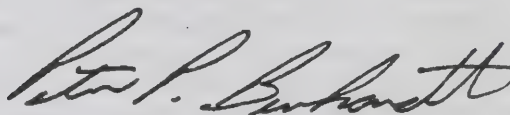
- 3 -

reading "will be delivered by either", or the word "by" should be deleted from the beginning of paragraphs (a) and (b).

In addition, the English and French versions of the "Warning" found on the form are discrepant, in that the English states that holders of a receipt "should" immediately notify the issuer of their terms and conditions, while the French states that holders of a receipt must ("doivent") immediately notify the issuer of their terms and conditions. The former is only a recommendation, while the latter imposes an obligation.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Mr. Leonard Edwards, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Canadian Grain Commission
Commission canadienne
des grains

Executive
600 - 303 Main Street
Winnipeg MB R3C 3G8
Canada

La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg MB R3C 3G8
Canada

Tel. / Tél: 204 983-2733
Fax / Téléc.: 204 983-2751

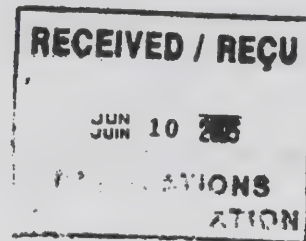
Email / Courriel : vgilroy@grainscanada.gc.ca

June 7, 2005

SOR/2004-198

607-90

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

In response to your letter dated May 24, 2005, we make the following comments:

1. This issue was discussed at length with Justice Regulations, and we were advised that the current wording of ss. 6(1) was acceptable. However, we take your point. You seem to indicate that amending the provision to remove the words "as amended from time to time" would meet with your approval. Please advise if that is not correct. Otherwise, we will proceed to do so at the earliest opportunity.
2. The intended effect of ss. 7(7) is to convey to the reader the difference between reinspection of unofficial samples where the decision of the Chief Grain Inspector is final, and reinspection of official samples (appeal of official inspection), in which case the statute grants an appeal from the decision of the Chief Grain Inspector to the Grain Appeal Tribunal.
3. Again, we were advised that this approach was acceptable, given the myriad ways in which grain samples may be disposed of. We will endeavour to outline all of them in the next package of amendments we propose.
4. We will do what we can to ensure that Schedule 4, Form 7 is both grammatical and language consistent.

We trust this is satisfactory.

Yours truly,

Valerie Gilroy
Legal Counsel & Secretary to the Commission

Canada

Annexe D

TRADUCTION

DORS/2004-198

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

Loi sur les grains du Canada

C.P. 2004-1012

Le 24 mai 2005

1. Ces modifications règlent cinq points soulevés relativement au DORS/2000-213 et au DORS/2002-255 (à soumettre au Comité), ainsi qu'au DORS/2003-285 (soumis au Comité le 5 mai 2005). Elles clarifient certaines dispositions, corrigent des écarts terminologiques et éliminent des dispositions qui établissent une procédure de règlement de différends s'ajoutant aux procédures déjà prévues dans la *Loi sur les grains du Canada*. Le fondement de ces dispositions avait été contesté.

2. La correspondance ci-jointe traite de nouveaux points.

TRADUCTION

Le 24 mai 2005

Madame Valerie Gilroy
Conseillère juridique et secrétaire générale
Commission canadienne des grains
202, rue Main, Suite 600
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3G8

Madame,

N/Réf.: DORS/2004-198, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du
Canada

J'ai passé en revue le texte réglementaire susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je confirme qu'il règle tous les points qui étaient restés en suspens relativement aux modifications du *Règlement sur les grains du Canada* enregistrées sous les numéros DORS/2000-213 et DORS/2002-255. Je constate également que l'article 47 du Règlement correctif prévoit des mesures à propos d'un point relevé relativement au DORS/2003-285.

En ce qui concerne les modifications apportées au Règlement par le DORS/2004-198, j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Paragraphe 6(1)

Aux termes du paragraphe 6(1), un échantillon officiel doit être prélevé au titre de l'article 30 de la Loi conformément au document de la Commission intitulé *Manuel des systèmes d'échantillonnage et Guide d'approbation*, « avec ses modifications successives ». Or, selon l'alinéa 30*b*) de la Loi, l'inspecteur doit procéder au prélèvement d'un échantillon officiel « dans les formes réglementaires ». Pour sa part, l'alinéa 116(1)*c*) de la Loi autorise la Commission, par règlement, à « fixer les modalités du prélèvement des échantillons de grain ». La notion de « fixer » les modalités véhicule une idée d'autorité, de pouvoir. Il faudrait que le lecteur puisse savoir exactement ce qui

- 2 -

a été fixé en consultant le texte de la disposition législative en question. Étant donné que les documents extérieurs incorporés par renvoi au règlement sont considérés comme faisant partie du règlement, la Commission est libre de prendre des règlements adoptant des documents administratifs qui existent au moment de la prise de ces règlements. Cependant, elle ne peut pas adopter toutes les modifications futures apportées à ces documents. D'après le paragraphe 6(1) du Règlement, la façon dont les échantillons officiels doivent être prélevés sera établie non pas par règlement pris par la Commission, mais par l'application du document administratif incorporé au règlement. En effet, le pouvoir législatif que le Parlement a conféré à la Commission a été transformé en discrétion administrative.

À cet égard, il ne faut pas oublier qu'en exigeant que les règlements pris conformément à l'article 116 de la Loi soient approuvés par le gouverneur en conseil, le Parlement voulait clairement que la manière dont les échantillons officiels sont prélevés soit assujettie à l'examen et à l'approbation du gouverneur en conseil. Tout changement à la façon de prélever les échantillons officiels doit donc être apporté au moyen d'un règlement pris par la Commission, approuvé par le gouverneur en conseil et enregistré et publié conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*. Il n'en sera pas ainsi si les modifications futures du *Manuel des systèmes d'échantillonnage et Guide d'approbation* sont automatiquement incorporées au règlement. C'est pourquoi le fondement du paragraphe 6(1) semble contestable.

2. Paragraphe 7(7)

Nous aimerions avoir votre avis à propos de l'effet visé par le paragraphe 7(7), selon lequel la décision de l'inspecteur en chef des grains pour le Canada lors du réexamen d'un échantillon non officiel de grains « est finale ».

3. Paragraphe 8(3)

Aux termes du paragraphe 8(3), si la Commission ne reçoit aucune offre d'achat pour les échantillons officiels ou non officiels, ceux-ci sont éliminés « de la manière qu'elle détermine ». Or, l'article 31 de la Loi stipule que la Commission doit vendre les échantillons ou en disposer « conformément aux règlements ». De toute évidence, si on laisse à la Commission le soin de déterminer comment éliminer les échantillons, il n'est donc pas question de les vendre ou d'en disposer « conformément aux règlements ». Par conséquent,

- 3 -

pour des raisons semblables à celles évoquées au point 1 ci-dessus, le paragraphe 8(1) semble contrevenir à la Loi.

4. Annexe 4, formule 7

Le version anglaise de la partie « Avertissements et conditions » (« Warnings, Terms and Conditions ») de cette formule, sous le titre « Récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire » (« Special Bin Primary Elevator Receipt »), est incorrecte sur le plan grammatical. Il faudrait soit supprimer le mot « by » de la partie « will be delivered by either », soit le supprimer au début des alinéas *a)* et *b)*.

De plus, la version anglaise et la version française de l'avertissement figurant sur la formule ne concordent pas, la version anglaise recommandant aux titulaires d'un récépissé de communiquer immédiatement à l'exploitant qui a délivré le récépissé leurs nom et adresse, tandis que la version française les oblige à communiquer immédiatement au l'exploitant qui a délivré le récépissé leurs nom et adresse. Dans le premier cas, il s'agit simplement d'une recommandation (« should »), tandis que dans le second, il s'agit d'une obligation (« doivent »).

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c. : M. Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

TRADUCTION

Le 7 juin 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 24 mai 2005, voici nos commentaires:

1. Cette question a fait l'objet de longues discussions avec la Section de la réglementation du ministère de la Justice, et on nous a indiqué que le libellé actuel du paragraphe 6(1) était acceptable. Cependant, nous prenons bonne note de vos arguments. Vous semblez dire que vous approuveriez le fait de modifier la disposition pour en retirer les mots « avec ses modifications successives ». Corrigez-nous si c'est inexact. Autrement, nous procéderons ainsi à la première occasion.
2. Le paragraphe 7(7) vise à montrer au lecteur la différence entre la réinspection des échantillons non officiels, où la décision de l'inspecteur en chef des grains est finale, et la réinspection des échantillons officiels (appel de l'inspection officielle), où la loi permet d'interjeter appel de la décision de l'inspecteur en chef des grains au tribunal d'appel en matière de grains.
3. Encore une fois, il semble que cette approche soit acceptable, étant donné les nombreuses manières de disposer des échantillons de grains. Nous tenterons de les énumérer toutes dans la prochaine série de modifications que nous proposerons.
4. Nous ferons de notre mieux pour veiller à ce que la formule 7 de l'annexe 4 soit correcte sur les plans grammatical et linguistique.

Espérant que ces mesures seront satisfaisantes, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations les meilleures.

Valerie Gilroy
Conseillère juridique et secrétaire générale de la Commission

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

n/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

December 22, 2004

Peter Sherhols, Esq.
Acting Vice President
Policy Development
Canadian Environmental Assessment Agency
Place Bell Canada Building
160 Elgin Street, 22nd Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0H3

Dear Mr. Sherhols:

Our File: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order

I am writing with regard to the above-mentioned Order (the "Order") and the letter dated March 8, 2000 from Jim Clarke, Director, Legislative and Regulatory Affairs, Canadian Environmental Assessment Agency to Margaret Jodoin Rasmussen, Counsel to the Committee. Ms. Jodoin Rasmussen has since left the staff of the Committee and I am now the counsel responsible for this matter. I apologize for the long delay in responding to Mr. Clarke's letter (the "March 8 letter"), a copy of which is enclosed.

The Order relates to charges to be paid to the Agency by proponents of projects for services provided by the Agency. The authority for the Order is found in paragraph 19(1)(b) of the *Financial Administration Act* (the "Act"), which provides that the Governor-in-Council may, on the recommendation of the Treasury Board, authorize the appropriate Minister to prescribe by order fees or charges to be paid for a service or the use of a facility provided by or on behalf of Her Majesty in right of Canada by the users or classes of users of the service or facility.

- 2 -

The charges payable are set out in the Schedule to the Order. For most of the items in the Schedule, the Minister has purported to exercise her authority by incorporating by reference rates that are set or charged by other departments and organizations. In a letter dated February 18, 1999 (copy enclosed), Ms. Jodoin Rasmussen challenged the validity of items 2 through 8(d) of the Schedule on the ground that the Minister had effectively sub-delegated her power to prescribe the charges to the specified departments and organizations and the sub-delegation was not authorized by the enabling legislation. The March 8 letter sets out the Agency's response to the issues raised in Ms. Jodoin Rasmussen's letter. The Committee considered the Order and the two letters at its meeting held on June 1, 2000, at which time the Committee concluded that the incorporation by reference of the rates set by the external bodies is *ultra vires* the authority conferred on the Minister under paragraph 19(1)(b) of the Act.

Before setting out the Committee's position more fully, I note that the Agency acknowledged in the March 8 letter that the references to the rates in items 4, 7(b), (c) and (d), and 8(b), (c) and (d) of the Schedule were uncertain and indicated that the Order would be amended to correct these deficiencies "in the near future". As of September 30, 2004, no amendments had been made to these items despite the opportunity provided by SOR/2001-2, which amended other provisions of the Order. I would appreciate being advised of the status of the promised amendments.

In the March 8 letter, the Agency defends the use of a formula in item 2 of the Schedule as a lawful alternative to specifying the amount of the charge directly. However, the Committee's concern is not that a formula is used, but that someone other than the Minister will determine the amount of the charge that is payable at any given time, in this case the Treasury Board. In this respect, item 2 is no different than the other items in the Schedule that are discussed below.

With respect to items 3(a), 3(b), 5(a), 5(b), 6(a), 6(b), 7(a), and 8(a) of the Schedule, the Agency takes the position that there is no sub-delegation of the Minister's power to prescribe charges, arguing that the Minister has not conferred his powers on anyone and that the adoption of the rates of independent bodies in pursuit of their own objectives does not constitute a delegation of the Minister's powers.

This argument would be persuasive if the Order had incorporated the rates of the external bodies as they existed at the time the Order was made.

- 3 -

However, it is clear that the Order is intended to incorporate the rates as they may be amended by the external bodies from time to time in the future.

The anticipatory character of the incorporation amounts to a sub-delegation of the Minister's power to prescribe charges because the effect of the incorporation is that whenever the external bodies change their rates, they also change the charges payable under the Order, that is, they change the law. The fact that the Minister may terminate the sub-delegation by revoking or amending the Order does not change the fact that there has been a sub-delegation. Unless and until the Minister amends the Order, the external body effectively determines the amount of the charge.

While the Minister is free to make an order incorporating by reference the rates that exist at the time the order is made, he may not incorporate any future amendments to those rates unless clearly authorized by the Act, either expressly or by necessary implication. Unlike certain other statutes (e.g. the *Income Tax Act*), the *Financial Administration Act* does not expressly provide that regulations made under the Act may incorporate by reference material as amended from time to time. Further, it is difficult to see how authority for the incorporation by reference of any future amendments to the rates could be necessarily implied from the provisions of the Act dealing with fees and charges for services or the use of facilities provided by the Crown. The legislative scheme of the Act is capable of functioning perfectly well without the anticipatory incorporation. It appears likely that this type of incorporation by reference was chosen, not because it is necessary to the operation of the legislative scheme, but rather for the sake of administrative efficiency. Administrative efficiency does not provide a sufficient basis for implying the necessary authority.

For the reasons given above, the Committee does not share the Agency's view that the incorporation of the rates set out in the Schedule to the Order is a *bona fide* means of prescribing the fees associated with panel reviews. Further, the fact that the draft Order received the tacit or express approval of stakeholders or industry groups is, with respect, irrelevant to its legality.

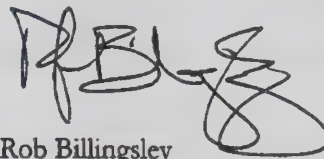
In summary, absent a source of authority that expressly or necessarily confers on the Minister the power to incorporate by reference material as amended from time to time, it is the Committee's position that if the Agency wishes to have the charges for its services set by reference to the rates of other departments or organizations, this may only be done by way of a fixed incorporation by reference. For example, the Order could be amended to refer to a rate as it exists on a specified date or as it is set out in a specified publication bearing a specified date. Alternatively, the Agency could ask

- 4 -

Parliament to amend the enabling legislation to provide the necessary authority to permit the external bodies to determine the charges that are payable for the Agency's services.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'RBL' followed by a stylized flourish.

Rob Billingsley
Counsel

Encl.

/mh



Canadian Environmental
Assessment Agency

Agence canadienne
d'évaluation environnementale

160 Elgin St., 22nd floor
Ottawa ON K1A 0H3

160, rue Elgin, 22^e étage
Ottawa ON K1A 0H3

JUL 15 2005

RECEIVED / REÇU

JUL 20 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Rob Billingsley
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Billingsley:

**Re: SOR/98-443, Environmental Assessment Review Panel Service
Charges Order**

I am pleased to respond to your letter of December 22, 2004, concerning the Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order (SOR/98-443). I appreciate your patience in receiving this reply.

We have carefully reviewed the concerns that you expressed and the potential options you have suggested to address these concerns. The issues you have identified touch on most parts of the Order. At the same time, it has become clear that the services covered in the Order no longer adequately reflect the costs to the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) of supporting review panels.

Therefore, in order to bring the Order up to date and to address your concerns, we are embarking on a fundamental review and update of the Order.

We note that one of the options you presented was to seek legislative authority for incorporating by reference rates that are set by external bodies. While legislative amendments may normally be a long term effort, the Speech from the Throne commitment to consolidate federal environmental assessment may provide us an opportunity to consider such amendments.

Therefore, our general approach will be as follows. First, we intend to examine whether legislative amendments are indeed a feasible option. At the same time, we will identify the charges that would or would not be included in a revised order. We anticipate that this review should be completed by mid-Fall. Subsequently, we will develop options for how to structure a revised Order.

.../2



- 2 -

We will keep you apprised of our progress to address your concerns. At the same time, one of the Agency's goals will be to have a cost recovery regime which can keep pace with the costs of running the review panels. We will need to identify mechanisms to accomplish this which respect the governing legislative authority. I intend to seek your views on the options we identify to ensure that a revised Order will be acceptable.

Thank you again for your patience, and I look forward to keeping you informed of our progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Peter Sylvester', written in a cursive style.

Peter Sylvester
Vice-President
Policy Development

Annexe E

TRADUCTION

Le 22 décembre 2004

Me Peter Sherhols
Vice-président intérimaire
Élaboration des politiques
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Place Bell Canada
160, rue Elgin, 22^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/98-443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux
commissions d'évaluation environnementale

Je vous écris au sujet de l'Arrêté cité en objet (l'« Arrêté ») et de la lettre en date du 8 mars 2000 adressée par Jim Clarke, directeur des Affaires législatives et réglementaires, Agence canadienne d'évaluation environnementale, à Margaret Jodoin Rasmussen, conseillère juridique auprès du Comité. M^{me} Jodoin Rasmussen ne travaillant plus pour le Comité, je suis maintenant le conseiller juridique responsable du dossier. Veuillez nous excuser d'avoir autant tardé à répondre à la lettre de M. Clarke (« lettre du 8 mars »), dont vous trouverez copie ci-joint.

L'Arrêté fixe les prix que les promoteurs de projet doivent payer à l'Agence pour la prestation de ses services. Il a pour fondement l'alinéa 19(1)*b*) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (la « Loi »), qui prévoit que le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor, autoriser le ministre compétent à fixer par arrêté le prix que les usagers ou catégories d'usagers doivent payer pour les services ou les installations fournis par Sa Majesté du chef du Canada ou en son nom.

- 2 -

Les prix à payer figurent dans l'annexe de l'Arrêté. Pour la plupart des points énumérés, le ministre a voulu exercer son pouvoir en incorporant par renvoi les prix fixés ou demandés par d'autres ministères et organismes. Dans une lettre du 18 février 1999 (copie ci-jointe), M^{me} Jodoin Rasmussen a mis en question la pertinence des points 2 à 8*d*) de l'annexe au motif que le ministre avait dans les faits subdélégué son pouvoir de fixer les prix aux ministères et organismes désignés et que la loi habilitante n'autorisait pas la subdélégation. La lettre du 8 mars fait état de la réponse de l'Agence aux points soulevés dans la lettre de M^{me} Jodoin Rasmussen. À sa réunion du 1^{er} juin 2000, le Comité a examiné l'Arrêté et les deux lettres et conclu que l'incorporation par renvoi des prix fixés par des organismes extérieurs excédait les compétences accordées au ministre en vertu de l'alinéa 19(1)*b*) de la Loi.

Avant d'exposer plus en détail la position du Comité, je signale que l'Agence a reconnu dans la lettre du 8 mars que les renvois des points 4, 7*b*), *c*) et *d*) et 8*b*), *c*) et *d*) de l'annexe étaient incertains et a indiqué que l'Arrêté serait modifié pour corriger ces lacunes « dans un proche avenir ». Au 30 septembre 2004, aucune modification n'avait encore été apportée malgré l'occasion fournie par le règlement DORS/2001-2, qui modifiait d'autres dispositions de l'Arrêté. J'aimerais savoir où en sont les modifications promises.

Dans la lettre du 8 mars, l'Agence défend l'utilisation d'une formule au point 2 de l'annexe comme solution de rechange légale à la mention expresse d'une somme. Or, le Comité se préoccupe non pas de l'application d'une formule, mais du fait que quelqu'un d'autre que le ministre détermine le prix à payer, en l'occurrence le Conseil du Trésor. À cet égard, le point 2 n'est pas différent des autres points de l'annexe dont il est question ci-après.

En ce qui concerne les points 3*a*), 3*b*), 5*a*), 5*b*), 6*a*), 6*b*), 7*a*) et 8*a*) de l'annexe, l'Agence est d'avis qu'il n'existe pas de subdélégation du pouvoir ministériel de fixer les prix; elle soutient que le ministre n'a conféré ses pouvoirs à personne et que l'adoption des prix d'organismes indépendants qui poursuivent leurs propres objectifs ne constitue pas une délégation des pouvoirs ministériels.

Cet argument serait probant si les prix incorporés restaient ceux qui étaient en vigueur au moment où l'Arrêté a été pris. Or, il est clair que l'Arrêté est censé tenir compte des changements de prix effectués périodiquement par les organismes extérieurs.

- 3 -

Le caractère anticipatif de l'incorporation équivaut à une subdélégation du pouvoir du ministre de fixer les prix, car toutes les fois que les organismes extérieurs modifient leurs prix, ils modifient aussi les prix payables en application de l'Arrêté, autrement dit ils modifient la loi. Le fait que le ministre puisse mettre fin à la subdélégation en révoquant ou en modifiant l'Arrêté ne change en rien l'existence d'une subdélégation. À moins que le ministre modifie l'Arrêté, ce sont les organismes extérieurs qui, dans les faits, déterminent les prix à payer.

Si le ministre est libre de prendre un arrêté qui incorpore par renvoi les prix en vigueur à ce moment-là, il ne peut pas, en revanche, incorporer de futures modifications à ces prix à moins que la loi ne l'y autorise clairement, soit expressément, soit d'une façon nécessairement implicite. Contrairement à d'autres lois (comme la *Loi de l'impôt sur le revenu*), la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne prévoit pas expressément qu'un règlement d'application puisse incorporer par renvoi des dispositions qui seront modifiées périodiquement. En outre, on voit mal comment le fondement législatif de l'incorporation par renvoi à caractère anticipatif pourrait découler nécessairement des dispositions de la Loi portant sur les prix à payer pour les services ou les installations de l'État. Le régime législatif instauré par la Loi peut fonctionner parfaitement bien sans incorporation à caractère anticipatif. Il est probable qu'on ait choisi l'incorporation par renvoi non pas parce qu'elle est nécessaire à l'application du régime législatif, mais plutôt par souci d'efficacité administrative. L'efficacité administrative n'est toutefois pas une raison suffisante pour rendre le fondement législatif de l'incorporation nécessairement implicite.

Pour les raisons données ci-dessus, le Comité ne partage pas l'opinion de l'Agence selon laquelle l'incorporation des prix à l'annexe de l'Arrêté est un moyen légitime d'établir les prix applicables au travail des commissions d'évaluation. De plus, le fait que l'arrêté ait, à l'état d'ébauche, reçu l'approbation tacite ou expresse des intervenants ou des représentants de l'industrie est, sauf votre respect, sans rapport avec sa légalité.

En résumé, en l'absence d'une source législative qui confère au ministre, de façon expresse ou nécessairement implicite, le pouvoir d'incorporer par renvoi des prix pouvant être modifiés par la suite, le Comité est d'avis que, si l'Agence veut établir les prix de ses services par un renvoi aux prix d'autres ministères ou organismes, elle ne peut le faire qu'au moyen d'une incorporation

- 4 -

fixe par renvoi. Par exemple, l'Arrêté pourrait être modifié pour faire état du prix en vigueur à une date donnée ou précisé dans une publication donnée portant une date donnée. Une autre solution serait que l'Agence demande au Parlement de modifier la loi habilitante de façon qu'elle autorise les organismes extérieurs à déterminer les prix à payer pour ses services.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Rob Billingsley
Conseiller juridique

P.j.

/mh

TRADUCTION

Le 15 juillet 2005

Monsieur Rob Billingsley
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
À l'attention du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/98-443, Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux
commissions d'évaluation environnementale

Je donne suite avec plaisir à votre lettre du 22 décembre 2004 concernant l'Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale (DORS/98-443). Je vous sais gré d'avoir fait preuve de patience dans l'attente de ma réponse.

Nous avons examiné attentivement les réserves que vous avez exprimées et les options possibles que vous avez proposées pour remédier à la situation. Les points que vous avez soulevés concernent presque toutes les parties de l'Arrêté. Qui plus est, il s'avère que les prix des services visés par l'Arrêté ne correspondent plus aux coûts supportés par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) pour le travail des commissions d'évaluation.

Par conséquent, nous amorçons actuellement une révision fondamentale de l'Arrêté afin de l'actualiser et de tenir compte de vos préoccupations.

Nous notons qu'une des options proposées était d'obtenir par voie législative l'autorisation d'incorporer par renvoi les prix fixés par des organismes extérieurs. Bien que les modifications législatives soient normalement une entreprise de longue haleine, l'engagement pris dans le

- 2 -

discours du Trône de consolider les évaluations environnementales fédérales nous donne l'occasion d'envisager ce type d'action.

Voici donc la démarche générale que nous comptons adopter. Premièrement, nous déterminerons si l'option des modifications législatives est bien faisable. Parallèlement, nous définirons les prix qui seraient intégrés ou non dans la version révisée de l'Arrêté. Nous prévoyons terminer cette étape au milieu de l'automne. Par la suite, nous élaborerons les moyens possibles de structurer le nouvel arrêté.

Nous vous tiendrons au courant de nos progrès au sujet des points qui vous préoccupent. En outre, un des objectifs de l'Agence sera d'établir un régime de recouvrement des coûts qui progresse au même rythme que les coûts de fonctionnement des commissions. Nous devons déterminer à cette fin des mécanismes conformes à la loi applicable. J'ai l'intention de solliciter votre avis sur les options que nous retiendrons pour faire en sorte que la version révisée de l'Arrêté soit acceptable.

Je vous remercie à nouveau de votre patience et compte bien vous tenir au courant de nos progrès.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Sylvester
Vice-président
Élaboration des politiques

Appendix F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

March 3, 2005

Ms. Judith Hanebury
General Counsel
National Energy Board
444 Seventh Avenue South West
CALGARY, Alberta
T2P 0X8

Dear Ms. Hanebury:

Our File: SOR/99-294, Onshore Pipeline Regulations, 1999

I have reviewed the referenced Regulations prior to their submission to the Standing Joint Committee and would appreciate your response to the following points. For the sake of convenience, I refer to the *National Energy Board Act* as "the Act" and the National Energy Board as "the Board".

1. Section 1, definition of "CSA W178.2"

My review of the Regulations did not turn up any use of the expression "CSA W178.2". If it is not used, the definition should be deleted.

2. Section 1, definition of "environnement"

In paragraph c), the comma should be deleted if, as appears from the equivalent English definition, the words that follow the comma are intended to restrict the scope of the words that precede it. This change would also make the punctuation consistent with that found in the definition of "environnement" in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

- 2 -

3. Section 1, definition of "norme CSA Z341"

I note that the definition of "norme CSA Z341" refers to the English version of CSA Standard Z341. According to the Canadian Standards Association website, this Standard is available in French. The definition of "norme CSA Z341" should refer to the French version of this Standard.

4. Section 1, definition of "onshore pipeline or pipeline"

The words that appear in quotation marks in the English version of this definition are not properly punctuated. As currently drafted, the English version defines the expression "onshore pipeline or pipeline", which does not appear in the Regulations. If the intent is to give the words "onshore pipeline" and "pipeline" the same meaning in the Regulations, then additional quotation marks are required immediately before and after the word "or".

5. Sections 5 through 9

In sections 5 through 9, the English nouns "design" and "designs" have two different equivalents in French: "conception" is used in sections 5, 7 and 8, while "plans" is used in sections 6 and 9. It would not appear that "conception" and "plans" are intended to have different meanings. Compounding the problem, "plan" is used in a different sense in the French versions of sections 5, 7 and 8, where it equates with the English word "plan". In light of the presumptions of statutory interpretation that the same words have the same meanings and different words have different meanings, consistent use of terminology throughout the Regulations is to be preferred.

6. Section 6

This section requires companies to "develop and apply a program to monitor changes in respect of designs, specifications, standards or procedures." While I understand the need for companies to "monitor" changes to the relevant CSA standards, it is unclear to me why there would be a need to "monitor" changes to designs, specifications and procedures, all of which are presumably within the control of the company and known to it. I would appreciate it if you could explain the purpose of this section.

- 3 -

7. Section 7

This section provides:

“7. For the purposes of these Regulations, the Board may require a company or person to submit a design, specification, program, manual, procedure, measure, plan or document to the Board if

(a) the company or person makes an application to the Board under Part III or V of the [*National Energy Board Act*]; or

(b) the Board receives any information that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline, is or may cause

(i) a hazard to the safety of the public or to the employees of the company, or

(ii) a detriment to the environment or to property.”

I note that, as it applies to companies, section 7 appears to be redundant in light of section 44 of the Act, which obliges companies to prepare and deposit with the Board “such further or other material... as the Board may from time to time order or require.”

The section is also problematic in relation to persons who make application to the Board under section 81 of the Act for leave to undertake mining operations within 40 metres of a pipeline or any of its works. Section 81 is found in Part V of the Act and, accordingly, section 7(a) would purport to give the Board the authority to require persons who make an application under section 81 to submit any of the materials (“designs, specifications” etc.) listed in section 7 to the Board. However, the Act itself, in section 81(3), sets out the information that must be submitted with an application. Section 81(3) states:

“81. (3) On an application to the Board for leave to work or prospect for mines or minerals, the applicant shall submit a plan and profile of the portion of the pipeline to be affected thereby, giving all reasonable and necessary information and details respecting the proposed operations.”

“81. (3) Le demandeur de l'autorisation visée au paragraphe (1) doit soumettre les plan et profil de la partie du pipeline qui sera touchée et fournir tous renseignements utiles sur les travaux projetés.”

- 4 -

There is a discrepancy between the two versions of section 81(3): the English version refers to "all reasonable and necessary information and details" while the French refers to all useful information ("tous renseignements utiles"). It is a principle of bilingual statutory interpretation that where one of the versions of federal legislation is broader than the other, the common meaning is presumed to be the narrower of the two. In this case, "useful information" would include information that is not strictly necessary, and therefore the English version is narrower and is presumed to reflect Parliament's intent.

Parliament has seen fit to limit the information that must be submitted under section 81 to that which is "reasonable and necessary". From this, it is a reasonable presumption that if Parliament had intended to give the Board a power to compel production of additional information from section 81 applicants, it would have done so expressly. I am not aware of any such express authority. Accordingly, the Board does not appear to have authority to demand the material set out in section 7 from persons who apply for leave under section 81 of the Act.

As for section 7(b), I question why, absent an emergency, a "person", (as opposed to a company) would be required to submit a "design, specification, program, manual, procedure, measure" or "plan" to the Board when information is received that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline or part of a pipeline is or may cause a safety hazard or a detriment to property or the environment. Under the Act, companies are ultimately responsible for the design, construction, operation and abandonment of pipelines. Requiring "persons" to produce material which is in the control of a company would appear to be an unusual or unexpected use of the power to make regulations "governing the design, construction, operation and abandonment of a pipeline and providing for the protection of property and the environment and the safety of the public and of the [sic] company's employees in the construction, operation and abandonment of a pipeline".

8. Section 8(1)

Section 8(1) provides:

"8. (1) Designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans for which no standard is set out in these Regulations shall be submitted by a company or person to the Board for approval."

It is unclear to me why an obligation to submit is imposed on "persons" who, unlike companies, do not appear to have any obligation under the

- 5 -

Regulations to develop "designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures, or plans" and therefore would not appear to be in a position to seek the Board's approval. I would appreciate any clarification you can provide.

9. Section 14

The English and French versions of this provision are inconsistent. The French word "détaillées" has no English equivalent.

10. Section 21

Section 21 reads:

"21. After a pipeline is constructed, the right-of-way and temporary work areas of the pipeline shall be restored to a condition similar to the surrounding environment and consistent with the current land use."

It is not clear to me how lands can be "restored" to a condition consistent with their "current" use. Also, is it possible that, in some cases, there may be no "condition similar to the surrounding environment" that is "consistent with the current land use", making compliance with this section impossible?

11. Section 26

There are a number of inconsistencies between the English and French versions of this section. The English version refers to "pipe assemblies" while the French simply refers to "la conduite" ("the pipe"). "Pipe segments" is inconsistent with "segments assemblés de celle-ci" ("assembled pipe segments"). The word "installations" in the English version does not correspond with "la conduite" in French.

12. Section 35

According to the English version of this section, a company must "develop" a continuing education program. By contrast, in the French version, the company's obligation is to implement ("mettre en oeuvre") such a program. This inconsistency should be removed.

- 6 -

13. Sections 39 and 56(g)(v). French versions

In the French version of section 39, the words "contrôle" and "surveillance" are used as the equivalents of the English words "monitoring" and "surveillance" respectively. This is a departure from sections 6 and 37(a) where "surveillance" and "surveiller" are used as the French equivalents of the English word "monitor". As indicated above, consistent use of terminology is desirable.

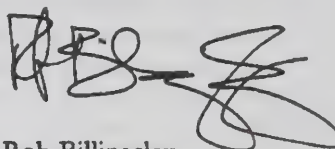
The same problem arises in section 56(g)(v).

14. Sections 47 and 48. French versions

For consistency with the rest of the Regulations, the word "élaborer" in the French versions of these sections should be replaced with the word "établir".

I look forward to your response.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rob Billingsley', with a stylized flourish at the end.

Rob Billingsley
Counsel

/mh

National Energy
Board



Office national
de l'énergie

File 178-A000-14-2
13 May 2005

Mr. Rob Billingsley
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAY
MAI 18 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Billingsley:

RE: Your file: SOR/99-294, *Onshore Pipeline Regulations*, 1999 (OPR-1999)

Thank you for your letter dated 3 March 2005 regarding the *Onshore Pipeline Regulations*, 1999. We are pleased to respond to the queries raised in your letter. In the text below, we have reproduced your queries in bold for ease of reference, and have placed the National Energy Board's responses directly below each query.

We would like to advise you that the Board has begun reviewing the OPR-1999. Consistent with the Government of Canada's Smart Regulation Initiatives, the Board will be undertaking consultations with stakeholders through the fall of 2005 in order to update the OPR-1999 and keep them current. Some of your queries concern issues that have already been identified for inclusion in our discussions with the stakeholders. We have indicated this wherever it is applicable. We will advise you about further developments in this matter as our review continues.

1. Section 1, definition of "CSA W178.2"

My review of the Regulations did not turn up any use of the expression "CSA W178.2". If it is not used, the definition should be deleted.

We agree that this standard is not referenced in the OPR-1999. Accordingly, this definition will be deleted.

.../2

444 Seventh Avenue SW
Calgary, Alberta T2P 0X8

444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta) T2P 0X8

Canada

Telephone/Téléphone : (403) 292-4800
Facsimile/Télexcopieur : (403) 292-5503
<http://www.neb-one.gc.ca>

- 2 -

2. Section 1, definition of "environnement"

In paragraph c), the comma should be deleted if, as appears from the equivalent English definition, the words that follow the comma are intended to restrict the scope of the words that precede it. This change would also make the punctuation consistent with that found in the definition of "environnement" in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

We agree with your comment. The comma will be deleted so that the definition will be the equivalent of the English definition and to make the punctuation consistent with the definition of "environnement" in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

3. Section 1, definition of "norme CSA Z341"

I note that the definition of "norme CSA Z341" refers to the English version of CSA Standard Z341. According to the Canadian Standards Association website, this Standard is available in French. The definition of "norme CSA Z341" should refer to the French version of this Standard.

Thank you for bringing this to our attention. The French title of "norme CSA Z341", "*Stockage des hydrocarbures dans les formations souterraines*", will replace the use of the English title in the French version of this definition.

4. Section 1, definition of "onshore pipeline or pipeline"

The words that appear in quotation marks in the English version of this definition are not properly punctuated. As currently drafted, the English version defines the expression "onshore pipeline or pipeline", which does not appear in the Regulations. If the intent is to give the words "onshore pipeline" and "pipeline" the same meaning in the Regulations, then additional quotation marks are required immediately before and after the word "or".

The intent of this definition is to clarify that, for the purposes of the OPR-1999, the definition of "pipeline" is reduced from the broad definition set out in section 2 of the *National Energy Board Act* (the Act) which includes offshore areas as provided for in section 123 of the Act. We agree with your proposition and the missing quotation marks will be added to the definition in the English version.

.../3

- 3 -

5. Sections 5 through 9

In sections 5 through 9, the English nouns “design” and “designs” have two different equivalents in French: “conception” is used in sections 5, 7 and 8, while “plans” is used in sections 6 and 9. It would not appear that “conception” and “plans” are intended to have different meanings. Compounding the problem, “plan” is used in a different sense in the French versions of sections 5, 7 and 8, where it equates with the English word “plan”. In light of the presumptions of statutory interpretation that the same words have the same meanings and different words have different meanings, consistent use of terminology throughout the Regulations is to be preferred.

We agree with your comments. Accordingly, we will replace the words “les plans” with the words “la conception” in the French version of section 6, and the words “dresser des plans détaillés” with the words “préparer une conception détaillée” in the French version of section 9. To ensure consistency in the terminology, we will also change the heading preceding section 9 in the French version to read “Conception détaillée”.

6. Section 6

This section requires companies to “develop and apply a program to monitor changes in respect of designs, specifications, standards or procedures.” While I understand the need for companies to “monitor” changes to the relevant CSA standards, it is unclear to me why there would be a need to “monitor” changes to designs, specifications and procedures, all of which are presumably within the control of the company and known to it. I would appreciate it if you could explain the purpose of this section.

The purpose of this section is to ensure changes are monitored on a continuous and timely basis as required. Change management programs are an important aspect of the design, construction and ongoing operations of a pipeline. Changes that are not properly managed, authorized, communicated, or tracked can seriously affect or compromise safety, security and the environment. It has been the Board’s experience that, although these changes are within the control of companies, they often fail to properly manage them. Failures in proper change management have resulted in incidents and were a primary finding of the Board’s sulphur pipeline inquiry MH-1-2001. This requirement was an attempt to capture the change management aspect of a management system. For these reasons, the Board included this requirement in the OPR-1999. This purpose was met in a different way by requesting “quality control and quality assurance programs” in the *Processing Plant Regulations*.

As part of the review of the OPR-1999, it is our intent to restructure this section, incorporating provisions relating to change management (a provision of the ISO 9000 series of standards).

.../4

- 4 -

7. Section 7

This section provides:

“7. For the purposes of these Regulations, the Board may require a company or person to submit a design, specification, program, manual, procedure, measure, plan or document to the Board if

(a) the company or person makes an application to the Board under Part III or V of the [*National Energy Board Act*]; or

(b) the Board receives any information that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline, or any part of a pipeline, is or may cause

(i) a hazard to the safety of the public or to the employees of the company, or

(ii) a detriment to the environment or to property.”

I note that, as it applies to companies, section 7 appears to be redundant in light of section 44 of the Act, which obliges companies to prepare and deposit with the Board “such further or other material ... as the Board may from time to time order or require.”

The section is also problematic in relation to persons who make application to the Board under section 81 of the Act for leave to undertake mining operations within 40 metres of a pipeline or any of its works. Section 81 is found in Part V of the Act and, accordingly, section 7(a) would purport to give the Board the authority to require persons who make an application under section 81 to submit any of the materials (“designs, specifications” etc.) listed in section 7 to the Board. However, the Act itself, in section 81(3) sets out the information that must be submitted with an application. Section 81(3) states:

“81. (3) On an application to the Board for leave to work or prospect for mines or minerals, the applicant shall submit a plan and profile of the portion of the pipeline to be affected thereby, giving all reasonable and necessary information and details respecting the proposed operations.”

“81.(3) Le demandeur de l'autorisation visée au paragraphe (1) doit soumettre les plan et profil de la partie du pipeline qui sera touchée et fournir tous renseignements utiles sur les travaux projetés.

- 5 -

There is a discrepancy between the two versions of section 81(3): the English version refers to “all reasonable and necessary information and details” while the French refers to all useful information (“tous renseignements utiles”). It is a principle of bilingual statutory interpretation that where one of the versions of federal legislation is broader than the other, the common meaning is presumed to be the narrower of the two. In this case, “useful information” would include information that is not strictly necessary, and therefore the English version is narrower and is presumed to reflect Parliament’s intent.

Parliament has seen fit to limit the information that must be submitted under section 81 to that which is “reasonable and necessary”. From this, it is a reasonable presumption that if Parliament had intended to give the Board a power to compel production of additional information from section 81 applicants, it would have done so expressly. I am not aware of any such express authority. Accordingly, the Board does not appear to have authority to demand the material set out in section 7 from persons who apply for leave under section 81 of the Act.

As for section 7(b), I question why, absent an emergency, a “person”, (as opposed to a company) would be required to submit a “design, specification, program, manual, procedure, measure” or “plan” to the Board when information is received that the design, construction, operation or abandonment of a pipeline or part of a pipeline is or may cause a safety hazard or a detriment to property or the environment. Under the Act, companies are ultimately responsible for the design, construction, operation and abandonment of pipelines. Requiring “persons” to produce material which is in the control of a company would appear to be an unusual or unexpected use of the power to make regulations “governing the design, construction, operation and abandonment of a pipeline and providing for the protection of property and the environment and the safety of the public and of the [sic] company’s employees in the construction, operation and abandonment of a pipeline.”

We agree with your comment. As you indicated, section 7 may be redundant with respect to companies in light of provisions of the Act, including section 44. Furthermore, this section is infrequently, if ever used, by the Board. Therefore, after internal consultation and further consideration, the Board is of the view that the entire section is not necessary. In light of this, the Board proposes deleting this section in its entirety. References are made to section 7 in sections 9, 10, 14, 16, 23, 27, 31 and 41(2); accordingly, we also propose removing these references in the OPR-1999.

- 6 -

8. Section 8(1)

Section 8(1) provides:

“8. (1) Designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans for which no standard is set out in these Regulations shall be submitted by a company or person to the Board for approval.”

It is unclear to me why an obligation to submit is imposed on “persons” who, unlike companies, do not appear to have any obligation under the Regulations to develop “designs, specifications, programs, manuals, procedures, measures or plans” and therefore would not appear to be in a position to seek the Board’s approval. I would appreciate any clarification you can provide.

After further consideration and review of the other sections of the OPR-1999, we are of the view that the word “person” in this section is unnecessary. In light of this, we propose deleting the words “or person”.

9. Section 14

The English and French versions of this provision are inconsistent. The French word “détaillées” has no English equivalent.

Thank you for drawing this to our attention. We will delete the word “détaillées” in the French version of section 14.

10. Section 21

Section 21 reads:

“21. After a pipeline is constructed, the right-of-way and temporary work areas of the pipeline shall be restored to a condition similar to the surrounding environment and consistent with the current land use.”

It is not clear to me how lands can be “restored” to a condition consistent with their “current” use. Also, is it possible that, in some cases, there may be no “condition similar to the surrounding environment” that is “consistent with the current land use”, making compliance with this section impossible?

.../7

- 7 -

We agree that this section is problematic. It has been the subject of numerous internal discussions. As we mentioned previously, the Board has begun the process of reviewing the OPR-1999 and will consult with stakeholders on this section, among others, through fall 2005. We will advise you of the results of these discussions and how this section will be redrafted in the new version of the *Onshore Pipeline Regulations*.

11. Section 26

There are a number of inconsistencies between the English and French versions of this section. The English version refers to "pipe assemblies" while the French simply refers to "la conduite" (the "pipe"). "Pipe segments" is inconsistent with "segments assemblés de celle-ci" ("assembled pipe segments"). The word "installations" in the English version does not correspond with "la conduite" in French.

Thank you for bringing the inconsistencies to our attention. We will amend the French version of this section to read as follows:

26. Au cours de la mise en place d'assemblages ou de segments ayant subi des essais préalables, le nombre de soudures dans les assemblages ou segments qui ne sont pas soumises à un essai sous pression doit être aussi limité que possible.

12. Section 35

According to the English version of this section, a company must "develop" a continuing education program. By contrast, in the French version, the company's obligation is to implement ("mettre en œuvre") such a program. This inconsistency should be removed.

Thank you for bringing it to our attention. We will amend the French version of this section by replacing "mettre en œuvre" with "établir".

13. Sections 39 and 56(g)(v), French versions

In the French version of section 39, the words "contrôle" and "surveillance" are used as the equivalents of the English words "monitoring" and "surveillance" respectively. This is a departure from sections 6 and 37(a) where "surveillance" and "surveiller" are used as the French equivalents of the English word "monitor". As indicated above, consistent use of terminology is desirable.

- 8 -

The same problem arises in section 56(g)(v).

We agree with your comments. We will amend the French version of sections 39 and 56(g)(v) by replacing the words "programme de contrôle et surveillance" with "programme de surveillance et de contrôle".

14. Sections 47 and 48, French versions

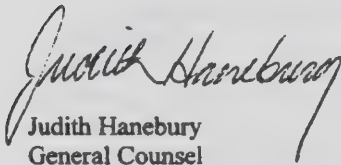
For consistency with the rest of the Regulations, the word "élaborer" in the French versions of these sections should be replaced with the word "établir".

Thank you for bringing it to our attention. We will amend the French version of sections 27 and 28 by replacing the word "élaborer" with the word "établir".

These are our responses to your inquiries which we trust are helpful. We would be pleased to provide any clarification you may require. If you are satisfied with our responses to your queries, please advise us and we will prepare the appropriate amending regulations.

As we previously mentioned, the Board has begun reviewing the OPR-1999. In the development of the new version of these regulations, we will ensure that any concerns you have raised with respect to the current OPR-1999 are also addressed in the new version. In addition, we will advise you of the results of our consultation with stakeholders with respect to section 21.

Yours truly,



Judith Hanebury
General Counsel

Annexe F

TRADUCTION

Le 3 mars 2005

Madame Judith Hanebury
Avocate générale
Office national de l'énergie
444, 7^e avenue sud-ouest
Calgary (Alberta)
T2P 0X8

Madame,

N/Réf.: DORS/99-294, Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres

J'ai examiné le *Règlement* susmentionné avant sa présentation au Comité mixte permanent et je souhaiterais obtenir des réponses aux questions suivantes. Pour plus de commodité, l'abréviation « Loi » renvoie à la Loi sur l'Office national de l'énergie.

1. Article 1 – Définition de « norme CSA W178.2 »

Je n'ai pas trouvé d'emploi de l'expression « norme CSA W178.2 » dans le *Règlement*. Si elle n'est pas employée, la définition devrait être supprimée.

2. Article 1 – Définition de « environnement »

À l'alinéa c), la virgule devrait être supprimée dans la version française si, comme le donne à penser la version anglaise, les termes qui suivent la virgule visent à limiter la portée des termes qui les précèdent. Cette modification alignerait par ailleurs la ponctuation de la disposition sur celle de la définition de « environnement » selon la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

3. Article 1 – Définition de « norme CSA Z341 »

Je fais remarquer que la définition de « norme CSA Z341 » renvoie à la version anglaise de la norme Z341 de l'ACNOR. Selon le site Web, de l'Association canadienne de normalisation, la norme existe en français. La définition de la version française du *Règlement* devrait renvoyer à la version française de la norme de l'ACNOR.

- 2 -

4. Article 1 – Définition de « onshore pipeline or pipeline »

La ponctuation des termes placés entre guillemets dans la version anglaise de cette définition n'est pas correcte. Telle qu'elle est actuellement formulée, la version anglaise définit l'expression « onshore pipeline or pipeline », qui n'apparaît pas dans le *Règlement*. Si l'intention est de donner le même sens à « pipeline terrestre » et à « pipeline », il convient d'ajouter des guillemets avant et après « or ».

5. Articles 5 à 9

Aux articles 5 à 9, les termes « design » et « designs » de la version anglaise sont traduits par deux équivalents différents en français, à savoir « conception » (articles 5, 7 et 8) et « plans » (articles 6 et 9). Il ne semble pas que l'intention soit d'attribuer des sens différents à ces deux termes. Pour compliquer les choses, « plan » est employé dans un sens différent dans les articles 5, 7 et 8 de la version française, où il traduit le terme anglais « plan ». Compte tenu des présomptions relatives à l'interprétation législative, selon lesquelles les mêmes mots ont le même sens et des mots différents ont des sens différents, il vaut mieux employer une terminologie uniforme dans tout le *Règlement*.

6. Article 6

Cette disposition prévoit que les compagnies doivent « établir et mettre en oeuvre un programme de surveillance des modifications visant les plans, les exigences techniques, les normes ou les procédures ». Je comprends bien qu'il faut que les compagnies « surveillent » les modifications apportées aux normes de l'ACNOR qui les concernent, mais je ne vois pas bien pourquoi elles devraient « surveiller » les modifications apportées aux plans, aux exigences techniques et aux procédures, qui sont tous, à ce que je sache, déterminés par la compagnie et connus d'elle. J'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet.

7. Article 7

Cette disposition prévoit ce qui suit:

«Pour l'application du présent règlement, l'Office peut exiger qu'une compagnie ou une personne lui soumette une

- 3 -

conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la compagnie ou la personne présente une demande à l'Office aux termes des parties III ou V de la [Loi sur l'Office national de l'énergie];

b) l'Office est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci :

(i) porte atteinte ou risque de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie,

(ii) cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement.»

Je fais remarquer que l'application de l'article 7 du *Règlement* aux compagnies semble être redondante par rapport à l'article 44 de la Loi, qui leur fait obligation de déposer au bureau de l'Office « (...) tous les documents complémentaires ou supplémentaires (...) que l'Office peut exiger ».

La disposition est également problématique relativement aux personnes qui demandent à l'Office, en vertu de l'article 81 de la Loi, l'autorisation d'entreprendre des activités d'exploitation minière à moins de 40 mètres d'un pipeline ou de ses ouvrages connexes. L'article 81 se trouve dans la Partie V de la Loi et, en conséquence, l'alinéa 7a) est censé donner à l'Office le pouvoir d'exiger que les personnes qui font une demande aux termes de l'article 81 déposent les documents (« plans, spécifications », etc.) énumérés à l'article 7. Or, la Loi elle-même, au paragraphe 81(3), précise les renseignements qu'il y a lieu de fournir avec une demande. Ce paragraphe se lit comme suit :

81.(3) On an application to the Board for leave to work or prospect for mines or minerals, the applicant shall submit a plan and profile of the portion of the pipeline to be affected thereby, giving all reasonable and necessary information and details respecting the proposed operations.

81.(3) Le demandeur de l'autorisation visée au paragraphe (1) doit soumettre les plan et profil de la partie du pipeline qui sera

- 4 -

touchée et fournir tous renseignements utiles sur les travaux projetés.

Les deux versions ne correspondent pas : la version anglaise parle de tous les renseignements et détails raisonnables et nécessaires («all reasonable and necessary information and details»), tandis que la version française par de «tous [les] renseignements utiles». C'est un principe de l'interprétation législative bilingue que, lorsqu'une version d'une loi fédérale est plus large que l'autre, le sens commun est présumé être le plus étroit des deux. Or, dans ce cas, les «renseignements utiles» pourraient englober des renseignements qui ne sont pas strictement nécessaires, et, par conséquent, c'est la version anglaise qui a un sens plus étroit et qui est présumée traduire l'intention du Parlement.

Le Parlement a jugé utile de limiter les renseignements qu'il convient de fournir en vertu de l'article 81 à ce qui est «raisonnable et nécessaire». On peut donc raisonnablement déduire que, si le Parlement avait eu l'intention de donner à l'Office le pouvoir d'exiger la production de renseignements supplémentaires de la part des personnes qui font une demande en vertu de l'article 81, il l'aurait fait explicitement. À ce que je sache, il ne lui a pas conféré ce pouvoir. En conséquence, l'Office ne me semble pas avoir le pouvoir d'exiger les documents énumérés à l'article 7 du *Règlement* de la part des personnes qui font une demande en vertu de l'article 81.

Quant à l'alinéa 7b), je me demande pourquoi, en l'absence de toute urgence, une «personne» (par opposition à une compagnie) serait tenue de déposer «une conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents» à l'Office lorsque celui-ci est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement. Selon la Loi, les compagnies sont responsables, en dernière analyse, de la conception, de la construction, de l'exploitation et de la cessation d'exploitation des pipelines. Le fait d'assujettir des «personnes» à l'exigence de produire des documents qui se trouvent sous le contrôle d'une compagnie représente, me semble-t-il, un usage inusité ou inattendu du pouvoir de «prendre des règlements concernant la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation d'un pipeline ainsi que, dans le cadre de ces opérations, la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et du personnel de la compagnie (sic)».

- 5 -

8. Paragraphe 8(1)

Le paragraphe 8(1) dispose ce qui suit:

«8(1) La conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans pour lesquels aucune norme n'est prévue dans le présent règlement sont soumis par la compagnie ou la personne à l'approbation de l'Office.»

Je ne vois pas bien pourquoi l'on impose l'obligation de produire des documents à des « personnes » qui, contrairement aux compagnies, ne semblent pas avoir l'obligation, en vertu du *Règlement*, d'élaborer une conception, des exigences techniques, des programmes, des manuels, des procédures, des mesures ou des plans et, par conséquent, ne semblent pas en situation de demander l'approbation de l'Office. J'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet.

9. Article 14

Les versions anglaise et française de cette disposition ne correspondent pas. Le terme français « détaillées » n'a pas d'équivalent dans la version anglaise.

10. Article 21

L'article 21 se lit comme suit:

« 21. Au terme de la construction d'un pipeline, l'emprise et les aires de travail temporaires du pipeline doivent être remises dans un état similaire aux environs et conforme à l'utilisation des terres existante. »

Je ne vois pas bien comment des terres peuvent être « remises dans un état similaire » conforme à leur utilisation « existante ». Par ailleurs, se peut-il, dans certains cas, qu'il n'existe pas d'« état similaire aux environs » qui soit « conforme à l'utilisation des terres existante », de sorte qu'il soit impossible de respecter cette disposition?

11. Article 26

On constate un certain nombre d'écarts entre la version anglaise et la version française de cette disposition. La version anglaise parle de « pipe assemblies » (tuyauteries), tandis que la version française parle simplement de « la conduite ». L'expression « pipe segments » ne correspond pas à « segments

- 6 -

assemblés de celle-ci». Le terme «installations» de la version anglaise ne correspond pas au terme «la conduite» de la version française.

12. Article 35

Selon la version anglaise de cette disposition, une compagnie doit élaborer («develop») un programme d'éducation permanente. Par contre, la version française parle de l'obligation de la compagnie de «mettre en œuvre» un programme de ce genre. Cette différence devrait être corrigée.

13. Article 39 et sous-alinéa 56g)(v) – version française du Règlement

Dans la version française de l'article 39, les termes «contrôle» et «surveillance» sont employés comme équivalents respectifs des termes «monitoring» et «surveillance». Cela n'est pas conforme à l'usage de ces termes à l'article 6 et à l'alinéa 37a), où «surveillance» et «surveiller» traduisent le terme anglais «monitor». Comme je l'ai déjà fait remarquer, il est souhaitable d'employer une terminologie uniforme.

Le même problème se pose à l'alinéa 56g)(v).

14. Articles 47 et 48 – version française du Règlement

Par souci d'uniformité avec le reste du *Règlement*, le terme «élaborer», dans la version française de ces dispositions, devrait être remplacé par «établir».

Je vous remercie à l'avance de vos réponses et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

Rob Billingsley
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 13 mai 2005

Monsieur Rob Billingsley
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/99-294, Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres

Je vous remercie de votre lettre en date du 3 mars 2005 concernant le *Règlement de 1999 sur les pipelines terrestres*. Vous trouverez ici des réponses à vos questions : pour en faciliter la lecture, nous avons reproduit vos demandes et ajouté les réponses directement sous chacune d'elles.

Nous tenons à vous informer que l'Office a commencé à réviser le *Règlement*. Dans le cadre de l'Initiative de la réglementation intelligente lancée par le gouvernement du Canada, l'Office procédera à des consultations auprès des parties intéressées durant l'automne 2005 dans le but d'actualiser le *Règlement*. Certaines de vos questions renvoient à des préoccupations qui feront partie des discussions entamées au cours de ces consultations. Nous l'avons indiqué quand c'était le cas. Nous vous informerons de l'évolution de la situation à mesure que la révision du *Règlement* avancera.

1. **Article 1 – Définition de « norme CSA W178.2 »**

Je n'ai pas trouvé d'emploi de l'expression « norme CSA W178.2 » dans le *Règlement*. Si elle n'est pas employée, la définition devrait être supprimée.

Il est vrai que cette norme n'est pas mentionnée dans le *Règlement*. Cette définition sera donc supprimée.

- 2 -

2. Article 1 – Définition de « environnement »

À l'alinéa c), la virgule devrait être supprimée dans la version française si, comme le donne à penser la version anglaise, les termes qui suivent la virgule visent à limiter la portée des termes qui les précèdent. Cette modification alignerait par ailleurs la ponctuation de la disposition sur celle de la définition de « environnement » selon la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

Nous sommes d'accord avec votre remarque. La virgule sera supprimée dans la définition de la version anglaise pour qu'elle corresponde à la définition du terme « environnement » dans la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999).

3. Article 1 – Définition de « norme CSA Z341 »

Je fais remarquer que la définition de « norme CSA Z341 » renvoie à la version anglaise de la norme Z341 de l'ACNOR. Selon le site Web, de l'Association canadienne de normalisation, la norme existe en français. La définition de la version française du *Règlement* devrait renvoyer à la version française de la norme de l'ACNOR.

Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur cet aspect. Le titre français « *Norme CSA Z341 – Stockage des hydrocarbures dans les formations souterraines* » remplacera l'utilisation du titre anglais dans la version française de cette définition.

4. Article 1 – Définition de « onshore pipeline or pipeline »

La ponctuation des termes placés entre guillemets dans la version anglaise de cette définition n'est pas correcte. Telle qu'elle est actuellement formulée, la version anglaise définit l'expression « onshore pipeline or pipeline », qui n'apparaît pas dans le *Règlement*. Si l'intention est de donner le même sens à « pipeline terrestre » et à « pipeline », il convient d'ajouter des guillemets avant et après « or ».

Cette disposition a pour objet de clarifier le fait que, aux fins du *Règlement*, la définition de « pipeline » est plus limitée que celle qu'en donne la

- 3 -

Loi sur l'Office national de l'énergie (la Loi), qui englobe les zones maritimes (voir l'article 123 de la Loi). Nous sommes d'accord avec votre proposition, et les guillemets manquants seront ajoutés à la définition de la version anglaise.

5. Articles 5 à 9

Aux articles 5 à 9, les termes « design » et « designs » de la version anglaise sont traduits par deux équivalents différents en français, à savoir « conception » (articles 5, 7 et 8) et « plans » (articles 6 et 9). Il ne semble pas que l'intention soit d'attribuer des sens différents à ces deux termes. Pour compliquer les choses, « plan » est employé dans un sens différent dans les articles 5, 7 et 8 de la version française, où il traduit le terme anglais « plan ». Compte tenu des présomptions relatives à l'interprétation législative, selon lesquelles les mêmes mots ont le même sens et des mots différents ont des sens différents, il vaut mieux employer une terminologie uniforme dans tout le *Règlement*.

Nous sommes d'accord avec vos remarques. En conséquence, nous remplacerons le terme « plan » par « conception » dans la version française de l'article 6 et la formulation « dresser des plans détaillés » par « préparer une conception détaillée » dans la version française de l'article 9. Pour garantir l'uniformité de la terminologie, nous modifierons également l'intertitre qui précède l'article 9 de la version française, qui se lira désormais comme suit : « Conception détaillée ».

6. Article 6

Cette disposition prévoit que les compagnies doivent « établir et mettre en oeuvre un programme de surveillance des modifications visant les plans, les exigences techniques, les normes ou les procédures ». Je comprends bien qu'il faut que les compagnies « surveillent » les modifications apportées aux normes de l'ACNOR qui les concernent, mais je ne vois pas bien pourquoi elles devraient « surveiller » les modifications apportées aux plans, aux exigences techniques et aux procédures, qui sont tous, à ce que je sache, déterminés par la compagnie et connus d'elle. J'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet.

- 4 -

Cette disposition a pour objet de veiller à ce que les changements soient surveillés régulièrement et systématiquement. Les programmes de gestion du changement sont un aspect important de la conception, de la construction et de l'exploitation d'un pipeline. Les changements qui ne sont pas correctement gérés, autorisés, communiqués ou enregistrés peuvent gravement compromettre la sécurité des personnes et de l'environnement. L'Office sait, par expérience, que les compagnies, même si elles surveillent ces changements, ont tendance à ne pas les gérer correctement. Cette carence a donné lieu à des incidents, et c'est la principale constatation de l'Office dans l'enquête sur le pipeline de soufre de l'usine à gaz de Pine River - MH-1-2001. Cette exigence vise à introduire l'aspect gestion du changement dans le système de gestion, et c'est pourquoi l'Office l'a prévue dans le *Règlement*. Elle est formulée différemment dans le *Règlement sur les usines de traitement*.

Dans le cadre de la révision du *Règlement*, nous avons l'intention de restructurer cette disposition et d'y incorporer des éléments concernant la gestion du changement (voir la série de normes ISO 9000).

7. Article 7

Cette disposition prévoit ce qui suit :

« Pour l'application du présent règlement, l'Office peut exiger qu'une compagnie ou une personne lui soumette une conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la compagnie ou la personne présente une demande à l'Office aux termes des parties III ou V de la [*Loi sur l'Office national de l'énergie*];

b) l'Office est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci :

- 5 -

(i) porte atteinte ou risque de porter atteinte à la sécurité du public ou des employés de la compagnie,

(ii) cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement. »

Je fais remarquer que l'application de l'article 7 du *Règlement* aux compagnies semble être redondante par rapport à l'article 44 de la Loi, qui leur fait obligation de déposer au bureau de l'Office « (...) tous les documents complémentaires ou supplémentaires (...) que l'Office peut exiger ».

La disposition est également problématique relativement aux personnes qui demandent à l'Office, en vertu de l'article 81 de la Loi, l'autorisation d'entreprendre des activités d'exploitation minière à moins de 40 mètres d'un pipeline ou de ses ouvrages connexes. L'article 81 se trouve dans la Partie V de la Loi et, en conséquence, l'alinéa 7a) est censé donner à l'Office le pouvoir d'exiger que les personnes qui font une demande aux termes de l'article 81 déposent les documents (« plans, spécifications », etc.) énumérés à l'article 7. Or, la Loi elle-même, au paragraphe 81(3), précise les renseignements qu'il y a lieu de fournir avec une demande. Ce paragraphe se lit comme suit :

81.(3) On an application to the Board for leave to work or prospect for mines or minerals, the applicant shall submit a plan and profile of the portion of the pipeline to be affected thereby, giving all reasonable and necessary information and details respecting the proposed operations.

81.(3) Le demandeur de l'autorisation visée au paragraphe (1) doit soumettre les plan et profil de la partie du pipeline qui sera touchée et fournir tous renseignements utiles sur les travaux projetés.

Les deux versions ne correspondent pas : la version anglaise parle de tous les renseignements et détails raisonnables et nécessaires (« all reasonable and necessary information and details »), tandis que la version française parle de « tous [les] renseignements utiles ». C'est un

- 6 -

principe de l'interprétation législative bilingue que, lorsqu'une version d'une loi fédérale est plus large que l'autre, le sens commun est présumé être le plus étroit des deux. Or, dans ce cas, les « renseignements utiles » pourraient englober des renseignements qui ne sont pas strictement nécessaires, et, par conséquent, c'est la version anglaise qui a un sens plus étroit et qui est présumée traduire l'intention du Parlement.

Le Parlement a jugé utile de limiter les renseignements qu'il convient de fournir en vertu de l'article 81 à ce qui est « raisonnable et nécessaire ». On peut donc raisonnablement déduire que, si le Parlement avait eu l'intention de donner à l'Office le pouvoir d'exiger la production de renseignements supplémentaires de la part des personnes qui font une demande en vertu de l'article 81, il l'aurait fait explicitement. À ce que je sache, il ne lui a pas conféré ce pouvoir. En conséquence, l'Office ne me semble pas avoir le pouvoir d'exiger les documents énumérés à l'article 7 du *Règlement* de la part des personnes qui font une demande en vertu de l'article 81.

Quant à l'alinéa 7b), je me demande pourquoi, en l'absence de toute urgence, une « personne » (par opposition à une compagnie) serait tenue de déposer « une conception, des exigences techniques, un programme, un manuel, une procédure, des mesures, un plan ou des documents pertinents » à l'Office lorsque celui-ci est informé que la conception, la construction, l'exploitation ou la cessation d'exploitation du pipeline ou d'une partie de celui-ci cause ou risque de causer des dommages aux biens ou à l'environnement. Selon la Loi, les compagnies sont responsables, en dernière analyse, de la conception, de la construction, de l'exploitation et de la cessation d'exploitation des pipelines. Le fait d'assujettir des « personnes » à l'exigence de produire des documents qui se trouvent sous le contrôle d'une compagnie représente, me semble-t-il, un usage inusité ou inattendu du pouvoir de « prendre des règlements concernant la conception, la construction, l'exploitation et la cessation d'exploitation d'un pipeline ainsi que, dans le cadre de ces opérations, la protection des biens et de l'environnement et la sécurité du public et du personnel de la compagnie (sic) ».

Nous sommes d'accord avec vos remarques. Comme vous le faites remarquer, l'article 7 est sans doute redondant pour ce qui est des compagnies, compte tenu des dispositions de la Loi, notamment de l'article 44. De plus, cette disposition n'est guère employée par l'Office. Par conséquent, après

- 7 -

concertation interne et examen plus approfondi, l'Office est d'avis que c'est toute la disposition qui n'est pas nécessaire. Il propose donc de la supprimer complètement. Cet article est référencé aux articles 9, 10, 14, 16, 23, 27 et 31 et au paragraphe 41(2) : ces renvois seront donc, eux aussi, supprimés.

8. Paragraphe 8(1)

Le paragraphe 8(1) dispose ce qui suit :

« 8(1) La conception, les exigences techniques, les programmes, les manuels, les procédures, les mesures ou les plans pour lesquels aucune norme n'est prévue dans le présent règlement sont soumis par la compagnie ou la personne à l'approbation de l'Office. »

Je ne vois pas bien pourquoi l'on impose l'obligation de produire des documents à des « personnes » qui, contrairement aux compagnies, ne semblent pas avoir l'obligation, en vertu du *Règlement*, d'élaborer une conception, des exigences techniques, des programmes, des manuels, des procédures, des mesures ou des plans et, par conséquent, ne semblent pas en situation de demander l'approbation de l'Office. J'aimerais avoir des éclaircissements à ce sujet.

Après examen plus approfondi et analyse des autres dispositions du *Règlement*, nous sommes d'avis que le terme « personne » est inutile dans cette disposition et nous proposons de supprimer les mots « ou la personne ».

9. Article 14

Les versions anglaise et française de cette disposition ne correspondent pas. Le terme français « détaillées » n'a pas d'équivalent dans la version anglaise.

Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur cet aspect. Nous supprimerons le mot « détaillées » dans la version française de l'article 14.

- 8 -

10. Article 21

L'article 21 se lit comme suit :

« 21. Au terme de la construction d'un pipeline, l'emprise et les aires de travail temporaires du pipeline doivent être remises dans un état similaire aux environs et conforme à l'utilisation des terres existante. »

Je ne vois pas bien comment des terres peuvent être « remises dans un état similaire » conforme à leur utilisation « existante ». Par ailleurs, se peut-il, dans certains cas, qu'il n'existe pas d'« état similaire aux environs » qui soit « conforme à l'utilisation des terres existante », de sorte qu'il soit impossible de respecter cette disposition?

Nous sommes d'accord : cette disposition est problématique. Elle a fait l'objet de très nombreuses discussions internes. Comme nous vous l'avons dit, l'Office a commencé à réviser le *Règlement* et procédera à des consultations auprès des parties intéressées, entre autres à ce sujet, au cours de l'automne 2005. Nous vous informerons des résultats de ces discussions et de la nouvelle formulation de cette disposition dans la nouvelle version du *Règlement*.

11. Article 26

On constate un certain nombre d'écarts entre la version anglaise et la version française de cette disposition. La version anglaise parle de « pipe assemblies » (tuyauteries), tandis que la version française parle simplement de « la conduite ». L'expression « pipe segments » ne correspond pas à « segments assemblés de celle-ci ». Le terme « installations » de la version anglaise ne correspond pas au terme « la conduite » de la version française.

Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur ces divergences. Nous corrigerons la version française de cet article, qui se lira désormais comme suit :

26. Au cours de la mise en place d'assemblages ou de segments ayant subi des essais préalables, le nombre de soudures dans les assemblages ou segments qui ne sont pas

- 9 -

soumises à un essai sous pression doit être aussi limité que possible.

12. Article 35

Selon la version anglaise de cette disposition, une compagnie doit élaborer (« develop ») un programme d'éducation permanente. Par contre, la version française parle de l'obligation de la compagnie de « mettre en œuvre » un programme de ce genre. Cette différence devrait être corrigée.

Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur cette divergence. Nous corrigerons la version française de cette disposition en remplaçant « mettre en œuvre » par « établir ».

13. Article 39 et sous-alinéa 56g)(v) – version française du Règlement

Dans la version française de l'article 39, les termes « contrôle » et « surveillance » sont employés comme équivalents respectifs des termes « monitoring » et « surveillance ». Cela n'est pas conforme à l'usage de ces termes à l'article 6 et à l'alinéa 37a), où « surveillance » et « surveiller » traduisent le terme anglais « monitor ». Comme je l'ai déjà fait remarquer, il est souhaitable d'employer une terminologie uniforme.

Le même problème se pose à l'alinéa 56g)(v).

Nous sommes d'accord avec vos remarques. Nous corrigerons la version française de l'article 39 et de l'alinéa 56g)(v) en y remplaçant les mots « programme de contrôle et surveillance » par « programme de surveillance et de contrôle ».

14. Articles 47 et 48 – version française du Règlement

Par souci d'uniformité avec le reste du *Règlement*, le terme « élaborer », dans la version française de ces dispositions, devrait être remplacé par « établir ».

- 10 -

Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur cette divergence. Nous corrigerons la version française des articles 47 et 48 en y remplaçant le mot « élaborer » par « établir ».

Nous espérons que nos réponses vous seront utiles et nous restons à votre disposition pour tout autre éclaircissement. Si vous êtes satisfait de ces réponses, veuillez nous le faire savoir pour que nous puissions modifier le texte du *Règlement*.

Comme nous vous l'avons dit, l'Office a commencé à réviser le *Règlement*. Nous veillerons, dans l'élaboration de la nouvelle version, à tenir compte des questions que vous avez soulevées. Par ailleurs, nous vous informerons des résultats de nos consultations avec les parties intéressées concernant l'article 21.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus cordiaux.

Judith Hanesbury
Avocate générale

Appendix G

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

March 31, 2004

William McCullough, Esq.
Director General
Executive Services
Department of Transport
26th Floor, Room 2626
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/2001-179, Regulations Amending the Life Saving Equipment
Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and would value your advice with respect to the following points.

1. Schedule II, section 1(4)

While the French version of this provision refers to a tripping line that can be firmly held when wet, the English version refers to a tripping line "that provides a hand grip when wet". The latter seems rather unclear, and I wonder whether the formulation used in the English version ought not to correspond more closely to that found in the French version.

- 2 -

2. Schedule II, section 1(6)(b)

The two versions of this provision would appear to be discrepant, in that the English version states that the water supply shall include "if the container requires a dipper to draw water from the bung hole to the container, a rustproof dipper fitted with a lanyard", while the French version states that if required to draw water from the container, a rustproof dipper attached to the bung hole by a lanyard shall be included.

3. Schedule II, section 2(2)

Is it the case that the equipment set out in the table to this provision that is required for a rescue boat or approved boat with inflatable compartments is in addition to the equipment set out in the table to section 2(1) of Schedule II? Assuming that it is, I wonder whether this should not be expressly stated.

4. Schedule IX, Part II, sections 16(2)(a) and 17(2)(a)

In each instance, only the English version of these provisions refers to a launching device that is designed to be operated by one person from a position in the lifeboat or rescue boat only. The requirement in the French version would be met where the launching device is designed to be operated by one person from a position in the boat and in some other additional manner.

5. Schedule IX, Part II, sections 16 (2)(b), 16(2.1), 17(2)(b) and 17(2.1)

Each of these provisions requires either a launching device or recovery arrangements for a lifeboat or rescue boat to be designed to be activated by one person from a position on the ship's deck and one person from a position in the boat. Your confirmation that in each case it is intended that two persons be required to carry out the necessary operations, as opposed to there being two locations at which one person may carry out the operations, would be appreciated.

- 3 -

6. Schedule XV, section 5, English version

Should the reference in the English version of this provision to "glass-reinforced plastic" not read "fibreglass reinforced plastic"? I refer you in this regard to the French version of the provision in question.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/mh

Minister of Transport



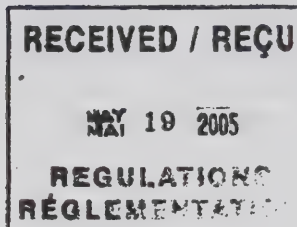
Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

cc SOR/2001-179

17 MAY 2005

Senator John G. Bryden
Mr. Gurmant Grewal, M.P.
Joint Chairmen
Mr. Lynn Myers, M.P.
Ms. Judy Wasylycia-Leis, M.P.
Vice-Chairmen
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Committee Members:

I am writing in response to your correspondence of April 14, 2005, regarding issues raised by the Committee counsel concerning Transport Canada's Marine Safety Regulatory Reform Project. The department has created the following substantive responses to the Committee's questions concerning the current regulations. In instances where we are in agreement with the comments, please be assured that these concerns will be addressed in the course of the *Canada Shipping Act, 2001*, Regulatory Reform Project.

Ref. Letter dated August 25, 2003 on SOR/97-390, Crewing RegulationsPoint 1

The port of New York, New York, is used when a vessel is on the Atlantic coast, and the port of Portland, Oregon, is used when a vessel is on the Pacific coast. However, the voyage definitions are changing and this definition will not be the same in the new regulations.

Point 2

We agree with the first two items raised by the Committee. The Ship Station Radio Regulations have indeed been repealed and should be replaced in the definitions of "MF coverage area" and "VHF coverage area" by the Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999. On the subject of whether "Zone" in French should be used instead of "Zones," we feel that either one is acceptable.

- 2 -

Point 3

There are no unambiguous definitions or standards to clarify the meaning of "or nearly in line of sight." This is left to the discretion of Marine Safety surveyors during the course of their inspection and is generally interpreted as meaning "subject to geographical obstructions." The idea is that ferries must travel straight across and not up or down the river.

Point 4

We agree with the Committee.

Point 5

We do not agree with the Committee. [...] "Période de repos d'au moins 16 heures" does not mean 16 consecutive hours, as is the case in 13(2)(a) where it is specified "six heures consécutives." This will be clarified in the new regulations.

Point 6

We agree with the Committee. Since this section deals with hours of rest, the calendar day is irrelevant and therefore the French version makes more sense.

Point 7

We agree with the Committee.

Point 8

We agree with the Committee. The nearest equivalent provision is found in section 34 of the Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999.

Point 9

We agree with the Committee. The French version makes more sense.

Point 10

This means that the certificate held by the person must correspond to the position on board. For example, in the case of a ship that requires the following certificates: one Master mariner, one First mate and two Watchkeeping mates, the First mate could not be signed on as master of the ship while the person certified as Master mariner would act as watchkeeping mate, and so on.

Point 11

These tables are in fact used to establish the validity of a certain certificate rather than the crewing requirement of the ship. Note the headings of the columns "Person's capacity," not the ship's requirement. The new regulations will make this clearer.

Point 12

We agree with the Committee.

- 3 -

Point 13

To the first item, the Committee is right, but we always saw this as being self-evident. To the second item, we agree with the Committee.

Point 14

We agree with the Committee.

Point 15

"Chief Engineer, Motor-driven Fishing Vessel" is the name of the certificate of competency (refer to section 41 of the Marine Certification Regulations).

Point 16

We agree with the Committee.

Point 17

This is already stated in sections 29 and 40 (refer to Point 11).

Point 18

With regard to subparagraph 46(2)(b)(ii), the Committee's suggested interpretation is correct. With regard to subparagraph 46(2)(b)(iii), this is not to say what limitations must be on the certificates, but rather which limitations are acceptable. For example, Watchkeeping mate, restricted certificate, for a ship engaged in Hometrade voyages. As for the conditions, they may refer to the type of ship. For example, the mates and engineers certificates must bear an Oil Tanker Endorsement if the ship is an oil tanker.

Point 19

We agree with the Committee. Not stating that the Offshore Installation Manager may not be part of the deck watch unless the MODU is engaged in drilling was an oversight.

Point 20

The idea that a medical certificate must indicate that the applicant is fit for duty is not clearly worded in the Regulations; nevertheless, Marine Safety will not issue a certificate of competency to an applicant who does not hold a "fit for duty" medical certificate. In the same way, a shipowner may not employ a seafarer unless the seafarer is fit (refer to section 63).

Point 21

Section 63.1 states all the requirements necessary to obtain a medical certificate. If these requirements are not met, the applicant will receive a certificate stating that he is unfit for duty, which is worth nothing as far as employment and certification are concerned (refer to Point 20).

Point 22

Section 63.1(5) was intended for Engineers who hold a certificate of competency as Engineer. This is how the Marine Safety examiners understand this section.

- 4 -

Point 23

This question was previously raised with the Marine Medical Branch but no clear answer was ever received. Even though there is no requirement under these Regulations to "revalidate" a medical certificate following a medical absence, the applicant who suffers an incapacitating accident or disease should apparently consider himself unfit for duty and receive a new medical certificate before returning to work. This is rarely done, and the Marine Medical Branch simply "files" reports received under subsection 65(3).

Point 24

This is the only requirement, that it does not exceed the maximum interval between examinations. Other than the form, there is nothing special about the certificates issued under this section. This section was drawn from the ILO Convention.

Point 25

We agree that there might be a slight discrepancy between the English and French wording, but the meanings are equivalent. The case was reviewed and the candidate is still unfit.

Ref. Letter dated August 14, 2003 on SOR/97-391, Marine Certification Regulations

Point 1

As noted under Point 1 concerning the Crewing Regulations, the port of New York, New York, is used when a vessel is on the Atlantic coast, and the port of Portland, Oregon, is used when a vessel is on the Pacific coast. As previously indicated, the voyage definitions are changing and this definition will not be the same in the new regulations.

Point 2

There are no unambiguous definitions or standards to clarify the meaning of "or nearly in line of sight." This is left to the discretion of Marine Safety surveyors during the course of their inspection and is generally interpreted as meaning "subject to geographical obstructions." The idea is that ferries must travel straight across and not up or down the river.

Point 3

Subsection (3) applies to cadets enrolled in training programs. Even though they have completed their course and obtained the training certificate from the school, they may not write their examination until they have completed a training record book. This subsection could be removed altogether as this is a condition for approval of the program itself.

Point 4

There is no intended distinction between the terms. A deck rating is not expected to "perform" anything other than deck duties.

- 5 -

Point 5

We agree with the Committee.

Point 6

This issue will be addressed during the course of the *Canada Shipping Act, 2001*, Regulatory Reform Project.

Point 7

We agree with the Committee.

Point 8

The only distinction we know between "manoeuvring" and "operating" as far as ship's machinery is concerned, is that traditionally, the machinery in general is "operated" while the main engine is "maneuvered."

Point 9

It is indeed the intent; however, please note that this does not apply regardless of the certificate held, but only to the holders of certificates referred to in the first part of subsection (1).

Point 10

We agree with the Committee.

Point 11

We agree with the Committee on both items. With regard to the second item, Marine Safety has always interpreted "the areas in which the ship operated" as also meaning "in the preceding five years."

Point 12

There should be a five-year time limit in these sections for the required courses regardless of the applicant. This will be addressed in the new regulations.

Point 13

The special eyesight test is defined in subsection 7.1 of TP-11343. This will be made clearer in the new regulations.

Point 14

The enabling authority for the imposition of those fees is in the *Canada Shipping Act*, section 138.

- 6 -

Ref. Letter dated March 31, 2004 on SOR/2001-179, Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations

Point 1

We agree with the Committee.

Point 2

We agree that there appears to be a discrepancy, and we will address it in the course of the Regulatory Reform Project.

Point 3

We agree with the Committee.

Point 4

We agree with the Committee. The French version will be amended.

Point 5

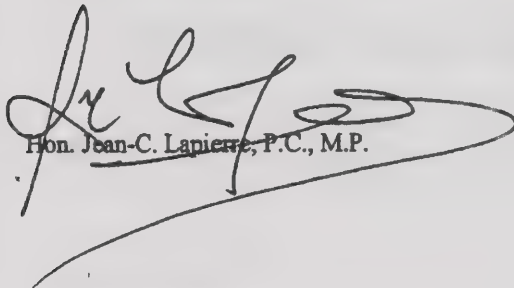
We agree with the Committee.

Point 6

We are in agreement with the Committee. The English version will be changed to reflect the French wording.

I trust that the foregoing will be of assistance. Thank you for writing.

Yours sincerely,



Hon. Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.

Annexe G

TRANSLATION

Le 31 mars 2004

Maître William McCullough
Directeur général
Services à la haute direction
Ministère des Transports
26^e étage, pièce 2626
Tour C, Place de Ville
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2001-179, Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage

J'ai examiné l'instrument en rubrique et j'aimerais connaître votre avis sur les points suivants :

1. Annexe II, paragraphe 1(4)

La version française de cette disposition parle d'une ligne de déclenchement pouvant être empoignée solidement lorsqu'elle est mouillée tandis que la version anglaise parle d'une ligne de déclenchement qui fournit une poignée lorsqu'elle est mouillée. Cette dernière description ne me semble pas très claire et je me demandais si la formulation anglaise ne devrait pas correspondre davantage à la française.

2. Annexe II, alinéa 1 (6)b)

Les deux versions de cette disposition me semblent différentes étant donné que la version anglaise indique que la réserve d'eau comprend « une louche inoxydable munie d'une aiguillette si le récipient en requiert une pour faire passer l'eau du trou de bonde au récipient », tandis que la version française indique qu'afin de permettre de puiser l'eau du récipient la réserve d'eau comprend une louche inoxydable fixée au moyen d'une aiguillette au trou de bonde.

- 2 -

3. Annexe II, paragraphe 2(2)

L'équipement prévu dans le tableau de cette disposition pour un canot de secours ou une embarcation approuvée comportant des compartiments gonflables n'est-il pas exigé en plus de l'équipement prévu au tableau du paragraphe 2(1) de l'annexe II? Si c'est le cas, je me demande s'il ne conviendrait pas de l'indiquer expressément.

4. Annexe IX, Partie II, alinéas 16(2)a) et 17(2)a)

Dans chaque cas, seule la version anglaise de ces dispositions parle d'un dispositif de mise à l'eau qui est conçu pour être mis en fonctionnement par une personne, depuis un emplacement situé dans l'embarcation de sauvetage ou le canot de secours seulement. Dans la version française, on satisferait à l'exigence si le dispositif de mise à l'eau était conçu pour être mis en fonctionnement par une personne depuis un emplacement dans l'embarcation et d'une autre manière.

5. Annexe IX, Partie II, dispositions 16(2)b), 16(2.1), 17(2)b) et 17(2.1)

Chacune de ces dispositions exigent que le dispositif de mise à l'eau ou les moyens de récupération d'une embarcation de sauvetage ou d'un canot de secours soient conçus pour être mis en fonctionnement par une personne depuis un emplacement situé sur le pont du navire et par une personne depuis un emplacement situé dans l'embarcation. Je vous saurais gré de me confirmer que dans chaque cas, il était prévu que deux personnes accomplissent les opérations nécessaires plutôt que deux emplacements depuis lesquels une seule personne puisse les accomplir.

6. Annexe XV, article 5, version anglaise

Devrait-on lire « fibreglass reinforced plastic » plutôt que « glass reinforced plastic » dans la version anglaise de la disposition? Je vous renvoie à cet égard à la version française de la disposition en question.

En attendant vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

Minister of Transport



Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

17 MAY 2005

L'honorable John G. Bryden, sénateur
Monsieur Gurmant Grewal, député
Co-présidents
Monsieur Lynn Myers, député
Madame Judy Wasylycia-Leis, députée
Vice-présidents
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

cc DORS/2001-179

Monsieur le Sénateur,
Messieurs les Députés,
Madame la Députée,

J'accuse réception de votre lettre du 14 avril dernier concernant les questions soulevées par le conseiller du Comité au sujet du projet de réforme de la réglementation liée à la sécurité maritime. Le Ministère a préparé les réponses détaillées suivantes aux questions du Comité concernant la réglementation actuelle. Permettez-moi de vous assurer que, dans les cas où Transports Canada partage l'avis du Comité, on tiendra compte de ces préoccupations dans le cadre du projet de réforme réglementaire de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

**Lettre du 25 août 2003 sur le Règlement sur l'armement en équipage des navires,
DORS/97-390**

Point n° 1

Le port de New York (New York) est utilisé lorsqu'un navire est sur la côte de l'Atlantique et le port de Portland (Oregon) est utilisé lorsqu'un navire est sur la côte du Pacifique. Cependant, les définitions relatives aux voyages changent, et cette définition ne sera pas la même dans la nouvelle réglementation.

Point n° 2

Nous sommes d'accord avec les deux premiers points soulevés par le Comité; le Règlement sur les stations de navires (radio) a en effet été abrogé et il devrait être remplacé dans les définitions de « zones MF » et de « zones VHF » par le Règlement technique de 1999 sur les stations de

... 2

- 2 -

navires (radio). Quant à savoir si on devrait utiliser « zone » plutôt que « zones » en français, Transports Canada est d'avis que les deux termes sont acceptables.

Point n° 3

Il n'y a pas de définitions ou de normes claires permettant de préciser le sens de « en visibilité directe ou presque. » Ceci est laissé à l'appréciation des experts de la Sécurité maritime durant leurs inspections et est habituellement interprété comme signifiant « sujet à des obstacles géographiques. » Ceci signifie que les traversiers doivent voyager en travers de la rivière et non pas en remontant ou en descendant celle-ci.

Point n° 4

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 5

Transports Canada ne partage pas l'avis du Comité. Une « [...] période de repos d'au moins 16 heures » ne signifie pas 16 heures consécutives, comme c'est le cas dans l'alinéa 13(2)a) où l'on précise « six heures consécutives. » Cela sera précisé dans la nouvelle réglementation.

Point n° 6

Transports Canada partage l'avis du Comité. Puisque ce paragraphe traite des heures de repos, le jour civil n'est pas pertinent. La version française est donc plus logique.

Point n° 7

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 8

Transports Canada partage l'avis du Comité. La disposition se rapprochant le plus de celle-ci se trouve à l'article 34 du Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio).

Point n° 9

Transports Canada partage l'avis du Comité. La version française est plus claire.

Point n° 10

Cela signifie que le brevet dont la personne est titulaire doit correspondre au poste qu'occupe cette dernière à bord du navire. Par exemple, dans le cas d'un navire nécessitant des brevets pour un capitaine au long cours, un premier officier de pont et deux officiers de quart, le premier officier de pont ne pourrait pas être engagé à titre de capitaine et la personne titulaire d'un brevet de capitaine au long cours, à titre d'officier de quart, et ainsi de suite.

Point n° 11

Ces tableaux sont en fait utilisés pour établir la validité d'un brevet particulier plutôt que l'exigence en matière d'armement en équipage relative au navire. Veuillez prendre note que les

... 3

- 3 -

titres des colonnes traitent des « fonctions d'une personne » et non pas des exigences relatives au navire. La nouvelle réglementation clarifiera cette question.

Point n° 12

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 13

Le Comité a raison au sujet du premier élément, mais Transports Canada a toujours considéré que cela allait de soi. Transports Canada partage l'avis du Comité au sujet du deuxième élément.

Point n° 14

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 15

« Officier mécanicien en chef, bateau de pêche à moteur » est le titre du certificat de capacité (voir l'article 41 du Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine)).

Point n° 16

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 17

Cela est déjà stipulé dans les articles 29 et 40 (voir le point n° 11).

Point n° 18

L'interprétation suggérée par le Comité au sujet du sous-alinéa 46(2)b(ii) est correcte. Le sous-alinéa 46(2)b(iii), quant à lui, ne stipule pas quelles restrictions doivent figurer sur les brevets et certificats, mais plutôt quelles sont les restrictions acceptables, comme le brevet pour officier de quart, avec restrictions, pour un navire effectuant des voyages de cabotage. Pour ce qui est des conditions, elles peuvent toucher le type de navire. Par exemple, les brevets d'officier de pont et d'officier mécanicien doivent porter une mention pétrolier si le navire est un pétrolier.

Point n° 19

Transports Canada partage l'avis du Comité. On a omis de mentionner que le directeur d'installation extracôtière ne peut pas faire partie du quart à la passerelle sauf si l'UMFM effectue des opérations de forage.

Point n° 20

Le fait qu'un certificat médical doit indiquer que le candidat est apte à remplir ses tâches n'est pas clairement formulé dans ce règlement; néanmoins, la Sécurité maritime ne délivrera pas de certificat de capacité à un candidat qui n'est pas titulaire d'un certificat médical attestant qu'il est apte à remplir ses tâches. Dans le même ordre d'idées, un armateur ne peut employer un navigant à moins que ce navigant ne soit apte (voir l'article 63).

- 4 -

Point n° 21

L'article 63.1 stipule toutes les exigences auxquelles il faut satisfaire pour obtenir un certificat médical. Si un candidat ne satisfait pas à ces exigences, on lui délivrera un certificat indiquant qu'il n'est pas apte à remplir ses fonctions, ce qui n'a aucune valeur aux fins d'emploi et d'obtention de certificats et de brevets (voir le point n° 20).

Point n° 22

Le paragraphe 63.1(5) concerne les officiers mécaniciens titulaires d'un certificat de capacité à titre d'officiers mécaniciens. C'est ainsi que les examinateurs de la Sécurité maritime interprètent ce paragraphe.

Point n° 23

On a déjà posé cette question à la Section de la certification médicale des gens de mer, mais aucune réponse claire n'a été donnée. Bien que ce règlement n'exige pas que le certificat médical soit validé de nouveau à la suite d'une absence pour raisons médicales, le candidat qui a subi un accident invalidant ou qui souffre d'une maladie invalidante devrait vraisemblablement considérer qu'il est inapte à remplir ses fonctions et obtenir un nouveau certificat médical avant de pouvoir reprendre ses fonctions. Cette démarche est rarement faite, et la Section de la certification médicale des gens de mer ne fait que « classer » les rapports reçus conformément au paragraphe 65(3).

Point n° 24

Il s'agit de la seule exigence, soit que l'intervalle maximal entre les examens ne soit pas franchi. Outre sa forme, le certificat délivré conformément à cet article n'a rien de particulier. Cet article est extrait de la convention de l'Organisation internationale du Travail.

Point n° 25

Transports Canada convient avec le Comité qu'il existe peut-être une légère différence entre les formulations anglaise et française, mais leur sens sont équivalents. Le cas a été revu et le candidat est toujours inapte.

Lettre du 14 août 2003 sur le Règlement sur la délivrance des brevets et certificats (marine), DORS/97-391

Point n° 1

Comme il était précisé dans le point n° 1 concernant le Règlement sur l'armement en équipage des navires, le port de New York (New York) est utilisé lorsqu'un navire est sur la côte de l'Atlantique et le port de Portland (Oregon) est utilisé lorsqu'un navire est sur la côte du Pacifique. Cependant, j'aimerais réitérer que les définitions relatives aux voyages changent, et que cette définition ne sera pas la même dans la nouvelle réglementation.

... 5

- 5 -

Point n° 2

Il n'y a pas de définitions ou de normes claires permettant de préciser le sens de « en visibilité directe ou presque. » Ceci est laissé à l'appréciation des experts de la Sécurité maritime durant leurs inspections et est habituellement interprété comme signifiant « sujet à des obstacles géographiques. » Ceci signifie que les traversiers doivent voyager en travers de la rivière et non pas en remontant ou en descendant celle-ci.

Point n° 3

Le paragraphe 6(3) s'applique aux cadets engagés dans des programmes de formation. Bien qu'ils aient terminé leur cours et obtenu le certificat de formation de l'école, ils ne peuvent pas se présenter à l'examen avant d'avoir rempli un registre de formation. Ce paragraphe pourrait être supprimé en entier puisqu'il s'agit d'une condition à l'approbation du programme.

Point n° 4

Il n'existe aucune distinction voulue entre les deux termes. On ne prévoit pas qu'un matelot de pont soit « chargé » de quoi que ce soit d'autre que de fonctions de pont.

Point n° 5

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 6

Cette question sera abordée dans le cadre du projet de réforme réglementaire de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Point n° 7

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 8

La seule différence connue du Ministère entre « manœuvring » et « operating » en ce qui a trait aux machines des navires est qu'habituellement les machines en général sont « operated » et le moteur principal est « maneuvered. »

Point n° 9

C'est en effet ce qui était prévu; toutefois, veuillez prendre note que ceci ne s'applique pas à n'importe quel brevet, mais seulement aux brevets indiqués dans la première partie du paragraphe 58(1).

Point n° 10

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 11

Le Ministère partage l'avis du Comité au sujet des deux éléments soulevés. En ce qui a trait au

- 6 -

deuxième élément, la Sécurité maritime a toujours jugé que « au cours des cinq ans qui précèdent la demande » s'appliquait également aux « secteurs d'exploitation de ces navires »

Point n° 12

Ces dispositions devraient comprendre une période maximale de cinq ans en ce qui a trait aux cours requis, et ce, pour n'importe quel candidat. On tiendra compte de cela dans la nouvelle réglementation.

Point n° 13

Le test spécial de vision est défini dans l'article 7.1 de la TP 11343. Ceci sera clarifié dans la nouvelle réglementation.

Point n° 14

L'autorité habilitante relative à l'imposition de ces droits est prévue à l'article 138 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Lettre du 31 mars 2004 sur le Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage, DORS/2001-179

Point n° 1

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 2

Le Ministère convient avec le Comité qu'il semble y avoir une différence, et on en tiendra compte dans le cadre du projet de réforme réglementaire.

Point n° 3

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 4

Le Ministère partage l'avis du Comité. La version française sera modifiée.

Point n° 5

Transports Canada partage l'avis du Comité.

Point n° 6

Le Ministère partage l'avis du Comité. La version anglaise sera modifiée afin de refléter la formulation française.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles et je vous remercie de m'avoir écrit à ce sujet.

... 7

- 7 -

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, Messieurs les Députés, Madame la Députée, l'expression de mes sentiments distingués.

Le ministre des Transports,

Jean-C. Lapierre

Appendix H

TRANSLATION

March 8, 2005

Mr. Gerard Power
Corporate Secretary
Canada Post Corporation
Suite N1151, 2701 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0B1

Dear Mr. Power:

Our File: SOR/2003-378, Regulations Amending the Special Services and Fees
Regulations

I have examined the above-referenced amendment before its review by the Standing Joint Committee and note the following:

1. Subsection 16(2)

There is a discrepancy between the French and English versions of this provision. The French version deals with registered mailable matter "accepté à la recommandation" [accepted for registration], while the English reads "when registered mailable matter is accepted for insurance". The French and English versions should be harmonized.

2. Schedule VII, items 1(b) and 2(2)

The relevant regulatory authority for this provision is section 19(1)(d) of the *Canada Post Corporation Act*, which empowers the Corporation to make regulations "prescribing rates of postage". Items 1(b) and 2(2) of Schedule VII state that the rates of postage for special services are set at the "rate established by the Corporation". In the context of the review of SOR/2002-167, the Corporation agreed to review the wording of Schedule VII. Unless there is

- 2 -

indication to the contrary, I will assume that this commitment applies to all the provisions mentioned herein, since the same issue applies to all of them.

I await your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh

TRANSLATION

August 31, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2003-378, Regulations Amending the Special Services and Fees
Regulations

I refer to your letter of March 8, 2005, and will respond to the issues raised therein, namely: (1) the discrepancy between the French and English versions of subsection 16(2) of the Regulations; and (2) the wording of Schedule VII.

With regard to subsection 16(2), I agree with you that the French and English should be harmonized. We therefore commit to reviewing the wording of this provision. The wording of the French version should perhaps be changed from "un objet accepté à la recommandation peut être assuré" to "les objets transmissibles recommandés (...) peuvent être assurés".

In response to your second question, we will review the wording used in Schedule VII; that is, the expression "rate established by the Corporation", to determine whether an amendment is necessary.

I hope this information answers your questions and apologize for the delay in responding to your letter.

Yours sincerely,

Joanna Kouris
Senior Counsel
Legal Affairs

Annexe H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 8 mars 2005

Monsieur Gerard Power
Secrétaire de la Société
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Suite N1151
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-378, Règlement modifiant le Règlement sur les droits
postaux de services spéciaux

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci:

1. Article 16(2)

Il y a une divergence entre les versions française et anglaise de cette
disposition. La première mentionne la situation où un objet est «accepté à la
recommandation», la seconde celle où il est accepté à l'assurance («accepted for
insurance»). Les deux versions devraient être harmonisées.

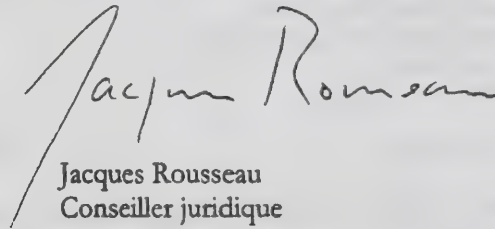
2. Annexe VII, articles 1b) et 2

Le pouvoir réglementaire pertinent en ce qui concerne ces dispositions
est l'article 19(1)d) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, qui autorise la

- 2 -

Société à prendre des règlements pour «fixer les tarifs de port». Les articles 1b) et 2(2) de l'annexe VII indiquent que le tarif de port payable pour les services spéciaux auxquels il s'applique est le «tarif établi par la Société». Dans le cadre de l'examen du DORS/2002-167, la Société s'est engagée à revoir le libellé de l'annexe VII. À moins d'indications contraires de votre part, je prends pour acquis que cet engagement vaut pour toutes les dispositions mentionnées ici puisqu'il s'agit du même problème.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Legal Affairs
CANADA POST CORPORATION
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

TÉL.: (613) 734-6728

E-MAIL/COURIEL: joanna.kouris@canadapost.ca

Affaires juridiques
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
2701, PROM RIVERSIDE BUREAU N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

TÉLÉC.: (613) 734-7534

Le 31 août 2005

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité Mixte Permanent
D'Examen de la Réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

SEP 6 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Cher Monsieur,

**Objet: Règlement modifiant le Règlement sur les droits postaux de services spéciaux
DORS/2003-378**

La présente fait suite à votre lettre du 8 mars 2005 et cherche à répondre aux questions que vous soulevez lors de celle-ci, à savoir: (1) la divergence entre les versions française et anglaise du Règlement à l'article 16(2) et (2) le libellé de l'annexe VII.

En ce qui concerne l'article 16(2), je suis d'accord que les deux versions peuvent être harmonisées et nous nous engageons à revoir le langage de cette disposition. À place de dire le suivant: « un objet accepté à la recommandation peut être assuré », on devrait peut être dire « les objets transmissibles recommandés (...) peuvent être assurés ».

Pour répondre à votre deuxième question, nous nous engageons à revoir le langage de l'annexe VII concernant le libellé « tarif établi par la Société » pour déterminer quels changements seront nécessaires.

Nous espérons que le tout sera répondre à vos questions.

Je regrette le délai d'avoir répondu à votre lettre, et je vous prie d'agréer, cher monsieur Rousseau, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Joanna Kouris
Avocate-conseil
Affaires juridiques

Appendix I

TRANSLATION

February 8, 2005

Mr. Gerard Power
Corporate Secretary
Canada Post Corporation
Suite N1151, 2701 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0B1

Dear Mr. Power:

Our File: SOR/2003-379, Regulations Amending the Materials for the Use of
the Blind Regulations

I have examined the above-referenced amendment before its review by the Standing Joint Committee and note that the French version of section 2 contains a definition of the expression "affranchissement"; however, this expression appears nowhere in the Regulations, and do not see the purpose of defining a term that is not used. I do note, however, that the corresponding English expression, "postage" is used in section 3. With regard to the French version, it seems to me that either the definition should be removed or the wording of section 3 should be changed.

I await your comments.

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

August 31, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SOR/2003-379, Regulations Amending the Materials for the Use of
the Blind Regulations

I refer to your letter of February 8, 2005, in which you note that the expression "affranchissement" appears nowhere in the French version of the Regulations, but that the equivalent term, "postage", used in the English version, appears in section 3.

We have noted your concerns and commit to reviewing the wording of the Regulations.

I apologize for the delay in responding to your letter.

Yours sincerely,

[signed]
Joanna Kouris
Senior Counsel
Legal Affairs

Annexe I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 8 février 2005

Monsieur Gerard Power
Secrétaire de la Société
Société canadienne des postes
2701, promenade Riverside, Suite N1151
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-379, Règlement modifiant le Règlement sur la
documentation à l'usage des aveugles

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que la version française de l'article 2 prévoit une définition du mot «affranchissement», mais que ce dernier n'est utilisé nulle part dans le Règlement. Je ne vois pas l'intérêt de définir un mot qu'on ne retrouve pas dans le Règlement. Je constate toutefois que son équivalent dans la version anglaise, c'est-à-dire le mot «postage», est utilisé à l'article 3. Il me semble que l'on devrait modifier la version française, soit en supprimant la définition d'«affranchissement», soit en changeant le libellé de l'article 3.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Legal Affairs
CANADA POST CORPORATION
2701 RIVERSIDE DR SUITE N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

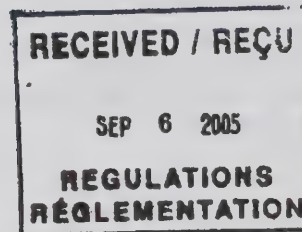
TÉL.: (613) 734-6728
E-MAIL/ COURRIEL : joanna.kouris@canadapost.ca

Affaires juridiques
SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES
2701, PROM RIVERSIDE BUREAU N1110
OTTAWA ON K1A 0B1

TÉLÉC.: (613) 734-7534

Le 31 août 2005

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité Mixte Permanent
D'Examen de la Réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4



Cher Monsieur,

Objet: Règlement modifiant le Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles, DORS/2003-379

La présente fait suite à votre lettre du 8 février 2005 où vous avez constaté que le mot « affranchissement » n'est pas utilisé nulle part dans le Règlement et que son équivalent dans la version anglaise, c'est-à-dire le mot « postage », est utilisé à l'article 3.

Nous avons noté vos préoccupations et nous nous engageons à revoir le langage du Règlement.

Je regrette le délai d'avoir répondu à votre lettre et je vous prie d'agréer, cher monsieur Rousseau, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Joanna Kouris
Avocate-conseil
Affaires juridiques

Appendix J

TRANSLATION

March 31, 2005

Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Madam:

Our file: SOR/2004-137, Ash-Free Zone Regulations

I examined the aforementioned Regulations before their review by the Joint Committee, and I note the following:

1. Section 1, definition of "movement certificate"

The term "movement certificate" is defined as "a document, issued under the Act and signed by an inspector, that authorizes the movement of things within Canada." Someone reading this definition might think that the *Plant Protection Act* gives the inspector a general authority to issue movement certificates. That is not the case. In fact, the requirement to obtain a certificate issued by the inspector comes from sections 2(1) and (4) of the Regulations and it is on that basis that the inspector issues it. The wording of this definition should be reviewed.

2. Section 1, definition of "ash"

The word "ash" is defined as "any tree or plant or part of a tree or plant in the genus *Fraxinus*, living or dead, that is capable of harbouring, supporting or transporting a specified pest." This definition does not seem consistent with the objective of the Regulations. If I have understood that objective properly, it is to eliminate all the regulated ash areas listed in the Schedule to the Regulations. Thus the title, *Ash-Free Zone Regulations*.

- 2 -

Under the circumstances, I am wondering why the definition of “ash” specifies ash “capable of harbouring, supporting or transporting a specified pest.” This supposes that it is necessary to distinguish, for example, between ashes that can transport a pest and those that cannot.

The word “ash” is used to define what is, for the purposes of the Regulations, a “regulated article.” Section 2(1) of the Regulations states that the owners of a regulated article must destroy it. Taken to the extreme, given the definitions of “ash” and “regulated article,” this provision of the Regulations could be interpreted to mean that the owner of an ash is required to destroy it only if it must be considered an ash capable of transporting a pest. It seems to me that removing the words “capable of harbouring, supporting or transporting a specified pest” would clarify the author’s intent.

3. Section 1, definition of “regulated article

There are two aspects of this provision that strike me as problematic.

First, I feel that the English and French versions diverge. I find nothing in the latter version to render the words “wood chips” and “bark” used in the English version. And the French version uses the words “bois recouvert d’écorce,” for which I see no equivalent in the other version.

Secondly, I feel the wording of the French version is insufficient. The words “produits réglementé” are defined as “le frêne ou tout produit du frêne qui est présent notamment dans les plans de pépinière, les arbres, les billes, le bois recouvert d’écorce ou le bois d’œuvre et les copeaux d’écorce.” It is difficult to imagine what is meant by an ash product found in trees. On the other hand, it would be completely comprehensible to mention “le frêne ou tout produit du frêne, notamment les plans de pépinière, les arbres [...]” That is in any case what the English version does.

I await your comments.

Yours truly,
(signature)
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

July 14, 2005

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Thank you for your letter of March 31, 2005, concerning the review of the *Ash-Free Zone Regulations* (SOR/2004-137), and your valuable comments.

Your observations (1 to 3) have been taken into account as follows:

1. Observation 1, definition of "movement certificate"

The definition of "movement certificate" was reviewed with an eye to the authorities provided for in sections 2(1) and (4) of the *Ash-Free Zone Regulations* and will be amended to include a reference to the aforementioned Regulations.

2. Observation 2, definition of "ash"

As for the definition of "ash," given that any tree or plant, or part of a tree or plant, of the genus *Fraxinus*, living or dead, can harbour, support or transport a pest, all ash are covered by the definition of "regulated article" and will accordingly be destroyed in the regulated zone, thus attaining the objective of the *Ash-Free Zone Regulations*. That being said, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has studied the definition of "ash" in light of the comments made by the Committee and, for greater clarity, decided to modify it accordingly.

- 2 -

3. Observation 3, definition of "regulated article"

The definition of "regulated article" will be reviewed to ensure that the English and French versions are consistent. It will be proposed that the definition in French read: "frêne ou tout produit de frêne notamment les plants de pépinière, les arbres, les billes, le bois d'oeuvre, le bois recouvert d'écorce, les copeaux de bois, l'écorce et les copeaux d'écorce," and in English: "ash or any products of ash, including nursery stock, logs, lumber, wood with bark attached, wood chips, bark and bark chips."

The CFIA will proceed using the normal channels and propose the aforementioned amendments.

Once again, thank you for your observations.

Sincerely yours,

(signature)
Kristine Stolarik

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 31 mars 2005

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et
coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2004-137, Règlement sur la création d'une zone sans frêne

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 1, définition de «certificat de circulation»

Les mots «certificat de circulation» sont définis comme un «document délivré en vertu de la Loi et signé par l'inspecteur, lequel autorise la circulation de choses sur le territoire canadien». À la lecture de cette définition, on peut penser que la *Loi sur la protection des végétaux* confère à l'inspecteur un pouvoir général de délivrer des certificats de circulation. Or, il n'en est rien. En fait, l'exigence d'obtenir un certificat délivré par l'inspecteur vient des articles 2(1) et (4) du Règlement et c'est à ce titre que ce dernier le délivre. Le libellé de cette définition devrait être revu.

- 2 -

2. Article 1, définition de «frêne»

Le mot frêne est défini comme un «arbre ou plante, ou partie d'un arbre ou d'une plante, du genre *Fraxinus*, vivant ou mort, pouvant abriter ou transporter un parasite nuisible ou lui servir de support». Cette définition ne me semble pas conforme à l'objectif du Règlement. Si j'ai bien compris cet objectif, il s'agit d'éliminer tous les frênes de la zone réglementée décrite à l'annexe du Règlement. D'où le titre de ce dernier, *Règlement sur la création d'une zone sans frêne*.

Dans ces circonstances, je me demande pourquoi avoir précisé, dans la définition de «frêne», qu'il s'agit des frênes «pouvant abriter ou transporter un parasite nuisible ou lui servir de support». Cela suppose qu'il faut faire une différence, par exemple, entre les frênes pouvant transporter un parasite nuisible et ceux qui ne le peuvent pas.

Le mot «frêne» est utilisé pour définir ce qu'est, aux fins du Règlement, un «produit réglementé». L'article 2(1) du Règlement énonce que le propriétaire d'un produit réglementé est tenu de l'abattre. À la limite, compte tenu des définitions de «frêne» et de «produit réglementé», il en résulte que cette disposition du Règlement peut être interprétée comme obligeant un propriétaire à abattre son frêne seulement si ce dernier doit être considéré comme un frêne pouvant transporter un parasite nuisible. Il me semble que la suppression des mots «pouvant abriter ou transporter un parasite nuisible ou lui servir de support» clarifierait l'intention de l'auteur.

3. Article 1, définition de «produit réglementé»

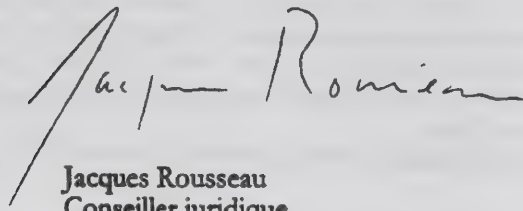
Il y a deux aspects qui me semblent problématiques dans cette disposition.

Premièrement, les versions anglaise et française me paraissent divergentes. Je ne trouve rien dans cette dernière pour rendre les mots «wood chips» et «bark» utilisés dans la version anglaise. Et la version française utilise les mots «bois recouvert d'écorce», pour lesquels je ne vois pas d'équivalent dans l'autre version.

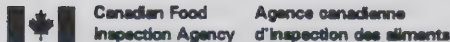
Deuxièmement, le libellé de la version française me paraît défectueux. Les mots «produit réglementé» sont définis comme «le frêne ou tout produit du frêne qui est présent notamment dans les plans de pépinière, les arbres, les billes, le bois recouvert d'écorce ou le bois d'œuvre et les copeaux d'écorce». Il est difficile d'imaginer ce qu'il faut entendre par un produit du frêne qui est présent dans les arbres. Par contre, il serait tout à fait compréhensible de mentionner «le frêne ou tout produit du frêne, notamment les plans de pépinière, les arbres [...]». C'est d'ailleurs ce que fait la version anglaise.

- 3 -

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments
dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

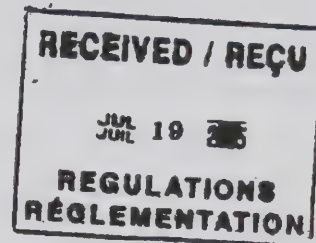
/mn



JUL 14 2005

SJC 048671

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 31 mars 2005 concernant l'examen du *Règlement sur la création d'une zone sans frêne* (DORS/2004-137), ainsi que de vos précieux commentaires.

Vos observations (1 à 3) ont été prises en compte de la façon suivante :

1. Observation 1. définition de « certificat de circulation »

La définition de « certificat de circulation » a été examinée en tenant compte des pouvoirs prévus aux paragraphes 2(1) et (4) du *Règlement sur la création d'une zone sans frêne* et elle sera modifiée de façon à inclure une référence au *Règlement* précité.

2. Observation 2. définition de « frêne »

En ce qui concerne la définition de « frêne », étant donné que tout arbre ou végétal, ou partie d'un arbre ou d'un végétal, du genre *Fraxinus*, vivant ou mort, peut abriter ou transporter un parasite nuisible ou lui servir de support, tous les frênes sont visés par la définition de « produit réglementé » et seront par conséquent éliminés de la zone réglementée, permettant ainsi d'atteindre l'objectif du *Règlement sur la création d'une zone sans frêne*. Ceci dit, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a examiné la définition de « frêne » à la lumière des commentaires proposés par le Comité et, pour plus de clarté, a décidé de la modifier en conséquence.

.../2

-2-

3. Observation 3, définition de « produit réglementé »

La définition de « produit réglementé » sera examinée pour s'assurer que les libellés anglais et français soient cohérents. Il sera proposé qu'en français, la définition se lise comme suit : « frêne ou tout produit du frêne notamment les plants de pépinière, les arbres, les billes, le bois d'oeuvre, le bois recouvert d'écorce, les copeaux de bois, l'écorce et les copeaux d'écorce » et en anglais : « ash or any products of ash, including nursery stock, trees, logs, lumber, wood with bark attached, wood chips, bark and bark chips ».

L'ACIA ira de l'avant en suivant la filière réglementaire normale et proposera les modifications susmentionnées.

Je vous remercie une fois encore de nous avoir fait part de vos observations et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Kristine Stolarik

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

September 9, 2005

Ms. Valerie Gilroy
Legal Counsel and Corporate Secretary
Canadian Grain Commission
303 Main Street, Suite 600
WINNIPEG, Manitoba
R3C 3G8

Dear Ms. Gilroy:

Our File: SOR/2005-225, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

I have reviewed the referenced instrument and note that, in the version published in Part II of the *Canada Gazette*, the description in the column under the heading "Degree of Soundness" for the grade name No. 4 CWHWS has been omitted from the English version of Table 56 of Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Leonard Edwards, Esq., Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Canadian Grain Commission
Commission canadienne
des grains

Executive
600 - 303 Main Street
Winnipeg, Manitoba R3C 3G8
Canada

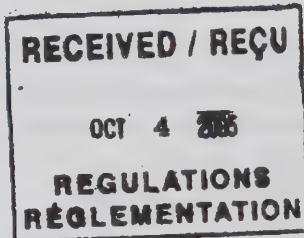
La Direction
303, rue Main, pièce 600
Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8
Canada

Tel: 204 983-3321
Fax: 204 983-2751

September 27, 2005

VIA FACSIMILE & MAIL

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
56 Sparks Street, 2nd Floor
Ottawa, ON K1A 0A4
Fax: (613) 943-2109



Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2005-225, Regulations Amending the Canada Grain Regulations

In reviewing your letter of September 9, 2005, we discovered that the description in the column under the heading "Degree of Soundness" for the grade name No.4 CWHWS was indeed omitted in error from the English version of Table 56 of Schedule 3 to the Canada Grain Regulations.

We are taking immediate steps to correct the error. Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours truly,

Valerie Gilroy
Legal Counsel & Secretary to the Commission

cc: Leonard Edwards, Esq., Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

Canada

Annexe K

TRADUCTION

Le 9 septembre 2005

Madame Valerie Gilroy
Avocate et secrétaire de la Commission
Commission canadienne des grains
303, rue Main
WINNIPEG, Manitoba
R3C 3G8

Madame,

N/Réf.: DORS/2005-225, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du
Canada

En examinant le texte en objet, j'ai remarqué que, dans la version publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, la description qui figure dans la colonne intitulée « *Grade Name* » à l'égard du nom de grade CWHWS n° 4 n'apparaît pas dans la version anglaise du tableau 56 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire part de votre avis à ce sujet et vous prie d'agréer, Madame, mes plus cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

C.c.: Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh

TRADUCTION

Le 27 septembre 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
56, rue Sparks, 2^e étage
Ottawa, ON K1A 0A4
Télec.: (6713) 943-2109

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2005-225, Règlement modifiant le Règlement sur les grains du
Canada

À la lecture de votre lettre du 9 septembre 2005, nous avons constaté que la description qui figure dans la colonne intitulée « *Grade Name* » à l'égard du nom de grade CWHWS n° 4 n'apparaît effectivement pas dans la version anglaise du tableau 56 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*.

Nous faisons déjà le nécessaire pour corriger cette erreur. Vous remerciant de nous l'avoir signalée, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Valerie Gilroy
Avocate et secrétaire de la
Commission

C.c.: Leonard Edwards, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Appendix L

SOR/2005-165

REGULATIONS AMENDING THE REFUND OF DUTIES REGULATIONS

Customs Act

P.C. 2005-1049

July 5, 2005

This instrument makes a minor correction to the English version of the Regulations, the need for which was noted in connection with SOR/98-48 (to be submitted to the Committee).

PB/mn

Annexe L

DORS/2005-163

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT
DES DROITS

Loi sur les douanes

C.P. 2005-1049

Le 5 juillet 2005

Ce texte réglementaire apporte une correction mineure à la version anglaise du Règlement dont la nécessité avait été relevée relativement au DORS/98-48 (à soumettre au Comité).

PB/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

Thursday, November 3, 2005

Issue No. 14

Fourteenth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents :

L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, député

Le jeudi 3 novembre 2005

Fascicule n° 14

Quatorzième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Rob Anders, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, P.C.	Pierre Claude Nolin

Representing the House of Commons:

Members:

Gary Goodyear	Paul Macklin, P.C.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA
RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Rob Anders, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, C.P.	Pierre Claude Nolin

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Gary Goodyear	Paul Macklin, C.P.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday November 3, 2005
(15)

[Translation]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator John G. Bryden and Rob Anders, Joint Chairmen, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Biron, Bryden and Moore (3).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers, Tom Wappel and Merv Tweed (9).

Also present: Jean-François Lafleur, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François-R. Bernier, Senior Counsel and Rob Billingsley, Counsel.

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee continued to examine its permanent order of reference as set out in section 19 of the Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), Chapter S-22, which provides the following:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/88-58 — Air Transportation Regulations, it was agreed that committee counsel would contact the statutory instruments officer at Transport Canada and that the Joint Chairmen write to the Minister of Transport to share some of the committee's observations.

On SOR/92-26 — Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at Natural Resources Canada to share some of the committee's observations.

On SOR/94-651 — Energy Efficiency Regulations, as amended by SOR/2003-136, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at Natural Resources Canada to share some of the committee's observations.

On SOR/2002-60 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV), it was agreed that committee counsel would write to the Statutory Instruments officers at Transport Canada to share some of the committee's observations.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005
(15)

[Français]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 32, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur John G. Bryden et Rob Anders (*coprésidents*).

Représentant le Sénat : Les honorables sénateurs Biron, Bryden et Moore (3).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, C.P., Lynn Myers, Tom Wappel et Merv Tweed (9).

Également présents : Jean-François Lafleur, cogreffier du comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, Rob Billingsley, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant le DORS/88-58 — Règlement sur les transports aériens, il est convenu que les conseillers juridiques du comité appellent le responsable des textes réglementaires du ministre de Transports Canada et que les coprésidents écrivent au ministre de Transports Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/92-26 — Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Ressources naturelles Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/94-651 — Règlement sur l'efficacité énergétique tel que modifié par le DORS/2003-136, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère des Ressources naturelles Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/2002-60 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV), il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de Transport Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

On SOR/85-686 — Pest Control Products Regulations, amendment, it was agreed that the Joint Chairmen would write to the Minister of Health to share some of the committee's observations.

The committee discussed its Second Report.

On SOR/97-313 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (923), it was agreed that committee counsel would review the file at a later date and apprise the committee of action taken.

On SOR/2000-416 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations; SOR/2003-409 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations, it was agreed that committee counsel would write to the statutory instruments officer at the Canadian Food Inspection Agency to share some of the committee's observations.

On SOR/2002-435 — Regulations Amending the Fish Inspection Regulations, it was agreed that committee counsel would examine the file at a later date and apprise the committee of action taken.

The committee examined SI/2003-156 — Order Declaring that all Provisions of Part X of the Financial Administration Act Apply to Parc Downsview Park Inc.

On SOR/92-446 — Transportation Safety Board Regulations, it was agreed that committee counsel would examine the file later and apprise the committee of action taken.

The committee examined SOR/95-190 — Nova Scotia Offshore Area Petroleum Production and Conservation Regulations; SOR/95-144 — Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations; SOR/2005-2 — British Columbia Sex Offender Information Registration Regulations; SOR/2005-139 — Regulations Amending the Great Lakes Sewage Pollution Prevention Regulations (Miscellaneous Program); SOR/2005-172 — Regulations Amending the Veterans Review and Appeal Board Regulations (Miscellaneous Program); SOR/2005-189 — Regulations Amending the Boating Restriction Regulations.

The committee examined the following statutory instruments presented without comment:

SI/2003-107 — Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Tracts of Territorial Lands in the Northwest Territories (Nanh'Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), N.W.T.;

SI/2003-134 — Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003;

SI/2005-29 — Order Fixing April 4, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/2005-30 — Order Fixing April 7, 2005 as the Date of the Coming into Force of Section 44.2 of the Judges Act;

Concernant le DORS/85-686 — Règlement sur les produits antiparasitaires — Modification, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de Santé Canada pour lui transmettre certaines observations du comité.

Le comité discute de son 2^e rapport.

Concernant le DORS/97-313 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (923), il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2000-416 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux; le DORS/2003-409 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux, il est convenu que les conseillers juridiques du comité écrivent au responsable des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du comité.

Concernant le DORS/2002-435 — Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection de poisson, il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Le comité examine le TR/2003-156 — Décret déclarant toutes les dispositions de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques applicables à Parc Downsview Park Inc..

Concernant le DORS/92-446 — Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports, il est convenu que les conseillers juridiques du comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le comité des mesures prises.

Le comité examine le DORS/95-190 — Règlement sur la production et la rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse; le DORS/95-144 — Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse; le DORS/2005-2 — Règlement de la Colombie-Britannique sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels; le DORS/2005-139 — Règlement correctif visant le Règlement sur la prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout; le DORS/2005-172 — Règlement sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel); le DORS/2005-189 — Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux.

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

TR/2003-107 — Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh'Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land : Gwich'in Land Use Plan), T.N.-O.;

TR/2003-134 — Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003);

TR/2005-29 — Décret fixant au 4 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/2005-30 — Décret fixant au 7 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 44.2 de la Loi sur les juges;

SI/2005-31 — Bernadette Atkins Remission Order;

SOR/89-228 — Cosmetic Regulations, amendment;

SOR/93-45 — Convention Refugee Determination Division Rules;

SOR/93-46 — Immigration Appeal Division Rules;

SOR/93-47 — Adjudication Division Rules;

SOR/93-554 — Importers' Records Regulations, amendment;

SOR/94-266 — National Parks Fire Protection Regulations, amendment;

SOR/97-329 — Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations;

SOR/97-363 — Rules Amending the Immigration Appeal Division Rules;

SOR/98-246 — Alberta Fishery Regulations, 1998;

SOR/99-255 — Federal Halocarbon Regulations;

SOR/2002-120 — Regulations Amending the Patent Rules;

SOR/2002-268 — Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations;

SOR/2002-269 — Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations;

SOR/2002-270 — Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations;

SOR/2002-272 — Regulations Amending the Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations;

SOR/2002-281 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/2002-283 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/2002-353 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI);

SOR/2002-399 — Imports of Certain Textile and Apparel Goods From Costa Rica Customs Duty Remission Order;

SOR/2002-414 — Sheshatshiu Innu First Nation Band Order;

SOR/2002-415 — Mushuau Innu First Nation Band Order;

SOR/2003-8 — Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993;

SOR/2003-18 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

TR/2005-31 — Décret de remise visant Bernadette Atkins;

DORS/89-228 — Règlement sur les cosmétiques — Modification;

DORS/93-45 — Règles de la section du statut de réfugié;

DORS/93-46 — Règles de la section d'appel de l'immigration;

DORS/93-47 — Règles de la section d'arbitrage;

DORS/93-554 — Règlement sur les documents de l'importateur — Modification;

DORS/94-266 — Règlement sur la prévention des incendies dans les parcs nationaux — Modification;

DORS/97-329 — Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises;

DORS/97-363 — Règles modifiant les Règles de la section d'appel de l'immigration;

DORS/98-246 — Règlement de pêche de l'Alberta (1998);

DORS/99-255 — Règlement fédéral sur les halocarbures;

DORS/2002-120 — Règlement modifiant les Règles sur les brevets;

DORS/2002-268 — Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées);

DORS/2002-269 — Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques);

DORS/2002-270 — Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt);

DORS/2002-272 — Règlement modifiant le Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH);

DORS/2002-281 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/2002-283 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/2002-353 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI);

DORS/2002-399 — Décret de remise des droits de douane visant certains textiles et vêtements importés du Costa Rica;

DORS/2002-414 — Décret constituant la bande de la Première Nation innue de Sheshatshiu;

DORS/2002-415 — Décret constituant la bande de la Première Nation innue de Mushuau;

DORS/2003-8 — Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993);

DORS/2003-18 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

SOR/2003-21 — Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order;

SOR/2003-32 — Order Amending Schedules II to V to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/2003-34 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations;

SOR/2003-38 — Regulations Amending Benzodiazepines and Other Targeted Substances Regulations (1091);

SOR/2003-42 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part III);

SOR/2003-43 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations (Miscellaneous Program);

SOR/2003-59 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI);

SOR/2003-62 — Information Technology Activities (Bank Holding Companies) Regulations;

SOR/2003-63 — Information Technology Activities (Canadian Societies) Regulations;

SOR/2003-65 — Information Technology Activities (Foreign Banks) Regulations;

SOR/2003-66 — Information Technology Activities (Insurance Holding Companies) Regulations;

SOR/2003-80 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1240 — Nicotine);

SOR/2003-83 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (Part LXXXIX);

SOR/2003-95 — Order Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order;

SOR/2003-111 — Regulations Amending the Members of Parliament Retiring Allowances Regulations;

SOR/2003-113 — Regulations Repealing Certain Orders Made under the Animal Disease and Protection Act (Miscellaneous Program);

SOR/2003-116 — Regulations Amending and Repealing Certain Department of Indian Affairs and Northern Development Instruments (Miscellaneous Program);

SOR/2003-123 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part I);

SOR/2003-126 — Regulations Amending and Repealing Certain Department of Indian Affairs and Northern Development Regulations (Miscellaneous Program);

SOR/2003-131 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations;

DORS/2003-21 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada;

DORS/2003-32 — Décret modifiant les annexes II à V de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/2003-34 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues;

DORS/2003-38 — Règlement modifiant le Règlement sur les benzodiazépines et autres substances ciblées (1091);

DORS/2003-42 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie III);

DORS/2003-43 — Règlement correctif visant le Règlement sur l'assurance-emploi;

DORS/2003-59 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI);

DORS/2003-62 — Règlement sur les activités en matière de technologie de l'information (sociétés de portefeuille bancaires);

DORS/2003-63 — Règlement sur les activités en matière de technologie de l'information (sociétés de secours canadiennes);

DORS/2003-65 — Règlement sur les activités en matière de technologie de l'information (banques étrangères);

DORS/2003-66 — Règlement sur les activités en matière de technologie de l'information (sociétés de portefeuille d'assurances);

DORS/2003-80 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1240 — nicotine);

DORS/2003-83 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (partie LXXXIX);

DORS/2003-95 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada;

DORS/2003-111 — Règlement modifiant le Règlement sur les allocations de retraite des membres du Parlement;

DORS/2003-113 — Règlement correctif visant l'abrogation de certaines ordonnances prises en vertu de la Loi sur les maladies et la protection des animaux;

DORS/2003-116 — Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien);

DORS/2003-123 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie I);

DORS/2003-126 — Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien);

DORS/2003-131 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi;

SOR/2003-152 — Order Amending the Canada Turkey Marketing Producers Levy Order;

SOR/2003-167 — Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations;

SOR/2003-189 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Transmission Control Functions);

SOR/2003-191 — Order Authorizing the Issue and Determining the Designs of Circulation Coins;

SOR/2003-193 — Regulations Amending Schedule I to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act;

SOR/2003-200 — Return of Packaged Alcohol to an Excise Warehouse Regulations;

SOR/2003-202 — Regulations Relieving Special Duty on Certain Tobacco Products;

SOR/2003-206 — Losses of Bulk Spirits and Packaged Alcohol Regulations;

SOR/2003-214 — Regulations Amending the New Substances Notification Regulations;

SOR/2003-220 — 3rd IAAF World Youth Championships in Athletics Remission Order;

SOR/2003-227 — Regulations Amending the Quarantine Regulations;

SOR/2003-231 — Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations;

SOR/2003-232 — Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations;

SOR/2003-233 — Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations;

SOR/2003-238 — Regulations Amending the Non-residents' Temporary Importation of Baggage and Conveyances Regulations;

SOR/2003-242 — Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations;

SOR/2003-243 — Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations;

SOR/2003-244 — Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations;

SOR/2003-245 — Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations;

DORS/2003-152 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada;

DORS/2003-167 — Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides;

DORS/2003-189 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (fonctions de la commande de la boîte de vitesses);

DORS/2003-191 — Décret autorisant l'émission et fixant les dessins des pièces de monnaie de circulation;

DORS/2003-193 — Règlement modifiant l'annexe I de la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers;

DORS/2003-200 — Règlement sur le retour d'alcool emballé à un entrepôt d'accise;

DORS/2003-202 — Règlement exonérant certains produits du tabac du droit spécial;

DORS/2003-206 — Règlement sur les pertes de spiritueux en vrac et d'alcool emballé;

DORS/2003-214 — Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles;

DORS/2003-220 — Décret de remise visant les 3es Championnats du monde d'athlétisme jeunesse de l'IAAF;

DORS/2003-227 — Règlement modifiant le Règlement sur la quarantaine;

DORS/2003-231 — Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants;

DORS/2003-232 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada;

DORS/2003-233 — Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique;

DORS/2003-238 — Règlement modifiant le Règlement sur l'importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident;

DORS/2003-242 — Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques);

DORS/2003-243 — Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit);

DORS/2003-244 — Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances);

DORS/2003-245 — Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt);

SOR/2003-247 — Order Exempting the United States Coast Guard Icebreaker *HEALY* from the Application of the Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations.

At 9:52 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/2003-247 — Décret exemptant le brise-glace *HEALY* de la garde côtière des États-Unis de l'application du Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires.

À 9 h 52, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la coprésidence.

ATTESTÉ :

Le cogreffier du comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 3, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:32 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator John G. Bryden and Mr. Rob Anders (*Joint Chairmen*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): We have a quorum. Did members find an improvement in the distribution of materials for this week's meeting?

Mr. Macklin: I did not receive any.

[*Translation*]

Mr. Lemay: Further to the comments made, the documentation was in fact sent to my office on Monday morning. Thank you very much. I was able to familiarize myself with this material. I would especially like to thank Mr. Bernier who forwarded briefing notes on parliamentary control over the regulatory process to new members. These notes are highly informative and should be read, or re-read, by many of us, yours truly included. In future, I hope that the new members will take the opportunity to familiarize themselves with this material before our first meeting.

[*English*]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Are there other comments?

Mr. Macklin: I have had excellent results in the past receiving material; however, this week neither Mr. Myers nor I received anything.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would ask the Joint Clerk from the House of Commons to comment.

Jean-François Lafleur, Joint Clerk of the Committee: Good morning, Mr. Macklin. I was in touch with your assistant early this morning, at which time I sent her an electronic copy of the agenda but not the attached letters. I told her that we would have copies at the meeting this morning. We verified that your office address was correct. The materials are likely in the mail, but I will look into the matter to ensure that this does not happen again.

Mr. Macklin: With all respect, receipt of material has been fine until now. This is my first complaint.

The Joint Clerk (Mr. Lafleur): We are sorry.

François Michaud, Joint Clerk of the Committee: I am responsible for the distribution of the agenda, which is prepared by counsel. Perhaps there is a curse hanging over me. Two weeks ago, I asked my assistant to call the offices of each House of Commons member of this committee to double-check their addresses, and our information is correct.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation du Sénat et de la Chambre des communes se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, dans le but d'examiner des textes réglementaires.

Le sénateur John G. Bryden et M. Rob Anders (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Bryden): Nous avons le quorum. Les membres ont-ils noté une amélioration dans la distribution des documents pour la réunion de cette semaine?

M. Macklin : Je n'ai rien reçu.

[*Français*]

M. Lemay : Suite aux remarques formulées, j'ai bien reçu la documentation lundi matin à mon bureau. Merci beaucoup. J'ai pu en prendre connaissance. Je remercie surtout M. Bernier, qui a fait parvenir aux nouveaux membres les notes d'information sur le contrôle parlementaire de la réglementation. C'est un document extrêmement instructif, qui d'ailleurs devrait être lu et relu par plusieurs d'entre nous, dont celui qui vous parle. À l'avenir, je souhaite que les nouveaux membres puissent en prendre connaissance avant leur première réunion.

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Bryden) : Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Macklin : Le service, jusqu'ici, a été excellent. Toutefois, je n'ai rien reçu cette semaine, et M. Myers non plus.

Le coprésident (M. Bryden) : J'aimerais que le cogreffier de la Chambre des communes nous dise ce qu'il en est.

Jean-François Lafleur, cogreffier du comité : Bonjour, monsieur Macklin. J'ai communiqué avec votre adjointe, tôt ce matin. Je lui ai envoyé l'ordre du jour par voie électronique, mais pas les lettres en pièces jointes. Je lui ai dit que nous en aurions des copies à la réunion de ce matin. Nous avons vérifié l'adresse de votre bureau. Les documents sont vraisemblablement dans le courrier. Toutefois, je vais faire le nécessaire pour que cela ne se reproduise plus.

M. Macklin : Sauf votre respect, je n'ai jamais eu de problèmes dans le passé. C'est la première fois que je me plains.

Le coprésident (M. Lafleur) : Nous sommes vraiment désolés.

François Michaud, cogreffier du comité : C'est moi qui suis chargé de distribuer l'ordre du jour. Ce sont les conseillers juridiques qui le préparent. On m'a peut-être jeté un mauvais sort. Il y a deux semaines, j'ai demandé à mon adjointe de communiquer avec les bureaux des députés qui sont membres du comité et de vérifier leur adresse. Les renseignements que nous avons sont exacts.

The usual routine is that we receive the copies on Friday around 2 p.m. or 3 p.m. At that time, my assistant puts the material in envelopes, which are sent out, when possible, that afternoon or Monday morning, depending on the schedule of the mail service.

I do not know why two members did not receive the agenda this week. I apologize for this because it is my responsibility to ensure that members receive the material in time for the meeting. I will make the necessary inquiries and report back in two weeks. I truly do not know what happened, especially given that we double-checked all the addresses.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would ask members whether they think the messenger service should be used to deliver the agenda, rather than the postal service, given that the committee meets only every second week. When I need to deliver material quickly to another office, I use the messenger service. Within one hour of handing it to a messenger, the material is in the office of the recipient. I do not know whether the service is paid out of my budget, however.

Are there comments?

François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Senator, this comes as a surprise this morning. Certainly, in years past I understood that the material from the committee was delivered by messenger. It is only now that I hear it is being delivered by the post office. I am not sure I understand the reason for that, because we are within the parliamentary precinct.

Senator Moore: I am starting my tenth year on this committee and I have never had a problem with receiving materials in time.

Mr. Lee: I have never had a problem that I can recall. However, from time to time problems can occur. What you refer to as the "post office," senator, may be the internal postal service of the House of Commons and not Canada Post. There is another courier service that you can call to arrange for delivery. The service happens within a short time. The item is noted as an operational cost under office expenses.

The delivery of these agendas is not time sensitive if they are sent out two to four days in advance. I do not understand why we would consider using the more costly messenger service, but it is up to the joint chairs and the joint clerks. If there is a problem, let us fix it.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Based on the comments, I would suggest that we give the system a chance to work. We seem to have corrected it for those who were missed the last time; perhaps it will be corrected for the other members. Let us give it another week. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I have one additional business matter. During the week of the committee's next scheduled meeting, the Senate is not sitting. Ordinarily, when the Senate is in recess, committees do not meet. The Senate is not

Habituellement, nous recevons les documents le vendredi, vers 14 heures ou 15 heures. Mon adjointe les glisse dans des enveloppes, qui sont envoyées, si possible, le même après-midi ou le lundi matin, selon l'horaire du service de distribution du courrier.

Je ne sais pas pourquoi deux personnes n'ont pas reçu l'ordre du jour cette semaine. Je m'en excuse, car c'est à moi de voir à ce que les membres du comité reçoivent les documents à temps pour la réunion. Je vais me renseigner et faire le point sur la question dans deux semaines. Je ne sais vraiment pas ce qui s'est passé, d'autant plus que nous avons revérifié toutes les adresses.

Le coprésident (M. Bryden) : J'aimerais que les membres me disent si, à leur avis, nous devons utiliser le service de messagerie, au lieu du service postal, pour envoyer l'ordre du jour, étant donné que le comité se réunit une fois toutes les deux semaines. Quand je dois envoyer des documents rapidement, je fais appel à des messagers. En une heure, les documents se retrouvent dans le bureau du destinataire. Toutefois, je ne sais pas si ce service est financé à même mon budget.

Y a-t-il des commentaires?

François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité : Je dois avouer, sénateur, que je tombe des nues. Dans le passé, les documents du comité étaient livrés par messenger. C'est la première fois que j'entends dire qu'ils sont livrés par le bureau de poste. Je ne sais pas pourquoi, puisque nous nous trouvons à l'intérieur du périmètre de la cité parlementaire.

Le sénateur Moore : J'entreprends ma dixième année au sein de ce comité, et je n'ai jamais eu de problèmes dans le passé.

M. Lee : Moi non plus. Toutefois, des problèmes peuvent parfois survenir. Quand vous parlez du « bureau de poste », sénateur, vous faites peut-être allusion au service postal interne de la Chambre des communes, pas à Postes Canada. On peut aussi faire appel à un autre service de messagerie qui peut assurer la livraison des documents assez rapidement. Cette dépense est prévue dans les frais de bureau.

On peut recevoir l'ordre du jour à temps s'il est envoyé deux à quatre jours avant la réunion. Je ne comprends pas pourquoi on envisagerait d'utiliser le service de messagerie, qui coûte plus cher. Toutefois, ce sont les coprésidents et les cogreffiers qui décident. S'il y a un problème de ce côté-là, réglons-le.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Compte tenu des commentaires qui ont été formulés, je propose que l'on attende avant de faire quoi que ce soit. Ceux qui ont été oubliés la dernière fois ont reçu leurs documents. On arrivera peut-être à régler le problème dans le cas des autres membres du comité. Attendons une autre semaine, d'accord?

Des voix : Oui.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'aimerais aborder un autre point. Le Sénat ne siégera pas la semaine où le comité doit tenir sa prochaine réunion. Habituellement, quand le Sénat fait relâche, les comités ne se réunissent pas. Le Sénat ne siège pas

sitting that week because all of its work is in committee. Therefore, with the need to move committee work forward, committees have permission to sit even though the Senate is not sitting.

As a result of that, Senator Moore, the committee will have its next meeting on November 17, as per the schedule. That does not put additional pressure on other senators because, as long as one senator is in attendance, we can proceed. The House of Commons will have a normal sitting week, so there is no question for those members.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Before proceeding with the agenda, allow me to add that my receipt of documents has always been fairly timely. If we could maintain that for all members of the committee, it could save 20 minutes at each meeting. Provided it can be done in a cost-effective manner, I agree with Mr. Lee that using a messenger service would be the best option.

SOR/88-58 — AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

(For text of document, see Appendix A, p. 14A:1)

Mr. Bernier: Section 74(1) of the Air Transportation Regulations prohibited air carriers engaged in international charter flights from carrying persons not in possession of a passport or other valid travel document. Irrespective of the possible policy merits of that provision, it was the view of the committee that it served a purpose that is collateral to the purposes of the National Transportation Act, 1987, and was, therefore, illegal.

The issue was raised by the committee in early 1989. The Canadian Transportation Agency, then the National Transportation Agency, agreed to repeal the section. However, faced with a lack of real significant progress in meeting that commitment, the chair of the committee wrote to the Minister of Transport in May, 2005, to inform him that, unless the provision were repealed within 30 days, the committee would give consideration to issuing a disallowance notice pursuant to section 19.1(1) of the Statutory Instruments Act.

Members have before them the reply from the minister dated June 29, 2005. By letter dated July 26, 2005, which follows the minister's letter, the CTA provided the Minister of Transport with a draft amendment to the regulations that would repeal the illegal section and requested an exemption from the obligation to pre-publish in order to accelerate the process. That was three months ago. The amendment has not been gazetted as of the last published issue of the *Canada Gazette*, Part II. We would need instructions on how to proceed.

Does the committee wish to give it a little more time or will the chair write to the minister to remind him that he has a draft order pending?

Mr. Lee: This file first came before the committee in 1989, when Mr. Wappel was the House of Commons joint chair of the committee. The life of this file has spanned his entire parliamentary career. All of the amenities attached to this file — speed, alacrity, due dispatch, expeditiousness — we could not

cette semaine-là parce que tout le travail se fait en comité. Les comités qui veulent poursuivre leurs travaux peuvent siéger, même si le Sénat fait relâche.

Par conséquent, sénateur Moore, le comité va tenir sa prochaine réunion le 17 novembre, comme prévu. De cette façon, les autres sénateurs ne se sentiront pas poussés dans le dos, car nous pouvons nous réunir pourvu qu'un sénateur soit présent. Comme la Chambre des communes va siéger comme prévu, le problème ne se pose pas pour les députés qui sont membres du comité.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : J'aimerais ajouter, avant qu'on ne passe à l'ordre du jour, que j'ai toujours reçu mes documents à temps. Si c'était le cas pour tous les membres du comité, on pourrait gagner 20 minutes à chaque réunion. Cela dit, je suis d'accord avec M. Lee : le recours au service de messagerie constitue la meilleure option, à la condition qu'elle soit rentable.

DORS/88-58 RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

(Le texte du document figure à l'annexe A, p. 14A:5)

M. Bernier : Le paragraphe 74(1) du Règlement sur les transports aériens interdit à un transporteur qui effectue des vols affrétés internationaux d'amener au Canada une personne qui n'a pas en sa possession un passeport ou un autre document de voyage valide autorisant son entrée au Canada. Le comité a jugé que cette disposition, peu importe le bien-fondé de celle-ci, se rattachait à l'objet de la Loi de 1987 sur les transports nationaux et qu'elle était donc illégale.

La question a été examinée par le comité au début de 1989. L'Office des transports du Canada, alors appelé Office national des transports, a accepté d'abroger la disposition. Toutefois, en l'absence de progrès réels et satisfaisants, le président du comité a écrit au ministre des Transports en mai 2005 pour l'informer du fait qu'à moins que l'article ne soit abrogé dans les 30 prochains jours, le comité envisagerait de donner un avis officiel en vertu du paragraphe 19.1(1) de la Loi sur les textes réglementaires.

Les membres ont devant eux la réponse du ministre, datée du 29 juin 2005. Dans la lettre datée du 26 juillet 2005, qui fait suite à celle du ministre, l'OTC indique avoir présenté au ministre des Transports un projet de modification visant à abroger la disposition illégale. Il demande également à être exempté de la publication préalable dans le but d'accélérer le processus. Cette lettre a été envoyée il y a trois mois. La modification ne figure pas dans le dernier numéro de la *Gazette du Canada*, Partie II. Nous aimerions avoir votre avis là-dessus.

Est-ce que le comité souhaite accorder un peu plus de temps à l'Office, ou est-ce que le président compte écrire au ministre pour lui rappeler qu'un ordre provisoire pourrait être émis?

M. Lee : Le comité a été saisi du dossier pour la première fois en 1989. C'est M. Wappel qui, à ce moment-là, coprésidait le comité pour la Chambre des communes. Cette question l'a suivi pendant toute sa carrière parlementaire. Malgré toutes les conditions rattachées au dossier — qu'il faut procéder

disallow then but now we can do so. Someone need only add a paper clip to the edge of this file and it would fall off the desk into the *Canada Gazette*. Mr. Wappel might want to speak to this. I have no more patience with this item. We should ask counsel to check right away and, if it is not in motion, we should have counsel prepare a notice. Certainly, I would vote in favour of sending with due dispatch, depending on what Mr. Wappel has to say.

Mr. Wappel: I did not realize that it has been three months since that correspondence. Given that fact, I agree with Mr. Lee.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We will have counsel follow up to determine whether it is in motion, and if it is, we will monitor it. We have not sent letters on this since May and June. Is that correct?

Mr. Bernier: No, Mr. Chairman, we know that this was in the minister's office in July, 2005. If there is to be a follow-up as to what the minister has done or is doing with it, I would prefer it to come from the chair rather than from counsel.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would like to give the minister's office an opportunity to respond to the question. If counsel is reluctant, I would ask the clerk to make that call. Perhaps I am too courteous this morning, but we could simply let the minister's office know that we are in the process of preparing a disallowance.

Senator Moore: How do you best impress upon the minister and his officials that we are serious about this? I do not think that would best be done by the clerk or legal counsel. I would suggest that the chair write a letter requesting information on the status by November 17, failing which the committee will disallow it. How can we get the attention of officials? There is no need for this matter to be sitting after three months. Why has it not gone forward?

The Joint Chairman (Senator Bryden): I have no problem with signing a letter, so we will proceed in that way.

Senator Moore: I agree.

The Joint Chairman (Senator Bryden): How long does it take to prepare a disallowance?

Mr. Bernier: There is no time required for a notice of disallowance, apart from the time to draft one paragraph. Mr. Chairman, in fairness to the Minister of Transport, the chair wrote the letter on May 6 and, clearly by the end of June, the minister had instructed the agency that he wanted the amendment finalized and received it the following month.

Senator Moore: What happened after that?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, not to prolong this unduly, but I note that Marian L. Robson continually offers the telephone number of the agency's senior counsel. I have to presume that the agency's senior counsel would know where things stand in this matter, since she has been referenced at least twice. I would see no difficulty in our counsel contacting the agency's senior counsel

rapidement, avec empressement, diligence raisonnable, célérité —, il a été impossible d'abroger la disposition. Toutefois, nous avons maintenant la possibilité de le faire. Il suffit d'insister pour que le règlement se retrouve dans la *Gazette du Canada*. M. Wappel aurait peut-être quelque chose à dire à ce sujet. Ma patience est à bout. Nous devrions demander aux conseillers juridiques de se renseigner et, si rien n'a encore n'a été fait, de préparer un avis. Je propose que l'on agisse rapidement dans ce dossier, en fonction de ce que M. Wappel a à dire.

M. Wappel : Je ne savais pas que la lettre datait déjà de trois mois. Cela étant, je suis d'accord avec M. Lee.

Le coprésident (M. Bryden) : Nous allons demander aux conseillers juridiques de vérifier si des progrès ont été accomplis. Si oui, nous allons suivre la situation de près. Nous n'avons pas envoyé de lettre depuis mai et juin, n'est-ce pas?

M. Bernhardt : Non, monsieur le président. Nous savons que le dossier était entre les mains du bureau ministre en juillet 2005. Si nous devons assurer un suivi des progrès qui ont ou non été accomplis, je préférerais que ce soient les présidents, et non les conseillers juridiques, qui en informent le ministre.

Le coprésident (M. Bryden) : J'aimerais que le bureau du ministre ait l'occasion de répondre à la question. Si les conseillers juridiques hésitent à communiquer avec lui, je demanderais que le greffier le fasse. Je suis peut-être trop poli ce matin, mais nous pourrions tout simplement indiquer au bureau du ministre que nous sommes en train de préparer un avis d'abrogation.

Le sénateur Moore : Comment faire comprendre au ministre et à ses fonctionnaires que nous sommes sérieux? Nous n'avons pas à demander au greffier ou aux conseillers juridiques de faire quoi que ce soit. Je propose que le président écrive une lettre demandant des éclaircissements sur l'état du dossier d'ici le 17 novembre, à défaut de quoi la disposition va être abrogée. Comment attirer l'attention des fonctionnaires? Je ne vois pas pourquoi nous en sommes encore là après trois mois. Pourquoi le dossier n'avance-t-il pas?

Le coprésident (M. Bryden) : Je n'ai rien contre le fait d'envoyer une lettre. C'est ce que nous allons faire.

Le sénateur Moore : Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Bryden) : Combien de temps faut-il pour préparer un avis d'abrogation?

M. Bernhardt : Très peu. Il suffit de rédiger un paragraphe. Monsieur le président, pour être juste envers le ministre des Transports, le président a envoyé la lettre le 6 mai. À la fin juin, le ministre a ordonné à l'Office de mettre la dernière main à la modification, qu'il a reçue le mois suivant.

Le sénateur Moore : Que s'est-il passé ensuite?

M. Wappel : Monsieur le président, je ne veux pas prolonger inutilement la discussion, mais je constate que Marian L. Robson fournit toujours le numéro de téléphone de la conseillère juridique de l'Office. Je présume que cette dernière sait où en est le dossier, son nom ayant été mentionné au moins deux fois. Je ne vois pas pourquoi les conseillers juridiques du comité ne

directly by telephone today to ask what is going on. That would save everyone a letter, and our counsel could immediately advise the agency senior counsel that, if this thing does not move, it will move two weeks from today.

The Joint Chairman (Senator Bryden): As you might expect, that would be my preferred way. It has been since 1989, so another two weeks before we drop the guillotine would be acceptable to me, and probably you, Mr. Anders.

Mr. Tweed: I agree with the other members around the table — 1989 is a long time. I do not think that a phone call is the answer; I think a letter should be sent. It confirms our commitment to the issue; and if they want to address it, you give them a strict guideline.

To me, a phone call can be easily ignored.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not know if we have any discretion in these matters. If this were my own business, at this stage I would at least make a phone call to say that, unless action is taken, such and such would happen two weeks from today.

Mr. Tweed: I would recommend we send a letter.

Senator Moore: I will send you a letter to that effect.

The Joint Chairman (Mr. Anders): If I can summarize, a phone call today and, if we get satisfaction with that, no further action; if not, a letter that shows that within two weeks we will go for disallowance. Is everybody agreed to that?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): That was energizing.

SOR/92-26 — FRONTIER LANDS PETROLEUM ROYALTY REGULATIONS

(For text of document, see Appendix B, p. 14B:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, in his reply, the minister agrees that the situation described in the chairman's letter of May 24, 2005, is unacceptable. The happy result of that letter is that officials of the Department of Natural Resources have finally contacted the Department of Justice to find out why they have not received the draft amendments that were supposedly completed well over two years ago.

The minister states that he is giving instructions that the amendments be enacted "on a priority basis."

If members turn to the letter dated October 12, 2005, from Associate Deputy Minister Graham Flack, whom members will recall was a guest of this committee in relation to another file, they will see that he expects the amendments to be approved for prepublication in late October or early November. While this represents a little bit of slippage in terms of the schedule set out in the minister's letter, where prepublication was to take place in the summer of 2005, it is still very definitely progress.

communiqueraient pas directement avec elle, aujourd'hui même, par téléphone. Cela nous éviterait d'envoyer une lettre. Ils pourraient lui dire que si rien n'est fait, le comité interviendrait dans deux semaines.

Le coprésident (M. Bryden) : Évidemment, c'est l'option que je préfère. Ce dossier traîne depuis 1989. Je peux fort bien, et sans doute vous aussi, monsieur Anders, attendre deux semaines avant que la guillotine ne tombe.

M. Tweed : Je suis d'accord avec les autres membres du comité — 1989, c'est loin derrière nous. Je ne pense pas qu'un appel téléphonique règle quoi que ce soit. Il faut envoyer une lettre pour démontrer que nous sommes prêts à agir dans ce dossier. S'ils sont disposés à régler la question, soyons fermes avec eux.

On peut très facilement ne pas réagir à un appel téléphonique.

Le coprésident (M. Bryden) : Je ne sais pas si nous avons le pouvoir d'intervenir dans des cas comme celui-là. S'il n'en tenait qu'à moi, je communiquerais à tout le moins avec eux afin de leur dire que si aucune mesure n'est prise, telle et telle chose va se produire dans deux semaines.

M. Tweed : Je recommanderais qu'on envoie une lettre.

Le sénateur Moore : Je vais vous en envoyer une à cet effet.

Le coprésident (M. Anders) : Donc, nous allons communiquer avec eux dès aujourd'hui, par téléphone. Si nous obtenons satisfaction, le dossier pourra être clos. Sinon, nous enverrons une lettre indiquant que nous allons demander la révocation de la disposition dans deux semaines. Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Quel échange énergisant!

DORS/92-26 — RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES RELATIVES AUX HYDROCARBURES PROVENANT DES TERRES DOMANIALES

(Le texte du document figure à l'annexe B, p. 14B:6)

M. Bernier : Monsieur le président, dans sa réponse, le ministre convient que la situation décrite dans la lettre du 24 mai 2005 du président est inacceptable. Or, cette lettre a eu ceci de positif que les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont enfin communiqué avec le ministère de la Justice afin de savoir pourquoi ils n'avaient pas reçu les modifications proposées, en principe prêtes depuis plus de deux ans.

Le ministre a indiqué qu'il avait demandé que les modifications soient adoptées « en priorité ».

J'invite les membres du comité à jeter un coup d'œil à la lettre du 12 octobre 2005 du sous-ministre délégué, Graham Flack, qui, si vous vous souvenez bien, a comparu devant le comité relativement à un autre dossier. M. Flack s'attend à ce que les modifications soient approuvées et publiées à la fin d'octobre ou au début de novembre. Cela ne correspond pas tout à fait à l'échéancier fixé par le ministre dans sa lettre, la publication préalable devant avoir lieu à l'été de 2005, mais c'est certainement un pas dans la bonne direction.

If members agree, I would propose that counsel monitor Part I of the *Canada Gazette*. If the amendments are not prepublished by the end of this month, counsel will write to the department to inquire why not, and the causes for the delay.

Hon. Members: Agreed.

SOR/94-651 — ENERGY EFFICIENCY REGULATIONS, AS AMENDED BY SOR/2003-136

(For text of document, see Appendix C, p. 14C:1)

Rob Billingsley, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, at the direction of the committee, counsel pursued two points with the department. In our view, the response is satisfactory with respect to point 11 in counsel's letter of May 18, 2000. With regard to point 14, however, it is our view that the department has not established that sections 13 and 14 of the regulations are authorized under the act.

These provisions require dealers who import energy-using products to provide the minister with information relating to the products, as well as the dealer's address and the purposes for which the product is being imported. The act itself imposes a reporting requirement on dealers in section 5(1). In essence, the department is seeking to impose additional reporting obligations beyond what is provided for in the act.

In its latest letter, the department continues to attempt to justify the regulatory provisions on the basis of a general authority to make regulations to carry out the purposes and provisions of the act.

As Mr. Bernhardt points out in his letter, this authority will not support the creation of substantive obligations unless one or more provisions of the enabling statute indicate a clear intent that those obligations be imposed.

None of the three sections of the act cited by the department expresses such an intent. Neither is there anything to suggest that the operation of these sections would be frustrated without the information the department seeks to collect. This is the test for necessary implication and it is not met here.

We recommend that a further letter be sent to the department advising that the committee has not been persuaded that sections 13 and 14 are authorized by the act.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Is there any discussion on that?

Mr. Lee: I wanted to note that these regulations appear to have been around for some 10 or 11 years. The information requested, given the objectives of the department and the statute, do not seem to be way out of line. However, I do accept counsel's position that the statute, as written, does not have sufficient enabling authority to allow regulations of this type.

Si les membres sont d'accord, je propose que les conseillers juridiques vérifient la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si les modifications ne sont pas publiées au préalable d'ici la fin du mois, ils écriront au ministère pour lui demander pourquoi cela n'a pas été fait, et pour quelle raison.

Des voix : D'accord.

DORS/94-651 — RÈGLEMENT SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE, MODIFIÉ PAR LE DORS/2003-136

(Le texte du document figure à l'annexe C, p. 14C:7)

Rob Billingsley, conseiller juridique du comité : Monsieur le président, conformément aux instructions données par le comité, les conseillers juridiques ont demandé avis au ministère sur deux points. Selon nous, la réponse donnée au point 11, qui a été soulevé dans la lettre du 18 mai 2000, est satisfaisante. Concernant le point 14, nous estimons que le ministère n'a pas établi que les articles 13 et 14 du règlement sont autorisés en vertu de la loi.

Ces dispositions exigent que les négociants qui importent du matériel consommateur d'énergie fournissent au ministre des renseignements sur le matériel, de même que l'adresse du fournisseur et la raison pour laquelle le produit est importé. La loi elle-même exige, au paragraphe 5(1), que les fournisseurs déposent un rapport. Le ministère cherche essentiellement à imposer des obligations qui s'ajoutent à celles prévues par la loi.

Dans sa dernière lettre, le ministère continue de soutenir qu'une disposition habilitante de portée générale permet de prendre des règlements pour assurer la mise en œuvre de la loi.

Comme le souligne M. Bernhardt dans sa lettre, cette disposition habilitante n'appuie pas la création d'obligations substantielles, à moins qu'une disposition particulière de la loi habilitante indique clairement l'intention quant à l'imposition de telles obligations.

Cette intention n'est présente dans aucun des trois articles cités par le ministère. Il n'y a rien, non plus, dans ceux-ci qui indique que l'application de ces dispositions ne peut être assurée si les renseignements exigés par le ministère ne sont pas fournis. Le critère de la déduction nécessaire n'est pas satisfait dans ce cas-ci.

Nous recommandons que le comité avise le ministère, par voie de lettre, qu'il n'est pas convaincu que les articles 13 et 14 sont autorisés par la loi.

Le coprésident (M. Anders) : Y a-t-il des commentaires?

M. Lee : Je tiens à préciser que le règlement existe depuis dix ou onze ans. Les renseignements requis, compte tenu des objectifs du ministère et de la loi, ne semblent pas exagérés. Toutefois, comme l'indique le conseiller juridique, la loi, dans sa forme actuelle, ne prévoit pas de disposition habilitante permettant la prise de règlements de ce genre.

Although I am in favour of energy efficiency and departmental initiatives to achieve that, I have to go along with counsel and accept that they have either got to get a new statute or a new regulation or a better way to do business.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2002-60 — REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)

(For text of document, see Appendix D, p. 14D:1)

Mr. Billingsley: Mr. Chairman, at the outset I would note that counsel has responded to a query raised by a member of the committee and has indicated that the department is satisfied with the accuracy of the French title of the regulation. This was an item for discussion the previous time. This was before the committee.

The committee also asked to be advised of the specific statutory authority for the requirement that a permit holder notify the Department of Transport of any change of permanent address within seven days of the change. The department claims that the authority is found in section 4.9(s) of the Aeronautics Act. That section provides authority for regulations respecting the keeping and preservation of certain records or documents.

I note that a requirement to keep and preserve records is distinct from a requirement to submit any such records to the department. Further, it would not appear that an address change falls within any of the categories of records and documents that are specified in the section.

It is our view that another letter should go to the department to advise them that the enabling sections cited would not appear to provide the necessary authority for the reporting requirement, and to ask that the requirement be revoked.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Any discussion?

Mr. Lee: Mr. Billingsley, does the department have any authority, in your view, to collect the address of the permit applicant or permit holder in the first place?

Mr. Billingsley: It is likely that, as a condition of the permit, when an address change occurs, the permit holder or licence holder would be required to advise them. That would be distinct from a regulatory requirement to provide that information.

Mr. Lee: My question has to do with the initial request. In respect of a person applying for a permit, do we require a specific federal regulation to allow the government to demand the address of the applicant? In this case, the department has a name and address on record. When a person applies for a permit, a permit is issued and the department has the name and address. Under what authority did the department ask for the address upon application for the permit? Members can see where I am going with this. If the department had non-specific authority to obtain the address in the first place, it is quite arguable that it has non-specific authority to ensure that an accurate record is maintained. In that

Bien que j'appuie l'objectif d'efficacité énergétique et les mesures prises par le ministère en vue de l'atteindre, je suis d'accord avec le conseiller juridique : il faut adopter une nouvelle loi ou un nouveau règlement, ou trouver un moyen plus efficace de faire les choses.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

DORS/2002-60 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)

(Le texte du document figure à l'annexe D, p. 14D:5)

M. Billingsley : Monsieur le président, je tiens à dire d'emblée qu'on a répondu à la question qui avait été soulevée par un des membres du comité : le ministère est satisfait de la traduction française du titre du règlement. Le sujet a été abordé à la dernière réunion du comité.

Le comité voulait également savoir quelle disposition habilitante autorisait le ministère des Transports à exiger du titulaire d'un permis qu'il l'avise de tout changement d'adresse dans les sept jours suivant ce changement. D'après le ministère, cette disposition habilitante se trouve à l'alinéa 4.9s) de la Loi sur l'aéronautique. Or, cet alinéa autorise la prise de règlements pour la tenue et la conservation de certains dossiers ou documents.

Je tiens à préciser que tenir et conserver des dossiers n'est pas la même chose que fournir des renseignements au ministère. Par ailleurs, le changement d'adresse ne semble pas faire partie des catégories de dossiers et de documents visés par cet article.

À notre avis, il faut envoyer une autre lettre au ministère, l'aviser que la disposition habilitante citée ne semble pas accorder l'autorisation nécessaire pour exiger des renseignements, et demander que cette exigence soit annulée.

Le coprésident (M. Anders) : Y a-t-il des commentaires?

M. Lee : Monsieur Billingsley, selon vous, le ministère a-t-il en fait le pouvoir d'exiger du titulaire ou du demandeur de permis qu'il fournisse son adresse?

M. Billingsley : Il est possible que les conditions de permis obligent le titulaire d'un permis ou d'une licence à aviser le ministère de tout changement d'adresse. Cette obligation n'est pas la même chose que l'exigence réglementaire de fournir des renseignements.

M. Lee : Ma question porte sur la demande initiale. Concernant le demandeur de permis, y a-t-il un règlement fédéral qui autorise le gouvernement à exiger de cette personne qu'elle fournisse son adresse? Dans ce cas-ci, le ministère a un nom et une adresse dans ses dossiers. Quand une personne présente une demande de permis, le nom du demandeur et son adresse sont pris en note par le ministère. En vertu de quel pouvoir le ministère peut-il exiger du demandeur de permis qu'il fournisse son adresse? Vous voyez où je veux en venir. Si le ministère, en fait, n'a pas vraiment le pouvoir de demander qu'on lui fournisse l'adresse, on peut conclure qu'il n'est pas vraiment

way, the department places the onus on the permit holder. Under what authority does the department require an applicant to submit his or her address when the application is made?

Mr. Billingsley: I do not know the answer to that. I would have to read the statute and relevant regulations. However, as a requirement in the regulation, it is enforceable such that, if someone were to not comply with the seven-day requirement, that individual could be subject to an offence under the act. Hence, there are real consequences.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Does the answer to that question affect your sense of the course of action that you would like to see taken with the file?

Mr. Lee: I was trying to get to the bottom of government's ability to obtain and keep an address record. If the government has an address record, it is not unreasonable under that same authority to insist that the address record be kept up to date.

Our quarrel is that a specific regulation has been issued that explicitly imposes a seven-day time limit. We are trying to find the legal basis for that regulation. I am asking counsel whether the legal basis to require an accurate address record to be kept is contained in the original authority that allowed the government to seek the address record in the first place.

Mr. Wappel: With apologies, I am a little lost, although this seems fairly simple. There were two points. One was linguistic, which I thought was answered; the second, counsel asked which of the 23 lettered paragraphs of section 4.9 provided the authority for section 400.07. The answer was clear — paragraph 4.9(s). Are you saying that paragraph (s) is not the authority? Obviously, the department believes that it is the authority. I am a little surprised that the answer was not fleshed out. What does paragraph (s) say?

Mr. Bernier: If I may, the short answer, as Mr. Billingsley indicated, is that paragraph (s) is the authority to make regulation prescribing the keeping of records. Here, as he mentioned, we are not talking about the keeping of records and which information a licensee must keep; rather, we are talking about information a licensee is under a legal obligation to provide to the government. We have always made a distinction between record-keeping requirements and information-giving requirements.

Mr. Wappel: Mr. Bernier, none of that information is in these two pieces of correspondence so I did not know what to make of this. It would have been helpful if you had placed an addendum to this, a copy of section 4.9(s), so that we could see that it was a general catch-all, as you have pointed out. I accept that we could wait to hear what counsel has to say, but, sometimes, I like to try to come to my own conclusions in advance.

Mr. Bernier: The validity of the point is noted, Mr. Wappel.

tenu de veiller à ce que ses dossiers soient à jour. Le ministère impose une obligation au titulaire du permis. En vertu de quel pouvoir le ministère peut-il exiger d'un demandeur qu'il fournisse son adresse?

M. Billingsley : Je ne connais pas la réponse à la question. Il faudrait que je consulte la loi et les règlements pertinents. Toutefois, comme il s'agit d'une exigence réglementaire, elle doit être satisfaite, car si la personne ne fournit pas les renseignements dans un délai de sept jours, elle peut être reconnue coupable d'une infraction à la loi. Le non-respect de cette exigence entraîne des conséquences réelles.

Le coprésident (M. Anders) : Est-ce que la réponse à cette question modifie la marche à suivre que vous souhaitez voir adoptée dans ce dossier?

M. Lee : Je voulais avoir des précisions au sujet du pouvoir qu'a le gouvernement de tenir et de conserver un registre d'adresses. Si le gouvernement possède un tel registre, il a tout à fait le droit d'exiger, en vertu de ce pouvoir, qu'il soit tenu à jour.

Ce que nous déplorons, c'est qu'un règlement impose de façon explicite un délai de sept jours. Nous voulons savoir si ce règlement est fondé en droit. J'aimerais que les conseillers juridiques nous disent si l'exigence relative au registre d'adresses figure dans la disposition habilitante qui autorise, en fait, le gouvernement à demander que l'on tienne un registre d'adresses.

M. Wappel : Je m'excuse, mais je ne m'y retrouve plus, même si cela semble assez simple. Deux points ont été soulevés. D'abord, la question linguistique, et je pense qu'on y a répondu. Ensuite, le conseiller juridique a demandé qu'on lui précise quel alinéa, parmi les 23 que contient l'article 4.9, constitue la disposition habilitante de l'article 400.07. La réponse est claire — l'alinéa 4.9s). Êtes-vous en train de dire que ce n'est pas le cas? Le ministère pense manifestement que cet alinéa constitue la disposition habilitante. Je suis un peu étonné de voir que sa réponse n'est pas plus étoffée. Que dit l'alinéa s)?

M. Bernier : Si je puis me permettre, comme l'a indiqué M. Billingsley, l'alinéa s) autorise la prise de règlements pour assurer la tenue de dossiers. Or, ainsi que l'a mentionné le conseiller juridique, il n'est pas question ici de tenue de dossiers ou des documents que doit conserver le titulaire de licence, mais des renseignements que ce même titulaire doit, en vertu de la loi, fournir au gouvernement. Nous avons toujours fait une distinction entre les exigences relatives à la tenue de dossiers, et les exigences relatives à la communication de renseignements.

M. Wappel : Monsieur Bernier, ces précisions ne figurent pas dans les deux lettres, d'où ma confusion. Il aurait été utile d'ajouter, en annexe, une copie de l'alinéa 4.9s). Cela nous aurait permis de voir qu'il s'agit bel et bien d'une disposition de portée générale, comme vous l'avez signalé. Il est vrai qu'il bon d'attendre de connaître les explications des conseillers juridiques. Toutefois, j'aime bien, à l'occasion, essayer de tirer mes propres conclusions à l'avance.

M. Bernier : Vous soulevez là un point valide, monsieur Wappel.

Mr. Lee, if I may, Mr. Billingsley is correct to give you the precise answer that we have to go back to the statute. My guess is that, as with most statutes, there is authority to make regulations governing the form and manner of making applications for licences or governing the making of applications — some such authority that would be there. It is under that authority that, at the time of application, certain information must be provided by the applicant.

Second, is there a way for the government to obtain further information — for example, a change of address or other information in the application that was previously provided? Mr. Billingsley pointed out that, yes, there is authority. You can make it a condition of that licence but this is not being done in this case. This is done directly as a regulatory requirement that all licensees must provide this information.

Counsel would see no problem if one of the conditions of the licences granted was to be the provision of new information should the licensee change or move. That would be a condition of licence, which is not the same as a regulation. If you breach a regulation, you are open to criminal or penal sanctions provided for such a breach of the law. If you breach a condition of a licence, the legal consequences would be quite different.

Government can achieve its purpose but counsel is saying that the way they have chosen to do it is not provided for in the act. Nowhere in the act is authority given to the government to make regulations requiring licensees to provide information to the government.

Mr. Lee: Thank you, counsel. I agree with Mr. Billingsley's analysis that paragraph (s) does not provide authority. We should advise the department that we do not agree that section 4.9(s) provides the enabling authority and that they are required to seek other justification for the regulation, if they have it. I would suggest that we attach a copy of the transcript of counsel's remarks, which would be quite helpful. Understanding this might assist the department.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I sense that members agree with the original course of action. We will write another letter indicating that it was not satisfactory, and we will include transcripts that focus on section 4.9(s). Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-686 — PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see Appendix E, p. 14E:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, as early as August 1985, the joint committee questioned the legality of the record-keeping requirements found in section 26 of the Pest Control Products Regulations. In March 1986, Agriculture Canada agreed that the act would be amended to provide the required authority. After many delays, that was done in 2002, when a new Pest Control Products Act was adopted. That act, however, has yet to come into force.

Monsieur Lee, si je puis me permettre, M. Billingsley a raison de dire que nous devons consulter la loi. Je présume qu'il y a dans celle-ci, comme dans la plupart des lois, une disposition habilitante qui autorise la prise de règlements pour fixer les modalités de présentation des demandes de permis — il doit y en avoir une. C'est en vertu de cette disposition que la personne doit, au moment de présenter sa demande, fournir certains renseignements.

Ensuite, le gouvernement a-t-il le pouvoir d'exiger qu'on lui fournisse d'autres renseignements — par exemple, un changement d'adresse ou d'autres informations figurant dans la demande déjà présentée? D'après M. Billingsley, oui. Il peut en faire une condition de permis, sauf que dans ce cas-ci, il a choisi d'imposer une exigence réglementaire qui oblige tous les titulaires de licence à fournir ces renseignements.

Il n'y aurait pas de problème si les titulaires de permis étaient tenus de fournir leur changement d'adresse. Il s'agirait là d'une condition de permis, ce qui n'est pas la même chose qu'une exigence réglementaire. Quand vous ne respectez pas une exigence réglementaire, vous êtes passible de sanctions criminelles ou pénales. Quand vous violez une condition de permis, vous vous exposez à des conséquences légales très différentes.

Le gouvernement peut atteindre son but, mais, d'après le conseiller juridique, le moyen qu'il a choisi d'utiliser pour atteindre cet objectif n'est pas prévu dans la loi. En effet, la loi n'autorise pas le gouvernement à prendre des règlements qui obligent les titulaires de permis à lui fournir des renseignements.

M. Lee : Merci de ces précisions. Je suis d'accord avec M. Billingsley : l'alinéa s) ne prévoit pas un tel pouvoir. Nous devrions aviser le ministère que la disposition habilitante ne se trouve pas à l'alinéa 4.9s) et qu'il doit justifier le bien-fondé de cette exigence d'une autre façon. Il serait utile d'annexer à la lettre une copie des observations du conseiller juridique. Cela pourrait aider le ministère.

Le coprésident (M. Anders) : J'ai l'impression que les membres appuient la suggestion initiale : nous allons envoyer une autre lettre indiquant que la réponse ne nous satisfait pas. Nous y annexerons les observations qui portent sur l'alinéa 4.9s). D'accord?

Des voix : Oui.

DORS/85-686 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES — MODIFICATION

(Le document figure à l'annexe E, p. 14E:3)

M. Bernier : Monsieur le président, au début d'août 1985, le comité mixte a mis en doute la légalité de l'exigence relative à la tenue de registres, qui figure à l'article 26 du Règlement sur les produits antiparasitaires. En mars 1986, Agriculture Canada a convenu de modifier la loi afin d'y prévoir l'autorité de fixer une telle exigence. Après de nombreux délais, la modification a été apportée en 2002, lorsque la nouvelle Loi sur les produits antiparasitaires a été adoptée. Or, la loi n'est toujours pas en vigueur.

The committee had requested an assurance that section 26 would be re-enacted under the new statute to put its validity beyond question. The department, by that time, Health Canada, replied that, instead of re-enacting section 26, a new regulation would be developed in respect of information requirements under the new Pest Control Products Act once it came into force.

Those Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations were drafted and published for comment in March 2004. The new act has not been proclaimed in force and so those draft regulations have not been enacted.

In February 2005, counsel conveyed the committee's concern that the illegal record-keeping requirements in section 26 continue to be relied upon. The department replied that the Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations would be submitted for Part II gazetting by midsummer 2005. That did not happen. The October 7, 2005 letter before the committee this morning states that the Pest Management Regulatory Agency will not proceed with the regulations until it has finished a revision of the pest control products regulations prior to the coming into force of the 2002 statute. The department states that the agency will review section 26 in the context of that revision of the Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations. Finally, it is anticipated that the revised regulations will be republished later this fall.

Now, and there is the question mark before I am asked, the committee may or may not consider this satisfactory progress. There is one indisputable fact in all of this, that is, that a record-keeping requirement considered by the committee to be without a proper legal foundation has now been in place for the last 20 years. An option the committee can consider is whether it will exercise further patience and try to reach the quarter of a century mark. Whenever revisions of this type are mentioned, I am always leery. They tend to drag on far beyond what departments have optimistically projected.

Does the committee want to go to something a little more muscled by way of a response, such as a notice of disallowance?

Senator Moore: I am for that.

Mr. Wappel: Before I get into my substantive comments, does anyone know why the act has not been proclaimed?

Mr. Bernier: I would hazard a guess that it is because the department is still dealing with the regulations. They want to have the revised regulations all tidied up before they bring the new act into force.

Mr. Wappel: I heard Senator Moore — and I know that he gets frustrated on occasion with the length of time of these things take. I join him in that. One of the ways we might push the department along is to do a disallowance report. We are talking 20 years here.

Le comité a demandé qu'on lui fournisse la garantie que l'article 26 sera réadopté en vertu de la nouvelle loi, ce qui aura pour effet de confirmer sa validité. Le ministère, c'est-à-dire Santé Canada, a indiqué qu'il entendait non pas ré-édicter l'article 26, mais élaborer un nouveau règlement concernant les rapports sur les renseignements pour appuyer la nouvelle Loi sur les produits antiparasitaires, une fois celle-ci entrée en vigueur.

Le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires a été publié pour commentaires en mars 2004. La nouvelle loi n'ayant pas encore été proclamée, ce règlement n'est toujours pas en vigueur.

En février 2005, les conseillers juridiques ont transmis au ministère les inquiétudes du comité concernant l'application illégale de l'exigence relative à la tenue de registres prévue par l'article 26. Le ministère a répondu que le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires allait paraître dans la Partie II de la *Gazette du Canada* vers le milieu de l'été 2005. Cela n'a pas été fait. La lettre du 7 octobre 2005, que vous avez devant vous, précise que l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire ne s'attaquera au nouveau règlement que lorsqu'elle aura terminé son analyse du Règlement sur les produits antiparasitaires, adopté avant l'entrée en vigueur de la loi de 2002. Le ministère affirme également que l'Agence va revoir l'article 26 quand elle va se pencher sur le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires. Enfin, le nouveau règlement fera l'objet d'une publication préalable plus tard cet automne.

La question que je me pose est la suivante : est-ce que le comité juge ces progrès satisfaisants ou non? Il y a un fait incontestable : l'exigence relative à la tenue de registres qui, d'après le comité, ne repose sur aucun fondement juridique, existe maintenant depuis 20 ans. Le comité doit décider s'il est prêt à attendre que l'on franchisse le cap des 25 ans. Je me méfie toujours quand j'entends parler d'examens de ce genre. Ils ont tendance à traîner en longueur, malgré les prévisions optimistes des ministères.

Est-ce que le comité veut envoyer une réponse un peu plus musclée, comme un avis de révocation?

Le sénateur Moore : Oui.

M. Wappel : Avant de faire des observations de fond sur le sujet, j'aimerais que l'on me dise pourquoi la loi n'a pas été proclamée. Est-ce quelqu'un le sait?

M. Bernier : Je suppose que c'est parce que le ministère est toujours en train de travailler sur le règlement. Il souhaite le peaufiner avant que la nouvelle loi n'entre en vigueur.

M. Wappel : J'ai entendu ce qu'a dit le sénateur Moore — je sais que la lenteur des dossiers l'agace parfois. Je suis du même avis que lui. Nous pourrions, pour inciter le ministère à agir, préparer un rapport de révocation. Cela fait 20 ans que le dossier

We got all hot under the collar here for the first one, which was 17 and a half years. This is 20 years, so I think we should really get hot under the collar.

What was your phrase, Mr. Lee — check, lock, load, fire?

Mr. Lee: I think it was check, aim, load, fire.

Mr. Wappel: That would be my inclination, chairs.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I certainly do not have a problem with that. Are there any other comments?

The Joint Chairman (Senator Bryden): I do not have a problem with doing that. The last one of these we did was related to the Fisheries Department. It went in and went through all of the procedure; then, in the House of Commons, it was referred back to this committee. If we do this, we can cause them to have a debate at one o'clock in the afternoon instead of the usual time, but that is open to be done — to send it back to us.

However, I have a concern about always reaching for the nuclear bomb at the first draw, because familiarity breeds contempt.

Senator Moore: First draw? It has been 20 years, Mr. Chair. That is a huge stretch.

The Joint Chairman (Senator Bryden): It is 20 years, but we are in a position that I understand is as close as we have ever been to having action.

I have no problem with doing what you suggest. However, if we constantly threaten disallowance if we do not hear back in 30 days, it becomes an ordinary remedy. Everyone knows how to handle it when it hits the House of Commons. You have the debate and it comes back. It is an aggravation to have the debate, so maybe we should be aggravating it.

I have a note here. I am reminded that it would be notice of disallowance that would be given. We do not need to proceed with it. We did proceed with the Fisheries one.

[Translation]

Ms. Guay: My question is for Mr. Bernier. The letter I have here says that they want to table something in the fall.

We can use that as a bargaining chip. We could tell them that we gave them a certain amount of time, that they promised to table something in the fall and that we have yet to receive anything. We could take a very firm stand before moving ahead with procedural matters. You are right in saying that this matter came before Parliament and that it is now up to the committee to act. When you receive a response, then we will take action.

[English]

Mr. Lee: I do not want to repeat this, but we really ought to check before we load. After all of these years, we are on the cusp of a fix, with a new statute, new regulations. All of the tough stuff

traîne. Nous y avons consacré beaucoup d'efforts la première fois que nous l'avons examiné, il y a 17 ans et demi. Nous en sommes maintenant à 20 ans. Il est temps d'intervenir avec vigueur.

Qu'avez-vous l'habitude de dire, monsieur Lee — il faut charger, décharger et tirer?

M. Lee : Il faut charger, viser et tirer.

M. Wappel : C'est ce qu'il faut faire, monsieur les présidents.

Le coprésident (M. Anders) : Je n'ai rien à redire à ce sujet. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le coprésident (M. Bryden) : Je suis d'accord, moi aussi. Le dernier rapport que nous avons préparé visait le ministère des Pêches. Une fois toutes les étapes franchies, le dossier a été déposé à la Chambre des communes, qui l'a ensuite renvoyé au comité. Si nous procédons de cette façon, nous l'obligerons à en débattre à 13 heures au lieu de l'heure habituelle — elle pourra aussi nous le renvoyer.

Cela dit, j'ai toujours peur de frapper trop fort la première fois, parce que la familiarité engendre le mépris.

Le sénateur Moore : La première fois? Le dossier traîne depuis 20 ans, monsieur le président. C'est beaucoup.

Le coprésident (M. Bryden) : Il traîne depuis 20 ans, mais nous n'avons jamais été aussi près du but.

On peut très bien faire ce que vous proposez. Toutefois, nous devons arrêter de leur dire que nous allons avoir recours à la révocation si nous n'avons pas de réponse d'ici 30 jours. Cela ne donne rien. Nous savons tous comment les choses se passent à la Chambre des communes. Ils discutent du rapport, et ensuite nous le renvoient. C'est exaspérant. Nous devons agir avec plus de fermeté.

J'ai, devant moi, une note qui dit que ce serait un avis de révocation qu'on enverrait. Or, il n'est pas nécessaire d'en envoyer un, même si nous l'avons fait dans le cas du ministère des Pêches.

[Français]

Mme Guay : Ma question s'adresse à M. Bernier. Dans la lettre que j'ai devant moi, on dit qu'ils veulent déposer quelque chose à l'automne.

On peut se servir de cela comme outil. On pourrait dire qu'on leur a accordé une certaine période de temps, qu'ils nous avaient promis de déposer quelque chose pour l'automne et que nous n'avons encore rien reçu. On pourrait prendre une position très ferme avant de suivre avec la procédure. Vous avez raison, c'est arrivé au Parlement et cela revient au comité par la suite. Vous allez recevoir une réponse et on agira à ce moment-là.

[Traduction]

M. Lee : Au risque de me répéter, j'estime qu'il faut se renseigner avant d'agir. Le problème, après toutes ces années, est sur le point d'être réglé au moyen d'une nouvelle loi, d'un

has been done. I think we should try to determine why it is not going to proceed or it is stuck, and then decide whether we have to disallow.

If the reason it is not moving ahead is advertent disregard of the committee, members might want to proceed to a disallowance. If it is sitting in an in-out tray being worked on and very close to completion, in line with the fall 2005 time frame, then let us just encourage them to complete the task.

I think we should make an attempt to find out exactly where it is at, in other words, if it is really moving or if it is stuck. If it is stuck, I am in favour of a notice that may unstick it. There is no reason why this file and the update could not be brought back to us in the next meeting or the second next meeting.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Given that, should there be a letter indicating that we may proceed with disallowance if they do not come through with some satisfactory stuff by the deadline stipulated in the fall? The other question is whether we want to have a phone call included with that, but maybe the letter suffices.

Mr. Kamp: I am curious why we think it is stuck. The letter says later in the fall of 2005. We are not late in the fall yet, by any normal definition. Is there a reason to think it is not forthcoming?

Mr. Bernier: What there has been, Mr. Kamp, is initially — if we go back to 1986 — we were simply going to have an amendment to the Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations that would provide the required authority. That did not quite happen in that way because a whole new statute was adopted. Then the undertaking became, we are developing these product sales information reporting regulations and as soon as we have got those in place, we can remove 26, or amend it. Now we have abandoned that process, and we are saying, we are putting off that product sales information until we have revised these other regulations.

That is the question mark on the unsatisfactory or satisfactory. Yes, things appear to be moving; but we are constantly changing targets in terms of the commitments given to the committee.

This is a new commitment now, but earlier ones were not exactly followed up on.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I sense we are still interested in writing a letter indicating we are thinking about pursuing disallowance. Do we want to stipulate a date of the end of November for results?

Mr. Tweed: If, after 15 attempts to obtain a response we think that they are not holding this committee in disdain, then we are misleading ourselves. Obviously, they either do not want to respond or do not have an action for response. Deadlines have to be imposed and respected.

The Joint Chairman (Senator Bryden): We are in the middle of their last deadline stated — fall 2005. Given the department's track record, it is legitimate for us to write a letter reminding that fall has arrived and that the committee will proceed with notice of

nouveau règlement. Le plus difficile est derrière nous. Nous devons d'abord essayer de déterminer pourquoi les choses n'avancent pas, et ensuite décider s'il faut proposer la révocation.

Si les choses n'avancent pas parce qu'ils en tiennent pas compte de ce que dit le comité, les membres voudront peut-être opter pour la révocation. S'ils sont en train de peaufiner le règlement et qu'ils prévoient le publier, comme prévu, à l'automne 2005, encourageons-les tout simplement à mener leur tâche à terme.

Il faut essayer de voir où en sont les choses, autrement dit, si le dossier avance ou s'il est bloqué. S'il est bloqué, je propose que le comité envoie un avis. Je ne vois pas pourquoi le dossier ne peut pas être réexaminé par le comité à la prochaine réunion ou celle d'après.

Le coprésident (M. Anders) : Devons-nous envoyer une lettre indiquant que nous allons proposer la révocation si aucun progrès satisfaisant n'est accompli d'ici l'automne, comme prévu? Devons-nous également communiquer avec eux par téléphone, ou est-ce que la lettre suffit?

M. Kamp : Je ne vois pas pourquoi le dossier est bloqué. La lettre précise que le règlement va être publié plus tard à l'automne 2005. Nous n'en sommes pas encore là. Qu'est-ce qui vous fait dire que le dossier est bloqué?

M. Bernier : Il était question, monsieur Kamp, dans un premier temps — en 1986 — qu'ils modifient le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires dans le but d'y inclure l'autorité requise. Cela ne s'est pas fait, car une nouvelle loi a été adoptée. Ils ont ensuite laissé entendre qu'ils allaient élaborer un nouveau règlement sur le sujet et qu'une fois celui-ci en place, l'article 26 serait supprimé ou modifié. Ils ont maintenant abandonné cette idée et décidé que rien ne sera fait dans le dossier des rapports sur les renseignements tant que cet autre règlement n'aura pas fait l'objet d'un examen.

Jugez-vous cette réponse satisfaisante ou insatisfaisante? Oui, les choses semblent avancer. Toutefois, ils changent constamment d'échéancier pour ce qui est des promesses faites au comité.

Ils ont maintenant pris un nouvel engagement, sauf que les autres n'ont pas été respectés.

Le coprésident (M. Anders) : J'ai l'impression que nous souhaitons toujours leur envoyer une lettre indiquant que nous allons proposer la révocation. Allons-nous leur donner jusqu'à la fin novembre pour agir?

M. Tweed : Si, après avoir essayé à une quinzaine de reprises d'avoir une réponse, nous continuons de penser qu'ils ne traitent pas le comité avec mépris, eh bien, nous nous trompons. De deux choses l'une : ou ils ne veulent pas répondre, ou ils n'ont rien à proposer. Or, les délais qui sont imposés doivent être respectés.

Le coprésident (Le sénateur Bryden) : Pour ce qui est du dernier délai proposé, soit l'automne 2005, nous en sommes à mi-chemin. Compte tenu de la façon dont le ministère a agi dans ce dossier, nous avons tout à fait raison de lui envoyer une lettre lui

disallowance if nothing satisfactory is forthcoming before the end of the season.

Mr. Tweed: This file will soon be older than some members of Parliament. That should indicate to the committee either a reluctance or an unwillingness by the department to respond.

The Joint Chairman (Mr. Anders): One would generally take that to be an indication. Are members agreed to the end of November as a deadline?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, before you proceed to the next item, Senator Bryden's comments jogged my memory in respect of the fishing regulations. I would make the following comment and ask the committee to act on this.

Bill C-52 was the government's response to the report of the committee. Initially, it was anticipated that Bill C-52 would pass the House of Commons relatively quickly. Subsequent events have resulted in that not happening. My current information is that the Conservative Party and the Bloc Québécois are still in opposition to the bill. I do not see any reasonable prospect of it passing before the next election. Therefore, I would ask that at the steering committee the chairs consider bringing this back to committee for further consideration as the House of Commons asked us to do. The committee can decide whether to pursue it with a further notice of disallowance or consider other options, rather than ignore the matter. This should be done, given that we did go to the wall on it by arguing in its favour. The only reason that it was referred back was the understanding that the bill would pass. That understanding has not come to fruition, and I am not sure the will of Parliament is such that it would be referred back again if we made a further disallowance report.

I ask the chairs to consider discussing this at steering committee and perhaps bringing it up at the next meeting or the one thereafter.

The Joint Chairman (Senator Bryden): As far as the chairs are concerned, it is time for the committee to have this back to see what happens. I spoke in passing to the Minister of Fisheries and Oceans last week and he said that it is on the Order Paper, or elsewhere. If the same result were to occur, then we would need to approach this in a different way.

My concern is that we use the available tools pointedly. Otherwise, what has happened in the past will continue to happen. We will be locked into inaction because of the partisan debates that naturally occur in the House of Commons. Items such as these can continue to move back and forth with no effective results. We may have to restart this at some time.

Mr. Lee: Mr. Chairman, if it is clear that the two opposition parties will not support the bill that fixes this regulatory problem, then I would ask members of those parties on this committee to arm themselves with the reasons so that they can be put on the

rappelant que l'automne est arrivé et que le comité va aller de l'avant avec l'avis de révocation si aucune mesure satisfaisante n'est prise d'ici la fin de la saison.

M. Tweed : Ce dossier sera bientôt plus âgé que certains députés. De deux choses l'une : soit le ministère hésite à répondre, soit il refuse de le faire.

Le coprésident (M. Anders) : C'est ce qui semble être le cas. Acceptez-vous que l'on fixe le délai à la fin novembre?

Des voix : Oui.

M. Wappel : Monsieur le président, avant de passer au texte suivant, j'aimerais revenir au commentaire qu'a fait le sénateur Bryden au sujet des règlements sur la pêche. Je voudrais faire une suggestion, et j'aimerais que le comité y donne suite.

Le gouvernement a répondu au rapport du comité en déposant le projet de loi C-52. On s'attendait, dans un premier temps, que la Chambre l'adopte assez rapidement. Cela ne s'est pas produit. J'ai entendu dire que le Parti conservateur et le Bloc québécois s'y opposent toujours. Je ne pense pas qu'il va être adopté avant les prochaines élections. Par conséquent, je voudrais que les présidents, à la réunion du comité de direction, proposent que le dossier soit renvoyé au comité pour qu'il puisse l'examiner plus à fond, comme l'a demandé la Chambre des communes. Le comité peut envoyer un avis de révocation ou considérer d'autres options au lieu de faire fi de la question. Nous devons agir, car nous avons consacré beaucoup d'efforts à ce dossier. Il nous a uniquement été renvoyé parce qu'on pensait que le projet de loi allait être adopté. Il ne l'a pas été. Je ne crois pas que le Parlement voudra nous le renvoyer de nouveau si nous présentons un rapport par révocation.

Je voudrais que les présidents abordent la question à la réunion du comité de direction. Nous pourrions peut-être en discuter à la prochaine réunion, ou celle d'après.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : D'après la présidence, il est temps que le comité réexamine le dossier pour voir où en sont les choses. Je me suis entretenu, soit dit en passant, avec le ministre des Pêches et des Océans la semaine dernière. Il m'a dit que la question était inscrite au feuilleton, ou quelque chose du genre. Si nous aboutissons au même résultat, nous devons adopter une approche différente.

Nous devons utiliser judicieusement les moyens mis à notre disposition. Autrement, la même chose va se produire. Nous allons nous retrouver dans une impasse en raison des débats partisans qui surviennent tout naturellement à la Chambre des communes. Les dossiers comme ceux-ci peuvent continuer de faire l'objet de discussions sans que cela n'aboutisse à aucun résultat. Nous allons peut-être être obligés de repartir de zéro.

M. Lee : Monsieur le président, s'il est clair que les deux partis d'opposition n'entendent pas appuyer le projet de loi qui vise à régler ce problème réglementaire, alors que les députés de ces partis qui sont membres du comité nous disent pourquoi, afin que

record of the committee. That would help members to decide whether the committee would go back to the House with a procedure should committee members not be united on the matter. That could be helpful.

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is extremely important. If we are to use a notice of disallowance in order to enforce the actions of the committee, then we need to have the support of all members of the committee. If we do not have that support, then there is no point, because it will not work. I would ask members to determine their positions on this for discussion at the next meeting in two weeks.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Sometimes, the considerations we might take before us in this committee do not necessarily carry the same weight in our caucuses. Things can develop lives of their own and be opposed for other reasons.

Mr. Wappel: My memory is not 100 per cent on this, so I think Mr. Lee's suggestion is excellent. However, the disallowance was specific for specific reasons. As I understand it, the argument of those who oppose the bill is that the solution of Bill C-52 from a policy perspective gives the minister what the opposition parties believe is more authority, unregulated if I can put it that way, than is necessary to solve the problem that the committee found. I am not taking a position one way or the other on it; rather, I am simply saying that that is the status. Members of the committee might well agree with the report and the disallowance but, at the same time, have a reasonable argument on policy as to why they do not support Bill C-52.

The Joint Chairman (Mr. Anders): As so often happens, we might agree on the problem but disagree on the solution. Are members agreed to the writing of a letter?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): We are at the "progress" part of the agenda.

SOR/97-313 — REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (923)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, as the note indicates, Bill C-28 was introduced by the government last November to amend the Food and Drugs Act to respond to concerns expressed by the committee. The committee had questioned the validity of regulatory provisions that purport to confer an administrative discretion on an assistant deputy minister in Health Canada to exempt foods from the requirements of the Food and Drug Regulations and to determine the conditions under which these exemptions are granted. The bill essentially proposes to move the regulatory provisions into the act and to confer the authority to make exemptions on the minister. If made law, the bill would fully address the committee's concerns.

The bill was passed by the House of Commons on October 18, 2005, and has now reached committee stage in the Senate. We propose to monitor the progress of the bill and to report back in due course.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are there any comments? Are members agreed?

tout soit consigné au compte rendu. Le comité pourra ainsi décider s'il doit présenter un rapport à la Chambre, si les membres ne s'entendent pas sur la question. Cela pourrait nous aider.

Le coprésident (le sénateur Bryden): C'est une question très importante. Nous aurons besoin de l'appui de tous les membres du comité si nous décidons d'envoyer un avis de révocation. En l'absence d'un tel appui, nous ne pourrions rien faire. Je voudrais que les membres définissent leur position pour que nous puissions en discuter à la prochaine réunion, dans deux semaines.

Le coprésident (M. Anders): Les considérations invoquées en comité n'ont parfois pas nécessairement le même poids en caucus. La situation peut évoluer et on peut être contre certaines mesures, pour d'autres raisons.

M. Wappel: J'oublie certains détails du dossier, mais je trouve la suggestion de M. Lee excellente. Cela dit, la révocation avait été proposée pour des raisons précises. Si j'ai bien compris, les détracteurs du projet de loi C-52 soutiennent que cette mesure législative donne au ministre, d'après les partis d'opposition, plus de pouvoirs, non réglementés si je peux m'exprimer ainsi, que nécessaire pour régler le problème décelé par le comité. Je ne prends pas position dans un sens ou dans l'autre; je vous dis tout simplement ce qu'il en est. Il y a des membres du comité qui appuient l'idée de présenter un rapport de révocation, mais qui, en même temps, ont des raisons valables de s'opposer au projet de loi C-52.

Le coprésident (M. Anders): Comme c'est souvent le cas, nous nous entendons sur le problème, mais pas sur la solution. Allons-nous envoyer une lettre?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Anders): Passons maintenant à la rubrique « Progrès ».

DORS/97-313 — RÈGLEMENTS MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (923)

M. Bernier: Monsieur le président, comme l'indique la note, le projet de loi C-28, qui modifie la Loi sur les aliments et drogues, a été déposé par le gouvernement en novembre dernier dans le but de répondre aux préoccupations du comité. Ce dernier avait contesté la validité des dispositions qui confèrent à un sous-ministre adjoint de Santé Canada le pouvoir discrétionnaire administratif d'exempter des aliments des exigences du règlement et de fixer aussi les conditions des exemptions. Le projet de loi propose essentiellement d'inclure les dispositions réglementaires dans la loi, et de conférer au ministre le pouvoir d'accorder des exemptions. Si le projet de loi devient loi, les préoccupations du comité seront réglées.

Le projet de loi a été adopté par la Chambre des communes le 18 octobre 2005. Il en est maintenant à l'étape de l'étude en comité, au Sénat. Nous allons suivre l'évolution du projet de loi et soumettre un rapport en temps voulu.

Le coprésident (M. Anders): Y a-t-il des commentaires? Êtes-vous d'accord?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

Mr. Lemay: By way of information, since Bill C-28 will be referred back to the Senate, how long will it take for the Senate to adopt the bill? This is a very important piece of legislation. As a sports expert, I know that some arrangements will have to be made. A number of coaches have asked questions. This bill affects many people. For that reason, we put pressure on the House of Commons to pass the legislation as quickly as possible. Do you know when the Senate might get around to studying this bill?

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): Is the bill before the Senate?

Senator Moore: I believe it was referred to committee at yesterday's sitting.

The Joint Chairman (Senator Bryden): Which committee will study the bill?

Senator Moore: Either the Social Affairs, Science and Technology Committee or the Legal and Constitutional Affairs Committee. The committees will sit the week after next. They know the importance of it, I believe, and there does not seem to be any opposition in the Senate. Everyone seems to be of one mind to report the bill and get it through.

[Translation]

Ms. Guay: Is there any chance that the bill might be passed before the session wraps up?

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): It is the intention. It is before the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. There is no logjam, which often happens with Legal and Constitutional Affairs Committee. I am on that committee, and we get so much stuff through the Criminal Code, et cetera. However, there is no reason to think that this will not move expeditiously. With this type of bill, the purpose of next week is to be able to clear the committee so that it gets reported in the Senate the week of November 21.

I see no reason why it will not get third reading in that week. That is the intention, but it is not a commitment.

[Translation]

Mr. Lemay: The eyes of the sporting world are focused on us.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed.

Des voix : Oui.

[Français]

M. Lemay : À titre d'information, puisque le projet de loi C-28 sera renvoyé au Sénat, combien de temps cela peut-il prendre avant qu'il soit adopté par cette Chambre? C'est un projet de loi très important. Étant un spécialiste du sport, je sais qu'il y aura des choses à mettre en place. Plusieurs entraîneurs sportifs m'ont posé des questions. Ce projet de loi touche beaucoup de personnes. C'est pour cette raison qu'on a fait des pressions auprès de la Chambre des communes afin qu'elle l'adopte le plus rapidement possible. Sait-on quand le Sénat pourra l'étudier?

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Est-ce que le Sénat en a été saisi?

Le sénateur Moore : Il l'a renvoyé, hier, à un comité.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Lequel?

Le sénateur Moore : Le comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie ou celui des affaires juridiques et constitutionnelles. Les comités vont siéger non pas la semaine prochaine, mais celle d'après. Ils en connaissent l'importance. Il ne semble pas y avoir d'opposition au Sénat. Tout le monde, paraît-il, veut qu'on en fasse rapport et qu'on l'adopte.

[Français]

Mme Guay : Est-ce qu'il y a des chances que ce soit adopté avant la fin de la session?

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : C'est là le but recherché. Le projet de loi a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Il n'y a pas d'impasse, chose qui se produit souvent du côté du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. J'en fais partie. Nous sommes appelés à examiner un très grand nombre de questions qui ont trait, entre autres, au Code criminel. Toutefois, il n'y a aucune raison de croire que cette mesure va traîner en longueur. Le projet de loi va être examiné la semaine prochaine pour que le comité puisse en faire rapport au Sénat, la semaine du 21 novembre.

Je ne vois pas pourquoi il ne franchirait pas l'étape de la troisième lecture cette semaine là. C'est le but visé. Toutefois, aucun engagement en ce sens n'a été pris.

[Français]

M. Lemay : Le monde du sport a les yeux tournés vers vous.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Très bien.

SOR/2000-416 — REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

SOR/2003-409 — REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

(For text of document, see Appendix F, p. 14F:1)

Mr. Billingsley: Mr. Chairman, amendments have been made which address or eliminate the concerns identified by Mr. Rousseau in points 1 and 6 of his letter of October 14, 2004. Amendments have also been made which eliminate some, but not all, of his concerns identified in each of points 2, 3 and 4.

The department has not yet specified how it intends to address the outstanding concerns in those items. It would appear to be reasonable to request a definitive response from them at this time.

Regarding point 5 of counsel's letter, amendments have been promised, and we will monitor progress.

Finally, regarding point 7, the department has amended the French version of section 189(4) but not the English, despite the fact that the concern raised by counsel applied to both versions. Not only has the department only half addressed Mr. Rousseau's concern, but it has also made the English and French versions inconsistent. One applies a subjective criterion and the other an objective one. The English version needs to be amended to bring it in line with the French, and we propose to advise the department accordingly.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/2002-435 — REGULATIONS AMENDING THE FISH INSPECTION REGULATIONS

(For text of documents, see Appendix G, p. 14G:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, an amendment has been promised to the French version of section 3(2)(b)(iv) of the regulations.

[English]

As for the other two points raised in counsel's letter, they both turn on the validity of the scheme established by the Canadian Food Inspection Agency, CFIA, purporting to create a licensing regime for establishments that process fish. While the Fish Inspection Act allows for the possibility that establishments that process fish may be required to register, it never contemplated that the right to process fish could be made dependent on that registration, which would be the hallmark of a licensing scheme.

The CFIA has essentially turned a simple registration scheme that is allowed by the act into a licensing scheme without parliamentary authority.

DORS/2000-416 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

DORS/2003-409 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 14F:10)

M. Billingsley : Monsieur le président, des modifications ont été apportées en vue de répondre aux préoccupations soulevées par M. Rousseau aux points 1 et 6 de sa lettre du 14 octobre 2004. Des modifications ont également été apportées en vue de répondre à certaines des préoccupations soulevées aux points 2, 3 et 4.

Le ministère n'a pas encore indiqué comment il entend régler les autres questions en litige. Il serait raisonnable de lui demander qu'il nous fournisse une réponse définitive.

Concernant le point 5 de la lettre du conseiller juridique, des modifications ont été promises. Nous allons suivre l'évolution du dossier.

Enfin, concernant le point 7, le ministère a modifié la version française du paragraphe 189(4), mais pas la version anglaise, bien que le problème soulevé par le conseiller juridique vise les deux textes. Non seulement le ministère a-t-il répondu en partie seulement à la préoccupation soulevée par M. Rousseau, mais il a introduit une contradiction dans les versions anglaise et française. Il y en a une qui applique des critères subjectifs, et l'autre, des critères objectifs. La version anglaise doit être modifiée afin qu'elle corresponde à la version française. Nous comptons aviser le ministère de ce fait.

Le coprésident (M. Anders) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : Oui.

[Français]

DORS/2002-435 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DE POISSON

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 14G:5)

M. Bernier : Monsieur le président, une modification est promise en ce qui concerne la version française de l'article 3(2)(b)(iv) du Règlement.

[Traduction]

Pour ce qui est des deux autres points soulevés dans la lettre du conseiller juridique, ils portent sur la validité du régime institué par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'ACIA, régime qui crée un système de délivrance de permis pour les établissements qui assurent la transformation du poisson. La Loi sur l'inspection du poisson permet d'exiger des établissements de transformation qu'ils obtiennent un agrément. Toutefois, elle n'a jamais laissé entendre que le droit de transformer du poisson passait par l'obtention de cet agrément, une exigence qui constitue un trait distinctif d'un système de délivrance de permis.

L'ACIA, en fait, a transformé un simple régime d'agrément prévu par la loi en un système de délivrance de permis, sans l'autorisation du Parlement.

This is an issue that has been raised in connection with SOR/99-169, which the committee studied at its last meeting. I would suggest it would be best to pursue it under that file.

If that is agreeable, the only issue that will be pursued here is the small drafting issue.

Hon. Members: Agreed.

SI/2003-156 — ORDER DECLARING THAT ALL PROVISIONS OF PART X OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT APPLY TO PARC DOWNSVIEW PARK INC.

(For text of document, see Appendix H, p. 14H:1)

Mr. Billingsley: The Treasury Board has recognized that the order is defective and has undertaken to omit the superfluous wording from all future orders made under this particular section of the Financial Administration Act.

Notwithstanding that they are not proposing to amend or have not offered to amend this current order, it would be our view that it is unnecessary in the circumstances.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/92-446 — TRANSPORTATION SAFETY BOARD REGULATIONS

(For text of document, see Appendix I, p. 14I:1)

SOR/95-190 — NOVA SCOTIA OFFSHORE AREA PETROLEUM PRODUCTION AND CONSERVATION REGULATIONS

SOR/95-144 — NOVA SCOTIA OFFSHORE AREA PETROLEUM GEOPHYSICAL OPERATIONS REGULATIONS

(For text of document, see Appendix J, p. 14J:1)

SOR/2005-2 — BRITISH COLUMBIA SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION REGULATIONS

Mr. Bernier: The Transportation Safety Board of Canada has reacted to the committee's unhappiness with an undertaking to proceed with the promised amendments to the Transportation Safety Board Regulations by the end of fiscal year 2006-07.

If I may deal with all of the other items under these two headings at once, on SOR/95-190, amendments are promised in relation —

Senator Moore: Do it within 2006-07 — are we happy with that?

Mr. Bernier: These were — I hesitate to call them drafting issues because they were not insignificant, but they were not vices issues. They were issues of clarification and of conformity between the two versions.

La même question a été soulevée dans le cas du DORS/99-169, que le comité a examiné à sa dernière réunion. Il vaut mieux poursuivre l'étude du dossier dans le cadre de ce même DORS.

Si vous êtes d'accord, nous allons uniquement porter notre attention, dans ce cas-ci, sur la question de rédaction.

Des voix : D'accord.

DORS/2003-156 — DÉCRET DÉCLARANT TOUTES LES DISPOSITIONS DE LA PARTIE X DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES APPLICABLES À PARC DOWNSVIEW PARK INC.

(Le texte du document figure à l'annexe H, p. 14H:4)

M. Billingsley : Le Conseil du Trésor s'est engagé à supprimer le libellé redondant de tous les décrets qui seront dorénavant pris en vertu de cet article de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Bien qu'il n'ait pas proposé ni offert de modifier le décret actuel, nous jugerions cette démarche inutile, dans les circonstances.

Le coprésident (M. Anders) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/92-446 — RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

(Le texte du document figure à l'annexe I, p. 14I:3)

DORS/95-190 — RÈGLEMENT SUR LA PRODUCTION ET LA RATIONALISATION DE L'EXPLOITATION DES HYDROCARBURES DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

DORS/95-144 — RÈGLEMENT SUR LES ÉTUDES GÉOPHYSIQUES LIÉES À LA RECHERCHE DES HYDROCARBURES DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 14J:12)

DORS/2005-2 — RÈGLEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS

M. Bernier : Conscient de l'insatisfaction du comité, le Bureau de la sécurité des transports du Canada s'est engagé à apporter les modifications promises au règlement sur le Bureau de la sécurité des transports avant la fin de l'exercice financier 2006-2007.

J'aimerais regrouper, aux fins de la discussion, tous les autres textes qui figurent sous ces deux rubriques. Concernant le DORS/95-190, les modifications promises...

Le sénateur Moore : L'exercice financier 2006-2007 — est-ce que cela nous convient?

M. Bernier : Ces modifications visaient à corriger — et j'hésite à employer cette expression car elles n'étaient pas mineures — des erreurs de rédaction qui n'avaient rien à voir avec la validité du texte. Il s'agissait d'apporter des éclaircissements, de faire en sorte que les deux versions concordent.

Senator Moore: Your office will have to continue to monitor and make sure the file is still open.

Mr. Bernier: Of course.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I appreciate Senator Moore's desire for expediency on this matter. It is good.

Mr. Bernier: On SOR/95-190, Mr. Chairman, amendments are promised in relation to three issues pursued on behalf of the committee.

As regards SOR/95-144 and the possible overlap between section 28 of the Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations and section 170 of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, the department states that the concern will be taken into account in the drafting of a new Part III.1 of the Accord Acts with the Maritime Atlantic provinces which is currently underway.

Finally, with regard to SOR/2005-2, the required correction will be made when the regulations are next amended.

SOR/2005-139 — REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES SEWAGE POLLUTION PREVENTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix K, p. 14K:1)

SOR/2005-172 — REGULATIONS AMENDING THE VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix L, p. 14L:1)

SOR/2005-189 — REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

(For text of document, see Appendix M, p. 14M:1)

Mr. Bernier: As regards the instruments listed under the heading "Action Taken," they make some seven corrections requested by the joint committee.

Finally, 68 statutory instruments are submitted to the committee without comment.

Mr. Lee: If we are finished with that part of the agenda, I wish to ask counsel a question. This committee had taken an interest in the Part II broadcasting fees. At some point, that issue went to the Federal Court for the opinion of a judge. It was like an advance opinion, a pre-trial opinion, which is provided for in the Federal Court rules. It is my understanding that the process has been completed, and the opinion of the judge has been made known. Does counsel have any more information about that?

Mr. Bernier: I do. I was going to bring the file back to the committee at the next meeting, Mr. Lee. We do have one difficulty, which is with regard to the Federal Court decision you referred to. Those that are not reported are not translated,

Le sénateur Moore : Vous devrez continuer de suivre l'évolution du dossier.

M. Bernier : Bien entendu.

Le coprésident (M. Anders) : Le sénateur Moore souhaite que l'on règle la question rapidement. Je suis d'accord.

M. Bernier : Concernant le DORS/95-190, monsieur le président, des modifications sont promises relativement aux trois points soulevés par le comité.

Pour ce qui est du DORS/95-144 et des chevauchements possibles entre l'article 28 du Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, et l'article 170 de la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, le ministère affirme que les préoccupations du comité vont être prises en considération dans la nouvelle Partie III.1 des lois de mise en œuvre des accords conclus avec les provinces de l'Atlantique.

Enfin, concernant le DORS/2005-2, la correction nécessaire sera apportée lorsque le règlement sera modifié.

DORS/2005-139 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES GRANDS LACS PAR LES EAUX D'ÉGOUT

(Le texte du document figure à l'annexe K, p. 14K:2)

DORS/2005-172 — RÈGLEMENT SUR LE TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)

(Le texte du document figure à l'annexe L, p. 14L:2)

DORS/2005-189 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

(Le texte du document figure à l'annexe M, p. 14M:2)

M. Bernier : Les textes réglementaires qui figurent sous la rubrique « Correction apportée » apportent quelque sept corrections requises par le comité.

Enfin, 68 textes réglementaires sont présentés au comité sans commentaires.

M. Lee : J'aimerais, si nous en avons terminé avec cette partie de l'ordre du jour, poser une question aux conseillers juridiques. Le comité a examiné les droits de radiodiffusion de la partie II. À un moment donné, la question a été renvoyée à la Cour fédérale en vue d'obtenir une opinion préliminaire, avant la tenue du procès, procédure qui est prévue dans les règles de la Cour fédérale. Je crois comprendre que le processus est maintenant terminé. L'opinion du juge a été émise. Est-ce que les conseillers juridiques peuvent nous éclairer là-dessus?

M. Bernier : Oui. J'allais apporter le dossier à la prochaine réunion, monsieur Lee. Il y a un problème concernant la décision de la Cour fédérale à laquelle vous faites allusion. Les décisions non publiées ne sont pas traduites. J'hésite beaucoup à faire

and I have always been very reluctant to translate judicial decisions. I am not quite sure how to handle this in terms of material circulated.

In the past, we have circulated any decision, whether it was a French or English decision, in the original language, if there was no court-authorized translation. I think that is extremely important, rather than create a risk here of an erroneous translation, giving the wrong information in one language.

On the decision itself, on the hypothesis that this was a tax, the court was asked if it would be authorized by the Broadcasting Act. The answer was no. I can tell you right now that that throws it back to the main application by the applicants. Now the issue of whether those charges constitute a fee or a tax will have to be decided by the Federal Court.

Senator Moore: With regard to the distribution of the decision in English only, we should ask French-speaking members if that would be acceptable in this instance. I do not know how you can put words in the judge's mouth, so to speak.

Mr. Bernier: That is my problem.

Mr. Wappel: I am not clear about Mr. Bernier's comment. Is he suggesting that he would translate it? We have all kinds of competent people in the House of Commons to do that. I do not care whether it is a judicial decision or a person making a submission to a committee. If the decision is in English, we have competent people in the House of Commons and the Senate who are able to provide the translations. It is obvious to all that, if the decision is written in English, then the definitive decision is English and, in the event of any discrepancy, it would be the English version that speaks in this particular instance.

I cannot believe that we would have a precedent such that, if a judicial decision is in one language, we would treat it differently than anything else that comes before the Senate or the House of Commons in one language and not in the other. There is no magic to a judicial decision. For the first time in my life, I saw the word "jurilinguists" in the materials today. Jurilinguists exist and their profession is to translate legal documents. One would presume that a legal document would include a legal decision.

If we wanted to distribute that decision, I would not ask our friends in the Bloc Québécois to consent to it in English only. I would simply ask our competent people to translate it.

[Translation]

Ms. Guay: I wish to comment. At all committee meetings, documents are distributed in both official languages. The House of Commons benefits from the services of translators. If there is an error in a French document because of a mistranslation, we are able to detect it and to make the appropriate corrections. The same goes for documents translated from French into English. I do not have a problem with that.

traduire des décisions judiciaires, et ce, depuis toujours. Je ne sais pas ce que je dois faire pour ce qui est de la documentation qui est distribuée.

Dans le passé, les décisions, qu'elles soient rendues en anglais ou en français, étaient distribuées dans la langue d'origine, s'il n'y avait pas de traduction approuvée par la cour. C'est un point extrêmement important, car on veut éviter de se retrouver avec une traduction erronée et, partant, de communiquer de faux renseignements.

Pour ce qui est de la décision elle-même, on a demandé à la cour de déterminer si ces droits, s'ils constituent une taxe, sont autorisés par la Loi sur la radiodiffusion. La réponse est non. Je peux vous dire tout de suite que cela nous ramène à la requête initiale des demandeurs : la Cour fédérale devra décider si ces droits sont assimilés ou non à une taxe.

Le sénateur Moore : Pour ce qui est de la distribution de la décision en anglais seulement, nous devrions demander aux députés francophones s'ils sont d'accord. Je ne sais pas comment on peut faire dire au juge des choses qu'il n'a pas dites.

M. Bernier : C'est le problème auquel je suis confronté.

M. Wappel : Je ne comprends pas trop ce que veut M. Bernier. Est-ce qu'il propose de traduire lui-même la décision? Il y a des gens compétents à la Chambre des communes qui sont en mesure de le faire. Qu'il s'agisse d'une décision judiciaire ou d'un mémoire, si le texte est en anglais, il y a des gens compétents à la Chambre des communes et au Sénat qui peuvent le traduire. Bien sûr, la décision, si elle est rédigée en anglais, est définitive. En cas d'incompatibilité entre les deux versions, c'est le texte anglais qui prime.

Je ne peux pas croire qu'on créerait un précédent si on acceptait qu'une décision judiciaire rendue dans une langue soit traitée différemment des autres documents qui sont déposés au Sénat ou à la Chambre des communes dans une seule langue. Une décision judiciaire n'a rien de sorcier. Pour la première fois, j'ai vu le terme « jurilinguistes » dans les documents. Leur travail consiste à traduire des documents juridiques. On peut présumer qu'une décision judiciaire fait partie de ceux-ci.

Concernant cette décision, je ne demanderais pas à nos collègues du Bloc qu'ils acceptent qu'elle soit uniquement distribuée en anglais. Je demanderais plutôt à nos employés compétents de la traduire.

[Français]

Mme Guay : J'aimerais faire un commentaire à ce sujet. Dans tous les comités on reçoit les documents dans les deux langues officielles. On a des traducteurs à la Chambre des communes. S'il y a une erreur dans le document en français, à cause d'une mauvaise traduction, on est capable d'y voir et d'y apporter les corrections nécessaires. Même chose du français à l'anglais. Je n'ai pas de problème avec cela.

I ask that all documents be published in both official languages. That is the rule around Parliament and it is out of the question that documents be distributed to us in only one language.

[English]

Mr. Lee: The difficulty is procedural, if I may say. The decision of the judge was simply given to the parties in the language in which the judge spoke. I understand there will not be an official court translation.

Because the committee works in both languages, the solution is to translate the decision and to mark it clearly as an unofficial translation. We cannot do any better than that. Certainly, it would serve the purpose of the committee, provided the readers of that translation know it is not an official translation. I fully accept counsel's exhortation that it is extremely difficult to produce a 100 per cent accurate translation of someone else's legal decision.

We have to live with that and have it translated by our regular staff and mark it clearly as an unofficial translation. There are not too many issues in the judgment that we are concerned about except the main one, which was quite clear.

[Translation]

Mr. Lemay: I had an opportunity to plead a case before the Federal Court of Appeal. Oddly enough, when a judge hands down a ruling in French, it is automatically translated into English. However, when the decision is in English, it is not translated in French as a matter of course. The first step we need to take is to let the Federal Court know that we want this court decision translated. They have the resources to provide us with a translation and so they should. I want the committee to be informed, should they turn down our request. I think we could ask some questions, particularly since I am a member of the Justice Committee. It could get interesting.

I have pleaded employment insurance and immigration decisions in Federal Court and when these rulings are handed down in French, they are automatically translated into English. If the Supreme Court operates in both languages, so too must the Federal Court. I can understand it being different for each province at the Superior Court level. However, a translation should be provided as quickly as possible, particularly in the case of Federal Court or Federal Appeals Court rulings.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): I sense the course of action. I agree with the original suggestion that an unofficial translation be stipulated as such and that counsel make a phone call in respect of Mr. Lemay's inquiry.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would ask counsel to explain the copyright issue in such a matter.

Je souhaite et je vous demande que les documents soient publiés dans les deux langues officielles. C'est la règle du Parlement, et il n'est pas question que l'on reçoive des documents dans une langue seulement.

[Traduction]

M. Lee : Le problème se situe au niveau procédural. La décision a tout simplement été rendue dans la langue utilisée par le juge. Elle ne sera pas officiellement traduite.

Comme le comité travaille dans les deux langues, la solution est de faire traduire la décision et d'indiquer clairement qu'il s'agit d'une traduction libre. On ne peut pas faire plus. Cela ferait l'affaire du comité, sauf qu'il faudrait qu'il sache que ce n'est pas une traduction officielle. Le conseiller juridique a raison : il est très difficile de produire une traduction fidèle d'une décision judiciaire rendue par une autre personne.

Cela dit, nous pouvons faire traduire la décision par notre personnel et indiquer qu'il s'agit d'une traduction libre. Il n'y a pas, dans ce jugement, un grand nombre de points qui intéressent le comité. Seul le point principal compte, et il est très clair.

[Français]

M. Lemay : J'ai eu l'occasion de plaider devant la Cour d'appel fédérale. Il est absolument bizarre que lorsqu'une décision est rendue par un juge en français, elle est automatiquement traduite en anglais, mais que lorsqu'une décision est rendue en anglais, elle ne soit pas traduite en français. Je crois que la première démarche est de dire à la Cour fédérale que nous voulons avoir la version traduite de cette décision par la cour. Ils ont les moyens de le faire, qu'ils le fassent. Si jamais ils nous répondent « non », j'aimerais que le comité en soit informé. Je pense qu'on pourrait poser une question quelque part, d'autant plus que je suis membre du Comité de la justice. Ce serait intéressant.

J'ai plaidé devant la Cour fédérale des décisions en assurance-chômage et en immigration et lorsque les juges les rendent en français, elles sont automatiquement traduites en anglais. Si la Cour suprême travaille dans les deux langues, la Cour fédérale doit faire de même. À la Cour supérieure, c'est différent, pour chacune des provinces. Je peux comprendre. Mais qu'on les rende le plus tôt possible et qu'on ait la traduction, surtout si elle a été rendue par la Cour fédérale ou la Cour d'appel fédérale.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : D'accord. J'appuie la première suggestion qui a été faite : nous allons indiquer qu'il s'agit d'une traduction libre, et le conseiller juridique va se renseigner pour ce qui est de la demande de M. Lemay.

Le coprésident (le sénateur Dryden) : J'aimerais que le conseiller juridique nous explique le problème qui se pose en matière de droit d'auteur.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the right to translate anything falls under copyright law, which is another angle to this. Even Parliament cannot take documents with a copyright belonging to someone else and simply translate them. The right to translate a copy is part and parcel of copyright.

[Translation]

Ms. Guay: Once a ruling is handed down, it is brought into the public domain. I fail to see why it cannot be translated.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): I do not want to ignore Mr. Lee.

Mr. Bernier: In response to Ms. Guay, whether a document is public, such as books, copyright applies. There is a copyright in court decisions, which is generally held to belong to the Crown. Parliament might take the approach, given this is a Crown copyright, that there is an implied permission for Parliament to do the translation. I will not go further than that, because I am not a copyright expert; I simply raise the point.

Senator Moore: I like Mr. Lemay's suggestion to approach the court and have them do the translation.

Mr. Bernier: I would be comfortable with that.

Mr. Lee: I appreciate that sentiment but I do not appreciate the delay that would cause. If the court were to take another month to do the translation, then it will be 2006 before we do this. It is easy to obtain expert translation that would suit the needs of the committee. If it is not suitable, then there is a defect that we would deal with. I should like the committee to have a look at this file at the next meeting, or when counsel had it scheduled for consideration. Let us have it translated for the purposes of the committee only. We do that with every other piece of information that comes before us.

The Joint Chairman (Senator Bryden): I would suggest that we proceed to ask the court to prepare a translation. In the meantime, there is nothing wrong with having counsel present this committee with a summary of the decisions that were made for our purposes, in both languages. We could use it as a working document while pursuing the official one.

Mr. Bernier: Members do not need the actual decision. I will paraphrase it for the committee.

Mr. Wappel: Not to prolong this unduly, there are a few other issues. I am having trouble believing Mr. Bernier's comments about copyright, but I am not a copyright lawyer. If what he says is even remotely true, that a judgment of a court of Canada is copyrighted, even against use by parliamentarians, then I would like him to determine that from the Federal Court. I think it should be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs if that is the case, because we have to do something by way of legislation to get around that. It is ridiculous if we

M. Bernier : Monsieur le président, le droit de traduire un document relève de la Loi sur le droit d'auteur, et c'est là un autre aspect de la problématique. Le Parlement ne peut pas prendre des documents protégés par un droit d'auteur qui appartiennent à quelqu'un d'autre et tout simplement les faire traduire. Le droit de faire traduire un document fait partie intégrante du droit d'auteur.

[Français]

Mme Guay : Une fois que le jugement est rendu, c'est public. Je ne vois pas pourquoi on ne peut pas le faire traduire.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Je veux donner à M. Lee la chance d'intervenir.

M. Bernier : Pour revenir à ce qu'a dit Mme Guay, lorsqu'un document est public, et prenons l'exemple d'un livre, la Loi sur le droit d'auteur s'applique. Les décisions des tribunaux, qui appartiennent de manière générale à la Couronne, sont protégées par un droit d'auteur. Le Parlement peut conclure que, comme il s'agit d'un droit d'auteur de la Couronne, il a l'autorisation implicite de le faire traduire. Je n'en dirai pas plus, parce que je ne suis pas un expert du droit d'auteur. Je ne fais que soulever le point.

Le sénateur Moore : Je suis d'accord avec M. Lemay : il faut demander à la cour de traduire le jugement.

M. Bernier : Je suis du même avis.

M. Lee : Je veux bien, mais ce qui m'inquiète, c'est le délai que cela va occasionner. Si la cour s'accorde un autre mois pour faire traduire la décision, nous ne pourrions l'examiner avant 2006. Or, nous pouvons facilement la faire traduire par un traducteur expert. Si la traduction n'est pas acceptable, nous veillerons à ce que les corrections nécessaires soient apportées. J'aimerais que le comité examine ce dossier à la prochaine réunion, ou à la date choisie par le conseiller juridique. Faisons traduire la décision, mais uniquement pour les besoins du comité. C'est ce que nous faisons dans le cas des autres documents que nous recevons.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Je propose que l'on demande à la cour de faire traduire le texte. Entre-temps, les conseillers juridiques peuvent très bien présenter au comité un résumé des décisions qui ont été rendues, dans les deux langues. Nous pourrions nous en servir comme document de travail en attendant que la traduction officielle soit prête.

M. Bernier : Les membres du comité n'ont pas besoin de la décision proprement dite. Je peux la paraphraser pour eux.

M. Wappel : Ne prolongeons pas inutilement le débat. Nous avons d'autres questions à régler. J'ai du mal à croire ce que dit M. Bernier au sujet du droit d'auteur, mais je ne suis pas un spécialiste en la matière. Si ce qu'il dit est un tant soit peu vrai, qu'un jugement rendu par un tribunal du Canada est protégé par un droit d'auteur et que les parlementaires eux-mêmes n'ont pas le droit de l'utiliser, j'aimerais que la Cour fédérale nous le confirme. Il faudrait soumettre la question au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, si tel est le cas, parce que

cannot even translate on our own a judgment of a Federal Court or the Supreme Court, that they must translate it. This is incredible to me.

The Joint Chairman (Senator Bryden): In defence of counsel, I want to indicate to Mr. Wappel that he did not use the words "even in the face of Parliament."

[Translation]

Mr. Lemay: Let us settle one thing right away. In accordance with the Judges Act, once a ruling is made, that decision becomes public. The judge is free to hand down the ruling in his or her preferred language. Subsequently, it is the responsibility of the court of law in question to arrange for a translation.

At the Supreme Court and Federal Court levels, the issue was resolved by applying the provisions of the Supreme Court Act and the Federal Court of Appeals Act. The only court under federal jurisdiction that is not required to translate decisions is the Superior Court. Quebec and Ontario superior court justices are not required to make rulings in both languages. However, pursuant to their respective enabling legislation, the Federal Court, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court must make their rulings available in both languages.

We need to be clear about one thing: decisions often contain references to taxes and other very technical matters and it is best that the court see to having decisions translated. In conclusion, I would just like to say that while we can always use a document that conveys the essence of a ruling, I prefer to work with a decision that has been handed down and translated by the Federal Court.

[English]

The Joint Chairman (Senator Bryden): That is understood.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The committee adjourned.

nous devons trouver un moyen, sur le plan législatif, de contourner ce problème. Je trouve ridicule qu'on ne puisse même pas faire traduire un jugement de la Cour fédérale ou de la Cour suprême. Ce sont eux qui doivent en assurer la traduction. Je trouve cela incroyable.

Le coprésident (le sénateur Bryden) : À la décharge du conseiller juridique, je tiens à dire à M. Wappel qu'il n'a pas utilisé les mots « même au mépris du Parlement ».

[Français]

M. Lemay : Régions toute suite une chose. En vertu de la Loi sur les juges, lorsqu'un juge rend jugement, le document devient public. Le juge peut rendre sa décision dans la langue de son choix et c'est à sa cour de justice d'en faire la traduction.

À la Cour suprême et à la Cour fédérale, on a réglé la question avec l'application de la Loi sur la Cour suprême et de la Loi sur la Cour fédérale. La seule instance de juridiction fédérale où la cour n'est pas obligée de traduire les jugements, c'est la Cour supérieure, où les juges, que ce soit au Québec ou en Ontario, ne sont pas obligés de rendre jugement dans les deux langues. C'est donc en vertu de leur loi respective que la Cour fédérale, la Cour d'appel fédérale et la Cour suprême doivent rendre les jugements disponibles dans les deux langues.

Entendons-nous sur une chose : pour la traduction de jugements, on parle parfois de taxes et de domaines très techniques et il vaut mieux s'assurer que ce soit la cour elle-même qui les traduise. Je terminerai en disant qu'on peut se servir d'un document qui donne l'essence d'un jugement, mais je tiens à travailler avec un jugement rendu et traduit par la Cour fédérale.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Bryden) : Très bien.

Le coprésident (M. Anders) : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

La séance est levée.

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 6, 2005

The Honourable Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.
Minister of Transport
Room 105, East Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Lapierre:

Our File: SOR/88-58, Air Transportation Regulations

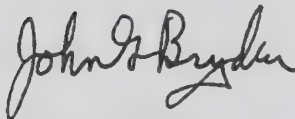
Following review of the referenced instrument in early 1989, counsel to the Joint Committee drew the attention of the Canadian Transportation Agency, then the National Transportation Agency, to some eighty-two issues in relation to which a response was desired. One of the issues raised concerned the validity of section 74(1) of the Regulations which prohibits an air carrier engaged in international charter operations to carry a person who is not in possession of a valid passport or other valid travel document authorizing entry into Canada.

The position taken by our counsel was that this provision served a purpose that is collateral to the purposes of the enabling statute, Part II of the National Transportation Act, 1987. In a reply dated August 25, 1989, the Agency stated that it agreed with that position. In the nearly 16 years since, the Joint Committee has patiently been waiting for this illegal provision to be revoked by the Agency. Recent correspondence with the Agency discloses a lack of satisfactory progress in the processing of the amending instrument that will effect the formal revocation of the *ultra vires* provision and it is the view of the Joint Committee that further delay is not acceptable.

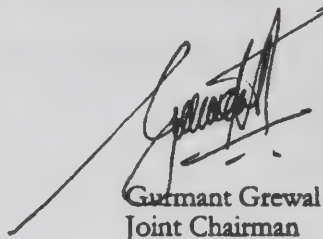
- 2 -

When this file was before the Committee on April 14, 2005, we were instructed to inform you that unless section 74(1) of the *Air Transportation Regulations* is revoked within the next 30 days, the Joint Committee will give consideration to issuing a formal notice pursuant to section 19.1(1) of the *Statutory Instruments Act*. We note that as a result of the adoption of the new statutory disallowance procedure, regulations made by the Canadian Transportation Agency are now subject to disallowance by the Senate and the House of Commons.

We thank you for your attention to this matter and remain



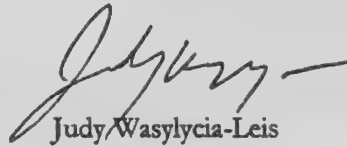
John G. Bryden
Joint Chairman



Gurmant Grewal
Joint Chairman



Lynn Myers
Vice-chairman



Judy Wasylycia-Leis
Vice-chairman

c.c.: The Honourable Anne McLellan, P.C., M.P.
Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

Ms. Marian Robson
Chairman, Canadian Transportation Agency

Minister of Transport

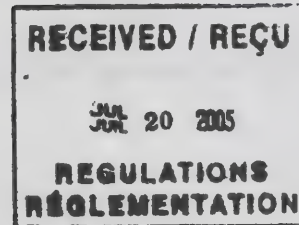


Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

JUN 29 2005

Senator John G. Bryden
Joint Chairman
Mr. Lynn Myers, M.P.
Vice-chairman
Ms. Judy Wasylycia-Leis, M.P.
Vice-chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Senator Bryden and Co-signatories:

I am writing in response to your correspondence of May 6, 2005, regarding the validity and legality of subsection 74(1) of the Air Transportation Regulations.

As the Minister responsible for the *Canada Transportation Act* and its associated regulations, I share the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' concerns and have urged Ms. Marian Robson, Chairman of the Canadian Transportation Agency, to proceed expeditiously with a repeal of subsection 74(1). I understand that this would be most effectively accomplished under the miscellaneous amendments process available to the Agency.

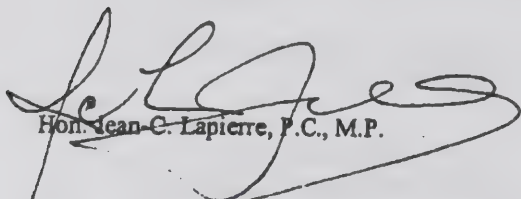
I have also requested that the Agency keep Transport Canada officials informed of its progress on this matter. I will inform the Committee of any new developments resulting from legislative action taken by the Agency to address this issue.

.../ 2

- 2 -

Thank you for writing and for your diligence in reviewing federal transportation regulations.

Yours sincerely,

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jean-C. Lapierre', is written over the printed name.

Hon. Jean-C. Lapierre, P.C., M.P.

c.c.

The Honourable Anne McLellan, P.C., M.P.

Annexe A

TRADUCTION

Le 6 mai 2005

L'honorable Jean-C. Lapierre, C.P., député
Ministre des Transports
Pièce 105, édifice de l'Est
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

N/Réf.: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens

Suivant l'examen du règlement en rubrique, au début 1989, le conseiller du Comité mixte avait avisé l'Office des transports du Canada, alors appelé Office national des transports, qu'environ 82 questions nécessitaient un suivi. L'une de ces questions portait sur la validité de l'article 74(1) du Règlement, selon lequel il est interdit à un transporteur aérien qui effectue des vols affrétés internationaux d'amener au Canada une personne qui n'a pas en sa possession un passeport valide ou un autre document de voyage valide autorisant son entrée au Canada.

De l'avis de notre conseiller, l'objet de cet article se rattache à l'objet de la Partie II de la loi habilitante, la *Loi de 1987 sur les transports nationaux*. Dans sa réponse du 25 août 1989, l'Office s'est rangé à l'avis de notre conseiller. Depuis maintenant près de seize ans, le Comité mixte attend patiemment que l'Office abroge cette disposition illégale. Nos récentes communications avec l'Office ne laissent guère entrevoir de progrès satisfaisants quant au texte modificatif devant entraîner l'abrogation officielle de la disposition *ultra vires*, et nous jugeons inacceptable d'avoir à attendre encore.

Quand le Comité a examiné ce dossier, le 14 avril 2005, on nous a dit de vous informer qu'à moins que l'article 74(1) du *Règlement sur les transports aériens* ne soit abrogé dans les 30 prochains jours, le Comité mixte envisagerait de vous donner un avis officiel en vertu de l'article 19.1(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. Nous soulignons qu'à la suite de l'adoption de la nouvelle procédure d'annulation des textes réglementaires, la réglementation établie par l'Office des transports du Canada est maintenant sujette à annulation par le Sénat et la Chambre des communes.

Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

John G. Bryden
Coprésident

Gurmant Grewal
Coprésident

Lynn Myers
Vice-président

Judy Wasylycia-Leis
Vice-présidente

c.c.: L'honorable Anne McLellan, C.P., députée
Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

M^{me} Marian Robson
Présidente, Office des transports du Canada

TRADUCTION

Le 29 juin 2005

M. le Sénateur John G. Bryden
Coprésident
M. Lynn Myers, député
Vice-président
Mme Judy Wasylycia-Leis, députée
Vice-présidente
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, ON, K1A 0A4

Cher Monsieur le Sénateur, Cher Monsieur, Chère Madame,

La présente est en réponse à votre correspondance en date du 6 mai 2005 à propos de la validité et de la légalité du paragraphe 74(1) du Règlement sur les transports aériens.

En tant que ministre responsable de la Loi sur les transports au Canada et de la réglementation afférente, je partage les préoccupations du comité mixte permanent d'examen de la réglementation et j'ai demandé instamment à madame Marian Robson, Présidente de l'Office des transports du Canada, de procéder le plus tôt possible à la révocation du paragraphe 74(1). Si je ne m'abuse, il est possible d'effectuer cette révocation efficacement par le biais des processus de modification divers dont dispose l'Office.

J'ai également demandé à l'Office de tenir les administrateurs de Transports Canada au courant de l'évolution de la situation. J'informerai le comité de tout fait nouveau résultant de l'intervention législative entreprise par l'Office pour remédier à ce problème.

Je vous remercie de votre correspondance et d'avoir examiné avec promptitude la réglementation fédérale sur les transports.

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur le Sénateur, Chère Monsieur, Chère Madame, l'expression de mes sincères salutations.

L'Honorable Jean C. Lapierre, C.P., député

c.c. L'Honorable Anne McLellan, C.P., députée

Office
des transports
du Canada



Canadian
Transportation
Agency

JUL 26 2005

Bureau du
Président

Office of the
Chairman

L'honorable Jean-C. Lapierre, c.p., député
Ministre des Transports
Édifice Transports Canada
Place de Ville
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

DORS/88-58

Monsieur le Ministre,

Avis est donné, par la présente, en vertu du paragraphe 36(2) de la Loi sur les transports au Canada, que l'Office des transports du Canada se propose de prendre le *Règlement correctif* afin de modifier le *Règlement sur les transport aériens* en abrogeant le paragraphe 74(1).

Bien que la modification au Règlement n'ait pas été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, l'Office souhaite être exempté de la publication préalable en vertu du régime de réglementation corrective, car cette modification a pour but d'alléger les préoccupations dont le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (le Comité mixte) vous a récemment fait part dans une lettre du 6 mai 2005.

Même si l'abrogation du paragraphe 74(1) du *Règlement sur les transports aériens* est comprise dans les modifications provisoires proposées au Règlement, lesquelles ont été soumises à Transports Canada le 26 février 2003 aux fins de commentaires, le 29 juin dernier vous avisiez l'Office que vous partagiez le point de vue du Comité mixte selon lequel ledit paragraphe devrait être abrogé.

Le conseiller juridique de l'Office, Shelley Appleby-Ostroff, est à votre disposition. On peut la rejoindre au 953-0788.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

La présidente,

Marian L. Robson

pièces jointes

c.c. Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Ottawa (Ontario) K1A 0N9
www.cta-otc.gc.ca

Ottawa Ontario K1A 0N9
www.cta-otc.gc.ca

Appendix B

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 24, 2005

The Honourable R. John Efford, P.C., M.P.
Minister of Natural Resources
Room 707, Confederation Building
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Efford:

Our File: SOR/92-26, Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations

The referenced Regulations were initially reviewed by the Joint Committee in October of 1995 and corrective amendments were subsequently promised by your Department. By May of 2000, the Committee was informed that these amendments were under review by the Department of Justice. Some twenty-one months later, on February 13, 2002, the Joint Committee was told that the draft amendments were still under review by the Department of Justice.

On February 27, 2003, we were informed that "amendments to the above mentioned regulations have received final review by the Department of Justice" and would be forwarded to your Department for pre-publication by the end of March 2003. In July of the same year, your Department confirmed that the amendments had "received final review" by the Department of Justice but that the Department was still waiting to receive the amendments. In January of 2004, your Designated Instruments Officer once again stated that the amendments had "received final review by the Department of Justice" but that they had not received the amendments.

At its last meeting, the Joint Committee considered a letter dated April 7, 2005 in which the Designated Instruments Officer confirmed for the fourth time in two years that the amendments had "received final review" from

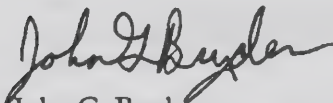
- 2 -

the Department of Justice and, rather incredibly, that your Department still had not received the proposed amendments.

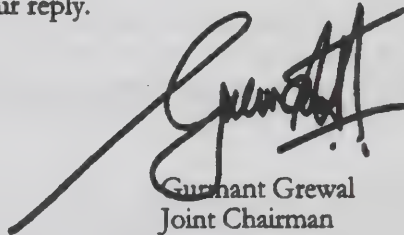
As surprising as the dilatoriness shown by the Department of Justice may be, it pales in comparison to your Department's puzzling indifference as to whether the proposed amendments will ever be received. There is no indication on the record that your officials have made any effort whatsoever to ascertain why they have not received the proposed amendments more than two years after the Department of Justice completed its review of those amendments.

We trust you will agree with us this situation is quite unacceptable and would ask you to request your officials to contact their Department of Justice colleagues immediately to request that the proposed amendments be forwarded. In light of the considerable delays that have already occurred, we will also appreciate your assurance that you will give clear instructions to your officials that all remaining steps towards the enactment of those amendments are to be completed on a priority basis.


We look forward to receiving your reply.



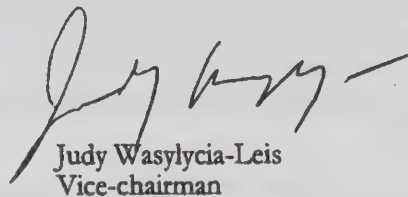
John G. Bryden
Joint Chairman



Gurnant Grewal
Joint Chairman



Lynn Myers
Vice-chairman



Judy Wasylycia-Leis
Vice-chairman

/mn

Minister
of Natural Resources Canada

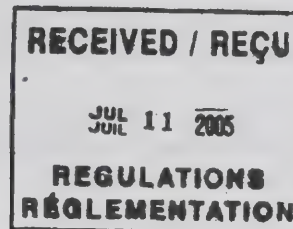


Ministre
des Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada K1A 0E4

JUL - 7 2005

Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4



Dear Colleagues:

Your File: SOR/92-26, Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations

Thank you for your letter of May 24, 2005, regarding the above-noted file. I agree that the situation with regard to the processing of the amendments drafted for these regulations is unacceptable. As my officials indicated to your staff, there is no disrespect intended to the considerations of your committee.

I have been informed that upon receipt of your letter, Natural Resources Canada (NRCan) officials immediately contacted their Department of Justice colleagues to determine the status of this file. I have given clear instructions that the proposed amendments are to be enacted on a priority basis.

NRCan and Department of Justice officials have set out the following process and time frame for the completion of the required regulatory change:

- The Department of Justice will examine and "blue-stamp" the amended regulations for Gazette I and submit them to NRCan by July 8, 2005;
- Following approval of the amended regulations by myself and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the amended regulations will be submitted to Treasury Board (TB) at its earliest convenience, for Governor in Council (GIC) approval and Gazette I publication during the summer of 2005;
- Following a 30-day comment period, NRCan and Department of Justice officials will review the file and the Department of Justice will approve the amended regulations for publication in Gazette II; and
- NRCan officials will prepare all the required documentation and seek ministerial approvals for submission to the TB to allow for GIC approval and publication in Gazette II during the fall of 2005.


Canada

- 2 -

The Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations are, at the same time, undergoing substantial revision under an exercise that is being led by the Department of Indian and Northern Affairs, with whom NRCan shares responsibility for these regulations. We will ensure that the amendments made pursuant to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' request will be reflected in this parallel revision.

I thank you for bringing this matter to my attention. My officials will notify you of the progress of this file at each of the steps outlined above and I can assure you that this matter will be dealt with expeditiously.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. John Efford". The signature is fluid and cursive, with the first name "R." and last name "Efford" clearly distinguishable.

The Honourable R. John Efford, P.C., M.P.

c.c.: The Honourable Irwin Cotler, P.C., M.P.
Minister of Justice

The Honourable Andy Scott, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

Associate Assistant
Deputy Minister
Energy Policy Sector

Sous-ministre
adjoint associé
Secteur de la politique énergétique

Ottawa, Canada
K1A 0E4

OCT 12 2005

Mr. François-R Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 17 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernier:

Your File: SOR/92-26, Frontier Lands Petroleum Royalty Regulations

I wish to report that the amendments to the above mentioned regulations have been approved by the Department of Justice Regulations Division. We have forwarded the approved regulatory amendments to the Privy Council Office for submission to Treasury Board for Cabinet approval for Gazette I publication. We anticipate that these amendments should be on the agenda for meetings scheduled for late October or early November, 2005.

Yours sincerely,

Graham Flack

c.c. Éric Landry, FLMD/EPS
Jeff Wilson A/Chief Parliamentary Affairs

Annexe B

TRADUCTION

Le 24 mai 2005

L'honorable R. John Efford, c.p., député
Ministre des Ressources naturelles
Édifice de la Confédération, pièce 707
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

N./Réf. : DORS/92-26, Règlement sur les redevances relatives aux
hydrocarbures provenant des terres domaniales

À la suite de l'examen du règlement susmentionné par le Comité, en octobre 1995, votre ministère avait promis certaines modifications correctives. En mai 2000, le Comité a été informé que ces modifications faisaient l'objet d'un examen au ministère de la Justice. Le 13 février 2002, soit quelque 21 mois plus tard, le Comité a appris que les modifications étaient toujours à l'étude au ministère de la Justice.

Le 27 février 2003, le Comité a été informé que « les modifications au règlement mentionné ci-dessus [avaient] fait l'objet d'un examen final par le ministère de la Justice » et qu'elles devaient être acheminées à votre ministère afin d'être prépubliées avant la fin de mars 2003. En juillet de la même année, votre ministère a confirmé que les modifications avaient fait l'objet d'un examen final par le ministère de la Justice, mais que ce dernier ne les lui avait pas encore retournées. En janvier 2004, votre responsable des textes réglementaires a une fois de plus indiqué que les modifications avaient fait l'objet d'un examen final par le ministère de la Justice, mais que votre ministère ne les avait toujours pas reçues.

Lors de sa dernière réunion, le Comité s'est penché sur une lettre du 7 avril 2005, dans laquelle le responsable des textes réglementaires confirmait pour la quatrième fois en deux ans que les modifications avaient fait l'objet

- 2 -

d'un examen final par le ministère de la Justice, mais que, aussi incroyable que cela puisse paraître, votre ministère ne les avait toujours pas reçues.

Aussi surprenante soit-elle, la lenteur du ministère de la Justice à agir n'est rien comparativement à l'indifférence déconcertante de votre ministère face à la question de savoir s'il recevra un jour les modifications proposées. Les lettres ne mentionnent aucune tentative de la part de votre ministère de découvrir pourquoi il n'a toujours pas reçu les modifications plus deux ans après que le ministère de la Justice a fini de les examiner.

Vous conviendrez avec nous que cette situation est inacceptable. Aussi, nous vous prions de demander à vos responsables de communiquer immédiatement avec le ministère de la Justice pour lui demander de leur faire parvenir les modifications. Compte tenu du temps qui s'est déjà écoulé, nous vous saurions grés d'indiquer clairement à vos responsables que toutes les mesures préalables à l'édiction du *Règlement* doivent être prioritaires.

Nous attendons votre réponse.

John G. Bryden
Coprésident

Gurmant Grewal
Coprésident

Lynn Myers
Vice-président

Judy Wasylycia-Leis
Vice-présidente

TRADUCTION

Le 7 juillet 2005

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Chers collègues

N/Réf.: DORS/92-26, Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales

Je vous remercie de votre lettre du 24 mai dernier concernant le dossier mentionné en rubrique. Je conviens que le traitement des modifications de ce *Règlement* est inacceptable. Cependant, comme les fonctionnaires de mon Ministère l'ont indiqué à votre personnel, il ne faut pas y voir un manque de respect délibéré à l'égard de l'étude menée par le Comité.

On me dit que, dès réception de votre lettre, les fonctionnaires de Ressources naturelles Canada (RNCan) ont communiqué avec leurs collègues du ministère de la Justice pour connaître l'état du dossier. J'ai indiqué clairement que les modifications proposées doivent être adoptées en priorité.

Les fonctionnaires de RNCan et du ministère de la Justice ont établi les procédures et le calendrier suivants pour la modification réglementaire requise :

- Le ministère de la Justice examinera le Règlement modifié et en « approuvera » la publication dans la Partie I de la *Gazette*, et il le présentera ensuite à RNCan au plus tard le 8 juillet prochain;
- Lorsque le Règlement modifié aura été approuvé par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et par moi-même, il sera

- 2 -

présenté au Conseil du Trésor (CT) dès que possible pour être approuvé par le gouverneur en conseil (GC) et publié dans la Partie I de la *Gazette* au cours de l'été 2005;

- Après une période de commentaires de 30 jours, les fonctionnaires de RNCan et du ministère de la Justice examineront le dossier, et le ministère de la Justice approuvera la publication du Règlement modifié dans la Partie II de la *Gazette*;
- Les fonctionnaires de RNCan prépareront tous les documents requis et obtiendront les autorisations ministérielles nécessaires à la présentation au CT en vue de l'approbation du Règlement par le GC et sa publication dans la Partie II de la *Gazette* au cours de l'automne 2005.

Parallèlement, le *Règlement sur les redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales* subit un examen approfondi dans le cadre d'un exercice mené par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ce dernier et RNCan sont conjointement responsables du *Règlement*. Nous veillerons à ce que les modifications recommandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soient dûment intégrées au texte durant cette révision parallèle.

Je vous remercie de m'avoir informé de la situation. Les fonctionnaires de mon Ministère vous aviseront de l'état d'avancement du dossier à chacune des étapes susmentionnées. Soyez assurés que la question sera réglée avec célérité.

Je vous prie d'agréer, chers collègues, mes salutations distinguées.

L'honorable R. John Effort, C.P.,
député

c.c. L'honorable Irwin Cotler, C.P., député
Ministre de la Justice

L'honorable Andy Scott, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

TRADUCTION

Le 12 octobre 2005

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/92-26, Règlement sur les redevances relatives aux
hydrocarbures provenant des terres domaniales

La présente vise à signaler que la Section de la réglementation du ministère de la Justice a approuvé les modifications au Règlement mentionné en objet. Nous les avons transmises au Bureau du Conseil privé afin qu'elles soient soumises au Conseil du Trésor, approuvées par le Cabinet et publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Il devrait en être question aux réunions prévues à la fin d'octobre et au début de novembre 2005.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Graham Flack

c.c.: Éric Landry, DGRP/SPE
Jeff Wilson, chef p. i., Affaires parlementaires

Appendix C

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 18, 2005

Ms. Debra Crawford
Chief, Parliamentary Affairs Unit
Strategic Planning and Coordination Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 20th Floor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Dear Ms. Crawford:

Our File: SOR/94-651, Energy Efficiency Regulations, as amended to
SOR/2003-136

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of February 17, 2005, at which time I was instructed to seek your further advice with respect to the following points. (For ease of reference, the numbering of these points reflects that used in the previous correspondence.)

11. Section 4(1)(b)

The documentation accompanying your reply of April 28, 2004 states that the completion periods set out in column IV of items 16 to 17.03 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations will be deleted, as the enactment of section 4(1)(b) of the Regulations now reflects the intent that the products in question must comply with the efficiency standards regardless of their date of manufacture. Since the enactment of section 4(1)(b) clearly did not have the effect of retroactively requiring products manufactured before the dates specified in column IV of these items to comply with the energy standards, the situation in respect of items 16 to 17.03 would appear to be no different than that of any other item in Part 1 of Schedule 1 the application of which turns on

- 2 -

a date of completion that has now passed. This being the case, perhaps all references to such dates ought now to be removed from all Items of Part 1 of Schedule 1.

14. Sections 13 and 14

Your reply suggests that authority for these provisions, which require dealers importing energy-using products into Canada to provide the Minister with the name, model number and unique motor identifier and brand of the product, as well as the address of the dealer and the purpose for which the product is being imported, before the release of the product under section 31 of the *Customs Act* by including it in the document described in section 6 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*, is to be found in section 25(c) of the Act. Section 25(c) authorizes the making of regulations "for carrying out the purposes and provisions" of this Act. It is claimed that sections 13 and 14 of the Regulations implement sections 4(1), 5(2) and 25(a) of the Act.

Section 4(1) of the Act reads:

4. (1) No dealer shall, for the purpose of sale or lease, ship an energy-using product from the province in which it was manufactured to another province, or import an energy-using product into Canada, unless

- (a) the product complies with the energy efficiency standard;
- and
- (b) the product or its package is labelled in the prescribed form and manner, if any.

Section 5(1) of the Act, however, already provides for the making of regulations requiring the provision of information for the purposes of section 4(1). Section 5(1) reads:

5. (1) Every dealer who ships or imports energy-using products as described in subsection 4(1) shall file with the Minister, in the prescribed form and manner and at the prescribed time, a report setting out prescribed information respecting the energy efficiency of those products.

As your reply clearly states, however, "the requirements imposed by sections 13 and 14 of the regulations are unrelated to those found in section 5(1)". This being the case, it cannot then be argued that sections 13 and 14 carry out section 4(1) of the Act.

Section 5(2) of the Act provides that a dealer is not required to file a report under section (1) in respect of a product if the Minister is satisfied that a

- 3 -

report in respect of the product has previously been filed by another dealer, or a report in respect of products that differ from that product only in a manner that does not affect the energy efficiency has previously been filed by that dealer or another dealer. It is difficult to see, for example, how the address of the dealer and the purpose for which the product is being imported will assist the Minister in making the determination required under section 5(2).

Section 25(a) of the Act is of course itself an enabling provision, authorizing regulations exempting any person, energy-using product or transaction from the application of any or all provisions of the Act or the Regulations. As such, its implementation does not require regulations made pursuant to some other authority. Your reply states that "The information provided by sections 13 and 14 of the Regulations facilitate [sic] the functioning of sections 15 and 16 of the Regulations by serving to identify the regulatory exemption." At best, then, sections 13 and 14 are directed towards carrying out provisions of the Regulations, not provisions of the Act as section 25(c) permits. This aside, it is not sufficient that a provision enacted pursuant to section 25(c) "facilitates" the application of some other provision. As has been pointed out previously, a general authority to make regulations for carrying out the purposes and provisions of an act, will not support the creation of substantive obligations unless some particular provision of the enabling statute can be identified as indicating a clear legislative intent, either express or necessarily implied, that those obligations be imposed. In the present instance, such an intent is lacking.

Your further consideration of these matters in light of the foregoing would be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



Natural Resources Canada
Ressources naturelles Canada

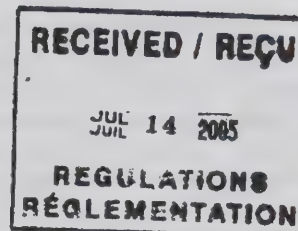
Ottawa, Canada
K1A 0E4

Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Affaires parlementaires
Direction des politiques stratégiques
580, rue Booth, 20e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

June 23, 2005

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate, Ottawa
K1A 0A4



SUBJECT SOR/94-651, Energy Efficiency Regulations, as amended to SOR/2003-136

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter of May 18, 2005, in which, following the Joint Committee meeting of February 17, 2005, you were asked to seek further advice with respect to points 11 and 14. The numbering of these points corresponds to your original letter of November 27, 2003.

The attached response was reviewed by and concurred with by NRCan legal counsel.

Yours sincerely,

Jeff Wilson
Acting Chief, Parliamentary Affairs

Enclosure: (1)

Canada

Enclosure

11. Paragraph 4(1)(b)

The May 18, 2005 letter from Mr. Peter Bernhardt to Ms. Debra Crawford stated:

"The documentation accompanying your reply of April 28, 2004 states that the completion periods set out in column IV of items 16 to 17.03 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations will be deleted, as the enactment of section 4(1)(b) of the Regulations now reflects the intent that the products in question must comply with the efficiency standards regardless of their date of manufacture. Since the enactment of section 4(1)(b) clearly did not have the effect of retroactively requiring products manufactured before the dates specified in column IV of these items to comply with the energy standards, the situation in respect of items 16 to 17.03 would appear to be no different than that of any other item in Part 1 of Schedule 1 the application of which turns on a date of completion that has now passed. This being the case, perhaps all references to such dates ought now to be removed from all Items of Part 1 of Schedule 1."

Section 4(1)(b) applies specifically to items 16 to 17.03 of Part I of Schedule I of the Regulations, whereas section 4(1)(a) applies to the remaining items, Part I of Schedule I of the Regulations.

Column IV of Part I of Schedule I of the Regulations is necessary to allow the clearing of inventory, particularly when new effective dates are introduced. It is also necessary to give advanced notice of future dates of compliance. Currently, Column IV is not required for energy-using products in paragraphs 3(1)(j.1) to (j.4), because the Regulations apply to these products regardless of their date of manufacturing.

The deletion of the completion periods set out in column IV of items 16 to 17.03 of Part 1 of Schedule 1, as justified by section 4(1)(a) of the Regulations, does not necessarily entail the deletion of all references to such dates, simply because we still need references predicated on section 4(1)(a) of the Regulations.

14. Sections 13 and 14

The May 18, 2005 letter from Mr. Bernhardt to Ms. Crawford argued that there were no particular provisions of the Act that indicate a clear legislative intent for the provisions of sections 13 and 14 of the Regulations.

Sections 13 and 14 require a dealer of regulated products to provide specific information to the Minister of Natural Resources Canada (NRCan) at the time of importation. This information includes the following elements:

1. The name of product using one of the names set out in subsection 3(1);

2. The model number or unique motor identifier of the products, as the case may be;
3. The brand name, if any, of the product;
4. The address of the dealer, and
5. For which of the following purposes the product is being imported:
 - a. Sale or lease in Canada without modification;
 - b. Sale or lease in Canada after being modified to comply with the applicable energy efficiency standard, or
 - c. Use as a component for incorporation into any other product that is to be exported from Canada.

Elements 1, 2 and 3 enable the Minister of NRCan to identify that the imported product is in fact subject to the Regulations, and that the product meets the requirement of section 5(1) of the Act. They also, along with element 5, enable the Minister of NRCan to identify an exemption as set out in section 5(2) of the Act. In addition, element 5 enables the Minister to identify an exemption under section 4(1) of the Act. Element 4 is necessary for communication between the Minister of NRCan and the dealer, in the event a product is exempt from the Act.

The means set out in sections 13 and 14 of the Regulations are proportionate to the objectives of sections 4(1), 5(2) and 25(1)(a) of the Act. The stipulations of sections 13 and 14 of the Regulations are not an abuse of the enabling authority of section 25(c) of the Act.

Annexe C

TRADUCTION

Le 18 mai 2005

Madame Debra Crawford
Chef, Unité des affaires parlementaires
Direction générale de la planification stratégique et de la coordination
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 20^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

N/Réf.: DORS/94-651, Règlement sur l'efficacité énergétique, modifié par
DORS/2003-136

Le règlement susmentionné a été examiné par le Comité mixte à sa réunion du 17 février 2005, et j'ai alors reçu instruction de demander votre avis sur les points suivants. (Pour faciliter la compréhension, ces points sont numérotés dans le même ordre que dans nos échanges précédents.)

11. Alinéa 4(1)b)

La documentation accompagnant votre réponse du 28 avril 2004 indique que les périodes d'achèvement précisées à la colonne IV, articles 16 à 17.03, de la partie 1 de l'annexe 1 du Règlement seront supprimées, étant donné que la promulgation de l'alinéa 4(1)b) du Règlement reflète maintenant l'intention que les produits en question doivent se conformer aux normes d'efficacité énergétique peu importe leur date de fabrication. Comme la promulgation de l'alinéa 4(1)b) n'a clairement pas eu pour résultat d'exiger rétroactivement que les produits fabriqués avant les dates précisées dans la colonne IV soient conformes aux normes énergétiques, il semble que les matériels 16 à 17.03 soient dans une situation nullement différente de celle de tout autre matériel figurant à la partie 1 de l'annexe 1 dont l'application repose sur une date d'achèvement qui est maintenant passée. Cela étant le cas, peut-être faudrait-il

- 2 -

maintenant supprimer tous les renvois aux dates en question relativement à tous les matériels de la partie 1 de l'annexe 1.

14. Articles 13 et 14

Votre réponse indique que la disposition habilitante de ces deux articles, qui exige que les négociants qui importent des matériels consommateurs d'énergie au Canada fournissent au ministre la désignation, le numéro de modèle et l'identification unique du moteur, ainsi que la marque du matériel, de même que l'adresse du fournisseur et la raison pour laquelle le matériel est importé, avant que le produit puisse être mis en vente en application de l'article 31 de la *Loi sur les douanes* en étant inclus dans le document décrit à l'article 6 du Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, se trouve à l'alinéa 25c) de la Loi. Or, l'alinéa 25c) autorise la prise de règlements « pour prendre toute autre mesure d'application de la présente loi ». On affirme donc que les articles 13 et 14 du Règlement mettent en œuvre les paragraphes 4(1) et 5(2) et l'alinéa 25a) de la Loi.

Le paragraphe 4(1) de la Loi dit :

4. (1) Il est interdit au fournisseur soit d'importer, soit d'expédier de la province de fabrication dans une autre province, pour le vendre ou le louer, du matériel consommateur d'énergie non conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable ou dont l'étiquetage n'est pas réglementaire.

Le paragraphe 5(1) de la Loi, par contre, stipule déjà que l'on peut prendre des règlements pour exiger que les renseignements soient fournis en application du paragraphe 4(1). En effet, le paragraphe 5(1) dit :

5. (1) Le fournisseur visé au paragraphe 4(1) doit déposer auprès du ministre, en la forme et selon les modalités – de temps ou autre – réglementaires, un rapport qui contient les renseignements réglementaires concernant l'efficacité énergétique du matériel consommateur d'énergie.

Pourtant, votre réponse dit clairement que « les exigences imposées par les articles 13 et 14 du Règlement n'ont aucun rapport avec celles que l'on trouve au paragraphe 5(1). » Cela étant le cas, on ne peut donc pas soutenir que les articles 13 et 14 mettent en application le paragraphe 4(1) de la Loi.

- 3 -

Le paragraphe 5(2) de la Loi stipule qu'un fournisseur n'est pas tenu de déposer un rapport en application du paragraphe 1 relativement à un produit si le ministre est convaincu qu'un rapport relativement au produit en question a déjà été déposé par un autre fournisseur; ou bien que le fournisseur en question ou un autre fournisseur a déjà déposé un rapport portant sur des produits semblables ayant les mêmes caractéristiques d'efficacité énergétique. Il est par exemple difficile de comprendre en quoi l'adresse du fournisseur et la raison pour laquelle le produit est importé aideront le ministre à prendre la décision exigée aux termes du paragraphe 5(2).

L'alinéa 25a) de la Loi est bien sûr en lui-même une disposition habilitante, puisqu'il permet la prise de règlements en vue de soustraire à l'application de tout ou partie de la loi ou du règlement toute personne, tout matériel consommateur d'énergie ou toute transaction. Par conséquent, sa mise en application n'exige pas que des règlements soient pris en conformité d'une autre disposition quelconque. Votre réponse indique que « les renseignements fournis par les articles 13 et 14 du Règlement facilitent [sic] le fonctionnement des articles 15 et 16 du Règlement en permettant d'identifier l'exemption réglementaire ». Dans ce cas, les articles 13 et 14 visent, au mieux, à mettre en œuvre les dispositions du Règlement, et non pas les dispositions de la Loi, comme le permet l'alinéa 25c). Si l'on met cela de côté, il n'est pas suffisant qu'une disposition promulguée aux termes de l'alinéa 25c) « facilite » la mise en œuvre de quelque autre disposition. Comme on l'a déjà fait remarquer, une disposition habilitante de portée générale permettant de prendre des règlements pour la mise en œuvre de la loi ne peut appuyer la création d'obligations substantielles, à moins qu'une disposition particulière de la loi habilitante puisse être identifiée et que celle-ci indique clairement l'intention du législateur, exprimée de manière expresse ou implicite, quant à l'imposition de telles obligations. Dans le cas qui nous occupe, cette intention n'est pas présente.

À la lumière de ce qui précède, je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire part de vos réflexions sur ces questions.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 23 juin 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat, Ottawa
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET: DORS/94-651, Règlement sur l'efficacité énergétique, modifié par
DORS/2003-136

Je réponds par la présente à votre lettre du 18 mai 2005 dans laquelle vous dites qu'à la suite de la réunion du Comité mixte tenu le 17 février 2005, on vous avait demandé d'obtenir de plus amples renseignements au sujet des points 11 et 14. La numérotation de ces points correspond à votre lettre originale du 27 novembre 2003.

La réponse ci-jointe a été examinée et approuvée par le conseiller juridique de RNCan.

Veuillez agréer l'assurance de ma considération distinguée.

Jeff Wilson
Chef adjoint, Affaires parlementaires

Pièce jointe: (1)

TRADUCTION

Pièce jointe

11. Alinéa 4(1)b)

Dans la lettre du 18 mai 2005 de M. Peter Bernhardt à Mme Debra Crawford, on lit le passage suivant :

« La documentation accompagnant votre réponse du 28 avril 2004 indique que les périodes d'achèvement précisées à la colonne IV, articles 16 à 17.03, de la partie 1 de l'annexe 1 du Règlement seront supprimées, étant donné que la promulgation de l'alinéa 4(1)b) du Règlement reflète maintenant l'intention que les produits en question doivent se conformer aux normes d'efficacité énergétique peu importe leur date de fabrication. Comme la promulgation de l'alinéa 4(1)b) n'a clairement pas eu pour résultat d'exiger rétroactivement que les produits fabriqués avant les dates précisées dans la colonne IV de ces articles soient conformes aux normes énergétiques, il semble que les matériels 16 à 17.03 soient dans une situation nullement différente de celle de tout autre matériel figurant à la partie 1 de l'annexe 1 dont l'application repose sur une date d'achèvement qui est maintenant passée. Cela étant le cas, peut-être faudrait-il maintenant supprimer tous les renvois aux dates en question relativement à tous les matériels de la partie 1 de l'annexe 1. »

L'alinéa 4(1)b) s'applique expressément aux matériels 16 à 17.03 de la partie I de l'annexe I du Règlement, tandis que l'alinéa 4(1)a) s'applique aux autres matériels énumérés à la partie I de l'annexe I du Règlement.,

La colonne IV de la partie I de l'annexe I du Règlement est nécessaire pour permettre d'écouler les stocks, en particulier quand on introduit de nouvelles dates d'entrée en vigueur. C'est également nécessaire afin de donner préavis des futures dates de conformité. À l'heure actuelle, la colonne IV n'est pas obligatoire pour les matériels consommateurs d'énergie énumérés aux alinéas 3(1)j.1) à j.4), parce que le Règlement s'applique à ces produits peu importe leur date de fabrication.

La suppression des périodes visées qui y sont précisées dans la colonne IV pour les articles 16 à 17.03 de la partie I de l'annexe I, justifiée par l'alinéa 4(1)a) du Règlement, n'entraîne pas nécessairement la suppression de tous les renvois aux dates en question, simplement parce que nous aurons encore besoin de renvois fondés sur l'alinéa 4(1)a) du Règlement.

- 2 -

14. Articles 13 et 14

Dans la lettre du 18 mai 2005 de M. Bernhardt à Mme Crawford, on soutient qu'aucune disposition particulière de la loi n'indique clairement l'intention du législateur relativement aux dispositions des articles 13 et 14 du Règlement.

Les articles 13 et 14 exigent qu'un fournisseur de produits réglementés fournisse des renseignements précis au ministre des Ressources naturelles du Canada (RNCa) au moment de l'importation. Ces renseignements comprennent les éléments suivants :

1. Le nom du produit en reprenant l'un des noms énoncé au paragraphe 3(1);
2. Le numéro de modèle ou l'identificateur unique du moteur des produits, selon le cas;
3. La marque du matériel, le cas échéant;
4. L'adresse du fournisseur;
5. La raison pour laquelle le matériel est importé :
 - a. Soit la vente ou la location au Canada sans modification;
 - b. Soit la vente ou la location au Canada après modification pour rendre le produit conforme à la norme d'efficacité énergétique applicable;
 - c. Soit pour être utilisé comme composant devant être intégré à un autre matériel destiné à l'exportation à partir du Canada.

Les éléments 1, 2 et 3 permettent au ministre de RNCa de déterminer que le produit importé est effectivement assujéti au Règlement et que le produit correspond aux exigences du paragraphe 5(1) de la Loi. Ces éléments, de même que l'élément 5, permettent aussi au ministre de RNCa d'identifier une exemption prévue au paragraphe 5(2) de la Loi. De plus, l'élément 4 permet au ministre d'identifier une exemption au terme du paragraphe 4(1) de la Loi. L'élément 4 est nécessaire pour assurer la communication entre le ministre de RNCa et le fournisseur, dans l'éventualité où un produit bénéficie d'une exemption de la loi.

Les moyens prévus aux articles 13 et 14 du Règlement sont proportionnels aux objectifs des paragraphes 4(1) et 5(2) et de l'alinéa 25(1)a) de la Loi. Les stipulations des articles 13 et 14 du Règlement ne constituent pas un abus de la disposition habilitante, soit l'alinéa 25c) de la Loi.

Appendix D

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 13, 2005

William McCullough, Esq.
Director General
Executive Services
Department of Transport
26th Floor, Room 2626
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File : SOR/2002-60, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Part IV)

Your Files: XMS-1150-2-12, AARBH-2100-2-50-45

In response to my request for the precise enabling authority for section 400.07 of the *Canadian Aviation Regulations*, you advised in your letter of January 17, 2005 that "it is found under" section 4.9 of the *Aeronautics Act*. I would point out that section 4.9 contains some 23 lettered paragraphs. In these circumstances, I would expect to be referred to the specific paragraph that authorizes the regulatory provision in question. Please advise as to which paragraph or subparagraph of section 4.9 you are relying on for the authority for section 400.07.

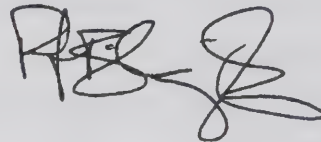
Further, at its meeting of February 17, 2005, a member of the Committee questioned the wording of the French title of the Regulations. Given that the word "canadien" is expressed in the masculine gender, it must qualify the word "règlement" and not "aviation". That being the case, the Committee queries whether it would not be more appropriate to refer to the Regulations as "Règlement canadien sur l'aviation". I would appreciate if you

- 2 -

would ask the drafters of the Regulations to explain why the French title of the Regulations is in its actual form.

Finally, please advise as to progress in making the promised amendment to section 400.06 of the Regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rob Billingsley', with a stylized, cursive script.

Rob Billingsley
Counsel

/mn

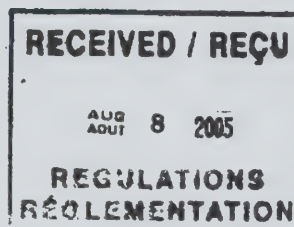
Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

AARBH 2100-51-25

Mr. Rob Billingsley
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Billingsley:

Re: **SOR/2002-60, Regulations Amending the *Canadian Aviation Regulations* (Part IV)**

We are writing in response to your letter dated May 13, 2005. In response to your first paragraph, the precise enabling authority for section 400.07 is found under paragraph 4.9(s) of the *Aeronautics Act*.

In regards to your query concerning the translation of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs), we forwarded your question to the Department of Justice and were advised that the jurilinguists reviewed your suggestion and indicated that the title could remain as is. In their opinion, it represents an accurate translation of 'canadian aviation'. For your information, the French translation of the CARs was also chosen because the Department of Transport wanted to have an acronym that would be pronounceable as a word in both languages (i.e. CAR/RAC). As well, it was equally important to avoid confusion with other acronyms, such as RCA. Therefore, it is not contemplated at this time to conduct another review of this title.

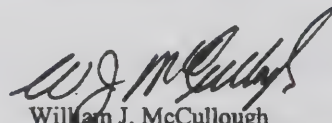
Regarding section 400.06, please be advised that we have initiated an action in order to trigger the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) process so as to amend the regulations and the relevant standards. Subsection 103.02 of the CARs requires the Minister to undertake consultations in accordance with the procedures specified in the CARAC Management Charter and Procedures prior to making or amending a standard. The responsible branch within Transport Canada Civil Aviation is preparing proposed amendments that will be presented at the next CARAC Technical Committee meeting. This meeting has not yet been scheduled but I will advise you of the date of the meeting as soon as it has been determined.

.../2

When the consultation is completed, the Department of Justice will be instructed to draft the regulations on a priority basis.

We would like to thank you for bringing this to our attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'WJ McCullough', is written over the printed name.

William J. McCullough
Director General
Executive Services

Annexe D

TRADUCTION

Le 13 mai 2005

Me William McCullough
Directeur général
Services exécutifs
Ministère des Transports
26^e étage, pièce 2626
Tour C, Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-60, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (partie IV)
V/Réfs.: XMS-1150-2-12, AARBH-2100-2-50-45

En réponse à ma lettre dans laquelle je vous demandais quelle était la disposition habilitante de l'article 400.07 du *Règlement de l'aviation canadien*, vous m'avez dit dans votre lettre du 17 janvier 2005 que cette disposition habilitante « se trouve » à l'article 4.9 de la *Loi sur l'aéronautique*. Je vous fais remarquer que l'article 4.9 renferme quelque 23 alinéas identifiés par des lettres. Dans ces circonstances, je m'attendrais à ce qu'on me précise quel alinéa exactement autorise la disposition réglementaire en question. Veuillez me préciser quel alinéa ou sous-alinéa de l'article 4.9 constitue la disposition habilitante de l'article 400.07.

En outre, durant la réunion du 17 février 2005, un membre du comité a fait observer une anomalie dans le libellé du titre français du règlement. Étant donné que le mot « canadien » est au masculin, il doit donc qualifier le mot « règlement » et non pas le mot « aviation ». Cela étant, le comité se demande s'il ne conviendrait pas de changer le titre du règlement qui deviendrait « Règlement canadien sur l'aviation ». Je vous serais reconnaissant de bien vouloir demander aux rédacteurs du règlement d'expliquer pourquoi le titre français du règlement est libellé de cette manière.

- 2 -

Enfin, je vous demanderais de me dire où l'on en est dans l'élaboration de l'amendement promis à l'article 400.06 du règlement.

Veuillez agréer l'assurance de ma considération distinguée.

Rob Billingsley
Conseiller juridique

TRADUCTION

Reçu le 8 août 2005

M. Rob Billingsley
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-60, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (partie IV)

Nous répondons par la présente à votre lettre du 13 mai 2005. En réponse à votre premier paragraphe, la disposition habilitante de l'article 400.07 se trouve à l'alinéa 4.9(s) de la *Loi sur l'aéronautique*.

Au sujet de votre demande concernant la traduction de *Canadian Aviation Regulations* (CARs), nous avons transmis votre demande au ministère de la Justice et l'on nous a dit que les jurilinguistes avaient étudié votre suggestion et fait savoir que le titre pouvait demeurer tel quel. À leur avis, il représente une traduction fidèle de « Canadian aviation ». À titre d'information, je vous signale que la traduction française du titre du règlement a également été choisie parce que le ministère des Transports voulait un acronyme que l'on puisse prononcer dans les deux langues (c'est-à-dire CAR/RAC). De plus, il était également important d'éviter la confusion avec d'autres acronymes, par exemple RCA. Par conséquent, on n'envisage pas à l'heure actuelle de réexaminer ce titre.

Au sujet de l'article 400.06, je vous avise que nous avons pris des mesures pour enclencher le processus du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC), de manière à modifier le règlement et les normes pertinentes. Le paragraphe 103.02 du RAC stipule que le ministre doit effectuer des consultations en conformité des procédures

- 2 -

établies dans la Charte de gestion et de procédures du CCRAC avant d'établir ou de modifier une norme. La direction responsable au Service de l'aviation civile de Transports Canada est en train de rédiger des amendements proposés qui seront présentés à la prochaine réunion du comité technique du CCRAC. La date de cette réunion n'a pas encore été fixée, mais je vais vous aviser de la date de cette réunion dès qu'elle sera établie.

Quand la consultation sera terminée, on donnera au ministère de la Justice des instructions pour qu'il rédige le règlement de manière prioritaire.

Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur ces questions et vous prie d'agréer, monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

William J. McCullough
Directeur général
Services exécutifs

Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

September 1, 2005

Ms. Caroline Weber
Director General
Policy, Planning and Priorities Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 11th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Ms. Weber:

Our File: SOR/85-686, Pest Control Products Regulations, amendment
Your File: 04-108655-510

I refer to your letter of March 2, 2005 and shall appreciate your advice as to progress.

Sincerely yours,

François-R. Bernier
General Counsel

/mh



Health Canada Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

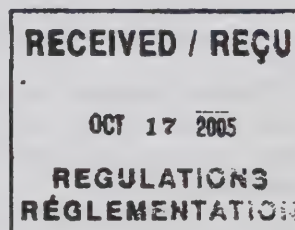
OCT 07 2005

Your file Votre référence

05-120030-62

Our file Notre référence

Mr. François-R. Bernier, General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/85-686, Amendment to the *Pest Control Products Regulations*

Thank you for your letter of September 1, 2005 with respect to the progress related to SOR/85-686, which concerns an amendment to Section 26 of the current *Pest Control Products Regulations* (PCPR).

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) intends to address the Committee's concerns regarding SOR/85-686 by removing the existing section 26 in the new PCPR, currently being developed to support the new *Pest Control Products Act* (PCPA). Using the new PCPA provision which provides the express authority to make regulations respecting the keeping of sales records and making those records available to the Minister of Health, the PMRA will finalize the *Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations*.

At this time, the PMRA is finalizing its proposal on the new PCPR, and anticipates publication in the *Canada Gazette*, Part I later in the Fall 2005. Once the PCPR have been published in the *Canada Gazette* Part II, the new PCPA will also come into force and the PMRA will then proceed to further develop the *Pest Control Product Sales Information Reporting Regulations*.

Yours sincerely,

Frank Fedyk
A/Director General
Policy, Planning and Priorities Directorate

cc: Francine Brunet, Pest Management Regulatory Agency

Canada

Annexe E

TRADUCTIONLe 1^{er} septembre 2005

Madame Caroline Weber
Directrice générale
Direction de la politique, de la planification,
et des priorités
Santé Canada
Édifice Brooke-Claxton, 11^e étage
Pré Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

N/Réf. : DORS/85-686, Règlement sur les produits antiparasitaires, modification
V/Réf. : 04-108655-510

La présente fait suite à votre lettre du 2 mars 2005. Nous aimerions avoir une idée de l'état d'avancement du dossier.

En attendant une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/mh

TRADUCTION

Le 7 octobre 2005

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/85-686, Modification au Règlement sur les produits antiparasitaires

J'ai bien reçu votre lettre du 1^{er} septembre 2005 quant à l'état d'avancement du dossier concernant la modification de l'article 26 de l'actuel *Règlement sur les produits antiparasitaires (RPA)*.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) entend répondre aux inquiétudes du Comité concernant le DORS/85-686 en éliminant l'article 26 du nouveau *Règlement*, actuellement en cours d'élaboration pour appuyer la nouvelle *Loi sur les produits antiparasitaires (LPA)*. À l'aide de la nouvelle *Loi*, qui prévoit l'autorité expresse d'établir des règlements concernant la tenue de registres et l'acheminement de ces registres au ministre de la Santé, l'ARLA pourra mettre la touche finale au *Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires*.

À l'heure actuelle, l'ARLA met la dernière main à sa proposition concernant le nouveau *RPA*, et prévoit que cette dernière sera publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* plus tard à l'automne 2005. Une fois que le *RPA* aura paru dans la partie II de la *Gazette du Canada*, la nouvelle *Loi* entrera également en vigueur et l'ARLA se chargera ensuite de peaufiner le *Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires*.

En espérant que le tout conforme à vos attentes, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur général p. i.

Frank Fedyk
Direction de la politique, de la planification,
et des priorités

c.c. : Francine Brunet, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire

Appendix F

TRADUCTION

October 14, 2004

Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our file: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations

I have reviewed the above-cited Regulations prior to placing them before the Standing Joint Committee for consideration and I note the following:

1. Section 175.1(4), English version

In the passage that follows, the underlined the word should be deleted: "to keep a record under to this section".

2. Sections 183(1)a) and 183(2)a)

These amendments to the *Health of Animals Regulations* establish a comprehensive cattle ID and traceback program for bison, bovines and ovines in Canada. Each animal governed by the Regulations must bear an approved tag. Section 183 describes the circumstances in which a bison or a bovine may be moved without having an approved tag applied to it. The conditions to be met in order to do so are set out in sections 183(1)a) to e) and 183(2)a) to c). Section 183(1)a) provides that an animal may be moved from its farm of origin to a site if the person who manages the site has previously provided the administrator with, *inter alia*, "an undertaking that the person will comply with the requirements of paragraphs (c) to (e)". Similarly, section 183(2)a) provides that an animal may be moved from its farm of origin to an exhibition site, for instance, if the person who manages the site has previously provided the administrator with, *inter alia*, "an undertaking that the person will comply with the requirements of paragraph (b)".

I have two concerns. First, why was it considered necessary to require a commitment to comply with regulatory conditions? Normally, those affected by the conditions set out in a legislative text must comply with them, but are not required to

- 2 -

commit themselves to complying with them. It should not be necessary to require an undertaking to comply with the Regulations. How do you explain this requirement from a legal perspective?

Secondly, sections 183(1)a) and 183(2)a) require those affected to comply with conditions that are related to factors beyond their control. For instance, under section 183(2)a), an animal may be moved from its farm of origin to a veterinary clinic if the person who manages the veterinary clinic "has previously provided the administrator with a statement containing the name and address" of the veterinary clinic. The person moving the animal - the farm owner, for instance - is in breach of the Regulations if the person who manages the veterinary clinic has not sent in a statement. This seems unreasonable. There should be some way to draft these provisions so as to impose compliance with the conditions on the person who has control over the situation - in this case, the clinic manager.

3. Sections 183(1)e) and 183(2)b)

The same comment as that made in the last paragraph of item 2 above can be made about sections 183(1)e) and 183(2)b). Unless you advise us otherwise, your reply to item 2 will apply here as well.

4. Sections 183(3) and (4)

These provisions read as follows:

(3) Every person who gives an undertaking referred to in paragraph (1)(a) to comply with the requirements of paragraphs (1)(c) to (e) shall comply with those requirements.

(4) Every person who gives an undertaking referred to in paragraph (2)(a) to comply with the requirements of paragraph (2)(b) shall comply with those requirements.

In light of sections 183(1) and 183(2), the effect of sections 183(3) and (4) can be illustrated as follows: an animal may be moved without the approved tag if the person who manages the exhibition site, for instance, agrees to comply with certain regulatory conditions. The person who provided this undertaking must, under sections 183(3) and (4), comply with it. If this person does not comply with the undertaking, he or she contravenes not only the undertaking but also sections 183(3) and (4) of the Regulations. In doing so, this person is subject to the fines and prison sentences set out under section 65(1) of the Act, which states that every person who contravenes any provision of this Act, other than section 15, or the Regulations is liable to the punishment described. I believe sections 183(3) and (4) can be seen as an indirect attempt to punish any failure to comply with a commitment to comply with the Regulations, which is the equivalent of creating an offence of not complying with

- 3 -

a commitment. The act contains no authority to create such an offence. It seems to me that sections 183(3) and (4) are illegal.

5. Sections 183(5), (6), (7), (8), (9) and (10)

Under these provisions, the Minister may order a person who has failed to comply with sections 183(3) and (4) of the Regulations "not to receive any bison or bovines" at his or her site or exhibition site, for example. The Minister is being conferred the equivalent in fact of the authority to issue injunction orders. There is no provision in section 64(1) of the Act, supposedly the enabling provision, delegating the authority to make regulations of this kind. Would you be so kind as to tell me which legislative provision authorizes the adoption of sections 183(5) to (10)?

6. Section 188(2)b)

Section 188(2) states that the administrator shall authorize an exporter of animals to remove the approved tags from the animals if the conditions listed are met. The condition set out in section 188(2)b) is that the exporter "undertakes" to identify each animal for export purposes by applying to it, in place of the approved tag, a tag, chip or other indicator that the administrator considers acceptable based on the criteria mentioned. An exporter who "undertakes" to retag each animal is in compliance with the Regulations, regardless of whether the exporter actually applies a new tag to each animal. What is the point of requiring an undertaking to identify the animals rather than requiring that the animals be retagged?

7. Section 189(4)

This provision states that every person who imports an animal is not required to apply an approved tag to an animal bearing an official tag of the country of origin if "the administrator considers" (in French, "selon l'administrateur") that the tag bears information that is the same as the information required on an approved tag. Without limiting the authority of the administrator to determine whether a tag contains the same information, the evaluation criterion, which is currently drafted in subjective terms, could be made objective. For instance, the words "qui, selon l'administrateur" ("if the administrator considers that") might be replaced with the phrase "dont l'administrateur constate qu'elle" ("if the administrator notes that"), or the phrase "selon l'administrateur" ("the administrator considers") could simply be deleted.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

TRADUCTION

Our File : SJC 048054

Letter received : January 13, 2005

Jacques Rousseau, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
222 Queen Street, Room 1401
Ottawa
K1A 0A4

Dear Sir:

SUBJECT: SOR/2000-416 and SOR/2003-409, Regulations Amending the Health
of Animals Regulations

Thank you for your letter of October 14, 2004, concerning the above-mentioned Regulations. We will respond to each of the points that you raised in your letter.

1. Section 175.1(4), English version

We will make the appropriate grammatical correction as soon as possible.

2. Sections 183(1)a) and 183(2)a)

Section 183(1) allows producers who, for whatever reason, do not want or who are unable, because of a lack of equipment, to apply the approved tags to their animals to have the tags applied in tagging sites. The producers are not in any way compelled to send their animals to such sites, and no one is compelled to provide tagging services – they are completely free to decide whether or not to do so. In order to preserve the system's credibility and check that unidentified animals are transported as they should be, the Canadian Food Inspection Agency must know the name of the tagging stations. Pursuant to section 183(1), the person responsible for managing the tagging station must inform the administrator of their activities, to enable the administrator to draw up a list of tagging stations and meet certain basic criteria, such as record-keeping, in the event that a traceback inquiry is to be conducted.

An amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* contains a proposed amendment to section 183(2)a). Although this information is not in reply to your letter, we are proposing the elimination of the exemptions relating to moving unidentified bovines and bison from their farm of origin to a community

- 2 -

pasture, veterinary clinic or exhibition site. This is one of the improvements made in response to the May 2003 discovery of a Canadian cow with bovine spongiform encephalopathy.

3. Sections 183(1)e) and 183(2)b)

The issue of section 183(1)e) is dealt with in the reply to the preceding item. An amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* contains a proposal to repeal section 183(2)b).

4. Sections 183(3) and (4)

An amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* contains a proposal to repeal section 183(4). We will be consulting with our Legal Services with regard to the possibility of repealing section 183(3).

5. Sections 183(5), (6), (7), (8), (9) and (10)

An amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* contains a proposal to repeal section 183(6). We will be consulting with our Legal Services with regard to the possibility of redrafting sections 183(5), 183(7), 183(8), 183(9) and 183(10).

6. Section 188(2)b)

We mentioned in the amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* that we intended to repeal section 188(2)b).

7. Section 189(4)

We do not wish to delete the phrase "selon l'administrateur" ("the administrator considers"), but we are considering the possibility of replacing it with "dont l'administrateur constate qu'elle" ("if the administrator notes that").

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

(Signed)

Kristine Stolarik

Executive Director

Liaison, Preparedness and Policy Coordination

TRADUCTION

February 24, 2005

Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Stolarik:

Our file: SOR/2000-416, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of Animals Regulations
Your file: SJC 048054

Thank you for your letter in connection with the amendments mentioned above, which I received on January 13, 2005. You mentioned that items 4, 5 and 7 are still under study by the Agency. I would appreciate it if, when you send me the results of these studies, you would also provide me with further information with regard to items 2, 3 and 5 in my letter dated October 14, 2004.

2. Sections 183(1)a) and 183(2)a)

In reading your reply, I find nothing that responds directly to the issues raised in the second and third paragraphs of item 2 in my letter. First, how do you explain, from a legal point of view, why was it considered necessary to require a commitment to comply with regulatory conditions? The legislation must be complied with: it is not a matter of obtaining a commitment to observe it from those who are subject to it. Secondly, could these provisions be drafted in a manner which prevents a person from finding him or herself in a situation where he or she is in contravention of the Regulations because another person has not complied with them? This is the case, for instance, of a farm owner who transports an animal if the person who manages the veterinary clinic has not complied with the regulatory obligation to provide a statement to the administrator.

3. Sections 183(1)e) and 183(2)b)

The same comments can be made with regard to these provisions, and in your letter I have not found a reply which deals with them directly.

- 2 -

5. Sections 183(5), (7), (8), (9) and (10)

You mentioned in your letter that you were planning to study the possibility of "redrafting" these sections. Allow me to repeat that I would like to know your opinion on section 64(1) of the *Health of Animals Act* specifically, which in your view authorizes the adoption of these sections.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

[Signed]
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSDUCTION

May 25, 2005

Our File :SJC 048054

Jacques Rousseau, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/2000-416 and SOR/2003-409, Regulations Amending the Health of
Animals Regulations

Thank you for your letter of February 24, 2005 concerning the above-mentioned Regulations. We would like to make the following observations on the points you raised in your letter.

1. Section 183(1)a)

There appear to be questions about two aspects of this provision: i) the condition that the person responsible for managing the site must make a commitment to comply with the regulatory requirements; and ii) the possibility for the producer of finding out whether or not the operator of the tagging station has already provided certain information to the administrator. We will be examining other formulations.

2. Section 183(1)e)

We will be examining other ways of formulating section 183(1).

3. Sections 183(2)a) and b)

An amendment published on November 20, 2004 in Part I of the *Canada Gazette* contains a proposal to amend section 183(2). The point that you raised with regard to the wording of this section will no longer hold when the amendment is published in Part II of the *Canada Gazette*. We have begun the final publication process.

- 2 -

4. Sections 183(5), (7), (8), (9) and (10)

Part XV of the *Health of Animals Regulations*, from section 172 to section 189 inclusively, was drafted in accordance with the provisions of section 64(1)y) and z) of the *Health of Animals Act*. You pointed out that nothing in the provisions of section 64(1) confers the necessary authority in support of sections 183(5) to (10) of the Regulations. We have taken note of your opinion and we will be amending or repealing the provisions in question.

I trust this is satisfactory.

Yours sincerely,

(Signed)
Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination

Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 14 octobre 2004

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et
coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux

J'ai examiné les modifications mentionnées ci-dessus avant leur étude par
le Comité mixte et je note ceci :

1. Article 175.1(4), version anglaise

Dans le passage suivant, le mot souligné devrait être supprimé : « To
keep a record under to this section ».

2. Articles 183(1)a) et 183(2)a)

Ces modifications au *Règlement sur la santé des animaux* ont pour effet de
créer un système d'identification et de retraçage des bisons, bovins et ovins au
Canada. Chaque animal visé par cette modification doit porter une étiquette
approuvée. L'article 183 décrit les circonstances dans lesquelles un bison ou un
bovin peut être déplacé sans porter cette étiquette. Les conditions devant être
réunies pour pouvoir le faire sont décrites aux articles 183(1)a) à e) et 183(2)a) à

- 2 -

c). L'article 183(1)a) prévoit qu'un animal peut être déplacé de sa ferme d'origine à une installation si la personne chargée de l'installation a préalablement transmis à l'administrateur, entre autres, «un engagement de sa part de se conformer aux alinéas c) à e)». De la même façon, l'article 183(2)a) prévoit qu'un animal peut être déplacé de sa ferme à un site d'exposition, par exemple, si la personne chargée du site a préalablement transmis à l'administrateur, entre autres, «un engagement de sa part de se conformer à l'alinéa b)».

Deux aspects me préoccupent. Premièrement, pourquoi a-t-il été jugé nécessaire d'exiger un engagement de respecter des conditions réglementaires? Ces conditions, énoncées dans un texte de nature législative, devraient normalement être respectées par les personnes visées sans que celles-ci aient à s'engager à s'y conformer. Il ne devrait pas être nécessaire d'exiger un engagement de respecter le Règlement. Comment expliquez-vous cette exigence du point de vue juridique?

Deuxièmement, les articles 183(1)a) et 183(2)a) font que des personnes sont obligées de respecter des conditions reliées à des éléments hors de leur contrôle. Par exemple, aux termes de l'article 183(2)a), un animal peut être déplacé de sa ferme d'origine à une clinique vétérinaire sans porter d'étiquette si la personne chargée de la gestion de la clinique «a préalablement transmis à l'administrateur une déclaration portant les nom et adresse» de la clinique. La personne qui déplace l'animal, par exemple le propriétaire de la ferme, contrevient au Règlement si la personne chargée de la gestion de la clinique n'a pas transmis sa déclaration. Cela me semble déraisonnable. Il devrait y avoir moyen de rédiger ces dispositions de façon à imposer le respect de ces conditions aux personnes qui ont le contrôle de la situation, ici le gestionnaire de la clinique.

3. Articles 183(1)e) et 183(2)b)

On peut faire, au sujet des articles 183(1)e) et 183(2)b), la même remarque que celle qui est faite dans le dernier paragraphe du point 2. Sauf avis contraire de votre part, votre réponse vaudra ici aussi.

4. Articles 183(3) et (4)

Voici le texte de ces dispositions :

(3) Toute personne qui s'engage aux termes de l'alinéa (1)a) à se conformer aux exigences des alinéas (1)c) à e) doit se conformer à ces exigences.

- 3 -

(4) Toute personne qui s'engage aux termes de l'alinéa (2)*a*) à se conformer aux exigences de l'alinéa (2)*b*) doit se conformer à ces exigences.

En tenant compte des articles 183 (1) et (2), on peut illustrer l'effet des articles 183(3) et (4) de la façon suivante : un animal peut être déplacé sans étiquette approuvée si la personne en charge, par exemple, du site d'exposition, s'engage à se conformer à certaines conditions réglementaires. La personne qui a pris cet engagement doit, aux termes des articles 183(3) et (4), le respecter. Si cette personne ne respecte pas cet engagement, elle contrevient non seulement à l'engagement pris, mais aussi aux articles 183(3) et (4) du Règlement. Ce faisant, elle est passible des amendes et des peines d'emprisonnement prévues à l'article 65(1) de la Loi, qui énonce que quiconque contrevient aux dispositions de la Loi ou des règlements encourt les peines prévues. Les articles 183(3) et (4) peuvent selon moi être vus de cette façon : ils sont une tentative indirecte de punir le défaut de respecter un engagement de se conformer au Règlement. Cela revient à créer l'infraction de ne pas se conformer à un engagement. Il n'y a aucun pouvoir dans la Loi pour créer une infraction de cette nature. Les articles 183(3) et (4) du Règlement me semble illégaux.

5. Articles 183(5), (6), (7), (8), (9) et (10)

Ces dispositions permettent au ministre d'ordonner à une personne qui ne s'est pas conformée aux articles 183(3) ou (4) du Règlement «de cesser de recevoir des bisons ou des bovins» à son installation, son site d'exposition, etc. En fait, le ministre se voit conférer l'équivalent d'un pouvoir d'émettre des injonctions. Aucune disposition de l'article 64(1) de la Loi, censé être la disposition habilitante, ne délègue le pouvoir de prendre des règlements de cette nature. Auriez-vous l'obligeance de m'indiquer quelle disposition législative autorise la prise des articles 183(5) à (10)?

6. Article 188(2)b)

L'article 188(2) prévoit que l'administrateur autorise un exportateur d'animaux à enlever de ceux-ci leur étiquette approuvée si les conditions énumérées sont réunies. La condition énoncée à l'article 188(2)b) est que l'exportateur «s'engage» à réétiqueter chaque animal, aux fins d'exportation, au moyen d'une étiquette que l'administrateur juge acceptable d'après les critères mentionnés. Un exportateur qui «s'engage» à réétiqueter chaque animal se conforme au Règlement. Il n'importe pas qu'il appose ou non de nouvelles

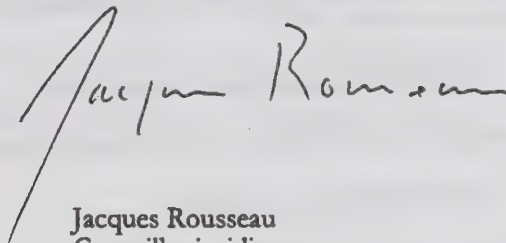
- 4 -

étiquettes sur chaque animal. Quelle est l'intérêt d'exiger un engagement de réétiqueter plutôt que d'exiger de réétiqueter?

7. Article 189(4)

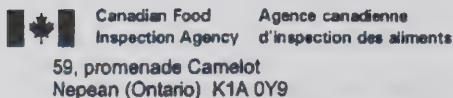
Cette disposition prévoit que l'importateur d'un animal n'a pas à apposer une étiquette approuvée sur cet animal s'il s'agit d'un animal portant une étiquette officielle du pays d'origine qui, «selon l'administrateur», contient les mêmes renseignements que ceux exigés pour une étiquette approuvée. Sans diminuer le pouvoir de l'administrateur de décider si une étiquette contient ou non les mêmes renseignements, le critère d'évaluation, présentement rédigé inutilement dans des termes subjectifs, pourrait être rendu objectif. À cet effet, on pourrait par exemple remplacer les mots «qui, selon l'administrateur» par «dont l'administrateur constate qu'elle». On pourrait aussi tout simplement supprimer les mots «selon l'administrateur».

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



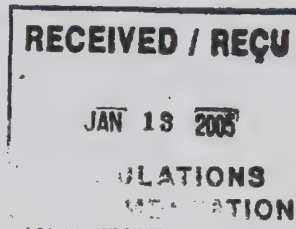
Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



SJC 048054

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



**OBJET : DORS/2000-416 et DORS/2003-409, Règlement modifiant le
Règlement sur la santé des animaux**

Monsieur,

Nous vous remercions de votre lettre du 14 octobre 2004, concernant les documents juridiques susmentionnés. Nous répondrons à chacun des points que vous avez soulevés dans votre lettre.

1. Paragraphe 175.1(4), version anglaise

Nous apporterons la correction grammaticale appropriée aussi tôt que possible.

2. Alinéas 183(1)a) et 183(2)a)

Le paragraphe 183(1) permet aux producteurs qui ne veulent, pour quelque raison que ce soit, ou qui ne peuvent, faute de matériel, apposer des étiquettes approuvées sur leurs animaux de faire poser de telles étiquettes dans des installations prévues à cette fin (stations d'étiquetage). Les producteurs ne sont aucunement obligés d'envoyer leurs animaux dans de telles installations, et nul n'est tenu d'offrir des services d'étiquetage; il s'agit d'un choix entièrement libre. Afin de préserver la crédibilité du système et de vérifier si le transport des animaux non identifiés se fait de façon conforme, l'Agence canadienne d'inspection des aliments doit connaître l'identité des stations d'étiquetage. Selon le paragraphe 183(1), les responsables de la gestion des stations d'étiquetage doivent aviser l'administrateur de leurs activités, de façon à ce que ce dernier puisse dresser une liste des stations d'étiquetage, et respecter certaines exigences de base, comme la tenue de registres au cas où il faudrait mener une enquête de traçage en amont.

.../2

- 2 -

Dans une modification publiée le 20 novembre 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il est proposé de modifier l'alinéa 183(2)a). Bien que cela ne soit pas en réponse à votre lettre, nous nous proposons d'éliminer les exemptions visant le déplacement de bovins et de bisons non identifiés de leur ferme d'origine à un pâturage commun, à une clinique vétérinaire ou à un site d'exposition. Il s'agit de l'une des améliorations prévues en réaction à la découverte, en mai 2003, d'une vache canadienne qui était atteinte d'encéphalopathie spongiforme bovine.

3. Alinéas 183(1)e) et 183(2)b)

La question de l'alinéa 183(1)e) est abordée dans la réponse au point précédent. Dans une modification publiée le 20 novembre 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il est proposé d'abroger l'alinéa 183(2)b).

4. Paragraphe 183(3) et 183(4)

Dans une modification publiée le 20 novembre 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il est proposé d'abroger le paragraphe 183(4). Nous étudierons également, avec notre Section des services juridiques, la possibilité d'abroger le paragraphe 183(3).

5. Paragraphe 183(5), 183(6), 183(7), 183(8), 183(9) et 183(10)

Dans une modification publiée le 20 novembre 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il est proposé d'abroger le paragraphe 183(6). Nous étudierons, avec notre Section des services juridiques, la possibilité de reformuler les paragraphes 183(5), 183(7), 183(8), 183(9) et 183(10).

6. Alinéa 188(2)b)

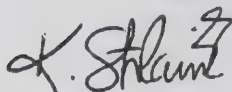
Nous avons indiqué, dans la modification publiée le 20 novembre 2004, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, que nous avions l'intention d'abroger l'alinéa susmentionné.

7. Paragraphe 189(4)

Nous ne souhaitons pas supprimer les termes « qui, selon l'administrateur, », mais nous étudierons la possibilité de les remplacer par « dont l'administrateur constate qu'elle ».

- 3 -

En espérant le tout à votre entière satisfaction, nous vous prions d'agréer, Monsieur,
l'expression des nos sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K. Stolarik' with a stylized flourish at the end.

Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 24 février 2005

Madame Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et
coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-416, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux
DORS/2003-409, Règlement modifiant le Règlement sur la santé
des animaux

V/Réf.: SJC 048054

Je vous remercie pour votre lettre concernant les modifications mentionnées ci-dessus et qui m'est parvenue le 13 janvier 2005. Vous m'informez que les points 4, 5 et 7 font encore l'objet d'études par l'Agence. Je vous saurais gré de bien vouloir me fournir, lorsque vous me livrerez les résultats de ces études, certaines précisions au sujet des points 2, 3 et 5 de ma lettre du 14 octobre 2004.

2. Articles 183(1)a) et 183(2)a)

En lisant votre réponse, je ne trouve rien qui concerne directement les questions posées dans les deuxième et troisième paragraphes du point 2 de ma lettre. D'une part, comment expliquer, du point de vue juridique, que l'on exige un engagement de respecter des conditions réglementaires? La loi doit être respectée, ce n'est pas une question d'obtenir un engagement de le faire de la

- 2 -

part de ceux qui y sont assujettis. D'autre part, ne pourrait-on pas faire en sorte de rédiger ces dispositions de manière à éviter qu'une personne puisse se trouver dans une situation où elle peut contrevenir au Règlement parce qu'une autre personne ne s'y est pas conformée? C'est le cas ici, par exemple, du propriétaire d'une ferme qui déplace un animal si la personne chargée de la gestion de la clinique ne s'est pas conformée à l'obligation réglementaire de transmettre sa déclaration à l'administrateur.

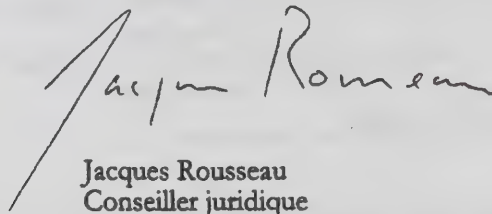
3. Articles 183(1)e) et 183(2)b)

Les mêmes questions se posent au sujet de ces dispositions et je ne trouve pas une réponse les abordant directement.

5. Articles 183(5), 183(7), 183(8), 183(9) et 183(10)

Vous m'informez que vous vous proposez d'étudier la possibilité de «reformuler» ces dispositions. Je me permets d'insister pour connaître votre avis sur la disposition précise de l'article 64(1) de la *Loi sur la santé des animaux* qui autorise, selon vous, leur prise.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



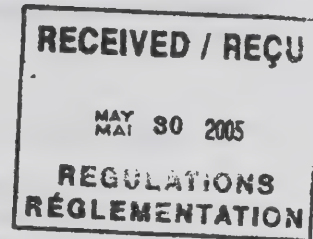
Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments

59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

MAY 25 2005

SJC 048537

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



N/Réf. : **DORS/2000-416 et DORS/2003-409**
Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

Monsieur,

Nous vous remercions de la lettre que vous nous avez adressée le 24 février 2005 au sujet des instruments nommés ci-dessus; nous aimerions formuler les observations suivantes sur ces points.

1. Article 183(1)a)

Deux aspects de cette disposition semblent susciter des interrogations : i) la condition voulant que la personne chargée de la gestion de l'installation doive s'engager à se conformer aux exigences réglementaires; ii) la possibilité, pour le producteur, de savoir si oui ou non l'exploitant de la station d'étiquetage a déjà fourni certains renseignements à l'administrateur. Nous examinerons d'autres façons de les formuler.

2. Article 183(1)e)

Nous examinerons d'autres façons de formuler le paragraphe 183(1).

3. Articles 183(2)a) et (2)b)

Dans une modification publiée le 20 novembre 2004 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, nous avons exprimé notre intention de modifier le paragraphe 183(2). Le point que vous avez signalé au sujet des dispositions de

.../2

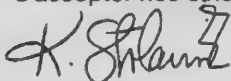
- 2 -

ce paragraphe n'aura plus lieu d'être lorsque la modification paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Nous avons entamé le processus de publication final.

4. Articles 183(5), (7), (8), (9) et (10)

La Partie XV du *Règlement sur la santé des animaux*, de l'article 172 à l'article 189 inclusivement, a été rédigée en application des dispositions des alinéas y) et z) du paragraphe 64(1) de la *Loi sur la santé des animaux*. Vous avez signalé que rien dans les dispositions énoncées au paragraphe 64(1) ne confère l'autorité nécessaire à l'appui des paragraphes 183(5) à (10) du règlement. Nous avons pris connaissance de votre opinion et nous modifierons ou nous annulerons les dispositions en question.

En espérant que le tout saura vous satisfaire, nous vous prions, Monsieur, d'accepter nos sincères salutations.



Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques

Appendix G

TRADUCTION

July 6, 2004

Ms Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy Coordination
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms Stolarik,

Our ref.: SOR/2002-435, Regulations Amending the Fish Inspection
Regulations

I have reviewed the above-cited amendments prior to their consideration by the Joint Committee, and I would like to note the following:

1. Section 3(2)(b)(iv)

This section provides that the Regulations do not apply to a food that is a mixture of a fish product and a meat product if the fish product used in the preparation of the food originates from "an establishment registered in accordance with these Regulations". In its consideration of SOR/99-169, the Joint Committee contested the validity of the system created by the Regulations, the effect of which was to limit the right to process fish to registered establishments only. According to the Committee, any establishment may process fish as long as it complies with the requirements of the *Fish Inspection Act* and the relevant regulations. The Act provides that establishments that process fish may be required to be registered, but the system created by regulation cannot make it illegal for fish processing to be carried on in establishments that are not required to be registered. In the view of the Committee, all provisions of the Regulations imposing requirements on registered establishments should apply to any establishment processing fish for export. Section 3(2)(b)(iv) exempts only registered establishments. If it is agreed that fish processing cannot be reserved solely to registered establishments, the exemption provided for should be extended to all establishments that process fish.

- 2 -

I realize that the Agency is carrying out consultations on the Committee's comments regarding SOR/99-169. The response will presumably determine your attitude in this matter. If you accept the Committee's viewpoint, I would be grateful to receive your confirmation. If you do not, I would appreciate your explaining your point of view to me.

2. Section 3(2)(b)(iv), French version

In the following passage, the words "du poisson" are unnecessary: "le produit de poisson du poisson utilisé".

3. Section 3.1

This provision forbids the preparation in a "registered establishment" of a food that is a mixture of a fish product and a meat product, except in specified cases. The comment in point 1 applies here as well. The Regulations must not create a system that limits the right to process fish to registered establishments only. The prohibition in section 3.1 should, from this perspective, apply to any establishment that processes fish.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

August 30, 2004

Mr Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa
K1A 0A4

Dear Sir:

RE: SOR/2002-435, Regulations Amending the Fish Inspection Regulations

Thank you for your letter of July 6, 2004, in which you ask the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to respond to certain questions about the above-cited Regulations Amending the Fish Inspection Regulations (FIR).

1. Subparagraph 3(2)(b)(iv)

This provision of the FIR establishes the conditions in which a food resulting from the mixture of a fish product and a meat product may be exempted from the application of the FIR when the fish portion of the food comes from an establishment registered under subsection 14(1) of the FIR. In its correspondence with the CFIA regarding subsection 14(1) of the FIR, the Committee disputes the power to require that the fish ingredient of a food containing both meat and fish must come from a registered establishment.

The CFIA considers that the *Fish Inspection Act* authorizes the making of paragraph 3(2)(b)(iv). Please consult the CFIA's response to the Committee's letter dated January 8, 2004, regarding comment 3 on FIR subsection 14(1) in the review of SOR/99-169.

2. Subparagraph 3(2)(b)(iv), French version

The error noted by the Committee in the French version of this provision of the FIR will be corrected in the next set of miscellaneous amendments regulations prepared by the CFIA.

- 2 -

3. Section 3.1

As with point 1 above, I would refer you to the CFIA's response to the Committee's letter dated January 8, 2004, regarding comment 3 on FIR subsection 14(1) in the review of SOR/99-169.

I hope that this information answers the Committee's questions.

Yours sincerely,

Hélène [illegible]
for Kristine Stolarik
Executive Director
Liaison, Preparedness and Policy
Coordination

Annexe G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 6 juillet 2004

Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2002-435, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection
du poisson

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le
Comité mixte et je note ceci:

1. Article 3(2)b)(iv)

Cette disposition prévoit que le Règlement ne s'applique pas à l'aliment qui résulte du mélange d'un produit de poisson et d'un produit de viande si le produit de poisson utilisé dans sa transformation provient d'un «établissement agréé en vertu du présent Règlement». Dans le cadre de l'examen du DORS/99-169, le Comité mixte a contesté la validité du régime institué dans le Règlement et dont l'effet est de limiter le droit de transformer du poisson aux seuls «établissements agréés». Selon le Comité, tout établissement peut se livrer à cette activité en se conformant aux exigences de la *Loi sur l'inspection du poisson* et des règlements d'application. La loi permet d'exiger des établissements qui se livrent à cette activité d'obtenir un agrément. Mais cela ne peut constituer qu'une exigence à respecter par ces établissements. Le régime institué ne peut rendre illégale la pratique de cette activité dans un établissement autre qu'un

- 2 -

établissement agréé. Pour le Comité, toutes les dispositions du Règlement imposant des exigences à l'égard des établissements agréés devraient s'appliquer à tous les établissements transformant du poisson destiné à l'exportation. L'article 3(2)b(iv) n'exempte que les établissements agréés. Si l'on accepte que la transformation du poisson ne peut être réservée qu'aux seuls établissements agréés, l'exemption prévue devrait être accordée à tous les établissements se livrant à cette activité.

Au moment d'écrire ces lignes, je suis conscient que l'Agence mène des consultations concernant les remarques du Comité dans le cadre du DORS/99-169. Votre réponse en ce qui concerne ce dossier dictera sans doute votre attitude à l'égard de celui-ci. Dans l'affirmative, auriez-vous l'obligeance de confirmer qu'il en sera ainsi? Dans la négative, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer votre point de vue.

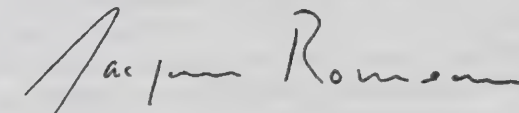
2. Article 3(2)b(iv), version française

Dans le passage qui suit, les mots «du poisson» sont de trop: «de produit de poisson du poisson utilisé».

3. Article 3.1

Cette disposition énonce qu'il est interdit de transformer, dans un «établissement agréé», un aliment qui résulte du mélange d'un produit du poisson et d'un produit de viande, sauf dans les cas indiqués. La remarque faite au point 1 vaut ici aussi. Le Règlement ne doit pas mettre en place un régime limitant aux seuls établissements agréés le droit de transformer du poisson. L'interdiction formulée dans l'article 3.1 devrait, dans cette perspective, viser tout établissement transformant du poisson.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments distingués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



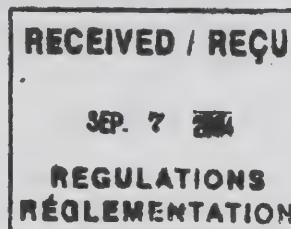
Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments

59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

AUG 30 2004

SJC 047766

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Objet : DORS/2002-435, Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson.

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 6 juillet 2004, dans laquelle vous demandiez à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) de répondre à certaines questions posées relativement au *Règlement modifiant le Règlement sur l'inspection du poisson* (RIP) mentionné en rubrique.

1. Sous-alinéa 3(2) b)(iv)

Cette disposition du RIP établit les conditions dans lesquelles un aliment qui résulte du mélange d'un produit de poisson et d'un produit de viande peut être exempté de l'application du RIP quand la portion « poisson » de l'aliment provient d'un établissement agréé en vertu du paragraphe 14(1) du RIP. Reprenant les arguments fournis dans sa correspondance avec l'ACIA au sujet du paragraphe 14(1) du RIP, le Comité conteste le pouvoir d'exiger que l'ingrédient « poisson » d'un aliment contenant de la viande et du poisson provienne d'un établissement agréé.

L'ACIA est d'avis que la *Loi sur l'inspection du poisson* autorise l'adoption de l'alinéa 3(2) b)(iv). Prière de consulter la réponse de l'ACIA à la lettre du Comité en date du 8 janvier 2004, concernant le commentaire 3 sur le paragraphe 14(1) du RIP dans l'examen du DORS/99-169.

.../2

-2-

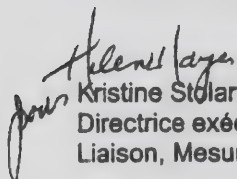
2. Sous-alinéa 3(2) b)(iv), version française

L'erreur notée par le Comité dans la version française de cette disposition du RIP sera corrigée dans le prochain dossier de règlements correctifs préparé par l'ACIA.

3. Article 3.1

Tout comme au point 1 ci-dessus, je vous renvoie à la réponse fournie par l'ACIA à la lettre du Comité en date du 8 janvier 2004, concernant le commentaire 3 sur le paragraphe 14(1) du RIP dans l'examen du DORS/99-169.

Dans l'espoir que les renseignements ci-dessus sauront répondre aux questions du Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.


Kristine Stolarik
Directrice exécutive

Liaison, Mesures d'urgence et Coordination des politiques

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
MONIQUE GUAY, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
MONIQUE GUAY, DÉPUTÉE

October 28, 2004

Jim Judd, Esq.
 Secretary of the Treasury Board
 and Comptroller General of Canada
 140 O'Connor Street, 9th Floor
 L'Esplanade Laurier, East Tower
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0R5

Dear Mr. Judd:

Our File: SI/2003-156, Order Declaring that all Provisions of Part X
 of the Financial Administration Act Apply to
 Parc Downsview Park Inc.

I have reviewed the referenced instrument prior to its submission to the
 Joint Committee and will appreciate your advice on the following point.

The second paragraph of the Order purports to make the provisions of
 Part X of the *Financial Administration Act* applicable to Parc Downsview Park
 Inc. "with such modifications as the circumstances require, as if it were a
 parent Crown corporation". Section 86(2) of the enabling statute provides as
 follows:

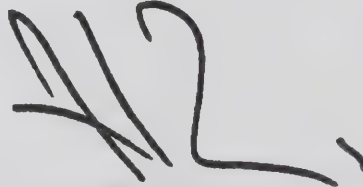
(2) The Governor in Council may declare any
 provision of this Part that applies only to parent
 Crown corporations to apply to a wholly-owned
 subsidiary, and the provision applies, with such
 modifications as the circumstances require, to that
 wholly-owned subsidiary as if it were a parent Crown
 corporation.

- 2 -

It can be seen that once the Governor in Council declares one or more provisions of Part X, or the whole of it, to apply to a wholly-owned subsidiary, it is the statute that provides that the provisions declared to be applicable apply to the subsidiary as if it were a parent Crown corporation and with such modifications as the circumstances require.

As a result, there was no need to include in the referenced Order the sentence starting with the words "and that those provisions apply...". This is already provided for in the enabling Act. At best, the sentence in question is redundant. At worst, it creates the impression that the Governor in Council is authorized to determine the legal effect to be given to a declaration made under section 86(2).

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

/mn

TRADUCTION

April 4, 2005

Your File: SI/2003-156

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your March 2, 2005 letter regarding the Order Declaring that all Provisions of Part X of the Financial Administration Act apply to Parc Downsview Park Inc.

As mentioned in your letter, the redundant sentence should henceforth be omitted from all orders. Should the Committee deem it necessary, we are prepared to make a presentation to the Governor in Council recommending that the Order applicable to Parc Downsview Park Inc. be amended.

Yours sincerely,

[signed]
Wayne G. Wouters
Secretary of the Treasury Board of Canada

Annexe H

TRADUCTION

Le 28 octobre 2004

Monsieur Jim Judd
Secrétaire du Conseil du Trésor
et contrôleur général du Canada
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, tour Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Monsieur,

N/Réf. : TR/2003-156, Décret déclarant toutes les dispositions de la partie X de la
Loi sur la gestion des finances publiques applicables à Parc
Downsview Park Inc.

J'ai examiné le décret susmentionné avant qu'il ne soit renvoyé au Comité mixte. Si vous le permettez, j'aimerais connaître votre avis sur le point suivant.

Le deuxième paragraphe rend les dispositions de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* applicables à Parc Downsview Park Inc. « compte tenu des adaptations de circonstance [...] comme si elle était une société d'État mère ». Le paragraphe 86(2) de la loi habilitante prévoit ce qui suit :

(2) Le gouverneur en conseil peut rendre applicable à une filiale à cent pour cent toute disposition de la présente partie qui ne s'applique qu'aux sociétés d'État mères; la disposition en question s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à la filiale comme si elle était une société d'État mère.

Il semble que lorsque le gouverneur en conseil déclare que la partie X, ou une ou plusieurs de ses dispositions, s'applique à une filiale à cent pour cent, c'est la *Loi* qui prévoit que ces dispositions s'appliquent à la filiale comme si elle était une société d'État mère, compte tenu des adaptations de circonstance.

- 2 -

En conséquence, il est inutile de préciser dans le décret que « les dispositions en question s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance [...] comme si elle était une société d'État mère », car la *Loi* le prévoit déjà. Ce passage est non seulement redondant, mais il peut donner l'impression que le gouverneur en conseil est autorisé à déterminer l'effet juridique d'une déclaration faite en vertu du paragraphe 86(2).

Veuillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier
Avocat général



Treasury Board of Canada
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

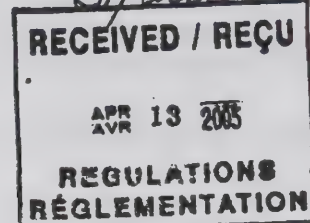
Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5

04 AVR. 2005

Maître François-R. Bernier
Avocat général
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 2 mars dernier au sujet du décret relatif au Parc Downsview Park Inc., présenté en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Il est entendu que dorénavant les décrets ne devraient plus inclure le libellé redondant comme vous le mentionniez dans votre lettre. Nous sommes disposés à préparer une présentation à l'intention du gouverneur en conseil en vue de recommander un amendement au décret relatif au Parc Downsview Park Inc. si le comité en juge la nécessité.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Wayne G. Wouters

Canada

Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

**CANADA****COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

May 16, 2005

Allen C Harding, Esq.
General Counsel
Transportation Safety Board of Canada
200 Promenade du Portage, 4th Floor
HULL, Quebec
K1A 1K8

Dear Mr. Harding:

Our File : SOR/92-446, Transportation Safety Board Regulations

I thank you for your letter of April 29, 2005 which was put before the Committee at its meeting of May 5, 2005.

I remind you that the defects the correction of which the Committee is waiting for were first brought to the Board's attention at the beginning of 1996 or more than nine years ago. The Committee feels that the Board has already had ample time in which to process the required amendments and was not happy to hear that this process has been shelved temporarily.

On behalf of the Committee, I am instructed to request that the Board proceed with the promised amendments without further delay and irrespective of any other initiative such as possible legislative amendments. I shall appreciate your advice in this regard and remain

Sincerely yours,

François-R. Bernier
General Counsel

/mn

TRANSLATION

Gatineau, August 2, 2005

STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o The Senate

Ottawa, Ontario

K1A 0A4

Attn: Francois-R. Bernier, General Counsel

Dear Mr. Bernier:

RE.: Transportation Safety Board Regulations
 SOR/92-446

This is further to your letter of May 16, 2005, regarding the regulations cited above.

Please inform the Committee that the Board will proceed with the amendment to the *Transportation Safety Board Regulations*. The next step will be to informally consult members of the transportation industry. Once this step has been completed, work will proceed in accordance with the federal regulatory process.

The Board wishes to complete this process by the end of fiscal year 2006-2007.

Sincerely,

Allen C. Harding,
General Counsel

Annexe I

TRADUCTION

Le 16 mai 2005

Monsieur Allen C. Harding
Avocat principal
Bureau de la sécurité des transports du Canada
200, Promenade du Portage, 4^e étage
HULL (Québec)
K1A 1K8

Monsieur,

N/Réf.: DOR/92-446, Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports

J'ai bien reçu votre lettre du 29 avril 2005, qui a été soumise au Comité mixte à sa réunion du 5 mai 2005, et je vous en remercie.

Je vous rappelle que les déficiences dont le Comité demandait la correction ont été signalées pour la première fois au Bureau au début de 1996, soit il y a plus de neuf ans. Estimant que le Bureau a déjà eu largement le temps de procéder aux modifications demandées, le Comité est consterné d'apprendre que leur élaboration a été suspendue pour un certain temps.

Je demande donc au Bureau, au nom du Comité, de prendre les modifications promises sans plus attendre et indépendamment de toute autre initiative, comme d'éventuelles modifications aux lois.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir ce que le Bureau entend faire. Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/mn

Transportation Safety Board
of Canada



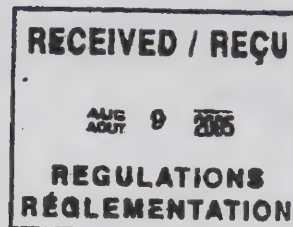
Bureau de la sécurité des transports
du Canada

Avocat général

General Counsel

Gatineau, le 2 août 2005.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
Attention: Me François-R. Bernier, avocat général



**OBJET: Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports
DORS/92-446**


Cher Me Bernier,

Je fais suite à votre lettre du 16 mai dernier relativement à l'objet précité.

Veuillez informer le comité que le Bureau ira de l'avant avec son projet de modification du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*. La prochaine étape du projet consistera à consulter de façon informelle les intervenants dans l'industrie du transport. Une fois cette consultation terminée, le projet suivra son cours selon le processus réglementaire fédéral.

Le Bureau souhaite compléter ce projet avant la fin de l'exercice financier 2006-2007.

Meilleurs sentiments.


Allen C. Harding
Avocat général

200, Promenade du Portage,
4^e étage,
Hull (Québec) K1A 1K8
Téléphone: (819) 994-8078
Télécopieur: (819) 994-9759

200 Promenade du Portage
4^e Floor
Hull, Quebec K1A 1K8
Telephone: (819) 994-8078
Telecopier: (819) 994-9759

Appendix J

TRANSLATION

August 24, 2005

Mr. Jeff Wilson
Acting Chief, Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
Natural Resources Canada
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Dear Sir:

Our File: SOR/95-190, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Production
and Conservation Regulations

The Joint Committee examined the above-captioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting of February 17, 2005. It noted the promises to amend the Regulations contained in the attachment accompanying Ms. Crawford's letter of January 8, 2004. It also instructed me to inform you of its comments concerning points 1, 10 and 28 of my letter of April 24, 2003. To simplify things, I am going to retain that numbering.

1. Section 2(1), definition of "production project"

Ms. Crawford announced an amendment that would resolve the problem indicated. However, in the English version of the proposed amendment, it seems that the words "project site" would have to be replaced by "production site", which is the equivalent, incidentally, of the words "emplacement de production" used in the French version of the proposal.

10. Subheading preceding section 10 and section 10

If I understand correctly, the department has proposed to use the same words as in SOR/2002-170 to resolve the problem indicated. That would mean that we would use, within the subheading and the section, "proof of financial responsibility" in the English version and "preuve de sa responsabilité financière" in the French

- 2 -

version. However, it would be appropriate, it seems, to harmonize as well the wording of the French version of section 168(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, the text of which uses, since the adoption of S.C. 1992, c. 35, the words "preuve de solvabilité" to render "proof of financial responsibility".

28. Section 67(2)

As you no doubt know, the point raised in connection with this provision is similar to the one concerning section 28 of the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations*, SOR/95-144, likewise adopted pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*. In your letter of June 23, 2005 concerning SOR/95-144, you inform me that the federal and provincial governments and the Offshore Petroleum Boards are participating in a joint effort [translation] "to amend the implementation acts to deal with occupational health and safety issues." I presume that this response applies here as well. Within this perspective, I would appreciate it if you could give me the same particulars as in the matter concerning SOR/95-144. First, are we to understand that the enactment of the announced statutory amendments would entail the repeal of section 67(2) of the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Production and Conservation Regulations*? Furthermore, insofar as certain investigative powers given to the officers will subsist in these Regulations, could you confirm that any regulatory authority necessary for the adoption of regulations granting powers such as those in section 67(2) would be clearly set out in the Act? Such clarification would help make Parliament's intention in this regard as clear as the intention it has expressed in section 170 of the Act.

Finally, I would point out that the promised amendments in points 4, 5, 6, 8, 11 and 28 could no doubt be usefully applied in the context of the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Production and Conservation Regulations*.

I await your response concerning these suggestions as a whole.

Yours very truly,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

SEP 27 2005

Dear Mr. Rousseau,

Subject: SOR/95-190, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Production
and Conservation Regulations

In response to your letter of August 24, 2005, we have reviewed the comments concerning the indicated points and would like to indicate the following:

1. Section 2(1), definition of "production project"

You are correct in that the proposed amendment for the English version should read "...developing a production site..." to ensure consistency with the French version. We will ensure that the correct amendment is forwarded for legal review.

10. Subheading preceding section 10 and section 10

We agree that it would be appropriate to harmonize section 168(1) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* with the wording of the French version proposed for section 10 of this regulation. It will be necessary to investigate the options that are available for us to undertake this amendment, as we will need to discuss this issue with the province of Nova Scotia to be able to obtain their agreement to proceed, pursuant to section 6 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

28. Section 67(2)

As indicated in our response to your letter regarding SOR/95-144, the *Nova Scotia Offshore Petroleum Geophysical Regulations*, it is premature to determine whether section 67(2) of this regulation, which is equivalent to section 28 from the Geophysical Regulations, would be eliminated. Natural Resources Canada will continue to ensure

- 2 -

that any statutory authority used for the development of regulations is clearly set out in the Act.

As you indicated, the proposed amendments to the Nova Scotia version of the Production and Conservation Regulations will also be applied to the mirror regulations that are made under the authority of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

I trust that this meets with your approval.

Jeff Wilson
Acting Chief, Parliamentary Affairs

cc: Eric Landry, FLMD
Jim Fox, NEB

TRANSLATION

May 20, 2005

Ms. Debra Crawford
Chief, Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, ON
K1A 0E4

Dear Ms. Crawford:

Our Ref.: SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations

The Joint Committee examined the above-mentioned Regulations and related correspondence at its meeting of February 17, 2005. The Committee observed that the Department, in its letter of March 19, 2003, recognized that section 170 of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and section 28 of the Regulations "appear to overlap". Since that time, you have indicated on a number of occasions that you are in consultations with the Offshore Petroleum Boards, which are of the opinion that section 28 of the Regulations is necessary, and have announced that a full response will be provided as soon as the consultations are completed. This matter was first brought to the Department's attention on March 6, 2002. I am sure you will agree that there has been sufficient time to bring the consultations to completion. In view of the nature of the problem raised, the Committee would like to receive a full response without further delay.

I look forward to your response.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn

ENGLISH VERSION

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

JUN 23 2005

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of May 20, 2005, in which you seek further clarifications with respect to the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations* (the Regulations). I apologize for the delay in providing a full response to your question regarding section 28 of the referenced regulations. This delay was due to the need to consult with the Offshore Petroleum Boards and provincial governments to reach agreement on the response. As requested, the full response that provides the rationale for maintaining section 28 within the Regulations is given. I would like to indicate that we are forwarding our response in both French and English, as we want to avoid discrepancies that could arise from multiple translations.

You noted that section 28 of the Regulations overlaps subsection 170(1) of the *Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* (the Act), at least in some respects. You were not convinced by our response that section 28 of the Regulations was greater in scope than subsection 170(1) of the Act, in that the latter was restricted to spills or debris while the former was not. On this point, we must agree with your observation that incidents or accidents are independent grounds for triggering inquiries under subsection 170(1) of the Act, and do not need to be linked to spills or debris.

However, Natural Resources Canada (NRCan) still believes that section 28 of the Regulations serves a different purpose than subsection 170(1) of the Act. Because section 28 of the Regulations is identical to section 28 of the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Geophysical Operations Regulations*, this issue has been discussed at length with the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, and with the Offshore Petroleum Boards and the National Energy Board. The provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador have mirror legislations and regulations, and both Offshore Petroleum Boards have argued in favour of keeping section 28. NRCan believes that this different purpose is one that the Offshore Petroleum Boards need.

- 2 -

While it may appear that overlap exists (at least in some respects), section 28 of the Regulations is considered to be essential for the Chief Safety Officer and the Chief Conservation Officer to carry out their prescribed duties on a daily basis in an efficient and immediate manner, when the need arises.

In NRCan's view, the interpretation of subsection 170(1) of the Act should be that "inquiry" ought to be distinguished from an "investigation." The purpose of subsection 170(1), as supported by the legal committee of the Working Group on Occupational Health and Safety, is to provide for a public inquiry with all the powers associated with Part I of the *Inquiries Act*. The Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board (the Board) is a joint federal-provincial body and this provision clarifies what body would have the power to institute a formal public inquiry, and to reduce any uncertainty in that regard while recognizing that either government could also use its powers under its respective inquiry legislation if the Board failed to take action.

Although an inquiry may involve investigation into root cause, investigations, as provided for in section 28 of the Regulations, deal, in NRCan's view, with day-to-day examinations and investigations by the Chief Safety Officer and the Chief Conservation Officer relating to activities in the Nova Scotia offshore areas. The ability to conduct investigations is imperative to the effective administration of activities by the Board in the Nova Scotia offshore areas, especially as they impact safety.

In NRCan's view, it is possible that the apparent overlap may stem from the French versions of the pieces of legislation. In subsection 170(1) of the Act, the word "inquiry" is used in the English version, while the word "investigate" appears in section 28 of the Regulations. If, on the other hand, you look at the respective French versions, the word "enquête" appears indiscriminately in both subsection 170(1) and section 28.

When an ambiguity arises between English and French versions, it is suggested by the rules of interpretation¹ that one should find a shared meaning. "Inquiry," bearing perhaps the most restrictive meaning, could then be the shared meaning. However, the rule of the shared meaning should be set aside when it leads to an inaccurate expression of what Parliament intended. Throughout the Act, the word "enquête" appears sometimes to correspond to "inquiry" in the English version (for example, see subsections 149(1), 170(1)) but sometimes it is used to translate "investigation" (for example see subsection 160(2)). It would appear that when dealing with the Chief Conservation Officer (as is the case in subsection 160(2)), the intent is to give the Officer "investigative" powers that should be construed as more day-to-day, more efficient and expedient, and less formal than the powers associated with an "inquiry."

¹ R. Sullivan, *Sullivan and Driedger on the Construction of Statutes*, 4th ed., Butterworths, at p. 90.

- 3 -

NRCan believes that the same logic could be applied to section 28 of the Regulations where "enquête" is used to translate "investigation," rather than "inquiry." It is unfortunate that the word "enquête" is not defined anywhere in the legislation. However, the plain dictionary meaning of "enquête" suggests that it can be translated with the terms "inquiry," "inquest" and "investigation" etc.² Therefore, NRCan believes that the intent behind section 28 of the *Regulations* is to give the Chief Conservation Officer or the Chief Safety Officer powers to investigate into the matters prescribed in that section in an expedient manner without having to go through the rigours of a full inquiry. Those powers include, among others, the power to enter any place for the purpose of carrying the examination, to take photographs and to require the production of documents or information.³

Similarly, under section 28 of the Regulations, the Chief Conservation Officer or the Chief Safety Officer could, in our view, investigate promptly into "serious" accidents or incidents which under subsection 170(1.1), the Officer may not be able to, as the Officer might be an employee of the Board. We agree, however, that since the word "serious" is no more defined than the word "enquête," perhaps lesser weight may be given to that argument. Perhaps it would be worthwhile to omit the words "as defined by regulation" and let the word "serious" take its ordinary plain meaning in future legislative amendments.

As well, the governments and the Offshore Petroleum Boards have been involved in a concerted effort to draft a new Part III.1 of the Accord Acts to deal with issues related to occupational safety and health. The new Part III.1 will contain new powers, but will co-exist with Part III. As the amendments have not been finalized, it would be premature to remove investigative powers from any Part III regulation, including section 28 of the Regulations, as these Accord Act amendments have been made based on consideration of the current regime. NRCan will ensure that your concerns will be taken into consideration in the new Part III.1.

In our discussions with the representatives of the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, they asked that the requirement of Section 6 of the Act be pointed out, as it is mandatory that the approval of the respective provincial minister be given prior to processing of any regulation or regulatory amendment made under the Act.

² See Robert-Collins Dictionnaire Français-Anglais Anglais-Français, Nouvelle Édition, Dictionnaires Le Robert, Paris, « enquête »

³ Section 194 of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*.

- 4 -

NRCan trusts that this will provide sufficient explanation of our need to have section 28 of the Regulations in place and to have it remain in the regulations.

Yours sincerely,

Jeff Wilson, Acting Chief
Parliamentary Affairs

c.c.: Mr. Eric Landry
Director, FLMD

Mr. Jim Fox
National Energy Board

Mr. Paul Bourassa
NRCan Legal Services

TRANSLATION

August 24, 2005

Mr. Jeff Wilson
Acting Chief, Parliamentary Affairs
Strategic Planning and
Coordination Directorate
Department of Natural Resources
Sir William Logan Building
580 Booth Street, 20th Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0E4

Dear Sir,

Our Ref.: SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Geophysical
Operations Regulations

Thank you for your letter of June 23, 2005. Before sending it to the Committee, I would be grateful if you would explain your proposed amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act.

After explaining the reasons why it is important that the investigative powers given to the chief conservation officers and chief safety officers be retained, you inform me that the federal and provincial governments and the Offshore Petroleum Boards are participating in a joint effort [translation] "to amend the implementation acts to deal with occupational health and safety issues in a new Part III.1. Some new powers will be provided under Part III.1." You also write that your department is going to ensure that the Committee's comments will be taken into consideration in the new Part III.1. This is no doubt a promising development. Here are the particulars that I would like to obtain. Your letter seems to announce that section 28 of the Regulations might be eliminated once the statutory amendments are in place. Is that indeed the case? Furthermore, insofar as certain investigative powers given to the officers will subsist in the Regulations, could you confirm that any regulatory authority necessary for the adoption of regulations granting powers such as those in section 28 would be clearly set out in the Act? Such clarification would help make Parliament's intention in this regard as clear as the intention it has expressed in section 170 of the Act.

I await your response.

Yours very truly,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRADUCTION

September 26, 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau,

Subject: SOR/95-144, Nova Scotia Offshore Area Geophysical Operations
Regulations

In response to your letter of August 24, 2005 regarding the above-mentioned Regulations, I would like to provide the clarifications that you requested.

It is premature to determine whether section 28 would be eliminated. As indicated previously, Natural Resources Canada (NRCan) will ensure that your concerns will be taken into consideration in the new Part III. 1 of the Accord Acts to deal with issues related to occupational safety and health.

NRCan will continue to ensure that any regulatory authority used for the development of regulations is clearly set out in the Act.

I trust that this meets with your approval.

Jeff Wilson
A/Chief
Parliamentary Affairs

cc: Eric Landry, FLMD, Energy Policy Sector
Jim Fox, NEB

Annexe J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 24 août 2005

Monsieur Jeff Wilson
Chef intérimaire, Affaires parlementaires
Direction de la coordination et planification stratégique
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 20^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-190, Règlement sur la production et la rationalisation
de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone
extracôtière de la Nouvelle-Écosse

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 17 février 2005. Il a pris note des promesses de modification du Règlement contenues dans la pièce jointe accompagnant la lettre du 8 janvier 2004 de Madame Crawford. Il m'a aussi chargé de vous faire part de ses commentaires en ce qui concerne les points 1, 10 et 28 de ma lettre du 24 avril 2003. Pour simplifier les choses, je vais conserver cette numérotation.

1. Article 2(1), définition de «projet de production»

Madame Crawford a annoncé une modification qui réglerait le problème signalé. Toutefois, dans la version anglaise de la modification proposée, il

- 2 -

semble qu'il faudrait que les mots «project site» soient remplacés par «production site», ce qui est d'ailleurs l'équivalent des mots «emplacement de production» utilisés dans la version française de la proposition.

10. Intertitre précédant l'article 10 et article 10

Si je comprends bien, le ministère a proposé d'utiliser les mêmes mots que dans le DORS/2002-170 pour régler le problème signalé. Cela ferait que l'on utiliserait, dans l'intertitre et l'article, «proof of financial responsibility» dans la version anglaise et «preuve de sa responsabilité financière» dans la version française. Il semble qu'il y aurait toutefois lieu d'harmoniser aussi le libellé de la version française de l'article 168(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, dont le texte utilise, depuis l'adoption des L.C. 1992 c. 35, les mots «preuve de solvabilité» pour rendre «proof of financial responsibility».

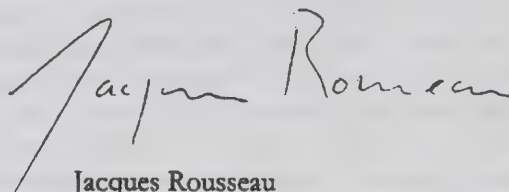
28. Article 67(2)

Comme vous le savez sans doute, le point soulevé à propos de cette disposition est de même nature que celui qui concerne l'article 28 du *Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* (DORS/95-144), lui aussi pris en vertu de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*. Dans votre lettre du 23 juin 2005 concernant le DORS/95-144, vous m'informez que les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les Offices des hydrocarbures extracôtiers participent à un effort concerté «pour modifier les lois de mise en œuvre pour traiter de questions reliées à la santé et la sécurité au travail». Je présume que cette réponse vaut ici aussi. Dans cette perspective, je vous saurais gré de me donner les mêmes précisions que dans le dossier concernant le DORS/95-144. Premièrement, doit-on comprendre que l'adoption des modifications législatives annoncées aurait pour effet d'entraîner l'abrogation de l'article 67(2) du *Règlement sur la production et la rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse*? Par ailleurs, dans la mesure où subsisteraient dans ce dernier certains pouvoirs d'enquêtes confiés aux délégués, pourriez-vous confirmer que tout pouvoir réglementaire nécessaire à l'adoption de règlements accordant des pouvoirs comme ceux de l'article 67(2) serait clairement énoncé dans la Loi? Une telle clarification permettrait de rendre l'intention du Parlement à cet égard aussi claire que celle qu'il a exprimée à l'article 170 de la Loi.

- 3 -

Finalement, je signale que les modifications promises aux points 4, 5, 6, 8, 11 et 28 pourraient sans doute être appliquées avec profit dans le cadre du *Règlement sur la production et la rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve*.

J'attends votre réponse concernant l'ensemble de ces suggestions et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Jacques' written in a more stylized, elongated script, and the last name 'Rousseau' in a more standard cursive.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Natural Resources Ressources naturelles
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E4

Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Affaires parlementaires
Direction des politiques stratégiques
580, rue Booth, 20^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Le 27 septembre 2005

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

SEP 30 2005

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur,

**Objet : DORS/95-190, Règlement sur les production et la rationalisation de l'exploitation
des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse**

En réponse à votre lettre du 24 août 2005, nous avons examiné les observations au sujet des points soulevés et tenons à faire quelques observations :

1. Paragraphe 2(1), définition de « projet de production »

Vous avez raison : la modification proposée de la version anglaise devrait se lire « ...developing a production site... » pour être cohérente par rapport à la version française. Nous veillerons à ce que la bonne modification soit présentée pour l'examen juridique.

10. Intertitre précédant l'article 10 et article 10

Nous convenons qu'il serait approprié d'harmoniser le paragraphe 168(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* en fonction du libellé de la version française proposée de l'article 10 du règlement. Nous devons toutefois explorer les options qui nous sont ouvertes pour effectuer cette modification, car nous devons discuter de cette question avec la Province de la Nouvelle-Écosse afin d'obtenir son approbation, conformément à l'article 6 de la loi précitée.

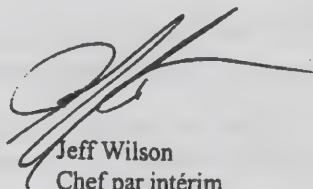
Canada

28. Paragraphe 67(2)

Comme nous l'avons indiqué dans notre réponse à votre lettre au sujet du DORS/95-144 (Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse), il est prématuré d'établir si le paragraphe 67(2) du règlement dont il est ici question, soit l'équivalent de l'article 28 du Règlement sur les études géophysiques, serait éliminé. Ressources naturelles Canada continuera de s'assurer que tout pouvoir utiliser dans l'élaboration des règlements soit clairement indiqué dans la Loi.

Comme vous l'avez indiqué, les modifications qu'on se propose d'apporter au Règlement sur les production et la rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse seront également apportées au règlement-miroir pris en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*.

Espérant que cela suscitera votre approbation, je vous prie d'agréer, Monsieur, toute ma considération.



Jeff Wilson
Chef par intérim
Affaires parlementaires

cc : Eric Landry, DGRP
Jim Fox, ONE

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 20 mai 2005

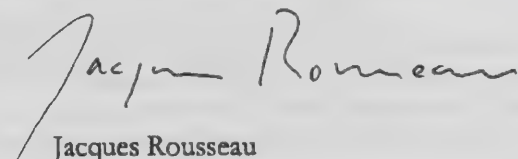
Madame Debra Crawford
Chef, Affaires parlementaires
Direction de la coordination et planification stratégique
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 20^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0E4

Madame,

N/Réf.: DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la
recherche des hydrocarbures dans la zone
extracôtière de la Nouvelle-Écosse

Le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus ainsi que la correspondance pertinente à sa réunion du 17 février 2005. Le Comité a pu constater que le ministère, dans la lettre du 19 mars 2003, reconnaît que les articles 170 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* et 28 du Règlement «semblent se chevaucher». Depuis, vous avez indiqué à plusieurs reprises être en consultation avec les différents offices des hydrocarbures extracôtiers, qui jugent que l'article 28 du Règlement est nécessaire, et annoncé qu'une réponse complète serait fournie aussitôt les consultations terminées. Cette question a été portée à l'attention du ministère pour la première fois le 6 mars 2002. Vous conviendrez sans doute que le temps écoulé est suffisant pour mener à bien cette consultation. Prenant aussi en compte la nature du problème soulevé, le Comité a manifesté le souhait qu'une réponse complète lui parvienne sans plus tarder.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



Natural Resources Canada Ressources naturelles Canada

Ottawa, Canada
K1A 0E4

Parliamentary Affairs

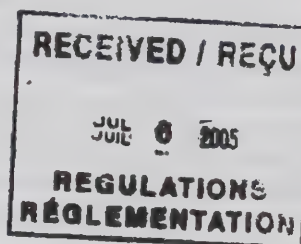
Strategic Policy Branch
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Affaires parlementaires

Direction des politiques stratégiques
580, rue Booth, 20e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

June 23, 2005

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique principale
Comité mixte permanent sur l'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Monsieur:

Objet : DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

Je vous remercie de votre lettre du 20 mai 2005 dans laquelle vous demandez des explications supplémentaires au sujet du *Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* (le *Règlement*). Veuillez m'excuser pour le retard à vous fournir une réponse complète à votre question en fonction de l'article 28 du règlement mentionné. Le retard était nécessaire afin de consulter avec les offices extracôtiers et les gouvernements provinciaux, et de s'entendre sur une réponse. Tel que demandé, la réponse complète fournie la justification pour maintenir en vigueur l'article 28 du *Règlement*. Nous vous transmettons notre réponse en français et en anglais, afin d'éviter que des écarts se produisent entre les versions anglaise et française, en raison de traductions multiples.

Vous avez mentionné que l'article 28 du *Règlement* semble faire double emploi avec le paragraphe 170(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* (la *Loi*), au moins sous certains aspects. Vous n'avez pas été convaincu par notre argument selon lequel l'article 28 du *Règlement* a une portée plus large que le paragraphe 170(1) de la *Loi*, en ce sens que le second ne concerne que les rejets et les débris, ce qui n'est pas le cas du premier. À cet égard, nous convenons, comme vous l'indiquez, que les incidents ou les accidents sont des motifs autonomes de déclencher des enquêtes aux termes du paragraphe 170(1) de la *Loi* et n'ont pas à être reliés à des rejets ou débris.

Toutefois, Ressources naturelles Canada (RNCan) demeure d'avis que l'article 28 du *Règlement* remplit une autre fin que celle à laquelle sert le paragraphe 170(1) de la *Loi*. Puisque l'article 28 du *Règlement* est identique à l'article 28 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve*, ce point a été longuement discuté avec les provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'avec les Offices des

Canada

hydrocarbures extracôtiers et l'Office national de l'énergie. RNCan croit que cette autre fin est nécessaire pour les besoins des Offices des hydrocarbures extracôtiers.

La raison en est que, bien qu'il semble y avoir double emploi (au moins sous certains aspects), l'article 28 du *Règlement* est vu comme étant indispensable pour permettre au délégué à la sécurité et au délégué à l'exploitation d'exercer leurs fonctions réglementaires quotidiennes, d'une manière efficace et immédiate, quand le besoin se fait sentir.

Selon RNCan, il faudrait interpréter le paragraphe 170(1) de la *Loi* en faisant une nette distinction entre les notions d'enquête (« inquiry ») et d'investigation (« investigation »). L'objet du paragraphe 170(1), comme l'a reconnu le comité juridique du Groupe de travail sur la santé et la sécurité au travail, est de prévoir la tenue d'une enquête publique comportant tous les pouvoirs conférés par la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*. L'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers (l'Office) est une entité mixte fédéral-provincial, et cette disposition précise quelle entité aurait le pouvoir de lancer une enquête publique officielle, réduisant toute incertitude à cet égard, tout en reconnaissant que l'un ou l'autre ordre de gouvernement pourrait invoquer les pouvoirs conférés par sa propre législation en matière d'enquêtes, si l'Office négligeait d'agir.

Bien qu'une enquête puisse comporter une investigation pour découvrir la cause d'un événement, les investigations, telles qu'elles sont prévues à l'article 28 du *Règlement*, ont trait à l'examen, à l'investigation et au suivi quotidien, par le délégué à la sécurité et le délégué à l'exploitation des activités menées dans les zones extracôtières de la Nouvelle-Écosse. La capacité de faire des investigations est indispensable à l'Office pour administrer efficacement les activités menées dans les zones extracôtières de la Nouvelle-Écosse, surtout dans la mesure où celles-ci influent sur la sécurité.

À notre avis, il est possible que le double emploi apparent soit attribuable aux versions françaises des dispositions en question. Le terme « inquiry » est employé dans la version anglaise du paragraphe 170(1) de la *Loi*, tandis que le mot « investigate » figure à l'article 28 du *Règlement*. Par ailleurs, dans les versions françaises respectives de ces dispositions, le terme « enquête » est utilisé sans distinction tant au paragraphe 170(1) qu'à l'article 28.

En cas d'ambiguïté entre les versions anglaise et française, les règles d'interprétation¹ conseillent de trouver un sens commun. Le terme « enquête », qui a peut-être le sens le plus restreint des deux termes, peut représenter le sens commun. Cependant, la règle du sens commun doit être écartée si elle aboutit à une expression inexacte de l'intention du Parlement. Dans la *Loi*, le terme « enquête » semble correspondre parfois au terme « inquiry » utilisé dans la version anglaise (voir les paragraphes 149(1) et 170(1), par exemple), mais aussi traduit parfois le terme « investigation » (voir le paragraphe 160(2), par exemple). Il semblerait que, lorsqu'il s'agit du délégué à l'exploitation (comme c'est le cas au paragraphe 160(2)), l'intention visée est de conférer des pouvoirs « d'investigation » au délégué, lesquels devraient être vus comme étant des pouvoirs quotidiens, plus efficaces, plus expédients et moins formels que ceux qui sont associés à une « enquête ».

¹ R. Sullivan, *Sullivan and Driedger on the Construction of Statutes*, 4^{ème} éd., Butterworths, p. 90.

RNCan estime que la même logique vaut pour l'article 28 du *Règlement*, où le terme « enquête » est utilisé pour traduire le mot « investigation », plutôt que « inquiry ». Il est dommage que le terme « enquête » ne soit défini nulle part dans la législation. Cependant, le sens ordinaire donné au terme « enquête » dans les dictionnaires semble indiquer qu'il peut se traduire par « inquiry », « inquest » et « investigation », etc². Par conséquent, nous croyons que l'objet de l'article 28 du *Règlement* est d'accorder au délégué à l'exploitation ou au délégué à la sécurité le pouvoir de mener des investigations à l'égard des aspects prévus par cet article, d'une manière expéditive et sans passer par toutes les formalités d'une enquête formelle. Ces pouvoirs incluent entre autre, celui d'entrer tout endroit afin de mener un examen, de prendre des photos et de requérir la production de documents ou d'information.³

De même, RNCan croit que le délégué à l'exploitation ou le délégué à la sécurité pourrait aussi, sous le régime de l'article 28 du *Règlement*, procéder rapidement à une investigation à l'égard d'accidents ou d'incidents « graves » sur lesquels il ne pourrait peut-être pas enquêter suivant le paragraphe 170(1.1) parce qu'il peut être un employé de l'Office. Nous sommes d'accord avec vous pour dire que, parce que le terme « grave » n'est pas non plus défini dans la législation, on pourrait donner moins de poids à cet argument, bien qu'il soit défendable. Il y aurait peut-être lieu, à l'occasion de futures modifications législatives, d'omettre les termes « au sens des règlements » et de laisser au mot « grave » son sens usuel ordinaire.

En outre, les gouvernements et les Offices des hydrocarbures extracôtiers participent à un effort concerté pour modifier les lois de mise en œuvre pour traiter de questions reliées à la santé et la sécurité au travail, dans une nouvelle Partie III.1. Certains nouveaux pouvoirs seront prévus aux termes de la partie III.1, mais les Parties III et III.1 coexisteront. Étant donné que les modifications n'ont pas encore été arrêtées sous leur forme définitive, il serait prématuré de supprimer des pouvoirs d'investigation accordés par un règlement quelconque pris en vertu de la Partie III, y compris l'article 28 du *Règlement*, car les modifications en question ont été conçues sur la base du régime en place. RNCan va s'assurer que vos propos seront pris en considération dans la nouvelle Partie III.1.

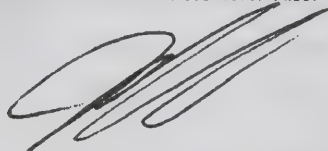
Lors de nos entretiens avec des représentants des provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador, ces derniers ont demandé à ce que soient soulignées les dispositions de l'article 6 de la *Loi*, car l'élaboration ou la modification de tout règlement pris aux termes de la *Loi* doivent d'abord être approuvées par les ministres provinciaux respectifs.

RNCan espère que ces explications ont permis d'éclaircir les raisons pour lesquelles il est nécessaire que l'article 28 du *Règlement* soit en place et qu'il continue de faire partie de la réglementation.

² Voir le Robert-Collins Dictionnaire Français-Anglais Anglais-Français, Nouvelle Édition, Dictionnaires Le Robert, Paris, « enquête ».

³ Article 194 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Jeff Wilson, Chef par intérim
Affaires parlementaires

c.c.: Monsieur Eric Landry
DGRP, Ressources naturelles Canada

Monsieur Jim Fox
Office national de l'énergie

Monsieur Paul Bourassa
Conseiller juridique pour RNCan

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 24 août 2005

Monsieur Jeff Wilson
Chef intérimaire, Affaires parlementaires
Direction de la coordination et planification stratégique
Ministère des Ressources naturelles
Édifice Sir William Logan
580, rue Booth, 20^e étage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la
recherche des hydrocarbures dans la zone
extracôtière de la Nouvelle-Écosse

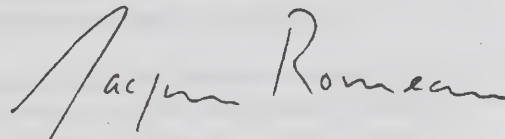
Je vous remercie pour votre lettre du 23 juin 2005. Avant de la transmettre au Comité, je vous saurais gré de préciser votre projet de modification de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*.

Après avoir expliqué les raisons pour lesquelles il est important que soient conservés les pouvoirs d'enquête confiés aux délégués à l'exploitation et aux délégués à la sécurité, vous m'informez que les gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les Offices des hydrocarbures extracôtiers participent à un effort concerté «pour modifier les lois de mise en œuvre pour traiter de questions reliées à la santé et la sécurité au travail, dans une nouvelle

- 2 -

Partie III.1. Certains nouveaux pouvoirs seront prévus aux termes de la Partie III.1». Vous écrivez aussi que votre ministère va s'assurer que les remarques du Comité seront prises en considération dans la nouvelle Partie III.1. Il ne fait pas de doute qu'il s'agit d'un développement prometteur. Voici les précisions que j'aimerais obtenir. Votre lettre semble annoncer que l'article 28 du Règlement pourrait être supprimé lorsque les modifications législatives seront en place. Est-ce bien le cas? Par ailleurs, dans la mesure où subsisteraient dans le Règlement certains pouvoirs d'enquêtes confiés aux délégués, pourriez-vous confirmer que tout pouvoir réglementaire nécessaire à l'adoption de règlements accordant des pouvoirs comme ceux de l'article 28 serait clairement énoncé dans la Loi? Une telle clarification permettrait de rendre l'intention du Parlement à cet égard aussi claire que celle qu'il a exprimée à l'article 170 de la Loi.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Natural Resources Canada
Ressources naturelles Canada

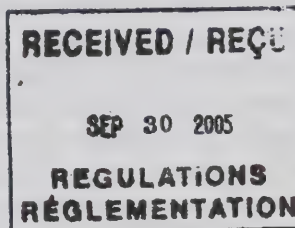
Ottawa, Canada
K1A 0E4

Parliamentary Affairs
Strategic Policy Branch
580 Booth Street, 20th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0E4

Affaires parlementaires
Direction des politiques stratégiques
580, rue Booth, 20e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Le 26 septembre 2005

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Monsieur,

Objet : DORS/95-144, Règlement sur les études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

En réponse à votre lettre du 24 août 2005 au sujet du règlement mentionné ci-dessus, il me fait plaisir d'apporter les éclaircissements demandés.

Il est prématuré d'établir si l'article 28 serait éliminé. Comme nous l'avons précédemment indiqué, Ressources naturelles Canada (RNCan) veillera à ce qu'il soit tenu compte de vos préoccupations dans les nouvelles Parties III. 1 des Lois de mise en oeuvre des Accords qui traitent du dossier de la sûreté et de la santé au travail.

RNCan continuera de s'assurer que tout pouvoir utiliser dans l'élaboration des règlements soit clairement indiqué dans la Loi.

Espérant que cela suscitera votre approbation, je vous prie d'agréer, Monsieur, ma considération distinguée.

Jeff Wilson
Chef par intérim
Affaires parlementaires

cc : Éric Landry, DGRP, Secteur de la politique énergétique
Jim Fox, ONE

Canada

Appendix K

SOR/2005-139

REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES SEWAGE
POLLUTION PREVENTION REGULATIONS (MISCELLANEOUS
PROGRAM)

Canada Shipping Act

P.C. 2005-849

June 9, 2005

This instrument resolves the remaining concern raised in connection with two other regulations, the *Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* and the *Non-Pleasure Craft Sewage Pollution Prevention Regulations* (SOR/91-659 and SOR/91-661, before the Committee on May 5, 1994, March 23, 1995, October 22, 1998 and June 6, 2002). The effect of the relevant amendment is to render the definition of "sewage", which is a prescribed pollutant for purposes of the *Canada Shipping Act*, uniform in all three Regulations.

PB/mn

Annexe K

TRADUCTION

DORS/2005-139

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA
PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES GRANDS LACS PAR LES
EAUX D'ÉGOUT**

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 2005-849

Le 9 juin 2005

Ce texte réglementaire règle les préoccupations qu'il restait à régler relativement à deux autres règlements, le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance* et le *Règlement sur la prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance* (DORS/91-659 et DORS/91-661, soumis au Comité le 5 mai 1994, le 23 mars 1995, le 22 octobre 1998 et le 6 juin 2002). Cette modification aura pour effet de rendre uniforme dans les trois règlements la définition d'« eaux usées », lesquelles sont désignées comme polluants aux termes de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

PB/mn

Appendix L

SOR/2005-172

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS REVIEW AND
APPEAL BOARD REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Veterans Review and Appeal Board Act

P.C. 2005-1074

June 29, 2005

As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this amendment corrects a discrepancy between the English and French versions of the Regulations noted in connection with SOR/96-67 (before the Committee on December 5, 2002).

PB/mn

Annexe L

TRADUCTION

DORS/2005-172

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LE
TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)**

Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)

C.P. 2005-1074

Le 29 juin 2005

Comme cela est expliqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, ce texte réglementaire corrige un écart entre les versions anglaise et française du *Règlement sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* relevé relativement au DORS/96-67 (soumis au Comité le 5 décembre 2002).

Appendix M

SOR/2005-189

REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION
REGULATIONS

Canada Shipping Act

P.C. 2005-1145

September 16, 2005

This instrument makes minor amendments to clarify 5 provisions as requested in connection with SOR/2002-17 (before the Committee on December 12, 2002 and November 6, 2003).

PB/mh

Annexe M

TRADUCTION

DORS/2005-189

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 2005-1145

Le 16 septembre 2005

Ce texte réglementaire apporte des modifications mineures visant à clarifier cinq dispositions conformément à la demande faite au sujet du DORS/2002-17 (soumis au Comité le 12 décembre 2002 et le 6 novembre 2003).

PB/mh



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

Thursday, November 17, 2005

Issue No. 15

Fifteenth meeting on:

Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du Comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents :

L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, député

Le jeudi 17 novembre 2005

Fascicule n° 15

Quinzième réunion concernant :

La Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, c. S-22



THE STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Senator John G. Bryden

Joint Chair: Rob Anders, M.P.

Vice-Chair: Lynn Myers, M.P.

Vice-Chair: Judy Wasylycia-Leis, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

George Baker, P.C.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, P.C.	Pierre Claude Nolin

Representing the House of Commons:

Members:

Peter Goldring	Paul Macklin, P.C.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident : L'honorable sénateur John G. Bryden

Coprésident : Rob Anders, député

Vice-président : Lynn Myers, député

Vice-présidente : Judy Wasylycia-Leis, députée

et

Représentant le Sénat :

Les honorables sénateurs :

George Baker, C.P.	Noël A. Kinsella
Michel Biron	Wilfred P. Moore
Céline Hervieux-Payette, C.P.	Pierre Claude Nolin

Représentant la Chambre des communes :

Députés :

Gary Goodyear	Paul Macklin, C.P.
Monique Guay	Lloyd St. Amand
Randy Kamp	Merv Tweed
Derek Lee	Tom Wappel
Marc Lemay	

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 17, 2005
(16)

[Translation]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m., in room 256-S, Centre Block, Mr. Rob Anders presiding (*Joint Chair*).

Representing the Senate: The Honourable Senator Moore (1).

Representing the House of Commons: Rob Anders, Peter Goldring, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, P.C., Lynn Myers, Merv Tweed, Tom Wappel, and Judy Wasylycia-Leis (11).

In attendance: Joann Garbig, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); from the Parliamentary Research Branch of the Library of Parliament: François-R. Bernier, General Counsel and Peter Bernhardt, Counsel.

Also in attendance: The official Senate reporters.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d) shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On the Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32, s. 24(3), it was agreed that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Parks Canada with respect to certain comments made by the committee.

On C.R.C.c.954 — Indian Estates Regulations, it was agreed to report the matter.

On SOR/78-213 — National Parks General Regulations; SOR/82-949 — National Parks General Regulations, amendment, it was agreed that the Joint Chairmen correspond with the Minister responsible for Parks Canada with respect to certain comments made by the committee.

On the Parks Canada Master List of Fees (2003-2004), it was agreed that the Joint Chairmen correspond with the Minister responsible for Parks Canada with respect to certain remarks made by the committee.

On SOR/2003-310 — Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations; SOR/2004-240 — Regulations Amending the Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations, it was agreed

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 17 novembre 2005
(16)

[Français]

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 256-S, édifice du Centre, sous la présidence de Rob Anders (*coprésident*).

Représentant le Sénat : L'honorable sénateur Moore (1).

Représentant la Chambre des communes : Rob Anders, Peter Goldring, Monique Guay, Randy Kamp, Derek Lee, Marc Lemay, Paul Macklin, C.P., Lynn Myers, Merv Tweed, Tom Wappel et Judy Wasylycia-Leis (11).

Également présents : Joann Garbig, cogreffière du Comité (Chambre des communes); de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement : François-R. Bernier, conseiller juridique principal, Peter Bernhardt, conseiller juridique.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'examen de son ordre de renvoi permanent prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que :

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Concernant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Parcs Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité

Concernant le C.R.C.c.954 — Règlement sur les successions d'indiens, il est convenu de faire rapport de la question.

Concernant le DORS/78-213 — Règlement général sur les parcs nationaux; le DORS/82-949 — Règlement général sur les parcs nationaux — Modification, il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de Parcs Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant la Liste maîtresses des droits en vigueur à Parcs Canada (2203-2004), il est convenu que les coprésidents écrivent au ministre de Parcs Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/2003-310 — Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs; le DORS/2004-240 — Règlement modifiant le Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de

that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canada Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-405 — Response Organizations and Oil Handling Facilities Regulations, it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the committee of any action taken.

On SOR/2000-272 — Tobacco Products Information Regulations, it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the committee of any action taken.

On SOR/95-252 — Hazardous Products (Lighters) Regulations, amendment, it was agreed that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Health with respect to certain remarks made by the committee.

On SOR/96-169 — National Parks Highway Traffic Regulations, amendment, it was agreed that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Parks Canada with respect to certain remarks made by the committee.

On SOR/97-102 — Regulations Amending the National Parks Wildlife Regulations, it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the committee of any action taken.

On SOR/97-150 — National Parks Aircraft Access Regulations, it was agreed that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of Parks Canada.

On SOR/99-256 — Canada Cooperatives Regulations; SOR/2001-513 — Regulations Amending the Canada Cooperatives Regulations, it was agreed that Counsel to the committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Industry with respect to certain remarks made by the committee.

The Committee considered SOR/94-577 — National Parks Cottages Regulations, amendment.

On SOR/2000-294 — Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing), it was agreed that Counsel to the Committee review the file at a later date and inform the committee of any action taken.

The Committee considered SOR/95-255 — National Historic Parks General Regulations, amendment; SOR/2003-216 — Regulations Amending the Export Permits Regulations (Miscellaneous Program); SOR/2004-244 — Regulations Amending the Cosmetic Regulations; SOR/2001-272 — Regulations Amending Certain Regulations Made under the Food and Drugs Act (Miscellaneous Program); SI/2005-85 — Order Amending the Specifications Relating to Non-Automatic Weighing Devices (1998); SOR/2004-35 — Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations; SOR/2005-130 —

certaines autres rongeurs, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsables des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/95-405 — Règlement sur les organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/2000-272 — Règlement sur l'information relative aux produits du tabac, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/95-252 — Règlement sur les produits dangereux (briquets) — Modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère de Santé Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/96-169 — Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux — Modification, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Parc Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Concernant le DORS/97-102 — Règlement modifiant le Règlement sur la faune des parcs nationaux, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Concernant le DORS/97-150 — Règlement sur l'accès par aéronef aux parcs nationaux, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires de Parcs Canada.

Concernant le DORS/99-256 — Règlement sur les coopératives de régime fédéral; le DORS/2001-513 — Règlement modifiant le Règlement sur les coopératives de régime fédéral, il est convenu que les conseillers juridiques du Comité écrivent au responsable des textes réglementaires du ministère d'Industrie Canada pour lui transmettre certaines observations du Comité.

Le Comité examine le DORS/94-577 — Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux — Modification.

Concernant le DORS/2000-294 — Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition), il est convenu que les conseillers juridiques du Comité examinent le dossier à une date ultérieure et informent le Comité des mesures prises.

Le Comité examine le DORS/95-255 — Règlement général sur les parcs historiques nationaux — Modification; le DORS/2003-216 — Règlement correctif visant le Règlement sur les licences d'exportation; le DORS/2004-244 — Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques; le DORS/2001-272 — Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les aliments et drogues; le TR/2005-85 — Arrêté modifiant les Normes applicables aux appareils de pesage à fonctionnement non automatique (1998); le DORS/2004-35 — Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux; le

Regulations Amending the Weights and Measures Regulations; SOR/2005-219 — Order Amending General Import Permit No. 100 — Eligible Agricultural Goods (Miscellaneous Program); SOR/2005-284 — Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules (Miscellaneous Program).

The committee considered the following statutory instruments presented without comment:

SOR/2003-97 — Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations;

SOR/2003-250 — Order Amending Part 1 of the Schedule to the Act;

SOR/2003-251 — Order authorizing the issue of non-circulation coins of the denominations of three dollars and four dollars;

SOR/2003-264 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations;

SOR/2003-265 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1389 — Specified Risk Material);

SOR/2003-266 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits);

SOR/2003-294 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Alternative Requirements for Headlamps);

SOR/2003-297 — Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations;

SOR/2003-298 — Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations;

SOR/2003-299 — Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations;

SOR/2003-309 — Conference of American Armies Privileges and Immunities Order;

SOR/2003-312 — Proclamation Declaring that the Government Corporations Operation Act is Applicable to Canada Lands Company Limited beginning on September 16, 2003;

SOR/2003-313 — Proclamation Declaring that the Government Corporations Operation Act is Applicable to Parc Downsview Park Inc. beginning on September 16, 2003;

SOR/2003-320 — Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999;

SOR/2003-322 — Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations;

SOR/2003-324 — Regulations Amending the Family Support Orders and Agreements Garnishment Regulations;

SOR/2003-325 — Commissioner's Standing Orders Repealing the Commissioner's Standing Orders (Division Staff Relations Representatives Program);

DORS/2005-130 — Règlement modifiant le Règlement sur les poids et mesures; le DORS/2005-219 — Arrêté correctif visant la Licence générale d'importation n° 100 — Marchandises agricoles admissibles; le DORS/2005-284 — Règles correctives visant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité.

Le Comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires :

DORS/2003-97 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés;

DORS/2003-250 — Décret modifiant la partie 1 de l'annexe de la Loi;

DORS/2003-251 — Décret autorisant l'émission de monnaie hors circulation des valeurs faciales de trois dollars et de quatre dollars;

DORS/2003-264 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux;

DORS/2003-265 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1389 — matériel à risque spécifié);

DORS/2003-266 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles);

DORS/2003-294 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (autres projecteurs);

DORS/2003-297 — Règlement sur la communication des frais (associations de détail);

DORS/2003-298 — Règlement sur la communication de l'intérêt (associations de détail);

DORS/2003-299 — Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail);

DORS/2003-309 — Décret sur les privilèges et immunités (Conférence des armées des Amériques);

DORS/2003-312 — Proclamation déclarant que la Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public s'applique à la Société immobilière du Canada limitée à compter du 16 septembre 2003;

DORS/2003-313 — Proclamation déclarant que la Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public s'applique à Parc Downsview Park Inc. à compter du 16 septembre 2003;

DORS/2003-320 — Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces;

DORS/2003-322 — Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs;

DORS/2003-324 — Règlement modifiant le Règlement sur la saisie-arrest pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires;

DORS/2003-325 — Consignes du commissaire abrogeant les Consignes du Commissaire (Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles);

SOR/2003-326 — Order Amending the ICAO Privileges and Immunities Order (Accredited Missions);

SOR/2003-327 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1318 — Schedule F);

SOR/2003-329 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1348 — Glyphosate);

SOR/2003-330 — Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations;

SOR/2003-333 — Order 2003-66-07-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-334 — Order 2003-87-07-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-335 — Order Amending the Schedule to the Export and Import of Rough Diamonds Act;

SOR/2003-337 — Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Algonquins of Pikwakanagan);

SOR/2003-341 — Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations;

SOR/2003-342 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2003-348 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VII);

SOR/2003-351 — Regulations Amending the Law List Regulations;

SOR/2003-354 — Order 2003-87-08-01 Amending the Domestic Substances List;

SOR/2003-356 — Order Amending the Schedule to the Budget Implementation Act, 2000 (Bonaparte);

SOR/2003-357 — Fruit and Vegetable Remission Order, 2003;

SOR/2003-359 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Snowmobiles);

SOR/2003-360 — Regulations Amending the Laurentian Pilotage Tariff Regulations;

SOR/2003-364 — Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations;

SOR/2003-365 — Regulations Amending the Regulations Establishing a List of Entities;

SOR/2003-366 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations;

SOR/2003-367 — Special Appointment Regulations, No. 2003-15;

SOR/2003-368 — Order Amending Part I of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act;

DORS/2003-326 — Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI (missions accréditées);

DORS/2003-327 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1318 — annexe F);

DORS/2003-329 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1348 — glyphosate);

DORS/2003-330 — Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales;

DORS/2003-333 — Arrêté 2003-66-07-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-334 — Arrêté 2003-87-07-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-335 — Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts;

DORS/2003-337 — Arrêté modifiant l'arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Algonquins of Pikwakanagan);

DORS/2003-341 — Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH);

DORS/2003-342 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2003-348 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (partie VII);

DORS/2003-351 — Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées;

DORS/2003-354 — Arrêté 2003-87-08-01 modifiant la Liste intérieure;

DORS/2003-356 — Décret modifiant l'annexe de la Loi d'exécution du budget de 2000 (Bonaparte);

DORS/2003-357 — Décret de remise sur les fruits et légumes 2003;

DORS/2003-359 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (motoneiges);

DORS/2003-360 — Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides;

DORS/2003-364 — Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement;

DORS/2003-365 — Règlement modifiant le Règlement établissant une liste d'entités;

DORS/2003-366 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets;

DORS/2003-367 — Règlement n° 2003-15 portant affectation spéciale;

DORS/2003-368 — Décret modifiant la partie I de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne;

SOR/2003-370 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1151 — S-metolachlor);

SOR/2003-371 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1315 — Fosetyl-aluminum);

SOR/2003-372 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1345 — Metalaxyl);

SOR/2003-374 — Organizations in the Province of Quebec Exemption Order;

SOR/2003-375 — Regulations Amending the Letter Mail Regulations;

SOR/2003-381 — Regulations Amending the Armed Forces Postal Regulations;

SOR/2003-384 — Special Appointment Regulations, No. 2003-16;

SOR/2003-385 — Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations;

SOR/2003-389 — Regulations Amending the List of Tariff Provisions Set out in the Schedule to the Customs Tariff (Juices);

SOR/2003-392 — Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations;

SOR/2003-395 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (TSX Venture Exchange);

SOR/2003-396 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (Benefit Accrual Rate);

SOR/2003-397 — Regulations Amending the Income Tax Regulations (Federal Crown Corporations);

SOR/2003-398 — Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993;

SOR/2003-406 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

SOR/2003-407 — Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations;

SOR/2003-410 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2003-4;

SOR/2003-412 — Order Amending Schedule III to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/2003-413 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (Part G — Amineptine);

SOR/2003-414 — Order Amending the Order Declaring an Amnesty Period;

SOR/2003-418 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/2003-419 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-420 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-421 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

DORS/2003-370 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1151 — S-métolachlore);

DORS/2003-371 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1315 — phoséthyl-d'aluminium);

DORS/2003-372 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1345 — métalaxyl);

DORS/2003-374 — Décret d'exclusion visant des organisations de la province de Québec;

DORS/2003-375 — Règlement modifiant le Règlement sur les envois poste-lettres;

DORS/2003-381 — Règlement modifiant le Règlement des postes pour les forces armées;

DORS/2003-384 — Règlement n° 2003-16 portant affectation spéciale;

DORS/2003-385 — Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire;

DORS/2003-389 — Règlement modifiant la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes (jus);

DORS/2003-392 — Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations;

DORS/2003-395 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (Bourse de croissance TSX);

DORS/2003-396 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations);

DORS/2003-397 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (sociétés d'État fédérales);

DORS/2003-398 — Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993);

DORS/2003-406 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

DORS/2003-407 — Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants;

DORS/2003-410 — Décret modifiant l'annexe du tarif des douanes, 2003-4;

DORS/2003-412 — Décret modifiant l'annexe III de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/2003-413 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (partie G — amineptine);

DORS/2003-414 — Décret modifiant le Décret fixant une période d'amnistie;

DORS/2003-418 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé;

DORS/2003-419 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-420 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-421 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

SOR/2003-422 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;

SOR/2003-423 — Order Amending Schedule I to the Access to Information Act;

SOR/2003-424 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-425 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-426 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

SOR/2003-427 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;

SOR/2003-428 — Order Amending Schedule I to the Access to Information Act;

SOR/2003-429 — Transfer of the Customs Services Regulations;

SOR/2003-430 — Transfer of Portions of the Canadian Food Inspection Agency Regulations;

SOR/2003-431 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-432 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

SOR/2003-433 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-434 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;

SOR/2003-435 — Order Amending Schedule I to the Access to Information Act;

SOR/2003-436 — Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act;

SOR/2003-437 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-438 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

SOR/2003-439 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;

SOR/2003-440 — Order Amending Schedule I to the Access to Information Act;

SOR/2003-441 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-442 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-443 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-444 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-445 — Order Amending Schedule I.1 to the Act;

SOR/2003-446 — Special Appointment Regulations, No. 2003-17;

SOR/2003-447 — Special Appointment Regulations, No. 2003-18;

SOR/2003-448 — Special Appointment Regulations, No. 2003-19;

DORS/2003-422 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels;

DORS/2003-423 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information;

DORS/2003-424 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-425 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-426 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

DORS/2003-427 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels;

DORS/2003-428 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information;

DORS/2003-429 — Règlement sur le transfert des Services des douanes;

DORS/2003-430 — Règlement sur le transfert de secteurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments;

DORS/2003-431 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-432 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

DORS/2003-433 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-434 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels;

DORS/2003-435 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information;

DORS/2003-436 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;

DORS/2003-437 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-438 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

DORS/2003-439 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels;

DORS/2003-440 — Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information;

DORS/2003-441 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-442 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-443 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-444 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-445 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi;

DORS/2003-446 — Règlement n° 2003-17 portant affectation spéciale;

DORS/2003-447 — Règlement n° 2003-18 portant affectation spéciale;

DORS/2003-448 — Règlement n° 2003-19 portant affectation spéciale;

SOR/2003-449 — Special Appointment Regulations,
No. 2003-20.

At 9:38 a.m., the committee adjourned to the call of the Joint
Chairmen.

ATTEST:

DORS/2003-449 — Règlement n° 2003-20 portant affectation
spéciale.

À 9 h 38, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la
coprésidence.

ATTESTÉ :

Le cogreffier du Comité (Sénat),

François Michaud

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 17, 2005

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Rob Anders (*Joint Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Mr. Anders): Good morning. We will begin with the Special Agenda Item. Counsel, please proceed.

CANADA NATIONAL PARKS ACT, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3)

(*For text of document, see Appendix A, p. 15A:1.*)

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: In a letter of October 15, 2001, counsel pointed out to the Department of Canadian Heritage that, as a result of the imposition by Parliament in section 24(3) of the new Canada National Parks Act of fines payable for contraventions of a condition of a permit, licence or other authorizing document, any such licence or permit issued after February 19, 2001, must be considered a regulation to which the Statutory Instruments Act, SIA, applies. No permit or licence having been registered and published as required by that act, permits and licences issued after that date must be treated as not having come into force. The situation does not appear to have caused much concern to the department, given that it took more than three years for Mr. Bernhardt to obtain a reply to his letter. In that undated letter received February 9, 2005, Alan Latourelle, chief executive officer of Parks Canada Agency, indicated that the Department of Justice acknowledges that the interpretation according to which permits and licences are indeed regulations as defined in the SIA is "possible," and states that a request has been made for an amendment to the Statutory Instruments Regulations to exempt these instruments from the obligation to register. If granted, the exemption from the obligation to register would carry with it an exemption from the examination and publication requirements of the Statutory Instruments Act. In reality, there is absolutely no question that these permits and licences are regulations as defined in the SIA since February 2001.

In subsequent correspondence, counsel wanted to know how Parks Canada meant to bring those permits and licences into force. Mr. Latourelle responded in July 2005 that Parks Canada is looking into the issue of permits and licences issued since February 19, 2001 that are "still in force."

The precise problem is that they are not in force because they were never registered as required by the Statutory Instruments Act. Persons and citizens have acted presumably on the basis of these permits and licences, so it would seem to counsel that the correct solution is for Parliament to adopt legislation deeming

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 novembre 2005

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour examiner les textes réglementaires.

M. Rob Anders (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président (M. Anders) : Bonjour. Nous allons commencer par l'article spécial à l'ordre du jour. Allez-y, monsieur le conseiller juridique.

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA, L.C. 2000, CH. 32, PARA. 24(3)

(*Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 15A:8.*)

François-R. Bernier, conseiller juridique principal : Dans une lettre datée du 15 octobre 2001, le conseiller juridique a signifié au ministère du Patrimoine canadien qu'en raison de l'imposition d'amendes par le Parlement, dans le texte du paragraphe 24(3) de la nouvelle Loi sur les parcs nationaux du Canada, pour la violation d'une des conditions régissant un permis, une licence ou tout autre document réglementaire, les licences ou permis délivrés après le 19 février 2001 doivent être considérées comme un règlement auquel la Loi sur les textes réglementaires s'applique. Puisque aucun permis ou licence n'a été enregistré et publié conformément à la loi, les permis et les licences émis après cette date doivent être considérés comme n'étant pas en vigueur. La situation ne semble pas avoir causé trop de problèmes au ministère, car M. Bernhardt a attendu plus de trois ans pour la réponse à sa lettre. Dans cette réponse non datée qui a été reçue le 9 février 2005, Alan Latourelle, directeur général de l'Agence Parcs Canada, a indiqué que le ministère de la Justice reconnaît que les permis et les licences considérés comme des règlements au sens de la Loi sur les textes réglementaires est une interprétation « possible » et il précise qu'une demande de modification du Règlement sur les textes réglementaires a été faite afin d'exempter ces instruments de l'exigence d'enregistrement. Si elle est octroyée, l'exemption de l'exigence d'enregistrement serait accompagnée d'une exemption des exigences d'examen et de publication en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. En réalité, il n'est absolument pas question que ces permis et licences soient considérés comme des règlements au sens de la Loi sur les textes réglementaires depuis février 2001.

Dans une lettre subséquente, le conseiller juridique voulait savoir en vertu de quoi Parcs Canada allait considérer ces permis et licences comme étant en vigueur. M. Latourelle a répondu en juillet 2005 que Parcs Canada examine la question des permis et licences émis depuis le 19 février 2001 et qui sont toujours « en vigueur ».

Le problème, c'est qu'ils ne sont pas en vigueur, car ils n'ont jamais été enregistrés conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Les personnes et les citoyens ont agi en supposant que ces permis et licences étaient en vigueur, alors il semble pour le conseiller juridique que la bonne solution pour le Parlement est

these permits and licences to have been properly dealt with under the Statutory Instruments Act. If members of the committee agree, counsel will impart that suggestion to the agency.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are there comments? Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

Mr. Lemay: I told Mr. Bernier to stay on them, so to speak.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): Mr. Bernier, duly noted.

C.R.C.c.954 — INDIAN ESTATES REGULATIONS

Mr. Bernier: In a letter dated August 17, 2005, the Minister of Indian Affairs and Northern Development argues that there is no need to validate orders previously made pursuant to section 14 of the Indian Estates Regulations. Section 14 was revoked after being determined ultra vires the Indian Act by the joint committee. The minister states that he does not wish to frustrate the joint committee and recognizes that previous commitments to validate those illegal orders were made. That commitment was made in the name of the government as a whole in the government's response to Report No. 65, which committee members have in their material. In its response to item 4 of that report, the government stated, "any solution to this issue ...must also validate past decisions made by Ministerial order under section 14."

The minister now wishes to renege on this formal undertaking given by the government. The reality is that over a number of years persons were unlawfully deprived of their rights on the basis of illegal orders issued under section 14. It is the formal redress of this situation that the minister characterizes as involving a minor housekeeping matter, with which counsel does not agree.

One understands that the Department of Justice might be reluctant to publicize the situation. In an attempt to diminish the significance of what occurred, the department places great reliance on the existence of the presumption of validity and the fact that no court has declared either section 14 of the Indian Estates Regulations or any order made pursuant to that section illegal. I regret to say that the department seems more concerned with sweeping a little embarrassing mess under the carpet than it is with addressing the consequences of past illegal actions by ministers of the Department of Indian Affairs.

The joint committee informed the department as early as 1994 that the section 14 orders were illegal because section 14 is ultra vires the Indian Act. Those orders continued to be issued until 1999, or so. Given the circumstances, I suggest that it is somewhat inappropriate for the minister and his legal advisers to take refuge behind a presumption of legality. According to the minister, there is no need for remedial legislation at this time insofar as there is

d'adopter une loi qui présume que ces permis et ces licences ont été traités adéquatement conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Si les membres du comité sont d'accord, le conseiller juridique fera cette suggestion à l'agence.

Le vice-président (M. Anders) : Y a-t-il des commentaires? Les membres sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

[Français]

M. Lemay : J'ai dit à M. Bernier « de les brasser », expression québécoise qui veut dire « ne les lâchez pas ». Cela veut tout dire.

[Traduction]

Le vice-président (M. Anders) : Monsieur Bernier, c'est noté.

C.R.C.c.954 — RÈGLEMENT SUR LES SUCCESSION D'INDIENS

M. Bernier : Dans une lettre datée du 17 août 2005, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien affirme qu'il n'est pas nécessaire de valider rétroactivement des arrêtés ministériels pris en application de l'article 14 du Règlement sur les successions d'Indiens. L'article 14 a été abrogé après que le comité mixte ait déterminé qu'il était contraire à la Loi sur les Indiens. Le ministre a dit qu'il ne veut pas mécontenter le comité mixte et reconnaît que des engagements ont été pris pour valider ces arrêtés illégaux. Ces engagements ont été pris dans le cadre de la réponse du gouvernement au rapport n° 65, qui a été remise aux membres. Dans sa réponse au n° 4 de ce rapport, le gouvernement précise qu'il faut « aussi valider les ordonnances de reconnaissance prises en vertu de l'article 14 ».

Le ministre désire maintenant manquer à l'engagement officiel pris par le gouvernement. La réalité, c'est que pendant un certain nombre d'années, des personnes ont été privées de leurs droits en raison d'arrêtés ministériels illégaux pris en application de l'article 14. Le ministre dit que la réparation officielle de cette situation implique une question mineure de régie interne, ce que le conseiller juridique n'approuve pas.

Nous comprenons que le ministère de la Justice peut hésiter à rendre publique la situation. Afin de diminuer l'importance de ce qui s'est produit, le ministère place son espoir sur l'existence de la présomption de validité et le fait qu'aucun tribunal n'a déclaré l'article 14 du Règlement sur la succession d'Indiens ou tout autre règlement connexe comme étant illégal. Je regrette de dire que le ministère semble plus intéressé à camoufler ce problème embarrassant plutôt que de résoudre les conséquences d'actions illégales prises par des ministres du ministère des Affaires indiennes.

Le comité mixte a informé le ministère dès 1994 que les arrêtés pris en application de l'article 14 étaient illégaux étant donné que l'article 14 est contraire à la Loi sur les Indiens. Ces arrêtés ont continué à être pris jusqu'en 1999, environ. Étant donné les circonstances, je crois qu'il n'est pas convenable que le ministre et son conseiller juridique se cachent derrière la présomption de légalité. Selon le ministre, il n'est pas nécessaire d'adopter des

no limitation because there is a period of limitation that would prevent any challenge to an order previously made that deprived a lawful heir of his inheritance or part of his inheritance. The minister expressed concern and stated that to introduce validating legislation at this time could impose “an impractical and unnecessary burden on Parliament.” The concern is what it is but I would suggest that this is an issue for Parliament rather than for the minister or his legal advisers.

The minister puts forth the proposition that the absence of any legal challenge to any of the 3,000 or so orders previously made under section 14 must reflect “acceptance by heirs at law and First Nations of the rightness” of these ministerial orders. That argument is a little incredible. I put it to the joint committee that the silence of those whose property rights were adversely affected by those orders cannot and never can be equated to consent, as the minister seeks to suggest. This is all the more so when some of those so affected would have been minors.

In closing, I suggest that the joint committee insist that the commitment it received from the government be honoured. If members agree, the question remains whether this is best communicated to the minister or by means of a further report to the houses.

[Translation]

Mr. Lemay: I totally agree with Mr. Bernier’s recommendations. I have read the documents. I expected him to take this position and I strongly support him. We must not wait, yet again, until this becomes public and a legal challenge is launched, because we would then be accused of laxness. We need to avoid that at all costs.

Ms. Wasylycia-Leis: I agree with Mr. Lemay and Mr. Bernier.

[English]

I find it absolutely incredible that in this letter from the minister received on September 30, he would say to “accept this letter as adequate demonstration that remedial legislation would serve no practical or legal purpose.”

There is such arrogance about this letter that is unbelievable, and I recommend that we follow Mr. Bernier’s advice.

Mr. Lee: I was hoping to take a bigger-picture look at this. I accept that the undertaking was given and that it has not been fulfilled. That can stand alone; and it does not seem as if the government is motivated to fulfil it at this time. I have no difficulty reporting our regret to the House — a report is in order.

In terms of the fix, I have the burden or the benefit of having viewed this file for almost 20 years. I am looking at the phraseology here that suggests that statutes of limitations may prevent any litigation from ensuing in relation to decisions made by the minister between 1982 and 1986. I think that is the time frame with which we are dealing. That is the time frame where we believe that Parliament should validate decisions made under the impugned regulations.

mesures législatives correctrices actuellement, car il n’y a pas de prescription, puisqu’un délai de prescription extinctive empêcher la contestation d’un arrêté déjà pris qui aurait privé un héritier de son héritage ou d’une partie de son héritage. Le ministre a exprimé ses préoccupations et a établi l’adoption de mesures législatives pour valider les arrêtés imposerait « un fardeau indu au Parlement ». C’est ça le problème, mais je dirais que c’est une question qui relève du Parlement plutôt que du ministre ou de ses conseillers juridiques.

Le ministre a mentionné que puisqu’il n’y a pas eu de contestation judiciaire pour les quelque 3 000 décrets pris en application l’article 14, cela indique peut-être que « que les héritiers légaux et les Premières nations sont convaincus » que ces décrets ministériels sont justes. L’argument est peu crédible. Je dis au comité mixte que l’absence de contestation sur le fait que ces droits de propriété ont été négativement affectés par les arrêtés ne représente pas un consentement, comme le ministre semble le suggérer. Tout au plus, ce sera le cas pour les personnes qui auront été très peu affectés.

Finalement, je suggère que le comité mixte insiste pour que l’engagement du gouvernement soit honoré. Si les membres sont d’accord, il faut se demander maintenant s’il vaut mieux communiquer cela au ministre ou déposer un autre rapport à la Chambre.

[Français]

M. Lemay : Je suis absolument d’accord avec les recommandations que M. Bernier propose. J’ai lu les textes. Je m’attendais à ce que qu’il prenne cette position que j’appuie fortement. Il ne faudrait pas attendre, encore une fois, que cela devienne public et qu’il y ait contestation judiciaire, parce que nous serions accusés de laxisme. Il faut éviter cela à tout prix.

Mme Wasylycia-Leis : Je suis d’accord avec M. Lemay et M. Bernier.

[Traduction]

Je trouve que le ministre est peu crédible lorsqu’il demande, dans la lettre reçue le 30 septembre, de « considérer la présente lettre comme la preuve satisfaisante que des mesures législatives correctives n’auraient aucune fin pratique ni juridique ».

Je trouve qu’il fait preuve d’une arrogance incroyable dans sa lettre, et je recommande de suivre le conseil de M. Bernier.

M. Lee : J’espérais examiner cela dans son ensemble. Je conviens qu’un engagement a été pris et qu’il n’a pas été respecté. Cela va de soi. Mais il me semble que le gouvernement n’est prêt à le respecter maintenant. Je peux sans problème transmettre notre regret, comme le suggère le rapport.

En ce qui a trait aux mesures de réparation, j’ai le fardeau, ou l’avantage, d’avoir examiné ce dossier pendant plus de 20 ans. Je lis le passage qui suggère que les statuts de prescription pourraient empêcher tout litige au sujet des décisions prises par le ministre entre 1982 et 1986. Je crois que c’est de cette période que nous parlons. Selon nous, le Parlement devrait valider les décisions prises en application des règlements qui nous intéressent pendant ces années.

That period is getting to be so old; if that is the case, it is 20 to 23 years ago. After a while, it starts to look odd that we are trying to fix something legally that happened 20 to 23 years ago.

I am coming around to the view that rather than waiting forever for a fix — a fix that would require some degree of consultation with the Aboriginal community, and recognizing that kind of consultation always involves a suggestion that the House of Commons mind its own business — we should think in terms of a report. A report would allow us to record the failed undertaking — our view that technically in law these decisions should be corrected in law, put our case to Canadians, complete our work and put the government on notice that any downside associated with their failure either to fulfil the undertaking or do the fix rests with them. That would allow us to move on.

I have a 17-year window on this file and I do not see a quick, easy fix. The burden of that should lie with the government, not with us, but we can report it and state it clearly. That would allow us to close the file, unless there are other items that counsel thinks we should pursue.

Mr. Wappel: Unfortunately, Mr. Lee and I walked in at the tail end of your recommendation, Mr. Bernier, so I did not hear it. I want to ask a question. Is the third last paragraph of the letter legally accurate?

Mr. Bernier: I have not researched the point in detail. My instincts suggest that perhaps it is not entirely accurate. We have to remember that the rights that were affected were rights conferred by section 48 of the Indian Act. Therefore, the effect of the order of the minister changing the succession set by Parliament was, in fact, a derogation to the act of Parliament. I am not sure that a right conferred by an act of Parliament is subject to a limitation period. I think that an heir — for example, a child who had been unlawfully deprived of part of his or her inheritance as a result of an order recognizing a common-law spouse as a wife — contrary to the act, might well —

Mr. Wappel: Sorry, Mr. Bernier, I did not hear what you recommended but presumably if it is some sort of action — whatever that action is that you have recommended to us, and that Mr. Lemay has so forcefully agreed to — it would be incumbent upon us to be ready to answer this argument. They will argue that it is totally moot because it is impossible to bring any action.

Mr. Bernier: What I suggested was that the government simply comply with the undertaking it gave to the committee in its government response, which was to ask Parliament to validate these orders. Once a government accepts that it has acted without proper legal authority, it seems to me that is the proper thing to do. Whether or not —

Mr. Wappel: I am sorry to interrupt you, Mr. Bernier, but all that is a given. However, as Ms. Wasylcia-Leis points out, here we have a minister who gave an undertaking and will no longer

Cela fait si longtemps; si c'est le cas, cela fait 20 ou 23 ans. Après un certain temps, il semble étrange d'essayer de régler de manière légale quelque chose qui s'est produit il y a 20 ou 23 ans.

J'en viens à penser que plutôt d'attendre tout le temps pour une solution — une solution qui nécessiterait des consultations avec la communauté autochtone, et lorsque nous proposons ce type de consultations, nous recevons toujours la suggestion que la Chambre des communes s'occupe de ses affaires — nous devrions songer à un rapport. Un rapport nous permettrait de consigner les problèmes — que selon nous, d'un point de vue légal, ces décisions devraient être corrigée par des mesures législatives, d'informer les Canadiens de la situation, de terminer notre travail et d'aviser le gouvernement qu'il sera responsable de tout effet causé par la non-observation de l'engagement viendra. Cela nous permettra d'aller de l'avant.

Cela fait 17 ans que je suis ce dossier et je ne vois pas de solution rapide. Le fardeau devrait reposer sur le gouvernement, pas sur nous, mais nous pouvons en faire rapport et l'énoncer clairement. Cela nous permettra de fermer le dossier, à moins qu'il y ait d'autres éléments que le comité aimerait examiner.

M. Wappel : Malheureusement, M. Lee et moi-même sommes arrivés à la fin de votre recommandation, monsieur Bernier, alors nous ne l'avons pas entendue. Je voudrais poser une question. Le troisième paragraphe de la lettre est-il juridiquement exact?

M. Bernier : Je n'ai pas fait de recherche sur ce point en particulier. D'après moi, il n'est peut-être pas tout à fait exact. Nous devons nous rappeler que les droits dont nous parlons étaient des droits conférés en vertu de l'article 48 de la Loi sur les Indiens. Cependant, l'effet de l'arrêt du ministre visant à changer la succession établie par le Parlement était, en fait, une dérogation de la loi du Parlement. Je ne suis pas certain si un droit conféré par une loi du Parlement est sujet à délai de prescription extinctive. Je crois qu'une personne — par exemple, un enfant qui a été privé de son héritage en raison d'un arrêt reconnaissant la conjointe de fait comme une épouse — contrairement à la loi, pourrait...

M. Wappel : Je m'excuse, monsieur Bernier, je n'ai pas entendu ce que vous avez recommandé, mais je suppose que c'est d'intenter une action — peu importe le type d'action que vous nous avez recommandée, et que M. Lemay a acceptée aimablement — il reviendrait à nous d'être prêts à répondre à cet argument. Ils diront que c'est sans objet, car c'est impossible d'intenter une action en justice.

M. Bernier : Ce que j'ai suggéré, c'est que le gouvernement se conforme tout simplement aux engagements qu'il a pris devant le comité dans la réponse du gouvernement, qui consistait à demander au Parlement de valider ces arrêts. Lorsqu'un gouvernement reconnaît qu'il a agi sans autorisation juridique comme telle, il me semble que c'est la bonne chose à faire. À savoir si...

M. Wappel : Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Bernier, mais tout cela est une supposition. Cependant, comme Mme Wasylcia-Leis l'a dit, nous avons ici un ministre qui a

comply with it. What is our remedy? Do we write back and say "please do," when he has already said he will not?

If we make a report to the House, what kind of report would it be — just reporting our dismay?

Mr. Lee: Consternation.

Mr. Wappel: So what if we report? It is not going to make the minister revoke these or make them legal. How do we compel the minister to do that, if there is any way this committee can compel him? If not, all we can do is make a report expressing our regret. Is not that so?

[Translation]

Mr. Lemay: I do not wish to put Mr. Bernier on the spot. We are the ones who have a political decision to make. We should make a recommendation to the House. Contrary to what the committee has requested, the minister is not following through on his commitment. The matter should be put before the House and it should be the one to decide. It will tell the Department of Indian and Northern Affairs to do its job!

There is bound to be a challenge at some point in time. Someone who feels his rights have been violated will react sooner or later. We have seen this happen with other files. When the day comes where someone launches a challenge, the government will have to provide an out of some kind. Yet, how hard can it be to validate 3,000 orders? One legislative provision is all it would take to resolve this matter. Otherwise, why are we even here? We must make a recommendation to the House.

[English]

Mr. Wappel: I just wanted to know what we are doing. If it is a report making a recommendation that the House act to compel the minister to abide by his predecessor's undertaking, good luck to us.

Senator Moore: What wording would you use, Mr. Bernier, in the report? I do not know whether the word "compel" would be appropriate.

Mr. Bernier: The committee can "urge" or the committee can "recommend," or the words "prompt," "beg" or "ask" could be used. That is what parliamentary committees do and the government decides what it will do. There are two elements to such a report. First is the issue of what Parliament — the House and the committee — think of ministers reneging on commitments given by the government as a whole because comprehensive government responses are given not by the minister but on behalf of the government.

Senator Moore: That is right.

Mr. Bernier: Is it acceptable to the House, once a commitment is given by the government, to have one minister renege, although one might assume that the minister was speaking with the consent of the government? In a way, the commitment has been given not only to this committee but also to the House of Commons,

donné un engagement et qui ne le respect plus. Que conseillez-vous pour remédier à cela? Devrions-nous écrire et dire « s'il vous plaît, respectez-le », alors qu'il vient de dire qu'il ne le fera pas?

Si nous déposons ce rapport à la Chambre, de quoi s'agira-t-il — nous dirons que nous sommes atterrés?

M. Lee : Consternés.

M. Wappel : Alors, que se passera-t-il si nous déposons ce rapport? Est-ce que la ministre va abroger ces arrêtés ou les rendre illégaux? Comment amener le ministre à faire cela, s'il nous pouvons? Autrement, tout ce que nous pouvons faire est de mettre au point un rapport qui exprime notre regret. N'est-ce pas?

[Français]

M. Lemay : Je ne voudrais pas mettre M. Bernier dans l'embarras. C'est nous qui avons une décision politique à prendre. Nous devrions faire une recommandation à la Chambre. Contrairement à ce qui a été demandé par le comité, le ministre ne respecte pas l'engagement qu'il avait pris. Alors que la Chambre soit saisie de la question et qu'elle prenne la décision. Elle dira au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : faites votre travail !

Il y aura contestation un jour ou l'autre. Quelqu'un qui a été brimé va réagir tôt ou tard. On le voit dans d'autres dossiers. Le jour où quelqu'un se réveillera et invoquera cela, le gouvernement devra ouvrir une porte par laquelle ils se faufiletront. Ce n'est pourtant pas difficile de valider les 3 000 arrêtés. Cela prend un article de loi et c'est réglé. Sinon, pourquoi sommes-nous ici? Nous devons faire une recommandation à la Chambre.

[Traduction]

M. Wappel : Je voulais simplement savoir ce que nous faisons. S'il s'agit d'un rapport qui recommande à la Chambre d'obliger le ministre de respecter les engagements de son prédécesseur, alors je nous souhaite bonne chance.

Le sénateur Moore : Quels termes utiliseriez-vous, monsieur Bernier, dans le rapport? Je ne sais pas si le mot « obliger » serait approprié.

M. Bernier : Le comité peut « demander avec instance » ou il peut « recommander », ou bien il peut « inciter », « demander ». C'est ce que peuvent faire les comités parlementaires, et le gouvernement décide de la suite à donner. Il y a deux éléments dans un tel rapport. Tout d'abord, ce que le Parlement — la Chambre et le comité — pense des ministres qui renoncent aux engagements que le gouvernement a pris de manière générale dans le cadre d'une réponse du gouvernement détaillée, alors que cette réponse ne vient pas du ministre mais du gouvernement.

Le sénateur Moore : C'est exact.

M. Bernier : Est-il acceptable pour la Chambre, lorsqu'un engagement est donné par le gouvernement, qu'un ministre refuse de s'y conformer, même si l'on assume que ce ministre parlait avec le consentement du gouvernement? D'une certaine manière, l'engagement a été pris non seulement par ce comité mais

because that was where the comprehensive government's response was tabled. I suggest that the first element is a matter of the relationship between the executive and the House of Commons.

Senator Moore: Is that commitment report filed concurrently in the Senate?

Mr. Bernier: Yes, the report is tabled at the same time in the Senate but the comprehensive government response is not tabled at the same time. The report was made to both Houses.

The second element is the issue of validating those illegal orders, invalidating the consequences of those illegal orders, which was that an unknown number of persons were deprived in part or in whole of their property rights.

For good reason no one is questioning the intent behind section 14 because as enacted in the orders it was politically and socially correct. It was to acknowledge the status of common-law spouses in terms of inheritance. However, there is no question that the Parliament of Canada in its act had reserved the right to inherit to widows only and not to common-law spouses. If that were to be changed, they should have gone back to Parliament.

Senator Moore: Will the committee's report be issued next week? I suggest two weeks at the outside.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Senator Moore, I ask that we proceed to Mr. Lemay.

Senator Moore: Yes.

[Translation]

Mr. Lemay: In chapter 4 of the report dealing with Indian estates, a very interesting observation is made on page 8 of the English version. I would like to read this excerpt to you.

This response amounts to little else but an assertion that given a sufficient policy justification, the Minister may properly disregard the law made by Parliament and continue to act in a manner that he knows or suspects to be unlawful until such time as he is told his actions are illegal by a court.

This is a strongly worded statement. It is surprising, to say the least, to see an elected Member of Parliament and a minister adopt a position like this one. Your committee staunchly condemns this position as running counter to the rule of law and negating constitutional government. What more is there to say?

[English]

Mr. Lee: The material read by Mr. Lemay has been reported to the House and filed. I do not recall whether it has been debated but this was done more than ten years ago. In my remarks and suggestions, I was looking for a way to regret the state of the art and find a way for us to close this file if it bears limitations and little to no practical implication. The joint committee has stated that it is a breach of the law, that an ultra vires action has taken place and that an undertaking remains unfulfilled. I suggest that

également par la Chambre des communes, car c'est à la Chambre que la réponse du gouvernement détaillée a été déposée. Je suggère que le premier élément soit une question de relations entre l'exécutif et la Chambre des communes.

Le sénateur Moore : Le rapport sur l'engagement a-t-il été déposé aussi au Sénat?

M. Bernier : Oui, le rapport a été déposé en même temps au Sénat, mais la réponse détaillée du gouvernement n'a pas été déposée au même moment. Le rapport a été déposé aux deux Chambres.

Le deuxième élément à considérer est la validation de ces arrêtés illégaux, afin d'invalidier leurs effets, c'est-à-dire qu'un nombre reconnu de personnes ont été privées en partie ou en entier de leurs droits de propriété.

Pour une bonne raison, personne ne conteste l'intention derrière l'article 14, car son adoption dans les arrêtés est correct, politiquement et socialement. On y reconnaît le statut de conjointe de fait pour ce qui est des héritages. Cependant, il n'est pas question que le Parlement du Canada, dans sa loi, réserve le droit d'hériter uniquement à des veuves, et non à des conjointes de fait. S'il voulait modifier cela, il aurait fallu revenir au Parlement.

Le sénateur Moore : Le rapport du comité sera-t-il publié la semaine prochaine? Je suggère de donner deux semaines.

Le vice-président (M. Anders) : Sénateur Moore, je demande que nous passions à M. Lemay.

Le sénateur Moore : Oui.

[Français]

M. Lemay : Dans le rapport concernant la succession sur les Indiens, au chapitre 4, page 8 en français, le 4^e paragraphe est très intéressant. Vous me permettrez de le lire.

En somme, cette réponse revient à dire que s'il existe une certaine justification de principe, le ministre peut passer outre à une loi du Parlement et continuer d'agir d'une manière qu'il sait être illégale jusqu'à ce qu'un tribunal lui signifie que ces actions sont illégales.

C'est fort ! Il est pour le moins étonnant pour un député élu à la Chambre des communes et un ministre de prendre une telle position. C'est une position que votre comité condamne énergiquement comme étant à la fois irrécyclable avec la primauté du droit et la négation du gouvernement constitutionnel. Est-ce que je dois ajouter autre chose?

[Traduction]

M. Lee : Les documents que M. Lemay a lus ont été présentés et déposés à la Chambre. Je ne me souviens pas si cela avait fait l'objet d'un débat, mais cela fait plus de dix ans. Dans mes remarques et suggestions, je cherchais une manière de dire présenter notre regret et de clore ce dossier, s'il doit contenir des prescriptions et peu de résultats dans la pratique. Le comité mixte a décrété qu'il s'agissait d'une violation de la loi, qu'une action invalide a eu lieu. Je suggère que le comité mixte fasse

the joint committee report those firmly to the House in a way that would allow us to close the file and place responsibility for any implications of the non-fulfilment of the undertaking or actions on the government. Simply, the joint committee should place on the record what occurred and that it was illegal, period.

There could be a way to force the government on the matter if Parliament remains in session. However, I do not see a need to construct a mechanism that would take on the government and force it to act, although one might construct something. The committee could order that things be brought before the committee. There is no point reaching into the bag of privileges, yet.

Ms. Wasylycia-Leis: I disagree vehemently with that suggestion because that would be akin to sweeping this wrongdoing under the carpet. Whether we go into an election is not the issue. Rather, the issue is that the joint committee has a responsibility to oversee and alert both Houses of Parliament to any wrongdoing or non-compliance by the government.

At times, repetition of the point is needed to let government know that people are watching. Perhaps the last time this was reported to Parliament it was not noticed. If the committee repeats it often enough and does not hide from its responsibilities, the matter will eventually be noted and Parliament will debate it. Through political embarrassment or pressure, perhaps the committee would be able to convince the minister and government to act. If the committee does not act on this, then that would be akin to condoning the behaviour and, no doubt, a repeat of this kind of behaviour would occur.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I have gleaned talk of a report that, some members have suggested, would express regret; one that would include a recommendation or two, as Mr. Lemay put forward; or, as Ms. Wasylycia-Leis has talked about, one that would repeat previous messages. I wonder whether the committee wants officially or unofficially to allow Mr. Lemay and Ms. Wasylycia-Leis to demonstrate mightily in the House their regret in respect of these matters. The committee can appreciate that I am attempting to create a practical scenario with which to proceed.

Senator Moore: If this were not fixed, where would it end? Would an Aboriginal have to take legal action to have his or her rights? Would we force people into a legal process? Someone out there who realizes that their rights have not been maintained might be forced into a legal action against the government to have their estate rights upheld. What would be the consequences of the actions of this committee? To cause such a thing is not the purpose of the committee.

[Translation]

Mr. Lemay: I would like to draw a parallel, if I may. Yesterday evening on Radio Canada's *Le Point*, several Aboriginals were interviewed about the situation in Kitchisakik, a community

rapport à la Chambre afin de clore le dossier et de donner la responsabilité au gouvernement pour ce qui est des effets du non-respect de la loi dans les actions entreprises. Je désire simplement dire que le comité mixte devrait mettre au compte rendu ce qui s'est passé et dire qu'il s'agissait de quelque chose d'illégal, un point c'est tout.

Il y aurait possibilité de forcer le gouvernement, si les parlementaires continuent la session. Cependant, je ne vois pas la nécessité de construire un mécanisme qui forcerait le gouvernement à agir, même si c'est possible. Le comité pourrait décréter que ces questions lui soient soumises. Il n'est pas nécessaire de recourir à des privilèges, pas encore.

Mme Wasylycia-Leis : Je conteste avec véhémence cette suggestion, parce que reviendrait à balayer ces méfaits sous le tapis. Que nous ayons ou non des élections n'est pas la question. La question, c'est plutôt que le comité mixte est chargé de surveiller et d'alerter les deux Chambres du Parlement de tout méfait ou de toute non-observation de la part du gouvernement.

Parfois, il est nécessaire de se répéter pour faire comprendre au gouvernement que le peuple l'observe. Peut-être que la dernière fois que le Parlement en a été avisé, cela n'a pas été remarqué. Si le comité le répète assez souvent et ne se soustrait pas à ses responsabilités, le Parlement finira par y porter attention et en débattre. Par la gêne ou des pressions politiques, peut-être le comité pourrait-il convaincre le ministre et le gouvernement d'agir. Si le comité n'agit pas, cela reviendrait à sanctionner le comportement et, sans aucun doute, à encourager une récidive.

Le vice-président (M. Anders) : J'ai entendu parler d'un rapport qui, selon les suggestions de certains membres, exprimerait des regrets; il renfermerait une ou deux recommandations, comme l'a proposé M. Lemay; ou, comme l'a dit Mme Wasylycia-Leis, il pourrait répéter des messages déjà exprimés. Je me demande si le comité voudrait, officiellement ou officieusement, permettre à M. Lemay et à Mme Wasylycia-Leis d'exprimer avec force à la Chambre leurs regrets relativement à cette affaire. Le comité peut voir que j'essaie de trouver un scénario faisable qui nous permette de poursuivre.

Le sénateur Moore : Si ce n'est pas réglé, où cela finira-t-il? Est-ce qu'un Autochtone devra tenter un procès pour faire respecter ses droits? Est-ce que nous forcerions des gens à tenter des poursuites? Quelqu'un qui se rend compte que ses droits n'ont pas été respectés pourrait être poussé à tenter des poursuites contre le gouvernement pour les faire respecter. Quelles conséquences auraient ces actions du comité? Le but de ce comité n'est pas de causer ce genre de choses.

[Français]

M. Lemay : Permettez-moi de faire un petit parallèle. Hier soir, à l'émission *Le Point*, diffusé sur les ondes de la télévision française de Radio-Canada, quelques Autochtones se sont

located near my riding in La Vérendrye Park. I travel through the park just about every week.

On reading through the material this morning, one document in particular caught my attention. The attitude of the Department of Indian and Northern Affairs toward this whole matter is one of brazen paternalism. In the document, the department refers to the Supreme Court ruling in *Miron v. Trudel* on, among other things, common law spouses. The example used is that of a widow living with an Aboriginal, or Indian, because the act in question is the Indian Act. I fail to see any connection.

This paternalistic attitude on the part of the Department of Indian and Northern Affairs must be denounced. Moreover, our aboriginal affairs critic, Bernard Cléry, has decried this attitude. Can there be a more obvious example of this sort of paternalism?

I fully intend to bring this matter to Parliament's attention once again. The Bloc Québécois critic for aboriginal affairs will certainly be apprised of this situation. Discussions behind closed doors just do not cut it.

I will wait until this matter is brought to Parliament's attention. Regardless of whether that happens during this legislature or the next one, we must denounce this paternalistic attitude. After all, this is the 21st century and this type of behaviour cannot be tolerated.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Anders): So far, I have heard people say they want to express regret and they want to report to the House. I have not heard any kind of different interventions in regard to this. Therefore, at some point, we have to either assign people to report to the House or let them go about their will on this.

[Translation]

Ms. Guay: My question is for Mr. Bernier. When was this matter last brought to the attention of the House?

Mr. Bernier: Report No. 65 was drafted on May 27, 1999. Most likely it was tabled in the House of Commons and Senate a few days later. The government subsequently responded to the report. I cannot tell you exactly when it tabled its response.

Ms. Guay: What authority does our committee have over this matter? We can bring the issue to the attention of the House of Commons again, as we did in the past with a fisheries bill. What steps can we take to heighten Parliament's awareness of this issue? Should we simply bring the matter up again, draft a report and table it to Parliament?

présentés pour parler de la situation qui règne dans la communauté de Kitcisakik, située près de mon comté dans le Parc de la Vérendrye, endroit que je traverse presque toutes les semaines.

En lisant les textes de ce matin, je me suis arrêté sur un document en particulier. L'attitude du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans ce dossier est d'un paternalisme éhonté. Dans ce document, le ministère fait référence à une décision de la Cour suprême dans la cause *Miron c. Trudel* où il est question entre autres des conjoints de fait. On parle d'une veuve qui vit avec un Autochtone — ou un Indien, car il est question de la Loi sur les Indiens. À mon avis, cela n'a aucun rapport.

Il faut dénoncer cette attitude paternaliste du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. D'ailleurs, notre porte-parole sur les questions autochtones, Bernard Cléry, dénonce cette attitude. Voilà une preuve on ne peut plus évidente de ce type de paternalisme.

Je compte bien demander que l'on ramène cette question devant le Parlement. Certes un membre du Bloc québécois, comme notre porte-parole en matière autochtones, qui sera saisi de la question. Les délibérations à huis clos ne suffisent pas.

Je vais attendre que la question soit soulevée devant le Parlement. Peu importe si elle est soulevée au cours de cette législature ou de la prochaine, nous devons dénoncer cette attitude paternaliste. Après tout, nous sommes au XXI^e siècle et ce genre de comportement est intolérable.

[Traduction]

Le coprésident (M. Anders) : Jusqu'ici, j'ai entendu des gens dire qu'ils veulent exprimer des regrets et qu'ils veulent se présenter à la Chambre. Je n'ai pas entendu d'autres types d'interventions relativement à cette question. Par conséquent, à un moment donné, il nous faudra soit assigner des gens pour faire rapport à la Chambre, ou de les laisser faire ce qu'ils veulent à ce sujet.

[Français]

Mme Guay : Ma question s'adresse à M. Bernier. Peut-on savoir quand cette situation a-t-elle été amenée devant la Chambre la dernière fois?

M. Bernier : Le rapport n° 65 fut rédigé le 27 mai 1999. Il a dû être déposé à la Chambre des communes et au Sénat dans les jours qui ont suivi. Le gouvernement a, par la suite, donné une réponse globale — je ne peux vous donner la date précise de cette réponse.

Mme Guay : Quel pouvoir a notre comité en la matière? On peut ramener la question devant la Chambre des communes, comme on l'a fait dans le passé avec un certain projet de loi sur les pêches. Que pouvons-nous faire pour sensibiliser le Parlement? S'agit-il simplement de ramener la question, faire un rapport et déposer le tout devant la Chambre?

Mr. Bernier: It is a matter of drawing up a report and making recommendations, where warranted. I would also add that it might be easier to agree on drafting a report.

[English]

At this stage, rather than have members debate what should or should not be in, it might be easier to allow counsel to draft something. Then you will have something concrete to look at. They can disagree, add here or remove there.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I think there is some form of agreement on that.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): I think some colleagues will choose to comment on this in the House — the representatives of the various parties as they see fit.

Mr. Lee: So we are all focused on this, does counsel believe he would have a report available for next week or would it be a two-week time frame? We are not meeting next week, are we?

I do not have to say anything else on the record. Colleagues know where we are going here. Thank you for acknowledging that.

Mr. Bernier: It will be ready whenever the committee wishes.

Ms. Wasylcia-Leis: Will it be ready for tomorrow?

Mr. Bernier: Is there a meeting of the committee scheduled for tomorrow?

The Joint Chairman (Mr. Anders): I think we had some agreement on the previous point, so we will move on with that while the going is good.

SOR/78-213 — NATIONAL PARKS GENERAL REGULATIONS

SOR/82-949 — NATIONAL PARKS GENERAL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see Appendix B, p. 15B:1.)

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Of the 22 points raised in connection with these two instruments, four remain outstanding. These are described in counsel's letter of March 31, 2003.

Of particular concern is section 33 of the regulations. The legal advisers to Parks Canada have agreed that this provision constitutes an unjustifiable restriction on freedom of expression and contravenes the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

M. Bernier : Il s'agit de faire un rapport et d'inclure des recommandations au besoin. Si vous me le permettez, j'ajouterai qu'il serait peut-être plus facile de s'entendre sur l'idée de faire un rapport.

[Traduction]

À ce stade-ci, plutôt de laisser les membres débattre de ce qui devrait ou non s'y trouver, il pourrait être plus facile de laisser le conseiller juridique rédiger quelque chose. Ensuite, on aurait quelque chose de concret à examiner. Ils peuvent ne pas être d'accord, ajouter ou supprimer des choses.

Le coprésident (M. Anders) : Je pense qu'on semble pouvoir s'entendre là-dessus.

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Je pense que certains collègues choisiront d'exprimer leurs commentaires là-dessus à la Chambre — les représentants de divers partis, s'ils le jugent approprié.

M. Lee : Pour que nous sachions à quoi nous en tenir, est-ce que le conseiller pense pouvoir nous présenter le rapport la semaine prochaine, ou est-ce que ce serait dans deux semaines? Nous ne nous réunissons pas la semaine prochaine, n'est-ce pas?

Je n'ai rien d'autre à dire pour le compte rendu. Les collègues savent où nous allons avec cela. Merci de bien vouloir le reconnaître.

M. Bernier : Je serai prêt quand le comité le voudra.

Mme Wasylcia-Leis : Est-ce que ce serait prêt pour demain?

M. Bernier : Est-ce que le comité est censé se réunir demain?

Le coprésident (M. Anders) : Je pense que nous nous étions entendu sur le point précédent, alors continuons sur notre lancée et passons au point suivant.

DORS/78-213 — RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS NATIONAUX.

DORS/82-949 — RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS NATIONAUX, MODIFICATIONS

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 15B:6.)

Peter Bernhardt, conseiller du comité : Sur les 22 points soulevés en rapport avec ces deux textes, quatre restent non réglés. Ils sont décrits dans la lettre du conseiller du 31 mars 2003.

L'élément le plus préoccupant est l'article 33 du Règlement. Les conseillers juridiques de Parcs Canada ont convenu que cette disposition constitue une restriction injustifiable de la liberté d'expression et contrevient à la Charte canadienne des droits et libertés.

Amendments to address all the remaining concerns are to be included in the next series of amendments to the regulations. These amendments were expected to be prepublished in the spring of 2005. To date, however, prepublication has not taken place.

In view of this, perhaps the joint chairmen could write to the Minister of the Environment, pointing out the seriousness of the section 33 issue and seeking his cooperation in resolving the outstanding matters without further delay. As well, given that it has been accepted by everyone that section 33 is unconstitutional, an assurance could be asked that this provision will not be applied pending its amendment or revocation.

Hon. Members: Agreed.

PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES (2003-2004)

(For text of document, see Appendix C, p. 15C:1.)

Mr. Bernhardt: As members may recall, this issue concerns licence charges for the sale of alcoholic beverages in a number of national parks. The charges are based on a percentage of the gross purchases for sale by the licensed businesses.

The committee has taken the view that these charges constitute a tax on the carrying on of the business. Therefore, they are ultra vires, as there is no provision in the Parks Canada Agency Act that authorizes the imposition of taxes. The reasoning on which this conclusion is based is summarized in a note prepared for members this morning.

Although not accepting that the charges in question are unlawful, the agency has characterized them as “not appropriate,” and has undertaken to replace them with fees that can be calculated at the time the licence is issued. However, the agency has been unable to arrive at a proposal that is acceptable to the affected businesses.

When the file was last considered by the committee, members agreed that the joint chairmen should write to the minister, seeking his cooperation in resolving the issue. Prior to the letter being drafted and sent out, the Federal Court has rendered its judgment in *620 Connaught Ltd. v. Canada (Attorney General)*. In this decision, the court found that the charges for licences to sell alcoholic beverages in the parks were valid regulatory fees and do not constitute a tax.

The note suggests several grounds on which the reasoning of the court might be criticized; perhaps most significantly, the prospective aspect of the fees was not addressed. If the amount cannot be determined at the time the licence is issued, the charge in question may be said to constitute a tax on the activity carried out under the licence.

While the court twice noted that section 4 of the National Parks of Canada Businesses Regulations requires an application for a licence to be accompanied by the relevant fee, the court

Les modifications pour régler les autres préoccupations soulevées doivent être intégrées à la prochaine série de modifications au Règlement. Ces modifications étaient censées faire l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* au printemps 2005. Jusqu'à maintenant, toutefois, elles n'y ont pas été publiées.

À la lumière de ces faits, peut-être les coprésidents peuvent-ils écrire au ministre de l'Environnement pour porter à son attention la gravité du problème de l'article 33 et obtenir sa collaboration pour résoudre les questions restantes sans plus attendre. Aussi, étant donné que tout le monde a convenu que l'article 33 est inconstitutionnel, on pourrait demander l'assurance que cette disposition ne soit pas appliquée en attendant sa modification ou sa révocation.

Des voix : D'accord.

LISTE MAÎTRESSE EN VIGUEUR À PARCS CANADA (2003-2004)

(Le texte du document figure à l'annexe C, p. 15C:5.)

M. Bernhardt : Les membres du comité se rappellent peut-être qu'il s'agit des frais de permis pour la vente de boissons alcoolisées dans plusieurs parcs nationaux. Ces frais sont fixés en fonction d'un pourcentage de la valeur brute des boissons achetées à des fins de vente par les entreprises autorisées.

Le comité a adopté le point de vue que ces droits constituent une taxe sur l'activité commerciale. Par conséquent, ils sont ultra vires, puisqu'il n'y a pas de clause, dans la Loi sur l'Agence Parcs Canada qui autorise le prélèvement de taxes. Le raisonnement sur lequel se fonde cette conclusion est résumé dans une note préparée pour les membres ce matin.

Bien qu'elle n'admette pas que les droits en question soient illégaux, l'Agence les a qualifiés de « non appropriés » et a entrepris de les remplacer par des droits dont le montant peut être établi au moment de la délivrance du permis. Cependant, l'Agence n'a pas pu formuler une proposition qui soit jugée acceptable par les entreprises touchées.

Lorsque le comité a examiné le dossier la dernière fois, les membres ont convenu que les coprésidents devraient écrire au ministre pour le convaincre d'apporter collaboration au règlement de la question. Avant que la lettre ait pu être rédigée et envoyée, la Cour fédérale a rendu un jugement dans l'affaire *620 Connaught Ltd. c. Canada (Procureur général)*. Dans sa décision, la Cour a conclu que les frais de relatifs à un permis de vente de boissons alcoolisées dans les parcs sont des droits de réglementation valides et ne constituent pas une taxe.

La note suggère plusieurs motifs de critique du raisonnement de la Cour; peut-être le plus important est-il que l'aspect prospectif des droits n'a pas été tenu en compte. Si le montant ne peut être déterminé au moment de la délivrance du permis, le droit en question peut être jugé comme constituant une taxe sur l'activité visée par le permis.

Bien que la Cour ait souligné à deux reprises que l'article 4 du Règlement sur la pratique du commerce dans les parcs nationaux exige que les demandes de permis soient accompagnées de droits

never dealt with how this requirement can be met when the amount of the fee is a percentage of sales conducted under the licence, to be paid on an ongoing basis.

Having said this, it is nevertheless the case that the decision represents a judicial determination expressly on the point, to the effect that the charges for licences to sell alcoholic beverages in national parks are valid, and do not constitute an unauthorized tax. At the same time, this decision is being appealed. Therefore, the question for the committee this morning is whether it still wishes to pursue the issue with the minister as it previously determined, or whether it would prefer to await the outcome of the appeal.

Mr. Lee: I am interested in this issue. As members are aware, the committee has already addressed the issue of Broadcasting Licence Fee Regulations Part II. Recently, I looked at the fees charged to airport authorities across the country, which similarly impose under leases as opposed to licences or permits, a percentage of the gross revenues at airports. In my opinion, this kind of fee comes awfully close to a tax. In this matter before the committee today, we face the same conceptual issue.

I do not care what the trial division of the Federal Court found. As parliamentarians, members of this committee are well within their jurisdiction to have their own view on what constitutes a tax. If members of the House of Commons or the Senate cannot have a view of what a tax is, why are we in business?

I take a relatively strict and narrow view of this. I realize that some of the principles involved are working their way through the courts. The *Eurig Estate* decision was helpful. I suggest that the committee take a strict approach to this matter. If the fee looks like a tax and smells like a tax, then the committee will treat it like a tax, despite the finding of the trial division of the Federal Court. Eventually, the committee will reach an understanding with the bureaucrats who levy these juggernaut revenue producers on our citizens. I suggest that the committee stick to the position that I am taking, with a little rewording, of course, and request further clarification. I do not want to relent until this is clarified.

Mr. Wappel: I thank counsel for the note, which is simple and to the point, and our question is summarized in the last sentence. I wonder whether the committee could do three things: First, for the reasons stated by Mr. Lee, pursue the issue with the minister. We know that the minister will say that there is no issue because it was decided by the trial division of the Federal Court. Second, wait for the appeal, which will wend its way and, sooner or later, be a decision of the Appellate Court. Then, depending on that decision, it might go to the Supreme Court seven years from now. We do not know who the committee members will be to review this file at that time. However, the committee could pursue it with the minister knowing that the minister will say that the department has been justified. Third, is it possible for the committee to contact the solicitors for the losing party and

pertinents, le tribunal n'a jamais douté de la manière dont cette exigence peut être satisfaite quand le montant du droit est un pourcentage des ventes effectuées en vertu du permis, et devant être versé de façon continue.

Cela étant dit, il reste que cette décision représente un arrêté judiciaire expressément sur le sujet, à l'effet que les frais de permis de vente de boissons alcoolisées dans les parcs nationaux sont valides, qu'ils ne constituent pas une taxe non autorisée. Toutefois, cette décision a été portée en appel. Par conséquent, la question qui se pose au comité ce matin, c'est de savoir s'il veut encore en discuter avec le ministre comme il l'avait décidé auparavant, ou s'il préfère attendre les résultats du recours en appel.

M. Lee : Je m'intéresse à cette question. Comme les membres du comité le savent, le comité a déjà discuté de la partie II du Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion. Récemment, j'ai regardé les droits perçus auprès des autorités aéroportuaires dans tout le pays, en vertu des baux plutôt que des permis, qui sont un pourcentage des revenus bruts des aéroports. À mon avis, ce type de droit ressemble de trop près à une taxe. Avec cette question dont traite le comité aujourd'hui, nous sommes confrontés à la même notion.

Peu m'importe ce qu'a décidé la Section de première instance de la Cour fédérale. En tant que parlementaires, les membres du comité ont tout à fait droit à leur propre opinion sur ce qui constitue une taxe. Si les membres de la Chambre des communes ou du Sénat ne peuvent avoir un avis sur ce qui constitue une taxe, que faisons-nous ici?

J'ai sur la question un point de vue relativement strict et... Je sais bien que certains des principes dont il est question sont à l'examen auprès des tribunaux. La décision *Eurig Estate* a été utile. Je suggère que le comité adopte une approche ferme relativement à cette question. Si le droit à toutes les allures d'une taxe, le comité devra le traiter comme une taxe, quoi qu'en dise la section de première instance de la Cour fédérale. Au bout du compte, le comité trouvera un terrain d'entente avec les bureaucrates qui font ces lourdes recettes sur le compte de nos citoyens. Je suggère que le comité s'en tienne à la position que je propose, en la reformulant plus délicatement, bien entendu, et demande des précisions. Je ne le lâcherai pas prise tant que ce ne sera pas clarifié.

M. Wappel : Je remercie le conseiller pour la lettre, qui est simple et directe, et notre question est résumée à la dernière phrase. Je me demande si le comité peut faire trois choses : tout d'abord, pour les raisons qu'a données M. Lee, poursuivre la question avec le ministre. Nous savons que le ministre dira qu'il n'y a pas de problème puisque la Section de première instance de la Cour fédérale a rendu une décision. Deuxièmement, attendre la conclusion du recours en appel, qui fait son chemin et, tôt ou tard, il y aura une décision de la Cour d'appel. Ensuite, selon cette décision, l'affaire pourrait se rendre à la Cour suprême dans sept ans. Nous ne savons pas qui seront les membres du comité qui examineront le dossier à ce moment-là. Néanmoins, le comité pourrait poursuivre la question avec la ministre, sachant que le ministre dira que le ministère était justifié. Troisièmement, est-il

provide them with the views of the committee on this issue? In that way, the solicitors could choose to include that information in their appellate argument.

Mr. Bernhardt: Certainly, all of the committee's correspondence as well as the proceedings today could be provided.

Mr. Wappel: My point is to be proactive and bring it directly to their attention because who reads the proceedings of this committee if they have a busy law practice?

Mr. Bernhardt: It would not be a case of disclosing any kind of confidentiality.

Mr. Wappel: I recommend, therefore, that in addition to awaiting the appeal and pursuing the issue with the minister that we bring to the attention of appellant's counsel the views of this committee and the reasons therefore, so that they can decide what they want to do with it.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Mr. Bernier thought that could be arranged.

Mr. Bernhardt: I understand the letter to the minister would reiterate the committee's position, noting that we have the judgment as being appealed and, notwithstanding that, this continues to be the position of the committee.

Mr. Wappel: The committee believes it will be vindicated on appeal.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are there additional comments?

Mr. Lee: I agree with Mr. Wappel's approach, and the memo of counsel is helpful, with one proviso: I thought counsel was deferential to the courts in this matter and, as an elected member of Parliament, I am much less inclined to be so. If a new memo were drafted, perhaps counsel could highlight the court case and the House of Commons perspective so that the role of the committee is clear. That would improve it but the memo as it stands is good.

Mr. Bernier: I can only plead on behalf of my colleague that perhaps the writing style was influenced by the fact that we have been long familiar with Ms. Snyder, who had a previous life as a general counsel and designated statutory instruments officer for an agency.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Counsel has direction on this. Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2003-310 — PRAIRIE DOG AND CERTAIN OTHER RODENTS IMPORTATION PROHIBITION REGULATIONS

SOR/2004-240 — REGULATIONS AMENDING THE PRAIRIE DOG AND CERTAIN OTHER RODENTS IMPORTATION PROHIBITION REGULATIONS

possible au comité de communiquer avec les avocats de la partie perdante et leur fasse part des points de vue du comité sur la question? Ils pourraient vouloir intégrer ces renseignements à leur plaidoyer d'appel.

M. Bernhardt : Certainement, nous pourrions leur transmettre toute la correspondance du comité, de même que la transcription des délibérations d'aujourd'hui.

M. Wappel : Là où je veux en venir, c'est qu'il nous faut être proactifs et porter la question directement à leur attention, parce qu'on se demande bien qui lit les délibérations du comité quand on a un cabinet d'avocats très occupés?

M. Bernhardt : Ce ne serait pas comme si nous divulguions des renseignements confidentiels de quelque nature que ce soit.

M. Wappel : Je recommande, par conséquent, qu'en plus d'attendre les conclusions de l'appel et de poursuivre la question auprès du ministre, que nous portions à l'attention de l'avocat de l'appelant les points de vue du comité et ses motifs, et il pourra en faire ce qu'il veut.

Le coprésident (M. Anders) : M. Bernier pense que cela peut se faire.

M. Bernhardt : Je crois comprendre que la lettre au ministre réitérerait le point de vue du comité, en soulignant que nous savons que la décision est en appel et que, malgré tout, cela reste la position que soutient le comité.

M. Wappel : Le comité pense qu'il sera justifié à l'appel.

Le coprésident (M. Anders) : Y a-t-il d'autres commentaires?

M. Lee : Je suis d'accord avec l'approche de M. Wappel, et la lettre du conseiller juridique est utile, à une chose près. J'ai trouvé que le conseiller était respectueux du tribunal relativement à cette affaire et, en ma qualité de député élu, je suis beaucoup moins enclin à l'être. Si une nouvelle lettre devait être rédigée, peut-être le conseiller pourrait-il mettre en lumière le procès judiciaire et le point de vue de la Chambre des communes pour que le rôle du comité soit clair? Cela l'améliorerait, mais la lettre est bien telle quelle.

M. Bernier : Je ne peux que plaider pour le compte de mon collègue que, peut-être, le style de rédaction a été influencé par le fait que nous avons longtemps connu Mme Snyder, qui dans une vie antérieure était avocate générale et agent désigné des textes réglementaires pour un organisme.

Le coprésident (M. Anders) : Le conseiller a des directives à ce sujet. Est-ce que tous les membres sont d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/2003-310 — RÈGLEMENT INTERDISANT L'IMPORTATION DES CHIENS DE PRAIRIE ET DE CERTAINS AUTRES RONGEURS

DORS/2004-240 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT INTERDISANT L'IMPORTATION DES CHIENS DE PRAIRIE ET DE CERTAINS AUTRES RONGEURS

(For text of document, see Appendix D, p. 15D:1.)

Mr. Bernhardt: Three points were raised in connection with these regulations. The first point concerns section 14, which provides that the prohibition on the importation of prairie dogs and certain other rodents does not apply to animals imported for scientific research, zoological collections or educational purposes. The Health of Animals Act permits the minister Agriculture and Agri-Food Canada to make regulations prohibiting the importation of animals. However, it is also a well-established principle that the power to prohibit cannot be used to regulate. In other words, a power to prohibit something is narrow and cannot be used to put in place a regulatory regime, whereby prohibited animals may enter Canada if certain conditions are met.

This point was accepted by the Department of Agriculture in 1995 in connection with similar provisions. At that time it was agreed that if such provisions, that is to say these conditional prohibitions, were required in the future, they would be enacted by the Governor in Council rather than by the minister under section 64(1)(a) of the act. Section 64(1)(a) permits the Governor in Council to make regulations regulating the importation of animals. In its August 25 reply, the Canadian Food Inspection Agency seeks to adopt a different tack, arguing that the words, "imported for scientific research, zoological collections or educational purposes" simply define the group of animals prohibited by excluding those imported for these purposes. Yet as the reply admits, there is no way to distinguish an animal imported for one purpose from an animal imported for another purpose because the animal is the same species. It is not that certain types of animals are being prohibited but rather it is the importation of these animals that is being regulated by restricting importation to certain defined purposes. This point needs to be pursued with the agency.

The reply, as it relates to the second point, is considered to be unsatisfactory. This concerns the fact that while the Health of Animals Act confers the regulation-making power on the Minister of Agriculture and Agri-Food, the amendments made by SOR/2004-240 were made by that minister and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. The only authority given for this fact is that the regulations concern border activities, which are the responsibility of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

Nevertheless, the fact remains that Parliament has conferred this regulation-making power on a particular minister. It has not been conferred on anyone else, and it is not for that minister to decide of his own accord to share the power with others. That issue needs to be pursued as well.

The final point concerns references in the regulatory impact analysis statement to applications for exemptions and exemption permits. Neither of these things is mentioned in the regulations themselves.

(Le texte du document figure à l'annexe D, p. 15D:6.)

M. Bernhardt : Trois points ont été soulevés en rapport à ces règlements. Le premier concerne l'article 14, qui stipule que l'interdiction d'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs ne s'applique pas aux animaux importés à des fins de recherches scientifiques, de collections zoologiques ou d'éducation. La Loi sur la santé des animaux permet au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada de prendre un règlement pour interdire l'importation d'animaux. Cependant, le principe est bien établi que le pouvoir d'interdiction ne peut être employé pour réglementer. Autrement dit, le pouvoir d'interdire quelque chose est restreint et ne peut servir à instaurer un régime réglementaire, par lequel les animaux interdits pourraient pénétrer au Canada sous réserve de certaines conditions.

Ce point a été accepté par le ministère de l'Agriculture en 1995, en rapport avec des dispositions similaires. À ce moment-là, il a été convenu que ces dispositions, c'est-à-dire ces interdictions conditionnelles, seraient nécessaires à l'avenir, qu'elles seraient promulguées par le gouverneur en Conseil plutôt que par le ministre en vertu de l'alinéa 64(1)a) de la loi. Cet article permet au gouverneur en Conseil de prendre des dispositions pour réglementer l'importation d'animaux. Dans sa réponse datée du 25 août, l'Agence canadienne d'inspection des aliments aborde la question sous un angle différent, en soutenant que les termes « importés à des fins de recherches scientifiques, de collections zoologiques ou d'éducation » définissent simplement le groupe d'animaux interdits en excluant ceux qui sont importés à ces fins. Pourtant, admet la réponse, il n'y a aucun moyen de distinguer un animal importé à une fin d'un animal importé à une autre fin, parce que l'animal est de la même espèce. Ce ne sont pas certains types d'animaux qui sont interdits, mais l'importation de ces animaux qui est réglementée par la restriction de l'importation à certaines fins définies. C'est cet élément sur lequel il faut insister auprès de l'Agence.

La réponse, en rapport au deuxième point, est jugée insatisfaisante. C'est à propos du fait que, bien que la Loi sur la santé des animaux confère au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire le pouvoir de réglementation, les modifications faites par DORS/2004-240 sont l'œuvre d'un sous-ministre et du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada. Le seul pouvoir assigné pour ce faire, c'est que le règlement concerne l'activité frontalière, qui relève du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

Quoi qu'il en soit, le fait reste que le Parlement a assigné ce pouvoir de réglementation à un ministre particulier. Il ne l'a accordé à personne d'autre, et il n'appartient pas à ce ministre de décider de lui-même de partager ce pouvoir avec d'autres. Il faudrait aussi se pencher sur ce problème.

Le point final concerne les références qui sont faites dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation aux permis d'exemption. Rien de cela n'est mentionné dans le règlement lui-même.

The agency's reply seems to indicate that there was simply a failure to revise the Regulatory Impact Analysis Statement, RIAS, as the draft regulations were evolving and going through the development process. Even though the RIAS is not part of the regulations, it might be wise to seek a clearer statement that, in fact, this was what happened and that there are no applications for permits, or permits being issued here on some basis, when there is no mention of them at all in the regulations. In summary, each of these three points needs to be followed up with the agency.

Hon. Members: Agreed.

Ms. Wasylycia-Leis: I would like to know about the overpopulation of prairie dogs. Why is anyone importing them?

Mr. Bernhardt: Apparently, it is to prevent the introduction into Canada of the monkey pox virus, which is something like a chicken pox virus that passes on to humans. Despite its name, the monkey pox virus comes through various rodents.

Ms. Wasylycia-Leis: Why would anyone import prairie dogs if we have so many?

Mr. Bernhardt: I think some people keep some of these species as pets. There is something called the African giant pouched rat. I am not sure what the African giant pouched rat is, but apparently some people keep them as pets.

Mr. Lee: I have a comment or a question to counsel. The approach of the department or departments here is to prohibit a class and then exempt a portion of the class. Could they not have taken away the first regulation, the prohibition one, and altered it to say that all animals of this class are prohibited except for a subclass within that class — in other words, except for the prairie dogs coming in for university research? In that way, the first regulation is, in fact, a prohibition of all prairie dogs except those that are tagged, certified or whatever as coming in for research. Would that not be an approach that would at least show some legal compliance here?

Mr. Bernhardt: I think that would run afoul of the same objection, which is that you are putting in a regulatory regime. The out they have is that the Governor in Council has the power to do that. When Parliament set up the statute, it put in a mechanism whereby, in an acute, unusual or crisis situation, the minister can quickly and simply prohibit. If you put in place a more complicated regime, then it is up to the Governor in Council to do that under his or her regulations.

Mr. Lee: With respect, they are prohibiting. They are prohibiting a specific group and easily identified class in putting in a proviso that hopefully would clearly identify a subclass. All they are doing is prohibiting.

La réponse de l'Agence semble indiquer qu'elle a tout simplement omis de passer en revue le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, tandis que progressait la rédaction du règlement et qu'il franchissait les étapes du développement. Bien que le résumé d'impact ne fasse pas partie du règlement, il pourrait être sage de tenter d'obtenir un résumé plus clair qui, en fait, dise bien voici ce qui est arrivé et il n'y a pas eu de demande de permis, aucun permis n'a été délivré sous aucun prétexte, alors qu'aucune mention n'est faite à ceux-là dans le règlement. En bref, chacun de ces trois points doit être réglé avec l'Agence.

Des voix : D'accord.

Mme Wasylycia-Leis : J'aimerais savoir ce qu'il en est de la surpopulation des chiens de prairie. Pourquoi est-ce que tout le monde les importe?

M. Bernhardt : Apparemment, c'est pour prévenir l'entrée au Canada de la variole du singe, qui ressemble un peu à la varicelle et qui se transmet aux humains. En dépit de son nom, la variole du singe est portée par divers rongeurs.

Mme Wasylycia-Leis : Pourquoi quelqu'un voudrait-il importer des chiens de prairie si nous en avons tellement?

M. Bernhardt : Je pense qu'il y a des gens qui les gardent comme animaux domestiques. Il y une espèce, appelée « African giant pouched rat ». Je ne sais pas exactement ce qu'est cet animal, mais apparemment, il y a des gens qui en font des animaux domestiques.

M. Lee : J'ai un commentaire, ou une question à poser au conseiller juridique. L'approche du ministère ou des ministères, ici, c'est d'interdire une catégorie, puis d'exempter une partie de la catégorie. Est-ce qu'ils n'auraient pas pu supprimer le premier règlement, l'interdiction, pour le modifier et dire que tous les animaux de cette catégorie sont interdits, sauf une sous-catégorie de cette catégorie — autrement dit, sauf les chiens de prairie importés aux fins de recherches scientifiques? Ainsi, le premier règlement est, de fait, une interdiction d'importation de tous les chiens de prairie, à l'exception de ceux qui sont étiquetés, certifiés ou ce qu'on voudra, comme étant destinés à la recherche. Est-ce que ce ne serait pas un scénario qui, au moins, ferait preuve de respect de la loi?

M. Bernhardt : Je pense qu'il soulèverait la même objection, c'est que vous créez là un régime réglementaire. Leur porte de sortie, c'est que le gouverneur en conseil a le pouvoir de le faire. Lorsque le Parlement fait le règlement, il instaure un mécanisme selon lequel, dans une situation grave et inhabituelle ou une crise, le ministre peut rapidement et simplement interdire. Si vous instaurez un régime plus complexe, c'est au gouverneur en conseil de le faire par ses règlements.

M. Lee : Avec tout le respect que je vous dois, ils interdisent. Ils interdisent un groupe particulier, une catégorie facilement identifiable, en intégrant une disposition dans l'espoir de clairement désigner une sous-catégorie. Tout ce qu'ils font en fait, c'est qu'ils interdisent.

Mr. Bernhardt: The question then becomes, is a prairie dog with a tag a different type of animal than a prairie dog without a tag, or are you putting a condition on importing a prairie dog, which is that you put a tag on it?

Mr. Lee: The department will say it is different; a prairie dog with a tag is not prohibited but all the others are.

Secondly, you have referred to the fact that a second minister or ministry has joined in making the order. That might be moot, redundant. I suppose you want to avoid creeping pretension at regulatory power on the part of the minister for the Canada Services Border Agency, CBSA.

Mr. Bernhardt: I do not think it was suggested that in this case it would affect the validity. You might have a different situation if next time down the road we simply displace the Minister of Agriculture completely and have a different minister do it on their own.

[Translation]

SOR/95-405 — RESPONSE ORGANIZATIONS AND OIL HANDLING FACILITIES REGULATIONS

Mr. Bernier: Committee counsel wrote to the department in question to verify that the draft amendments will be included in phase 2 of the overall updating process launched further to the passage of the new Shipping Act. The department responded that the draft regulations in question were included in phase 1 of the update initiative and that matters were progressing as expected, with the draft regulations expected to be pre-published in the spring of 2006.

[English]

Counsel will monitor in the usual way and will report to the committee.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2000-272 — TOBACCO PRODUCTS INFORMATION REGULATIONS

Mr. Bernier: In this case, the amendments sought by the committee are progressing and they should be prepublished in the summer of 2006. As in the preceding case, if members agree, counsel will continue monitoring the file and report progress as appropriate.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/95-252 — HAZARDOUS PRODUCTS (LIGHTERS) REGULATIONS, AMENDMENT

M. Bernhardt : La question qui se pose alors, c'est de savoir si un chien de prairie qui porte une étiquette est un type différent d'animal qu'un chien de prairie sans étiquette, ou est-ce qu'on met une condition à l'importation d'un chien de prairie, c'est-à-dire qu'il faut lui mettre une étiquette?

M. Lee : Le ministère dira que c'est différent; un chien de prairie avec une étiquette n'est pas interdit, mais tous les autres le sont.

Deuxièmement, vous avez parlé du fait qu'un deuxième ministre ou ministère s'est joint à l'imposition de l'ordre. Cela pourrait être redondant. Je suppose que vous voulez éviter une prétention progressive à un pouvoir de réglementation de la part du ministre de l'Agence des services frontaliers du Canada, l'ASFC.

M. Bernhardt : Je ne pense pas qu'on m'ait dit que dans ce cas, cela changerait rien à la validité. On pourrait avoir une situation différente si la prochaine fois, nous court-circuitons tout à fait le ministre de l'Agriculture en faisant un autre ministre agir seul.

[Français]

DORS/95-405 -RÈGLEMENT SUR LES ORGANISMES D'INTERVENTION ET LES INSTALLATIONS DE MANUTENTION D'HYDROCARBURES

M. Bernier : Le conseiller juridique du comité a écrit au ministère concerné afin de vérifier que le projet de modification au règlement ferait partie de la phase 2 du projet de réforme globale qui a été entrepris suite à l'adoption d'une nouvelle Loi sur la marine marchande. Les réponses reçues du ministère indiquent que le projet de règlement particulier a été inclus dans la phase 1 de ce projet de réforme globale et, d'autre part, que le projet progresse de la façon prévue et qu'on s'attend à ce que le projet de règlement soit prépublié au printemps 2006.

[Traduction]

Le conseiller fera un suivi comme d'habitude et en fera rapport au comité.

Le coprésident (M. Anders) : Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/2000-272 — RÈGLEMENT SUR LA FORMATION RELATIVE AUX PRODUITS DU TABAC

M. Bernier : Dans ce cas, les modifications que demande le comité sont en cours et elles devraient faire l'objet d'une publication préalable au cours de l'été 2006. Comme dans le cas qui précède, si les membres du comité sont d'accord, le conseiller juridique continuera de faire un suivi du dossier et fera rapport de ses progrès au besoin.

Le coprésident (M. Anders) : D'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/95-252 — RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS DANGEREUX (BRIQUETS), MODIFICATION

Mr. Bernier: In this case, the committee is waiting for an amendment to section 3(2) of the regulations that will ensure the validity of the provision. The amendment, along with other amendments, was prepublished in March 2004 for comment. By last July, the department had completed its analysis of the comments that were received, and now proposes to republish a revised regulatory proposal.

This may be acceptable. However, it may be desirable to obtain a target date from the department as to when they expect the republication of the revised proposal to take place.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/96-169 — NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: In January of this year, the Parks Canada Agency informed us that an amendment to the National Parks Highway Traffic Regulations sought by the committee would proceed separately. Up until that time, the amendment had been included in a package of amendments that had been under review by the regulation section of the Department of Justice for three years.

Last January, Mr. Latourelle indicated every effort would be made to have the amendment in place during the summer. Unfortunately, this does not appear to have happened. At this point, I suggest that counsel write again to the agency.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Mr. Lee: Are we getting the runaround here, counsel, or is it just tough slogging out there?

Mr. Bernier: I think that the latter is probably more the case. The amendment is not significant. It is not a vires issue.

SOR/97-102 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS WILDLIFE REGULATIONS

(For text of document, see Appendix E, p. 15E:1.)

Mr. Bernhardt: The agencies agreed to make amendments addressing the matters raised in points two and three of counsel's letter. After some exchanges of correspondence back and forth, it is suggested that the reply in connection with point one can be accepted as satisfactory. If members are in agreement, counsel will follow up as to the progress of these promised amendments.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/97-150 — NATIONAL PARKS AIRCRAFT ACCESS REGULATIONS

M. Bernier : Dans ce cas-ci, le comité attend une modification au paragraphe 3(2) du Règlement, qui assurera la validité de la clause. La modification, avec d'autres modifications, a fait l'objet d'une publication préalable en mars 2004, aux fins de commentaires. En juillet dernier, le ministère avait achevé son analyse des commentaires qui avaient été reçus, et il se propose maintenant de procéder à la publication préalable d'une proposition révisée de règlement.

Ce pourrait être acceptable. Cependant, il pourrait être souhaitable de demander au ministère exactement quand il pense procéder à la publication préalable de la proposition révisée.

Le coprésident (M. Anders) : Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/96-169 — RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS NATIONAUX, MODIFICATION

M. Bernier : En janvier cette année, l'Agence Parcs Canada nous a informés qu'une modification au Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux que demandait le comité serait traitée séparément. Jusqu'à ce moment-là, la modification faisait partie d'une série de modifications qu'examinait la section de la réglementation du ministère de la Justice depuis trois ans.

En janvier, M. Latourelle a déclaré que tout serait fait pour que la modification soit en vigueur au cours de l'été. Malheureusement, cela ne semble pas s'être fait. Je suggère donc que le conseiller juridique écrive à nouveau à l'Agence.

Le coprésident (M. Anders) : D'accord?

M. Lee : Est-ce qu'on nous fait marcher, ou est-ce que la vie est dure de ce côté-là?

M. Bernier : Je pense que c'est plutôt que la vie est dure de ce côté-là. La modification n'est pas importante. Ce n'est pas une question de validité.

DORS/97-102 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX

(Le texte du document figure à l'Annexe E, p. 15E:9.)

M. Bernhardt : Les agences ont convenu de faire des modifications relativement aux questions soulevées aux points deux et trois de la lettre du conseiller juridique. Après quelques échanges de correspondance, il est suggéré de juger comme satisfaisante une réponse en rapport au premier point. Si les membres du comité sont d'accord, le conseiller fera un suivi du progrès de ces modifications promises.

Le coprésident (M. Anders) : D'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/97-150 — RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS PAR AÉRONEF AUX PARCS NATIONAUX

Mr. Bernhardt: Amendments addressing all these concerns, except for point five, have now been made by SOR/2004-299. Point five gives rise to the same issue as discussed in connection with the first item on the agenda this morning, the Canada National Parks Act.

The regulations provide for the issuance of aircraft access permits. Because their contravention is punishable by a fine, these permits constitute regulations under the Statutory Instruments Act. The committee is advised that a regulation will be sought exempting them from examination, registration and publication under the Statutory Instruments Act.

In July 2005, the agency was still collecting information on the permits that might already have been issued, which apparently it has been doing for four years, or so. The significance is that these permits come into force on registration because they are regulations; however, they were never registered. The status of these particular permits could be pursued in a letter to the minister in the same letter to the minister in respect of the first file reviewed today.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/99-256 — CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

SOR/2001-513 — REGULATIONS AMENDING THE CANADA COOPERATIVES REGULATIONS

(For text of document, see Appendix F, p. 15F:1.)

Mr. Bernier: I will use the same numbering as the numbering used in Mr. Bernhardt's letter of July 5, in which action is promised in respect of the issues raised under points 6, 13 and 22. The issues raised under points 3 and 4 are under discussion with the Department of Justice, and the same applies in respect of points 16, 17, 19 and 20.

The reply on the first aspect of section 17(2), which is point 7 regarding the meaning of the term "recognized cooperative leader," might be thought to be satisfactory. Essentially, the reply is that the director, as part of his statutory discretion to determine whether a proposed name for a cooperative is acceptable, will be the person who will decide whether a person is a "recognized cooperative leader," whose name may be given to a cooperative. In his letter, Richard Shaw provides a full explanation of how this discretion would be exercised and, as I said earlier, counsel would be inclined to deem this a satisfactory reply. On the drafting aspect of the same subsection 17(2), Industry Canada will consult with the Department of Justice.

I turn now to paragraph 30(c)(iii), which is dealt with under point 24 of Mr. Bernhardt's letter. The reply in this case does not appear to be satisfactory. Some of the questions asked by counsel

M. Bernhardt : Les modifications réglant toutes ces questions, à part le cinquième point, ont été faites au moyen du DORS/2004-299. Le cinquième point soulève le même problème dont il a été question quand nous avons parlé du premier point à l'ordre du jour, ce matin, la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

Le Règlement prévoit la délivrance de permis d'accès par aéronef. Comme leur contravention est passible d'une amende, ces permis constituent des règlements en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Le comité est avisé qu'on tentera d'obtenir un règlement d'exemption aux exigences sur l'examen, l'inscription et la publication en vertu de la Loi sur les textes réglementaires.

En juillet 2005, l'Agence recueillait encore des renseignements sur les permis qui avaient pu déjà être délivrés, ce qu'elle faisait déjà, apparemment, depuis environ quatre ans. L'important, c'est que ces permis entrent en vigueur au moment de l'inscription, parce que ce sont des règlements; cependant, ils n'ont jamais été inscrits. On pourrait se renseigner sur la situation de ces permis particuliers dans une lettre au ministre, dans la même lettre au ministre qui concerne le premier dossier dont nous avons parlé aujourd'hui.

Le coprésident (M. Anders) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/99-256 — RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL

DORS/2001-513 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES COOPÉRATIVES DE RÉGIME FÉDÉRAL

(Le texte du document figure à l'Annexe F, p. 15F:12.)

M. Bernier : Je vais me fier à la même numérotation qu'il y a dans la lettre de M. Bernhardt du 5 juillet, qui promet que des mesures seront prises relativement aux questions soulevées aux points 6, 13 et 22. Les questions soulevées aux points trois et quatre sont en voie de discussion au ministère de la Justice, et il en est de même des points 16, 17, 19 et 20.

La réponse, au sujet du premier aspect du paragraphe 17(2), qui est le point 7, au sujet du sens de l'expression « chef de file reconnu dans le secteur des coopératives » pourra être jugée satisfaisante. En gros, la réponse, c'est que le directeur, dans le cadre de la discrétion législative dont il jouit pour déterminer si un nom proposé pour une coopérative est acceptable, sera la personne qui décidera si une personne est « un chef de file reconnu » dans le secteur des coopératives dont le nom peut être donné à une coopérative. Dans sa lettre, Richard Shaw explique en détail de la manière dont cette discrétion serait exercée et, comme je l'ai dit plus tôt, le conseiller juridique serait enclin à juger cette réponse satisfaisante. Pour ce qui est de l'aspect du libellé de ce paragraphe 17(2), Industrie Canada en discutera avec le ministère de la Justice.

Je passe maintenant au sous-alinéa 30(c)(iii), dont il est question au point 24 de la lettre de M. Bernhardt. La réponse, dans ce cas, ne semble pas satisfaisante. Certaines des questions

still have not been answered. In respect of the disclosure requirement, Mr. Bernhardt had questioned the vagueness of a requirement for the disclosure by dissidents of "convictions in a matter of an economic nature." Those words imported into the regulations a disclosure requirement that, according to the initial reply from Mr. Shaw, was deliberately vague. In his reply of July 5, Mr. Bernhardt explained why that was not acceptable and in his latest letter, Mr. Shaw lists the specific offences that are intended to be included. We suggest that it is to these provisions that paragraph 30(c)(iii) should refer specifically. We would recommend that that request be made to Industry Canada.

The other question that has remained unanswered to date is why the regulations require dissidents to disclose information on prior convictions when the same obligation is not imposed on management. We would pursue a reply to that question as well.

Point 25 deals with section 33(2)(a). Mr. Bernhardt had questioned the need for a requirement that a copy of a dissident's proxy circular be sent to the director with a statement certifying its accuracy. It was explained that this was done in order to "shift the burden of compliance onto the dissident so as to allow legal recourse should it be discovered that the proxy circular was fraudulent."

In his letter, Mr. Bernhardt explained that the statement appeared to be unnecessary if that was its purpose in light of section 349(2) of the act, which already makes it an offence for a person to make a false statement. In his reply, Mr. Shaw does not deal with this point, so this would have to be raised again.

On the second point, which is an issue of drafting raised in respect of section 33(2)(a), Industry Canada is consulting with the Department of Justice.

On point 30 in respect of section 46(7), Mr. Bernhardt had asked for an explanation of the nature of the forms referred to in that provision. Mr. Shaw's reply stated:

We have not been able to determine what "forms" are being referred to. These subsections were drafted many years ago and had not been reviewed because we had not previously received any complaints about them.

That being the case, counsel suggests that the joint committee request that the provision be deleted.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Now we are on to Part Action Taken on the agenda.

SOR/94-577 — NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS, AMENDMENT

qu'a posées le conseiller juridique n'ont toujours pas reçu de réponse. En ce qui concerne l'exigence de divulgation, M. Bernhardt s'interroge sur le manque de netteté d'une exigence de divulgation, par les dissidents, de déclarations de culpabilité relatives à un crime « de nature financière ». Ces termes importent dans le Règlement une exigence de divulgation qui, selon la réponse initiale de M. Shaw, était délibérément vague. Dans sa réponse du 5 juillet, M. Bernhardt expliquait pourquoi ce n'était pas acceptable et, dans sa toute dernière lettre, M. Shaw énumérait les infractions précises censées être incluses. Selon nous, c'est à ces dispositions que le sous-alinéa 30c)(iii) devrait précisément faire référence. Nous recommandons d'en faire la demande à Industrie Canada.

L'autre question qui est restée sans réponse jusqu'à maintenant, c'est pourquoi le règlement exige que les dissidents divulguent ces renseignements sur des déclarations de culpabilité antérieure lorsque la même obligation n'est pas imposée à la direction. Nous demanderons une réponse à cette question aussi.

Au point 25, il est question de l'alinéa 33(2)a). M. Bernhardt a exprimé un doute sur la nécessité de l'exigence d'envoi au directeur d'une copie de la circulaire de procuration du dissident avec une attestation de sa conformité. On a expliqué que c'était fait pour « faire peser le fardeau de la conformité sur les dissidents afin de garder la possibilité d'intenter un recours légal dans l'éventualité où la circulaire de procuration se révèle être frauduleuse ».

Dans sa lettre, M. Bernhardt explique que la déclaration semble inutile, si c'est son but, à la lumière du paragraphe 349(2) de la loi, qui qualifie déjà d'infraction toute fausse déclaration. Dans sa réponse, M. Shaw ne traite pas de ce point, alors il faudra à nouveau le soulever.

Au sujet du deuxième point, c'est une question de libellé, laquelle est soulevée relativement à l'alinéa 33(2)a), Industrie Canada consulte actuellement le ministère de la Justice.

Au point 30, au sujet du paragraphe 46(7), M. Bernhardt a demandé une explication sur la nature des formulaires dont il est question dans cette disposition. La réponse de M. Shaw dit ceci :

Nous n'avons pas été en mesure de déterminer de quels « formulaires » il est fait mention. Ces articles ont été rédigés il y a de nombreuses années et n'ont pas été révisés, car nous n'avions jamais reçu de plaintes à leur sujet auparavant.

Puisqu'il en est ainsi, le conseiller juridique suggère que le comité mixte demande la suppression de cette disposition.

Le coprésident (M. Anders) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

Le coprésident (M. Anders) : Nous en sommes au point de l'ordre du jour sur les mesures partielles qui ont été prises.

DORS/94-577 — RÈGLEMENT SUR LES CHALETs CONSTRUIITS DANS LES PARCS NATIONAUX, MODIFICATION

(For text of document, see Appendix G, p. 15G:1.)

Mr. Bernier: As explained in the note before the committee, this instrument takes action on a number of concerns of the joint committee in respect of those regulations.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/2000-294 — CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD RULES OF PROCEDURE (REVIEW OF A GRIEVANCE BY WAY OF A HEARING)

Mr. Bernhardt: Two relatively minor amendments have been promised in connection with the Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure. The board proposes to incorporate these amendments into other amendments to be made following changes to the National Defence Act stemming from the Lamer report. The board undertook to proceed with the two amendments independently should the amendments to the act be unduly delayed. While it was apparently hoped that a bill would be introduced late this year, no bill has been tabled. I propose that counsel simply monitor the situation.

The Joint Chairman (Mr. Anders): Are members agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernhardt: With the committee's indulgence, I propose following the usual practice of dealing with all instruments as a group under the headings Action Promised and Action Taken.

SOR/95-255 — NATIONAL HISTORIC PARKS GENERAL REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of document, see Appendix H, p. 15H:1.)

(For text of document, see Appendix I, p. 15I:1.)

SOR/2004-244 — REGULATIONS AMENDING THE COSMETIC REGULATIONS

SOR/2001-272 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE FOOD AND DRUGS ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix J, p. 15J:1.)

SI/2005-85 — ORDER AMENDING THE SPECIFICATIONS RELATING TO NON-AUTOMATIC WEIGHING DEVICES (1998)

(For text of document, see Appendix K, p. 15K:1.)

SOR/2004-35 — REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS

(For text of document, see Appendix L, p. 15L:1.)

SOR/2005-130 — REGULATIONS AMENDING THE WEIGHTS AND MEASURES REGULATIONS

(Le texte du document figure à l'annexe G, p. 15G:3.)

M. Bernier : Comme l'explique la note qui est devant le comité, ce texte vise à prendre des mesures relativement à plusieurs préoccupations qu'a soulevées le comité mixte relativement à ce règlement.

Le coprésident (M. Anders) : Est-ce que les membres du comité sont d'accord?

Des voix : D'accord.

DORS/2000-294 — RÈGLES DE PROCÉDURE DU COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES (EXAMEN DES GRIEFS PAR VOIE D'AUDITION)

M. Bernhardt : Deux modifications relativement superficielles ont été promises en rapport avec le comité des griefs des Forces canadiennes. Le comité propose d'intégrer ces modifications à d'autres modifications qui devront être faites à la suite de changement à la Loi sur la défense nationale, découlant du rapport Lamer. Le comité a entrepris de procéder de façon indépendante avec les deux modifications, au cas où les modifications à la loi devraient être reportées trop longtemps. Alors qu'apparemment, on avait espéré qu'un projet de loi serait présenté vers la fin de l'année, rien n'a encore été déposé. Je propose que le conseiller juridique fasse tout simplement un suivi de la situation.

Le coprésident (M. Anders) : Sommes-nous d'accord?

Des voix : D'accord.

M. Bernhardt : Avec l'indulgence du comité, je propose de suivre la pratique habituelle qui consiste à régler en groupe les règlements qui se trouvent sous les titres mesures promises et mesures prises.

DORS/95-255 — RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX, MODIFICATION

(Le texte du document figure à l'annexe H, p. 15H:4.)

(Le texte du document figure à l'annexe I, p. 15I:10.)

DORS/2004-244 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES COSMÉTIQUES

DORS/2001-272 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

(Le texte du document figure à l'annexe J, p. 15J:8.)

TR/2005-85 — ARRÊTÉ MODIFIANT LES NORMES APPLICABLES AUX APPAREILS DE PESAGE À FONCTIONNEMENT NON AUTOMATIQUE (1998)

(Le texte du document figure à l'annexe K p. 15K:2.)

DORS/2004-35 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CHALETES CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

(Le texte du document figure à l'annexe L, p. 15L:2.)

DORS/2005-130 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES POIDS ET MESURES

(For text of document, see Appendix M, p. 15M:1.)

SOR/2005-219 — ORDER AMENDING GENERAL IMPORT PERMIT NO. 100 — ELIGIBLE AGRICULTURAL GOODS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix N, p. 15N:1.)

SOR/2005-284 — RULES AMENDING THE BANKRUPTCY AND INSOLVENCY GENERAL RULES (MISCELLANEOUS PROGRAM)

(For text of document, see Appendix O, p. 15O:1.)

Mr. Bernhardt: In total, three amendments are promised to the committee and 30 have been made that address matters raised by the joint committee, including the removal of a right to enter buildings without permission that had been conferred on park superintendents under the National Parks Cottages Regulations.

As well, 91 instruments are submitted to the joint committee without comment.

The committee adjourned.

(Le texte du document figure à l'annexe M, p. 15M:2.)

DORS/2005-219 — ARRÊTÉ CORRECTIF VISANT LA LICENCE GÉNÉRALE D'IMPORTATION N^O 100 — MARCHANDISES AGRICOLES ADMISSIBLES

(Le texte du document figure à l'annexe N, p. 15N:2.)

DORS/2005-284 — RÈGLES CORRECTIVES VISANT LES RÈGLES GÉNÉRALES SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

(Le texte du document figure à l'annexe O, p. 15O:2.)

M. Bernhardt : Au total, trois modifications sont promises au comité et 30 autres modifications ont été faites qui règlent des questions qu'a soulevées le comité mixte, y compris la suppression du droit d'entrée dans des immeubles sans que des pouvoirs aient été conférés par les surintendants des parcs en vertu de règlements sur les chalets construits dans les parcs nationaux.

De plus, 91 textes sont soumis au comité mixte sans commentaire.

La séance est levée.

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
WERNER SCHMIDT, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
WERNER SCHMIDT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

October 15, 2001

Ms. Hélène Gosselin
Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
HULL, Quebec
K1A 0M5

Dear Ms. Gosselin:

Our File: Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3)

Section 24(3) of the *Canada National Parks Act*, which came into force on February 19, 2001, reads:

(3) Every person who contravenes a provision of the regulations, or a condition of a permit, licence or other authorizing instrument issued under the regulations, is guilty of an offence and liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding \$2,000, or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding \$5,000,

or any lesser maximum amount that may be prescribed by the regulations in respect of that provision or in respect of that permit, licence or authorizing instrument.

- 2 -

The permits and licences referred to in section 24(3) clearly come within the definition of "statutory instrument" in section 2(1) of the *Statutory Instruments Act*, the relevant portion of which defines this term to mean:

any rule, order, regulation, ordinance, direction, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which that instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which that instrument relates

The effect of providing that the contravention of a condition of these instruments constitutes an offence, however, is that the instruments in question must also be considered to be "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act*. Paragraph (b) of the definition of "regulation" in section 2(1) of the *Statutory Instruments Act* provides that any statutory instrument "for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament" is a regulation for purposes of that Act. The permits and licences referred to in section 24(3) are therefore subject to the examination, registration and publication requirements applicable to regulations under the *Statutory Instruments Act*. It is also the case that the rules governing the coming into force of regulations set out in section 9 of the *Statutory Instruments Act* apply to the permits and licences referred to in section 24(3). Subject to certain stated exceptions, section 9 provides that regulations only come into force upon their registration.

As noted above, section 24(3) of the *Canada National Parks Act* came into force on February 2, 2001, and I presume that a number of licences and permits have been issued under the Act since that time. Yet it would seem that none of these has been registered or published as required by the *Statutory Instruments Act*. Although section 20 of the *Statutory Instruments Act* does authorize the making of regulations exempting classes of regulations from the registration and publication requirements where they affect only a limited number of persons or where the number of regulations of that class makes registration not reasonably practicable, no such exempting regulations have been made with respect to the permits and licences referred to in section 24(3).

- 3 -

This being the case, your advice as to whether the Department of Canadian Heritage accepts that the permits and licences referred to in section 24(3) of the *Canada National Parks Act* are regulations for purposes of the *Statutory Instruments Act*, and if it does, on what basis any such permits and licences issued since February 2, 2001 can be considered to be in force, would be appreciated.

It is conceivable that certain of the "other authorizing instruments" referred to in section 24(3) might also come within the definition of "statutory instrument", and the above comments would be applicable to any such authorizing instruments as well.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Parks Canada

Parcs Canada

Chief Executive Officer

Directeur général

SECRET

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

This is further to your correspondence regarding the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, s. 24(3).

Parks Canada has consulted the Department of Justice on the question of whether permits and licences issued under the *Canada National Parks Act* constitute regulations within the meaning of the *Statutory Instruments Act*, necessitating compliance with that Act. Recognizing that this interpretation is possible, the Department of Justice has recommended that exempting regulations be made under the authority of paragraph 20(b) of the *Statutory Instruments Act* for the purpose of removing the uncertainty about whether the examination, registration and publication requirements of the *Statutory Instruments Act* apply to these instruments. The regulations would, for greater certainty, exempt from registration under that Act permits, licences and other authorizing instruments issued under the Parks regulatory scheme.

As you know, by operation of the *Statutory Instruments Act*, once an instrument is exempt from registration under that Act, the instrument is also exempt from its examination and publication requirements. Accordingly, I have sent a formal request to the Deputy Minister of Justice for an amendment to the *Statutory Instruments Regulations* for the purpose of clarifying the status of these instruments.

Yours sincerely,

Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLCHIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLCHIA-LEIS, DÉPUTÉE

February 23, 2005

Alan Latourelle, Esq.
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency
25 Eddy Street, 7th Floor
GATINEAU, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Latourelle:

Our File: Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3)

Thank you for your letter received February 9, 2005 concerning the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32. s. 24(3).

Your reply advises that exempting regulations will be made under paragraph 20(b) of the *Statutory Instruments Act* "for the purpose of removing any uncertainty" as to whether the permits, licences and other authorizing instruments referred to in subsection 24(3) of the *Canada National Parks Act* are "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act*. At the same time, my letter of October 15, 2001 asked if it is the view of the Agency that the instruments in question are not "regulations" for purposes of the *Statutory Instruments Act*. If so, an explanation of the reasons on which this conclusion is based would be appreciated. If it is accepted that the permits, licences and other authorizing instruments referred to in section 24(3) of the *Canada National Parks Act* are regulations for purposes of the *Statutory Instruments Act*, your advice as to the basis on which any such permits, licences or other authorizations issued since February 2, 2001 can be considered to be in force, would be valued.

- 2 -

I look forward to receiving your further comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
Counsel

c.c.: Mrs. Cynthia Wright, Director General
Strategic Priorities, Department of the Environment

/mn

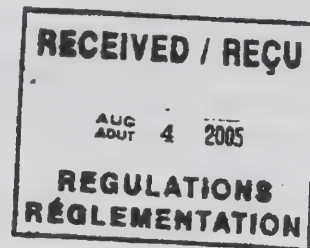


Parks Canada Parcs Canada
Chief Executive Officer Directeur général

JUL 29 2005

SECRET

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

I am writing to you further to my April 4 letter regarding the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3).

It is the opinion of Parks Canada that permits and licences referred to in subsection 24(3) of the *Canada National Parks Act* would likely be considered regulations for purposes of the *Statutory Instruments Act*. Parks Canada has initiated steps to have an exempting regulation adopted under the authority of paragraph 20(b) of the *Statutory Instruments Act* that would exempt from registration under that Act permits, licences and other authorizing instruments issued under Parks Canada's regulatory scheme.

Parks Canada is looking into the issue of permits, licences and other authorizations that have been issued since February 19, 2001, and are still in force. I will write to you again as soon as this issue has been resolved.

I trust that this information is helpful.

Yours sincerely,


for  Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada



Annexe A

TRADUCTION

Le 15 octobre 2001

Mme Hélène Gosselin
Sous-ministre adjointe
Politique stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
Hull, Québec
K1A 0M5

Madame,

Objet: Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3)

Le texte du paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, entrée en vigueur le 19 février 2001, est le suivant :

(3) Quiconque contrevient aux règlements ou aux modalités d'une licence, d'un permis ou d'une autre autorisation octroyés en vertu des règlements commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ ou, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'une amende maximale de 5 000 \$, ou du montant réglementaire moindre applicable.

Les permis et licences dont il est question au paragraphe 24(3) relèvent manifestement de la définition de « texte réglementaire » figurant au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* dont le passage pertinent définit ce terme de la façon suivante :

Règlement, décret, ordonnance, proclamation, arrêté, règle, règlement administratif, résolution, instruction ou directive, formulaire, tarif de droits, de frais ou d'honoraires, lettres patentes, commission, mandat ou autre texte pris :

- (i) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale, avec autorisation

- 2 -

expresse de prise du texte et non par simple attribution à quiconque – personne ou organisme – de pouvoirs ou fonctions liés à une question qui fait l'objet du texte...

Toutefois, le fait de dire qu'en contrevenant aux modalités de ces textes, on commet une infraction, implique que le texte en question doit aussi être considéré comme « règlement » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*. Or, l'alinéa b de la définition de « règlement » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* stipule que tout texte réglementaire « dont la violation est passible d'une pénalité, d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement sous le régime d'une loi fédérale » est un règlement aux fins de la loi. Les permis et licences dont il est question au paragraphe 24(3) sont donc sujets aux exigences d'examen, d'enregistrement et de publication qui s'appliquent aux règlements en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*. En outre, les règles régissant l'entrée en vigueur des règlements énoncés à l'article 9 de la *Loi sur les textes réglementaires* s'appliquent aux permis et licences mentionnés au paragraphe 24(3). Sous réserve de certaines exceptions qui sont mentionnées, l'article 9 stipule que les règlements n'entrent en vigueur qu'à la date de leur enregistrement.

Comme nous le mentionnons ci-dessus, le paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* est entré en vigueur le 2 février 2001, et je présume qu'un certain nombre de licences et permis ont été émis depuis en vertu de cette loi, mais n'ont apparemment pas fait l'objet d'un enregistrement ou d'une publication comme le stipule la *Loi sur les textes réglementaires*. Bien que l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires* autorise le gouverneur en conseil à soustraire, par règlement, certaines catégories de règlements à l'application des exigences d'enregistrement et de publication lorsqu'ils ne sont susceptibles d'intéresser que peu de personnes ou que l'enregistrement de ces règlements serait difficilement réalisable du fait de leur nombre, aucun règlement d'exemption de ce genre n'a été émis concernant les permis et licences mentionnés au paragraphe 24(3).

Dans ces conditions, nous vous serions reconnaissants de nous dire si vous considérez que le ministère du Patrimoine canadien reconnaît les permis et licences mentionnés au paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* comme règlements aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires* et, dans l'affirmative, en vertu de quels critères ces permis et licences émis depuis le 2 février 2001 peuvent être considérés comme en vigueur.

- 3 -

Il se peut que certaines des « autres autorisations octroyées en vertu des règlements » dont il est question au paragraphe 24(3) relèvent aussi de la définition de « texte réglementaire », et dans ce cas les commentaires ci-dessus s'appliqueraient aussi à ces textes réglementaires.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Reçu le 9 février 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la
Réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Suite à votre correspondance au sujet de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, art. 24(3), Parcs Canada a consulté le ministère de la Justice pour savoir si les permis et licences émis en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* constituent des règlements au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, ce qui impliquerait leur conformité à cette loi. Constatant que cette interprétation était possible, le ministère de la Justice a recommandé que des règlements de dispense soient promulgués en vertu du paragraphe 20(b) de la *Loi sur les textes réglementaires* afin de lever le doute sur la question de savoir si les exigences d'examen, d'enregistrement et de publication de la *Loi sur les textes réglementaires* s'appliquent à ces textes. Dans un souci de clarté, ces règlements exempteraient les permis, licences et autres autorisations octroyés dans le cadre de la réglementation de Parcs Canada de l'exigence d'enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Comme vous le savez, du fait de la *Loi sur les textes réglementaires*, une fois qu'un texte est dispensé de l'enregistrement en vertu de cette loi, ce texte est aussi dispensé des exigences d'examen et de publication en vertu de cette loi. J'ai donc officiellement demandé au sous-ministre de la Justice de modifier le règlement sur les textes réglementaires afin de clarifier le statut de ces textes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada

TRADUCTION

Le 23 février 2005

M. Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada
25, rue Eddy, 7^e étage
Gatineau, Québec
K1A 0M5

Monsieur,

Objet: Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, art. 24(3)

Je vous remercie de votre lettre concernant la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, art. 24(3), que nous avons reçue le 9 février 2005.

Vous dites dans votre réponse que des règlements de dispense seront édictés en vertu du paragraphe 20(b) de la *Loi sur les textes réglementaires* « pour lever le doute » sur la question de savoir si les permis, licences et autres autorisations octroyés en vertu des règlements dont il est question au paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* sont des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*. Toutefois, dans ma lettre du 15 octobre 2001, je demandais si l'Agence estimait que les textes en question n'étaient pas des « règlements » aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de nous expliquer sur quel motif s'appuie cette opinion. Si vous considérez que les permis, licences et autres autorisations octroyés en vertu des règlements dont il est question au paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* sont des règlements aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*, nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir en vertu de quoi ces permis, licences et autres autorisations émis depuis le 2 février 2001 peuvent être considérés comme étant en vigueur.

- 2 -

Dans l'attente de vos précisions complémentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Avocat

c.c. : Mme Cynthia Wright, directrice générale
Priorités stratégiques, ministère de l'Environnement

/mn

TRADUCTION

Le 29 juillet 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Suite à ma précédente lettre du 4 avril au sujet de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, S.C. 2000, ch. 32, art. 24(3), je vous apporte les précisions suivantes.

L'agence Parcs Canada estime que les permis et licences dont il est question au paragraphe 24(3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* doivent probablement être considérés comme des règlements aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*. L'agence Parcs Canada a entamé une procédure visant à faire adopter un règlement de dérogation en vertu du paragraphe 20(b) de la *Loi sur les textes réglementaires* afin de dispenser de l'enregistrement en vertu de la loi les permis, licences et autres autorisations émis dans le cadre du dispositif de réglementation de Parcs Canada.

L'agence Parcs Canada examine la question des permis, licences et autres autorisations qui ont été émis depuis le 19 février 2001 et sont toujours en vigueur. Je vous écrirai de nouveau à ce sujet dès que cette question sera tirée au clair.

En espérant que ces informations vous donnent satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada

Appendix B

TRADUCTION

March 31, 2003

Mr. Martin Boileau
Corporate Secretary
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, 12th Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Boileau:

Our Files: SOR/78-213, National Parks General Regulations
SOR/82-949, National Parks General Regulations – Amendment

I had an opportunity to go over the above-captioned files and noted that, of the twenty-two points originally raised by the Committee, eighteen have been dealt with. The four remaining concern subsections 11(1) and 18(4), paragraph 31(1)(a) and section 33 of the Regulations.

1. Subsection 11(1)

Under this provision, “a director-general may issue a permit to any person authorizing the person to take flora or natural objects for scientific purposes from a Park or to remove natural objects for construction purposes within a Park.” The French version of this provision refers to the “directeur général de Parcs Canada du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien”; that reference needs to be brought up to date.

As regards the substance of the provision, the Committee had originally noted that no criteria had been established on which the director could base the decision to issue or not to issue a permit. The Department had indicated that it was desirable to retain some flexibility in the matter, but did undertake to develop directives on the subject and to provide the Committee with a copy. The document in question was *Management Directive 4.4.12, Research and Collection of Specimens in National Parks*, issued in August 1982. After reviewing that document, the Committee observed that some of its content was legislative rather than administrative in nature, and therefore should be included in the

- 2 -

Regulations. The reply was that “the directive respecting the collection of specimens under section 11 is being extensively reworked [...] and will be combined with amendments to sections 18 and 33”. Those amendments were to be made at the conclusion of a major revision of the Regulations. There was no major revision of the Regulations, but the Act itself was revamped and finally replaced in 2000 with the *Canada National Parks Act* (S.C. 2000, c. 32), which came into force on February 19, 2001.

I suppose that the recent passage of a new Act will have prompted you to review the Regulations in order to make the necessary adjustments, if only in the wording. In the circumstances, could you tell me if the directive referred to above is still used, or whether it has been amended or replaced? In the latter case, could you send me a copy of the new or amended version and indicate whether the changes have any impact on the application of subsection 11(1) of the Regulations. I would also appreciate being informed of any proposed amendment to subsection 11(1) that might affect the director’s exercise of the powers granted by that provision.

2. Subsection 18(4)

Under this provision, a person who has been issued a permit to take water must, “on the expiration or cancellation of a permit”, remove the equipment installed and restore the site, in so far as practicable, to its original state. The Committee noted that the power to cancel the permit was not granted by any provision. The promised amendments were to include such a power and the reasons that might give rise to a cancellation. These amendments are still required, and I would appreciate receiving your confirmation that they will be made.

3. Paragraph 31(1)(a)

The Committee had commented on the subjective nature of the criterion used to assess the condition in which a person maintained a public area, but I realize on closer examination that there is a discrepancy between the English and French versions. The first states that a person occupying or using a public area in a park must at all times “maintain the area in a condition satisfactory to the superintendent”, whereas the other version states that the person must simply maintain the area in a satisfactory condition (“dans un état satisfaisant”). I suggest that the English version be aligned with the French version.

- 3 -

4. Section 33

This provision reads as follows:

33. No person shall display or distribute any advertisement or handbill in a Park, except as authorized in writing by the superintendent.

The Committee noted the lack of criteria to guide the superintendent in deciding whether or not to authorize this activity. Such criteria were to be added to the Regulations, but this was never done.

I would also add that this provision seems to restrict the freedom of expression guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Since section 33 has been in existence for some time, the Department must have some practical experience with its application. I assume that, on the basis of that experience, the Department is now better able to determine its scope and the circumstances in which authorization would be granted or refused. Furthermore, I would appreciate it if you would let me know whether the superintendents apply this provision on a regular basis. If not, would you consider repealing it?

I await your comments.

Yours sincerely,

(signed)
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mh

TRANSLATION

October 15, 2004

Mr. Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency
25 Eddy Street, 7th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Latourelle,

Our File: SOR/78-213, National Parks General Regulations
 SOR/82-949, National Parks General Regulations, Amendment

I refer to your March 3, 2004 letter and would be grateful if you would inform me of the progress made with regard to points 1 to 3 of my letter of March 31, 2003. With respect to point 4 of the letter, regarding which you indicated that the Agency would be engaging in more detailed discussions with legal counsel in the Regulations Section, are you now able to provide a response?

Respectfully,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

c.c.: Ms. Cynthia Wright, Director General
 Strategic Priorities
 Department of the Environment

/mn

TRANSLATION

November 23, 2004

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau,

Thank you for your letter of October 15, 2004 regarding SOR/78-213, National Parks General Regulations, and SOR/82-949, National Parks General Regulations, Amendment.

Parks Canada has completed its consultations with Justice Canada with respect to your concerns regarding section 33 of the above-mentioned Regulations. Our legal counsel have advised us that, because section 33 gives the Superintendent total decision latitude, it constitutes an unjustifiable restriction of freedom of expression and contravenes the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Justice Canada proposed options to amend this provision in a way that would eliminate all incompatibility with the *Charter*. These options will be considered when we prepare the next series of amendments to the Regulations, which should be published in the *Canada Gazette, Part I* in spring 2005.

These amendments will also address points 1 to 3 raised in your letter of March 31, 2003.

Sincerely,

Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency

Annexe B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURNANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURNANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 31 mars 2003

Monsieur Martin Boileau
Secrétaire général
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, 12^e étage
HULL (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/78-213, Règlement général sur les parcs nationaux
DORS/82-949, Règlement général sur les parcs nationaux –
Modification

J'ai eu l'occasion de repasser ces dossiers et j'ai constaté que des vingt-deux points signalés à l'origine par le Comité, dix-huit ont été réglés. Les quatre points restant concernent les articles 11(1), 18(4), 31(1)a) et 33 du Règlement.

1. Article 11(1)

Selon cette disposition, le «directeur général de Parcs Canada du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien peut délivrer un permis pour l'enlèvement de la flore ou des matières naturelles à des fins scientifiques et pour l'utilisation de matières naturelles à des fins de construction dans un parc». Je remarque la mention du «directeur général de Parcs Canada du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien» a besoin d'être mise à jour.

Pour ce qui est du fond, le Comité avait noté à l'origine qu'aucun critère ne vient encadrer la décision du directeur d'accorder ou non un permis. Le ministère avait indiqué qu'il était souhaitable de conserver une certaine

- 2 -

flexibilité en la matière. Il s'était toutefois engagé à développer des directives à ce sujet et en a fait parvenir une copie au Comité. Il s'agit de la Directive de gestion 4.4.12, Recherche et collecte de spécimens dans les parcs nationaux d'août 1982. Après avoir pris connaissance de cette dernière, le Comité avait fait remarquer que plusieurs de ses dispositions étaient de nature législative plutôt qu'administrative et devaient par conséquent être intégrées au Règlement. La réponse avait été que «the directive respecting the collection of specimens under section 11 is being extensively reworked [...] and will be combined with amendments to sections 18 and 33». Ces modifications devaient être effectuées après qu'une révision majeure du Règlement aurait été complétée. Aucune série de modifications majeures du Règlement n'a été effectuée. La Loi a par contre été modifiée en profondeur depuis et a finalement été remplacée en 2000 (L.C. 2000, c. 32, entrée en vigueur le 19 février 2001).

Je suppose que l'adoption récente d'une nouvelle Loi vous incite à revoir les Règlements d'application afin de faire les ajustements qui s'imposent, ne serait-ce qu'en ce qui a trait à la rédaction de ceux-ci. Dans ce contexte, auriez-vous l'obligeance de m'indiquer si la Directive mentionnée ci-dessus est toujours utilisée ou a été remplacée ou simplement modifiée. Si elle a été remplacée ou modifiée, pourriez-vous m'indiquer si ces changements ont un impact sur l'application de l'article 11(1) du Règlement et me faire parvenir une copie de ces changements. Enfin, je vous serais reconnaissant de me faire part de tout projet de modification de l'article 11(1) qui pourrait avoir un effet sur l'exercice par le directeur des pouvoirs qui lui sont confiés dans cette disposition.

2. Article 18(4)

Aux termes de cette disposition, le titulaire d'un permis pour puiser l'eau doit, dès que le permis expire ou «est annulé», enlever l'équipement installé et dans la mesure du possible remettre l'endroit dans son état initial. Le Comité a fait remarquer qu'aucune disposition ne donne le pouvoir d'annuler ce permis. Les modifications promises devaient prévoir ce pouvoir ainsi que les raisons pour lesquelles une annulation pouvait survenir. Ces modifications sont toujours pertinentes et je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer qu'elles seront effectuées.

3. Article 31(1)a)

Le Comité a fait un commentaire concernant la nature subjective du critère utilisé pour évaluer l'état dans lequel un terrain est maintenu par ces

- 3 -

occupants. Toutefois, en y regardant de plus près, je note qu'il s'agit en fait d'un cas de divergence entre les versions anglaise et française. Selon la première, les personnes occupant ou utilisant un endroit public doivent toujours garder le terrain dans un état *jugé* satisfaisant par le directeur de parc («in a condition satisfactory to the Superintendent»). Selon la version française, ces personnes doivent toujours garder le terrain «dans un état satisfaisant». Je suggère qu'il conviendrait d'aligner la version anglaise sur la version française.

4. Article 33

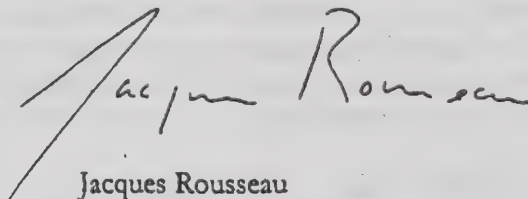
Voici le texte de cette disposition :

33. Il est interdit d'afficher ou de distribuer des annonces ou des prospectus dans un parc, sauf sur autorisation écrite du directeur du parc.

Le Comité a souligné l'absence de critères pour guider le directeur dans sa décision de permettre ou non cette activité. Ces critères devaient être ajoutés au Règlement, mais ne l'ont jamais été.

De plus, j'ajoute que cette disposition me semble de nature à restreindre la liberté d'expression garantie par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Comme l'article 33 existe depuis un certain temps, le ministère a maintenant une expérience pratique quant à son application. Je présume qu'en tenant compte de cette expérience, il serait encore plus facile de définir avec plus de précision sa portée et les circonstances dans lesquelles un permis sera accordé ou refusé. Davantage, je vous serais reconnaissant de m'indiquer si les directeurs ont régulièrement recours à cette disposition. Dans la négative, serait-il possible d'envisager sa suppression?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 15 octobre 2004

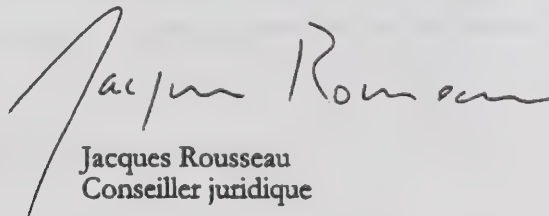
Monsieur Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada
25, rue Eddy, 7^e étage
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/78-213, Règlement général sur les parcs nationaux
DORS/82-949, Règlement général sur les parcs nationaux –
Modification

Je me réfère à votre lettre du 3 mars 2004 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis en ce qui concerne les points 1 à 3 de ma lettre du 31 mars 2003. Pour ce qui est du point 4 de cette lettre, à propos duquel vous indiquiez que l'Agence aurait des discussions plus poussées avec les conseillers juridiques de la Section de la réglementation, je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me fournir votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

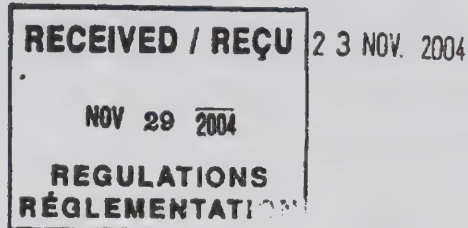
c.c. Madame Cynthia Wright, Directrice générale
Priorités stratégiques, Ministère de l'Environnement

/mn



Parcs Canada Parks Canada
Directeur général Chief Executive Officer

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Maître,

Je vous remercie de votre lettre du 15 octobre concernant l'objet DORS/78-213, Règlement général sur les parcs nationaux, et DORS/82-949, Règlement général sur les parcs nationaux – Modification.

Parcs Canada a en effet terminé ses consultations auprès du ministère de la Justice quant à vos préoccupations relatives à l'article 33 du règlement susmentionné. Nos conseillers juridiques nous ont avisés que puisque l'article 33 laisse une latitude de décision absolue au directeur de parc, il constitue une restriction injustifiable de la liberté d'expression et va à l'encontre de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le ministère de la Justice a proposé des options pour modifier cette disposition de façon à éliminer tout conflit avec la Charte. Ces options seront prises en compte dans l'élaboration d'une prochaine série de modifications au Règlement qui devraient être publiées dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* au printemps 2005.

Ces mêmes modifications donneront également suite aux points 1 à 3 soulevés dans votre lettre du 31 mars 2003.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alan Latourelle
Directeur général
de l'Agence Parcs Canada

Appendix C

NOTE ON THE PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES

Fees pertaining to national parks and national historic sites are fixed by the Minister of the Environment on an administrative basis pursuant to sections 23 and 24 of the *Canada Parks Agency Act*. Section 25(3) of the Act, however, provides that every such fee stands referred to the Committee "to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument."

The Parks Canada Master List of Fees imposes charges for a licence to sell alcoholic beverages in a number of parks based on a percentage of gross purchases for sale by the business.¹ The Committee has taken the view that these charges in essence constitute a tax on carrying on the licensed businesses and are therefore *ultra vires*, as there is no provision in the *Canada Parks Agency Act* that authorizes the imposition of taxes.

There is clearly a distinction in law between a "fee" and a "tax". A fee is said to be a charge prescribed for the services of a public officer or for the grant or recognition of a privilege or right, while a tax is generally defined as a compulsory payment imposed on the subject in order to raise revenue for a public purpose. Parliament frequently empowers a delegate to levy a fee. On the other hand, the authority to impose a tax is rarely delegated, and indeed the courts have held that there is a presumption against the delegation of such authority. In other words, if Parliament wishes to delegate the power to impose a tax, it must do so in express and unequivocal language. Where the power to impose a fee is exercised in a manner such that the resulting charge is more properly characterized as being in the nature of a tax, the charges in question must then be seen to be *ultra vires*.

A levy based on a percentage of the gross value of intoxicating beverages purchased for sale by a business possesses many of the characteristics of a tax on the carrying on of that business. First, the amount of the levy in a given instance would appear to bear no relationship to the cost of administering the licensing regime in respect of the particular licensee. (For example, a licensee who purchases, and then presumably sells, \$100,000 worth of intoxicating beverages will pay an amount 20 times greater than a licensee who purchases \$5,000 worth of such beverages.) In effect, some licensees will be subsidizing others.

Second, the payment of such levies would seem to be compulsory, since failure to remit the amounts payable will presumably result in the loss of the licence. In addition, section 29 of the *Canada Parks Agency Act* provides that amounts levied under that Act constitute debts due to the Crown.

¹ The parks in question are Jasper National Park, Banff National Park, Cape Breton Highlands National Park, Fortress of Louisbourg National Historic Site, Fundy National Park, Kootenay National Park, Prince Albert National Park, Riding Mountain National Park, Waterton Lakes National Park and Yoho National Park.

- 2 -

As well, it is significant that the charges in question are imposed on an ongoing basis. A distinction has also been made in law between a "licence charge", which may be either a fee or a tax, and a "business tax". It is generally stated that a licence charge is a condition precedent, while a business tax is a condition subsequent.² In other words, a licence charge may be required before a certain business can be carried on. A business tax is a charge on the business authorized by the licence. Where the amount of the charge cannot be determined at the time of the issuing of a licence, but rather is dependent upon future circumstances, the charge in question may properly be characterized as a tax upon the activity to be carried out under the authority of the licence. In the present instance, the actual amount of the fee will be determined as a percentage of the value of intoxicating beverages purchased, and is to be paid on an ongoing basis. All other considerations aside, this alone could be seen as being sufficient to lead to the conclusion that the charges in question constitute a business tax.

The Parks Canada Agency has taken the position that these charges do not constitute a tax because they are not intended to raise revenue for general government purposes, but rather to finance a "regulatory regime", namely the administration, management and control of national parks. It is also emphasized that the cost of this regime greatly exceeds the revenues raised from the charges. In the Agency's view, this leads to the conclusion that the charges in question are fees in respect of a right or privilege authorized by section 24 of the *Canada Parks Agency Act*.

Yet while such considerations may be relevant in determining whether a particular "licence charge" constitutes a fee or a tax, this presumes that the charges in question can in fact be properly characterized as licence charges in the first place. As has been previously noted, the fact that the charges in question are imposed on an ongoing basis and depend upon future circumstances may be considered sufficient to conclude that the charges in question constitute a business tax. To date, the Agency has not addressed this aspect of the Committee's position.

Although not accepting that the charges in question are unlawful, the Agency has characterized them as "not appropriate", and has undertaken to replace them with fees that can be determined at the time the licence is issued. It has been unable to arrive at a proposal acceptable to the affected businesses, however, and the fees seem likely to remain in their present form for some time. When the file was last considered by the Committee, members agreed

² See for example, *The King v. National Fish Company, Ltd.*, [1931] Ex. C.R. 75; *Cariboo College v. City of Kamloops* (1982), 133 D.L.R. (3d) 241 (B.C.S.C.); *R. v. Bob*, [1991] 6 C.R.R. (2d) 144 (Sask C.A.).

- 3 -

that the Joint Chairmen should write to the Minister seeking his cooperation in resolving this matter.

Prior to this letter being sent, the Federal Court, Trial Division, rendered its judgment in *620 Connaught Ltd. v. Canada (Attorney General)*. In this decision, Snider J. held that the charges for licences to sell alcoholic beverages in the parks in question were valid regulatory fees and do not constitute a tax. The court concluded that the liquor licence fees form part of a broader code of regulation, are designed to further a regulatory purpose, do not result in the raising of amounts exceeding the cost of the regulatory scheme, and that there was a reasonable connection between the amounts charged and the costs of administering the regulatory regime. The judge stated that having reached these conclusions, "Whether the fees also have the characteristics of a tax is not, in my view, relevant."

As for the fact that the fees were imposed on a percentage basis, it was stated that:

Section 24 of the *Parks Agency Act* provides that the Minister may "fix the fees or the manner of calculating fees in respect of products, rights or privileges provided by the Agency". When read in their entire context, the words "fix" and "fixed" do not mean that the fee must be fixed, set or established as an absolute or "fixed" amount. There is nothing in either of these provisions that limit the type of fees to "fixed fees". The Minister has the discretion to fix the manner of calculating the fees. This must include the ability to establish fees, regardless of how they are to be calculated.

The reasoning of the court may be criticized on several grounds. First, the statement to the effect that once it has been determined that a charge possesses the characteristics of a regulatory fee it becomes unnecessary to consider whether it also has the characteristics of a tax could be said to ignore that it must surely be which set of characteristics predominates that determines the nature of a particular charge.

The court may also be seen to have misconstrued the reasoning of the Supreme Court of Canada in *Re. Eurig Estate*. In striking down probate fees based on the value of the estate, the Supreme Court gave as one reason for concluding that such fees constituted a tax that the amount of the fee bore no relation to the cost of the procedures involved in granting letters patent, which did not vary with the value of the estate. Yet after referring to this and quoting the relevant passage from the judgment of the Supreme Court, Snider J. then goes on to state:

- 4 -

In the case before me, the Applicants argue that there is no correlation between the fees charged for alcoholic beverage sales and the cost of providing the regulatory oversight of liquor sales. Just as in the *Eurig* case, they submit that the costs of operating the park do not vary with the value of alcohol purchases. This argument, in my view, mischaracterizes the situation. The nexus in this case is not, in my analysis, between the particular manner in which the fees are established and the regulatory purpose but, in fact, between the assessing of all fees in the Master List and the costs of administering and operating the national park. By the fact that the List of Fees is revised from time to time, one can assume that the intent is to maintain a relationship between the operation of our national parks and the level of the fee structure.

Clearly, however, the Supreme Court in *Eurig* was concerned with the costs of administration in individual instances, and not only with the global sum of such costs.

Perhaps most significantly for the Committee, the prospective aspect of the liquor licence fees was not addressed by the court, and indeed does not appear to have been raised by the applicants. As noted above, if the amount of a charge cannot be determined at the time the licence is issued, the charge in question may be said to constitute a tax on the activity to be carried out under the licence. While twice noting that section 4 of the *National Parks of Canada Businesses Regulations* requires an application for a licence to be accompanied by the applicable fee, Snider J. never dealt with how this requirement could be met if the amount of the fee is a percentage of the value of intoxicating beverages purchased during the term of the licence, and is to be paid on an ongoing basis.

All this having been said, it is nevertheless the case that the decision in *620 Connaught Ltd. v. Canada (Attorney General)* does represent a judicial decision expressly to the effect that the charges for a licence to sell alcoholic beverages in national parks are valid and do not constitute an unauthorized tax. It is also the case that the decision is being appealed. The question for the Committee therefore is whether it still wishes to pursue this issue with the Minister, or whether it is content for the time being to await the result of the appeal.

Annexe C

TRADUCTION**NOTE SUR LA LISTE MAÎTRESSE DES DROITS DE PARCS CANADA**

En vertu des articles 23 et 24 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, les droits concernant les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux sont fixés de façon administrative par le ministre de l'Environnement. Le paragraphe 25(3) prévoit toutefois que le Comité peut être saisi d'office de ces droits « pour que ceux-ci fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires ».

La liste maîtresse des droits de Parcs Canada assujettit plusieurs parcs au paiement de frais relatifs à un permis de vente de boissons alcoolisées se fondant sur un pourcentage des achats bruts destinés à la vente par l'entreprise¹. Le Comité a adopté le point de vue que ces frais constituent essentiellement une taxe sur l'exploitation des entreprises titulaires d'un permis et sont, par conséquent, *ultra vires*, puisque la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* ne contient aucune disposition autorisant l'imposition de taxes.

Il existe clairement une différence en droit entre un « droit » et une « taxe ». On dit qu'un droit s'entend des frais exigés pour les services d'un fonctionnaire ou pour l'attribution ou la reconnaissance d'un avantage ou d'un droit, alors qu'une taxe est généralement définie comme étant un paiement obligatoire exigé de quelqu'un dans le but de générer des revenus à des fins publiques. Il arrive souvent que le législateur habilite un délégué à percevoir un droit. Par contre, le pouvoir d'imposer une taxe fait rarement l'objet d'une délégation, et les tribunaux ont d'ailleurs conclu qu'il existe une présomption à l'encontre de la délégation de ce pouvoir. Autrement dit, si le législateur entend déléguer le pouvoir d'imposer une taxe, il doit le faire en termes clairs et exprès. Lorsque le pouvoir d'exiger un droit est exercé de manière à ce que les frais en résultant correspondent davantage à une taxe, les frais en question doivent être considérés comme *ultra vires*.

Un prélèvement fondé sur un pourcentage de la valeur brute des boissons enivrantes achetées à des fins de vente par une entreprise présente plusieurs des caractéristiques d'une taxe sur l'exploitation de cette entreprise. Premièrement, le montant du prélèvement, dans un cas donné, semblerait n'avoir aucun rapport avec les coûts liés à l'administration du régime de délivrance de permis en ce qui concerne le titulaire de permis concerné. (Par exemple, le titulaire de permis qui achète, puis vend vraisemblablement pour 100 000 \$ de boissons enivrantes paiera une somme 20 fois plus élevée que le titulaire de permis qui achète pour 5 000 \$ de ces boissons.) En fait, certains titulaires de permis en subventionneront d'autres.

¹ Les parcs en question sont le parc national Jasper, le parc national Banff, le parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, le lieu historique national de la Forteresse-de-Louisbourg, le parc national Fundy, le parc national Kootenay, le parc national de Prince-Albert, le parc national du Mont-Riding, le parc national des Lacs-Waterton et le parc national Yoho.

Deuxièmement, le paiement de ces sommes semblerait obligatoire, puisque l'omission de verser les sommes payables entraînera probablement la perte du permis. De plus, l'article 29 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada* prévoit que les sommes prélevées en application de la Loi constituent des créances de la Couronne.

De même, il est révélateur que les frais en question soient exigés de façon continue. Une distinction a également été faite en droit entre les « frais relatifs à un permis », qui peuvent constituer un droit ou une taxe, et une « taxe d'affaires ». On affirme généralement que les frais relatifs à un permis constituent une condition suspensive, alors que la taxe d'affaires constitue une condition résolutoire². En d'autres termes, les frais relatifs à un permis peuvent être exigés avant qu'une entreprise puisse être exploitée. La taxe d'affaires correspond à des frais liés à l'entreprise autorisée par le permis. Lorsque le montant des frais ne peut être établi au moment de la délivrance d'un permis, mais dépend plutôt de circonstances futures, les frais en question peuvent à juste titre être qualifiés de taxe sur l'activité à être exercée en vertu du permis. Dans le cas qui nous occupe, le montant réel du droit sera établi en fonction d'un pourcentage de la valeur des boissons enivrantes achetées, et le droit sera payable de façon continue. Abstraction faite de toute autre considération, cela pourrait être considéré comme suffisant en soi pour conduire à la conclusion que les frais en question constituent une taxe d'affaires.

L'Agence Parcs Canada soutient que ces frais ne constituent pas une taxe parce qu'ils ne visent pas à générer des revenus à des fins gouvernementales générales, mais plutôt à financer un « régime de réglementation », à savoir l'administration, la gestion et la surveillance des parcs nationaux. On insiste également sur le fait que les coûts liés à ce régime dépassent largement les revenus tirés de ces frais. Selon l'Agence, cela conduit à la conclusion que les frais en question constituent des droits relatifs à un droit ou à un avantage autorisés par l'article 24 de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Cependant, bien que ces considérations puissent s'avérer pertinentes lorsqu'il s'agit de déterminer si certains « frais relatifs à un permis » constituent un droit ou une taxe, cela suppose que les frais en question peuvent effectivement être à juste titre qualifiés de frais relatifs à un permis d'entrée de jeu. Comme je l'ai déjà mentionné, le fait que les frais en question soient exigés de façon continue et dépendent de circonstances futures peut être considéré comme suffisant pour permettre de conclure que les frais en question constituent une taxe d'affaires. À ce jour, l'Agence ne s'est pas prononcée sur cet aspect de la position du Comité.

Bien qu'elle n'admette pas qu'ils soient illégaux, l'Agence a qualifié les frais en question de frais « non appropriés » et a entrepris de les remplacer par des droits dont le montant peut être établi au moment de la délivrance du permis. Elle n'a toutefois pas réussi à formuler une proposition qui soit jugée acceptable par les entreprises touchées, et il semble probable que les droits demeurent dans leur forme actuelle encore un certain temps. La dernière fois que le Comité s'est penché sur le dossier,

² Voir, par exemple, *The King v. National Fish Company, Ltd.*, [1931] Ex. C.R. 75; *Cariboo College v. City of Kamloops* (1982), 133 D.L.R. (3d) 241 (C.S.C.-B.); *R. v. Bob*, [1991] 6 C.R.R. (2d) 144 (C.A. Sask.).

ses membres ont convenu que le coprésident devrait écrire au ministre pour lui demander d'apporter sa collaboration au règlement de la question.

Avant même que cette lettre ait pu être envoyée, la Section de première instance de la Cour fédérale a rendu son jugement dans l'affaire *620 Connaught Ltd. c. Canada (Procureur général)*. Dans sa décision, la juge Snider a conclu que les frais relatifs à un permis de vente de boissons alcoolisées dans les parcs en question sont des droits de réglementation valides et ne constituent pas une taxe. La Cour a conclu que les droits relatifs au permis de vente d'alcool font partie d'un code de réglementation plus large, visent à favoriser l'atteinte d'un objectif de nature réglementaire et ne donnent pas lieu à un prélèvement de sommes excédant les coûts du régime de réglementation, et qu'il existe un lien raisonnable entre les sommes exigées et les coûts d'administration du régime de réglementation. Après avoir tiré ces conclusions, la juge a affirmé être d'avis [TRADUCTION] « que la question de savoir si les droits ont aussi les caractéristiques d'une taxe est sans importance ».

En ce qui concerne le fait que les droits sont établis selon un pourcentage, on a affirmé ce qui suit :

[TRADUCTION] L'article 24 de la *Loi sur l'Agence des Parcs* prévoit que le ministre « peut, ... fixer le prix -- ou le mode de calcul du prix -- à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par l'Agence. » Lorsqu'on les interprète dans leur contexte intégral, les mots « fixer » et « fixé » ne signifient pas qu'il faille établir les prix selon une somme absolue ou « fixe ». Rien dans ces dispositions ne limite les types de prix « aux prix fixés ». Le ministre a la discrétion de déterminer le mode de calcul des prix. Cette discrétion doit comprendre le pouvoir d'établir des prix, sans égard au mode de leur calcul.

Le raisonnement de la Cour prête le flanc à la critique pour plusieurs motifs. Premièrement, on pourrait affirmer que la déclaration portant qu'il n'est plus nécessaire, une fois qu'il a été décidé que des frais présentent les caractéristiques d'un droit réglementaire, de se demander si ces frais ont aussi les caractéristiques d'une taxe ne tient pas compte du fait qu'il est incontestable que c'est l'ensemble de caractéristiques qui prédomine qui détermine la nature des frais.

On pourrait également soutenir que la Cour a mal interprété le raisonnement adopté par la Cour suprême dans l'arrêt (*Re*) *Succession Eurig*. En supprimant les frais d'homologation établis en fonction de la valeur de la succession, la Cour suprême a motivé sa conclusion portant que ces frais constituaient une taxe en expliquant, entre autres, que le montant des frais n'avait aucun rapport avec le coût des procédures suivies pour la délivrance de lettres d'homologation, qui ne variait pas en fonction de la valeur de la succession. Après avoir fait état de tout cela et cité le passage pertinent du jugement de la Cour suprême, la juge Snider a pourtant ajouté ceci :

[TRADUCTION] En l'espèce, les demandereses soutiennent qu'il n'y a aucune corrélation entre les droits imposés pour la vente de boissons

alcoolisées et les coûts de l'application du régime réglementaire de surveillance de la vente de boissons alcoolisées. De même que dans l'arrêt *Eurig*, elles font valoir que les dépenses de fonctionnement du parc ne varient pas en fonction de la valeur des achats d'alcool. À mon avis, cet argument donne une mauvaise représentation de la situation. Selon mon analyse, le lien en l'espèce n'est pas entre le mode spécifique d'établissement des droits et l'objectif réglementaire, mais, véritablement, entre l'évaluation de tous les droits de la liste maîtresse et les dépenses d'administration et de fonctionnement du parc national. Comme la liste des droits fait de temps à autre l'objet d'une révision, on peut supposer que l'intention est de maintenir le rapport entre le fonctionnement de nos parcs nationaux et le niveau du barème des droits. Cette situation est très différente de celle considérée par la Cour suprême dans *Eurig*.

Il est clair, cependant, que la Cour suprême, dans *Eurig*, se préoccupait des coûts d'administration prix individuellement, et non seulement de la somme globale de ces coûts.

Fait probablement plus important encore pour le Comité, la Cour n'a pas abordé l'aspect prospectif des droits relatifs à un permis de vente d'alcool, qui ne semble d'ailleurs pas avoir été soulevé par les demanderesse. Comme nous l'avons vu, si le montant des frais ne peut être établi au moment de la délivrance du permis, les frais en question peuvent être considérés comme constituant une taxe sur l'activité à être exercée en vertu du permis. Bien qu'elle ait à deux reprises mentionné que l'article 4 du *Règlement sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux du Canada* exige qu'une demande de permis soit accompagnée du droit applicable, la juge Snider n'a jamais expliqué comment cette exigence peut être satisfaite si le montant du droit correspond à un pourcentage de la valeur des boissons enivrantes achetées pendant la durée visée par le permis, et si ce droit être payé de façon continue.

Cela dit, il n'en reste pas moins que la décision *620 Connaught Ltd. c. Canada (Procureur général)* représente effectivement une décision portant spécifiquement que les frais relatifs à un permis de vente de boissons alcoolisées dans les parcs nationaux sont valides et ne constituent pas une taxe non autorisée. Il est également vrai que la décision fait l'objet d'un appel. La question que le Comité doit se poser est donc de savoir s'il souhaite toujours saisir le ministre de cette question, ou s'il se contente, pour le moment, d'attendre l'issue de l'appel.

Appendix D

TRANSLATION

December 20, 2004

Mr. Leonard Edwards
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
Sir John Carling Building, Suite 914
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Dear Mr. Edwards:

Our file: SOR/2003-310, *Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations*
SOR/2004-240, *Regulations Amending the Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations*

I have examined the above-mentioned regulations prior to their consideration by the Joint Committee, and I would appreciate your opinion on the following points.

1. In accordance with section 14 of the *Health of Animals Act*, the Minister of Agriculture and Agri-Food prohibited the importation of prairie dogs and certain other rodents by making the *Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations*. It was subsequently determined that this prohibition should not apply to animals that are imported for scientific research, zoological collections or educational purposes. SOR/2004-240 therefore amends the Regulations so that rodents imported for these purposes are not subject to prohibition.

In its consideration of SOR/92-47, the Committee already stated why it feels section 14 of the Act does not provide the authority to adopt provisions such as that contained in SOR/2004-240: providing that an animal can be imported notwithstanding the prohibition if one or more conditions are met amounts to regulating, not prohibiting, the importation. One of the provisions questioned at that time is very similar to the one before us today, since it stated that the prohibition did not apply if the llamas were imported by the Department of Agriculture for research purposes in one of its laboratories. SOR/92-47 was

- 2 -

replaced by SOR/94-9, which no longer included the disputed provisions, because, as explained by Mr. Olson in his letter of May 29, 1995, there was no longer any demand to import these animals. All the same, the Committee insisted that the Department acknowledge that section 14 of the Act does not provide the authority to make provisions such as that in SOR/2004-240. In that same letter, Mr. Olson stated that, if the need to make such provisions arose again, it would be done by using the power delegated to the Governor in Council in section 64(1)(a) of the Act.

2. Whereas the Regulations were made by the Minister of Agriculture and Agri-Food, the amendment was made by this minister and the Solicitor General of Canada. The Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying the amendment explains the Solicitor General's inclusion: "exercising the responsibility for the Canada Border Services Agency (CBSA), [the Solicitor General] now shares the authority with the Minister of Agriculture and Agri-Food to make regulations under section 14 of the Act." I find it unlikely that being responsible for the CBSA is enough to warrant making regulations under section 14. Could you please tell me what statute you believe enables the Solicitor General to share the power to make regulations under section 14 of the Act?

3. The amendment resulting from SOR/2004-240 adds to section 1.1 of the Regulations. It states that "section 1 does not apply to animals that are imported for scientific research, zoological collections or educational purposes." This provision makes clear that anyone is permitted to import these rodents on the condition that, for example, it is for scientific purposes. Section 1 simply no longer applies. Yet the RIAS does not consider the matter to be that simple. According to it, a permit must be obtained for each animal imported:

In order to apply for an exemption, a written request must be made to the CFIA outlining the reasons why an exemption is needed, describing the animals involved and providing a detailed history of each animal, the number of animals involved and how they will be transported, a description of the holding facilities, quarantine procedures and/or veterinary evaluation involved in the animals' movement, and why an exemption will not result in the spread of monkeypox within Canada.

[...]

- 3 -

The amendment to the Importation Prohibition Regulations will maintain the current prohibition on the import of the named animals but would allow for an exemption for the import of these animals on a case by case basis under permit requirements. This will allow import in a controlled and regulated fashion that poses a minimal risk to the health of Canadians.

Clearly, none of the above is provided for in the *Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations*. Could the requirement to obtain a permit arise by virtue of sections 10 (definition of "regulated animal"), 12(1) and 160 of the *Health of Animals Regulations*? If not, I would appreciate your informing me of the legal source for this requirement.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

/mh

TRADUCTION

Le 25 août 2005

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of December 20, 2004, on the *Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations* and the *Regulations Amending the Prairie Dog and Certain Other Rodents Importation Prohibition Regulations*. The following points respond to your questions.

1. Section 14 of the Health of Animals Act; regulating vs. prohibiting

According to the CFIA, the phrase "imported for scientific research, zoological collections or educational purposes" does not aim to regulate the animals in question, but to define the group of prairie dogs, African Giant Pouched Rats and squirrels prohibited from entering Canada. Therefore, all animals, excluding those that belong to one of the three categories listed above, are prohibited. This wording was necessary because we cannot distinguish animals imported for scientific research, zoological collections or educational purposes from prohibited animals, other than by stating the purpose for which they imported. Moreover, there are no scientific grounds justifying the prohibition of importing animals for any of the three reasons above, since they would not spread diseases to animals in Canada.

2. Section 14 of the Health of Animals Act; Solicitor General's authority to share powers

The order made in accordance with the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* does not state that the power to regulate border activities was transferred from the Minister of Agriculture and Agri-Food to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness. The order prohibiting the importation of prairie

- 2 -

dogs addresses border activities. It was therefore decided that both ministers would sign the orders until the *Canada Border Services Agency Act* comes into force.

3. Amended regulations and Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS)

When the Regulations were drafted, the Animal Health and Production Division intended to rely on subsection 12(1) and section 160 of the *Health of Animals Regulations* as the legal basis for obtaining an import permit. Since then, the CFIA has determined that these provisions do not apply because the animals in question do not meet the definition of a "regulated animal". We have taken note of your comments about the RIAS and intend to incorporate them into future amendments.

I trust that this information will be helpful.

Yours sincerely,

Kristine Stolarik
Executive Director,
Liaison, Preparedness and Policy Direction

cc: Leonard Edwards, Deputy Minister, AAC

Annexe D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 20 décembre 2004

Monsieur Leonard Edwards
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agro-alimentaire
Édifice Sir John Carling, pièce 914
930, avenue Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-310, Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs
DORS/2004-240, Règlement modifiant le Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs

J'ai examiné les textes mentionnés ci-dessus avant leur étude par le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur certains points.

1. En vertu de l'article 14 de la *Loi sur la santé des animaux*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a interdit l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs en adoptant le *Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs*. Par la suite, on a décidé que cette interdiction ne devrait pas s'appliquer aux rongeurs importés à des fins de recherches scientifiques, de collections zoologiques ou d'éducation. Le

- 2 -

DORS/2004-240 modifie donc le Règlement pour prévoir que l'interdiction ne s'applique pas si les rongeurs en questions sont importés à ces fins.

Dans le cadre de l'examen du DORS/92-47, le Comité a déjà indiqué les raisons pour lesquelles il considère que l'article 14 de la Loi ne permet d'adopter des dispositions de la nature de celle que l'on trouve dans le DORS/2004-240 : prévoir qu'un animal peut être importé malgré l'interdiction si une ou plusieurs conditions sont respectées revient à régir l'importation plutôt qu'à l'interdire. L'une des dispositions contestées à l'époque était très semblable à celle qui nous occupe aujourd'hui puisqu'elle énonçait que l'interdiction ne s'appliquait pas si «des lamas [étaient] importés par le ministère de l'Agriculture à des fins de recherche dans l'un de ses laboratoires». Le DORS/92-47 a été remplacé par le DORS/94-9, qui ne contenait plus ces dispositions contestées, parce que, comme l'a expliqué Monsieur Olson dans une lettre du 29 mai 1995, il n'y avait plus de demande pour l'importation de ces animaux. Le Comité avait tout de même insisté pour que le ministère reconnaisse que l'article 14 de la Loi ne permet de prendre des dispositions comme celle que l'on trouve dans le DORS/2004-240. Dans la même lettre, Monsieur Olson s'était engagé, si le besoin de prendre de telles dispositions devait se présenter à nouveau, à ce que cela soit fait en utilisant le pouvoir délégué au gouverneur en conseil à l'article 64(1)a) de la Loi. C'est ce qui aurait dû être fait à partir du moment où l'on a décidé qu'il serait possible d'importer certains rongeurs malgré l'interdiction. Il conviendrait donc d'abroger les DORS/2003-310 et DORS/2004-240 et de les remplacer par un règlement adopté par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 64(1)a) de la Loi.

2. Alors que le Règlement a été adopté par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, la modification l'a été par ce dernier et la solliciteure générale du Canada. Dans le *Résumé de l'étude d'impact de la Réglementation* (RÉIR) accompagnant la modification, on explique la participation de la solliciteure générale ainsi : «assumant la responsabilité de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), [elle] partage maintenant avec le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire le pouvoir de prendre des règlements aux termes de l'article 14 de la Loi». Je doute qu'il suffise d'assumer la responsabilité de l'ASFC pour pouvoir prendre des règlements en vertu de l'article 14. Pourriez-vous m'indiquer quel texte permettrait, selon vous, à la solliciteure générale de partager le pouvoir d'adopter des règlements en vertu de l'article 14 de la Loi?

3. La modification effectuée lors de l'adoption du DORS/2004-240 a pour effet d'ajouter au Règlement l'article 1.1, dont le texte prévoit que «l'article 1 ne s'applique pas aux rongeurs importés à des fins de recherches scientifiques, de

- 3 -

collections zoologiques ou d'éducation». Cette disposition permet, à sa face même, à toute personne d'importer ces rongeurs à condition que ce soit, par exemple, à des fins scientifiques. L'article 1 ne s'applique tout simplement pas. Pourtant, le RÉIR porte à penser que ce n'est pas aussi simple. Selon ce qu'on peut y lire, il faudrait obtenir un permis pour chaque animal importé :

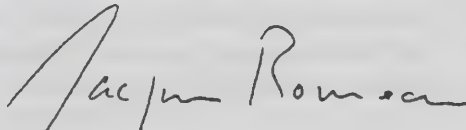
Les demandes d'exemption seront examinées par l'ACIA au cas par cas. La demande d'exemption doit être présentée par écrit à l'ACIA et doit comporter les raisons pour lesquelles l'exemption est nécessaire, décrire les animaux en question et fournir des antécédents détaillés sur chaque animal, indiquer le nombre d'animaux visés, décrire leur mode de transport, les installations où ils seront gardés, les méthodes de quarantaines et/ou l'évaluation vétérinaire couvrant le mouvement d'animaux et présenter des arguments prouvant que l'exemption n'entraînera pas la propagation de la variole du singe au Canada

[...]

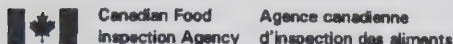
La modification du règlement d'interdiction maintiendrait l'actuelle prohibition des importations des animaux nommés, mais prévoirait une exemption pour l'importation de ces animaux, qui serait accordée au cas par cas, moyennant un permis d'importation. De la sorte, l'importation serait contrôlée et réglementée et s'accompagnerait d'un risque minimal pour la santé des Canadiens.

Évidemment, rien de tout cela n'est prévu dans le *Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs*. Se pourrait-il que cette obligation d'obtenir un permis découle des articles 10 (définition de «animal réglementé»), 12(1) et 160 du *Règlement sur la santé des animaux*? Dans la négative, pourriez-vous m'indiquer quelle est la source juridique de cette obligation?

J'attends votre réponse en ce qui concerne ces trois points et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

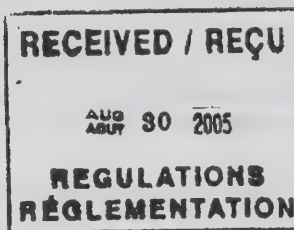
/mh



AUG 25 2005

SJC 048342

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 20 décembre 2004 concernant le *Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs* ainsi que le *Règlement modifiant le Règlement interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs*. Pour répondre à vos questions, je vous propose d'examiner les paragraphes suivants.

1. Article 14 de la Loi sur la santé des animaux, réglementation c. interdiction

Selon l'ACIA, l'expression « importés à des fins de recherches scientifiques, de collections zoologiques ou d'éducation » ne vise pas à réglementer les animaux en question, mais définit le groupe de chiens de prairie, de rats géants de Gambie et d'écureuils, etc. dont l'entrée au Canada est interdite. Ainsi, tous les animaux sauf ceux appartenant à l'une des trois catégories mentionnées sont interdits. Cette formulation s'avère nécessaire parce qu'on ne peut distinguer les animaux importés à des fins de recherche, de collections zoologiques ou d'éducation des animaux interdits, autrement que par l'usage auquel ils sont destinés. En outre, il n'existe aucun motif scientifique justifiant l'interdiction d'importer des animaux pour les trois besoins susmentionnés, puisqu'ils ne transmettront aucune maladie aux animaux du Canada.

2. Article 14 de la Loi sur la santé des animaux, autorité du Solliciteur général en matière de partage des pouvoirs

Le décret pris aux termes de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique* ne précisait pas que les pouvoirs de réglementer les activités à la frontière étaient transférés du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile. Le décret interdisant l'importation de chiens de prairie portait sur les activités à la frontière. Par conséquent, il a été décidé que les deux ministres signeraient ces décrets jusqu'à ce que la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada* entre en vigueur.

.../2


- 2 -

3. Règlement modifié et résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR)

Lorsque le règlement a été rédigé, la Division de la santé des animaux et de l'élevage prévoyait s'appuyer sur le paragraphe 12(1) et l'article 160 du *Règlement sur la santé des animaux* comme fondement juridique à l'obtention d'un permis d'importation. Depuis, l'ACIA a déterminé que ces dispositions ne s'appliquent pas puisque les animaux en question ne répondent pas à la définition d'« animal réglementé ». Nous avons pris bonne note de vos commentaires au sujet du REIR et prévoyons les incorporer dans les modifications à venir.

J'espère que ces renseignements sauront vous être utiles.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Kristine Stolarik
Directrice exécutive
Liaison, mesures d'urgence et coordination des politiques

c.c. : Leonard Edwards, sous-ministre, AAC

Appendix E

TRADUCTION

November 19, 2001

Ms. Hélène Gosselin
Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
Hull, Quebec
K1A 0M5

Madam:

Our ref.: SOR/97-102, Regulations Amending the National Parks Wildlife
Regulations

I examined the above-referenced amendments prior to their review by the Standing Joint Committee, and would be grateful if you could provide me with your comments on the points raised below. As you know, since SOR/97-102 was made, the *National Parks Act* has been replaced by the *Canada National Parks Act* (S.C. 2000, c. 32), which came into force on February 19, 2001 (SI/2001-29). The 1997 amendments to the Regulations must therefore be examined in the light of the new Act.

1. Although the English version of the new Act uses the term "fauna" to designate the animals referred to in the Regulations (as the previous Act had done since 1988), the Regulations themselves use the term "wildlife" instead. This is true for both the title and the provisions of the Regulations. May I ask why, in this case, the terminology used in the Regulations has not yet been aligned with that used in the Act?

2. Section 2 (definition of "traffic") and paragraph 4(1)(d)

Paragraph 4(1)(d) prohibits "traffic in any wildlife killed or procured within a park". It is clear to me that, under the new Act, the Governor in Council does not have the regulatory power to impose such a prohibition, because Parliament gave itself that power under section 25 of the Act. Section 25 stipulates that "no person shall traffic in any wild mammal, amphibian, reptile, bird, fish or invertebrate", and clearly restricts the power of the

- 2 -

Governor in Council by specifying that this prohibition applies "except as permitted by the regulations". Under the new Act, therefore, the power of the Governor in Council is limited to determining in what cases such traffic is permitted. The definition of "traffic" and paragraph 4(1)(b) should therefore be repealed.

3. Subsection 13.1(4.1)

This provision states, "the holder of a hunting permit issued under subsection (1) shall comply with all conditions specified in the permit". At first glance, this may seem self-evident: of course the permit holder must comply with the conditions of the permit authorizing him or her to hunt. The purpose of the provision is probably to ensure that failure to comply with the conditions of a permit is an offence under the Regulations. This amounts to an attempt to create an offence without the enabling authority to do so. Consequently, section 13.1 (4.1) does not seem valid to me. In any event, subsection 24(3) of the new Act provides that "every person who contravenes (...) a condition of a permit" is guilty of an offence and is liable to a fine. If the intent of subsection 13.1(4.1) is to ensure that failure to comply with a permit constitutes an offence, the provision is unnecessary.

I await your comments.

Yours sincerely,

(signed)
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/co

TRANSDUCTION

October 13, 2004

Mr Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency
25 Eddy Street, 7th floor
Gatineau, Quebec
K1A 0A4

Dear Mr Latourelle,

Our file: SOR/97-102, Regulations Amending the National Parks Wildlife Regulations

With reference to your letter of March 8, 2004, I am wondering whether the discussions you mention have been completed and whether as a result you are able to give a detailed response to the comments in my letter of November 19, 2001. We will soon have been waiting three years for a response. I am sure you will agree that this is more than enough time for responding to the three points I raised.

I look forward to receiving your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau
Counsel

cc: Cynthia Wright, Director General
Strategic Priorities, Department of the Environment

/nm

TRADUCTION

December 7, 2004

Mr Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr Rousseau,

Thank you for your letter of October 13, in which you enquire about progress on the changes to the *National Parks Wildlife Regulations* (SOR/97-102) requested in your letter of November 19, 2001, to Ms Hélène Gosselin. Please note that there is going to be a full revision of the Regulations, and that once the revised version comes into force, they will be known as the *National Parks of Canada Wild Animal Regulations* / *Règlement sur les animaux sauvages des parcs nationaux du Canada*.

In response to the first point raised in your letter, the use of the term "fauna" in the Act is meant in the broad sense of the term, i.e., "the animals or animal life characteristic of or peculiar to a region [...] locality, [or] period" [*Webster's Third New International*, from which the definition in the French appears to have been translated - translator]. The Regulations are designed to be more precise and to apply to wild animals only, which is why they use the term "wildlife".

Parks Canada agrees with the comments in your second point and intends to remove the definition of "traffic" and paragraph 4(1)(d) of the Regulations. With respect to the third point, we again agree with the Committee's comments and intend to remove subsection 13.1(4.1) of the Regulations.

Yours sincerely,

Alan Latourelle
CEO, Parks Canada Agency

TRADUCTION

January 5, 2005

Mr Alan Latourelle
Chief Executive Officer
Parks Canada Agency
25 Eddy Street, 7th floor
Gatineau, Quebec
K1A 0A4

Dear Mr Latourelle,

Our file: SOR/97-102, Regulations Amending the National Parks Wildlife
Regulations

Thank you for your letter of December 7, 2004, in which you write that “use of the term ‘fauna’ in the Act is meant in the broad sense of the term, i.e., ‘the animals or animal life characteristic of or peculiar to a region [...] locality, [or] period’. The Regulations are designed to be more precise and to apply to wild animals only, which is why they use the term ‘wildlife’.”

I doubt that this faithfully reflects Parliament’s intention. In the English version of the *Canada National Parks Act*, the word “fauna” appears to me to mean “wild animals”. Section 16(1)(c) of the Act reflects this intention. In this provision, which delegates regulatory powers to the Governor in Council, the English “fauna” is rendered in French by both “faune” and “animaux sauvages”. If the word “fauna” had the meaning that you attribute to it, we would have to conclude that there is a divergence between the English and French versions of the Act, because the French version appears to have a narrower meaning than the English. This is not the case in my opinion. “Fauna” and “faune” both refer to wild animals.

The history of the relevant legislation confirms this point of view. An historical approach is especially valuable in that when SOR/97-102 was adopted, the current *Canada National Parks Act* had not yet been passed by Parliament. If we go back to the Revised Statutes of Canada, 1970, c. N-13, the *National Parks Act* at that time gave the Governor in Council, via section 7(1)(b), the power to make regulations for “the protection of wild animals, the disposal of noxious, predatory or superabundant animals and the taking of animals for scientific and propagating

- 2 -

purposes” (“la protection des animaux sauvages, la destruction des animaux nuisibles, voraces ou trop nombreux, et la capture d’animaux à des fins scientifiques et en vue de la reproduction”). The entire provision thus refers solely to wild animals.

In the Revised Statutes of Canada, 1985, c. N-13, section 7(1)(b) has been consolidated and become section 7(1)(c). Its text provides that the Governor in Council can make regulations for “the protection of wild animals, the disposal of noxious, predatory or superabundant animals and the taking of animals for scientific and propagating purposes” (“la protection de la faune, la destruction des animaux nuisibles, prédateurs ou en surnombre, et la capture d’animaux à des fins scientifiques et de reproduction”). The English equivalent of the word “faune” in this consolidated version is the term “wild animals”, which means that “faune” must refer to wild animals.

Parliament amended the *National Parks Act* in 1988 (S.C. 1988, c. 48). The wording of the new section 7(1)(b) provided for the power to make regulations for “the protection of fauna, the taking of specimens thereof for scientific or propagation purposes and the destruction or removal of dangerous or superabundant fauna” (“la protection de la faune et la destruction ou l’enlèvement d’animaux sauvages dangereux ou trop nombreux ainsi que la capture d’animaux sauvages à des fins scientifiques ou en vue de la reproduction”). In the English version, “fauna” obviously refers to wild animals. This is clear from the fact that the passage authorizing the making of regulations for “the protection of fauna, the taking of specimens thereof” is rendered by “la protection de la faune [...] ainsi que la capture d’animaux sauvages” in the French. The word “thereof” cannot stand for anything but fauna, in other words these are regulations for “the taking of specimens [of fauna]”. When the new section 7(1)(b) was incorporated into the Revised Statutes of Canada, 1985 (4th Supplement, c. 39), only the French version was revised, in consequence of which its wording became as follows: “la protection de la faune et la destruction ou l’enlèvement d’animaux sauvages dangereux ou en surnombre, ainsi que la capture d’animaux sauvages à des fins scientifiques ou en vue de reproduction”. So when SOR/97-102 was adopted, the Governor in Council’s regulatory power was clearly limited to wild animals, “faune” and “fauna” indisputably having this meaning.

In the new *Canada National Parks Act* (S.C. 2000, c. 32), the relevant provision becomes section 16(1)(e), under which the Governor in Council can make regulations regarding “la protection de la faune et la destruction ou l’enlèvement d’animaux sauvages dangereux ou en surnombre, ainsi que la capture d’animaux sauvages à des fins scientifiques ou en vue de reproduction”. As you can see, this text is identical to that in the 4th Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985. Clearly Parliament did not in 2000 seek to amend this particular aspect of the law. We must conclude that the regulatory power of the Governor in

- 3 -

Council has continued to be limited to the protection of wild animals. The wording of the English version of section 16(1)(c), although amended from the former provision, leaves no doubt in this regard. The English now provides that the Governor in Council can make regulations for "the protection of fauna, the taking of specimens of fauna for scientific or propagation purposes, and the destruction or removal of dangerous or superabundant fauna".

To sum up, the evolution of the vocabulary used in the current Act and its predecessor shows clearly that Parliament has changed the words used, in one version and then the other, without changing its intention as to substance. From one version to the next there has simply been a change of form. Parliament has always demonstrated the intention to delegate to the Governor in Council the power to make regulations for the protection of wild animals.

This being so, I continue to think that it would be appropriate to align the terminology in the Regulations with that in the Act by using, in the English version, the term "fauna". This seems to me to be self-evident, since the legislative drafters have chosen over a long period of time to use the word "fauna" in the Act, and using it in the Regulations as well would be simple consistency. I am not arguing that the term "wildlife" can never be used. Ultimately, the choice is yours.

However, while I recognize that you can choose to use the term "wildlife", I want to stress that the powers of the Governor in Council cannot extend beyond the protection of wild animals, contrary to what is suggested by the passage in your letter in which you assert that "use of the term 'fauna' in the Act is meant in the broad sense of the term, i.e., 'the animals or animal life characteristic of or peculiar to a region [...] locality, [or] period'." In my opinion, this point of view is not justified. If you are convinced that the Governor in Council's regulatory power extends beyond the protection of wild animals, I would be grateful if you would explain your grounds for this conviction.

I look forward to your comments.

Yours sincerely,
[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

cc: Cynthia Wright
Director General, Strategic Priorities
Department of the Environment

/mn

TRADUCTION

February 25, 2005

Mr Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr Rousseau,

Thank you for your letter of January 5 discussing the meaning of the term "fauna" in the English version of paragraph 16(1)(c) of the *Canada National Parks Act*, in the context of the current revision of the *National Parks Wildlife Regulations* (SOR/97-102).

Parks Canada agrees with the Committee's comments on giving careful attention to the terminology used in the Regulations. I want to make clear that our interpretation of the term "fauna" is not intended to extend the power conferred on the Governor in Council by paragraph 16(1)(c) of the Act, but rather to ensure that the power is exercised within the concept of protection of wild animals. You may be sure that in our revision of the Regulations we will make every possible effort to ensure consistency with the terminology used in the Act.

Yours sincerely,

Alan Latourelle
CEO, Parks Canada Agency

Annexe E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TOM WAPPEL, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TOM WAPPEL, DÉPUTÉ

Le 19 novembre 2001

Madame Hélène Gosselin
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, pièce 12B14
HULL (Québec)
K1A 0M5

Madame,

N/Réf.: DORS/97-102, Règlement modifiant le Règlement sur la faune des
parcs nationaux

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur les points soulevés ci-dessous. Comme vous le savez, depuis l'adoption du DORS/97-102, la *Loi sur les parcs nationaux* a été remplacée par la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (L.C. 2000, c. 32), entrée en vigueur le 19 février 2001 (TR/2001-29). C'est donc à l'aune des dispositions de cette dernière qu'il faut maintenant juger les modifications apportées au Règlement en 1997.

1. Alors que la version anglaise de la Loi actuelle utilise, tout comme celle qui l'a précédée le faisait depuis 1988, le mot «fauna» pour désigner les animaux visés par le Règlement, ce dernier utilise plutôt le mot «wildlife». C'est le cas aussi dans le titre du Règlement et diverses dispositions réglementaires. Pourrais-je vous demander pourquoi on n'a pas encore aligné, sous cet aspect, le vocabulaire utilisé dans le Règlement sur celui de la Loi?

- 2 -

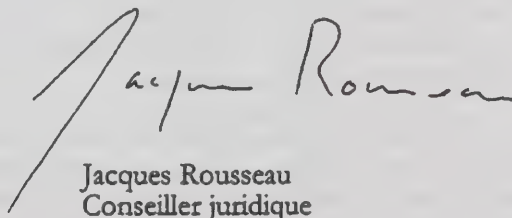
2. Article 2, définition de «trafiquer» et article 4(1)d)

L'article 4(1)d) interdit «de trafiquer des animaux sauvages tués dans un parc ou en provenant». Depuis l'adoption de la nouvelle Loi, il est clair selon moi que le gouverneur en conseil n'a aucun pouvoir réglementaire lui permettant de décréter une telle interdiction parce que le Parlement s'en est chargé lui-même à l'article 25 de la Loi. Cette dernière «interdit de faire le trafic d'un animal sauvage», et elle délimite clairement le pouvoir du gouverneur en conseil en spécifiant que cette interdiction s'applique «sauf dans les cas permis par les règlements». Le pouvoir du gouverneur en conseil se limite donc, sous la nouvelle Loi, à préciser les cas dans lesquels il est permis de faire le trafic des animaux sauvages. La définition de «trafiquer» et l'article 4(1)d) devraient par conséquent être supprimés.

3. Article 13.1(4.1)

Aux termes de cette disposition, «de titulaire d'un permis de chasse délivré en vertu du paragraphe (1) doit se conformer aux conditions précisées sur le permis». À première vue, cette disposition récite une évidence : il va sans dire que le titulaire doit se conformer aux conditions du permis qui l'autorise à chasser. Le but de l'article est probablement de faire en sorte que le fait de ne pas se conformer aux conditions du permis constitue une contravention au Règlement lui-même. Il s'agit d'une tentative de créer une infraction sans habilitation législative à cet effet. Pour cette raison, l'article 13.1(4.1) ne me semble pas valide. De plus, l'article 24(3) de la nouvelle Loi prévoit que quiconque contrevient «aux modalités [...] d'un permis» commet une infraction passible d'une amende. Si l'effet recherché est faire en sorte que le défaut de se conformer au permis constitue une infraction, l'article 13.1(4.1) est inutile.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/co

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

Le 13 octobre 2004

Monsieur Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada
25, rue Eddy, 7^e étage
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/97-102, Règlement modifiant le Règlement sur la faune des
parcs nationaux

Je me réfère à votre lettre du 8 mars 2004 et me demande si les discussions dont vous faites état sont complétées et si, par conséquent, vous êtes en mesure de fournir une réponse détaillée aux commentaires faits dans ma lettre du 19 novembre 2001. Cela fera bientôt trois ans que cette réponse est attendue. Vous conviendrez sans doute qu'il s'agit d'un délai plus que suffisant pour répondre aux trois points soulevés.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Madame Cynthia Wright, Directrice générale
Priorités stratégiques, Ministère de l'Environnement

/mn

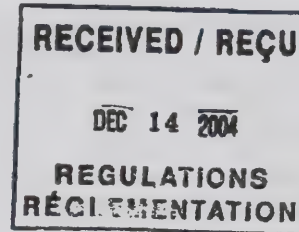


Parcs Canada Parks Canada

Directeur général Chief Executive Officer

07 DEC. 2004

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 13 octobre dernier, dans laquelle vous vous informez des progrès concernant les changements demandés au *Règlement sur la faune des parcs nationaux* (DORS/97-102) dans votre lettre du 19 novembre 2001 à M^{me} Hélène Gosselin. Veuillez noter qu'il y aura une révision complète de ce règlement et qu'après son entrée en vigueur, il sera connu sous le nom de *Règlement sur les animaux sauvages des parcs nationaux du Canada/National Parks of Canada Wild Animal Regulations*.

En réponse au point 1 soulevé dans cette lettre, l'utilisation du terme « fauna » dans la loi se veut dans un sens large du terme « ensemble des animaux d'une région, d'un milieu, ou d'une époque déterminée ». Le Règlement se veut d'être plus précis et vise ceux à l'état sauvage, et utilise donc le mot « wildlife ».

Parcs Canada est d'accord avec votre commentaire au point 2 et va supprimer la définition de « trafiquer » et l'alinéa 4(1)d) du Règlement. Dans le cas du point 3, nous sommes également d'accord avec les commentaires du Comité et nous allons supprimer le paragraphe 13.1(4.1) du Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alan Latourelle
Directeur général
de l'Agence Parcs Canada



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLYCIA-LEIS, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLYCIA-LEIS, DÉPUTÉE

Le 5 janvier 2005

Monsieur Alan Latourelle
Directeur général
Agence Parcs Canada
25, rue Eddy, 7^e étage
GATINEAU (Québec)
K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/97-102, Règlement modifiant le Règlement sur la faune des
parcs nationaux

Je vous remercie pour votre lettre du 7 décembre 2004, dans laquelle vous écrivez que «l'utilisation du terme «fauna» dans la loi se veut dans un sens large du terme «ensemble des animaux d'une région, d'un milieu, ou d'une époque déterminée». Le Règlement se veut d'être plus précis et vise ceux à l'état sauvage, et utilise donc le mot «wildlife»».

Je doute que cela reflète fidèlement l'intention du Parlement. Dans la version anglaise de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, le mot «fauna» me semble avoir le sens d'«animaux sauvages». L'article 16(1)c) de la Loi reflète cette intention. Dans cette disposition législative déléguant un pouvoir réglementaire au gouverneur en conseil, le mot «fauna» est rendu par «faune» et «animaux sauvages». Si le mot «fauna» avait le sens que vous lui attribuez, il faudrait conclure qu'il y a une divergence entre les versions anglaise et française de la Loi puisque cette dernière aurait un sens plus étroit que la première. Ce qui n'est pas le cas à mon avis. «Fauna» et «faune» ont le sens d'«animaux sauvages».

- 2 -

L'historique de la législation pertinente confirme ce point de vue. L'approche historique est d'autant plus importante qu'au moment où le DORS/97-102 a été adopté, l'actuelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* n'avait pas été passée par le Parlement. Si on remonte jusqu'aux Statuts révisés du Canada de 1970, c. N-13, la *Loi sur les parcs nationaux* donne à cette époque au gouverneur en conseil, à l'article 7(1)b), le pouvoir de prendre des règlements visant «la protection des animaux sauvages, la destruction des animaux nuisibles, voraces ou trop nombreux, et la capture d'animaux à des fins scientifiques et en vue de la reproduction» («the protection of wild animals, the disposal of noxious, predatory or superabundant animals and the taking of animals for scientific and propagating purposes»). L'ensemble de cette disposition ne vise donc que les animaux sauvages.

Dans les Lois révisées du Canada de 1985, c. N-13, l'article 7(1)b) fait l'objet d'une consolidation et devient l'article 7(1)c) dont le texte prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de «la protection de la faune, la destruction des animaux nuisibles, prédateurs ou en surnombre, et la capture d'animaux à des fins scientifiques et de reproduction» («the protection of wild animals, the disposal of noxious, predatory or superabundant animals and the taking of animals for scientific and propagating purposes»). Comme on peut le constater, le mot «faune» a pour équivalent anglais, dans cette consolidation, les mots «wild animals». «Faune» a nécessairement le sens d'«animaux sauvages».

Le Parlement a modifié la *Loi sur les parcs nationaux* en 1988 (L.C. 1988, c. 48). Le libellé du nouvel article 7(1)b) prévoyait le pouvoir de prendre des règlements en vue de «la protection de la faune et la destruction ou l'enlèvement d'animaux sauvages dangereux ou trop nombreux ainsi que la capture d'animaux sauvages à des fins scientifiques ou en vue de la reproduction» («the protection of fauna, the taking of specimens thereof for scientific or propagation purposes and the destruction or removal of dangerous or superabundant fauna»). Dans la version anglaise, «fauna» a nécessairement le sens d'«animaux sauvages». Cela est clair quand on constate que le passage autorisant la prise de règlements pour «the protection of fauna, the taking of specimens thereof» est rendu par «la protection de la faune [...] ainsi que la capture d'animaux sauvages». Le mot «thereof» ne peut être remplacé que par «fauna», c'est-à-dire qu'il s'agit de règlements pour «the taking of [fauna]», «la capture d'animaux sauvages». Lorsque le nouvel article 7(1)b) a été intégré aux Lois révisées du Canada de 1985 (4^e supplément, c. 39), seule la version française a fait l'objet d'une révision, au terme de laquelle son libellé est devenu celui-ci : «la protection de la faune et la destruction ou l'enlèvement d'animaux sauvages dangereux ou en surnombre, ainsi que la capture d'animaux sauvages à des fins scientifiques ou de reproduction». Donc, au moment de l'adoption du DORS/97-102, le pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil se limitait

- 3 -

clairement aux seuls animaux sauvages, «faune» et «fauna» ayant indubitablement ce sens.

Dans la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (L.C. 2000, c. 32), la disposition pertinente devient l'article 16(1)c), aux termes duquel le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant «la protection de la faune et la destruction ou l'enlèvement d'animaux sauvages dangereux ou en surnombre, ainsi que la capture d'animaux sauvages à des fins scientifiques ou de reproduction». Comme on peut le voir, ce texte est exactement le même que celui que l'on trouvait dans le 4^e supplément des *Loi révisées du Canada* de 1985. Indéniablement, le Parlement n'a pas cherché, en 2000, à modifier le droit sur cet aspect précis. Il faut en conclure que le pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil a continué à se limiter à la protection des animaux sauvages. Le libellé de la version anglaise de l'article 16(1)c), bien que modifié par rapport à l'ancienne disposition, ne permet pas de penser autrement. Cette version prévoit maintenant que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant «the protection of the fauna, the taking of specimens of fauna for scientific or propagation purposes, and the destruction or removal of dangerous or superabundant fauna».

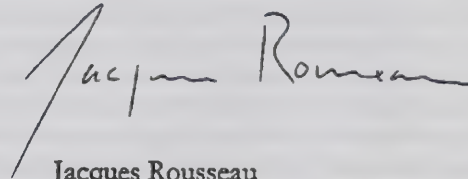
En résumé, l'évolution du vocabulaire utilisé dans la Loi actuelle et celle qui l'a précédée permet de constater que le Parlement a changé les mots qu'il a utilisés, dans une version puis dans l'autre, sans changer son intention quant au fond. Il y a eu, dans une version puis dans l'autre, un simple changement de forme. Le Parlement a toujours manifesté l'intention de déléguer au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements concernant la protection des animaux sauvages.

Compte tenu de ce qui précède, je persiste à penser qu'il conviendrait d'aligner le vocabulaire du Règlement sur celui de la Loi en utilisant, dans la version anglaise, le mot «fauna». Cela me semble aller de soit puisque les rédacteurs législatifs ont fait, sur une longue période de temps, le choix d'utiliser le mot «fauna» dans la Loi et que ce serait faire preuve de cohérence que de s'y tenir dans les règlements. Cela dit, je ne vais pas jusqu'à penser qu'on ne peut absolument pas utiliser le «wildlife». Ultimement, le choix vous revient.

Par ailleurs, même si je reconnais que vous pouvez choisir d'utiliser le mot «wildlife», j'insiste sur le fait que le pouvoir du gouverneur en conseil ne dépasse pas la protection des animaux sauvages, contrairement à ce que laisse entendre le passage de votre lettre dans lequel vous affirmez que «d'utilisation du terme «fauna» dans la loi se veut dans un sens large «ensemble des animaux d'une région, d'un milieu, ou d'une époque déterminée». À mon avis, ce point de vue n'est pas justifié. Si vous pensez que le pouvoir réglementaire du gouverneur en conseil dépasse la protection des animaux sauvages, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer pourquoi il en serait ainsi.

- 4 -

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jacques Rousseau'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Jacques' written in a more compact, stylized manner and the last name 'Rousseau' written in a more open, flowing script.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

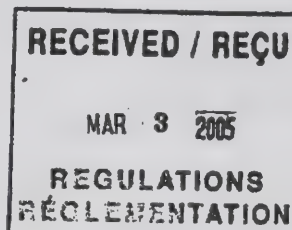
c.c. Madame Cynthia Wright
Directrice générale, Priorités stratégiques
Ministère de l'Environnement

/r.m



Parcs Canada Parks Canada
Directeur général Chief Executive Officer

25 FEV. 2005



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 5 janvier dernier concernant la signification du terme « fauna » dans la version anglaise de l'alinéa 16(1)c) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* dans le contexte de la révision en cours du *Règlement sur la faune des parcs nationaux* (DORS/97-102).

Parcs Canada est d'accord avec les commentaires du Comité, à savoir qu'il faut porter une attention particulière à la terminologie utilisée dans le règlement. À ce titre, nous tenons à préciser que notre interprétation du terme « faune » ne vise pas à élargir le pouvoir conféré au gouverneur en conseil à l'alinéa 16(1)c) de la Loi, mais bien qu'il soit exercé à l'intérieur du concept de la protection des animaux sauvages. Soyez assuré que dans le cadre de la révision du Règlement, nous déploierons tous les efforts possibles afin d'assurer la cohérence de la terminologie utilisée dans la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alan Latourelle
Directeur général
de l'Agence Parcs Canada



Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.

CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

July 5, 2005

Ms. Carla Pagliarello
 Director, Executive Briefings and
 Parliamentary Relations
 Office of the Corporate Secretary
 Department of Industry Canada
 C.D. Howe Building, 235 Queen Street
 11th Floor East, Room 1116A
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0H5

Dear Ms. Pagliarello:

Our File: SOR/99-256, Canada Cooperatives Regulations, as amended by
 SOR/2001-513

Reference is made to Mr. Richard G. Shaw's letters of November 25, 2004 and June 13, 2005 concerning the *Canada Cooperatives Regulations*. These Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of May 19, 2005, and at that time I was instructed to seek your further consideration of the following points. (For ease of reference, the numbering of the points below reflects that in previous correspondence.)

3. Section 13(a)

Mr. Shaw's November 25, 2004 reply advises that the prohibition of a cooperative name connoting that the cooperative carries on business under royal or vice-regal patronage, approval or authority unless written consent to the use of the name is obtained from the "appropriate government department or agency" is proper because "Her Majesty or her Vice Regent do not have to personally approve all such requests. The authority has been delegated to various departments or agencies, depending on the circumstances." I am not certain, however, that this is entirely correct. Applications for Royal patronage

- 2 -

are made to the Office of the Governor General, and while the Department of Canadian Heritage examines such applications and formulates advice and recommendations, it remains the case that consent must be given by the Governor General. If the authority to give this consent has been delegated, it would be appreciated if you could identify the instrument or instruments by which this delegation has been effected. Similarly, one presumes that a cooperative seeking to indicate that it carries on business "By Appointment" to Her Majesty would first need to obtain a Royal Warrant from the Sovereign. In such instances, it seems doubtful that consent can be said to have been obtained by a "government department or agency".

4. Section 13(d)

While Mr. Shaw's letter of November 25, 2004 indicates that the question of the need to clarify whether the "appropriate" department or agency is the one administering the law regulating the business that the cooperative's name connotes it is carrying on will be discussed with officials of the Department of Justice, your advice as to whether this is in fact what is intended by this provision would be valued. In addition, my letter of September 17, 2004 asked whether, in the case of a name connoting the carrying on of a business that is regulated by provincial laws, the consent of each authority in each province in which the cooperative carries on business must be obtained. This question was not addressed in Mr. Shaw's reply.

6. Sections 16(c) and (d)

While it is recognized that section 16(c) refers to the nature of goods or services associated with a trade-name, while section 16(d) refers to the nature of the trade associated with a trade-name, the difficulty pointed out in my September 17, 2004 letter arises because, unlike section 6(5) of the *Trade-marks Act*, section 16(d) also goes on to provide that the nature of the trade associated with a trade-name includes "the nature of the products or services". It is this repeated reference to the nature of the goods and services that creates the overlap between the two provisions.

7. Section 17(2)

While Mr. Shaw's letter of November 25, 2004 advises that the term "recognized cooperative leader" is fully understood within the "cooperative environment", I would again seek your advice as to precisely what is meant by this term.

As well, my September 17, 2004 letter sought your advice as to whether the exception set out in section 17(2) should not also refer to an individual who "had" a material interest the cooperative, so that section 17(2) would read "The individual is not required to have or to have had a material interest in the

- 3 -

cooperative if Part 20 of the Act applies to the cooperative or the individual is a recognized cooperative leader.” This point was not addressed in Mr. Shaw’s reply.

13. Sections 25 and 26

While Mr. Shaw’s reply advises that section 24(2) will be repealed, it is silent as to the intention with respect to sections 25 and 26, the authority for which was also questioned.

16. Section 27(1)(s)(iii)

If, as is indicated in Mr. Shaw’s reply, it is unnecessary to add the words “the existence of” to the English version of this provision, may I then advise the Joint Committee that the words “l’existence d” will be deleted from the French version?

17. Section 27(1)(w)(ii)

There are in fact two discrepancies between the English and French versions of this provision. In addition to the fact that the English version requires a “postal address”, while the French requires a postal code, the English requires a “full” address” while the French only requires an address. Your confirmation that this latter discrepancy will also be addressed would be valued.

19. Sections 27(1)(z)(v), 27(1)(z.3) and 27(1)(z.4)

Contrary to the characterization set out in Mr. Shaw’s reply, the concern expressed in my September 17, 2004 letter in connection with section 27(1)(z)(v) was not that this provision requires adherence to both federal cooperative law and provincial securities laws, but rather that it requires that a management proxy circular in connection with a distributing cooperative must in every instance include the information required to be included in a prospectus or other similar document under the securities laws of every province, unless an exemption from those laws is available. If what is in fact intended is that a management proxy circular in connection with a distributing cooperative must include the information required to be included in a prospectus or other similar document under any provincial securities laws that are applicable to that cooperative, then that is what section 27(1)(z)(v) must provide.

Similarly, if it is intended that sections 27(1)(z.3) and (z.4) require that in certain circumstances a management proxy circular must include financial statements as would be required to be included in a prospectus under the laws

- 4 -

of a province or the United States that apply to that cooperative, then this should be clearly stated in those provisions. In this connection, I note that my October 31 letter sought your explanation as to what in fact determines whether the laws of a particular jurisdiction are “relevant” for the purposes of these provisions. Mr. Shaw’s reply did not include the requested explanation.

Finally, Mr. Shaw’s reply indicates that the references in these provisions to an exemption being “available” are in fact intended to mean that a corporation is in fact exempt. If so, then this is what the provisions should state.

20. Section 27(1)(z.1)

While an amendment to reconcile the two versions of this provision is promised, Mr. Shaw’s reply appears to reflect a misconception as to the concern noted in my September 17, 2004 letter. The point is not that the language of one version is mandatory and the language of the other directory, but simply that there is a difference between making a decision with respect to a plan and actually taking action with respect to a plan. The English refers to the latter, while the French refers to the former.

As well, your confirmation that the similar discrepancy in sections 27(1)(z.2), (z.3), (z.4) and (z.6) will also be addressed would be appreciated.

22. Section 29

While noting the undertaking to discuss the language of this provision with officials of the Department of Justice, I would also point out that, contrary to the suggestion made in Mr. Shaw’s reply, section 166 of the *Canada Cooperatives Act* clearly does not refer to the management of a cooperative as a “person”. Section 166 refers to a person who solicits proxies “other than by or on behalf of the management of the cooperative”. This in no way describes, either expressly or implicitly, the management of a cooperative as a “person”.

24. Section 30(c)(iii)

Mr. Shaw’s reply defends the scope of this provision, which requires a dissident’s proxy circular to include, in respect of each dissident, all convictions “in connection with violations of any corporate or securities laws or criminal convictions in a matter of an economic nature”, during the preceding 10 years, for which a pardon has not been granted, on the ground that “it is preferable to have the clause contain the possibility for more, rather than less, disclosure. By

- 5 -

limiting the paragraph to specific *Criminal Code* violations, or specific types or categories of crime, would [*sic*] allow a dissident to “hedge” or use interpretation to avoid many sorts of disclosure. The current wording ensures a broader disclosure.”

It should go without saying that the goal of any legislation should be to define the rights and obligations of those to whom the legislation applies as clearly as possible. In view of Mr. Shaw’s reply, it is difficult not to conclude that in requiring disclosure of all convictions “in a matter of an economic nature” the nature and scope of this requirement has been made deliberately vague, in the hope that dissidents will be unsure of what is required and thus will err on the side of broader disclosure. Rather than stating with any certainty what is required, the regulation-maker simply hopes that the vagueness of the provision will force as great a degree of disclosure as possible. This is clearly not an acceptable approach to the preparation of legislation. Those administering the Regulations must have some idea of which offences should require disclosure and what is meant by a “matter of an economic nature”, and should be prepared to incorporate this information in the Regulations so as to share it with those to whom the provisions in question apply.

As well, my letter of September 15, 2004 sought your advice as to the precise scope of the disclosure contemplated by section 30(c)(iii). In particular, your advice was sought as to whether it was intended that all criminal offences other than offences against the person and those involving damage to property be caught by the requirement in section 30(c)(iii), and if so why, for example, a dissident should be required to disclose a conviction for charging a criminal interest rate, but not a conviction for murder. It was also asked why, if this information is relevant, it must only be disclosed by a dissident. Mr. Shaw’s reply did not address these questions.

25. Section 33(2)(a)

Mr. Shaw’s reply advises that the purpose of requiring that the copy of a dissident’s proxy circular that is sent to the Director be accompanied by a statement, signed by the dissident or a person authorized by the dissident, that the circular complies with the Regulations is to “shift the burden of compliance onto the dissident”, so as to “allow legal recourse should it be discovered that the proxy circular was fraudulent, contained fraudulent statements, or was in contravention of the Regulations”. This being the case, it is then difficult to see what purpose the provision actually serves. Section 349(2) of then *Cooperatives Act* already provides that every person who, without reasonable cause, contravenes a provision of the regulations or does not fulfil a duty imposed by

- 6 -

the regulations is guilty of an offence, while section 349(3) of the Act makes it an offence to knowingly make or assist in making a report, return, notice or other document required by this Act or the regulations to be sent to the Director or to any other person that contains an untrue statement of a material fact, or omits to state a material fact required in it or necessary to make a statement contained in it not misleading in the light of the circumstances in which it was made. Thus all persons, and not only directors, have a statutory duty to comply with the Regulations. (In this connection, I note that Mr. Shaw's citation of section 122(2) of the Act as imposing such a duty on directors would appear to be in error, and would appreciate your advice as to the provision to which it is intended to refer.)

The need for section 32(2)(a) aside, I also note that Mr. Shaw's reply fails to address the question of the reasonableness of requiring a dissident to state unequivocally that the circular complies with the Regulations, when typically statements such as this are required to be to the effect that to the best of the person's knowledge, the Regulations have been complied with.

30. Section 46(7)

While Mr. Shaw's reply advises that the two versions of this provision will be brought into conformity, it fails to include the requested explanation as to the source and nature of the "forms" referred to in sections 46(7) and 46(9) of the Regulations.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing, as well as to the results of the consultations mentioned in Mr. Shaw's letters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Industry Canada Industrie Canada

Corporations Canada

9th Floor,
Jean Edmonds Towers S.

365 Laurier Ave. West

Ottawa, Ontario K1A 0C8

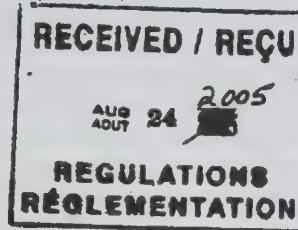
9ième étage

Tour Jean Edmonds sud

365, rue Laurier ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0C8

August 18, 2005



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Canada Cooperatives Regulations, SOR/99-256, as amended by SOR/2001-513

Thank you for your letter of July 5, 2005, addressed to Ms. Carla Pagliarello concerning the above-mentioned regulations. The following is a response to each of your issues, in the sequence raised:

3. Paragraph 13(a)

This issue has been raised with Justice Canada. We will provide you with their response once we receive it.

4. Paragraph 13(d)

It is intended that the appropriate department or agency is the one administering the law regulating the business that the cooperative's name connotes. If that is more than one province, then each relevant province must approve.

6. Paragraphs 16(c) and (d)

This issue has been discussed with the Regulations Section, Justice, and the additional words that concern you are being removed to ensure that the wording is consistent with subsection 6(5) of the *Trade-marks Act*.

Canada

- 2 -

7. Subsection 17(2)

The subsection deals with the concept of a "recognized co-operative leader". Within the co-operative movement, there are well-known people who have played important leadership roles in starting new forms of co-operatives, promoting and educating people about co-operatives and forming co-operative federations or umbrella organizations. Some have played significant roles in the international movement, such as Ian MacPherson, Director of the BC Institute for Co-operative Studies, who chaired the International Co-operative Alliance committee on rewriting the international co-operative principles. Other co-op leaders have been academics or theorists writing about the movement.

There are certain people that stand out as historical co-op leaders - Alphonse Desjardins, Alexander Laidlaw, Moses Coady, Father Jimmy Thompkins and George Keen. Many of these people have had co-ops named after them. There is the Desjardins Group, the largest integrated cooperative financial group in Canada, Alexander Laidlaw housing co-ops in Vancouver and St. John's and the Coady Co-op in Ottawa.

The Act gives the Director discretion to determine whether a proposed name is acceptable. In order to exercise that discretion, the Director considers many factors. If the Director is concerned about some aspect of a proposed name, he can do further investigation or ask the applicant for the name to provide additional information supporting the name. In a case related to this subsection, the Director has several options for additional information to verify whether a person is a "recognized co-op leader":

- Academic Certification - Academics at co-operative institutes at various Canadian universities could certify that an individual was a leader in the co-operative movement.
- Public Recognition - The co-op movement bestows honours on current co-op leaders through awards and recognition ceremonies. If a person has received one of these honours, such as Canadian Co-operative Association's Global Co-operator Award, then they have received public recognition of their contribution to the movement.
- Co-operatives Secretariat - Within the Federal government, there is a specialized organization with co-operative expertise. The Co-operatives Secretariat advises the federal government on policies affecting co-operatives, co-ordinates the

- 3 -

implementation of such policies and promotes co-operatives within the federal government. The Secretariat also provides a link between the co-op sector and the many federal departments and agencies with which co-ops interact.

The issue of adding "or to have had" to the subsection will be discussed with the Regulations Section, Justice.

12. Sections 24, 25 and 26 (as amended by SOR/2001-513)

All three sections will be amended to ensure that they limit their application to the circumstances for which there is statutory authority.

16. Subparagraph 27(1)(s)(iii)

The removal of "l'existence d" will be discussed with the Regulations Section, Justice. The intention is to fully harmonize the English and French versions of the subparagraph.

17. Subparagraph 27(1)(w)(ii)

Both the issue of a "postal address" versus a "postal code" and "full address" versus "an address" will be discussed with the Regulations Section, Justice. The intention is to fully harmonize the English and French versions of the subparagraph.

19. Subparagraph 27(1)(z)(v) and paragraphs 27(1)(z.3) and 27(1)(z.4)

We will discuss the issue of adding "relevant" before "securities laws of any of the provinces of Canada" with the Regulations Section, Justice. For this purpose, "relevant" means those securities laws that apply to the cooperative.

We will discuss the wording of the paragraph with the Regulations Section, Justice, to ensure that only exemptions that actually apply to the corporation are included.

20. Paragraph 27(1)(z.1)

Paragraphs 27(1)(z.1) to (z.6) will be reviewed with the Regulations Section, Justice, to ensure harmonization of the English and French versions. This review will include the issue of "making a decision with respect to a plan" versus "taking action with respect to a plan".

- 4 -

22. Section 29

We will discuss the wording of this section with the Regulations Section, Justice, to ensure that “management of the cooperative” is not described as a “person”.

24. Subparagraph 30(c)(iii)

The convictions with respect to “any corporate or securities laws” is straight forward. With respect to “criminal convictions in a matter of an economic nature, such as fraud or market manipulation”, it would include *Criminal Code* Part IX (Offences Against Rights of Property), Part X (Fraudulent Transactions Relating to Contracts and Trade), Part XII.1 (Offences Relating to Currency), Part XII.2 (Proceeds of Crime) and Part XIII Attempts--Conspiracies--Accessories.

A dissident is required to disclose a conviction for charging a criminal interest rate, but not a conviction for murder, because the provision is intended to protect shareholders' economic interests. This is done by ensuring that shareholders receive adequate information from parties soliciting dissident proxies, including the soliciting parties' business interests and past business practices. Hence, the requirement to disclose criminal convictions. To disclose other unrelated convictions could lead to unnecessary and irrelevant character assassinations, while not achieving the objective of protecting shareholders.

25. Paragraph 33(2)(a)

This paragraph requires a dissident to sign a statement attesting to having complied with all of the Regulations. In the post-Enron world of corporate governance, the requirement for a certificate ensuring compliance is normal. For the management of the cooperative, a director or officer is required to sign the circular and they have positive obligations in subsection 80(2) of the Act to comply with the regulations. A dissident does not have this positive obligation. We will, however, discuss with the Regulations Section, Justice, amending the paragraph to add an element of “to the best of the person's knowledge”.

The reference to subsection 122(2) is to the relevant subsection in the *Canada Business Corporations Act*. The corresponding subsection in the *Canada Cooperatives Act* is subsection 80(2).

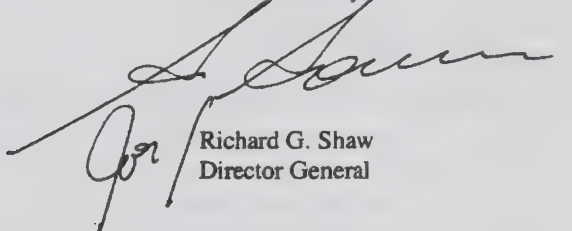
- 5 -

30. Subsection 46(7)

We have not been able to determine what "forms" are being referred to. These subsections were drafted many years ago and had not been reviewed because we had not previously received any complaints about them.

Should you have any further questions, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Shaw', is written over a horizontal line. Below the signature, the name and title of the signatory are printed.

Richard G. Shaw
Director General

Annexe F

TRADUCTION

Le 5 juillet 2005

Madame Carla Pagliarello
Directrice, Services de berffage exécutifs
et de relations parlementaires
Bureau du Secrétaire général
Industrie Canada
Édifice C. D. Howe, 235, rue Queen
11^e étage est, pièce 1116A
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Madame,

N/Réf.: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral, tel
que modifié par DORS/2001-513

Il est fait état des lettres de M. Richard G. Shaw en date du 25 novembre 2004 et du 13 juin 2005 concernant le Règlement sur les coopératives de régime fédéral. Ce règlement a été examiné par le Comité mixte à sa réunion du 19 mai 2005, et c'est à ce moment que l'on m'a demandé d'approfondir les points ci-après. (À toutes fins utiles, les points ci-après ont été numérotés conformément à la correspondance antérieure).

3. Article 13a)

La réponse de M. Shaw en date du 25 novembre 2004 précise que l'interdiction d'utiliser une dénomination sociale de la coopérative qui connote que la coopérative en question jouit d'un patronage, d'une approbation ou d'une autorisation royal ou vice-royal, sauf obtention du consentement écrit à l'utilisation du nom « du ministère ou de l'organisme gouvernemental compétent », puisque « Sa Majesté ou son représentant n'a pas besoin d'approuver personnellement toutes les demandes de cette nature. Ce pouvoir a été délégué à divers ministères et organismes, selon les circonstances ». Or je ne suis pas certain que ce soit tout à fait juste. Les demandes de patronage royal

- 2 -

sont présentées au Bureau du Gouverneur général, et s'il est vrai que Patrimoine Canada examine ces demandes et fournit des avis et des recommandations consécutifs, il n'en demeure pas moins que le consentement du Gouverneur général est requis. Si le pouvoir de consentir a été délégué en l'occurrence, je vous saurai gré de bien vouloir nous indiquer l'instrument ou les instruments entérinant cette délégation. Dans le même ordre d'idées, une coopérative désireuse de signaler qu'elle jouit du titre de « fournisseur breveté de Sa Majesté » est censée d'abord obtenir un brevet de Fournisseur de la Cour. Dans de tels cas, il semble douteux que l'on puisse dire que le consentement a été donné par un « ministère ou un organisme gouvernemental ».

4. Article 13d)

Bien que la lettre de M. Shaw en date du 25 novembre 2004 indique que la question de la nécessité de préciser si le ministère ou organisme « compétent » est celui qui administre la loi régissant le secteur d'activité évoqué par la dénomination sociale de la coopérative fera l'objet d'une discussion avec des fonctionnaires du ministère de la Justice, je vous demanderais de bien vouloir nous donner votre avis quant à savoir si c'est effectivement le but visé par cette disposition. Par ailleurs, dans ma lettre du 17 septembre 2004, je vous ai demandé si, dans le cas d'un nom qui connote la conduite d'activités tombant sous le coup de législations provinciales, le consentement des autorités compétentes des de chacune des provinces concernés est requis. M. Shaw n'a pas abordé cette question dans sa réponse.

6. Articles 16c) et d)

Même s'il est admis que l'article 16c) porte sur la nature des biens ou services associés à une marque de commerce et que l'article 16d) se rapporte à la nature du commerce associé à une marque de commerce, la difficulté sur laquelle j'attirai l'attention dans ma lettre du 17 septembre 2004 découle du fait que, contrairement au paragraphe 6(5) de la *Loi sur les marques de commerce*, l'article 16d) dispose en outre que la nature du commerce associé à une marque de commerce englobe « la nature des produits ou des services ». C'est cette mention répétée de la nature des biens et des services qui crée un chevauchement des deux dispositions.

7. Article 17(2)

Bien que dans sa lettre du 25 novembre 2004, M. Shaw nous avise que le terme « chef de file reconnu dans le secteur des coopératives » est

- 3 -

parfaitement compris dans le milieu coopératif, je vous demande une fois de plus votre avis sur la signification exacte de ce terme.

De plus, dans ma lettre du 17 septembre 2004, j'ai sollicité votre avis quant à savoir si l'exception prévue à l'article 16(2) ne devrait pas aussi faire mention d'une personne qui « a eu » une participation importante dans la coopérative, de sorte que l'article 17(2) se lise comme suit : « Le particulier n'a pas à avoir ou à avoir eu une participation importante dans la coopérative si la partie 20 de la Loi s'applique à la coopérative ou s'il est un chef de file reconnu dans le secteur des coopératives. » M. Shaw n'a pas abordé ce point dans sa réponse.

13. Articles 25 et 26

Dans sa réponse, M. Shaw nous informe que l'article 24(2) sera abrogé, mais il reste muet quant à l'intention pour ce qui est des articles 25 et 26, dont l'autorité a aussi été remise en question.

16. Article 27(1)(s)(iii)

S'il est inutile, comme l'indique M. Shaw dans sa réponse, d'ajouter les mots « existence of » dans la version anglaise de cette disposition, puis-je alors demander au Comité mixte de supprimer les mots « l'existence d » dans la version française?

17. Article 27(1)(w)(ii)

Il y a en fait un manque de concordance à deux endroits entre la version anglaise et la version française de cette disposition. Tandis que la version anglaise exige expressément une adresse postale (« postal address »), la version française, elle, parle de « code postal », de même, dans la version anglaise, il est question de l'adresse complète (« full address »), alors que la version française ne le précise pas (« une adresse »). Nous vous saurions gré de nous confirmer que ce manque de concordance sera corrigé.

18. Articles 27(1)(z)(v), 27(1)(z.3) et 27(1)(z.4)

Contrairement à la caractérisation contenue dans la réponse de M. Shaw, l'inquiétude exprimée dans ma lettre du 17 septembre 2004 concernant l'article 27(1)(z)(v) ne tenait pas au fait que cette disposition exige le respect tant de la loi fédérale sur les coopératives que la législation provinciale en matière de valeurs mobilières, mais plutôt au fait que celles-ci disposent qu'une circulaire

- 4 -

de procuration de la direction relative à une coopérative qui a fait appel au public doit dans chaque cas comprendre les renseignements devant être divulgués dans un prospectus ou dans un autre document semblable, selon les termes de la législation en matière de valeurs mobilières de chaque province, à moins qu'une dispense ne soit prévue à cet égard. Si le but visé est d'exiger qu'une circulaire de procuration de direction relative à une coopérative qui fait appel au public renferme des renseignements devant être divulgués dans un prospectus ou dans un autre document semblable conformément à la législation provinciale en matière de valeurs mobilières applicable à ladite coopérative, dans ce cas-là, c'est ce que l'article 27(1)(z)(v) doit disposer.

De plus, si le but est d'exiger au moyen des articles 27(1)(z.3) et (z.4) que, dans certaines circonstances, une circulaire de procuration de direction renferme des états financiers tels ceux qui seraient inclus dans un prospectus conformément à la législation d'une province ou des États-Unis sous le coup de laquelle tomberait la coopérative en question, il faudrait alors que ces dispositions l'énoncent expressément. À ce propos, je vous fais remarquer que dans ma lettre du 31 octobre, j'ai demandé une explication de ce qui en fait détermine si les lois d'une province ou d'un État donné en particulier sont « applicables » aux fins de ces dispositions. M. Shaw n'a pas fourni l'explication dans sa réponse.

Enfin, la réponse de M. Shaw indique que l'existence de mentions d'une dispense dans ces dispositions signifiait en réalité qu'une société était de fait dispensée. Si c'est le cas, les dispositions devraient le préciser.

20. Article 27(1)(z.1)

Bien qu'on nous ait promis une modification visant à faire concorder les deux versions de cette disposition, la réponse de M. Shaw semble refléter une incompréhension de la préoccupation soulevée dans ma lettre du 17 septembre 2004. Le manque de concordance ne tient pas au fait que dans une version le ton est obligatoire et dans l'autre impératif, mais simplement à la différence entre le fait de prendre une décision concernant un plan et le fait d'agir relativement à un plan. La version anglaise parle d'agir, tandis que la version française parle de prendre une décision.

Dans le même ordre d'idées, je vous saurai gré de nous confirmer que la non concordance des deux versions des articles 27(1)(z.2), (z.3), (z.4) et (z.6) sera corrigée.

- 5 -

22. Article 29

Tout en prenant acte du fait qu'on se soit engagé à discuter du libellé de cette disposition avec des fonctionnaires du ministère de la Justice, je vous signalerai aussi que, contrairement à la suggestion faite par M. Shaw dans sa réponse, il est clair que l'article 166 de la *Loi sur les coopératives de régime fédéral* ne mentionne pas la direction d'une coopérative comme étant une « personne ». En effet, l'article 166 parle d'une personne qui sollicite une procuration comme une personne « autre que la direction de la coopérative (...) par qui ou pour le compte de qui ». En aucun cas, ni de manière explicite, ni implicite, cette description n'attribue à la direction d'une coopérative la qualité de « personne ».

24. Article 30(c)(iii)

Dans sa réponse, M. Shaw défend la portée de cette disposition, qui exige qu'une circulaire de procuration de dissident contiennent, entre autres renseignements au sujet de chaque dissident, « les déclarations de culpabilité prononcées contre lui à l'égard d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières ou d'infractions criminelles de nature financière », et ce, « au cours des dix dernières années, pour lesquelles un pardon n'a pas été accordé », sous prétexte qu'« il est préférable que la disposition prévoie la possibilité de divulguer plus de renseignements que moins ». (*Traduction*) Limiter le paragraphe à des infraction au *Code criminel* ou à des types ou des catégories de crimes en particulier permettrait au dissident de « se couvrir » ou de recourir à l'interprétation pour éviter divers types de divulgation. Le libellé actuel assure une plus grande divulgation.

En principe, il va de soi que le but de toute loi devrait être de définir aussi clairement que possible les droits et les obligations de ceux à qui ladite loi s'applique. À la lumière de la réponse de M. Shaw, il est difficile de ne pas conclure qu'en exigeant la divulgation de toutes les déclarations de culpabilité relatives à un crime « de nature financière », la disposition ne rend pas délibérément vagues la nature et la portée de cette exigence dans l'espoir que les dissidents ne seront pas certains de ce qui est demandé et, par conséquent, pécheront en faveur d'une plus grande divulgation. Au lieu de préciser hors de toute incertitude ce qui est requis, les autorités réglementaires espèrent simplement que le caractère vague de cette disposition entraînera la divulgation d'autant d'éléments d'information que possible. Cette approche est de toute évidence inacceptable en matière de rédaction législative. Les autorités chargées d'administrer ce règlement doivent avoir une idée des infractions à inclure dans la divulgation et ce qui est entendu par « de nature financière », de même qu'elles devraient être prêtes à incorporer cette information dans le Règlement

- 6 -

de manière ce que ceux qui tombent sous le coup du Règlement le sachent aussi.

D'autre part, dans ma lettre du 15 septembre 2004, j'ai demandé votre avis sur la portée de la divulgation prévue dans l'article 30(c)(iii). En particulier, j'ai sollicité votre opinion quant à savoir si le but visé par ladite disposition est que toutes les infractions criminelles autres que celles contre la personne et celles impliquant des dommages matériels soient couvertes par les exigences de l'article 30(c)(iii) et, le cas échéant, pourquoi, par exemple, un dissident devrait-il avoir à divulguer une déclaration de culpabilité prononcée contre lui pour avoir exigé des taux d'intérêt criminels et pas une condamnation pour meurtre. J'ai également demandé pourquoi, si ce renseignement est pertinent, seul le dissident est tenu de le divulguer. La réponse de M. Shaw n'a pas abordé ces questions.

25. Article 33(2)(a)

La réponse de M. Shaw nous informe que la raison pour laquelle on exige que la copie de la circulaire de procuration du dissident envoyée au directeur soit accompagnée d'une déclaration signée par le dissident ou par une personne autorisée par celui-ci, attestant que la circulaire est conforme au Règlement, est de « déplacer le fardeau de la conformité et le faire peser sur le dissident » (*Traduction*), l'idée étant de garder la possibilité d'intenter un « recours légal dans l'éventualité où la circulaire de procuration se révélait être frauduleuse, contenir des déclarations frauduleuses ou contrevenir le Règlement » (*Traduction*). Cela étant, il devient difficile de voir le but vers lequel tend la disposition. L'article 349(2) de l'ancienne *Loi sur les coopératives* dispose que commet une infraction toute personne qui contrevient sans motif valable aux dispositions des règlements d'application ou qui ne satisfait pas à une obligation qui lui est imposée en vertu de ceux-ci, tandis que l'article 349(3) de la même loi stipule que commettent une infraction les auteurs -- ou leurs collaborateurs -- des rapports, déclarations, avis ou autres documents à envoyer notamment au directeur aux termes de la présente loi ou des règlements, qui, sciemment, selon le cas, contiennent de faux renseignements sur un fait important ou omettent d'énoncer un fait important requis ou nécessaire pour éviter que la déclaration ne soit trompeuse eu égard aux circonstances. Ainsi, toute personne, et non tous les directeurs, ont une obligation légale de se conformer au Règlement. (À cet égard, je vous signale que l'article 122(2) de la Loi que M. Shaw cite comme imposant une telle obligation aux directeurs semble être erroné, et j'apprécierais votre avis sur l'article auquel la citation est censée renvoyer).

- 7 -

Mise à part la raison d'être de l'article 32(2), j'attire également votre attention sur le fait que la réponse de M. Shaw n'aborde pas la question du bien-fondé d'exiger que le dissident déclare sans équivoque que la circulaire est conforme au Règlement, alors que ce genre de déclarations sont typiquement faites au meilleure de la connaissance de leurs auteurs.

30. Article 46(7)

Certes, la réponse de M. Shaw nous avise que les deux versions de cette disposition seront modifiées pour fins de conformité, reste qu'elle n'offre pas l'explication demandée quant à la source et la nature des « formulaires » dont il est fait mention dans les articles 46(7) et 46(9) du Règlement.

Dans l'attente de vos commentaires et les résultats des consultations mentionnées dans les lettres de M. Shaw, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de ma considération distinguée.

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 18 août 2005

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique,
Comité mixte permanent
d'Examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Me Bernhardt,

Objet: DORS/99-256, Règlement sur les coopératives de régime fédéral, tel
que modifié par DORS/2001-513

Je vous remercie de votre lettre en date du 5 juillet 2005, adressée à M^{me} Carla Pagliarello concernant le Règlement susmentionné. Voici des réponses à chacune des questions dans l'ordre dans lequel vous les avez soulevées :

3. Article 13(a)

La question a été soulevée auprès de Justice Canada. Nous vous ferons parvenir la réponse du Ministère dès que nous l'aurons reçue.

4. Article 13(d)

Le but visé est que le ministère ou organisme compétent soit celui qui administre la loi régissant le secteur d'activité que la dénomination sociale de la coopérative connote. S'il s'agit de plus d'une province, chacune des provinces concernées devront alors donner leur approbation.

- 2 -

5. Articles 16(c) et (d)

La question a été soulevée auprès de la Section de la Réglementation de Justice Canada, et les mots supplémentaires qui vous préoccupent seront supprimés pour faire en sorte que le libellé soit conforme au paragraphe 6(5) de la *Loi sur les marques de commerce*.

6. Article 17(2)

Ce paragraphe porte sur le concept de « chef de file reconnu dans le secteur des coopératives ». Au sein du mouvement coopératif, certaines personnes sont bien connues pour avoir joué un rôle de premier plan dans le lancement de nouvelles formes de coopératives, la promotion des coopératives, la sensibilisation des gens aux coopératives et la constitution de fédérations de coopératives ou d'organisations parapluies. Certains ont joué par le passé des rôles importants dans le mouvement international. C'est le cas d'Ian MacPherson, le directeur du BC Institute for Co-operative Studies, qui a présidé le comité de l'Alliance coopérative internationale chargé de rédiger les nouveaux principes coopératifs internationaux. Parmi les autres dirigeants du secteur coopératifs figurent des universitaires ou des théoriciens du mouvement coopératif.

Certains sont des figures de proue du mouvement coopératif: Alphonse Desjardins, Alexander Laidlaw, Moses Coady, le Père Jimmy Thompkins et George Keen. Nombre de coopératives portent le non de ces chefs de file. Ainsi, il y a le Groupe Desjardins, le plus grand groupe coopératif financier intégré au Canada, la coopérative de logement Alexander Laidlaw à Vancouver et la coopérative Coady à Ottawa.

La Loi donne au directeur le pouvoir discrétionnaire de déterminer si une dénomination proposée est acceptable. En exerçant cette discrétion, le directeur considère de nombreux facteurs. Si un aspect de la dénomination proposée le préoccupe, il peut approfondir son examen ou demander à l'auteur de la proposition de fournir des renseignements supplémentaires à l'appui de la demande. S'agissant d'un cas tombant sous le coup de cette disposition, le directeur a plusieurs options pour obtenir un complément de renseignements lui permettant de vérifier si la personne est un « chef de file reconnu dans le secteur coopératif ».

- 3 -

- Attestation universitaire: les instituts coopératifs de diverses universités canadiennes pourraient attester que la personne en question est un chef de file reconnu dans le mouvement coopératif.
- Reconnaissance publique: le mouvement coopératif rend hommage à ses dirigeants en leur décernant des prix et en organisant des cérémonies en leur honneur. Si la personne en question a reçu un de ces honneurs, par exemple le Global Co-operator Award de l'Association Co-opérative canadienne, c'est qu'on reconnu publiquement sa contribution au mouvement coopératif.
- Le Secrétariat des coopératives : Au sein de l'administration fédérale se trouve un organisme spécialisé dans le domaine des coopératives. Le Secrétariat conseille le gouvernement fédéral sur les politiques touchant les coopératives, assure la coordination de la mise en œuvre de ces politiques et fait la promotion des coopératives auprès du gouvernement fédéral. Il assure aussi la liaison entre le secteur coopératif et les divers ministères et organismes fédéraux pertinents.

12. Articles 24, 25, 26 (tel que modifié par DORS/2001-513)

Les trois articles seront modifiés de sorte que leur application soit limitée aux circonstances pour lesquels il y a un fondement législatif.

16. Article 27(1)(s)(iii)

La suppression de l'expression « l'existence d' » sera soulevée auprès de la Section de la Réglementation de Justice Canada, le but étant d'harmoniser parfaitement les versions anglaise et française de cet article.

17. Article 27(1)(w)(ii)

Les questions relatives à la non concordance des deux versions, à savoir « postal address » et « full address » dans la version anglaise et « un code postal » et « une adresse postale » dans la version française, feront l'objet d'une discussion avec des responsables de la Section de la Réglementation de Justice Canada. Le but est d'harmoniser parfaitement les versions anglaise et française de cet article.

- 4 -

18. Articles 27(1)(z)(v), 27(1)(z.3) et 27(1)(z.4)

Nous discuterons la proposition d'insérer « relevant » (pertinentes) avant « securities laws of any of the provinces of Canada » dans la version anglaise avec les responsables de la Section de la Réglementation de Justice Canada. Aux fins de cette disposition, « relevant » qualifie les lois régissant les valeurs mobilières qui s'appliquent aux coopératives.

Nous discuterons le libellé de l'article avec les responsables de la Section de la Réglementation de Justice Canada de sorte que seules les dispenses qui s'appliquent effectivement à la société soient incluses.

19. Article 27(1)(z.1)

Les dispositions 27(1)(z.1) à (z.6) seront réexaminées en concertation avec la Section de la Réglementation de Justice Canada dans le but d'harmoniser les versions anglaise et française. L'examen portera notamment sur la question de « prendre une décision concernant un plan » comme équivalent de « taking action with respect to a plan ».

22. Article 29

Nous discuterons le libellé de cette article avec la Section de la Réglementation de Justice Canada pour que le « directeur de la coopérative » ne soit pas décrit comme une « personne ».

24. Article 30(c)(iii)

La disposition relative aux déclarations de culpabilité « (...) d'infractions à une loi sur les sociétés ou sur les valeurs mobilières » est directe. En ce qui concerne les « infractions criminelles de nature financière, comme la fraude ou la manipulation du marché », celles-ci comprendraient les infractions contenues dans la Partie IX du *Code criminel* (Infractions contre les droits de propriété), la Partie X (Opérations frauduleuse en matière de contrats et de commerce), la Partie XII.1 (Infractions relatives à la monnaie), la Partie XII.2 (Produits de la criminalité) et la Partie XIII (Tentatives – Complots – Complices).

Un dissident est tenu de divulguer une déclaration de culpabilité pour avoir exigé un taux d'intérêt criminel mais une condamnation pour meurtre, car la disposition tend à protéger les intérêts financiers des actionnaires. À cette fin, on s'assure que les actionnaires sont adéquatement renseignés par les parties

- 5 -

sollicitant des procurations de dissident, y compris sur les intérêts financiers de ces dernières et les pratiques commerciales antérieures. D'où l'obligation de divulguer les condamnations criminelles. Divulguer des condamnations sans lien pourrait mener à des ternissements de la réputation inutiles et sans pertinence, sans pour autant que cela n'accomplisse l'objectif de protéger les actionnaires.

25. Article 32(2)(a)

Cet article exige qu'un dissident signe une déclaration attestant de la conformité à tous les règlements. Dans le monde de la gouvernance des affaires post-Enron, l'obligation de fournir une attestation de conformité est normale. S'agissant des coopératives, le directeur ou le mandataire est tenu de signer la circulaire et il est obligé expressément par l'article 80(2) de la Loi de se conformer au Règlement. Le dissident ne tombe pas sous le coup d'une telle obligation expresse. Nous allons cependant discuter avec la Section de la Réglementation de Justice Canada la modification de l'article pour y ajouter l'élément suivant : « au meilleur de la connaissance de la personne ».

Le renvoi au paragraphe 122(2) vise le paragraphe pertinent de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. Le paragraphe correspondant dans la *Loi sur les coopératives de régime fédéral* est le paragraphe 80(2).

30. Article 46(7)

Nous n'avons pas été en mesure de déterminer de quels « formulaires » il est fait mention. Ces articles ont été rédigés il y a de nombreuses années et n'ont pas été révisés, car nous n'avions jamais reçu de plaintes à leur sujet auparavant.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas m'en faire part.

Je vous prie d'agréer, Me Bernhardt, l'expression de mes salutations distinguées.

Richard G. Shaw
Directeur général

Appendix G

TRANSLATIO

SOR/94-577

NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS, AMENDMENT

National Parks Act

P.C. 1994-1423

January 31, 2005

1. This amendment makes several changes which, as indicated in the Regulatory Impact Analysis Statement accompanying the amendment, were made in response to concerns raised by the Standing Joint Committee (see SOR/79-398, reviewed by the Committee on November 22, 1979, December 12, 1985, August 12, 1986, August 17, 1987 and June 4, 1992). Many of these changes have the effect of repealing discretionary powers that were unnecessarily granted.
2. The Committee also considered that the old *National Parks Act* provided no authority to charge fees for permits; as is the case, for example, in section 7 of the *Regulations*. Paragraph 7(1)(ff) was added to the *Act* in order to provide authority to this effect (*Revised Statutes of Canada, 4th Supplement*, c. 39, s. 5(10)). The new *Canada National Parks Act* (S.C. 2000, c. 32) establishes this authority in paragraph 16(1)(r).
3. This amendment also corrects the drafting of the French version of paragraph 5(a) of the *Regulations*, as requested during the examination of a previous amendment (See SOR/85-1040, examined by the Committee on March 13, 1986, August 17, 1987 and June 4, 1992).
4. During its examination of SOR/79-398, the Committee had also questioned the appropriateness of the old paragraph 11(a) of the *Regulations*, which incorporated by reference the standards set out in the *National Building Code of Canada* (1975), "as amended from time to time"; that is, with any changes made following its incorporation into the *Regulations*. The current amendment, through

- 2 -

the combined effect of the definition of "*National Building Code*" and the new section 11, addresses that aspect. Given that the legality of this incorporation with the inclusion of any future amendments has never been contested, legal counsel suggested that the Committee give the benefit of the doubt to the Department, since the very broad wording of the new *Canada National Parks Act* allows the Governor in Council to make regulations "respecting" the various matters mentioned.

5. The last issue still outstanding after the adoption of this amending pertains to the rights of entry provided for in section 13 of the *National Parks of Canada Cottages Regulations*. The Committee will find when it comes to examine SOR/2004-35 that the two provisions of this section that pertain to entry without the permission of the occupant or owner have finally been repealed.

JR/mn

Annexe G

DORS/94-577

RÈGLEMENT SUR LES CHALETs CONSTRUITs DANS LES PARCS NATIONAUX - MODIFICATION

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1994-1423

Le 31 janvier 2005

1. La présente modification apporte plusieurs changements qui, comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant la modification, avaient été réclamés par le Comité mixte (voir le DORS/79-398, examiné par le Comité les 22 novembre 1979, 12 décembre 1985, 12 août 1986, 17 août 1987 et 4 juin 1992). Bon nombre de ces changements ont pour effet de supprimer des pouvoirs discrétionnaires accordés sans nécessité.

2. Le Comité considérait de plus qu'il n'y avait pas de pouvoir dans l'ancienne *Loi sur les parcs nationaux* permettant d'imposer des droits pour des permis comme cela est le cas à l'article 7 du Règlement. L'article 7(1)ff) a été ajouté à la Loi pour accorder un pouvoir de cette nature (Lois révisées du Canada 1985, 4^e supplément, c. 39, a. 5(10)). La nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (L.C. 2000, c. 32) prévoit maintenant, à son article 16(1)r), le pouvoir pour ce faire.

3. La présente modification effectue aussi une correction à la rédaction de la version française de l'article 5a) du Règlement demandée lors de l'examen d'une modification antérieure (voir le DORS/85-1040, examiné par le Comité les 13 mars 1986, 17 août 1987 et 4 juin 1992).

4. Dans le cadre de l'examen du DORS/79-398, le Comité avait aussi mis en doute le caractère approprié de l'ancien article 11a) du Règlement qui incorporait par renvoi les normes du Code national du bâtiment de 1975 « dans

- 2 -

sa forme modifiée », c'est-à-dire avec les modifications qui lui seraient apportées après son incorporation dans le Règlement. La présente modification, par l'effet combiné de la définition de « Code national du bâtiment » et du nouvel article 11, maintient cet état de chose. Étant donné que la légalité de cette incorporation incluant les modifications à venir n'a jamais été contestée, les conseillers suggèrent que le Comité accorde le bénéfice du doute au ministère, prenant en compte le libellé très large de la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, qui permet au gouverneur en conseil de prendre des règlements « concernant » les diverses matières mentionnées.

5. Le dernier point en suspend à la suite de l'adoption de la présente modification a trait aux pouvoirs d'entrée conférés par l'article 13 du Règlement. Comme le Comité pourra le constater au moment où il examinera le DORS/2004-35, les deux dispositions de cet article concernant les entrées sans la permission de l'occupant ou du propriétaire ont finalement été abrogées.

JR/mn

Appendix H

TRANSLATION

SOR/95-255

**NATIONAL HISTORIC PARKS GENERAL REGULATIONS,
AMENDMENT**

National Parks Act

P.C. 1995-830

February 2, 2004

1. This amendment replaces section 13 of the Regulations, one of the sections the Joint Committee had expressed reservations about as to sufficient legislative authority. The Committee had nevertheless decided to wait for the amendments to the Act to be carried before taking a final position (see SOR/82-263, considered by the Committee on December 16, 1982, January 30, 1986, March 26 and December 3, 1987, and June 9, 1988). These sections must now be considered in light of the relevant provisions of the new *Canada National Parks Act* (S.C. 2000, c. 32), which entered into force on February 19, 2001. Nevertheless, as to the former section 13 of the Regulations, this amendment makes such consideration unnecessary.

2. The correspondence pertaining to SOR/95-255 provides a new comment on the new section 13 of the Regulations.

JR/mn

TRANSLATION

February 2, 2004

Mr. Martin Boileau
Secretary General
Department of Canadian Heritage
Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, 12th Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5

Dear Mr. Boileau:

Our File: SOR/95-255, National Historic Parks General Regulations,
amendment

I reviewed the aforementioned amendment prior to its consideration by the Joint Committee and note the following with respect to subsection 13(4). Subsection 13(2) allows the Superintendent to designate any activity that may be carried on by the holder of an authorization, and subsection 13(4) provides that the Superintendent "may" issue an authorization. There is nothing in the Regulations indicating the criteria to be applied by the Superintendent in deciding whether or not to issue an authorization. I would imagine that such criteria exist and suggest that they might be listed in the Regulations.

Sincerely,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

TRANSLATION

November 16, 2004

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

I am writing with regard to your letters to Martin Boileau, of the Department of Canadian Heritage, and to Cynthia Wright, of the Department of the Environment, regarding SOR/95/255, National Historic Parks General Regulations, amendment.

Parks Canada agrees with your suggestion that a provision should be added to Section 13 of these Regulations, listing the criteria to be applied by the Superintendent in deciding whether or not to issue an authorization to carry on an activity designated further to subsection 13(4) of the Regulations.

The suggested amendments will be prepared in consultation with the Department of Justice, and Parks Canada will take the necessary steps to implement them as soon as possible.

Sincerely,

Alan Latourelle,
Director General
Parks Canada Agency

Annexe H

DORS/95-255

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES PARCS HISTORIQUES
NATIONAUX - MODIFICATION

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1995-830

Le 2 février 2004

1. Cette modification remplace l'article 13 du Règlement, un des articles à propos desquels le Comité mixte avait signalé entretenir des doutes quant à l'existence d'une habilitation législative suffisante. Le Comité avait toutefois décidé d'attendre l'adoption de modifications à la Loi avant de prendre une position définitive (voir le DORS/82-263, examiné par le Comité les 16 décembre 1982, 30 janvier 1986, 26 mars et 3 décembre 1987 ainsi que le 9 juin 1988). Ces articles doivent maintenant être examinés à la lumière des dispositions pertinentes de la nouvelle *Loi sur les parcs nationaux du Canada* (L.C. 2000, c. 32), entrée en vigueur le 19 février 2001. Toutefois, en ce qui concerne l'ancien article 13 du Règlement, son remplacement rend cet examen inutile.

2. La correspondance concernant le DORS/95-255 a trait à un nouveau commentaire sur le nouvel article 13 du Règlement

JR/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 2 février 2004

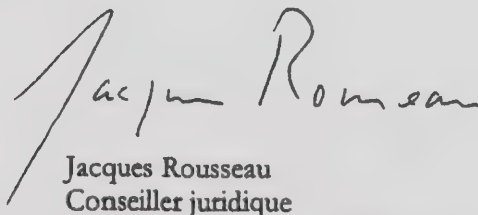
Monsieur Martin Boileau
Secrétaire général
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, 12^{ème} étage
HULL (Québec) K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-255, Règlement général sur les parcs historiques
nationaux - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note, à propos de l'article 13(4), ceci : l'article 13(2) permet au directeur de désigner les activités dont l'exercice est assujéti à l'obtention d'une autorisation et l'article 13(4) énonce que le directeur «peut» délivrer une autorisation. Aucune disposition du Règlement ne précise les critères devant guider le directeur au moment de prendre la décision de délivrer ou non une autorisation. J'imagine que ces critères existent et suggère qu'ils pourraient être énumérés dans le Règlement.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

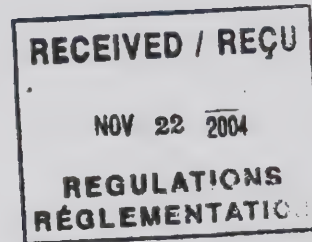
/mn



Parcs Canada Parks Canada
Directeur général Chief Executive Officer

16 NOV. 2004

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



Maître,

Je vous écris pour donner suite à vos lettres à M. Martin Boileau, du ministère du Patrimoine canadien, et à M^{me} Cynthia Wright, du ministère de l'Environnement, concernant l'objet DORS/95-255, Règlement général sur les parcs historiques nationaux - Modification.

Parcs Canada est d'accord avec votre suggestion d'ajouter une disposition à l'article 13 du Règlement susmentionné afin d'énumérer les critères pour guider les directeurs quant à la délivrance ou non d'une autorisation pour exercer les activités désignées en vertu du paragraphe 13(4) du Règlement.

Les modifications suggérées seront élaborées en consultation avec le ministère de la Justice, et Parcs Canada fera le nécessaire pour qu'elles puissent être mises en application dans les plus brefs délais possibles.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Alan Latourelle
Directeur général
de l'Agence Parcs Canada

Appendix I

SOR/2003-216

REGULATIONS AMENDING THE EXPORT PERMITS
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Export and Import Permits Act

P.C. 2003-881

January 30, 2004

1. This instrument makes seven amendments resolving matters of drafting raised in connection with SOR/97-204 (before the Committee on May 4, 2000).
2. The sole outstanding matter is pursued in the attached correspondence.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 30, 2004

Michael Calcott, Esq.
Director General
Executive Services
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Calcott:

Our File: SOR/2003-216, Regulations Amending the Export Permits
Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument and note that, with the exception of the point discussed below, it addresses all of the outstanding concerns raised in connection with SOR/97-204.

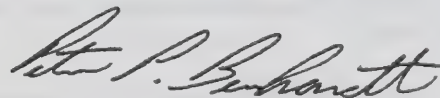
The sole matter that appears to remain unresolved relates to section 3(1)(j) of the Regulations. The previous version of this provision was objected to on the ground that in requiring an applicant for a permit to include on the application form "any other relevant information in respect of any purpose for which the goods have been included in the schedule to the List or in respect of the inclusion of the country of final destination in the *Area Control List*", it failed to "prescribe" the information to be furnished by applicants for permits as required by section 12(a) of the *Export and Import Permits Act*.

- 2 -

As amended by SOR/2003-216, section 3(1)(j) now requires an applicant to include information "that may be required by the Minister" in respect of the purpose for which the applicant proposes to export the goods, in order to establish that the export of the goods is consistent with the purpose for which the export of the goods is controlled, "including" the documents and information specified in subparagraphs (i) to (xii) of section 3(1)(j). As was pointed out previously, the use of the term "prescribe" in section 12(a) of the Act indicates that it is the Regulations themselves that must determine and define precisely what information is required. The result of the amendment to section 3(1)(j) made by SOR/2003-216, however, is that whether any of the information specified in that provision will be required to be furnished in a given instance will depend upon whether the Minister requires that it be furnished. To provide that certain information must be furnished if the Minister exercises a discretion to require it cannot be said to "prescribe" the information to be furnished by applicants. In addition, the reference to the furnishing of information "including" the specified information indicates that there is other information that is not specified that may be required to be furnished. Again, the result is that section 3(1)(f) cannot be said to "prescribe" the information that must be furnished. Section 3(1)(j) of the Regulations thus continues to give rise to the same objection noted in connection with the previous version of this provision enacted by SOR/97-204.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mh

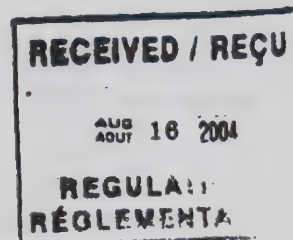


Foreign Affairs Affaires étrangères
Canada Canada

August 10, 2004

Mr. Peter Bernhardt
Legal Adviser
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ont.
K1A 0A4

DCD-0035



SOR/2001-34
SOR/99-99
SOR/98-248
SOR/2003-216
SOR/2003-33

Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2001-34 Regulations Amending the Export Permits Regulations
SOR/99-99 et SOR/98-248 Orders Amending the Export Control List
SOR/2003-216 Regulations Amending the Export Permits Regulations
(Miscellaneous Program)**

Further to correspondence related to certain regulatory amendments made under the Export and Import Permits Act, I have grouped my response as follows: Export Control List correspondence, background on the bilateral agreement that underpinned ECL 5504 and Export Permit Regulations correspondence.

First, with respect to SOR/2001-34, SOR/99-99 and SOR/98-248 as they relate to the *Export Control List*, we have incorporated the suggested changes in regulations that were principally drafted to amend the *Export Control List* to bring into force a new Guide. We anticipate receiving the final English version and translated French version of the Guide soon. Any ECL amendments that are not captured in the new Guide itself are going to be addressed in a corrigendum to the Guide.

Second, you had also asked for further background information related to Export Control List amendments made pursuant to a bilateral agreement with the United States.

On June 16, 2000, Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy announced, jointly with U.S. Secretary of State Madeleine Albright, agreement on a co-ordinated package of national regulatory and legislative measures to strengthen defence trade controls of both Canada and the United States.

Canada

- 2 -

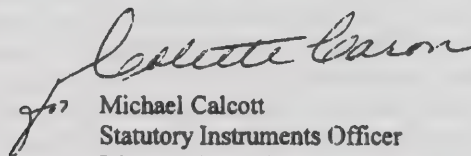
The amendments to the *Defence Production Act*, which is administered by the Minister of Public Works and Government Services (PWGSC), enabled the expansion of the then-existing industrial security regime to effectively control access to, and the transfer of, defence-related goods and technology, as set out in Canada's *Export Control List* (ECL). Persons requiring access to such goods are required to register with PWGSC or qualify for an exemption from registration as set out in the *Controlled Goods Regulations*. Canada's *Export Control List* was also amended, with the addition of Item 5504, to parallel coverage of defence goods and technology as identified in the U.S. *Munitions List*.

Under this agreement, the U.S. revised its defence trade control regulations to reinstate most of the pre-April 1999 Canadian Exemptions, allowing for licence-free transfer of most U.S.-origin unclassified defence goods and technology to Canadian citizens including Canadian dual-nationals and permanent residents. Find attached a copy of the News Release regarding the above.

Third, with respect to the Export Permit Regulations correspondence, we have finalized draft regulations to address the difference in the French and English version of paragraph 3(2)(b). We have amended the French version so that it is the same as the English and reflects the original intent of the drafters that there is an obligation on exporters to provide proof of CGP registration.

With respect to your most recent letter regarding SOR/2003-216, this matter requires further examination within the Export Controls Division as it touches at the core of the export permit assessment. We had hoped that SOR/2003-216 would address concerns raised earlier with the inclusion of a more explicit list of information may be requested by the Minister. We are examining this regulation closely and would like to assure ourselves that this time we understand more fully your concerns. We read your letter to relate to the two following points, that 3(2)(b) should lay out an exhaustive list of information items and that it set out precisely the information that is required in every instance.

Yours sincerely,



Michael Calcott
Statutory Instruments Officer
Director General
Executive Services Bureau

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

August 17, 2004

Michael Calcott, Esq.
Director General
Executive Services
Department of Foreign Affairs
and International Trade
125 Sussex Drive,
Tower A, Room A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Dear Mr. Calcott:

Our File: SOR/2003-216, Regulations Amending the Export Permits
Regulations (Miscellaneous Program)
Your File: DCD-0035

Thank you for your letter of August 10, 2004 concerning, *inter alia*, the above-mentioned instrument.

Assuming that the reference in the final paragraph of your letter to section 3(2)(b) of the *Export Permits Regulations* is in fact intended to be to section 3(1)(j) of those Regulations, I can advise that it is the position of the Joint Committee that in order to be said to "prescribe" the information to be furnished by applicants for permits as required by section 12(a) of the *Export and Import Permits Act*, this provision must specify precisely what information is required. Whether certain information must be furnished in a particular instance may not be made to turn on the exercise of a discretion to require it, nor on an assessment by an applicant or an official as to whether information is or is not "relevant". Similarly, the provision may not be formulated so as to indicate that there is other information not specified in the Regulations that may be required to be furnished.

- 2 -

I would be pleased to provide further clarification should you feel it would be helpful.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/mn



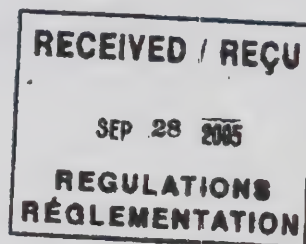
Foreign Affairs
Canada

Affaires étrangères
Canada

September 21, 2005

Mr. Peter Bernhardt, Esq.
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A3

DCD-0011



Dear Mr. Bernhardt:

**Subject: SOR/2003-216, Regulations Amending the Export Permits
Regulations (Miscellaneous Program)**

I am writing to you to submit, for your consideration, the text of our proposed corrective modification to section 3(1)(j) of the above mentioned Regulation.

In order to meet the requirements of section 12(a) of the *Export and Import Permits Act*, the text of section 3(1)(j) of the *Export Permits Regulations* has been re-worked taking into consideration the comments you made in your letter of August 17, 2004. The text we are proposing reads as follow:

3.1 An applicant for a permit shall submit to the Minister a duly completed and signed application form, provided by the Minister, containing the following information:

1.

(j) in order to establish that the export of the goods is consistent with the purpose for which the export of the goods is controlled, the following information shall be required by the Minister in respect of the purpose for which the applicant proposes to export the goods:

- (i) an import authorization;
- (ii) the export permit numbers of any related previous export permits issued to the same applicant;
- (iii) the intended end-use of the goods by the consignee of the goods and the intended end-use location if different from the location of the consignee,
- (iv) a document indicating the parties to, length of and deliverables covered by the contract related to the export,
- (v) documentary evidence on related prior exports of like goods by the applicant, and,
- (iv) an intransit-authorization, if applicable.

Canada

- 2 -

We are confident that this provision as proposed specifies precisely what information is required. However, we would appreciate receiving your comments to ensure that we have understood your concerns before proceeding with the modification of the Regulation.

Yours sincerely,



Michael Calcott
Statutory Instruments Officer
Director General
Executive Services Bureau

Annexe I

TRADUCTION

DORS/2003-216

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES
LICENCES D'EXPORTATION

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

C.P. 2003-881

Le 30 janvier 2004

1. Le texte en titre apporte sept modifications corrigeant des erreurs typographiques signalées à l'égard du DORS/97-204 (examiné par le Comité mixte le 4 mai 2000).
2. La correspondance ci-jointe porte sur la seule défectuosité non encore corrigée.

PB/mh

TRADUCTION

Le 30 janvier 2004

Monsieur Michael Calcott
Directeur général
Services à la haute direction
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
OTTAWA, Ontario
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2003-216, *Règlement correctif visant le Règlement sur les
licences d'exportation*

L'examen du texte en objet m'a permis de constater qu'il corrige toutes les déficiences non encore corrigées que nous avons signalées à l'égard du DORS/97-204 sauf celle dont il est question ci-après.

La seule déficience qui subsiste se trouve à l'alinéa 3(1)) du Règlement. Le Comité mixte avait contesté la version précédente de cette disposition parce que si l'alinéa exigeait que le requérant indique sur le formulaire de demande de licence [traduction] « tout renseignement pertinent sur les fins auxquelles les marchandises ont été inscrites dans l'annexe à la Liste ou sur l'inclusion du pays de destination finale dans la Liste des pays visés », il ne « déterminait » pas les renseignements que le requérant devait fournir pour obtenir une licence, ainsi que l'exige l'alinéa 12a) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Maintenant qu'il a été modifié par le DORS/2003-216, l'alinéa 3(1)) du Règlement exige du requérant qu'il présente au ministre tout renseignement « que peut exiger le ministre » au sujet des fins auxquelles le requérant propose d'exporter les marchandises afin d'établir que l'exportation est compatible avec l'objet du contrôle de l'exportation, « notamment » les documents et les renseignements prescrits aux sous-alinéas (i) à (xii) de l'alinéa 3(1)). Comme nous l'avons déjà signalé, l'emploi du terme « déterminer », à l'alinéa 12a) de la *Loi*, indique que c'est dans le Règlement même que le ministère doit établir et définir précisément les renseignements à présenter. Or, la modification apportée à l'alinéa 3(1)) du

- 2 -

Règlement dans le DORS/2003-216 a pour effet que le requérant ne présentera dans chaque cas les renseignements indiqués dans cet alinéa que si le ministre l'exige. Disposer que certains renseignements doivent être présentés si le ministre exerce son pouvoir discrétionnaire de les exiger ne revient pas à « déterminer » les renseignements que les requérants doivent présenter. De plus, exiger des requérants qu'ils présentent certains renseignements, « notamment » les renseignements précisés, donne à penser qu'ils pourraient devoir en présenter d'autres qui ne sont pas indiqués dans le Règlement. L'emploi de cet adverbe a lui aussi pour résultat que l'alinéa 3(1)) ne « détermine » pas les renseignements à présenter. Pour cette raison, l'alinéa 3(1)) du Règlement suscite encore l'objection présentée au sujet de sa version précédente, qui figurait dans le DORS/97-204.

Impatient de lire votre opinion sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRADUCTION

Le 10 août 2004

Our File : DCD-0035

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet : DORS/2001-34, Règlement modifiant le Règlement sur les
licences d'exportation;
DORS/99-99 et DORS/98-248, Décret modifiant la Liste des
marchandises d'exportation contrôlée;
DORS/2003-216, Règlement correctif visant le Règlement sur
les licences d'exportation.**

Permettez-moi de répondre à vos questions concernant certaines modifications réglementaires effectuées en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. J'ai regroupé mes réponses comme suit : *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, information générale sur l'entente bilatérale qui sous-tend la *Liste* (article 5504) et *Règlement sur les licences d'exportation*.

Premièrement, en ce qui concerne les dispositions des DORS/2001-34, DORS/99-99 et DORS/98-248, nous avons incorporé les modifications suggérées aux règlements visant principalement à modifier la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* en vue de l'adoption d'un nouveau *Guide des contrôles à l'exportation*. Nous espérons recevoir la version finale du *Guide* et sa traduction française sous peu. Les modifications apportées à la *Liste* qui ne seront pas intégrées au nouveau *Guide* figureront dans un rectificatif.

Deuxièmement, vous m'avez demandé de l'information sur les modifications apportées à la *Liste* en vertu d'une entente bilatérale conclue avec les États-Unis.

- 2 -

Le 16 juin 2000, le ministre des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, a annoncé, conjointement avec la secrétaire d'État des États-Unis, Madeleine Albright, une entente portant sur une série coordonnée de mesures réglementaires et législatives à l'échelle nationale destinées à renforcer le contrôle du commerce des produits de la défense.

Les changements apportés à la *Loi sur la production de la défense*, qui relève du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC), ont permis d'étendre la portée du régime de sécurité industrielle alors en place afin de contrôler effectivement la possession et le transfert des marchandises et des technologies de défense qui figurent à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. Toute personne désirant se procurer ces marchandises doit dorénavant s'inscrire auprès de TPSGC ou être admissible à une exemption d'inscription aux termes du *Règlement sur les marchandises contrôlées*. La *Liste* a également été harmonisée à la liste américaine des matériels de guerre (*U.S. Munitions List*) par l'adjonction de l'article 5504.

Conformément à l'entente convenue, les États-Unis ont rétabli dans leurs règlements sur le contrôle du commerce du matériel de défense la plupart des exemptions canadiennes qui étaient en vigueur avant avril 1999, dont celle permettant d'exporter sans permis la plupart des marchandises et technologies de défense non classifiées d'origine américaine aux citoyens canadiens, y compris à ceux qui possèdent la double nationalité, ainsi qu'aux résidents permanents. Vous trouverez ci-joint un communiqué à ce sujet.

Troisièmement, nous avons achevé la rédaction d'un projet de règlement destiné à supprimer la divergence entre les versions française et anglaise de l'alinéa 3(2)b) du *Règlement sur les licences d'exportation*. Nous avons modifié la version française pour qu'elle corresponde au texte anglais et reflète l'intention des rédacteurs, à savoir que les exportateurs doivent fournir une preuve d'inscription au Programme des marchandises contrôlées.

La question soulevée dans votre plus récente lettre concernant le DORS/2003-216 nécessite un examen approfondi de la Direction des contrôles à l'exportation, car elle est au cœur ce même du processus d'évaluation des demandes de permis d'exportation. Nous espérons que le DORS/2003-216 fournirait une liste plus exhaustive des renseignements pouvant être exigés par le ministre et qu'il répondrait ainsi aux attentes

- 3 -

précédemment formulées. Nous examinons ce règlement de près et voulons nous assurer cette fois d'avoir parfaitement saisi vos préoccupations. D'après votre lettre, vous souhaitez que l'alinéa 3(2)*b*) énumère tous les renseignements pouvant être demandés et qu'il précise quels renseignements sont exigés dans chaque cas.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Michael Calcott
Responsable des textes réglementaires
Directeur général
Bureau des services exécutifs

TRADUCTION

Le 17 août 2004

Monsieur Michael Calcott
Directeur général
Services à la haute direction
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour A, pièce A6-139
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2003-216, *Règlement correctif visant le Règlement sur les
licences d'exportation*

V/Réf. : DCD-0035

J'ai bien reçu votre lettre du 10 août 2004 concernant notamment le texte en objet, et je vous en remercie.

Si je suppose qu'en faisant référence, dans le dernier paragraphe de votre lettre, à l'alinéa 3(2)b) du *Règlement sur les licences d'exportation*, vous entendiez faire référence à l'alinéa 3(1)) de ce règlement, sachez que de l'avis du Comité mixte, pour qu'on puisse dire que cette disposition « détermine » les renseignements que les requérants doivent présenter pour obtenir des licences, ainsi que l'exige l'alinéa 12a) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, elle doit préciser quels renseignements les requérants doivent présenter. L'obligation de fournir certains renseignements ne doit pas être tributaire de l'exercice par le ministre du pouvoir discrétionnaire de les exiger ni dépendre de l'évaluation faite de leur « pertinence » par les requérants ou des fonctionnaires. De même, l'alinéa ne doit pas être libellé en des termes qui donnent à penser que d'autres renseignements non déterminés dans le *Règlement* pourraient être exigés.

Je serai heureux de vous donner toute autre précision que vous pourriez juger utile de demander.

Recevez, Monsieur, mes plus cordiales salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mn

TRADUCTION

Le 21 septembre 2005

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2003-216, Règlement correctif visant le Règlement sur les
licences d'exportation

Je vous écris pour vous soumettre le texte de la modification que nous proposons d'apporter à l'alinéa 3(1)) du règlement en objet.

Nous avons reformulé le libellé que nous proposons de l'alinéa 3(1)) du *Règlement sur les licences d'exportation* à la lumière des observations faites dans votre lettre du 17 août 2004 dans l'espoir qu'il respecte les exigences de l'alinéa 12a) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. Il dispose maintenant ce qui suit :

3.1 Le requérant qui demande une licence doit présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, dûment rempli et signé, les renseignements suivants :

1. [...]

j) afin d'établir que l'exportation des marchandises est compatible avec l'objet du contrôle de l'exportation, le ministre exige les renseignements suivants au sujet des fins auxquelles le requérant se propose d'exporter les marchandises :

- (i) une autorisation d'importation;
- (ii) les numéros de toutes les licences d'exportation du même genre antérieurement délivrées au requérant;
- (iii) l'usage final que le consignataire entend faire des marchandises et le lieu auquel il entend en faire cet usage, s'il est différent de son adresse;

- 2 -

- (iv) un document nommant les parties au contrat visant l'exportation, la longueur du contrat et les marchandises livrables visées par le contrat;
- (v) un document probant indiquant les exportations antérieures de marchandises similaires par le requérant, et
- (vi) une autorisation de transit, s'il y a lieu.

Nous croyons que ce libellé précise exactement les renseignements à présenter, mais nous serions heureux de connaître votre avis là-dessus afin d'être certains, avant de modifier le *Règlement*, qu'il corrige bien la défectuosité que vous nous avez signalée.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Michael Calcott
Agent des textes réglementaires
Directeur général
Bureau des services à la haute
Direction

Appendix J

SOR/2004-244

REGULATIONS AMENDING THE COSMETIC REGULATIONS

Food and Drugs Act

P.C. 2004-1326

April 19, 2005

1. The amendments made by SOR/2004-244 remove a discrepancy between the English and French versions of the *Cosmetics Regulations* (see attached correspondence concerning SOR/2001-272).
2. The correspondence concerning SOR/2004-244 deals with new matters.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

PAUL MACKLIN, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

PAUL MACKLIN, DÉPUTÉ

April 23, 2004

Ms. Caroline Weber
Director General
Policy, Planning and Priorities Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 11th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Ms. Weber:

Our File: SOR/2001-272, Regulations Amending Certain Regulations Made
under the Food and Drugs Act (Miscellaneous
Program)

I have reviewed the referenced instrument, and note that the English and French versions of section 28.2(b) of the *Cosmetic Regulations* as enacted by section 4 of the amending regulations are discrepant, in that the former requires the prescribed warning signal word and statements to be located on labels in accordance with paragraphs 15(2)(a) and (c) of the *Consumer Chemicals and Containers Regulations*, as they read on September 30, 2001, while the latter requires that the signal word and statements be located on labels in accordance with paragraphs 15(2)(a) to (c) of the *Consumer Chemicals and Containers Regulations*, as they read on September 30, 2001.

- 2 -

Your confirmation that the necessary correction will be made would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/mh



Canada

Canada

Health Policy and
Communications Branch
Ottawa, Ontario
K1A 0K9

Your file Votre référence

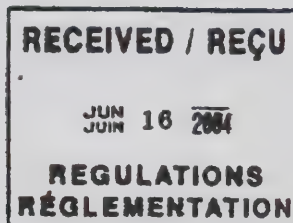
Our file Notre référence

JUN 07 2004

04-109320-58

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee For
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



Re: SOR/2001-272, Regulations Amending Certain Regulations Made under the Food and Drugs Act (Miscellaneous Program)

Thank you for your letter of April 23, 2004, requesting amendment to section 28.2(b) of the *Cosmetic Regulations* in order to be consistent with the *Consumer Chemicals and Containers Regulations*, as they read on September 30, 2001. This matter will be resolved with all due speed, and a notification will be sent as soon as this situation has been rectified.

Thank you for bringing this matter to our attention.

Yours sincerely,

Caroline Weber
Director General, Policy, Planning and Priorities Directorate

cc: Hélène Paradis, Product Safety Programme

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMEN

LYNN MYERS, M.P.
JUDY WASYLICIA-LEIS, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN G. BRYDEN
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

LYNN MYERS, DÉPUTÉ
JUDY WASYLICIA-LEIS, DÉPUTÉE

April 19, 2005

Ms. Caroline Weber
Director General
Policy, Planning and Priorities Directorate
Department of Health
Brooke Claxton Building, 11th Floor
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Ms. Weber:

Our File: SOR/2004-244, Regulations Amending the Cosmetic Regulations

I have reviewed the referenced instrument, and note that it resolves the discrepancy between the English and French versions of section 28.2(b) of the *Cosmetic Regulations* noted in connection with SOR/2001-272. I also note the following points:

1. Section 24(1)

Only the English version of this provision expressly provides that the directions for safe use required on the label of a cosmetic that presents an avoidable hazard must be "adequate". If it is necessary to state this expressly, equivalent wording must be added to the French version. If this is considered to be implied in the French version, the word "adequate" is unnecessary in the English version, and should be deleted.

2. Section 29(3)

Pursuant to this provision, where the Minister "is of the opinion" that the evidence submitted by the manufacturer of a cosmetic is not sufficient to establish its safety, the Minister may order that the sale of the cosmetic cease until further evidence is submitted and the Minister gives notice that the further evidence is sufficient.

- 2 -

As a general principle, subordinate legislation governing the making of decisions by public officials should be cast in objective, rather than subjective, terms. This ensures that the rights of citizens are not unduly dependent on administrative discretion, and that decisions taken by officials are subject to full judicial review. It would therefore be preferable to delete the words "the Minister is of the opinion that", or to replace them with, for example, "the Minister determines". While the Minister's discretion to order the sale of a cosmetic to cease and to require additional evidence would remain, this discretion would be couched in objective terms.

3. Section 30(1)(a)

The English and French versions of this provision are discrepant, in that the English requires a notification to advise "whether" the manufacturer intends to continue sales of the cosmetic in Canada, while the French requires the notification to indicate ~~that~~ the manufacturer intends to continue sales of the cosmetic in Canada. The latter would appear to be in error.

4. Section 30(2)(d)

The two versions of this provision are not to the same effect. The English version provides that where the concentration of an ingredient is given as a range, the range shall be one of those listed in the table to section 30. The French version provides that where the concentration of an ingredient is given as a range, the range may be indicated by using the number listed in the table to section 30 as corresponding to the range. First, only the English version requires that ranges be indicated in accordance with the table. Second, only the French requires that the numbers given in the table as corresponding to particular ranges be used where recourse is had to the table. Third, only the English requires that only the ranges set out in the table may be used to indicate the concentration of an ingredient by range.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/mn



Health Canada
Santé Canada

Health Policy Branch Direction générale de la politique de la santé
OTTAWA ON K1A 0K9 OTTAWA (ONTARIO) K1A 0K9

JUL 04 2005

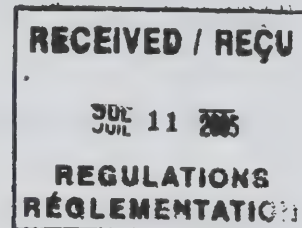
Your file Votre référence

05-109849-343

Our file Notre référence

Peter Bernhardt
Counsel, Standing Joint Committee For
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



Re: SOR/2004-244, Regulations Amending the Cosmetic Regulations

Thank you for your letter pointing out some discrepancies between the English and the French versions of Sections 24(1), 29(3), 30(1)(a) and 30(2)(d) of the *Cosmetic Regulations*.

Health Canada is proceeding with the amendments to Sections 24(1), 29(3), 30(1)(a) and 30(2)(d) of the Regulations in addition to other amendments. We are hoping to publish the proposal in the *Canada Gazette* Part I before the end of this year.

We would be pleased to send you a copy of the final proposal amendment, once it has been published in *Canada Gazette*, Part I.

Yours sincerely,

Caroline Weber
Director General,
Policy, Planning and Priorities Directorate

cc: Hélène Paradis, Product Safety Programme

Canada

Annexe J

TRADUCTION

DORS/2004-244

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
COSMÉTIQUES**

Loi sur les aliments et drogues

C.P. 2004-1326

Le 19 avril 2005

1. Les amendements DORS/2004-244 éliminent une incompatibilité entre les versions anglaise et française du *Règlement sur les cosmétiques* (voir correspondance annexée au sujet de DORS/2001-272).
2. La correspondance concernant DORS/2004-244 porte sur d'autres questions.

PB/mn

TRADUCTION

Le 23 avril 2004

Madame Caroline Weber
Directrice générale
Direction des politiques,
de la planification et des priorités
Santé Canada
Édifice Brooke Claxton, 11^e étage
Tunney's Pasture
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2001-272, Règlement correctif visant certains règlements pris
en vertu de la Loi sur les aliments et drogues

J'ai examiné le règlement susmentionné et constaté une divergence entre les versions anglaise et française de l'alinéa 28.2*b*) du *Règlement sur les cosmétiques* pris en application de l'article 4 du *Règlement correctif*. En effet, le texte anglais exige que les mots indicateurs, mentions et énoncés requis soient placés sur les étiquettes conformément aux alinéas 15(2)*a*) et *c*) du *Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs*, version en vigueur le 30 septembre 2001, tandis que le texte français exige qu'ils soient placés sur les étiquettes conformément aux alinéas 15(2)*a*) à *c*) du *Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs*, même version.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer que la correction nécessaire sera effectuée.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 7 juin 2004

Maître Peter Bernhardt
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: N/Réf.: DORS/2001-272, Règlement correctif visant certains
règlements pris en vertu de la Loi sur
les aliments et drogues

Je vous remercie de votre lettre du 23 avril 2004, dans laquelle vous demandiez que l'alinéa 28.2b) du *Règlement sur les cosmétiques* soit modifié de façon à le rendre conforme au *Règlement sur les produits chimiques et contenant destinés aux consommateurs*, version en vigueur le 30 septembre 2001. Ce problème sera résolu dans les plus brefs délais et un avis vous sera envoyé aussitôt.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention et vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Caroline Weber
Directrice générale
Direction des politiques, de la
planification et des priorités

C.c.: Hélène Paradis, Programme de la sécurité des produits

TRADUCTION

Le 19 avril 2005

Madame Caroline Weber
Directrice générale
Direction générale des politiques, de la planification et des priorités
Ministère de la santé
Édifice Brooke Claxton, 11^e étage
Tunney's Pasture
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

Notre Réf.: DORS/2004-244, Règlement modifiant le Règlement sur les cosmétiques

Après examen du texte cité, j'estime que le problème d'incompatibilité entre les versions anglaise et française de l'article 28.2(b) du *Règlement sur les cosmétiques*, noté à propos de DORS/2001-272 est réglé. J'attirerais votre attention sur les points suivants :

1. Article 24(1)

Seule la version anglaise de cette disposition stipule expressément que le mode d'emploi qui doit figurer sur l'étiquette des cosmétiques présentant un risque évitable doit être « approprié ». S'il est nécessaire de l'indiquer expressément, un libellé équivalent doit être ajouté à la version française. Si l'on considère que c'est impliqué dans cette dernière, l'adjectif « adequate » est inutile dans la version anglaise et devrait donc être supprimé.

2. Article 29(3)

En vertu de cette disposition, lorsque le ministre « est d'avis » que les preuves fournies par le fabricant sont insuffisantes, il peut suspendre la vente de ce cosmétique jusqu'à ce qu'on lui fournisse des preuves supplémentaires et qu'il avise par écrit que celles-ci sont suffisantes.

En principe, une législation subordonnée régissant la prise de décisions par des fonctionnaires doit être libellée dans des termes objectifs plutôt que subjectifs. Ceci, afin que les droits des citoyens ne dépendent pas

- 2 -

indûment d'un pouvoir discrétionnaire administratif et que les décisions prises par les fonctionnaires puissent être soumises à une révision judiciaire complète. Il serait ainsi préférable d'éliminer les termes « le ministre est d'avis que », ou de les remplacer, par exemple, par : « le ministre décide ». Même si le pouvoir discrétionnaire du ministre d'ordonner de suspendre la vente d'un cosmétique et d'exiger des preuves supplémentaires peut demeurer, un tel pouvoir devrait être conféré dans des termes objectifs.

3. Article 30(1)(a)

Les versions anglaise et française de cette disposition sont incompatibles, en ce sens que l'anglais exige un avis indiquant « si » le fabricant a l'intention de continuer la vente de ce cosmétique au Canada, alors que la version française exige une déclaration indiquant que le fabricant a l'intention de continuer la vente de ce cosmétique au Canada. Il semble que cette dernière formulation soit erronée.

4. Article 30(2)(d)

Les deux versions de cette disposition n'ont pas le même effet. La version anglaise stipule que, lorsque l'on indique la concentration approximative d'un ingrédient, celle-ci doit correspondre à l'une de celles qui figurent au tableau de l'article 30. La version française stipule que lorsque la concentration donnée est approximative, celle-ci peut être indiquée à l'aide du chiffre figurant au tableau de l'article 30 pour ces concentrations approximatives. Tout d'abord, seule la version anglaise exige que les concentrations approximatives indiquées soient conformes au tableau. Deuxièmement, seule la version française exige que les chiffres donnés au tableau pour les concentrations approximatives soient utilisés lorsque l'on recourt au tableau. Troisièmement, seule la version anglaise exige que l'on utilise uniquement les concentrations approximatives figurant au tableau pour indiquer la concentration approximative d'un ingrédient.

J'aimerais avoir votre avis sur ce qui précède.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Conseiller juridique
Peter Bernhardt

/mn

TRADUCTION

Le 4 juillet 2005

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a.s. Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2004-244, Règlement modifiant le Règlement sur les
cosmétiques

Merci de votre lettre signalant certaines incompatibilités entre les versions anglaise et française des articles 24(1), 29(3), 30(1)(a) et 30(2)(d) du *Règlement sur les cosmétiques*.

Santé Canada procède à ces modifications aux articles 24(1), 29(3), 30(1)(a) et 30(2)(d) du Règlement en même temps qu'à d'autres. Nous espérons publier cette proposition dans la Partie 1 de la *Gazette du Canada* avant la fin de l'année.

Nous nous ferons un plaisir de vous envoyer la proposition finale lors de cette publication.

Croyez, Monsieur, à mon meilleur souvenir.

Caroline Weber
Directrice générale
Direction générale des politiques,
de la planification et des priorités

c.c.: Hélène Paradis, Programme de la sécurité des produits

Appendix K

SI/2005-85

ORDER AMENDING THE SPECIFICATIONS RELATING TO NON-AUTOMATIC WEIGHING DEVICES (1998)

Weights and Measures Act

October 26, 2005

This instrument makes seven amendments addressing points of drafting raised in connection with SI/98-81 (before the Committee on May 30, 2002).

PB/mh

Annexe K

TRADUCTION

TR/2005-85

**ARRÊTÉ MODIFIANT LES NORMES APPLICABLES AUX APPAREILS
DE PESAGE À FONCTIONNEMENT NON AUTOMATIQUE (1998)**

Loi sur les poids et mesures

Le 26 octobre 2005

Ce texte réglementaire apporte sept modifications réglant des questions de libellé qui avaient été soulevées relativement au TR/98-81 (soumis au Comité le 30 mai 2002).

PB/mh

Appendix L

TRANSLATION

SOR/2004-35

**REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS COTTAGES
REGULATIONS**

Canada National Parks Act

P.C. 2004-173

January 25, 2005

The Joint Committee had suggested that rights of entry such as those provided for in section 13 of the Regulations should always, in principle, be set out in legislation rather than in regulations (see SOR/79-398, considered by the Joint Committee on November 22, 1979, December 12, 1985, August 12, 1986, August 12, 1987, and June 4, 1992). The provision was replaced by SOR/94-577, but the problem still remained. The current amendment repeals the two provisions of section 13 that conferred rights of entry without permission of the owner or the occupant. The current wording of section 13 no longer authorizes the superintendent to enter a building without this permission. This section no longer infringes on individuals' rights in a way that would make legislative intervention preferable. The problem identified by the Committee with respect to section 13 of the Regulations is now resolved.

JR/mh

Annexe L

DORS/2004-35

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CHALET
CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

Loi sur les parcs nationaux du Canada

C.P. 2004-173

Le 25 janvier 2005

Le Comité mixte avait suggéré que des pouvoirs d'entrée comme ceux qui étaient prévus à l'article 13 du Règlement devraient toujours, par principe, être conférés par le Parlement lui-même plutôt que par règlement (voir le DORS/79-398, examiné par le Comité mixte les 22 novembre 1979, 12 décembre 1985, 12 août 1986, 12 août 1987 et 4 juin 1992). Cette disposition avait été remplacée par le DORS/94-577, mais posait toujours le même problème. La présente modification a pour effet d'abroger les deux dispositions de l'article 13 qui donnaient des pouvoirs d'entrée sans la permission du propriétaire ou de l'occupant. Le libellé actuel de l'article 13 ne permet donc plus au directeur d'entrer dans un lieu sans cette permission. Cet article ne porte donc plus atteinte aux droits des citoyens d'une façon qui rendrait souhaitable l'intervention législative du Parlement lui-même. Cela règle le problème soulevé par le Comité au sujet de l'article 13 du Règlement.

JR/mh

Appendix M

SOR/2005-130

REGULATIONS AMENDING THE WEIGHTS AND MEASURES
REGULATIONS

Weights and Measures Act

P.C. 2005-712

June 17, 2005

This instrument makes 10 amendments requested in connection with
SOR/98-115 (before the Committee on March 20, 2003).

PB/mn

Annexe M

TRADUCTION

DORS/2005-130

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES POIDS ET MESURES

Loi sur les poids et mesures

C.P. 2005-712

Le 17 juin 2005

Ce règlement apporte dix modifications demandées à l'égard du DORS/98-115 (examiné par le comité mixte le 20 mars 2003).

PB/mn

Appendix N

TRANSLATION

SOR/2005-219

ORDER AMENDING GENERAL IMPORT PERMIT NO. 100 —
ELIGIBLE AGRICULTURAL GOODS

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

July 28, 2005

As indicated in the *Regulatory Impact Assessment Statement* accompanying this amendment, the correction to the English version of section 73 of the Schedule to the Regulations was made as the result of a comment from the Joint Committee (see SOR/95-401, reviewed by the Committee on June 15, 2000, and December 2, 2004). We should mention that the Committee Chair had to write to the Minister on two occasions before this correction, first promised in March 2000, was finally made.

JR/mn

Annexe N

DORS/2005-219

ARRÊTÉ CORRECTIF VISANT LA LICENCE GÉNÉRALE
D'IMPORTATION N° 100 – MARCHANDISES AGRICOLES
ADMISSIBLES

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Le 28 juillet 2005

Comme l'indique le *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* accompagnant cette modification, la correction à la version anglaise de l'article 73 de l'annexe du Règlement a été effectuée à la suite d'un commentaire du Comité mixte (voir le DORS/95-401, examiné par le Comité les 15 juin 2000 et 2 décembre 2004). Soulignons que la présidence du Comité a dû écrire au ministre à deux reprises pour que cette correction, promise pour la première fois en mars 2000, soit finalement apportée.

JR/ mn

Appendix O

TRADUCTION

SOR/2005-284

**RULES AMENDING THE BANKRUPTCY AND INSOLVENCY
GENERAL RULES (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

Bankruptcy and Insolvency Act

P.C. 2005-1561

September 29, 2005

As indicated in the *Regulatory Impact Analysis Statement* accompanying the Rules, these amendments have been made in response to comments submitted by the Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (see SOR/98-240, examined on November 22, 2001, June 12, 2003 and November 4, 2004). The committee had commented on the validity of sections 45 and 124 of the Rules.

JR/mn

Annexe O

DORS/2005-284

**RÈGLES CORRECTIVES VISANT LES RÈGLES GÉNÉRALES SUR LA
FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ**

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

C.P. 2005-1561

Le 29 septembre 2005

Comme le signale le *Résumé de l'étude d'impact de la réglementation* accompagnant cette modification, cette dernière fait suite à des commentaires du Comité mixte (voir le DORS/98-240, examiné les 22 novembre 2001, 12 juin 2003 et 4 novembre 2004). Il convient de souligner que le Comité avait commenté la validité des articles 45 et 124 des Règles.

JR/mn



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CA1
XY11
-R25



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee for the*

*Délibérations du
Comité mixte permanent d'*

**Scrutiny of
Regulations**

**Examen de la
réglementation**

Joint Chairs:

The Honourable Senator JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, M.P.

Coprésidents:

L'honorable sénateur JOHN G. BRYDEN
ROB ANDERS, député

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 15 inclusive)



INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules n^{os} 1 à 15 inclusivement)

Prepared by

Louise Therrien

Information and Document Resource Service

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Louise Therrien

Service de ressources d'information et de documentation

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

Scrutiny of Regulations,
Standing Joint Committee
1st Session, 38th Parliament, 2004-05

INDEX

(Issues 1-15 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

Abbreviations

C.R.C. = Consolidated Regulations of Canada
SI = Statutory instruments and other documents (other than regulations)
SOR = Statutory instruments (regulations)

COMMITTEE

Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee

Budget, 1:5; 2:3, 10; 6:3, 11-12, 24

Matter of privilege and point of order

(Second Report), report No. 75 - Disallowance, Derek Lee, 9:39-41; 12:10-11

Motions and decisions

Budget, fiscal year 2005-06, 6:3, 11-12
Elections of the joint chair, 12:3, 10; 13:3-4, 9-10
Meetings, future dates, 4:3, 11
Organization meeting, 1:3-6, 16-23
Regulations, 1:7-8, 25-52; 2:3-4, 10-25; 3:3-5, 10-24; 4:3-6, 14-28; 5:3-5, 10-36; 6:3-5, 11-24; 7:3-4, 9-41; 8:3-4, 11-36; 9:3-4, 30-48; 10:3-5, 17-35; 11:3-6, 18-32; 12:3-5, 12-30; 13:4-5, 13-27; 14:3-4, 11-26; 15:3-5, 10-29
(Second Report), report No. 75 - Disallowance, 9:3-4, 40
SI/2003-2 - Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), 9:4, 42-6

Orders of reference

Rule 88 of the Senate and Standing Order 106(1) of the House of Commons, 1:3
Section 19 of the Statutory Instruments Act, R.S.C. (1985), ch. S-22, 1:6; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 7:3; 8:3; 9:3; 10:3; 11:3; 12:3; 13:3; 14:3; 15:3

Procedures

Backlog of instruments, 6:11, 14
Bill C-28, 14:22-3
Committee's consideration of statutory instruments without comment, 1:8-13, 52; 2:5-9, 33; 3:5-9, 24; 4:6-10, 28; 5:5-9, 32; 6:5-10, 24; 7:4-8, 35-41; 8:5-10, 27-36; 9:4-10, 48; 10:5-10, 35; 11:6-9, 32; 12:5-9, 30-1; 13:5-8, 27; 14:4-8, 26; 15:5-9, 29
Committee's organization, 2:11-13; 4:11-14; 5:3, 10-13; 7:9, 41; 10:3, 11-17; 12:3, 10-12; 13:4, 10-11, 11-13; 14:9-11, 26-30
Letter re: Food and drugs (DORS/97-313), 3:3, 10; 4:3, 14-15

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Examen de la réglementation,
Comité mixte permanent
1^{re} session, 38^e législature, 2004-2005

INDEX

(Fascicules 1-15 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

Abréviations:

C.R.C. = Codification des règlements du Canada
DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements)
TR = Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements)

COMITÉ

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent

Budget, 1:5; 2:3, 10; 6:3, 11-2, 24

Motions et décisions

Budget, exercice 2005-2006, 6:3, 11-2
(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, 9:3-4, 40
Élections de la coprésidence, 12:3, 10; 13:3-4, 9-10
Règlements, 1:7-8, 25-52; 2:3-4, 10-25; 3:3-5, 10-24; 4:3-6, 14-28; 5:3-5, 10-36; 6:3-5, 12-24; 7:3-4, 9-41; 8:3-4, 11-36; 9:3-4, 30-48; 10:3-5, 17-35; 11:3-6, 18-32; 12:3-5, 12-30; 13:4-5, 13-27; 14:3-4, 11-26; 15:3-5, 10-29
Réunion d'organisation, 1:3-6, 16-23
Réunions à venir, 4:3, 11
TR/2003-2 - Zones d'accès contrôlé, décret (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), 9:4, 42-6

Ordres de renvoi

Article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch.22, 1:6; 2:3; 3:3; 4:3; 5:3; 6:3; 7:3; 8:3; 9:3; 10:3; 11:3; 12:3; 13:3; 14:3; 15:3
Article 88 du Règlement du Sénat et l'article 106(1) du Règlement de la Chambre des communes, 1:3

Procédures

Arriéré des textes, 6:11, 14
Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, 1:8-13, 52; 2:5-9, 33; 3:5-9, 24; 4:6-10, 28; 5:5-9, 32; 6:5-10, 24; 7:4-8, 35-41; 8:5-10, 27-36; 9:4-10, 48; 10:5-10, 35; 11:6-9, 32; 12:5-9, 30-1; 13:5-8, 27; 14:4-8, 26; 15:5-9, 29
Lettre: Aliments et drogues (DORS/97-313), 3:3, 10; 4:3, 14-15
Organisation du comité, 2:11-13; 4:11-14; 5:3, 10-13; 7:9, 41; 10:3, 11-17; 12:3, 10-12; 13:4, 10-11, 12-13; 14:9-11, 26-30
Procès-verbaux, 1:3-13; 2:3-9; 3:3-9; 4:3-10; 5:3-9; 6:3-10; 7:3-8; 8:3-10; 9:3-11; 10:3-10; 11:3-9; 12:3-9; 13:3-8; 14:3-8; 15:3-9
Projet de loi C-28, 14:22-3
(37-2, deuxième rapport), rapport n° 72, 5:10-13

Procedures – Cont'd

Minutes of proceedings, 1:3–13; 2:3–9; 3:3–9; 4:3–10;
5:3–9; 6:3–10; 7:3–8; 8:3–10; 9:3–11; 10:3–10; 11:3–9;
12:3–9; 13:3–8; 14:3–8; 15:3–9
(37-2, Second Report), report No. 72, 5:10–13

Reports to Senate and House of Commons

(First Report) permanent reference, section 19 of the
Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, 1:14–15
(Second Report), report No. 75 - Disallowance
Appendix A, 9:12
Appendix B, 9:13–20
Appendix C, 9:21–9
Bill C-52, 11:10–13; 14:21–2
Discussion, 9:12; 10:11–17; 11:14–18; 12:10–12;
14:21–2
(37-2, Bill C-43), 11:12–13
(37-3, Bill C-33), 11:12–13

MEMBERS OF PARLIAMENT**Anders, Rob, Joint Chairman of the Committee (Issues No. 12-15)**

Motions and decisions
Elections of the joint chair, 12:3, 10; 13:3, 9–10
Organization meeting, 1:3–6, 16, 21–3
Procedures, 2:34; 13:11–13, 28; 14:11–13, 28–30
Committee's consideration of statutory instruments
without comment, 12:30–1
Committee's organization, 2:17, 34; 13:11–13, 28;
14:11–13, 28–30
(Second Report), report No. 75 - Disallowance
Bill C-52, 11:12; 12:12
Discussion, 14:22
Special agenda item, Canada National Parks Act,
S.C. 2000, c. 32 s. 24(3), 15:10–11
Statutory instruments, review
Accounting for imported goods and payment of
duties, 12:15–16
Air transportation, 7:33–4
British Columbia sex offender information
registration, 14:26
Broadcasting licence fee, 1997, 7:25–6, 29
Canada cooperatives, 15:26–7
Canada National Parks Act
Aircraft access, 15:26
Cottages, 15:28
Domestic animals, 1998, 11:26
Highway traffic, 15:25
Master list of fees, 2003-2004, 2:27; 11:20; 15:21
Wildlife, 15:25
Canada Post Corporation Act, (Miscellaneous
program), 13:15
Canadian aviation, 14:15–17
Canadian egg marketing levies, 12:23–6
Canadian environment
Assessment Act, exclusion list, 13:17
Protection Act, 1999, interprovincial movement of
hazardous waste, 12:14–15
Canadian Food Inspection Agency, 10:30–1
Fees notice, as amended to March 30, 2002, 12:17–
18, 20–1

Question de privilège et appel au Règlement

(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, Derek Lee,
9:39–
41; 12:10–11

Rapports au Sénat et à la Chambre des communes

(Premier rapport) ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la
Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. 1985, 1:14–15
(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu
Appendix A, 9:12
Appendix B, 9:13–20
Appendix C, 9:21–9
Discussion, 9:12; 10:11–17; 11:14–18; 12:10–12; 14:21–
2
Projet de loi C-52, 11:10–13; 14:21–2
(37-2, Projet de loi C-33), 11:12–13
(37-3, Projet de loi C-43), 11:12–13

DÉPUTÉS**Anders, Rob, coprésident du comité (fascicules n° 12-15)**

Motions et décisions
Élections de la coprésidence, 12:3, 10; 13:3, 9–10
Réunion d'organisation, 1:3–6, 16, 21–3
Procédures
Article spécial à l'ordre du jour, Loi sur les parcs
nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3),
15:10–11
Examen par le Comité de textes réglementaires présentés
sans commentaires, 12:30–1
(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu
Discussion, 14:22
Projet de Loi C-52, 11:12; 12:12
Organisation du Comité, 2:17, 34; 13:11–13, 28; 14:11–
13, 28–30
Textes réglementaires, examen
Agence canadienne d'inspection des aliments, 10:30–1
Avis sur les prix selon les modifications au 30 mars
2002, 12:20–1
Aliments et drogues (923), 14:22–3
Armes à feu, Loi, 4:16–18
Expositions d'armes à feu, 12:27
Aviation canadien, 14:15–17
Colombie-Britannique sur l'enregistrement de
renseignements sur les délinquants sexuels, 14:26
Conseil national des produits agricoles, lignes directrices,
plaintes, 13:22, 24–6
Coopératives de régime fédéral, 15:26–7
Déclaration en détail des marchandises importées et le
paiement des droits, 12:15–16
Décrets
Déclarant toutes les dispositions de la partie X de
la Loi sur la gestion des finances publiques
applicables à Parc Downsview Inc., 14:25
Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax,
d'Esquimalt et de Nanoose), 8:21; 9:44–5
Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 7:25–6, 29
Efficacité énergétique, 14:14
Environnement, Loi canadienne
Évaluation, liste d'exclusion, 13:17

Anders, Rob, Joint Chairman of the Committee – Cont'dStatutory instruments, review – *Cont'd*

- Canadian forces grievance board rules of procedure (Review of a grievance by way of a hearing), **15:28**
- Energy efficiency, **14:14**
- Export permit, general, No. 40 - Certain industrial chemicals, **12:12–13**
- Firearms Act, **4:16–18**
 - Gun shows, **12:27**
- Fisheries Act, aboriginal communal fishing licences, (Miscellaneous program), Ontario, 1989, **1:26–7**
- Food and drug (923), **14:22–3**
- Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **9:36–8**
- Hazardous products
 - Lighters, **15:25**
 - Yo-yo type balls, **12:13**
- Health of animals, **14:24**
- Indian estates, **15:15–18**
- Laurentian pilotage tariff, **12:28**
- Meat inspection, 1990, **13:18–19**
- Modernization of benefits and obligations, **12:12**
- National Farm Products Council, guidelines, complaints, **13:22, 24–6**
- Nova Scotia offshore area petroleum geophysical operations, **5:23–4**
- Orders
 - Controlled access zone (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:21; 9:44–5**
 - Declaring that all provisions of part X of the Financial Administration Act apply to Downsview Park Inc., **14:25**
- Pest control products, **14:19–21**
- Plant Protection Act, **10:26**
- Plum Pox virus compensation, **1:47**
- Response organizations and oil handling facilities, **15:24**
- Seeds, **1:32, 34, 37, 42–4, 49**
- Ship fumigation, **12:21–2**
- Statistics Canada, fees order No. 1, **13:15**
- Tobacco products information, **15:24**

Bouchard, Robert

- Motions and decisions, organization meeting, **1:3–4, 17, 25**
- Procedures, committee's organization, **2:18**
- Statutory instruments, review
 - Indian estates, **3:11**
 - Seeds, **1:33**
 - Territorial Lands Act, **3:13**

Carr, Gary

- Motions and decisions, organization meeting, **1:3, 16**

Anders, Rob, coprésident du comité -- SuiteTextes réglementaires, examen -- *Suite*Environnement, Loi canadienne -- *Suite*

- Protection, 1999, mouvements interprovinciaux des déchets dangereux, **12:14–15**
- Études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, **5:23–4**
- Fumigation des navires, **12:21–2**
- Information relative aux produits du tabac, **15:24**
- Inspection des viandes, 1990, **13:18–19**
- Licence d'exportation, générale, n° 40 – Produits chimiques industriels, **12:12–13**
- Modernisation de certains régimes d'avantage et d'obligations, **12:12**
- Organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures, **15:24**
- Parcs nationaux du Canada, Loi
 - Accès par aéronef, **15:26**
 - Animaux domestiques, 1998, **11:26**
 - Chalets construits, **15:28**
 - Circulation routière, **15:25**
 - Faunes, **15:25**
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, **2:27; 11:20; 15:21**
- Pêche, Loi, (correctif visant), Ontario, 1989, permis de pêche communautaires des Autochtones, **1:26–7**
- Produits antiparasitaires, **14:19–21**
- Produits dangereux
 - Balles de type yo-yo, **12:13**
 - Briquets, **15:25**
- Protection des végétaux, Loi, **10:26**
- Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:23–6**
- Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition), **15:28**
- Santé des animaux, **14:24**
- Semences, **1:32, 34, 37, 42–4, 49**
- Société canadienne des postes, Loi (correctif visant), **13:15**
- Statistique Canada, arrêté n° 1 sur les frais à payer à, **13:15**
- Successions d'indiens, **15:15–18**
- Tarifs de pilotage des Laurentides, **12:28**
- Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **9:36–8**
- Transports aériens, **7:33–4**

Bouchard, Robert

- Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:3–4, 17, 25**
- Procédures, organisation du Comité, **2:18**
- Textes réglementaires, examen
 - Semences, **1:33**
 - Succession d'indiens, **3:11**
 - Terres territoriales, Loi, **3:13**

Carr, Gary

- Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:3, 16**

Goodyear, Gary

Statutory instruments, review

Canadian egg marketing levies, **12:24**Canadian Food Inspection Agency, fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:19****Grewal, Gurmant, Joint Chairman of the Committee (Issues No. 1-11)**Budget, **2:10; 6:24**Motions and decisions, organization meeting, **1:3, 16-17, 23-5**National Farm Products Council, **10:32**

Procedures

Backlog of instruments, **6:14**Committee's consideration of statutory instruments without comment, **1:52; 2:33; 3:24; 4:28; 6:24; 8:27-36; 9:48; 10:35**Committee's organization, **2:14, 17-18, 33; 4:12-13; 10:35**(Second Report), report N° 75 - Disallowance, **9:39-41; 10:13-16; 11:14-16**

Statutory instruments, review

Air transportation, **1:25**Applications for permits for disposal at sea, **4:26**Assessor's rules of procedure, **4:27**Bankruptcy and Insolvency Act, **1:39; 3:24**

Banks

Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1), **8:26-7**Minority investment (Bank holding companies), **4:23**Notices of uninsured deposits, **4:27**Broadcasting distribution, **10:32-3**Canada Cooperatives, **10:28-9**Canada lands surveyors, **11:26-7**Canada Ports Corporation, Halifax, Prince Rupert, Quebec, St. John's, Vancouver, **1:50-1**Canada Post Corporation Act (Miscellaneous program), **4:27**Canada small business financing (Establishment and operation of capital leasing pilot project), **11:27**Canadian egg marketing agency quota, 1986, **10:34**Canadian Environmental Protection Act, 1999, domestic substances list, **4:15**Canadian Food Inspection Agency, **10:30-1**Canadian International Trade Tribunal Act, procurement inquiry, **4:27**Canadian Payments Association by-law No. 6 - compliance, **4:23**Canadian Transportation Agency, designated provisions, **1:51-2**Controlled drugs and substances, **4:26**Controlled goods, **6:23**Cooperative credit associations, investment limits, **4:26**Corrections and Conditional Release Act, **2:31**Crewing, **6:16-17**Customs tariff, schedule, 2001-1, "Svanen", 1996, technical, 1998-3 and 2003-1, **4:26-7**Dairy products, **1:51-2**Duty free shop, **10:34-5**Excise Act, **10:35****Goodyear, Gary**

Textes réglementaires, examen

Agence canadienne d'inspection des aliments, avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:19**Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:24****Grewal, Gurmant, coprésident du comité (fascicules n° 1-11)**Budget, **2:10; 6:24**Conseil national des produits agricoles, **10:32**Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:3, 16-17, 23-5**

Procédures

Arrière des textes, **6:14**Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **1:52; 2:33; 3:24; 4:28; 6:24; 8:27-36; 9:48; 10:35**(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, **9:39-41; 10:13-16; 11:14-16**Organisation du Comité, **2:14, 17-18, 33; 4:12-13; 10:35**

Textes réglementaires, examen

Accise, Loi, **10:35**Agence canadienne d'inspection des aliments, **10:30-1**Appareils de gouverne, **2:19**Armement en équipage des navires, **6:16-17**Armes à feu, Loi, **4:16-18**Importation et l'exportation (particuliers), **6:14**Arpenteurs des terres du Canada, **11:26-7**Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1992 et 1999, **4:26**Association canadienne des paiements, règlement administratif n° 6 - conformité, **4:23**Associations coopératives de crédit, limites relatives aux placements, **4:26**Assurance-vie, transformation de sociétés mutuelles, **4:28**

Banques

Avis relatifs aux dépôts non assurés, **4:27**Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1), **8:26-7**Placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires), **4:23**Boutiques hors taxes, **10:34-5**Colza de la Saskatchewan, **10:35**Coopératives de régime fédéral, **10:28-9**

Décrets

Attribution de barrettes

« ALLIED FORCE », général

Étoile de campagne (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, d'ex-République Yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne), **11:31**Médaille du service (Aviano et Vicenza [Italie]), **11:31**

Portant l'étoile de l'OTAN encadrée de

« ISAF » et « FIAS », général

Étoile de campagne (Afghanistan), **11:31**Médaille du service (Aviano et Vicenza [Italie]), **11:31**

Grewal, Gurmant, Joint Chairman of the Committee – *Cont'd*

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Federal-provincial fiscal arrangements, 1992 and 1999, **4:26**
 - Firearms Act, **4:16–18**
 - Importation and exportation (Individuals), **6:14**
 - Fish Inspection Act, **2:30–1; 4:20–1**
 - Fisheries Act
 - Aboriginal communal fishing licences, **1:26, 28–9**
 - Maritime provinces fishery, **1:51–2**
 - (Miscellaneous program), **1:26, 28–9**
 - Ontario fishery, 1989, **1:26, 28–9; 9:39–41**
 - Frontier lands and Newfoundland offshore area registration, **6:19; 8:11–12**
 - Honey, **1:51–2**
 - Importation of periodicals, **4:5, 27**
 - Income tax, **8:25**
 - Insurance companies
 - Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1), **8:26–7**
 - Investment limits, (cooperative credit associations), (insurance holding companies), **4:26**
 - Minority investment (Insurance holding companies), **4:23**
 - International letter-post items, **4:27**
 - Kananaskis Falls and Horseshoe Falls water power, **10:22**
 - Life insurance, mutual company conversion, **4:28**
 - Mackenzie Valley Resource Management Act, exemption list, **6:19**
 - Marine certificate, **6:17–18**
 - Meat inspection, 1990, **4:26**
 - Migratory birds, **4:26**
 - Motor vehicle safety, **11:25**
 - National Parks
 - Domestic animals, 1998, **11:25**
 - Master list of fees, **2:21–3**
 - 2003-2004, **2:25, 27–8**
 - Nuclear
 - General safety and control, **1:39–40**
 - Non-proliferation import and export control, **1:51–2**
 - Security, **10:34–5**
 - Substances and radiation devices, **1:40–1**
 - (Submitted to the Committee November 4, 2004), **10:34–5**
 - Occupational safety and health
 - Canadian, **11:23–4**
 - Marine, **2:18; 10:34**
 - Trains, **6:21; 9:41**
 - Orders
 - Amalgamating and combining Communication Canada with the Department of Public Works and Government Services, **11:30**
 - Awarding bars
 - "ALLIED FORCE" to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas), **11:31**
 - Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy), **11:31**

Grewal, Gurmant, coprésident du comité -- *Suite*

Textes réglementaires, examen -- *Suite*

Décrets -- *Suite*

- Chargeant le président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi sur la Commission canadienne du blé et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, **11:29–30**
- Déclarant inaliénables certaines terres des territoires du Nord-Ouest et le Nunavut (Parc national Tuktoyaktuk Nogait), **6:22**
- Exemption concernant la nomination d'une fonctionnaire à un poste
 - Santé Canada, **6:15**
 - 2000, **2:19**
- Regroupant Communication Canada et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, **11:30**
- Transférant
 - Certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à l'Agence des services frontaliers du Canada, **11:27–8**
 - Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard de certains secteurs au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada et transférant certaines attributions de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, **11:27–8**
 - Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne, **11:28–9**
 - Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:20–2; 9:43, 45–6**
- Délivrance des brevets et certificats (marine), **6:17–18**
- Demandes de permis pour l'immersion en mer, **4:26**
- Distribution de radiodiffusion, **10:32–3**
- Drogues et autres substances, **4:26**
- Droits des services de passeports, **3:21**
- Droits postaux de services spéciaux, **10:34–5**
- Environnement, Loi canadienne, protection, 1999, liste intérieure des substances, **4:15**
- Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **4:27**
- Envois tombés en rebut et les envois réexpédiés, **10:34–5**
- Faillite et l'insolvabilité, Loi, **1:39; 3:24**
- Financement des petites entreprises du Canada (établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition), **11:27**
- Forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe, **10:22**
- Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, Loi, liste d'exemption, **6:19**
- Hydrocarbures
 - Certificats de conformité liés à l'exploitation dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, **11:28**

**Grewal, Gurmant, Joint Chairman of the Committee
– Cont'd**

Statutory instruments, review – *Cont'd*

Orders – *Cont'd*

Awarding bars – *Cont'd*

NATO Star flanked with the letters “ISAF”
and “FIAS” to the General

Campaign Star (Afghanistan), 11:31

Service Medal (Aviano and Vicenza,
Italy), 11:31

Controlled access zone (Halifax, Esquimalt
and Nanoose Harbours), 8:20–2; 9:43, 45–6

Designating the President of the Treasury Board as
Minister for purposes of the Canadian Wheat

Board Act and as appropriate minister for purposes
of the Financial Administration Act, 11:29–30

Exclusion approval for the appointment of one
person to a position

Health Canada, 6:15

2000, 2:19

Respecting the withdrawal from disposal of certain
lands, Northwest Territories and Nunavut (Tuktut
Nogait National Park), 6:22

Transferring

Certain portions from the Department of
Citizenship and Immigration to the Canada
Border Services Agency, 11:27–8

Department of Citizenship and Immigration
the control and supervision of certain portions
within the Canada Border Services Agency
and transferring from the Deputy Prime
Minister and Minister of Public Safety and
Emergency Preparedness to the Minister of
Citizenship and Immigration certain powers,
duties and functions, 11:27–8

Minister of State, Deputy Prime Minister and
Minister of Infrastructure and Crown

Corporations to the Minister of Transport the
control and supervision of the Royal Canadian
Mint and the powers, duties and functions
under the Royal Canadian Mint Act, 11:28–9

Pari-mutuel betting supervision, 1:40, 51–2

Passport services fees, 3:21

Pension benefits standards, 1985, 4:26

Amendment, 11:31

Petroleum, Nova Scotia offshore

Certificate of fitness, 11:28

Installations, 10:33

Plant Protection Act, 10:24, 26

Plum Pox virus compensation, 1:47–8

Privacy Act, 2:18

Processed products, 1:51–2

Proclamation giving notice that the agreement on
Social Security between Canada and Australia came
into force on December 18, 2002, 8:14–15

Radiation protection, 1:40

Railway interswitching, 4:14

Reportable diseases, 1:30

Respecting applications for permits for disposal at sea,
4:26

Saskatchewan canola, 10:35

Seeds, 1:30–2, 38–9, 42–5

Grewal, Gurmant, coprésident du comité -- Suite

Textes réglementaires, examen -- *Suite*

Hydrocarbures -- *Suite*

Installations pour la zone extracôtière de la
Nouvelle-Écosse, 10:33

Redevances relatives provenant des terres
domaniales, 9:47

Importation de périodiques, 4:5, 27

Impôt sur le revenu, 8:25

Indemnisation relative au virus de la sharka, 1:47–8

Inspection des viandes, 1990, 4:26

Inspection du poisson, Loi, 2:30–1; 4:20–1

Interconnexion du trafic ferroviaire, 4:14

Maladies déclarables, 1:30

Marchandises contrôlées, 6:23

Mesures spéciales d'importation, 8:22; 10:23–4

Miel, 1:51–2

Mines et les usines de concentration d'uranium, 1:39–40

Normes de prestation de pension, 1985, 4:26

Modification, 11:31

Nucléaire

Contrôle de l'importation et de l'exportation aux
Fins de la non-prolifération, 1:51–2

Général sur la sûreté et la réglementation, 1:39–40

Sécurité, 10:34–5

Substances et les appareils rayonnement, 1:40–1
(soumis au Comité le 4 novembre 2004),
10:34–5

Office canadien de commercialisation des œufs sur le
contingentement, 1986, 10:34

Office des transports du Canada, textes désigné, 1:51–2

Oiseaux migrants, 4:26

Parcs Canada

Animaux domestiques, 11:25

Liste maîtresse des droits en vigueur, 2:21–3
2003-2004, 2:25, 27–8

Pêches, Loi

(Correctif visant), 1:26, 28–9

Pêche de l'Ontario, 1989, 1:26, 28–9; 9:39–41

Pêche des provinces maritimes, 1:51–2

Permis de pêche communautaires des Autochtones,
1:26, 28–9

Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la
convention entre le Canada et l'Australie est entré en
vigueur le 18 décembre 2002, 8:14–15

Produits laitiers, 1:51–2

Produits transformés, 1:51–2

Protection des renseignements personnels, 2:18

Protection des végétaux, Loi, 10:24, 26

Radioprotection, 1:40

Rapports relatifs au tabac, 9:48

Règles de procédures de l'évaluateur, 4:27

Sécurité des véhicules automobiles, 11:25

Sécurité et la santé au travail

Canada, 11:23–4

Navires, 2:18; 10:34

Trains, 6:21; 9:41

Semences, 1:30–2, 38–9, 42–5

Société Canadienne des ports, Halifax, Prince Rupert,
Québec, St. John's, Vancouver, 1:50–1

Société canadienne des postes, Loi (correctif visant), 4:27

Grewal, Gurmant, Joint Chairman of the Committee**– Cont'd**Statutory instruments, review – *Cont'd*

- Special import measures, **8:22; 10:23–4**
- Special services and fees, **10:5, 34–5**
- Steering appliances and equipment, **2:19**
- Tobacco reporting, **9:48**
- Undeliverable and redirected mail, **10:34–5**
- Uranium mines and mills, **1:39–40**
- Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), **4:26**
- Weights and measures specifications, SGM-1, SGM-3, and SGM-7, **3:21**

Guay, Monique, Vice-Chairman of the Committee**(Resignation)**

Motions and decisions, organization meeting, **1:4, 6, 19–23**

Procedures

- Committee's organization, **13:11–13; 14:27–9**
- (Second Report), report No. 75 - Disallowance, Bill C-52, **11:13**

Statutory instruments, review

- Archaeological and palaeontological sites, Nunavut and Northwest Territories, **3:19**
- Canadian Food Inspection Agency, **10:31**
- Food and drug (923), **14:23**
- Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **6:19; 8:11–12**
- Indian estates, **15:17**
- Parks Canada master list of fees, 2003-2004, **2:27–8**
- Pest control products, **14:19**

Hanger, Art

Motions and decisions

- Election of the joint chair, **12:3, 10**
- SI/2003-2 - Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **9:4, 46**

Procedures

- Committee's consideration of statutory instruments without comment, **12:30–1**
- Committee's organization, **2:13–17, 33–5; 4:11–13**

Statutory instruments, review

- Broadcasting licence fee, 1997, **7:24–5**
- Canadian egg marketing levies, **12:24–5**
- Canadian Food Inspection Agency, fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:17–19**
- Controlled access zone (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:17, 19; 9:4, 46**
- Export permit, general, No. 40 - Certain industrial chemicals, **12:12–13**
- Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **8:12**

Grewal, Gurmant, coprésident du comité -- SuiteTextes réglementaires, examen -- *Suite*

Sociétés d'assurances

Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1)), **8:26–7**

Limites relatives aux placements, (associations coopératives de crédit), (sociétés de portefeuille d'assurances), **4:26**

Placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires), **4:23**

Surveillance du pari mutuel, **1:40, 51–2**

Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi, **2:31**

Tarif des douanes, annexe, 2001-1, "Svanen," 1996, techniques 1998-3 et 2003-1, **4:26–7**

Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **6:19; 8:11–12**

Transports aériens, **1:25**

Tribunal canadien du commerce extérieur, Loi, enquêtes sur les marchés publics, **4:27**

Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées

(partenaires non libre-échangistes), **4:26**

Guay, Monique, vice-présidente du comité (démission)

Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:4, 6, 19–23**

Procédures

(Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, projet de Loi C-52, **11:13**

Organisation du Comité, **13:11–13; 14:27–9**

Textes réglementaires, examen

Agence canadienne d'inspection des aliments, **10:31**

Aliments et drogues (923), **14:23**

Lieux archéologiques et paléontologiques du Nord-Ouest et Nunavut, **3:19**

Parcs Canada, liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, **2:27–8**

Produits antiparasitaires, **14:19**

Successions d'indiens, **15:17**

Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **6:19; 8:11–12**

Hanger, Art

Motions et décisions

- Élection d'un coprésident, **12:3, 10**
- TR/2003-2 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **9:4, 46**

Procédures

Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **12:30–1**

Organisation du Comité, **2:13–17, 33–5; 4:11–13**

Textes réglementaires, examen

Agence canadienne d'inspection des aliments, avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:17–19**

Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:17, 19; 9:4, 46**

Droits de licence de radiodiffusion, 1997, **7:24–5**

Indemnisation relative au virus de la sharka, **1:47–8**

Licence d'exportation, générale, n° 40 - Produits chimiques industriels, **12:12–13**

Hanger, Art – Cont'd

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Laurentian pilotage tariff, **12:27**
 - Parks Canada master list of fees, 2003-2004, **2:22**
 - Plum Pox virus compensation, **1:47-8**
 - Seeds, **1:31, 33-5, 38-9, 42-5, 49**

Kamp, Randy

- Procedures (Second Report), report No. 75 Disallowance, Bill C-52, **11:14**
- Statutory instruments, review
 - Canadian Food Inspection Agency, fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:18**
 - Fisheries Act, aboriginal communal fishing licences, (Miscellaneous program), Ontario fishery, 1989, **6:13**
 - National Farm Products Council, guidelines, complaints, **13:24-5**
 - Pest control products, **14:20**

Lee, Derek

- Procedures
 - Committee's consideration of statutory instruments without comment, **12:30**
 - Committee's organization, **1:52; 2:34-5; 3:23; 4:12, 28; 5:34-6; 10:35; 13:11; 14:10, 26**
 - Reports
 - (Second Report), report No. 75 – Disallowance
 - Bill C-52, **11:10-11**
 - Discussion, **10:11-16; 11:16-17; 14:21-2**
 - Point of order, **9:39-41**
 - (37-2, Second Report), report No. 72, **5:10-11**
- Statutory instruments, review
 - Accounting for imported goods and payment of duties, **12:15**
 - Air transportation, **7:32; 10:17-18; 14:11-2**
 - Broadcasting distribution, **10:33**
 - Broadcasting licence fee, 1997, **5:14-16, 18-19; 7:22-4, 27-9**
 - Canada National Parks Act
 - Highway traffic, **15:25**
 - Master list of fees (2003-2004), **11:21; 15:20-1**
 - Canadian aviation (part IV), **14:15-17**
 - Canadian egg marketing levies, **12:23-6**
 - Canadian environment
 - Assessment Act, exclusion list, **13:16**
 - Protection Act, 1999, interprovincial movement of hazardous waste, **12:15**
 - Canadian Food Inspection Agency, fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:17-18, 21**
 - Canadian Payments Association by-law No. 6 – compliance, **4:23**
 - Certification of origin of goods exported to a free trade partner, **10:21**
 - Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:19-20**
 - Energy efficiency, **14:14-15**
 - Fish Inspection Act, **4:21**
 - Fisheries Act, Ontario, 1989, **9:39-41**

Hanger, Art -- Suite

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Parcs Canada, liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, **2:22**
 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:24-5**
 - Semences, **1:31, 33-5, 38-9, 42-5, 49**
 - Tarifs de pilotage des Laurentides, **12:27**
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **8:12**

Kamp, Randy

- Procédures, (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, projet de Loi C-52, **11:14**
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:18**
 - Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, **13:24-5**
 - Pêches, Loi, (correctif visant), Ontario, 1989, permis de pêche communautaires des Autochtones, **6:13**
 - Produits antiparasitaires, **14:20**

Lee, Derek

- Procédures
 - Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **12:30**
 - Organisation du Comité, **1:52; 2:34-5; 3:23; 4:12, 28; 5:34-6; 10:35; 13:11; 14:10, 26, 28-9**
 - Rapports
 - (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu
 - Discussion, **10:11-16; 11:16-17; 14:21-2**
 - Invoque le règlement, **9:39-41**
 - Projet de Loi C-52, **11:10-11**
 - (37-2, deuxième rapport), rapport n° 72, **5:10-11**
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:17-18, 21**
 - Appareils de télécommunications, **10:20**
 - Association canadienne des paiements, règlement administratif n° 6 - conformité, **4:23**
 - Assurance-vie, transformation de sociétés mutuelles, **4:28**
 - Aviation canadienne (partie IV), **14:15-17**
 - Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange, **10:21**
 - Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, **13:23-4**
 - Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n°s tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, **10:21**
 - Déclaration en détail ou provisoire des marchandises importées et le paiement des droits, **12:15**
 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:19-20**
 - Distribution de radiodiffusion, **10:33**
 - Droits de licence de radiodiffusion, 1997, **5:14-16, 18-19; 7:22-4, 27-9**
 - Efficacité énergétique, **14:14-15**
 - Environnement, Loi canadienne
 - Évaluation, liste d'exclusion, **13:16**

Lee, Derek – Cont'dStatutory instruments, review – *Cont'd*

- Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **9:38**
- Indian estates, **15:12–16, 18**
- Laurentian pilotage tariff, **12:27**
- Life insurance, mutual company conversion, **4:28**
- Meat inspection, 1990, **13:18–19**
- National Farm Products Council, guidelines, complaints, **13:23–4**
- Nova Scotia offshore area petroleum geophysical operations, **5:22–3**
- Nuclear, general safety and control, **1:40**
- Occupational safety and health, trains, **6:21**
- Pest control products, **14:19–20**
- Plant Protection Act, **10:26**
- Plum Pox virus compensation, **1:46**
- Prairie dog and certain other rodents' importation prohibition, **15:23–4**
- Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Australia came into force on December 18, 2002, **8:15**
- Seeds, **1:35–8, 42–3, 49**
- Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, **10:21**
- Telecommunications apparatus, **10:20**
- Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00), **10:21**
- Uranium mines and mills, **1:40**

Lemay, Marc, Vice-Chairman of the Committee (Resignation)

Motions and decisions

- Election of the vice-chair, **13:3–4, 9**
- Resignation of the vice-chair, **13:4, 10**

Procedures

- Committee's organization, **13:11–12; 14:9, 28, 30**
- Special agenda item, Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3), **15:11**

Statutory instruments, review

- Canadian Environmental Assessment Act, exclusion list, **13:17**
- Food and drug (923), **14:23**
- Indian estates, **15:12, 14–17**
- Meat inspection, 1990, **13:19**

Ménard, Serge

Statutory instruments, review

- Broadcasting licence fee, **5:17**
- Canadian aviation (Part IV), **5:30–1**

Lee, Derek -- SuiteTextes réglementaires, examen -- *Suite*Environnement, Loi canadienne -- *Suite*

- Protection de l'environnement, 1999, mouvements interprovinciaux des déchets dangereux, **12:15**
- Études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, **5:22–3**
- Importation temporaire de marchandises - n° tarifaire 9993.00.00, **10:21**
- Indemnisation relative au virus de la sharka, **1:46**
- Inspection des viandes, 1990, **13:18–19**
- Inspection du poisson, Loi, **4:21**
- Interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs, **15:23–4**
- Mines et les usines de concentration d'uranium, **1:40**
- Nucléaire, général sur la sûreté et la réglementation, **1:40**
- Parcs nationaux du Canada, Loi
 - Circulation routière, **15:25**
 - Liste maîtresse des droits en vigueur (2003-2004), **11:21; 15:20–1**
- Pêches, Loi, Ontario, 1989, **9:39–41**
- Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la convention entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur le 18 décembre 2002, **8:15**
- Produits antiparasitaires, **14:19–20**
- Protection des végétaux, Loi, **10:26**
- Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:23–6**
- Sécurité et la santé au travail, trains, **6:21**
- Semences, **1:35–8, 42–3, 49**
- Successions d'indiens, **15:12–16, 18**
- Tarifs de pilotage des Laurentides, **12:27**
- Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **9:38**
- Transports aériens, **7:32; 10:17–18; 14:11–12**

Lemay, Marc, vice-président du comité (démission)

Motions et décisions

- Démission de la vice-présidence, **13:4, 10**
- Élection de la vice-présidence, **13:3–4, 9**

Procédures

- Article spécial à l'ordre du jour, Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3), **15:11**
- Organisation du Comité, **13:11–2; 14:9, 28, 30**

Textes réglementaires, examen

- Aliments et drogues (923), **14:23**
- Environnement, Loi canadienne, évaluation, liste d'exclusion, **13:17**
- Inspection des viandes, 1990, **13:19**
- Succession d'indiens, **15:12, 14–17**

Ménard, Serge

Textes réglementaires, examen

- Aviation canadienne (partie IV), **5:30–1**
- Droits de licence de radiodiffusion, 1997, **5:17**

Myers, Lynn, Vice-Chairman of the Committee

- Motions and decisions
 - Election of the Vice-Chair, 13:3
 - Organization meeting, 1:3-4, 17, 20, 25
- Procedures, budget, fiscal year 2005-06, 6:3

Tweed, Merv

- Motions and decisions, election of the joint chair, 13:3, 9
- Statutory instruments, review
 - Air transportation, 14:13
 - Meat inspection, 1990, 13:18
 - National Farm Products Council, guidelines, complaints, 13:23-4
 - Pest control products, 14:20-1

Wappel, Tom

- Budget, 6:24
- Procedures
- Committee's organization, 14:27, 29-30
- Reports
 - (Second Report), report No. 75 - Disallowance
 - Bill C-52, 11:11-13; 14:21-2
 - Discussion, 11:15; 14:21-2
 - Motion, 9:3-4, 40
 - (37-2, Second Report), report No. 72, 5:11-12
- Statutory instruments, review
 - Air transportation, 14:12-13
 - Broadcasting licence fee, 5:16; 7:20-1
 - Canada National Parks Act, master list of fees, 2:21-2 (2003-2004), 2:26; 11:21; 15:20-1
 - Canadian aviation, 14:16
 - Controlled access zone (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), 9:42-3
 - Firearms, Act, 4:17-18
 - Importation and exportation (Individuals), 6:14
 - Fish Inspection Act, 4:21
 - Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, 6:18-19; 9:33-5
 - Indian estates, 15:13-14
 - Meat inspection, 1990, 13:18
 - Occupational safety and health, trains, 6:20-1
 - Pest control products, 14:18-19

Wasylycia-Leis, Judy, Vice-Chairman of the Committee

- Motions and decisions
 - Election of the vice-chair, 13:4
 - Organization meeting, 1:6, 24
- Procedures
 - Budget, fiscal year 2005-06, 6:12
 - Committee's organization, 5:34-5
 - (Second Report), report No. 75 - Disallowance, Bill C-52, 11:14
- Statutory instruments, review
 - Banks Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1), 8:26
 - Broadcasting licence fee, 5:19; 7:18-20
 - Canadian Environmental Protection Act, 1999, interprovincial movement of hazardous waste, 12:15
 - Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), 8:19, 21
 - Firearms Act, 4:17

Myers, Lynn, vice-présidente du comité

- Motions et décisions
 - Élection de la co-présidente, 13:3
 - Réunion d'organisation, 1:3-4, 17, 20, 25
- Procédures, Budget, exercice 2005-2006, 6:3

Tweed, Merv

- Motions et décisions, élection d'un coprésident, 13:3, 9
- Textes réglementaires, examen
 - Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, 13:23-4
 - Inspection des viandes, 1990, 13:18
 - Produits antiparasitaires, 14:20-1
 - Transports aériens, 14:13

Wappel, Tom

- Budget, 6:24
- Procédures
 - Organisation du comité, 14:27, 29-30
- Rapports
 - (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu
 - Discussion, 11:15; 14:21-2
 - Motion, 9:3-4, 40
 - Projet de Loi C-52, 11:11-13
 - (37-2, deuxième rapport), rapport n° 72, 5:11-12
- Textes réglementaires, examen
 - Armes à feu, Loi, 4:17-18
 - Importation et l'exportation (particuliers), 6:14
 - Aviation canadien, 14:16
 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), 9:42-3
 - Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 5:16; 7:20-1
 - Inspection des viandes, 1990, 13:18
 - Inspection du poisson, Loi, 4:21
 - Parcs nationaux du Canada, Loi, liste maîtresse des droits en vigueur, 2:21-2 (2003-2004), 2:26; 11:21; 15:20-1
 - Produits antiparasitaires, 14:18-19
 - Sécurité et la santé au travail, trains, 6:20-1
 - Successions d'indiens, 15:13-14
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, 6:18-19; 9:33-5
 - Transports aériens, 14:12-13

Wasylycia-Leis, Judy, vice-présidente du comité

- Motions et décisions
 - Élection de la vice-présidence, 13:4
 - Réunion d'organisation, 1:6, 24
- Procédures
 - Budget, exercice 2005-2006, 6:12
 - (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, projet de Loi C-52, 11:14
 - Organisation du Comité, 5:34-5
- Textes réglementaires, examen
 - Armes à feu, Loi, 4:17
 - Banques, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)), 8:26
 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), 8:19, 21
 - Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 5:19; 7:18-20

Wasylycia-Leis, Judy, Vice-Chairman of the Committee – *Cont'd*

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **8:12**
 - Hazardous products, yo-yo type balls, **12:13**
 - Indian estates, **15:12, 16, 18**
 - Insurance Companies Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1), **8:26**
 - Occupational safety and health, trains, **6:20–1**
 - Parks Canada master list of fees, 2003-2004, **2:28**
 - Prairie dog and certain other rodents' importation prohibition, **15:23**
 - Seeds, **1:37–8, 43**

SENATORS

Baker, Hon. George

- Motions and decisions, organization meeting, **1:3**

Bryden, Hon. John G., Joint Chairman of the Committee

- Budget, **2:10**
- Motions and decisions
 - Election of the joint chair, **12:10; 13:10**
 - Organization meeting, **1:3, 16–25**
- Procedures
 - Backlog of instruments, **6:11**
 - Budget, fiscal year 2005-06, **6:11–12**
 - Committee's consideration of statutory instruments without comment, **3:24; 5:32; 7:35–41; 9:48; 12:30–1; 13:27**
 - Committee's organization, **2:11–18, 33–5; 4:3, 11–14; 5:32–6; 7:9, 41; 9:30; 13:9–11, 13, 27–8; 14:9–11, 28–30**
 - Letter re: Food and drugs (DORS/97-313), **3:10**
- Reports
 - (Second Report), report No. 75 – Disallowance, discussion, **10:11–17; 11:10, 12, 14, 17–18; 12:10–12; 14:21–2**
 - (Sixth Report), report No. 71, **6:12–13**
 - (37-2, Second Report), report No. 72, **5:10–13**
- Statutory instruments, review, **10:18; 14:12–13**
 - Archaeological and palaeontological sites, Nunavut and Northwest Territories, **3:17–20**
 - Broadcasting licence fee, 1997, **5:14; 7:9, 16, 21–2, 26, 28–30**
 - Canada Cooperatives, **10:29**
 - Canada Deposit Insurance Corporation
 - Application, **11:22**
 - Differential premiums, **11:18–19**
 - Canada Grain, **2:23; 5:26; 13:22**
 - Canada Pension Plan, **3:12**
 - Canada Ports Corporation Act, harbour dues, Québec, **7:30**
 - Canada student financial assistance, **3:15–16**
 - Canadian Aviation (Part IV), **5:30–1**
 - Canadian egg marketing levies, **12:24, 26**

Wasylycia-Leis, Judy, vice-présidente du comité – *Suite*

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Environnement, Loi canadienne, protection, 1999, mouvements interprovinciaux des déchets dangereux, **12:15**
 - Interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs, **15:23**
 - Parcs Canada, liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, **2:28**
 - Produits dangereux, balles de type yo-yo, **12:13**
 - Sécurité et la santé au travail, trains, **6:20–1**
 - Semences, **1:37–8, 43**
 - Sociétés d'assurances, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait application du paragraphe 407.2(1), **8:26**
 - Successions d'indiens, **15:12, 16, 18**
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **8:12**

SÉNATEURS

Baker, honorable George

- Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:3**

Bryden, honorable John G., coprésident du comité

- Budget, **2:10**
- Motions et décisions
 - Élection d'un coprésident, **12:10; 13:10**
 - Réunion d'organisation, **1:3, 16–25**
- Procédures, **7:41**
 - Arriéré des textes, **6:11**
 - Budget, exercice 2005-2006, **6:11–12**
 - Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **3:24; 5:32; 7:35–41; 9:48; 12:30–1; 13:27**
 - Lettre: Aliments et drogues (DORS/97-313), **3:10**
 - Organisation du comité, **2:11–18, 33–5; 4:3, 11–14; 7:9; 9:30; 13:9–11, 13, 27–8; 14:9–11, 28–30**
- Rapports
 - (Deuxième rapport), rapport n° 75 – Désaveu, discussion, **10:11–17; 11:10, 12, 14, 17–18; 12:10–12; 14:21–2**
 - (Sixième rapport), rapport n° 71, **6:12–13**
 - (37-2, deuxième rapport), rapport n° 72, **5:10–13**
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, **10:31; 13:14**
 - Aide financière aux étudiants, fédéral, **3:15–16**
 - Aliments et drogues (923), **14:23**
 - Appareils de télécommunications, **10:20**
 - Armement en équipement des navires, **6:16–17**
 - Armes à feu, Loi, **4:18**
 - Importation et l'exportation (particuliers), **6:14**
 - Aviation canadienne (partie IV), **5:30–1**
 - Bureau du surintendant des institutions financières, droits à payer pour les services, 2002, **8:25**
 - Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange, **10:20–1**
- Cessions
 - Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, aéroports, certaines administrations portuaires canadiennes, **8:22–4**

**Bryden, Hon. John G., Joint Chairman of the Committee
-- Cont'd**

Statutory instruments, review -- *Cont'd*

Canadian environment

Assessment Act, exclusion list, **13:17**

Protection Act, 1999, benzene in gasoline, **5:32**

Canadian Food Inspection Agency, **10:31; 13:14**

Certification of origin of goods exported to a free trade partner, **10:20-1**

Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:17-18, 20, 22; 9:42-3, 45-6**

Controlled products, **7:34-5**

Crewing, **6:16-17**

Customs tariff, note on various rules of origin regulations made under trade agreements, **7:30-1**

Defence Production Act, controlled goods, **13:21**

Divestitures

Airport transfer, certain Canada Ports Authorities, St. Lawrence Seaway Authority, **8:24**

Portions, Canada Ports Corporation, Royal Canadian Mounted Police, **8:24**

Portions of the Departments, Citizenship and Immigration, National Defence, Public Works and Government Services, **8:24**

Energy efficiency, **14:15**

Environmental assessment review panel service charges, **13:27**

Export permit, general, No. EX. 28 - Angola, **3:23**

Extra-provincial truck undertaking licensing, **10:22**

Federal elections fees tariff, **5:31**

Firearms Act, **4:18**

Importation and exportation (Individuals), **6:14**

Fish Inspection Act, **2:30-1; 13:14**

Fisheries Act, aboriginal communal fishing licences, (Miscellaneous program) and Ontario fishery, 1989, **6:12-13**

Food and drug (923), **14:23**

Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **8:12-13; 9:30, 33, 35-6, 38**

Government contracts, **11:21**

Heads of government institutions designation, **3:23**

Import permit, general, No. 100 - Eligible agricultural goods, **3:12**

Income tax (Luxembourg and Warsaw stock exchanges), **11:19**

Indian estates, **3:11**

Kananaskis Falls and Horseshoe Falls water power, **10:22**

Labour branch, Department of Human Resources Development (Miscellaneous program), **3:23-4**

Life saving equipment, **6:18**

Livestock and poultry carcass grading, **11:18**

Marine machinery, **5:25**

Marine mammal, **3:15**

Meat inspection, 1990, **13:19-20**

National Capital Commission, animal, traffic and property, **5:27**

National Farm Products Council, guidelines, complaints, **13:23, 25-6**

National parks

Domestic animals, 1998, **11:25-6**

Master list of fees, **2:21-2**

2003-2004, **2:26; 11:20-1**

Bryden, honorable John G., coprésident du comité -- Suite

Textes réglementaires, examen -- *Suite*

Cessions -- *Suite*

Secteurs, défense nationale, Gendarmerie royale du Canada, **8:22-4**

Secteurs des ministères, citoyenneté et de l'immigration, défense nationale, travaux publics et des services gouvernementaux, **8:22-4**

Classification des carcasses de bétail et de volaille, **11:18**

Commission de la capitale nationale, animaux, propriétés et la circulation sur ces dernières, **5:27**

Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, **13:23, 25-6**

Contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation), **11:19**

Coopératives de régime fédéral, **10:29**

Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n^{os} tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, **10:20-1**

Décrets

Transférant Ministère du Patrimoine canadien à l'Agence Parcs Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la politique sur les endroits historiques et transférant au ministre de l'Environnement les attributions conférées au ministre du Patrimoine canadien par la Loi sur le ministre du Patrimoine canadien en matière de certains programmes, **11:18**

Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:17-18, 20, 22; 9:42-3, 45-6**

Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, **10:22**

Désignation des responsables d'institutions fédérale, **3:23**

Direction du travail du ministère du Développement des ressources humaines (correctif visant certain), **3:23-4**

Droits de licence de radiodiffusion, 1997, **5:14; 7:9, 16, 21-2, 26, 28-30**

Droits des services de passeports, **3:20-1**

Efficacité énergétique, **14:15**

Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, **13:16**

Environnement, Loi canadienne

Évaluation, liste d'exclusion, **13:17**

Protection, 1999, benzène dans l'essence, **5:32**

Équipement de sauvetage, **6:18**

Études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, **5:24**

Forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe, **10:22**

Grains du Canada, **2:23; 5:26; 13:22**

Importation temporaire de marchandises - n^o tarifaire 9993.00.00, **10:20-1**

Impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie), **11:19**

Indemnisation relative au virus de la sharka, **1:47**

Inspection des petits bateaux de pêche, **5:13**

Inspection des viandes, 1990, **13:19-20**

Inspection du poisson, Loi, **2:30-1; 13:14**

Licence d'importation générale, n^o 100 - Marchandises agricoles admissibles, **3:12**

Bryden, Hon. John G., Joint Chairman of the Committee – *Cont'd*

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - National parks – *Cont'd*
 - Water and sewer, 11:25
- New Brunswick hog marketing levies (Interprovincial and export trade), 11:19
- Newfoundland offshore area registration, 8:12–13; 9:30, 33, 35–6, 38
- Northwest Territories reindeer, 11:22
- Nova Scotia offshore area petroleum geophysical operations, 5:24
- Occupational safety and health
 - Aviation and Canada, 3:14
 - Trains, 6:21
- Office of the Superintendent of Financial Institutions, charges for services provided, 2002, 8:25
- Order transferring Department of Canadian Heritage to the Parks Canada Agency the control and supervision of the Historic Places Policy Group and from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the powers, duties and functions of the Department of Canadian Heritage Act relating to certain programs, 11:18
- Passport services fees, 3:20–1
- Pest control products, 7:35; 14:19–21
- Plant Protection Act, 10:26
- Plum Pox virus compensation, 1:47
- Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Australia came into force on December 18, 2002, 8:14–15
- Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands, 13:16
- Seeds, 1:30–1, 37; 10:18
- Small fishing vessel inspection, 5:13
- Special import measures, 10:23
- Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, 10:21
- Tariff item Numbers 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, 10:20–1
- Telecommunications apparatus, 10:20
- Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00), 10:21
- Territorial Lands Act, 3:13
- Tobacco reporting, 9:48
- United Nations Angola, 3:23–4
- Weights and measures specifications, SGM-1, SGM-3 and SGM-7, 3:22

Hervieux-Payette, Hon. Céline

- Statutory instruments, review, 1:28–9
 - Air transportation, 7:32
 - Bank Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1), 8:26–7
 - Bankruptcy and Insolvency Act, 1:39
 - Broadcasting licence fee, 1997, 7:16–18, 28

Bryden, honorable John G., coprésident du comité -- *Suite*

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Licence générale d'exportation, n° EX. 28 - Angola, 3:23
 - Lieux archéologiques et paléontologiques du Nord-Ouest et Nunavut, 3:17–20
 - Machines de navires, 5:25
 - Mammifères marins, 3:15
 - Marchés de l'État, 11:21
 - Mesures spéciales d'importation, 10:23
 - Nations Unies sur l'Angola, 3:23–4
 - Parcs nationaux
 - Animaux domestiques, 1998, 11:25–6
 - Eaux et les égouts, 11:25
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2:21–2
 - 2003-2004, 2:26, 28; 11:20–1
 - Pêches, Loi, (correctif visant), permis de pêche communautaires des Autochtones, pêche de l'Ontario, 1989, 6:12–13
 - Poids et mesures, spécifications SGM-1, SGM-3 et SGM-7, 3:22
 - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, 13:27
 - Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la convention entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur le 18 décembre 2002, 8:14–15
 - Production de défense, Loi, marchandises contrôlées, 13:21
 - Produits antiparasitaires, 7:35; 14:19–21
 - Produits contrôlés, 7:34–5
 - Protection des végétaux, Loi, 10:26
 - Rapports relatifs au tabac, 9:48
 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, 12:24, 26
 - Régime de pension du Canada, 3:12
 - Rennes des territoires du Nord Ouest, 11:22
 - Sécurité et la santé au travail
 - Aéronefs et Canada, 3:14
 - Trains, 6:21
 - Semences, 1:30–1, 37; 10:18
 - Société canadienne des ports, tarif des droits de port exigibles au port de Québec, 7:30
 - Société d'assurance-dépôts du Canada
 - Demande, 11:22
 - Primes différentielles, 11:18–19
 - Succession d'indiens, 3:11
 - Tarif des douanes, observations sur diverses règles d'origine prises en vertu d'accords commerciaux, 7:30–1
 - Tarif des honoraires - élections fédérales, 5:31
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, 8:12–13; 9:30, 33, 35–6, 38
 - Terres territoriales, Loi, 3:13
 - Transports aériens, 7:32–4; 10:18; 14:12–13
 - Travaux futurs, 4:11–14; 5:32–6

Hervieux-Payette, honorable Céline

- Textes réglementaires, examen
 - Banques, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)), 8:26–7
 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), 8:21; 9:44, 46
 - Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 7:16–18, 28

Hervieux-Payette, Hon. Céline – Cont'dStatutory instruments, review – *Cont'd*

- Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:21; 9:44, 46**
- Fish Inspection Act, **2:30**
- Fisheries Act
- Fisheries Act, aboriginal communal fishing licences, (Miscellaneous program), Ontario fishery, 1989, **1:28–9**
- Frontier lands petroleum royalty, **9:47**
- Insurance Companies Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1), **8:26–7**
- National parks
 - Domestic animals, 1998, **11:26**
 - Master list of fees, 2003-2004, **11:20–1**
- Seeds, **1:44**
- Tobacco reporting, **9:48**

Macklin, Hon. Paul Harold

Motions and decisions

- Election of the Vice-Chair, **13:3, 9**
- Organization meeting, **1:16, 23**

Procedures

- Committee's organization, **14:9**
- (Second Report), report N° 75 - Disallowance, **10:15**

Statutory instruments, review

- Archaeological and palaeontological sites, Nunavut and Northwest Territories, **3:17–18**
- Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **8:13**
- Meat inspection, 1990, **13:18**

Moore, Hon. Wilfred P.

- Motions and decisions, organization meeting, **1:3, 16–17, 19, 25**

Procedures

- Committee's organization, **14:10, 27, 29**
- Reports
 - (Second Report), report N° 75 - Disallowance, discussion, **10:13–4, 16; 11:14–15**
 - (37-2, Second Report), report N° 72, **5:11**

Statutory instruments, review

- Air transportation, **7:32; 10:17; 14:12–13**
- Bankruptcy and Insolvency Act, **1:39**
- British Columbia sex offender information registration, **14:25–6**
- Broadcasting Licence Fee, 1997, **7:29–30**
- Canada Cooperatives, **10:27**
- Canada Grain, **2:23**
- Canadian egg marketing levies, **12:26**
- Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:16–21**
- Controlled products, **7:35**
- Crewing, **6:17**
- Divestitures
 - Airport transfer, certain Canada Ports Authorities, St. Lawrence Seaway Authority, **8:24**
 - Portions, Canada Ports Corporation, Royal Canadian Mounted Police, **8:24**

Hervieux-Payette, honorable Céline – SuiteTextes réglementaires, examen – *Suite*

- Faillite et l'insolvabilité, Loi, **1:39**
- Inspection du poisson, Loi, **2:30**
- Parcs nationaux
 - Animaux domestiques, 1998, **11:26**
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, **11:20–1**
- Pêche, Loi, pêche de l'Ontario, 1989, permis de pêche communautaires des Autochtones, (correctif visant), **1:28–9**
- Rapports relatifs au tabac, **9:48**
- Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, **9:47**
- Semences, **1:44**
- Sociétés d'assurances, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407. 2(1)), **8:26–7**
- Transports aériens, **7:32**

Macklin, honorable Paul Harold

Motions et décisions

- Élection de la co-présidente, **13:3, 9**
- Réunion d'organisation, **1:16, 23**

Procédures

- (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, **10:15**
- Organisation du comité, **14:9**

Textes réglementaires, examen

- Inspection des viandes, 1990, **13:18**
- Lieux archéologiques et paléontologiques du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest, **3:17–18**
- Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **8:13**

Moore, honorable Wilfred P.

- Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:3, 16–17, 19, 25**

Procédures

- Organisation du comité, **14:10, 27, 29**
- Rapports
 - (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, discussion, **10:13–14, 16; 11:14–15**
 - (37-2, Deuxième rapport), rapport n° 72, **5:11**

Textes réglementaires, examen

- Aliments et drogues (923), **14:23**
- Armement en équipage des navires, **6:17**
- Armes à feu, Loi, **4:17**
- Cessions
 - Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, aéroports, certaines administrations portuaires canadiennes, **8:23**
 - Secteurs des ministères, Citoyenneté et de l'immigration, Défense nationale, Travaux publics et des services gouvernementaux, **8:24**
 - Secteurs, Gendarmerie royale du Canada, Société canadienne des ports, **8:24**
 - Colombie-Britannique sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, **14:25–6**

Moore, Hon. Wilfred P. – Cont'dStatutory instruments, review – *Cont'd*Divestitures – *Cont'd*

Portions of the Departments, Citizenship and Immigration, National Defence, Public Works and Government Services, **8:24**

Firearms Act, **4:17**

Fish Inspection Act, **4:19–21**

Fisheries Act, aboriginal communal fishing licences, (Miscellaneous program), Ontario fishery, 1989, **1:27–8; 6:12–13**

Food and drug (923), **14:23**

Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **9:33, 38**

Income tax, **8:25**

Indian estates, **15:14–16**

Insurance companies, supervisory information (Insurance holding companies), **4:24**

National Farm Products Council, guidelines, complaints, **13:25**

Nuclear substances and radiation devices, **1:40–1**

Occupational safety and health

Canada, **11:24**

Trains, **6:20–1**

Order transferring Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act, **11:29**

Parks Canada master list of fees, **2:21–2**

2003-2004, **2:26; 11:20–1**

Pest control products, **7:35; 14:18–19**

Petro-Canada public participation Act, **4:24**

Plum Pox virus compensation, **1:45–6**

Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands, **13:16**

Reportable diseases, **1:30**

Seeds, **1:30–4, 36–8, 41–3, 48–9**

Special import measures, **8:22; 10:23**

Trust and loan companies, supervisory information, **4:25**

Moore, honorable Wilfred P. – Suite

Textes réglementaires, examen -- *Suite*

Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, **13:25**

Coopératives de régime fédéral, **10:27**

Décrets

Transférant du Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne, **11:29**
Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:16–21**

Droits de licence de radiodiffusion, 1997, **7:29–30**

Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domanial, **13:16**

Faillite et l'insolvabilité, Loi, **1:39**

Grains du Canada, **2:23**

Impôt sur le revenu, **8:25**

Indemnisation relative au virus de la sharka, **1:45–6**

Inspection du poisson, Loi, **4:19–21**

Maladies déclarables, **1:30**

Mesures spéciales d'importation, **8:22; 10:23**

Parcs Canada, liste maîtresse des droits en vigueur, **2:21–2**

2003-2004, **2:26; 11:20–1**

Participation publique au capital de Petro-Canada, **4:24**

Pêche, Loi, pêche de l'Ontario, 1989, permis de pêche communautaires des Autochtones, (correctif visant), **1:27–8; 6:12–13**

Produits antiparasitaires, **7:35; 14:18–19**

Produits contrôlés, **7:35**

Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:26**

Secteurs, Gendarmerie royale du Canada, Société canadienne des ports, **8:24**

Sécurité et la santé au travail

Canada, **11:20–1**

Trains, **6:20–1**

Semences, **1:30–4, 36–8, 41–3, 48–9**

Sociétés d'assurances, renseignements relatifs à la supervision (sociétés de portefeuille d'assurances), **4:24**

Sociétés de fiducie et de prêts, renseignements relatifs à La supervision, **4:25**

Substances nucléaires et les appareils rayonnement, **1:40–1**

Successions d'indiens, **15:14–16**

Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **9:33, 38**

Transports aériens, **7:32; 10:17; 14:12–13**

Nolin, Hon. Pierre Claude

Motions and decisions, organization meeting, **1:4, 16–17, 19, 21**

Nolin, honorable Pierre Claude

Motions et décisions, réunion d'organisation, **1:4, 16–17, 19, 21**

SUBJECTS

Access to Information Act. See also Privacy Act.

Orders and orders amending the orders

Heads of government institutions designation

(SI/2001-9), 1:9

(SI/2001-61), 1:9

(SI/2002-25), 7:4, 36

(SI/2002-45), 7:6, 38

(SI/2002-52), 7:6, 38

(SI/2002-55), 7:6, 38

(SI/2002-80), 8:5, 28

(SI/2002-118), 8:7, 31

(SI/2002-130), 8:7, 31

(SI/2003-54), 7:8, 40

(SI/2003-56), 7:8, 40

(SI/2003-98), 11:6

(SI/2003-116), 11:6

(SI/2003-207), 8:8, 32

(SI/2003-213), 8:8, 33

(SI/2003-220), 8:9, 33

(SI/2003-225), 8:9, 34

(SI/2004-20), 9:5

(SI/2004-91), 9:8

(SI/2004-117), 3:5, 23-4

(For text of document, See Appendix N, p. 3N:1)

(SI/2004-126), 9:10

(SI/2004-129), 9:10

Schedule I

(SOR/2000-175), 1:12

(SOR/2002-43), 5:6

(SOR/2002-71), 5:7

(SOR/2002-174), 5:9

(SOR/2002-291), 6:8

(SOR/2002-343), 6:9

(SOR/2003-148), 10:9

(SOR/2003-423), 15:8

(SOR/2003-428), 15:8

(SOR/2003-435), 15:8

(SOR/2003-440), 15:8

Regulation amending the regulation (SOR/2002-341), 6:9

Accession of the People's Republic of China to the agreement establishing the World Trade Organization (Act to amend certain Acts as a result)

Order fixing September 30, 2002, as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2002-122), 7:7, 39

Aeronautics Act

Regulations and regulations amending the regulations, 14:3, 15-17

Air services charges (SOR/2001-176), 2:6

Airport zoning

Goose Bay (SOR/2001-518), 2:9

Moose Jaw (SOR/2002-138), 5:8

Canadian aviation

(Part I) (SOR/2003-123), 14:6

(Part III)

(SOR/2000-134), 1:10

(SOR/2003-42), 14:6

SUJETS

Accès à l'information, Loi. Voir aussi Protection des renseignements personnels, Loi.

Décrets et décrets modifiant les décrets

Annexe I

(DORS/2000-175), 1:12

(DORS/2002-43), 5:6

(DORS/2002-71), 5:7

(DORS/2002-174), 5:9

(DORS/2002-291), 6:8

(DORS/2002-343), 6:9

(DORS/2003-148), 10:9

(DORS/2003-423), 15:8

(DORS/2003-428), 15:8

(DORS/2003-435), 15:8

(DORS/2003-440), 15:8

Désignation des responsables d'institutions fédérales

(TR/2001-9), 1:9

(TR/2001-61), 1:9

(TR/2002-25), 7:4, 36

(TR/2002-45), 7:6, 38

(TR/2002-52), 7:6, 38

(TR/2002-55), 7:6, 38

(TR/2002-80), 8:5, 28

(TR/2002-118), 8:7, 31

(TR/2002-130), 8:7, 31

(TR/2003-54), 7:8, 40

(TR/2003-56), 7:8, 40

(TR/2003-98), 11:6

(TR/2003-116), 11:6

(TR/2003-207), 8:8, 32

(TR/2003-213), 8:8, 33

(TR/2003-220), 8:9, 33

(TR/2003-225), 8:9, 34

(TR/2004-20), 9:5

(TR/2004-91), 9:8

(TR/2004-117), 3:5, 23-4

(Le texte des documents est à l'annexe N, p. 3N:2)

(TR/2004-126), 9:10

(TR/2004-129), 9:10

Règlement modifiant le règlement (DORS/2002-341), 6:9

Accession de la république populaire de chine à l'accord instituant l'organisation mondiale du commerce (Loi modifiant certaines lois en conséquence)

Décret fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2002-122), 7:7, 39

Accise, Loi

Règlements abrogeant certains règlements pris en vertu de la Loi

(DORS/2003-89), 10:5, 35

(Le texte des documents figure à l'annexe Q, p. 10Q:2)

(DORS/2003-199), 10:10

Accise, Loi de 2001. Voir aussi Taxe d'accise, Loi.

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-47), 7:8, 40

Aeronautics Act – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations
– *Cont'd*

Canadian aviation – *Cont'd*

(Part IV)

(SOR/2001-49), 12:4, 28–30

(For text of documents, See *Appendix H*, p. 12H:1-9)

(SOR/2002-60), 5:4, 29–31; 14:3, 15–17

(For text of document, See *Appendix D*, p. 14D:1-4)

(For text of document, See *Appendix G*, p. 5G:1-5)

(SOR/2002-111), 6:7

(Part V)

(SOR/2000-404), 13:8

(SOR/2003-213), 4:9

(Part VI)

(SOR/2002-353), 14:5

(SOR/2003-59), 14:6

(Part VII) (SOR/2003-348), 15:6

(Parts I and II) (SOR/2000-405), 13:8

Concerning information required by foreign states
(SOR/2002-47), 5:6

Designated provisions (SOR/2002-189), 5:9

Agricultural Marketing Programs Act

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/99-295), 3:7

(SOR/2001-343), 3:7

Agricultural Products Marketing Act

Order repealing the order, British Columbia Broiler
Marketing Board (Interprovincial and export) (SOR/2002-
238), 6:8

Orders and orders amending the orders

Alberta milk, amendment (SOR/90-274), 4:6

British Columbia milk, amendment (SOR/90-273), 4:6

Milk (SOR/2001-16), 4:6

New Brunswick

Hog marketing levies (Interprovincial and export trade)
(SOR/2004-181), 11:3, 19

Milk, amendment (SOR/90-270), 4:6

Primary forest products (SOR/2003-316), 4:10

Nova Scotia milk, amendment (SOR/90-269), 4:6

Prince Edward Island milk, 1988, amendment (SOR/90-
275), 4:6

Quebec milk, 1989 (SOR/89-418), 4:6

Saskatchewan

Alfalfa seed (SOR/2001-345), 4:6

Canola (SOR/2003-225), 10:5, 35

(For text of documents, See *Appendix R*, p. 10R:1)

Flax (SOR/2001-344), 4:6

Milk (SOR/90-272), amendment, 4:6

Regulation repealing the regulation, Ontario sweet corn
price determination (Interprovincial and export) (SOR/2002-
239), 6:8

Accise, Loi de 2001 – Suite

Règlements et règlement modifiant les règlements

Continuation des personnes morales issues de fusion
(DORS/2003-204), 4:9

Exonérant certains produits du tabac du droit spécial
(DORS/2003-202), 14:7

Frais relatifs à l'examen initial d'instruments et à la
fourniture de tables (DORS/2003-207), 4:9

Importation de l'alcool spécialement dénaturé (DORS/93-
369), 6:7

Pertes de spiritueux en vrac et d'alcool emballé
(DORS/2003-206), 14:7

Possession d'alcool emballé non acquitté (DORS/2003-
205), 12:8

Possession de produits du tabac non estampillés
(DORS/2003-203), 12:8

Renseignements devant figurer sur les contenants d'alcool
et leur emballage (DORS/2003-201), 12:8

Retour d'alcool emballé à un entrepôt d'accise
(DORS/2003-200), 14:7

Tabac (DORS/2002-204), 6:7

Accord atlantique Canada-Terre-neuve, Loi de mise en œuvre

Règlements

Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone
extracôtière de Terre-Neuve (DORS/88-263), 6:4, 18–19;
8:3, 11–13; 9:3, 30–8

Limites de la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-
Labrador (DORS/2003-192), 12:8

Paiements de péréquation compensatoire relativement
aux recettes extracôtières de Terre-Neuve et Labrador
(DORS/2002-302), 6:9

Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, Loi de mise en œuvre de l'Accord

Règlements et règlements modifiant les règlements

Certificats de conformité liés à l'exploitation des
hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-
Écosse

(DORS/2003-112), 11:5, 28

(DORS/2003-193), annexe I, 14:7

Études géophysiques liées à la recherche (DORS/95144),
5:4, 22–4; 14:4, 25–6

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 5B:13-29)

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 14J:12-24)

Installations (DORS/95-191), 10:4, 33

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 10J:7-11)

Production et la rationalisation de l'exploitation
(DORS/95-190), 5:4, 29; 14:4, 25–6

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 5F:32-57)

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 14J:12-24)

Agriculture and Agri-food Administrative Monetary Penalties Act

Regulation amending and repealing certain instruments administered and enforced by the (Canadian Food Inspection Agency) (SOR/2003-257), (Miscellaneous program), **12:8**
 Regulation amending the regulation (SOR/2003-385), **15:7**

Air Canada Public Participation Act

Orders

Extending the period referred to in subsection 66(6) of the Canada Transportation Act (SOR/2002-249), **4:8**
 Fixing February 2, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-40), **3:6**

Animal Disease and Protection Act. See Health of Animals Act.

Antarctic Environmental Protection Act. See also Arctic Waters Pollution Prevention Act and Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Orders

Designating the Minister of the Environment as minister for purposes of the Act (SI/2003-177), **11:8**
 Exempting the United States coast guard icebreaker *HEALY* from the application of the arctic shipping Pollution prevention regulations (SOR/2003-247), **14:8**
 Fixing December 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act (SI/2003-176), **11:8**

Anti-terrorism Act

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act
 (SI/2002-16), December 24, 2001, **8:5**, **28**
 (SI/2002-86), June 12, 2002, **8:5**, **29**
 (SI/2002-164), January 6, 2003, **8:8**, **32**

Arctic Waters Pollution Prevention Act. See also Antarctic Environmental Protection Act and Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Regulations amending the regulations

Collision (SOR/2002-429), **6:5**, **24**
(For text of documents, See Appendix K, p. 6K:1)
 Crewing (SOR/2002-151), **6:4**, **15-17**
(For text of documents, See Appendix A, p. 6A:1-14)
 Steering appliances and equipment (SOR/2003-86), **2:3**, **19**

Assisted Human Reproduction and Related Research (Act respecting)

Order fixing April 22, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-49), **5:6**

Atomic Energy Control Act. See also National Energy Board Act.

Regulation, AECB cost recovery fees, 1996 (SOR/96-517), amendment, **12:5**

Accord de libre-échange Canada-Costa Rica, Loi de mise en œuvre

Décrets

Désignant le ministre du Commerce international à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 8 et des parties 1 et 3 de cette loi (TR/2002-147), **8:7**, **31**
 Fixant au 1 novembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-146), **3:7**

Activité physique et le sport (Loi)

Décrets

Chargeant la ministre de la Santé de l'application de cette loi en ce qui a trait à l'activité physique et la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi en ce qui a trait au sport (TR/2003-130), **11:7**
 Fixant au 15 juin 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-129), **11:7**

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, Loi (ACSTA)

Décret fixant la date d'entrée en vigueur le 1^{er} avril 2002 de la Loi et de l'article 3 de la Loi d'exécution du budget de 2001 (TR/2002-63), **7:7**, **39**
 Règlement, désignation des aérodromes (DORS/2002-180), **4:8**

Aéronautiques, Loi

Règlements et règlements modifiant les règlements

Aviation canadienne

(Partie I) (DORS/2003-123), **14:6**

(Partie III)

(DORS/2000-134), **1:10**

(DORS/2003-42), **14:6**

(Partie IV)

(DORS/2001-49), **12:4**, **28-30**

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 12H:10-16)

(DORS/2002-60), **5:4**, **29-31**; **14:3**, **15-17**

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 14D:5-8)

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 5G:6-10)

(DORS/2002-111), **6:7**

(Partie V)

(DORS/2000-404), **13:8**

(DORS/2003-213), **4:9**

(Partie VI)

(DORS/2002-353), **14:5**

(DORS/2003-59), **14:6**

(Partie VII) (DORS/2003-348), **15:6**

(Parties I et II) (DORS/2000-405), **13:8**

Redevances des services aéronautiques (DORS/2001-176), **2:6**

Renseignements exigés par des États étrangers (DORS/2002-47), **5:6**

Textes désignés (DORS/2002-189), **5:9**

Zonage de l'aéroport

Goose Bay (DORS/2001-518), **2:9**

Moose Jaw (DORS/2002-138), **5:8**

Auditor General Act

Direction amending the direction applying the sustainable development strategy requirements to certain departments (SI/2004-128), **9:10**

Bank Act. See also Cooperative Credit Associations Act and Trust and Loan Companies Act.

Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1) (SOR/2002-163), **8:4, 25-7**

(For text of documents, See *Appendix E, p. 8E:1-2*)

Regulation amending certain Department of Finance regulations (SOR/2003-70) (Miscellaneous program), **12:6**

Regulations and regulations amending the regulations

Banks, banks holding companies, authorized foreign banks, foreign banks, insurance companies, insurance holding companies and trust and loans companies

Aggregate financial exposure (SOR/2001-363), **2:6**

Cheque holding policy disclosure (SOR/2002-39), **5:6**

Cost of borrowing (SOR/99-277), **6:7**

Disclosure

Account opening by telephone request

(SOR/2001-471), **2:8**

(SOR/2001-472), **2:8**

Interest

(SOR/2001-421), **2:7**

(SOR/2001-468), **2:8**

(SOR/2001-469), **2:8**

Exempt debt obligation transactions (SOR/2001-382), **3:7**

Exemption from restrictions on investments (SOR/2001-383), **2:6**

Form of proxy (SOR/2001-390), **4:4, 23**

Information processing activities

(SOR/2001-391), **3:8**

Information technology activities

(SOR/2003-62), **14:6**

(SOR/2003-65), **14:6**

Insider reports exemption (SOR/2003-187), **4:5, 27**

(For text of document, See *Appendix Z, p.*

4Z:1)

Insurance business

(SOR/2002-268), **14:5**

(SOR/2002-269), **14:5**

Investment limits

(SOR/2001-392), **3:8**

(SOR/2001-393), **3:8**

Manner of calculation (SOR/2001-399), **2:6**

Minority investment

(SOR/2001-401), **4:4, 23**

(SOR/2001-402), **2:6**

Name use

In securities-related transactions

(SOR/2001-409), **3:8**

(SOR/2001-407), **3:8**

Notice of branch closure (SOR/2002-104), **12:5**

Notices of uninsured deposits (SOR/2002-338), **4:5, 27**

(For text of document, See *Appendix W, p.*

4W:1)

Prohibited activities respecting real property

(SOR/2001-411), **2:7**

Affaires indiennes et du Nord canadien, ministère. Voir Indiens, Loi et aussi Yukon, Loi et aussi Terres territoriales, Loi

Agence canadienne d'inspection des aliments

Avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:4, 16-21**

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. **12B:19-41**)

Règlements correctif visant certains règlements

(DORS/2002-354), **2:4, 28-31; 13:4, 13-14**

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p.

13A:21-42)

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p.

2E:23-50)

(DORS/2004-80), **5:4, 31**

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. **5I:7-12**)

Agence de la consommation en matière financière du Canada, Loi

Décrets fixant la date d'entrée en vigueur de certains articles

(TR/2001-102), 24 octobre 2001, **5:5**

(TR/2001-111), 7 novembre 2001, **5:5**

(TR/2002-99), 21 juin 2002, Loi canadienne sur les paiements, **8:6, 29**

(TR/2003-181), 1^{er} janvier 2004, **11:8**

Règlements

Cotisations des institutions financières (DORS/2001-474), **3:8**

Violations désignées (DORS/2002-101), **6:7**

Aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, Loi

Règlement modifiant le règlement, saisie-arrêt pour

l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires

(DORS/2003-324), **15:5**

Aide financière aux étudiants, Loi fédérale. Voir aussi Prêts aux étudiants, Loi fédérale.

Décret modifiant le décret, désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi (TR/2002-90), **6:5, 23**

(Le texte des documents est à l'annexe I, p. **6I:5-9**)

Règlements modifiant les règlements

(DORS/2000-290), **3:4, 15-16**

(Le texte des documents est à l'annexe E, p. **3E:10-18**)

(DORS/2001-462), **2:8**

(DORS/2002-233), **6:8**

(DORS/2004-120), **3:4, 15-16**

(Le texte des documents est à l'annexe E, p. **3E:10-18**)

ALÉCI, 2003

Décret modifiant le décret de remise concernant les couturiers, 2001 (DORS/2003-268), **12:9**

Aliments et drogues, Loi. Voir aussi Drogues et autres substances, Loi.

Projet de loi C-28, **14:22-3**

Bank Act – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations
– *Cont'd*

Banks, banks holding companies... – *Cont'd*

Prospectus

Exemptions

(SOR/2001-414), 2:7

(SOR/2001-415), 2:7

(SOR/2001-412), 2:7

Public accountability statements (SOR/2002-133), 6:7

Regulatory capital (SOR/2001-420), 2:7

Security certificate transfer fee (SOR/2001-426), 2:7

Shared premises (SOR/2002-339), 10:6

Specialized financing

(SOR/2001-428), 3:8

(SOR/2001-432), 3:8

(SOR/2001-477), 3:8

Supervisory information

(SOR/2001-59), 4:5, 25

(SOR/2001-480), 4:4, 24

Total assets for supervisability and public holding requirements (SOR/2001-436), 2:7

Entity member of group (SOR/2002-132), 4:8

Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (SOR/2003-242) 14:7

Material percentage (SOR/2001-400), 2:6

Name use (Affiliates of banks, or bank holding companies, that are not widely held) (SOR/2002-103), 4:8

Name use by non-financial businesses (Excluded entities)

(SOR/2001-408), 3:8

(SOR/2002-107), 3:8

Subsidiaries that hold bank holding company shares (SOR/2001-433), 2:7

Bank of Canada Act

Regulation amending the regulation, Bank of Canada notes (SOR/2000-174), 1:12

Bankruptcy and Insolvency Act

Rules amending the general rules

(SOR/98-240), 1:7, 39

(SOR/2001-155), 3:4, 22–3

(For text of document, See *Appendix J, p.3J:1-7*)

(SOR/2005-284) (Miscellaneous program), 15:5, 29

(For text of documents, See *Appendix O, p.15O:1*)

Broadcasting Act. See also Radiocommunication Act.

Orders

Declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC

(SI/2001-110), 2001-457 and 2002-458, 1:9

(SI/2002-14), 2001-628, 8:5, 28

(SI/2002-41), 2001-678, 7:6, 37

(SI/2002-54), 2001-757, 7:6, 38

(SI/2002-83), 2002-39, 8:5, 29

(SI/2002-94), 2002-81, 8:6, 29

(SI/2002-104), 2002-82, 8:6, 30

(SI/2003-32), 2001-377, 7:7, 40

(SI/2003-139), 2003-115, 11:7

Aliments et drogues, Loi – Suite

Règlements correctif visant certains règlements pris en vertu (DORS/2001-272), 15:4, 28

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 15J:8-13)

(DORS/2003-331), 4:6, 27

(Le texte des documents figure à l'annexe BB, p. 4BB:2)

Règlements et règlements modifiant les règlements

Cosmétiques

(DORS/89-228), modification, 14:5

(DORS/2004-244), 15:4, 28

(DORS/97-313) (923), 3:3, 10; 4:3, 14–15; 14:4, 22–3

(Le texte du document figure à l'annexe A, p. 4A:16-30)

(DORS/2000-50) (1095 - bleu brillant FCF), 10:5

(DORS/2000-146) (1054 - colorants dans les boyaux de saucisse), 1:11

(DORS/2000-147) (1114 - phoséthyl-d'aluminium), 1:11

(DORS/2000-149) (1133 - fluazifop-butyl), 1:11

(DORS/2000-150) (1140 - nicosulfuron), 1:11

(DORS/2000-151) (1143 - cyfluthrine), 1:11

(DORS/2000-152) (1154 - 2,4-D), 1:11

(DORS/2000-153) (1155 - clopyralid), 1:11

(DORS/2000-154) (1177 - métalaxyl), 1:11

(DORS/2000-155) (1181 - éthylènebisdithiocarbamate fongicides), 1:11

(DORS/2000-156) (1195 - diazinon), 1:11

(DORS/2000-157) (1196 - chlorothalonil), 1:11

(DORS/2002-52) - (1173 - limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire), 5:6

(DORS/2002-53) - (1248 - ibuprofène), 5:6

(DORS/2002-56) - (1134 - metsulfuron-méthyl), 5:6

(DORS/2002-57) - (1223 - azoxystrobin), 5:6

(DORS/2002-58) - (1292 - imazamox), 5:7

(DORS/2002-59) - (1254 - tribenuron-méthyl), 5:7

(DORS/2002-190), instruments médicaux, 12:5, 28–30

(Le texte du document figure à l'annexe O, p. 12O:2)

(DORS/2002-207) (1287 - cloransulame-méthyl), 6:7

(DORS/2002-350) (1306 - pirimicarbe), 6:10

(DORS/2002-369) (1302 - addition d'un colorant à l'alinéa C.01.040.2(4) a)), 10:6

(DORS/2002-384) - (1290 - imazethapyr), 10:6

(DORS/2002-385) - (1301 - fludioxonil), 10:6

(DORS/2002-386) - (1303 - fomésafène), 10:6

(DORS/2002-387) - (1311 - pyridabène), 10:6

(DORS/2002-388) - (1312 - rimsulfuron), 10:6

(DORS/2002-389) - (1314 - fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate), 10:6

(DORS/2002-390) - (1317 - zoxamide), 10:7

(DORS/2002-405) - (1296 - tébufenozide), 10:7

(DORS/2002-406) - (1304 - propiconazole), 10:7

(DORS/2002-407) - (1310 - florasulame), 10:7

(DORS/2002-408) - (1324 - florasulame), 10:7

(DORS/2002-418) - (1251 - annexe F), 10:7

(DORS/2003-36) - (zolpidem), 10:8

(DORS/2003-80) - (1240 - nicotine), 14:6

(DORS/2003-130) - (1259 - xylanase), 10:9

(DORS/2003-156) (1118 - L-cystéine), 12:7

(DORS/2003-157) (1326 - méthoxyfénozone), 12:7

(DORS/2003-158) (1328 - fenhexamide), 12:7

Broadcasting Act – Cont'dOrders – *Cont'd*

Declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC – *Cont'd*

(SI/2005-15), 2004-538, **13:7**

Raising the limit on the amount that the Canadian Broadcasting Corporation may expend under a lease or other rental agreement (SOR/2002-351), **10:6**

Regulation amending certain regulations made under the Act, (Definition of "Associate") (SOR/2001-357), **2:6**

Regulations and regulations amending the regulations

Broadcasting licence fee, 1997 (SOR/97-144), **5:3**, 14
19; **7:3**, 9–30

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

Distribution

(SOR/97-555), **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

(SOR/2001-334), **2:6**

(SOR/2002-322), **4:9**

(SOR/2003-217), **10:4**, 32–3

(For text of documents, See *Appendix I*, p. **10I:1-4**)

Information, 1993 (SOR/93-420), **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

Pay television (SOR/2002-32), **4:7**

Pay television, 1990 (SOR/90-105), **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

Radio, 1986 (SOR/92-609), amendment, **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

Specialty services, 1990

(SOR/90-106), **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

(SOR/2002-31), **4:7**

Television, 1987

(SOR/87-49), **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

(SOR/92-611), amendment, **5:3**, 20–2

(For text of document, See *Appendix A*, p. **5A:1-19**)

Budget Implementation Act

2000, orders amending the schedule

Bonaparte (SOR/2003-356), **15:6**

Skidegate, Spallumcheen and Whitecap Dakota

First Nation Bands (SOR/2002-376), **10:6**

2001, orders fixing the date of the coming into force of certain sections

Canada Fund for Africa Act

(SI/2002-71), April 12, 2002, **8:5**, 28

(SI/2002-101), June 27 2002, **8:6**, 30

(SI/2002-63), April 1, 2002 of the Canadian Air

Transport Security Authority Act and Section 3, **7:7**, 39

(SI/2002-76), April 17, 2002, **8:5**, 28

Budget Implementation Act – Cont'd

2004, order fixing January 31, 2005 as the date of the coming into force of Part 4 (SI/2005-6), **13:6**

Aliments et drogues, Loi – Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*

(DORS/2003-159) (1333 - thifensulfuron-méthyl), **12:7**

(DORS/2003-160) (1335 - nicosulfuron), **12:7**

(DORS/2003-168) (1214 - cyhalothrine-lambda), **12:7**

(DORS/2003-169) (1313 - thiaméthoxame), **12:7**

(DORS/2003-170) (1331 - perméthrine), **12:7**

(DORS/2003-190) (1340 - imidaclopride), **12:8**

(DORS/2003-248) (1286 - annexe F), **12:8**

(DORS/2003-265) (1389 - matériel à risque spécifié), **15:5**

(DORS/2003-292) (1227 - interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire), **12:9**

(DORS/2003-327) (1318 - annexe F), **15:6**

(DORS/2003-329) (1348 - glyphosate), **15:6**

(DORS/2003-370) (1151 - s-métolachlore), **15:7**

(DORS/2003-371) (1315 - phoséthyl-d'aluminium), **15:7**

(DORS/2003-372) (1345 - métalaxyl), **15:7**

(DORS/2003-413) (partie G - amineptine), **15:7**

(DORS/2004-84) (1236 - transglutaminase), **12:5**, 28–30
(Le texte du document figure à l'annexe M, p. **12M:4-5**)

Allocations de retraite des parlementaires, Loi (Loi modifiant la Loi)

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2001-82), 15 juin 2001, **5:5**

(TR/2001-84), **5:5**

(TR/2003-142), 28 juillet 2003, **11:7**

Règlement modifiant le règlement (DORS/2003-111), **14:6**

Anciens combattants. Voir Législation concernant les avantages pour les anciens combattants (Loi portant modification)**Antiterrorisme, Loi**

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2002-16), 24 décembre 2001, **8:5**, 28

(TR/2002-86), 12 juin 2002, **8:5**, 29

(TR/2002-164), 6 janvier 2003, **8:8**, 32

Armes à feu, Loi

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2002-161), 1^{er} janvier 2003, **8:8**, 32

(TR/2003-114), 30 mai 2003, **11:6**

(TR/2005-27), 10 avril 2005 et de l'alinéa 24(2)c), **13:7**

Règlement modifiant les règlements et d'autres règlements en conséquence, importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (DORS/2004-270), **12:5**, 29–30

(Le texte du document se trouve à l'annexe U, p. **12U:3-4**)

Règlements et règlement modifiant les règlements

Agents publics

(DORS/2002-443), **4:9**

(DORS/2003-401), **4:10**

(DORS/2004-265), **12:5**, 28–30

(Le texte des documents figure à l'annexe N, p. **12N:4-6**)

Canada Agricultural Products Act. See also Farm Products Agencies Act and National Farm Products Council.

Regulations amending certain regulations administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency (Miscellaneous program)

(SOR/2002-68), 1:7, 29

(SOR/2002-354), 2001-1, 2:4, 28-31; 13:4, 13-14

(For text of documents, See *Appendix A*, p. 13A:1-21)

(For text of documents, See *Appendix E*, p. 2E:1-22)

(SOR/2003-6), 10:4, 29-31

(For text of documents, See *Appendix G*, p. 10G:1-16)

(SOR/2004-80), 5:4, 31

(For text of document, See *Appendix I*, p. 5I:1-6)

Regulations and regulations amending the regulations

Dairy products (SOR/96-362), amendment, 1:51-2

(For text of document, See *Appendix H*, p. 1H:1-8)

Honey (SOR/97-304), 1:8, 51-2

(For text of document, See *Appendix I*, p. 1I:1-3)

Livestock and poultry carcass grading (SOR/2001-342), 11:3, 18

Processed products (SOR/97-300), 1:8, 51-2

Seeds

(SOR/93-331), amendment, 10:3, 18-19

(SOR/96-252), amendment, 1:7, 30-9

(For text of document, See *Appendix A*, p. 1A:1-9)

(SOR/2001-93), 1:8, 41-5

(For text of document, See *Appendix E*, p. 1E:1-7)

Canada Business Corporations Act, Canada Cooperatives Act and to amend other Acts in consequence (Act to amend). See also Bank Act.

Order fixing November 24, 2001 as the date of the coming into force of the Act (SI/2001-114), 1:9

Regulations and regulations amending the regulations, Canada cooperatives

SOR/99-256, 10:4, 27-9; 15:4, 26-7

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 10F:1-25)

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 15F:1-11)

SOR/2001-513, 10:4, 27-9; 15:4, 26-7

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 10F:1-25)

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 15F:1-11)

Canada Deposit Insurance Corporation Act

By-law repealing the by-law

General (SOR/2000-145), 1:11

Standards of sound business and financial practices

(SOR/2005-114), 12:5, 29-30

(For text of documents, See *Appendix Y*, p. 12Y:1)

By-laws and by-laws amending the by-laws

Application (SOR/93-515), 11:4, 22

Differential premiums (SOR/2004-57), 11:3, 18-19

Information (SOR/2001-442), 2:8

Armes à feu, Loi -- Suite

Règlements et règlement modifiant les règlements -- Suite

Autorisations d'exportation ou d'importation (entreprises)

(DORS/2002-441), 4:9

(DORS/2003-403), 4:10

(DORS/2004-271), 12:4, 13-14

Expositions d'armes à feu

(DORS/2002-442), 4:9

(DORS/2003-404), 4:10

(DORS/2004-273), 12:4, 27

Importation et l'exportation (particuliers)

(DORS/98-215), 4:4, 15-18; 6:4, 14; 12:5, 29-30

(DORS/2002-440), 4:9

(DORS/2003-402), 4:10

Arpenteurs des terres du Canada, Loi

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/99-142), 11:4, 26-7

(Le texte du document se trouve à l'annexe D, p. 11D:11-21)

(DORS/2003-1), 11:4, 26-7

(Le texte du document se trouve à l'annexe D, p. 11D:11-21)

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, Loi

Règlement, arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1992 (DORS/93-194), 4:5, 26

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 4J:5-10)

Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi

Décret modifiant, annexe 1 (DORS/2000-121), 1:10

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/2003-267), transfert visant la réforme des soins de santé, 4:9

1999

(DORS/2000-100), 4:5, 26

(DORS/2003-320), 15:5

Association canadienne des paiements, Loi (Partie IV de la Loi remaniant la législation bancaire, 1980), ancien titre Voir aussi Paiements, Loi Canadienne, nouveau titre et aussi Taxe d'accise, Loi.

Règlements administratifs

N° 2 finances (DORS/2001-280), 1:13

N° 6 contrôle de la conformité (DORS/98-238), 4:4, 21-3

(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 4F:29-57)

Associations coopératives de crédit, Loi. Voir aussi Banques, Loi et aussi Sociétés de fiducie et de prêt, Loi.

Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances) (DORS/2003-70), 12:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

Activités de financement spécial

(DORS/2001-427), 3:8

(DORS/2001-430) (associations de détail), 3:8

Canada Deposit Insurance Corporation Act – Cont'd

- By-laws and by-laws amending the by-laws – *Cont'd*
 - Joint and trust account disclosure (SOR/2000-144), 1:10
 - Policy (SOR/99-121), 10:5
 - Standards of sound business and financial practices (SOR/2001-299), 12:5, 29–30

Canada Education Savings Act

- Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as minister for purposes of the Act (SI/2005-28), 13:7

Canada Elections Act. See also Electoral Boundaries**Readjustment Act.**

- Federal election - fees tariff (SOR/2004-53), 5:4, 31
(*For text of document, See Appendix H, p. 5H:1-10*)
- Orders designating
 - Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister for Democratic Reform as minister for purposes of the Act (SI/2004-94), 9:8
 - Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of that Act (SI/2002-38), 7:5, 37

Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act

- Orders
 - Designating the Minister of Natural Resources as minister for purposes of that Act (SI/2002-58), 7:6, 39
 - Designation for the purpose of this Act (SOR/2002-140), 4:8
 - Fixing March 22, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-57), 3:6

Canada Fund for Africa Act

- Orders
 - Designating the Minister for International Cooperation as minister for purposes of that Act (SI/2002-72), 8:5, 28
 - Fixing April 12, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the (SI/2002-71), 8:5, 28

Canada Grain Act. See also Canadian Wheat Board Act and Seeds Act.

- Regulations amending the regulations
 - (SOR/2000-213), 11:5, 31–2
 - (SOR/2002-255), 11:5, 32
(*For text of document, See Appendix L, p. 11L:1-2*)
 - (SOR/2003-284), 2:4, 23
(*For text of documents, See Appendix C, p. 2C:1-9*)
 - (SOR/2003-285), amendment, 5:4, 25–6
(*For text of documents, See Appendix C, p. 5C:1-2*)
 - (SOR/2003-286), amendment, 5:4, 25–6
(*For text of documents, See Appendix C, p. 5C:1-2*)
 - (SOR/2004-198), 13:5, 21–2
(*For text of documents, See Appendix D, p. 13D:1-5*)
 - (SOR/2005-225), 13:5, 27
(*For text of documents, See Appendix K, p. 13K:1-2*)

Associations coopératives de crédit, Loi -- Suite

- Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 - Associations de détail (DORS/2002-216), 4:8
 - Communication
 - Demande téléphonique d'ouverture de compte (DORS/2003-299), 15:5
 - Frais (DORS/2003-297), 15:5
 - Intérêt (DORS/2003-298), 15:5
 - Capital réglementaire (DORS/2001-422), 2:7
 - Dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (DORS/2003-243), 14:7
 - Dispense relative aux prospectus (DORS/2001-416), 2:7
 - Entités s'occupant de crédit-bail (DORS/2001-389), 3:7
 - Limites relatives aux placements (DORS/2001-395), 4:5, 26
(*Le texte du document figure à l'annexe O p. 40:3-4*)
 - Placements minoritaires (DORS/2001-403), 2:6
 - Préavis de fermeture de succursales (DORS/2002-105), 12:5

Assurance-emploi et le règlement sur l'assurance-emploi (pêche) (Loi modifiant la Loi)

- Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-63), 5:5

Assurance-emploi, Loi

- Règlement correctif visant le règlement (DORS/2003-43) 14:6
- Règlements modifiant les règlements
 - (DORS/2000-393), 5:6
 - (DORS/2001-495), 2:8
 - (DORS/2001-516), 2:8
 - (DORS/2002-157), 5:8
 - (DORS/2002-280), 6:8
 - (DORS/2003-131), 14:6
 - (DORS/2003-306), 4:10
- Pêche
 - (DORS/2000-394), 1:12
 - (DORS/2001-74), 1:12
- Rémunération assurable et la perception des cotisations
 - (DORS/2000-158), 1:11
 - (DORS/2002-199), 5:9
 - (DORS/2003-392), 15:7

Autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank, Loi

- Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2005-18), 13:7

Autorité autre que statutaire

- Décrets et décrets modifiant les décrets
 - Attribution d'une barrette
 - « ALLIED FORCE » à
 - Étoile (L') de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, d'ex- République Yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne) (TR/2004-67), 11:5, 30–1
(*Le texte des documents se trouve à l'annexe I, p. 11I:3-5*)

Canada Income Tax Convention and Agreement Acts. *See also Excise Tax Act and Income Tax Act.*

Proclamation giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001 (SI/2001-48), 4:6

Canada Labour Code

Regulations amending certain regulations (Miscellaneous program)

Labour branch, Department of Human Resources Development (SOR/2002-113), 3:5, 23-4

(*For text of documents, See Appendix P, p. 3P:1*)

Ontario Hydro nuclear facilities exclusion from Part II (Occupational Health and Safety) (SOR/2002-13), 4:7

Regulations and regulations amending the regulations

Canada industrial relations (SOR/2002-54), 6:7

Canada labour standards (SOR/94-668), amendment, 12:4, 28-30

(*For text of documents, See Appendix F, p. 12F:1-6*)

Occupational safety and health

Aviation, (SOR/94-34), amendment, 3:4, 14

On board trains (SOR/95-105), amendment, 6:4, 19-21; 9:4, 41

Canada

(SOR/96-400), amendment, 11:4, 22-4

(SOR/2000-374), 3:4, 13-14

(*For text of documents, See Appendix D, p. 3D:1-6*)

(SOR/2001-284), 3:4, 20

(*For text of documents, See Appendix G, p. 3G:1-4*)

Coalmunes (CBDC) (SOR/2002-143), 5:8

Marine

(SOR/95-74), 2:3, 18; 10:5, 34

(*For text of document, See Appendix A, p. 2A:1-3*)

(SOR/2000-388), amendment, 2:3, 18; 10:5, 34

(*For text of document, See Appendix A, p. 2A:1-3*)

Canada Lands Surveyors Act

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/99-142), 11:4, 26-7

(*For text of document, See Appendix D, p. 11D:1-10*)

(SOR/2003-1), 11:4, 26-7

(*For text of document, See Appendix D, p. 11D:1-10*)

Canada Marine Act. *See also Canada Shipping Act.*

Orders Amending schedule (Belledune) (SOR/2000-125), 1:10

Fixing

May 1, 2001 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act (SI/2001-55), 1:9

November 1, 2000 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act (SI/2000-93), 1:8

Autorité autre que statutaire — Suite

Décrets et décrets modifiant les décrets -- Suite

Attribution d'une barrette -- Suite

« ALLIED FORCE » à -- Suite

Médaille du service général (Aviano et Vicenza [Italie]) (TR/2004-68), 11:5, 30-1

(*Le texte des documents se trouve à l'annexe I, p. 11I:3-5*)

Portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à

Étoile (L') de campagne générale

(Afghanistan) (TR/2004-69), 11:5, 30-1

(*Le texte des documents se trouve à l'annexe I, p. 11I:3-5*)

Médaille du service général (Afghanistan)

(TR/2004-70), 11:5, 30-1

(*Le texte des documents se trouve à l'annexe I, p. 11I:3-5*)

Autorisant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à agir à titre d'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits (TR/2004-87), 9:8

Chargeant le leader adjoint du gouvernement à la

Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi

Référendaire (TR/2004-97), 9:9

Suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales, 1994 (TR/2004-96), 9:8

Désignant les ministres

Citoyenneté et de l'Immigration à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral

dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du

secteur riverain de Toronto (TR/2005-11), 13:7

État (d') et leader du gouvernement à la Chambre

des communes à titre de ministre chargé de

l'application de la Loi sur le Parlement du Canada (TR/2002-39), 7:6, 37

Transports à titre de ministre responsable des

activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de

Toronto (TR/2003-175), 9:4

Médaille de service de la politique européenne de sécurité et de défense (TR/2004-162), 13:6

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

relative aux médailles, ex - République yougoslave de Macédoine (ERYM) (TR/2002-103), 8:6, 30

Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)

relative aux médailles pour des opérations

"Active Endeavour" (TR/2003-152), article 5, 11:7

Balkans (TR/2003-151), non article 5, 11:7

"Eagle Assist" (TR/2003-153), article 5, 11:7

Passeports canadiens

(TR/2001-121), 5:6

(TR/2004-113), 9:10

Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose) (TR/2003-2), 8:3, 16-22; 9:4, 42-6

(*Le texte des documents trouve à l'annexe A, p. 8A:7-13*)

Proclamations

Concernant le Jubilé d'or de Sa Majesté la Reine

Elizabeth II (TR/2002-42), 7:6, 38

Canada Marine Act – Cont'd

- Regulation amending certain regulations (Miscellaneous program), Department of Transport (SOR/2004-254), **5:5**, 32
(*For text of document, See Appendix O, p. 50:1*)
- Regulation amending the Regulation, port authorities operations (SOR/2000-140), **1:10**

Canada Mortgage and Housing Corporation Act

- Orders designating the ministers as appropriate ministers for purposes of the Act, **8:30**
 - Environment (SI/2003-236), **8:10**, 35
 - Labour (SI/2004-98), **9:9**
 - Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-35), **7:5**, 37

Canada National Parks Act (Act to amend). See also National Parks Act.

- Master list of fees, **2:4**, 19–23
(*For text of documents, See Appendix B, p. 2B:1-5*)
- 2003-2004, **2:4**, 24–8; **11:4**, 19–21; **15:3**, 19–21
(*For text of documents, See Appendix A, p. 11A:1-3*)
(*For text of documents, See Appendix C, p. 15C:1-4*)
(*For text of documents, See Appendix D, p. 2D:1-7*)

Orders

- Amending description of Riding Mountain National Park of Canada, Schedule I (SOR/2003-345), **4:10**
- Designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act (SI/2002-49), **7:6**, 38
- Fixing June 1, 2004 as the date of the coming into force of the Act (SI/2004-56), **9:7**

Regulations and regulations amending the regulations

- Aircraft access (SOR/97-150), **15:4**, 25–6
- Camping (SOR/80-127), **11:5**, 31–2
(*For text of document, See Appendix J, p. 11J:1-3*)
- Cottages (SOR/2004-35), **15:4**, 28
(*For text of documents, See Appendix L, p. 15L:1*)
- Domestic animals, 1998 (SOR/98-177), **11:4**, 25–6
- Fire protection (SOR/94-266), amendment, **14:5**
- Garbage (SOR/2001-449), **4:6**

General

- (SOR/78-213), **15:3**, 18–19
(*For text of document, See Appendix B, p. 15B:1-5*)
- (SOR/82-949), amendment, **15:3**, 18–19
(*For text of document, See Appendix B, p. 15B:1-5*)
- (SOR/95-151), amendment, **12:5**
- Highway traffic (SOR/96-169), amendment, **15:4**, 25
- Water and sewer
(C.R.C. c. 1134), **11:4**, 24–5
(*For text of document, See Appendix B, p. 11B:1-6*)
- (SOR/96-171), amendment, **2:4**, 32
(*For text of document, See Appendix H, p. 2H:1-4*)
- (SOR/2001-320), **11:4**, 24–5
(*For text of document, See Appendix B, p. 11B:1-6*)

Autorité autre que statutaire -- Suite**Décrets et décrets modifiant les décrets -- Suite****Convoquant le Parlement à se réunir (EXPÉDITION DES AFFAIRES)**

- (TR/2002-126), 30 septembre 2002, **3:7**
- (TR/2003-180), 12 janvier 2004, **11:8**
- (TR/2004-4), 2 février 2004, **2:5**
- (TR/2004-62), 19 juillet 2004, **9:7**
- (TR/2004-76), 4 octobre 2004, **9:7**

Demandant au peuple canadien de faire

- (TR/2001-100), 14 septembre 2001 vendredi, un jour de deuil, **1:9**
- (TR/2002-64), 9 avril 2002, un jour de deuil à la mémoire de Notre bien-aimée mère, feu Sa Majesté la Reine Elizabeth la Reine Mère, qui est décédée le 30 mars 2002, **7:7**, 39
- (TR/2005-1), 8 janvier 2005 samedi, un jour de deuil, **13:6**

Désignant la « semaine de prévention des incendies »

- (TR/2002-127), **3:7**
- (TR/2003-110), **11:6**
- (TR/2004-54), **9:7**

Désignant le 27 juin de chaque année comme « Journée canadienne de multiculturalisme » (TR/2002-160), **8:7**, 32**Désignant le 28 juillet de chaque année à compter de 2005 comme « Journée commémorative du Grand Dérangement »** (TR/2003-188), **11:8****Dissolvant le Parlement** (TR/2004-60), **9:7****Ordonnant l'émission de brefs d'élection** (TR/2004-61), **9:7****Prorogeant le Parlement au**

- (TR/2002-125), 30 septembre 2002, **3:6**
- (TR/2003-179), 12 janvier 2004, **11:8**

Banque du Canada, Loi

- Règlement modifiant le règlement, billets de la Banque du Canada (DORS/2000-174), **1:12**

Banques, Loi. Voir aussi Associations coopératives de crédit, Loi et aussi Sociétés de fiducie et de prêt, Loi.

- Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)) (DORS/2002-163), **8:4**, 25–7

(*Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 8E:3-4*)

- Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances) (DORS/2003-70), **12:6**

Règlements et règlements modifiant les règlements

- Banques, banques étrangères, banques étrangères autorisées, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances

- Actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (DORS/2001-436), **2:7**

Activités de financement spécial

- (DORS/2001-428), **3:8**
- (DORS/2001-432), **3:8**
- (DORS/2001-477), **3:8**

Activités de traitement de l'information

- (DORS/2001-391), **3:8**

Activités en matière de technologie de l'information

- (DORS/2003-62), **14:6**
- (DORS/2003-65), **14:6**

Canada National Parks Act (Act to amend) – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations
– *Cont'd*

Water and sewer – *Cont'd*

(SOR/2004-44), 2:4, 32

(For text of document, See *Appendix I*, p. 21:1)

Wildlife (SOR/97-102), 15:4, 25

(For text of document, See *Appendix E*, p.

15E:1-8)

Special agenda item, statutory instrument, Canada

National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3), 15:3, 10–11

(For text of document, See *Appendix A*, p. 15A:1-7)

Canada Oil And Gas Operations Act

Regulations amending the regulations (SOR/2003-81), 12:7

Canada Pension Plan

Order fixing April 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-31), 9:6

Regulations and regulations amending the regulations

Order fixing May 21, 2001 as the date of the coming into force of the calculation of default contribution rates

(SI/2001-65), 5:5

(SOR/98-258), 3:3, 12

(For text of document, See *Appendix C*, p. 3C:1-3)

(SOR/2002-245), 10:5

(SOR/2004-249), 6:5, 24

(For text of document, See *Appendix L*, p. LC:1)

Canada Pension Plan Investment Board Act

Order fixing April 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-31), 9:6

Canada Petroleum Resources Act

Regulations

Frontier lands petroleum royalty (SOR/92-26), 9:4, 47;
14:3, 13–14

(For text of documents, See *Appendix B*, p. 14B:1-5)

Frontier lands registration (SOR/88-230), 6:4, 18–19;

8:3, 11–13; 9:3, 30–8

Canada Ports Corporation Act

By-laws

Administrative, revocation

(SOR/94-240), 1:8, 50–1

(SOR/94-319), Prince Rupert, 1:8, 50–1

(SOR/94-332), Halifax, 1:8, 50–1

(SOR/94-360), St. John's, 1:8, 50–1

(SOR/95-318), Quebec, 1:8, 50–1

(SOR/95-460), Vancouver, 1:8, 50–1

Harbour dues tariff

Pacific

(SOR/94-676), amendment, 13:8

(SOR/97-3), amendment, 13:8

(SOR/98-146), amendment, 13:8

Quebec (SOR/92-191), amendment, 7:4, 30

(SOR/94-768), amendment, 7:4, 30

Operating (SOR/94-610), amendment, 10:5

Banques, Loi – Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*

Banques, banques étrangères... -- *Suite*

Avis relatifs aux dépôts non assurés (DORS/2002-338), 4:5, 27

(Le texte du document figure à l'annexe W p. 4W:2)

Capital réglementaire

(DORS/2001-420), 2:7

(DORS/2001-421), 2:7

Commerce de l'assurance

(DORS/2002-268), 14:5

(DORS/2002-269), 14:5

Communication

Demande téléphonique d'ouverture de compte

(DORS/2001-471), 2:8

(DORS/2001-472), 2:8

Intérêt

(DORS/2001-468), 2:8

(DORS/2001-469), 2:8

Politique de retenue de chèques (DORS/2002-39), 5:6

Coût d'emprunt (DORS/99-277), 6:7

Dispense des restrictions en matière de

Placements (DORS/2001-383), 2:6

Dispense relative aux prospectus

(DORS/2001-414), 2:7

(DORS/2001-415), 2:7

Droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (DORS/2001-426), 2:7

Exemptions relatives aux rapports d'initiés

(DORS/2003-187), 4:6, 27

(Le texte du document figure à l'annexe Z p. 4Z:2)

Formulaires de procuration (DORS/2001-390), 4:4, 23

Interdictions relatives aux biens immeubles

(DORS/2001-411), 2:7

Limites relatives aux placements

(DORS/2001-392), 3:8

(DORS/2001-393), 3:8

Mode de calcul du pourcentage des activités

(DORS/2001-399), 2:6

Partage des locaux (DORS/2002-339), 10:6

Placements minoritaires

(DORS/2001-401), 4:4, 23

(DORS/2001-402), 2:6

Préavis de fermeture de succursales

(DORS/2002-104), 12:5

Prospectus (DORS/2001-412), 2:7

Renseignements relatifs à la supervision

(DORS/2001-59), 4:5, 25

(DORS/2001-480), 4:4, 24

Titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (DORS/2001-382), 3:7

Total des risques financiers (DORS/2001-363), 2:6

Utilisation de la dénomination sociale

(DORS/2001-407), 3:8

Canada Post Corporation Act

- Order designating as minister for purposes of the Act
 - Minister of National Revenue (SI/2003-239), 2:5
 - (SI/2003-242), 2:5
 - Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-34), 2:5
 - Minister of Transport (SI/2002-111), 2:5
- Regulations amending certain regulations made under (Miscellaneous program)
 - (SOR/2000-199), 13:4, 14-15
 - (For text of document, See *Appendix B p. 13B:1-4*)
 - (SOR/2003-382), 4:6, 27
 - (For text of document, See *Appendix DD, p. 4DD:1*)
- Regulations amending the regulations
 - Armed forces postal
 - (SOR/2001-446), 2:8
 - (SOR/2003-381), 15:7
 - International letter-post items
 - (SOR/2003-377), 4:10
 - (SOR/2003-380), 4:6, 27
 - (For text of document, See *Appendix CC, p. 4CC:1*)
 - Letter mail
 - (SOR/2001-443), 2:8
 - (SOR/2001-444), 2:8
 - (SOR/2003-375), 15:7
 - Materials for the use of the blind (SOR/2003-379), 13:5, 27
 - (For text of documents, See *Appendix I, p. 13I:1-2*)
 - Non-mailable matter (SOR/2002-166), 4:8
 - Special services and fees
 - (SOR/2001-447), 2:8
 - (SOR/2001-448), 2:8
 - (SOR/2002-167), 10:5, 34-5
 - (For text of documents See *Appendix N, p. 10N:1-2*)
 - (SOR/2003-378), 13:5, 27
 - (For text of documents, See *Appendix H, p. 13H:1-3*)
 - Undeliverable and redirected mail (SOR/2003-376), 10:5, 34-5
 - (For text of documents, See *Appendix O, p. 10O:1-6*)

Canada School of Public Service Act

- Order designating the President of the Treasury Board as minister for purposes of the Act (SI/2004-89), 9:8

Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts (Act to amend). See also Canada Marine Act.

- Order fixing February 25, 2000 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act (SI/2000-8), 1:8
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Boating restriction (SOR/2005-189), 14:4, 26
 - (For text of documents, See *Appendix M, p. 14M:1*)
 - Charts and nautical publications, 1995 (SOR/2002-152), 5:8
 - Collision (SOR/2002-429), 6:5, 24
 - (For text of document See *Appendix K, p. 6K:1*)

Banques, Loi -- Suite

- Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 - Banques, banques étrangères... -- *Suite*
 - Communication -- *Suite*
 - Utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (DORS/2001-409), 3:8
 - Déclaration annuelle (DORS/2002-133), 6:7
 - Détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales (DORS/2001-433), 2:7
 - Dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (DORS/2003-242), 14:7
 - Entités exclues, utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières
 - (DORS/2001-408), 3:8
 - (DORS/2002-107), 4:8
 - Entités membres d'un groupe (DORS/2002-132), 4:8
 - Fixant le pourcentage important (DORS/2001-400), 2:6
 - Utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires) (DORS/2002-103), 4:8

Bibliothèque et les archives du Canada, Loi

- Décrets
 - Chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi (TR/2004-59), 9:7
 - Fixant au 21 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2004-58), 9:7

Brevets, Loi

- Règlements modifiant les règles
 - (DORS/99-291), 13:8
 - (DORS/2002-120), 14:5

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, Loi

- Règlement, bureau de la sécurité des transports (DORS/92-446), 2:4, 24; 9:4, 47; 14:4, 25-6
- (Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 14I:3-4)

Bureau du surintendant des institutions financières, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
 - Cotisations des institutions financières (DORS/2001-177), 2001, 3:7
 - Droits à payer pour les services, 2002
 - (DORS/2002-337), 8:4, 24-5
 - (Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 8C:5-8)
 - (DORS/2003-291), 12:9
 - Droits pour les services (DORS/2000-160), 1:11
 - Pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (DORS/2002-119), 4:8

Capitale nationale, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
 - Animaux (DORS/2002-164), 5:4, 26-7
 - (Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 5D:5-8)
 - Propriétés et la circulation sur ces dernières
 - (DORS/2002-165), 5:4, 26-7
 - (Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 5D:5-8)

Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts (Act to amend) – *Cont'd*

Regulations and regulations amending the ... – *Cont'd*

Competency of operators of pleasure craft (SOR/2002-18), 12:5, 28–30

(For text of documents, See *Appendix J*, p. 12J:1-7)

Crewing

(SOR/97-390), 6:4, 15–17

(For text of document, See *Appendix A*, p. 6A:1-14)

(SOR/2002-151), 6:4, 15–17

(For text of document, See *Appendix A*, p. 1A:1-14)

Great Lakes sewage pollution prevention (SOR/2005-139) (Miscellaneous program), 14:4, 26

(For text of document See *Appendix K*, p. 14K:1)

Life saving equipment

(SOR/2001-179), 6:4, 18; 13:5, 27

(For text of document See *Appendix G*, p. 13G:1-9)

(SOR/2002-122), 1:13

(SOR/2004-253) (Miscellaneous program), 5:5, 32

(For text of document, See *Appendix N*, p. 5N:1)

Marine certificate

(SOR/97-391), 6:4, 17–18

(For text of document, See *Appendix B*, p. 6B:1)

(SOR/2002-150), 6:4, 17–18

(For text of document, See *Appendix B*, p. 6B:1)

Marine machinery (SOR/90-264), 5:4, 24–5

Response organizations and oil handling facilities

(SOR/95-405), 15:4, 24

Ship fumigation (SOR/89-106), 12:4, and 21–2

(For text of documents, See *Appendix C*, p. 12C:1-17)

Small fishing vessel inspection (C.R.C. c. 1486), 5:3, 13

Canada Small Business Financing Act

Regulations and regulations amending the regulations

Establishment and operation of capital leasing pilot project

(SOR/2001-527), 11:4, 27

(For text of documents, See *Appendix E*, p. 11E:1-19)

(SOR/2002-446), 4:9

(SOR/2001-490), 2:8

Canada Strategic Infrastructure Fund Act

Orders designating the minister of as appropriate minister for purposes of the Act

Environment (SI/2003-234), 8:35

Industry (SI/2002-116), 8:7, 31

State

Deputy Prime Minister and Minister of

Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-70), 8:5, 28

(Infrastructure and communities) (SI/2004-141), 13:5

Centre canadien de gestion, Loi

Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi (TR/2003-245), 8:10, 35

Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, Loi

Décrets chargeant le ministre des compétences de

l'application de la Loi

Ressources humaines et du développement (TR/2004-107), 9:9

Travail (TR/2004-143), 13:5

Champs de bataille nationaux à Québec, 1914, Loi concernant

Règlement modifiant le règlement, parc des champs de

Bataille nationaux (DORS/2002-186), 2:4, 32

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 2J:2)

Chemins de fer, Loi. Voir aussi Sécurité ferroviaire, Loi.

Règlement, étagements de voies des chemins de fer (C.R.C., c. 1191), 4:4, 19

Circulation sur les terrains de l'état, Loi

Règlement, circulation aux aéroports (DORS/96-476),

modification, 12:4, 22–3

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 12D:13-24)

Code canadien du travail

Règlements correctif visant certain règlements

Direction du travail du ministère du Développement des

ressources humaines (DORS/2002-113), 3:5, 23–4

(Le texte des documents est à l'annexe P, p. 3P:2)

Exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro de la partie II (sécurité et la santé au travail) (DORS/2002-13), 4:7

Règlements et règlements modifiant les règlements

Canada sur les normes du travail (DORS/94-668),

modification, 12:4, 28–30

(Le texte des documents est à l'annexe f, p. 12F:7-11)

Relations industrielles (DORS/2002-54), 6:7

Sécurité et la santé au travail

(Aéronefs), (DORS/94-34), modification, 3:4, 14

Canadien

(DORS/96-400), modification, 11:4, 22–4

(DORS/2000-374), 3:4, 13–14

(Le texte des documents est à l'annexe D, p. 3D:7-12)

(DORS/2001-284), 3:4, 20

(Le texte des documents à l'annexe G, p. 3G:5-8)

Mines de charbon (SDCB) (DORS/2002-143), 5:8

Navires

(DORS/95-74), 2:3, 18; 10:5, 34

(Pour le texte des documents, Voir *L'annexe A*, p. 2A:4-6)

(DORS/2000-388), modification, 2:3, 18; 10:5, 34

(Pour le texte des documents, Voir *L'annexe A*, p. 2A:4-6)

Trains (DORS/95-105), modification, 6:4, 19–21; 9:4, 41

Canada Strategic Infrastructure Fund Act – *Cont'd*

- Orders designating the minister of, as appropriate minister for purposes of the Act – *Cont'd*
 - Environment (SI/2003-234), **8:10**
- Regulation, prescribing capital assets for the purpose of the definition "Strategic Infrastructure" (SOR/2003-51), **10:8**

Canada Student Financial Assistance Act

- Order amending the order, designating the appropriate authority for a province with respect to the Act (SI/2002-90), **6:5, 23**
 - (For text of documents, See *Appendix I, p. 6I:1-4*)
- Regulations amending the regulations
 - (SOR/2000-290), **3:4, 15–16**
 - (For text of documents, See *Appendix E, p. 3E:1-9*)
 - (SOR/2001-462), **2:8**
 - (SOR/2002-233), **6:8**
 - (SOR/2004-120), **3:4, 15–16**
 - (For text of documents, See *Appendix E, p. 3E:1-9*)

Canada Student Loans Act

- Regulation amending the regulation (SOR/98-287), **3:4, 21**
 - (For text of documents, See *Appendix I, p. 3I:1-2*)

Canada Transportation Act, Competition Act, Competition Tribunal Act and Air Canada Public Participation Act and To amend another Act in consequence (Act to amend)

- Order extending the period referred to in subsection 66(6) of the Canada Transportation Act (SOR/2002-249), **4:8**
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Air transportation
 - (SOR/88-58), **1:7, 25; 7:4, 31–4; 14:3, 11–13**
 - (For text of documents, See *Appendix A, p. 14A:1-4*)
 - (SOR/96-335), amendment, **10:3, 17–18**
 - (For text of documents, See *Appendix A, p. 10A:1-4*)
 - Canadian transportation agency designated provisions (SOR/99-244), **1:8, 51–2**
 - (For text of document, See *Appendix K, p. 1K:1-3*)
 - Carriers, transportation and grain handling undertakings information
 - (SOR/99-328), **2:4, 32**
 - (SOR/2002-355) (Miscellaneous program), **2:4, 32**
 - Masters and mates examination
 - (C.R.C., c. 1446), **1:8**
 - (SOR/82-568), amendment, **1:9**
 - (SOR/83-652), amendment, **1:9**
 - Railway interswitching (SOR/92-738), amendment, **4:3, 14**

Canada Wildlife Act

- Order authorizing the Minister of the Environment to Exercise, with the concurrence of the Minister of National Defence, the administration of certain public Lands (SI/2003-93), **7:8, 41**
- Regulations amending the regulations, wildlife area
 - (SOR/2000-123), **1:10**
 - (SOR/2003-226), **12:8**

Code criminel et d'autres lois (Loi modifiant)

- Décrets et décrets modifiant les décrets
 - Fixant une période d'amnistie
 - (DORS/2002-6), **4:7**
 - (DORS/2002-439), **10:7**
 - (DORS/2003-22), **10:8**
 - (DORS/2003-414), **15:7**
 - Recommandant que chaque entité inscrite au règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2004 demeure inscrite (DORS/2004-155), **13:6**
 - Remise de droits applicables aux armes à feu (certificat d'enregistrement) (TR/2001-99), **5:5**
- Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains dispositions et articles de la Loi
 - (Armes à feu) Voir aussi sous **Armes à feu, Loi**
 - (TR/2003-114), 30 mai 2003, **11:6**
 - (TR/2003-144), 15 août 2003, **11:7**
 - (TR/2005-27), 10 avril 2005, l'alinéa 24(2)c), **13:7**
 - (Fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve) (TR/2004-119), 15 septembre 2004, **9:10**
 - (Responsabilité pénale des organisations), décret fixant au 31 mars 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2004-22), **9:5**
 - (TR/2002-102), **3:6**
 - (TR/2002-106), abrogeant le décret C.P. 2002-1074 du 13 juin 2002, **3:6**
 - (TR/2004-131), 1^{er} octobre 2004, **9:10**
- Proclamation abrogeant l'entrée en vigueur de l'alinéa 106(2)c) du Code criminel dans les Territoires du Nord-Ouest (TR/98-80), **1:8**
- Règlements et règlements modifiant les règlements
 - Établissant une liste d'entités
 - (DORS/2002-284), **6:8**
 - (DORS/2002-434), **10:7**
 - (DORS/2002-454), **10:7**
 - (DORS/2003-53), **12:6**
 - (DORS/2003-127), **12:7**
 - (DORS/2003-235), **12:8**
 - (DORS/2003-365), **15:6**
- Exclusions
 - Certaines définitions du Code criminel (armes de poing pour compétitions sportives internationales) (DORS/2000-130), **1:10**
 - Certains actes criminels de la définition de (infraction désignée) (DORS/2002-63), **5:7**
- Surveillance du pari mutuel
 - (DORS/95-262), modification, **1:7, 40**
 - (Le texte des documents figure à l'annexe J, p. **1B:7-11**)
 - (DORS/99-55), **1:8, 51–2**
 - (Le texte des documents figure à l'annexe J, p. **1J:10-18**)
 - (DORS/99-360), **13:8**
 - (DORS/2000-164), **1:11**

Codification des règlements du Canada = C.R.C.

- Règlements
 - C.R.C. C. 954 - Succession d'indiens, **3:3, 10–11; 15:3, 11–18**
 - C.R.C. C. 1134 - Eaux et les égouts dans les parcs nationaux, **11:4, 24–5**

Canada-Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act

Orders

Designating the Minister for International Trade as minister for purposes of Sections 1 to 8 and Parts 1 and 3 of that Act (SI/2002-147), **8:7, 31**
 Fixing November 1, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-146), **3:7**

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Regulations

Newfoundland and Labrador offshore area line (SOR/2003-192), **12:8**
 Newfoundland and Labrador offshore revenue fiscal equalization offset payments (SOR/2002-302), **6:9**
 Newfoundland offshore area registration (SOR/88-263), **6:4, 18-19; 8:3, 11-13; 9:3, 30-8**

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Regulations and regulations amending the regulations

Geophysical operations (SOR/95-144), **5:4, 22-4; 14:4, 25-6**
(For text of document, See Appendix B, p. 5B:1-12)
(For text of document, See Appendix J, p. 14J:1-11)
 Installations (SOR/95-191), **10:4, 33**
(For text of documents, See Appendix J, p. 10J:1-6)
 Nova Scotia offshore certificate of fitness (SOR/2003-112), **11:5, 28**
 Production and conservation (SOR/95-190), **5:4, 29; 14:4, 25-6**
(For text of document, See Appendix F, p. 5F:1-31)
(For text of document, See Appendix J, p. 14J:1-11)
 (SOR/2003-193), schedule 1, **14:7**

Canadian Air Transport Security Authority Act (CATSA)

Order fixing April 1, 2002 as the date of the coming into force of the Act and of the Section 3 of the Budget Implementation Act, 2001 (SI/2002-63), **7:7, 39**
 Regulation, aerodrome designation (SOR/2002-180), **4:8**

Canadian Centre for Management Development Act

Order designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as minister for purposes of the Act (SI/2003-245), **8:10, 35**

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act

Orders assigning and designating as minister for purposes of the Act
 Human resources and skills development (SI/2004-107), **9:9**
 Labour (SI/2004-143), **13:5**

Canadian Commercial Corporation Act

Order fixing April 19, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-77), **3:6**

Canadian Environmental Assessment Act (Act to amend)

Order fixing October 30, 2003 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act (SI/2003-162), **11:8**

Codification des règlements du Canada = C.R.C. -- Suite

Règlements -- Suite

C.R.C. C. 1191 - Étagements de voies des chemins de fer, **4:4, 19**
 C.R.C. C. 1238 - Rennes des territoires du Nord Ouest, **11:4, 22**
 C.R.C. C. 1446 - Examens de capitaine et de lieutenant, **1:8**
 C.R.C. C. 1486 - Inspection des petits bateaux de pêche, **5:3, 13**

Commercialisation des produits agricoles, Loi. Voir aussi Offices des produits agricoles, Loi et aussi Produits agricoles au Canada, Loi.

Décrets, décrets modifiant les décrets et décrets relatifs

Alberta, lait, modification (DORS/90-274), **4:6**
 Colombie-Britannique, lait, modification (DORS/90-273), **4:6**
 Île-du-Prince-Édouard, lait, 1988, modification (DORS/90-275), **4:6**
 Lait (DORS/2001-16), **4:6**
 Nouveau-Brunswick
 Contributions à payer pour la commercialisation du porc (marché interprovincial et commerce d'exportation) (DORS/2004-181), **11:3, 19**
 Lait, modification (DORS/90-270), **4:6**
 Produits forestiers de base (DORS/2003-316), **4:10**
 Nouvelle-Écosse, lait, modification (DORS/90-269), **4:6**
 Québec, lait, 1989, modification (DORS/89-418), **4:6**
 Saskatchewan
 Colza (DORS/2003-225), **10:5, 35**
(Le texte des documents figure à l'annexe R, p. 10R:2)
 Lait (SOR/90-272), modification, **4:6**
 Lin (DORS/2001-344), **4:6**
 Semence de luzerne (DORS/2001-345), **4:6**
 Ordonnance abrogeant l'ordonnance, Office de commercialisation du poulet à griller de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation) (DORS/2002-238), **6:8**
 Règlement abrogeant le règlement, fixation du prix du maïs sucré de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation) (DORS/2002-239), **6:8**

Commission canadienne du blé, Loi Voir aussi Semences, Loi

Décrets chargeant comme ministre de tutelle de l'application de la Loi
 Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/2002-93), **8:6, 29**
 Ministre d'État et Leader du gouvernement à la Chambre des communes (TR/2002-36), **7:5, 37**
 Président du Conseil du Trésor, Commission canadienne du blé et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la Gestion des finances publiques (TR/2003-238), **11:5, 29-30**
(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 11G:5-8)

Commission canadienne du blé, Loi

Règlements modifiant les règlements
 DORS/2000-171, **1:11**

Canadian Environmental Assessment Act (Act to amend)**– Cont'd**

Regulations amending the regulations

Comprehensive study list (SOR/2003-282), **12:9**

Exclusion list

(SOR/99-437), **13:4**, 16–17(SOR/2003-350), **12:5**, 28–30*(For text of document, See Appendix L, p.**12L:1-2)*

Inclusion list

(SOR/2003-280), **12:9**(SOR/2003-349), **5:5**, 32*(For text of document, See Appendix K, p.**5K:1)*Law list (SOR/2003-351), **15:6****Canadian Environmental Protection Act, 1999. See also Antarctic Environmental Protection Act and Arctic Waters Pollution Prevention Act.**

Orders adding toxic substances

(SOR/2000-109), schedule 1, **1:10**(SOR/2000-117), schedule 3, Part 1, **1:10**(SOR/2000-118), schedule 3, Part 3, **1:10**

Orders amending

Domestic and the non-domestic substances list

(SOR/99-365), **10:5**(SOR/99-366), **13:8**

Domestic substances list

(SOR/2001-359), 2001-87-08-01, **3:7**(SOR/2001-498), 2001-87-09-01, **2:8**(SOR/2001-534), 2001-87-10-01, **2:9**(SOR/2002-50), 2001-87-11-01, **5:6**(SOR/2002-115), 2002-87-01-01, **5:8**(SOR/2002-159), 2002-66-02-01, **4:3**, 15(SOR/2002-160), 2002-87-02-01, **5:8**(SOR/2002-193), 2002-66-03-01, **4:3**, 15(SOR/2002-194), 2002-87-03-01, **5:9**(SOR/2002-243), 2002-87-04-01, **10:5**(SOR/2002-287), 2002-66-05-01, **4:3**, 15(SOR/2002-288), 2002-87-05-01, **10:6**(SOR/2002-320), 2002-66-06-01, **4:4**, 15(SOR/2002-321), 2002-87-06-01, **10:6**(SOR/2002-362), 2002-66-07-01, **10:6**(SOR/2002-363), 2002-87-07-01, **10:6**(SOR/2002-409), 2002-87-09-01, **10:7**(SOR/2002-453), 2002-87-10-01, **10:7**(SOR/2003-26), 2002-66-11-01, **10:8**(SOR/2003-27), 2002-87-11-01, **10:8**(SOR/2003-76), 2002-66-12-01, **10:8**(SOR/2003-77), 2002-87-12-01, **10:8**(SOR/2003-96), 2002-87-01-01, **10:8**(SOR/2003-150), 2002-66-02-01, **10:9**(SOR/2003-151), 2002-87-02-01, **10:9**(SOR/2003-182), 2002-66-03-01, **10:9**(SOR/2003-183), 2002-87-03-01, **10:9**(SOR/2003-258), 2003-66-04-01, **12:8**(SOR/2003-259), 2003-87-04-01, **12:8**(SOR/2003-304), 2003-66-06-01, **12:9**(SOR/2003-305), 2003-86-06-01, **12:9**(SOR/2003-333), 2003-66-07-01, **15:6**(SOR/2003-334), 2003-87-07-01, **15:6**(SOR/2003-354), 2003-87-08-01, **15:6****Commission canadienne du blé, Loi – Suite**

Règlements modifiant les règlements -- Suite

DORS/2001-488, **2:8**DORS/2003-287, **12:9**DORS/2003-418, **15:7**DORS/2004-251, **11:6**, 32*(Le texte des documents figure à l'annexe N, p.**11N:2)***Concurrence, Loi et Loi sur le tribunal de la concurrence (Loi modifiant la Loi)**

Décrets

Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2002-100), 21 juin 2002, **8:6**, 30(TR/2003-45), 1 avril 2003, **7:8**, 40Prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada (DORS/2002-249), **4:8**Règlement modifiant le règlement, transactions devant faire l'objet d'un avis (DORS/2003-104), **12:7****Conseil national des produits agricoles. Voir aussi****Commercialisation des produits agricoles, Loi.**Lignes directrices, plaintes, **10:4**, 32; **13:5**, 22–6*(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 10H:9-16)***Contraventions, Loi**

Règlements modifiant les règlements

Application de certaines lois provinciales (DORS/2003-330), **15:6**(DORS/2000-381), **11:5**, 31–2*(Le texte des documents se trouve à l'annexe K, p.**11K:8-13)*(DORS/2001-450), **3:4**, 22–3*(Le texte des documents est à l'annexe L, p. 3L:3-4)*(DORS/2001-517), **3:8**(DORS/2002-181), **5:9****Contrôle de l'énergie atomique, Loi. Voir aussi Office national de l'énergie, Loi.**Règlement, droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA de 1996 (DORS/96-517), modification, **12:5****Convention concernant les oiseaux migrateurs, Loi, 1994**

Règlements modifiant les règlements

(DORS/99-263), **2:6**(DORS/2001-215), **2:6**(DORS/2002-80), **4:8**(DORS/2002-212), **4:8**(DORS/2002-394), **4:9**(DORS/2003-84), **4:9**(DORS/2003-221), **4:5**, 26*(Le texte des documents est à l'annexe S, p. 4S:4-6)***Convention sur les armes chimiques, Loi de mise en œuvre**

Décrets

Chargeant le ministre des Affaires étrangères de l'application de la Loi (TR/2004-40), **9:6**Fixant au 1^{er} juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2004-71), **9:7**

Canadian Environmental Protection Act, 1999 – Cont'dOrders amending – *Cont'd*Domestic substances list – *Cont'd*(SOR/2004-209), 2004-66-07-01, **12:4**, 13

Regulations amending certain regulations made under Section

(SOR/2000-103) (Miscellaneous program), 191, **1:10**(SOR/2000-104) (Miscellaneous program), 140, **1:10**(SOR/2003-295), disposal at sea (Miscellaneous program), **12:9**(SOR/2004-252), benzene in gasoline (Miscellaneous program), **5:5**, 32*(For text of document, See Appendix M, p. 5M:1)*

Regulations and regulations amending the regulations

Chlorobiphenyls (SOR/91-152), **2:4**, 23–4Federal halocarbon (SOR/99-255), **14:5**

Interprovincial movement of hazardous waste

(SOR/2002-301), **12:4**, 14–15*(For text of documents, See Appendix A, p. 12A:1-5)*New substances fees (SOR/2002-374), **4:9**New substances notification (SOR/2003-214), **14:7**Ozone-depleting substances, 1998 (SOR/2001-2), **4:5**, 24Prohibition of certain toxic substances (SOR/2003-99), 2003, **10:8**Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands (SOR/97-10), **13:4**, 16Respecting applications for permits for disposal at sea (SOR/2001-276), **4:5**, 26*(For text of document, See Appendix N, p. 4N:1-2)*Sulphur in gasoline (SOR/2003-319), **4:4**, 15*(For text of document, See Appendix B, p. 4B:1)***Canadian Exploration Incentive Program Act**

Regulations

(SOR/89-123), amendment, **5:5**, 31–2(SOR/91-452), amendment, **5:5**, 31–2**Canadian Food Inspection Agency (CFIA)**Fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:4**, 16–21*(For text of documents, See Appendix B, p. 12B:1-18)*

Regulations amending certain regulations administered and enforced

SOR/2002-354 (Miscellaneous program), **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14*(For text of document, See Appendix A, p. 13A:1-21)**(For text of document, See Appendix E, p. 2E:1-22)*SOR/2004-80 (Miscellaneous program), **5:4**, 31*(For text of document, See Appendix I, p. 5I:1-6)***Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts (Act to amend)**Order fixing May 3, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-50), **5:6**Regulation amending the regulation (SOR/2003-14), **10:8****Canadian Human Rights Act**Proclamation fixing the day on which the exception referred to in subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act shall come in operation with respect to the Government of the Northwest Territories (SI/2004-63), **9:7****Conventions en matière d'impôt sur le revenu, Loi. Voir aussi Impôt sur le revenu, Loi et aussi Taxe d'accise, Loi.**Proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001 (TR/2001-48), **4:6****Coopératives, Loi canadienne**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Coopératives de régime fédéral

(DORS/99-256), **10:4**, 27–9; **15:4**, 26–7*(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 10F:26-54)**(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 15F:12-23)*(DORS/2001-513), **10:4**, 27–9; **15:4**, 26–7*(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 10F:26-54)**(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 15F:12-23)***Corporation commerciale canadienne, Loi**Décret fixant au 19 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-77), **3:6****Déchets de combustible nucléaire, Loi. Voir aussi Dispositifs émettant des radiations, Loi.**Décret fixant au 15 novembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-139), **3:7****Défense nationale et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi)**Décret fixant au 28 mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-67), **5:5**Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition) (DORS/2000-294), **15:4**, 28**Départements et ministres d'état, Loi**

Décrets

Déléguant

Augustine, l'honorable Jean auprès du ministre du Patrimoine canadien (TR/2003-194), **11:9**

Bélanger, l'honorable Mauril auprès

Premier ministre et du ministre de la Défense nationale (TR/2004-82), **9:7**Premier ministre (TR/2003-198), **11:9**Bennett, l'honorable Carolyn auprès du ministre de la Santé (TR/2003-191), **11:9**

Blondin-Andrew, l'honorable Ethel auprès du ministre

Affaires indiennes et du Nord canadien (TR/2004-79), **9:7**Développement social et ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences (TR/2003-190), **11:9**Bradshaw, l'honorable Claudette auprès du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences (TR/2004-81), **9:7**Chan, l'honorable Raymond auprès du ministre du Patrimoine canadien (TR/2004-80), **9:7**

Canadian Institutes of Health Research Act

Order fixing May 31, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-66), 5:5

Canadian International Trade Tribunal Act

Regulation amending the regulation, procurement inquiry (SOR/2002-403), 4:5, 27

(For text of document, See *Appendix Y, p. 4Y:1*)

Rules and rules amending the rules

(SOR/91-499), 4:4, 19

(For text of documents, See *Appendix C, p. 4C:1-10*)

(SOR/2000-139), 4:4, 19

(For text of documents, See *Appendix C, p. 4C:1-10*)

(SOR/2002-402), 4:5, 27

(For text of document, See *Appendix X, p. 4X:1*)

Canadian Payments Act, new title. See also Canadian Payments Association Act (Part IV of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980), former title.

By-law No. 6 - compliance (SOR/2003-347), 4:4, 21-3

(For text of document, See *Appendix F, p. 4F:1-28*)

Order fixing the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2002-99), June 21, 2002, 8:6, 29

Regulations

Election of directors (SOR/2002-215), 6:7

Membership requirements (SOR/2001-476), 2:8

Money market mutual fund conditions (SOR/2001-475), 3:8

Canadian Payments Association Act (Part IV of the Banks and Banking Law Revision Act, 1980), former title. See also

Canadian Payments Act, new title.

By-laws

No. 2 respecting finance (SOR/2001-280), 1:13

No. 6 - respecting compliance (SOR/98-238), 4:4, 21-3

(For text of document, See *Appendix F, p. 4F:1-28*)

Canadian Security Intelligence Service Act

Order amending the order of deputy heads of the Public Service of Canada

(SI/2003-46), 7:8, 40

(SI/2004-110), 9:9

(SI/2004-127), 9:10

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act. See also Canada Transportation Act.

Regulation, transportation safety board (SOR/92-446), 2:4, 24; 9:4, 47; 14:4, 25-6

(For text of documents, See *Appendix I, p. 14I:1-2*)

Canadian Wheat Board Act. See also Canada Grain Act and Seeds Act.

Order designating the President of the Treasury Board as minister for purposes of the Act (SI/2003-238), 11:5, 29-30

(For text of documents, See *Appendix G, p. 11G:1-4*)

Orders designating as minister for purposes of the Act

Minister of Public Works and Government Services (SI/2002-93), 8:6, 29

Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons for purposes of the

Financial Administration Act (SI/2002-36), 7:5, 37

Départements et ministres d'état, Loi -- Suite

Décrets -- Suite

Déléguant -- Suite

Comuzzi, l'honorable Joe auprès du ministre de l'Industrie (TR/2003-193), 11:9

DeVillers, l'honorable Paul auprès de la ministre du Patrimoine canadien, de la ministre de la Santé et du leader du gouvernement à la Chambre des communes (TR/2003-132), 11:7

Godfrey, l'honorable John Ferguson auprès du premier ministre (TR/2004-84), 9:8

Guarnieri, l'honorable Albina auprès du vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du ministre de la

Défense nationale (TR/2003-196), 11:9

Ianno, l'honorable Tony auprès du ministre du Développement social (TR/2004-85), 9:8

Keyes, l'honorable Stan auprès du Ministre du Patrimoine canadien (TR/2003-199), 11:9

Knutson, l'honorable Gar, auprès du ministre

Affaires étrangères (TR/2002-18), 3:6

Commerce international (TR/2003-200), 8:8,

32

Mahoney, l'honorable Steven W. auprès du ministre des Transports (TR/2003-95), 11:6

Owen, l'honorable Stephen auprès de la ministre du Patrimoine canadien (TR/2004-142), 13:5

Paradis, l'honorable Denis auprès du ministre des Finances (TR/2003-192), 11:9

Saada, l'honorable Jacques auprès du

Ministre de l'Industrie (TR/2004-83), 9:7

Premier ministre (TR/2003-197), 11:9

Scott, l'honorable Andy auprès du ministre de l'Environnement (TR/2003-195), 11:9

Valeri, l'honorable Tony auprès du premier ministre (TR/2004-78), 9:7

Volpe, l'honorable Joe auprès du ministre du Développement social (TR/2003-201), 8:8, 32

Mettant fin aux délégations

Bevilacqua, l'honorable Maurizio et déléguant l'honorable Rey Pagtakhan auprès du ministre de l'Industrie (TR/2002-87), 8:6, 29

Bradshaw, l'honorable Claudette et déléguant l'honorable Jean Augustine auprès du Patrimoine canadien (TR/2002-89), 8:6, 29

Cauchon, l'honorable Martin et déléguant l'honorable Claude Drouin auprès du ministre de l'Industrie (TR/2002-21), 7:4, 36

Certains ministres d'État (TR/2004-77), 9:7

Certains secrétaires d'État (TR/2003-189), 11:8

Coderre, l'honorable Denis et déléguant l'honorable Paul Devillers auprès de la ministre du Patrimoine canadien et du leader du gouvernement à la

Chambre des communes (TR/2002-30), 7:5, 36

Duhamel, l'honorable Ronald J. et déléguant l'honorable Stephen Owen auprès du ministre de la

Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et Du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (TR/2002-19), 7:4, 35

Fry, l'honorable Hedy et déléguant l'honorable Claudette Bradshaw auprès de la ministre du

Patrimoine canadien (TR/2002-23), 7:4, 36

Canadian Wheat Board Act – Cont'd

Regulations amending the regulations

(SOR/2000-171), 1:11

(SOR/2001-488), 2:8

(SOR/2003-287), 12:9

(SOR/2003-418), 15:7

(SOR/2004-251), 11:6, 32

(For text of document, See *Appendix N, p. 11N:1*)

Cape Breton Development Corporation Divestiture**Authorization and Dissolution Act**

Order fixing June 3, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2002-92), 8:6, 29

Carriate by Air Act (Act to amend)

Order fixing November 4, 2003 as the date of the coming into force of the Act (SI/2003-165), 11:8

Chemical Weapons Convention Implementation Act

Orders

Authorizing the appropriate minister for the Office of Infrastructure of Canada to enter into Transfer Payment

Agreements and contracts related to Infrastructure

Initiatives in Canada (SI/2004-40), 9:6

Fixing July 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-71), 9:7

CIFTA, 2003

Order amending the remission order, designer, 2001(SOR/2003-268), 12:9

Coastal Fisheries Protection Act. See also Fisheries Act.

Regulation amending the regulation, coastal fisheries protection (SOR/99-313), 13:8

Competition Act and Competition Tribunal Act (Act to amend)

Orders

Extending the period referred to in subsection 66(6) of the Canada Transportation Act (SOR/2002-249), 4:8

Fixing the dates of coming into force of certain sections of the Act

(SI/2002-100) June 21, 2002, 8:6, 30

(SI/2003-45) April 1, 2003, 7:8, 40

Regulation amending the regulation, notifiable transactions (SOR/2003-104), 12:7

Consolidated Regulations of Canada = C.R.C.

Regulations

C.R.C. C. 954 - Indian estates, 3:3, 10–11; 15:3, 11–18

C.R.C. C. 1134 - National Parks, water and sewer, 11:4, 24–5

C.R.C. C. 1191 - Railway grade separations, 4:4, 19

C.R.C. C. 1238 - Northwest Territories reindeer, 11:4, 22

C.R.C. C. 1446 - Masters and mates examination, 1:8

C.R.C. C. 1486 - Small fishing vessel inspection, 5:3, 13

Constitution Act, 1982

Constitution amendment, 2001 (Newfoundland and Labrador) (SI/2001-117), 1:9

Départements et ministres d'état, Loi – Suite

Décrets -- Suite

Mettant fin aux délégations -- Suite

Kilgour, l'honorable David et de l'honorable Ronald J. Duhamel et déléguant Denis Paradis auprès du ministre des Affaires étrangères TR/2002-22, 7:4, 36
McCallum, l'honorable John et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre des Finances (TR/2002-88), 8:6, 29

Normand, l'honorable Gilbert et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre de l'Industrie (TR/2002-28), 7:5, 36

Pagtakhan, l'honorable Rey et déléguant l'honorable David Kilgour auprès du ministre des Affaires étrangères (TR/2002-20), 7:4, 35

Peterson, l'honorable James et déléguant l'honorable John McCallum auprès du ministre des Finances (TR/2002-29), 7:5, 36

Thibeault, l'honorable Robert G. et déléguant l'honorable Gerry Byrne auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (TR/2002-33), 7:5, 37

Volpe, l'honorable Joe et déléguant l'honorable Lucienne Robillard auprès du ministre du Développement social (TR/2005-3), 13:6

Dessins industriels, Loi

Règlement modifiant le règlement (DORS/2003-210), 12:8

Dispositifs émettant des radiations, Loi. Voir aussi Déchets de combustible nucléaire, Loi.

Règlement modifiant le règlement, appareils de radiodiagnostic (DORS/2001-252), 12:4, 28–30

(Le texte des documents figuré à l'annexe I, p. 12I:6-10)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements)

Agence canadienne d'inspection des aliments, avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, 12:4, 16–21

Conseil national des produits agricoles, 13:5, 22–6

DORS/78-213 - Parcs nationaux, Général, 15:3, 18–19

DORS/80-127 - Camping dans les parcs nationaux, 11:5, 312

DORS/82-568 - Examens de capitaine et de lieutenant, 1:9

DORS/82-949 - Général sur les Parcs nationaux, 15:3, 18–19

DORS/83-652 - Examens de capitaine et de lieutenant, 1:9

DORS/85-686 - Produits antiparasitaires, 7:4, 35; 14:4, 17–21

DORS/86-236 - Statistique Canada, frais à payer à, n° 1, 13:4, 15

DORS/87-49 - Télédiffusion, 1987, 5:3, 20–2

DORS/88-58 - Transports aériens, 1:7, 25; 7:4, 31–4; 14:3, 11–13

DORS/88-66 - Produits contrôlés, 7:34–5

DORS/88-230 - Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales, 6:4, 18–19; 8:3, 11–13; 9:3, 30–8

DORS/88-263 - Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve, 6:4, 18–19; 8:3, 11–13; 9:3, 30–8

DORS/89-93 - Pêche de l'Ontario, 1989, 1:7, 26–9; 6:3, 12–14; 9:3, 38–41

DORS/89-106 - Fumigation des navires, 12:4, 21–2

Contraventions Act

Regulations amending the regulations

Application of provincial laws (SOR/2003-330), **15:6**(SOR/2000-381), **11:5**, 31-2*(For text of document, See Appendix K, p. 11K:1-7)*(SOR/2001-450), **3:4**, 22-3*(For text of documents, See Appendix L, p. 3L:1-2)*(SOR/2001-517), **3:8**(SOR/2002-181), **5:9****Controlled Drugs and Substances Act. See also Food and Drug Act.**

Orders amending schedules

(SOR/2002-361), V and VI, **4:5**, 26*(For text of document, See Appendix R, p. 4R:1-2)*(SOR/2003-32), II to V, **14:6**(SOR/2003-37), IV, **10:8**(SOR/2003-412), III, **15:7**

Regulations amending the regulations

Benzodiazepines and other targeted substances (1091)

(SOR/2003-38), **14:6**

Exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act

(SOR/2002-360), **10:6**(SOR/2003-35), **10:8**Food and drug (SOR/2003-34), **14:6**Narcotic control (SOR/2003-33), **10:8**Police enforcement (SOR/2005-72), **12:5**, 29-30*(For text of documents, See Appendix X, p. 12X:1)***Cooperative Credit Associations Act. See also Bank Act and Trust and Loans Companies Act.**Regulation amending certain regulations, Department of Finance (SOR/2003-70) (Miscellaneous program), **12:6**

Regulations and regulations amending the regulations

Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (SOR/2003-243), **14:7**Financial leasing entity (SOR/2001-389), **3:7**Investment limits (SOR/2001-395), **4:5**, 26*(For text of document, See Appendix O, p. 4O:1-2)*Minority investment (SOR/2001-403), **2:6**Notice of branch closure (SOR/2002-105), **12:5**Prospectus exemptions (SOR/2001-416), **2:7**Regulatory capital (SOR/2001-422), **2:7**Retail associations (DORS/2002-216), **4:8**

Disclosure

Account opening by telephone request

(SOR/2003-299), **15:5**Charges (SOR/2003-297), **15:5**Interest (SOR/2003-298), **15:5**

Specialized financing

(SOR/2001-427), **3:8**(SOR/2001-430) (Retail associations), **3:8****Copyright Act (Act to amend)**Order fixing March 21, 2003 as the date of coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-44), **7:7**, 40

Regulations amending the regulations

Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies (SOR/2004-152) (Miscellaneous program), **5:5**, 32*(For text of document, See Appendix L, p. 5L:1)***DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite**DORS/89-123 - Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, **5:5**, 31-2DORS/89-228 - Cosmétiques, modification, **14:5**DORS/89-418 - Lait, Québec, 1989, **4:6**DORS/90-105 - Télévision payante, 1990, **5:3**, 20-2DORS/90-106 - Services spécialisés, 1990, **5:3**, 20-2DORS/90-264 - Machines de navires, **5:4**, 24-5DORS/90-269 - Lait, Nouvelle-Écosse, **4:6**DORS/90-270 - Lait, Nouveau-Brunswick, **4:6**DORS/90-272 - Lait, Saskatchewan, **4:6**DORS/90-273 - Lait, Colombie-Britannique, **4:6**DORS/90-274 - Lait, Alberta, **4:6**DORS/90-275 - Île-du-Prince-Édouard, lait, 1988, **4:6**DORS/90-364 - Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, **10:4**, 22DORS/90-556 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990), **5:6**DORS/91-152 - Biphényles chlorés, **2:4**, 23-4DORS/91-452 - Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, **5:5**, 31-2DORS/91-499 - Tribunal canadien du commerce extérieur, Loi, **4:4**, 19DORS/91-570 - Surveillance du secteur énergétique, Loi, **5:4**, 27DORS/92-26 - Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, **9:4**, 47; **14:3**, 13-14DORS/92-29 - Pêche du Québec, 1990, **2:5**DORS/92-191 - Tarif des droits de port exigibles au port de Québec, **7:4**, 30DORS/92-244 - Importation de périodiques, modification, **4:5**DORS/92-351 - Sociétés de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt), **2:5**DORS/92-446 - Bureau sur le bureau de la sécurité des transports, **2:4**, 24; **9:4**, 47; **14:4**, 25-6DORS/92-524 - Actif (sociétés d'assurances multirisques), **2:5**DORS/92-525 - Actif (sociétés étrangères), **5:6**DORS/92-609 - Radio, 1986, **5:3**, 20-2DORS/92-611 - Télédiffusion, 1987, **5:3**, 20-2DORS/92-620 - Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, **2:4**, 31DORS/92-692 - Impôt sur le revenu, **6:5**, 23DORS/92-738 - Interconnexion du trafic ferroviaire, **4:3**, 14DORS/93-44 - Immigration de 1978, modification, **13:8**DORS/93-45 - Section du statut de réfugié, **14:5**DORS/93-46 - Section d'appel de l'immigration, **14:5**DORS/93-47 - Section d'arbitrage, **14:5**DORS/93-55 - Pêche des provinces maritimes, **1:8**, 51-2DORS/93-56 - Mammifères marins, **3:4**, 14-15DORS/93-118 - Pêche du Québec, 1990, **1:9**DORS/93-194 - Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1992, **4:5**, 26DORS/93-299 - Normes de prestation de pension, 1985, modification, **11:5**, 31DORS/93-331 - Semences, **10:3**, 18-19DORS/93-332 - Permis de pêche communautaires des Autochtones, **1:7**, 26-9; **6:3**, 12-14DORS/93-369 - Importation de l'alcool spécialement dénaturé, **6:7**

Copyright Act (Act to amend)

Regulations amending the regulations

(SOR/2003-211), 3:5, 23-4

(For text of document, See *Appendix S, p. 3S:1*)

Corrections and Conditional Release Act

Regulations

(SOR/92-620), 2:31

(For text of documents, See *Appendix F, p. 2F:1-5*)

(SOR/96-108), amendment, 2:4, 31

(For text of documents, See *Appendix F, p. 2F:1-5*)

Courts Administration Service Act

Order fixing May 20, 2003 as the date of the coming into force of section 45 of the Act (SI/2003-109), 11:6

Criminal Code and to amend other Acts (Act to amend)

Orders and orders amending the orders

Declaring an amnesty period

(SOR/2002-6), 4:7

(SOR/2002-439), 10:7

(SOR/2003-22), 10:8

(SOR/2003-414), 15:7

Recommending that each entity listed as of July 23, 2004, in the regulations establishing a list of entities remain a listed entity (SI/2004-155), 13:6

Remission order of firearms fees (registration certificate) (SI/2001-99), 5:5

Orders fixing dates of the coming into force of certain sections and provisions of the Act

Capital markets fraud and evidence-gathering (SI/2004-119), September 15, 2004, 9:10

Criminal liability of organizations (SI/2004-22), March 31, 2004, 9:5

Firearms See also **Firearms Act**

(SI/2003-114), May 30, 2003, 11:6

(SI/2003-144), August 15, 2003, 11:7

(SI/2005-27), April 10, 2005, paragraph 24(2) (c), 13:7

(SI/2002-102), 3:6

(SI/2002-106), revoking P.C. 2002- 1074 of June 13, 2002, 3:6

(SI/2004-131) October 1, 2004, 9:10

Proclamation repealing the coming into force of paragraph 106(2) (c) of the Criminal Code in the Northwest Territories (SI/98-80), 1:8

Regulations and regulations amending the regulations

Establishing a list of entities

(SOR/2002-284), 6:8

(SOR/2002-434), 10:7

(SOR/2002-454), 10:7

(SOR/2003-53), 12:6

(SOR/2003-127), 12:7

(SOR/2003-235), 12:8

(SOR/2003-365), 15:6

Excluding certain indictable offences from the definition of "designated offence" (SOR/2002-63), 5:7

Pari-mutuel betting supervision

(SOR/95-262), amendment, 1:7, 40

(For text of document, See *Appendix B, p. 1B:1-6*)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/93-420 - Renseignements relatifs à la radiodiffusion, 5:3, 20-2

DORS/93-515 - Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la demande d'assurance-dépôts, 11:4, 22

DORS/93-554 - Documents de l'importateur, modification, 14:5

DORS/93-581 - Accordant le bénéfice tarifaire aux textiles et vêtements, 13:8

DORS/94-34 - Sécurité et la santé au travail (aéronefs), 3:4, 14

DORS/94-240 - Société Canadienne des ports, 1:8, 50-1

DORS/94-266 - Prévention des incendies dans les parcs nationaux, 14:5

DORS/94-319 - Société du port de Prince Rupert, 1:8, 50-1

DORS/94-332 - Société du port de Halifax, 1:8, 50-1

DORS/94-360 - Société du port de St. John's, 1:8, 50-1

DORS/94-577 - Chalets construits dans les parcs nationaux, 15:4, 28

DORS/94-580 - Canaux historiques, 10:5

DORS/94-610 - Exploitation de la Société canadienne des ports, 10:5

DORS/94-651 - Efficacité énergétique, 5:4, 27-9; 14:3, 14-15

DORS/94-668 - Canada sur les normes du travail, modification, 12:4, 28-30

DORS/94-676 - Tarif des droits de port, région du Pacifique, modification, 13:8

DORS/94-768 - Tarif des droits de port, 7:4, 30

DORS/95-26 - Mesures spéciales d'importation, 8:3, 22; 10:4, 22-4

DORS/95-74 - Sécurité et la santé au travail (navires), 2:3, 18; 10:5, 34

DORS/95-105 - Sécurité et la santé au travail (trains), 6:4, 19-21; 9:4, 41

DORS/95-144 - Études géophysiques liées à la recherche des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 5:4, 22-4; 14:4, 25-6

DORS/95-147 - Sécurité des véhicules automobiles, 8:4, 27

DORS/95-151 - Parcs nationaux, général, 12:5

DORS/95-190 - Production et la rationalisation de l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 5:4, 29; 14:4, 25-6

DORS/95-191 - Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 10:4, 33

DORS/95-212 - Protection des végétaux, Loi, 10:4, 24-6

DORS/95-252 - Produits dangereux (briquets), 15:4, 25

DORS/95-255 - Général sur les parcs historiques nationaux, 15:4, 28

DORS/95-262 - Surveillance du pari mutuel, 1:7, 40

DORS/95-318 - Société du port de Québec, 1:8, 50-1

DORS/95-353 - Immigration de 1978, modification, 13:8

DORS/95-382 - Tarif des douanes, accords commerciaux, 7:4, 30-1

DORS/95-401 - Licence générale d'importation n° 100 - Marchandises agricoles admissibles, 3:3, 11-12

DORS/95-405 - Organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures, 15:4, 24

DORS/95-419 - Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, 12:4, 15-16

DORS/95-460 - Société du port de Vancouver, 1:8, 50-1

Criminal Code and to amend other Acts (Act to amend)**– Cont'd**

Regulations and regulations amending the regulations

– Cont'd

Pari-mutuel betting supervision – *Cont'd*

(SOR/99-55), 1:8, 51–2

(For text of document, See *Appendix J, p. 1J:1-9*)

(SOR/99-360), 13:8

(SOR/2000-164), 1:11

Prescribing exclusions from certain definitions of the criminal Code (International sporting competition handguns) (SOR/2000-130), 1:10

Criminal Law Amendment Act, 2001

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2003-127), 11:7

(SI/2003-182), June 1, 2004, 9:4

Cultural Property Export and Import Act

Order amending the Canadian cultural property export and import control list (SOR/97-159), 4:5, 24

(For text of document, See *Appendix G, p. 4G:1*)

Customs Act and to make related amendments to other Acts (Act to amend)

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2002-95), July 1, 2002, 8:6, 29

(SI/2002-128), 8:7, 30

Regulations and regulations amending the regulations

Accounting for imported goods and payment of duties (SOR/95-419), amendment, 12:4, 15–16

Certification of origin of goods exported to a free trade partner (SOR/2004-122), 10:3, 20–1

(For text of document, See *Appendix C p. 10C:1-4*)

Customs brokers licensing

(SOR/98-236), 12:5

(SOR/2002-149), 5:8

Customs sufferance warehouses (SOR/2002-131), 5:8

Duty free shop (SOR/2002-218), 10:5, 34–5

(For text of documents, See *Appendix P, p. 10P:1*)

Imported goods records (SOR/97-329), 14:5

Importers' records, amendment (SOR/93-554), 14:5

Refund of duties (SOR/2005-165), 13:5, 27

(For text of documents, See *Appendix L, p. 13L:1*)

Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting (SOR/2004-127), 10:3, 20–1

(For text of document, See *Appendix C p. 10C:1-4*)

Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00)

(SOR/2004-128), 10:3, 20–1

(For text of document, See *Appendix C p. 10C:1-4*)

Verification of origin

CIFTA (SOR/97-75), 13:8

Tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners) (SOR/98-45), 4:5, 26

(For text of document, See *Appendix I, p. 4I:1-6*)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/96-108 - Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 2:4, 31

DORS/96-169 - Circulation routière dans les parcs nationaux, 15:4, 25

DORS/96-171 - Parcs nationaux du Canada, eaux et les égouts, 2:4, 32

DORS/96-252 - Semences, 1:7, 30–9

DORS/96-335 - Transports aériens, 10:3, 17–18

DORS/96-362 - Produits laitiers, 1:8, 51–2

DORS/96-400 - Canadien sur la sécurité et la santé au travail, 11:4, 22–4

DORS/96-476 - Circulation aux aéroports, 12:4, 22–3

DORS/96-517 - Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 1996, 12:5

DORS/97-1 - Octroi de permis visant les poulets du Canada, 13:8

DORS/97-3 - Tarif des droits de port, région du Pacifique, modification, 13:8

DORS/97-10 - Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale, 13:4, 16

DORS/97-22 - Loi sur l'immigration - Prix à payer, 13:8

DORS/97-54 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 5:6

DORS/97-55 - Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 13:8

DORS/97-63 - Tarif des douanes, accords commerciaux, 7:4, 30–1

DORS/97-75 - Vérification de l'origine des marchandises (ALÉCI), 13:8

DORS/97-102 - Faune des parcs nationaux, 15:4, 25

DORS/97-115 - Marchés de l'état, 11:4, 21

DORS/97-144 - Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 5:3, 14–19; 7:3, 9–30

DORS/97-150 - Accès par aéronef aux parcs nationaux, 15:4, 25–6

DORS/97-159 - Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée, 4:5, 24

DORS/97-300 - Produits transformés, 1:8, 51–2

DORS/97-304 - Miel, 1:8, 51–2

DORS/97-313 - Aliments et drogues (923), 3:3, 10; 4:3, 14–15; 14:4, 22–3

DORS/97-329 - Documents relatifs à l'importation de marchandises, 14:5

DORS/97-340 - Tarif des douanes, accords commerciaux, 7:4, 30–1

DORS/97-363 - Section d'appel de l'immigration, 14:5

DORS/97-390 - Armement en équipage des navires, 6:4, 15–17

DORS/97-391 - Délivrance des brevets et certificats (marine), 6:4, 17–18

DORS/97-447 - Sécurité des véhicules automobiles, 11:4, 25

DORS/97-473 - Forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe, 10:4, 22

DORS/97-521 - Produits dangereux (casques de hockey sur glace), 6:5, 23

DORS/97-555 - Distribution de radiodiffusion, 5:3, 20–2

DORS/98-2 - Inspection du poisson, Loi, 2:4, 28–31; 13:4, 13–14

Customs Tariff

Orders and orders amending the orders

CCRFTA sugar aggregate quantity limit (SOR/2002-400), **10:7**

Customs duties accelerated reduction, order, No. 12 (SOR/2002-3), **5:6**

Extension of general preferential tariff to the Republic of Bosnia and Herzegovina and the Former Yugoslav Republic of Macedonia (SOR/2000-173), **1:12**

Remission

Band sawing machine (SOR/2002-258), **6:8**

CCFTA

(SOR/2002-66), **5:7**

(SOR/2003-72), 2003, **10:8**

CCRFTA sugar aggregate quantity limit (SOR/2003-124), **12:7**

Certain chloroprene sheets (SOR/2002-260), **6:8**

CIFTA

(SOR/2002-65), **5:7**

(SOR/2003-73), 2003, **10:8**

Designer, 2001

(SOR/2002-4), **5:6**

(SOR/2002-169), **5:9**

(SOR/2003-128), **10:9**

Fruit and vegetable, 2003 (SOR/2003-357), **15:6**

I.M.P. Group Limited (SOR/2003-171), **10:9**

Imports of certain textile and apparel goods from Costa Rica customs duty (SOR/2002-399), **14:5**

Stelco Inc. (SOR/2000-172), 2000, **1:11**

"Svanen" (SOR/2002-5), 1996, **4:5**, 27

(For text of document, See *Appendix V*, p. **4V:1**)

Woven fabrics and shells of woven fabrics (SOR/2002-259), **6:8**

Wyeth Pharmaceuticals (SOR/2003-55), **10:8**

3rd IAAF World youth championships in athletics (SOR/2003-220), **14:7**

Schedules

(SOR/2000-110), 2000-1, **1:10**

(SOR/2001-134), 2001-1, **4:5**, 26

(For text of document, See *Appendix L*, p. **4L:1-3**)

(SOR/2001-467), 2001-3 (Machinery), **3:8**

(SOR/2001-510), 2001-4, **3:8**

(SOR/2002-168), 2002-2, **5:8**

(SOR/2002-202), 2002-2 (Harmonized system), **6:7**

(SOR/2002-203), (Extension of least developed country tariff to Senegal), **6:7**

(SOR/2002-214), 2002-3, **6:7**

(SOR/2002-244), 2002-4, **10:5**

(SOR/2002-256), (Raw hides and skins), **6:8**

(SOR/2002-257), 2002-5, **6:8**

(SOR/2002-261), 2002-6, **6:8**

(SOR/2002-367), 2002-7, **10:6**

(SOR/2002-452) (Technical), **10:7**

(SOR/2003-4), 2002-8, **10:7**

(SOR/2003-20) (Least developed country tariff), **10:8**

(SOR/2003-188), 2003-1, **10:9**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- *Suite*

DORS/98-17 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, **1:9**

DORS/98-45 - Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importés (partenaires non libre-échangistes), **4:5**, 26

DORS/98-146 - Tarif des droits de port, région du Pacifique, modification, **13:8**

DORS/98-177 - Animaux domestiques dans les parcs nationaux, 1998, **11:4**, 25-6

DORS/98-215 - Importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers), **4:4**, 15-18; **6:4**, 14; **12:5**, 29-30

DORS/98-230 - Cession de secteurs du ministère de la Défense nationale, **8:4**, 22-4

DORS/98-231 - Cession de secteurs du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, **8:4**, 22-4

DORS/98-232 - Cession d'aéroports, **8:4**, 22-4

DORS/98-236 - Agrément des courtiers en douane, **12:5**

DORS/98-238 - Association canadienne des paiements, règlement administrative no 6 - contrôle de la conformité, **4:4**, 21-3

DORS/98-240 - Faillite et l'insolvabilité, Loi, **1:7**, 39

DORS/98-246 - Pêche de l'Alberta, 1998, **14:5**

DORS/98-258 - Régime de pension du Canada, **3:3**, 12

DORS/98-287 - Prêts aux étudiants, Fédéral, **3:4**, 21

DORS/98-340 - Tarif des douanes, techniques, 1998-3, **4:5**, 27

DORS/98-399 - Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), **10:5**

DORS/98-440 - Jeux de hasard (TPS), **13:8**

DORS/98-443 - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, **13:5**, 26-7

DORS/99-3 - Cession de secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, **8:4**, 22-4

DORS/99-9 - Impôt sur le revenu, **8:4**, 25

DORS/99-13 - Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, Loi, liste d'exemption, **6:4**, 19

DORS/99-55 - Surveillance du pari mutuel, **1:8**, 51-2

DORS/99-121 - Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts, **10:5**

DORS/99-142 - Arpenteurs des terres du Canada, **11:4**, 26-7

DORS/99-144 - Cession de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, **8:4**, 22-4

DORS/99-169 - Inspection du poisson, Loi, **2:4**, 28-32; **13:4**, 13-14

DORS/99-244 - Office des transports du Canada, textes désignés, **1:8**, 51-2

DORS/99-247 - Cession de secteurs de la Gendarmerie royale du Canada, **8:4**, 22-4

DORS/99-255 - Fédéral sur les halocarbures, **14:5**

DORS/99-256 - Coopératives de régime fédéral, **10:4**, 27-9; **15:4**, 26-7

DORS/99-263 - Oiseaux migrateurs, **2:6**

DORS/99-277 - Coût d'emprunt (banques étrangères autorisées), **6:7**

DORS/99-291 - Brevets, **13:8**

DORS/99-292 - Marques de commerce, 1996, **13:8**

DORS/99-294 - Pipelines terrestres, 1999, **13:5**, 27

DORS/99-295 - Programmes de commercialisation agricole, **3:7**

Customs Tariff

Orders and orders amending the orders

Schedules

(SOR/2003-275) (Extension of general preferential tariff to Mongolia), **12:9**

(SOR/2003-410), 2003-4, **15:7**

(SOR/2004-97), 2004-1, **12:5**, 29-30

(For text of documents, See *Appendix S*, p. **12S:1**)

Technical amendments

(SOR/98-340) 1998-3, **4:5**, 27

(For text of document, See *Appendix AA*, p. **4AA:1-3**)

(SOR/2001-31) 2000-4, **3:5**, 27

(For text of document, See *Appendix U*, p. **3U:1-3**)

Textile and apparel extension of benefit (SOR/93-581), **13:8**

Regulations and regulations amending the regulations

Customs bonded warehouses (SOR/2002-130), **5:8**

Defining certain expressions for the purposes

(SOR/2002-250), **10:5**

Duties relief (SOR/2003-236), **12:8**

Importation of periodicals (SOR/92-244), amendment, **4:5**, 27

(For text of document, See *Appendix U*, p. **4U:1**)

List of tariff provisions set out in the schedule

(SOR/2002-430) (Firearms), **10:7**

(SOR/2003-389) (Juices), **15:7**

Non-residents' temporary importation of baggage and conveyances (SOR/2003-238), **14:7**

Origin (Safeguard measures in respect of the People's Republic of China) (SOR/2002-348), **12:6**

Rules of origin

CCRFTA, casual goods (SOR/2002-396), **12:6**

CIFTA (SOR/2002-252), **10:6**

Note on various made under trade agreements

(SOR/95-382), **7:4**, 30-1

(SOR/97-63), **7:4**, 30-1

(SOR/97-340), **7:4**, 30-1

(SOR/2000-86), **7:4**, 30-1

(SOR/2002-27), **7:4**, 30-1

(SOR/2002-395), **7:4**, 30-1

(SOR/2003-24), **7:4**, 30-1

(SOR/2004-298), **7:4**, 30-1

(SOR/2005-8), **7:4**, 30-1

Tariff preference

CCRFTA

Non-entitlement (SOR/2002-398), **12:6**

(SOR/2002-397), **12:6**

CIFTA (SOR/2002-251), **10:5**

General and least developed country tariff

(SOR/2003-19), **10:8**

Technical amendments

(SOR/2003-263) 2003-1, **4:5**, 27

(For text of document, See *Appendix AA*, p. **4AA:1-3**)

(SOR/2004-168) 2004-1, **3:5**, 23-4

(For text of document, See *Appendix U*, p. **3U:1-3**)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/99-313 - Protection des pêcheries côtières, **13:8**

DORS/99-328 - Office national de l'énergie, recouvrement des frais, **2:4**, 32

DORS/99-360 - Surveillance du pari mutuel, **13:8**

DORS/99-362 - Justes salaires et les heures de travail, **13:8**

DORS/99-365 - Liste intérieure et la liste extérieure des substances, **10:5**

DORS/99-366 - Liste intérieure et la liste extérieure des substances, **13:8**

DORS/99-367 - Remboursements aux organismes de services publics (TPS), **13:8**

DORS/99-368 - Comptabilité abrégée (TPS), **12:4**, 28-30

DORS/99-437 - Loi canadienne sur l'évaluation

environnementale, liste d'exclusion, **13:4**, 16-17

DORS/2000-1 - Cession de certaines administrations portuaires canadiennes, **8:4**, 22-4

DORS/2000-50 - Aliments et drogues (1095 - bleu brillant FCF), **10:5**

DORS/2000-60 - Cession de secteurs de la Société canadienne des ports, **8:4**, 22-4

DORS/2000-86 - Tarif des douanes, accords commerciaux, **7:4**, 30-1

DORS/2000-100 - Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1999, **4:5**, 26

DORS/2000-103 - Protection de l'environnement (1999), Loi canadienne, article, **140**, **1:10**

DORS/2000-104 - Protection de l'environnement (1999), Loi canadienne, article, **191**, **1:10**

DORS/2000-109 - Inscription de substances toxiques, annexe **1,1:10**

DORS/2000-110 - Tarif des douanes, annexe, 2000-1, **1:10**

DORS/2000-114 - Sécurité des pneus de véhicule automobile, 1995, **1:10**

DORS/2000-117 - Inscription de substances toxiques, annexe **3**, partie **1**, **1:10**

DORS/2000-118 - Inscription de substances toxiques, annexe **3**, partie **3**, **1:10**

DORS/2000-121 - Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, Loi, annexe **1**, **1:10**

DORS/2000-123 - Réserves d'espèces sauvages, **1:10**

DORS/2000-125 - Maritime du Canada, Loi, annexe, **1:10**

DORS/2000-129 - Emploi dans la fonction publique, Loi, 2000, **1:10**

DORS/2000-130 - Code criminel (armes de poing pour compétitions sportives internationales), **1:10**

DORS/2000-131 - Personnel des fonds non publics des Forces canadiennes, à titre d'employeur distinct, pour

l'application de l'alinéa 62(1) (a) de la Loi, **1:10**

DORS/2000-134 - Aviation canadienne (Partie III), **1:10**

DORS/2000-137 - Pension de la fonction publique, **1:10**

DORS/2000-138 - Mesures spéciales d'importation, **8:3**, 22; **10:4**, 22-4

DORS/2000-139 - Tribunal canadien du commerce extérieur, Loi, **4:4**, 19

DORS/2000-140 - Exploitation des administrations portuaires, **1:10**

DORS/2000-142 - Frais payables pour l'expropriation, **1:10**

DORS/2000-143 - Cessation de participation d'entités, **1:10**

Defence Production Act

- Regulation, controlled goods (SOR/2001-32), 6:4, 22-3; 13:5, 20-1
- (For text of document, See *Appendix C, p. 13C:1-4*)
- (For text of document, See *Appendix D, p. 6D:1-13*)

Department of Transport Act. See also Canada**Transportation Act.**

- Regulations and regulations amending the regulations, historic canals
- (SOR/94-580), amendment, 10:5
- (SOR/2002-191), 10:5

Department of Veterans Affairs Act. See also Statute Law in Relation to Veteran's Benefits (Act to amend)

- Regulations amending the regulations, veterans' health care
- (SOR/2003-231), 14:7
- (SOR/2003-407), 15:7

DNA Identification Act

- Regulations
- Data bank advisory committee (SOR/2000-181), 1:12
- (SOR/2000-300), 4:3, 13-14

Dominion Water Power Act. See also Yukon Waters Act.

- Regulation, Kananaskis Falls and Horseshoe Falls waterpower (SOR/97-473), 10:4, 22

Dry Docks Subsidies Act

- Regulation, expropriation fees (SOR/2000-142), 1:10

Electoral Boundaries Readjustment Act. See also Canada**Elections Act.**

- Orders designating
- Deputy Leader of the Government in the House of Commons, minister responsible for Official Languages and minister responsible for Democratic Reform as minister for purposes of the Act (SI/2004-95), 9:8
- Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of that Act (SI/2002-37), 7:5, 37
- Proclamation establishing Electoral Boundaries Commissions (SI/2002-75), 8:5, 28

Emergency Preparedness Act

- Order designating the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and as minister for purposes of the Act (SI/2004-106), 9:9

Employment Equity Act

- Orders specifying
- Canadian Forces are a portion of the public sector employing one hundred or more employees for the purpose of subsection 4 (1) of that Act (SOR/2002-420), 10:7
- Royal Canadian Mounted Police for the purposes (SOR/2002-422), 10:7

Employment Insurance Act

- Regulation amending the regulation (SOR/2003-43) (Miscellaneous program), 14:6

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2000-144 - Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie, 1:10
- DORS/2000-145 - Société d'assurance-dépôts du Canada général, 1:11
- DORS/2000-146 - Aliments et drogues (1054 - colorants dans les boyaux de saucisse), 1:11
- DORS/2000-147 - Aliments et drogues (1114 - phoséthyl-d'aluminium), 1:11
- DORS/2000-149 - Aliments et drogues (1133 - fluazifopbutyl), 1:11
- DORS/2000-150 - Aliments et drogues (1140 - nicosulfuron), 1:11
- DORS/2000-151 - Aliments et drogues (1143 - cyfluthrin), 1:11
- DORS/2000-152 - Aliments et drogues (1154 - 2,4-D), 1:11
- DORS/2000-153 - Aliments et drogues (1155 - clopyralid), 1:11
- DORS/2000-154 - Aliments et drogues (1177 - metalaxyl), 1:11
- DORS/2000-155 - Aliments et drogues (1181 - ethylenebisdithiocarbamate fongicides), 1:11
- DORS/2000-156 - Aliments et drogues (1195 - diazinon) 1:11
- DORS/2000-157 - Aliments et drogues (1196 - chlorothalonil), 1:11
- DORS/2000-158 - Rémunération assurable et la perception des cotisations, 1:11
- DORS/2000-160 - Droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières), 1:11
- DORS/2000-161 - Monnaie royale canadienne, Loi, annexe, partie 2, 1:11
- DORS/2000-162 - Émission de pièces de monnaie de circulation de cinquante cents, vingt-cinq cents, dix cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques, 1:11
- DORS/2000-164 - Surveillance du pari mutuel, 1:11
- DORS/2000-167 - Pension de la fonction publique, 1:11
- DORS/2000-168 - Pension de la fonction publique, Loi, annexe I, 1:11
- DORS/2000-171 - Commission canadienne du blé, Loi, 1:11
- DORS/2000-172 - Stelco Inc., 2000, 1:11
- DORS/2000-173 - Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la République de Bosnie-Herzégovine et à l'ex-République yougoslave de Macédoine), 1:12
- DORS/2000-174 - Billets de la Banque du Canada, 1:12
- DORS/2000-175 - Accès à l'information, annexe I, 1:12
- DORS/2000-176 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 1:12
- DORS/2000-178 - Fourniture de publications par un inscrit non résident, 1:12
- DORS/2000-180 - Renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants, 1:12
- DORS/2000-181 - Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques, 1:12
- DORS/2000-185 - Autorisation des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans le territoire du Yukon (2000 Décret n° 1), 1:12
- DORS/2000-186 - Privilèges et immunités au Canada de l'Organisation des États américains, 1:12

Employment Insurance Act

Regulations amending the regulations

Fishing

(SOR/2000-394), 1:12

(SOR/2001-74), 1:12

Insurable earnings and collection of premiums

(SOR/2000-158), 1:11

(SOR/2002-199), 5:9

(SOR/2003-392), 15:7

(SOR/2000-393), 5:6

(SOR/2001-495), 2:8

(SOR/2001-516), 2:8

(SOR/2002-157), 5:8

(SOR/2002-280), 6:8

(SOR/2003-131), 14:6

(SOR/2003-306), 4:10

Employment Insurance Act and the Employment Insurance (fishing) regulations

Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-63), 5:5

Energy Efficiency Act. See also National Energy Board Act.

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/94-651), 5:4, 27-9

(For text of document, See *Appendix E, p. 5E:1-25*)

(SOR/94-651), as amended by SOR/2003-136, 14:3, 14-15

(For text of document, See *Appendix C, p. 14C:1-6*)

(SOR/2003-136), 5:4, 27-9; 14:3, 14-15

(For text of document, See *Appendix E, p. 5E:1-25*)

Energy Monitoring Act

Regulation (SOR/91-570), amendment, 5:4, 27

Excise Act

Regulations repealing certain regulations made under the Act

(SOR/2003-89), 10:5, 35

(For text of documents, See *Appendix Q, p. 10Q:1*)

(SOR/2003-199), 10:10

Excise Act, 2001

Order fixing the dates of coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-47), 7:8, 40

Regulations and regulations amending regulations

Continuation of amalgamated or merged corporations

(SOR/2003-204), 4:9

Fees for the examination of instruments and the provision of tables (SOR/2003-207), 4:9

Losses of bulk spirits and packaged alcohol (SOR/2003-206), 14:7

Relieving special duty on certain tobacco products

(SOR/2003-202), 14:7

Respecting the information to be displayed on alcohol containers and their packaging (SOR/2003-201), 12:8

Respecting the possession of non-duty-paid packaged alcohol (SOR/2003-205), 12:8

Respecting the possession of tobacco products that are not stamped (SOR/2003-203), 12:8

Return of packaged alcohol to an excise warehouse

(SOR/2003-200), 14:7

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/2000-188 - "Terra Nova FPSO", 1:12

DORS/2000-190 - Impôt sur le revenu, 1:12

DORS/2000-199 - Société canadienne des postes, Loi (correctif visant), 13:4, 14-15

DORS/2000-202 - Sûreté et la réglementation nucléaire, 1:7, 39-40

DORS/2000-203 - Radioprotection, 1:7, 40

DORS/2000-206 - Mines et les usines de concentration d'uranium, 1:7, 39-40

DORS/2000-207 - Substances nucléaires et les appareils à rayonnement (soumis au Comité le 4 novembre 2004), 1:8, 40-1; 10:5, 34-5

DORS/2000-209 - Sécurité nucléaire, 10:5, 34-5

DORS/2000-210 - Contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire, 1:8, 51-2

DORS/2000-213 - Grains du Canada, 11:5, 31-2

DORS/2000-272 - Information relative aux produits du tabac, 15:4, 24

DORS/2000-273 - Rapports relatifs au tabac, 9:4, 47-8

DORS/2000-290 - Fédéral sur l'aide financière aux étudiants, 3:4, 15-16

DORS/2000-294 - Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition), 15:4, 28

DORS/2000-300 - Indentifications par les empreintes génétiques, 4:3, 13-14

DORS/2000-374 - Sécurité et la santé au travail (Canadien), 3:4, 13-14

DORS/2000-381 - Contraventions, 11:5, 31-2

DORS/2000-388 - Sécurité et la santé au travail (navires), 2:3, 18; 10:5, 34

DORS/2000-391 - Élections au sein des bandes indiennes, 2:6

DORS/2000-392 - Référendums des indiens, 2:6

DORS/2000-393 - Assurance-emploi, 5:6

DORS/2000-394 - Assurance-emploi (pêche), 1:12

DORS/2000-404 - Aviation canadien, partie V, 13:8

DORS/2000-405 - Aviation canadien, parties I et II, 13:8

DORS/2000-416 - Santé des animaux, 14:4, 24

DORS/2001-2 - Substances appauvrissant la couche d'ozone (1998), 4:5, 24

DORS/2001-16 - Lait, 1988, 4:6

DORS/2001-26 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, 1:12

DORS/2001-27 - Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, 1:12

DORS/2001-28 - Redevances à payer pour la commercialisation des dindons au Canada, 1:12

DORS/2001-30 - Office national de l'énergie, 1995, pratique et procédure, 1:12

DORS/2001-31 - Tarif des douanes, techniques, 2000-4, 3:5, 23-4

DORS/2001-32 - Marchandises contrôlées, 6:4, 22-3; 13:5, 20-1

DORS/2001-34 - Licences d'exportation, 3:4, 22-3

DORS/2001-37 - Système de gestion de la sécurité ferroviaire, 1:12

DORS/2001-49 - Aviation canadien (partie IV), 12:4, 28-30

DORS/2001-53 - Mesures spéciales d'importation, Loi, 1:12

Excise Act, 2001 – *Cont'd*

- Regulations and regulations amending regulations – *Cont'd*
 - Specially denatured alcohol (Import) (SOR/93-369), 6:7
 - Tobacco (SOR/2002-204), 6:7

Excise Tax Act. See also Canada Income Tax Convention and Agreement Acts and Income Tax Act.

Regulations

- Amending and repealing certain regulations made under part IX (SOR/2002-277) (Miscellaneous program), 6:8
- Repealing the regulation, export tax exemption (Tobacco products) (SOR/2003-90), 4:9

Regulations and regulations amending the regulations

- Artists' representatives (GST/HST) (SOR/2003-341), 15:6
- Export tax exemption (Tobacco products) (SOR/2002-209), 4:8
- Federal book rebate (GST/HST) (SOR/2003-340), 4:10
- Games of chance (GST) (SOR/98-440), 13:8
- Input tax credit information (SOR/2000-180), 1:12
- Place of supply (GST/HST) (SOR/2001-170), 4:4, 19
 - (For text of document, See *Appendix D, p. 4D:1-3*)
- Public service body rebate (GST) (SOR/99-367), 13:8
- Publications supplied by a non-resident registrant (SOR/2000-178), 1:12
- Streamlined accounting
 - (SOR/99-368) (GST), 12:4, 28–30
 - (For text of document, See *Appendix G, p. 12G:1-4*)
 - (SOR/2002-272) (GST/HST), 14:5
- Taxes, duties and fees (GST) (SOR/2002-273), 10:6
- Tobacco departmental (SOR/2001-355), 3:7

Export and Import of Rough Diamonds Act

- Order fixing January 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act (SI/2003-3), 7:7, 39
- Orders amending the schedule
 - (SOR/2003-16), 10:8
 - (SOR/2003-25), 10:8
 - (SOR/2003-166), 10:9
 - (SOR/2003-335), 15:6

Export and Import Permits Act

- Orders amending and orders amending the orders
 - Allocation method
 - Beef and veal (SOR/2002-94), 5:7
 - Cheese and cheese products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk (SOR/2002-96), 5:8
 - Chicken and chicken products (SOR/2002-87), repealing, 5:7
 - Hatching eggs, live broilers, eggs and egg products (SOR/2002-95), 5:8
 - Turkey and turkey products (SOR/2002-88), 5:7
 - Area control list, (SOR/2003-223), 12:8
 - Export control list
 - (SOR/2002-86), 5:7
 - (SOR/2002-136), 5:8

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – *Suite*

- DORS/2001-54 - Mesures spéciales d'importation, Loi, 1:12
- DORS/2001-55 - Renseignements relatifs à la supervision (sociétés de fiducie et de prêts), 4:5, 25
- DORS/2001-59 - Renseignements relatifs à la supervision (banques), 4:5, 25
- DORS/2001-74 - Assurance-emploi (pêche), 1:12
- DORS/2001-84 - Tarifs de pilotage des Laurentides, 12:4, 27–8
- DORS/2001-93 - Semences, 1:8, 41–5
- DORS/2001-100 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, 1:13
- DORS/2001-111 - Inspection des viandes, 1990, 4:5, 26; 13:4, 17–20
- DORS/2001-112 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, 1:13
- DORS/2001-113 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, 1:13
- DORS/2001-133 - Maladies déclarables, 1:7, 30
- DORS/2001-134 - Tarif des douanes, annexe, 2001-1, 4:5, 26
- DORS/2001-155 - Faillite et l'insolvabilité, 3:4, 22–3
- DORS/2001-158 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, 1:13
- DORS/2001-170 - Lieu de fourniture (TPS/TVH), 4:4, 19
- DORS/2001-176 - Redevances des services aéronautiques, 2:6
- DORS/2001-177 - Cotisations des institutions financières, 2001, 3:7
- DORS/2001-179 - Équipement de sauvetage, 6:4, 18; 13:5, 27
- DORS/2001-206 - Radiocommunication, Loi (alinéa 9(1) (c)), 1:13
- DORS/2001-211 - Indemnisation relative au virus de la sharka, 1:8, 45–8; 5:5, 32
- DORS/2001-215 - Oiseaux migrateurs, 2:6
- DORS/2001-218 - Lieux archéologiques du Yukon, 3:7
- DORS/2001-219 - Lieux archéologiques des Territoires du Nord-Ouest, 3:4, 16–20
- DORS/2001-220 - Lieux archéologiques et paléontologiques du Nunavut, 3:4, 16–20
- DORS/2001-221 - Impôt sur le revenu, 3:7
- DORS/2001-222 - Normes de prestation de pension, 1985, 4:5, 26
- DORS/2001-252 - Dispositifs émettant des radiations (appareils de radiodiagnostic), 12:4, 28–30
- DORS/2001-255 - Systèmes de freinage des motocyclettes, 1:13
- DORS/2001-272 - Aliments et drogues, Loi, 15:4, 28
- DORS/2001-276 - Demandes de permis pour l'immersion en mer, 4:5, 26
- DORS/2001-280 - Association canadienne des paiements, Loi, finances, no 2, 1:13
- DORS/2001-284 - Sécurité et la santé au travail (Canadien), 3:4, 20
- DORS/2001-299 - Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines, règlement administratif, 12:5, 29–30
- DORS/2001-318 - Produits antiparasitaires, 4:6
- DORS/2001-320 - Parcs nationaux du Canada, eaux et les égouts, 11:4, 24–5
- DORS/2001-334 - Distribution de radiodiffusion, 2:6

Export and Import Permits Act – Cont'd

Orders amending and orders amending the orders – *Cont'd*

General Export Permit

No. EX. 28 - Angola (SOR/2003-194), cancelling, 3:5, 23

(For text of documents, See *Appendix R, p. 3R:1*)

No. 40 - Certain industrial chemicals (SOR/2003-180), issuing, 12:12–13

General Import Permit

No. 2 - Chicken and chicken products for personal use (SOR/2002-89), 5:7

No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use (SOR/2002-90), 5:7

No. 7 - Turkeys and turkey products for personal use (SOR/2002-91), 5:7

No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products (SOR/2002-92), 5:7

No. 100 - Eligible agricultural goods (SOR/95-401), amendment, 3:3, 11–12

(For text of document, See *Appendix B, p. 3B:1-3*)

(SOR/2002-97), 4:8

(SOR/2005-219) (Miscellaneous program), 15:5, 29

(For text of documents, See *Appendix N, p. 15N:1*)

Import control list

(SOR/2002-84), 5:7

(SOR/2002-85), 5:7

(SOR/2002-213), 6:7

Regulations amending the regulations, export permits

(SOR/2001-34), 3:4, 22–3

(For text of document, See *Appendix J, p. 3J:1-7*)

(SOR/2003-216), miscellaneous program, 15:4, 28

(For text of document, See *Appendix I, p. 15I:1-9*)

Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts (Act to Amend)

Order fixing December 21, 2001 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-15), 3:6

Fair Wages and Hours of Labour Act

Regulation amending the regulation (SOR/99-362), 13:8

Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act

Regulation amending the regulation, family support orders and agreements garnishment (SOR/2003-324), 15:5

Farm Products Agencies Act. See also Canada Agricultural Products Act and National Farm Products Council.

Orders and orders amending the orders, Canadian marketing levies

Chicken

(SOR/97-55), 13:8

(SOR/2002-281), 14:5

(SOR/2002-283), 14:5

(SOR/2003-18), 14:5

Egg

Broiler hatching (SOR/2003-95), 14:6

(SOR/2001-26), 1:12

(SOR/2001-113), 1:13

(SOR/2002-30), 1:13

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2001-337 - Gendarmerie royale du Canada, Loi, consignes modifiant les consignes du commissaire (pratique et procédure devant les commissions), 2:6

DORS/2001-338 - Indemnisation relative au virus de la sharka, 5:5, 32

DORS/2001-341 - Sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles), 2:6

DORS/2001-342 - Classification des carcasses de bétail et de volaille, 11:3, 18

DORS/2001-343 - Programmes de commercialisation agricole, 3:7

DORS/2001-344 - Lin de la Saskatchewan, 4:6

DORS/2001-345 - Saskatchewan, semence de luzerne, 4:6

DORS/2001-345 - Semence de luzerne de la Saskatchewan, 4:6

DORS/2001-355 - Ministériel sur le tabac, 3:7

DORS/2001-356 - Tarifs de l'administration de pilotage du pacifique, 2:6

DORS/2001-357 - Radiodiffusion, Loi (définition de « liens »), 2:6

DORS/2001-359 - Liste intérieure des substances, arrêté 2001-87-08-01, 3:7

DORS/2001-360 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, 3:4, 22–3

DORS/2001-363 - Total des risques financiers (banques), 2:6

DORS/2001-366 - Activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances), 3:7

DORS/2001-368 - Prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances), 3:7

DORS/2001-382 - Titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 3:7

DORS/2001-383 - Dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires et banques étrangères), 2:6

DORS/2001-385 - Dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours), 2:6

DORS/2001-386 - Dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt), 2:6

DORS/2001-387 - Entités s'occupant d'affacturage, 2:6

DORS/2001-388 - Entités s'occupant de financement, 2:6

DORS/2001-389 - Entités s'occupant de crédit-bail, 3:7

DORS/2001-390 - Formulaire de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 4:4, 23

DORS/2001-391 - Activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées), 3:8

DORS/2001-392 - Limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires), 3:8

DORS/2001-393 - Limites relatives aux placements (banques), 3:8

DORS/2001-394 - Limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes), 3:8

DORS/2001-395 - Limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit), 4:5, 26

DORS/2001-396 - Limites relatives aux placements (sociétés d'assurances), 4:5, 26

Farm Products Agencies Act – Cont'd

Orders and orders amending the orders... – *Cont'd*

Egg – *Cont'd*

(SOR/2002-319), 1:13

(SOR/2003-75), 12:4, 23–6

Turkey

Processors (SOR/2003-94), 12:4, 26–7

Producers

(SOR/2003-21), 14:6

(SOR/2003-93), 12:4, 26–7

(SOR/2003-152), 14:7

(SOR/2001-28), 1:12

(SOR/2002-41), 1:13

Regulations and regulations amending the regulations

Canadian chicken licensing (SOR/97-1), 13:8

Canadian marketing quota

Broiler hatching egg (SOR/2003-364), 15:6

Chicken

(SOR/2002-64), 12:5

(SOR/2002-98), 12:5

(SOR/2002-282), 12:6

(SOR/2002-333), 12:6

(SOR/2002-411), 12:6

(SOR/2003-17), 12:6

(SOR/2003-91), 12:7

(SOR/2003-164), 12:7

(SOR/2003-165), 12:7

(SOR/2003-308), 12:9

(SOR/2003-342), 15:6

(SOR/2003-366), 15:6

Chicken, 1990

(SOR/90-556), 5:6

(SOR/97-54), 5:6

(SOR/98-17), 1:9

(SOR/2001-100), 1:13

(SOR/2001-112), 1:13

(SOR/2001-158), 1:13

(SOR/2002-21), 4:7

(SOR/2002-201), 6:7

Egg, 1986

(SOR/2001-27), 1:12

(SOR/2002-29), 1:13

(SOR/2002-38), 1:13

(SOR/2003-23), 1:13

(SOR/2004-55), 10:4, 33–4

(For text of documents, See *Appendix K*,
p. 10K:1-2)

Turkey, 1990 (SOR/2003-92), 12:4, 26–7

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

Order amending, schedule 1 (SOR/2000-121), 1:10

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/2003-267), health reform transfer, 4:9

1999

(SOR/2000-100), 4:5, 26

(SOR/2003-320), 15:5

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

Regulation, federal-provincial fiscal arrangements, 1992

(SOR/93-194), 4:5, 26

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2001-397 - Limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille d'assurances), 4:5, 26

DORS/2001-398 - Limites relatives aux placements (sociétés de fiducie et de prêt), 3:8

DORS/2001-399 - Mode de calcul du pourcentage des activités (banques étrangères), 2:6

DORS/2001-400 - Pourcentage important, 2:6

DORS/2001-401 - Placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires), 4:4, 23

DORS/2001-402 - Placements minoritaires (banques), 2:6

DORS/2001-403 - Placements minoritaires (associations coopératives de crédit), 2:6

DORS/2001-404 - Placements minoritaires (sociétés d'assurances), 2:6

DORS/2001-405 - Placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurance), 4:4, 23

DORS/2001-406 - Placements minoritaires (sociétés d'assurances), 2:6

DORS/2001-407 - Utilisation de la dénomination sociale (banques étrangères), 3:8

DORS/2001-408 - Utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues), 3:8

DORS/2001-409 - Utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 3:8

DORS/2001-410 - Utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 3:8

DORS/2001-411 - Interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères), 2:7

DORS/2001-412 - Prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 2:7

DORS/2001-413 - Prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), 2:7

DORS/2001-414 - Dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires), 2:7

DORS/2001-415 - Dispense relative aux prospectus (banques), 2:7

DORS/2001-416 - Dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit), 2:7

DORS/2001-417 - Dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances), 2:7

DORS/2001-418 - Dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances), 2:7

DORS/2001-419 - Dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt), 2:7

DORS/2001-420 - Capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires), 2:7

DORS/2001-421 - Capital réglementaire (banques), 2:7

DORS/2001-422 - Capital réglementaire (associations coopératives de crédit), 2:7

DORS/2001-423 - Capital réglementaire (sociétés d'assurances), 2:7

DORS/2001-424 - Capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances), 2:7

DORS/2001-425 - Capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt), 2:7

Fertilizer Act

Regulation amending certain regulation administered and enforced Canadian Food Inspection Agency (Miscellaneous program) SOR/2004-80, **5:4**, 31

(For text of document, See *Appendix I*, p. *5I:1-6*)

Financial Administration Act

Orders and orders amending the orders

Airport transfer (SOR/98-232), **8:4**, 22-4

Authorizing the appropriate minister for the Office of Infrastructure of Canada to enter into transfer payment agreements and contracts related to Infrastructure Initiatives in Canada (SI/2004-38), **9:6**

Declaring that all provisions of part X of the Financial Administration Act apply to Downsview Park Inc. (SI/2003-156), **14:4**, 24

(For text of document, See *Appendix H*, p. *14H:1-3*)

Designating as a department and the Prime Minister as appropriate minister with respect to the

Commission of inquiry into the

Actions of Canadian officials in relation to Maher Arar (SI/2004-13), **9:5**

Future of Health Care in Canada (SI/2001-60), **3:6**

Sponsorship Program and Advertising Activities, (SI/2004-27), **9:5**

Designating as appropriate minister with respect for the purposes of the Act

Environment

Canada Lands Company Limited (SI/2003-235), **8:10**, 35

Canada Mortgage and Housing Corporation Act (SI/2003-236), **8:10**, 35

Queens Quay West Land Corporation for purposes of the Act (SI/2003-237), **8:10**, 35

Human Resources and Skills Development

Canada Employment Commission (SI/2004-111), **9:9**

Canadian Centre for Occupational Health and Safety for purposes of the Act (SI/2004-108), **9:9**

Indian Affairs and Northern Development to the Indian Specific Claims Commission (SI/2004-93), **9:8**

Labour with respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety (SI/2004-144), **13:6**

President of the Treasury Board of the Canadian Wheat Board Act (SI/2003-238), **11:5**, 29-30

(For text of documents, See *Appendix G*, p. *11G:1-4*)

State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (Infrastructure and Communities)

Canada Lands Company Limited (SI/2002-31), **7:5**, 37

(SI/2004-105), **9:9**

Canada Mortgage and Housing Corporation (SI/2002-35), **7:5**, 37

Queens Quay West Land Corporation (SI/2002-69), **8:5**, 28

(SI/2004-104), **9:9**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/2001-426 - Droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), **2:7**

DORS/2001-427 - Activités de financement spécial (associations coopératives de crédit), **3:8**

DORS/2001-428 - Activités de financement spécial (banques), **3:8**

DORS/2001-429 - Activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie), **3:8**

DORS/2001-430 - Activités de financement spécial (associations de détail), **3:8**

DORS/2001-431 - Activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt), **3:8**

DORS/2001-432 - Activités de financement spécial (banques étrangères), **3:8**

DORS/2001-433 - Détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales, **2:7**

DORS/2001-434 - Détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales, **2:7**

DORS/2001-435 - Actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt), **2:7**

DORS/2001-436 - Actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires), **2:7**

DORS/2001-437 - Actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances), **2:7**

DORS/2001-442 - Société d'assurance-dépôts du Canada, Loi, renseignements, **2:8**

DORS/2001-443 - Envois poste-lettre, **2:8**

DORS/2001-444 - Envois poste-lettre, **2:8**

DORS/2001-446 - Postes pour les forces armées, **2:8**

DORS/2001-447 - Droits postaux de services spéciaux, **2:8**

DORS/2001-448 - Droits postaux de services spéciaux, **2:8**

DORS/2001-449 - Ordures, **4:6**

DORS/2001-450 - Contraventions, **3:4**, 22-3

DORS/2001-451 - Indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre, **4:5**, 25

DORS/2001-452 - Pêche des provinces maritimes, **8:4**, 27

DORS/2001-462 - Fédéral sur l'aide financière des étudiants, **2:8**

DORS/2001-463 - Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, **2:8**

DORS/2001-467 - Tarif des douanes, annexe, 2001-3 (machinerie), **3:8**

DORS/2001-468 - Communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées), **2:7**

DORS/2001-469 - Communication de l'intérêt (banques), **2:7**

DORS/2001-470 - Communication de l'intérêt (sociétés de fiducie et de prêt), **2:8**

DORS/2001-471 - Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées), **2:8**

DORS/2001-472 - Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques), **2:8**

DORS/2001-473 - Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt), **2:8**

Financial Administration Act – Cont'dOrders and orders amending the orders – *Cont'd*Designating as appropriate minister... – *Cont'd*

Transport

Blue Water Bridge Authority Part X (SI/2002-79), **8:5**, 28Canada Lands Company Limited (SI/2002-110), **8:7**, 30Canada Mortgage and Housing Corporation (SI/2002-112), **8:7**, 30Queens Quay West Land Corporation (SI/2002-114), **8:7**, 30

Divestitures

Portions

Canada Ports Corporation (SOR/2000-60), **8:4**, 22–4Royal Canadian Mounted Police (SOR/99-247), **8:4**, 22–4

Portions of the Department

Citizenship and Immigration (SOR/99-3), **8:4**, 22–4National Defence (SOR/98-230), **8:4**, 22–4Public Works and Government Services (SOR/98-231), **8:4**, 22–4St. Lawrence Seaway Authority (SOR/99-144), **8:4**, 22–4Environmental assessment review panel service charges (SOR/98-443), **13:5**, 26–7*(For text of documents, See Appendix E, p.**13E:1-6) 13:5*(SOR/2002-2), **4:7**General: Directing that certain documents be discontinued (SI/2003-146), **11:7**Government contracts (SOR/97-115), **11:4**, 21

Public Service Superannuation

(SOR/2000-137), **1:10**(SOR/2000-167), **1:11**

Remission

Accredited ICAO missions (Part IX of the Excise Tax Act) (SI/2003-164), **11:8**Alberta Ltd. 310564 (SI/2003-168), **11:8**Association of Universities and Colleges of Canada (SI/2004-139), **13:5**Bergen Springs Estates Ltd. (SI/2004-147), **13:6**Bernadette Atkins (SI/2005-31), **14:5**Bernard Waddington (SI/2003-161), **11:8**Brian Alm (SI/2002-158), **3:7**Camp Ipperwash Indian Settlement (SI/2003-133), **11:7**Canadian Heritage Garden Foundation (SI/2003-22), **7:7**, 39

Certain made under

(SI/2000-83) 2000-2, **2:5**(SI/2001-30) (2000-2), repealing, **2:5**(SI/2001-31) (2000-3), repealing, **2:5**Chanakarn Kongprayoonvate (SI/2003-160), **11:8**Coin-operated devices (Streamlined accounting users) (SI/2003-166), **11:8**

Concerning certain

Employment insurance claimants (SI/2002-66), **7:7**, 39**DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite**DORS/2001-474 - Cotisations des institutions financières (Agence de la consommation en matière financière du Canada), **3:8**DORS/2001-475 - Conditions régissant les fonds mutuels en instruments du marché monétaire, **3:8**DORS/2001-476 - Exigences d'adhésion à l'Association canadienne des paiements, **2:8**DORS/2001-477 - Activités de financement spécial (sociétés de portefeuille bancaires), **3:8**DORS/2001-478 - Activités de financement spécial (sociétés de portefeuille d'assurances), **3:8**DORS/2001-480 - Renseignements relatifs à la supervision (sociétés de portefeuille bancaires), **4:4**, 24DORS/2001-484 - Renseignements relatifs à la supervision (sociétés de portefeuille d'assurances), **4:4**, 24DORS/2001-486 - Sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques), **2:8**DORS/2001-487 - Versements provisoires et les recouvrements, **2:8**DORS/2001-488 - Commission canadienne du blé, **2:8**DORS/2001-490 - Financement des petites entreprises du Canada, **2:8**DORS/2001-493 - Évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer), **6:5**, 23DORS/2001-494 - Paiements versés en remplacement d'impôts, Loi, annexes I à III, **2:4**, 32DORS/2001-495 - Assurance-emploi, **2:8**DORS/2001-498 - Liste intérieure des substances, arrêté 2001-87-09-01, **2:8**DORS/2001-510 - Tarif des douanes, annexe, 2001-4, **3:8**DORS/2001-513 - Coopératives de régime fédéral, **10:4**, 27–9; **15:4**, 26–7DORS/2001-516 - Assurance-emploi, **2:8**DORS/2001-517 - Contraventions, **3:8**DORS/2001-518 - Zonage de l'aéroport de Goose Bay, **2:9**DORS/2001-521 - Immigration de 1978, **3:9**DORS/2001-525 - Immigration de 1978, **3:9**DORS/2001-527 - Financement des petites entreprises du Canada (Établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition), **11:4**, 27DORS/2001-532 - Appareils de télécommunications, **10:3**, 19–20DORS/2001-534 - Liste intérieure des substances, arrêté 2001-87-10-01, **2:9**DORS/2001-535 - Droits des services de passeports, **3:4**, 20–1DORS/2002-2 - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, **4:7**DORS/2002-3 - Décret n° 12 de réduction accélérée des droits de douane, **5:6**DORS/2002-4 - Tarif des douanes, couturiers, 2001, **5:6**DORS/2002-5 - "Svanen," 1996, **4:5**, 27DORS/2002-6 - Fixant une période d'amnistie, **4:7**DORS/2002-7 - Paiements versés par les sociétés d'État, **4:7**DORS/2002-8 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2001, n° 06, Conseil des Ta'an Kwach'an), **4:7**DORS/2002-9 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2001, n° 07, Première Nation Carcross/Tagish), **4:7**

Financial Administration Act – Cont'dOrders and orders amending the orders – *Cont'd*Remission – *Cont'd*Concerning certain – *Cont'd*

- Hidden Valley Golf Resort Association members (SI/2004-148), **13:6**
- Individuals, 2003 (SI/2004-26), **9:5**
- Interest accruing on certain unemployment insurance overpayments (SI/2002-60), **7:6, 39**
- Municipalities (SI/2003-31), **7:7, 40**
- Ontario cottage lot purchasers (SI/2005-26), **13:7**
- Passport services fees and consular services fees (SI/2003-103), **11:6**
- Taxpayers, 2003-1 (SI/2003-123), **11:6**
- Conrad Wilkinson (SI/2002-152), **2:5**
- Danette Electronical Engineering Services Inc. (SI/2003-169), **11:8**
- Danielle Gareau (SI/2003-113), **11:6**
- David Derksen and Nita Derksen (SI/2002-136), **3:7**
- Denise Valois (SI/2004-23), **9:5**
- Donald Potter Income tax (SI/2004-32), **9:6**
- Equalization overpayments made to certain provinces under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (SI/2004-41), **9:6**
- Firearms fees (SI/2000-54), **3:5**
- First Nations (GST)
 - Champagne and Aishihik (SI/2000-102), **3:5**
 - Little Salmon/Carmacks (SI/2000-103), **3:5**
 - Nacho Nyak Dun (SI/2001-47), **3:5**
 - Selkirk (SI/2000-101), **3:5**
 - Vuntut Gwitchin (SI/2000-100), **3:5**
- Gary DeBoer and Eva DeBoer (SI/2002-151), **2:5**
- Gateway Hotels Ltd. (SI/2002-82), **3:6**
- Government of Jamaica (SI/2001-93), **2:5**
- Gross revenue insurance program account for the Province
 - Alberta (SI/2002-61), **7:6, 39**
 - Manitoba (SI/2002-62), **7:7, 39**
- Holders of the commercial salmon fishing licences (SI/2001-35), **3:5**
- Humber Valley Paving Ltd. (SI/2003-163), **11:8**
- Indian settlements (SI/2000-69), **3:5**
- Interest payments owing to the Government of Canada on loans made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and The Republic of Zambia (SI/2001-23), **respecting, 2:5**
- Iris Wileman (SI/2002-159), **3:7**
- James Hildebrand and Lois Hildebrand (SI/2002-68), **3:6**
- Janet Hall (SI/2004-154), **13:6**
- Karen Fraser and Ian Schofield (SI/2002-138), **3:7**
- Karen Smedley and George Smedley (SI/2004-33), **9:6**
- Kyle Blaney (SI/2005-7), **13:6**
- La Caisse des mutuellistes, épargne et crédit (SI/2003-33), **7:7, 40**
- Labrador innu settlements, 2003 (SI/2003-134), **14:4**
- Line Lajeunesse and Eduardus A.T. Merks (SI/2002-148), **2:5**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2002-10 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2001, n° 08, Première Nation Kwanlin Dun), **4:7**
- DORS/2002-11 - Autorisation des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans le Territoire du Nord-Ouest (Décret n° 05 2001), **4:7**
- DORS/2002-12 - Autorisation des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans le territoire du Yukon (Décret n° 04 2001), **4:7**
- DORS/2002-13 - Exclusion des installations nucléaires d'Ontario Hydro, partie II du Code canadien du travail (sécurité et la santé au travail) (correctif visant), **4:7**
- DORS/2002-14 - Autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins des pièces de monnaie de circulation, **4:7**
- DORS/2002-16 - Défense et sécurité nationales (alinéa 9(1)(c)), **1:13**
- DORS/2002-18 - Compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance, **12:5, 28-30**
- DORS/2002-20 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, **4:7**
- DORS/2002-21 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, **4:7**
- DORS/2002-23 - Indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence), **4:7**
- DORS/2002-24 - Indemnité de session du Sénat (suspension), **4:7**
- DORS/2002-27 - Tarif des douanes, accords commerciaux, **7:4, 30-1**
- DORS/2002-29 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **1:13**
- DORS/2002-30 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **1:13**
- DORS/2002-31 - Services spécialisés, 1990, **4:7**
- DORS/2002-32 - Télévision payante, **4:7**
- DORS/2002-38 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **1:13**
- DORS/2002-39 - Communication de la politique de retenue de chèques (banques), **5:6**
- DORS/2002-41 - Redevances à payer pour la commercialisation des dindons au Canada, **1:13**
- DORS/2002-42 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, **4:7**
- DORS/2002-43 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **5:6**
- DORS/2002-44 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, **5:6**
- DORS/2002-45 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **5:6**
- DORS/2002-46 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **5:6**
- DORS/2002-47 - Renseignements exigés par des États étrangers, **5:6**
- DORS/2002-50 - Liste intérieure des substances, arrêté 2001-87-11-01, **5:6**
- DORS/2002-51 - Affectation spéciale, 2002-1, **4:7**
- DORS/2002-52 - Aliments et drogues (1173 - limites maximales des résidus pour les drogues à usage vétérinaire), **5:6**
- DORS/2002-53 - Aliments et drogues (1248 - ibuprofène), **5:6**
- DORS/2002-54 - Relations industrielles, **6:7**

Financial Administration Act – Cont'dOrders and orders amending the orders – *Cont'd*Remission – *Cont'd*

- Madeline Kuncio (SI/2004-160), **13:6**
- Matunga Kabundi-Leonie (SI/2004-161), **13:6**
- Merril McEvoy-Halston (SI/2003-30), **7:7, 39**
- Nathalie Goyette (SI/2003-37), **7:7, 40**
- National Parks of Canada land rents
 - (SI/2000-23), **3:5**
 - (SI/2001-50) (No 2), **5:5**
 - (SI/2002-65) (No 3), **7:7, 39**
- Nelson Consulting Services Limited (SI/2004-149), **13:6**
- Non-signatory Yukon First Nations (SI/2003-112), **11:6**
- Northern Pipeline Agency cost recovery charge (SI/2003-184), **11:8**
- Office of the interim commissioner of Nunavut (SI/2000-70), **3:5**
- Pamjit Cheema (SI/2002-134), **3:7**
- Pierre E. LeBlanc (SI/2003-125), **11:6**
- Province of Alberta (Civil enforcement agencies) (SI/2003-121), **11:6**
- Quebec Gross Revenue Insurance Program (SI/2004-55), conditional, **9:7**
- Robert Barr (SI/2002-133), **3:7**
- Royal Canadian Mounted Police (SI/2000-9), **3:5**
- Rudi Peet and Susan Kun (SI/2004-25), **9:5**
- Ruth Clare (SI/2002-135), **3:7**
- Saskatchewan Indian Federated College (SI/2003-122), **11:6**
- Secretariat of the Convention on Biological Diversity (Part IX of the Excise Tax Act) (SI/2001-28), **2:5**
- Steven Hedin (SI/2002-150), **2:5**
- Teslin Tlingit Council (GST) (SI/2000-104), **3:5**
- Treaty land entitlement
 - Alexander First Nation (SI/2003-124), **11:6**
 - Manitoba
 - (SI/2001-1), **5:5**
 - (SI/2003-167), **5:5**
 - Saskatchewan (SI/2002-67), **8:5, 28**
- Tr'ondëk Hwëch'in (GST) (SI/2000-99), **3:5**
- Victoria Chase (SI/2003-135), **11:7**
- Visitor visa fee (World Youth Day 2002) (SI/2001-109), **2:5**
- Willard Thorne (SI/2003-1), **7:7, 39**

Schedule I (SOR/2003-234), **12:7**Schedule III (SOR/2002-173), **5:9**

Schedule I.1

- SOR/2002-46), **5:6**
- (SOR/2002-69), **5:7**
- (SOR/2002-289), **6:8**
- (SOR/2002-293), **6:8**
- (SOR/2003-145), **10:9**
- (SOR/2003-146), **10:9**
- (SOR/2003-419), **15:7**
- (SOR/2003-420), **15:7**
- (SOR/2003-424), **15:8**
- (SOR/2003-425), **15:8**
- (SOR/2003-431), **15:8**
- (SOR/2003-433), **15:8**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

- DORS/2002-55 - Sécurité automobile, Loi, (véhicules incomplets), **5:6**
- DORS/2002-56 - Aliments et drogues (1134 - metsulfuron-méthyl), **5:6**
- DORS/2002-57 - Aliments et drogues (1223 - azoxystrobin), **5:6**
- DORS/2002-58 - Aliments et drogues (1292 - imazamox), **5:7**
- DORS/2002-59 - Aliments et drogues (1254 - tribenuron-méthyl), **5:7**
- DORS/2002-60 - Aviation canadienne (Partie IV), **5:4, 29–31; 14:3, 15–17**
- DORS/2002-61 - Autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation de cinquante cents, **5:7**
- DORS/2002-63 - Exclusion de certains actes criminels de la définition de «infraction désignée», **5:7**
- DORS/2002-64 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:5**
- DORS/2002-65 - Tarif des douanes, ALÉCI, **5:7**
- DORS/2002-66 - Tarif des douanes, ALÉCI, **5:7**
- DORS/2002-68 - Agence canadienne d'inspection des aliments, **1:7, 29**
- DORS/2002-69 - Loi sur la gestion des finances publiques, annexe I.1, **5:7**
- DORS/2002-70 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **5:7**
- DORS/2002-71 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **5:7**
- DORS/2002-72 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe I, **5:7**
- DORS/2002-74 - Pension de la fonction publique, **5:7**
- DORS/2002-77 - Affectation spéciale, 2002-2, **4:8**
- DORS/2002-78 - Normes de prestation de pension, 1985, **8:4, 24**
- DORS/2002-80 - Oiseaux migrateurs, **4:8**
- DORS/2002-84 - Liste des marchandises d'importation contrôlée, **5:7**
- DORS/2002-85 - Liste des marchandises d'importation contrôlée, **5:7**
- DORS/2002-86 - Liste des marchandises d'exportation contrôlée, **5:7**
- DORS/2002-87 - Méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille), **5:7**
- DORS/2002-88 - Méthode d'allocation de quotas (dindons et dindes et produits de dindons), **5:7**
- DORS/2002-89 - Licence générale d'importation n° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel, **5:7**
- DORS/2002-90 - Licence générale d'importation n° 3 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage personnel, **5:7**
- DORS/2002-91 - Licence générale d'importation n° 7 - Dindons et dindes et produits de dindons et dindes pour usage personnel, **5:7**
- DORS/2002-92 - Licence générale d'importation n° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge, **5:7**
- DORS/2002-94 - Méthode d'allocation de quotas (bœuf et veau), **5:7**

Financial Administration Act – Cont'dOrders and orders amending the orders – *Cont'd*Schedule I.1 – *Cont'd*

(SOR/2003-436), 15:8

(SOR/2003-437), 15:8

(SOR/2003-441), 15:8

(SOR/2003-442), 15:8

(SOR/2003-443), 15:8

(SOR/2003-444), 15:8

(SOR/2003-445), 15:8

Statistics Canada fees, No. 1, (SOR/86-236), 13:4, 15

Regulations and regulations amending the regulations

Fees or charges (Orders and regulations):

Immigration Act fees (SOR/97-22), 13:8

Passport services fees (SOR/2001-535), 3:4, 20–1

(For text of document, See Appendix H, p. 3H:1-3)

General:

Canadian forces superannuation (SOR/2003-14), 10:8

Crown corporation corporate plan, budget and summaries (SOR/2004-241) (Miscellaneous program), 8:4, 27

(For text of documents, See Appendix M, p. 8M:1)

Divestitures, certain Canada Port Authorities (SOR/2000-1), 8:4, 22–4

Immigration and refugee protection (SOR/2003-97), 15:5

Public Service Superannuation

(SOR/2002-240), 10:5

(SOR/2002-365), 10:6

(SOR/2002-393), 10:7

(SOR/2003-233), 14:7

Withdrawal of entities (SOR/2000-143), 1:10

Royal Canadian mounted police superannuation (SOR/2003-114), 10:8

Financial Consumer Agency of Canada Act

Orders fixing the date of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2001-102), October 24, 2001, 5:5

(SI/2001-111), November 7, 2001, 5:5

(SI/2002-99), June 21, 2002, Canadian Payments Act, 8:6, 29

(SI/2003-181), January 1, 2004, 11:8

Regulations

Assessment of financial institutions (SOR/2001-474), 3:8

Designated violations (SOR/2002-101), 6:7

Firearms Act

Order fixing April 10, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act and paragraph 24(2) (c) (SOR/2005-27), 13:7

Order fixing the date of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2002-161), January 1, 2003, 8:8, 32

(SI/2003-114), May 30, 2003, 11:6

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2002-95 - Méthode d'allocation de quotas (œufs d'incubation et poulets de chair, et œufs et sous-produits des œufs), 5:8

DORS/2002-96 - Méthode d'allocation de quotas (fromages et produits fromagers, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré), 5:8

DORS/2002-97 - Licence générale d'importation n° 100 – Marchandises agricoles admissibles, 4:8

DORS/2002-98 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 12:5

DORS/2002-101 - Violations désignées (Agence de la consommation en matière financière du Canada), 6:7

DORS/2002-102 - Communication de l'intérêt sur les dépôts indiciaires, 4:8

DORS/2002-103 - Utilisation de la dénomination sociale (entités du même groupe qu'une banque ou société de portefeuille bancaire à peu d'actionnaires), 4:8

DORS/2002-104 - Préavis de fermeture de succursales (banques), 12:5

DORS/2002-105 - Préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit), 12:5

DORS/2002-106 - Préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt), 12:6

DORS/2002-107 - Utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues), 4:8

DORS/2002-111 - Aviation canadienne (Partie IV), 6:7

DORS/2002-113 - Direction du travail du ministère du Développement des ressources humaines (correctif visant), 3:5, 23–4

DORS/2002-115 - Liste intérieure des substances, arrêté 2001-87-01-01, 5:8

DORS/2002-116 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, 5:8

DORS/2002-118 - Nations Unies sur la Libye, 4:8

DORS/2002-119 - Pénalités pour omission de fournir des relevés ou renseignements (Bureau du surintendant des institutions financières), 4:8

DORS/2002-120 - Brevets, 14:5

DORS/2002-122 - Équipement de sauvetage, 1:13

DORS/2002-123 - Impôt sur le revenu (provisions techniques des entreprises d'assurance), 5:8

DORS/2002-130 - Entrepôts de stockage des douanes, 5:8

DORS/2002-131 - Entrepôts d'attente des douanes, 5:8

DORS/2002-132 - Entités membres d'un groupe, 4:8

DORS/2002-133 - Déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt), 6:7

DORS/2002-134 - Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, annexe II, 4:8

DORS/2002-136 - Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 5:8

DORS/2002-137 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2002 n° 01, Première nation de Liard), 4:8

DORS/2002-138 - Zonage de l'aéroport de Moose Jaw, 5:8

DORS/2002-140 - Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, Loi, 4:8

DORS/2002-141 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, 5:8

DORS/2002-143 - Sécurité et la santé dans les mines de charbon (SDCB), 5:8

DORS/2002-144 - Impôt sur le revenu, 5:8

Firearms Act – Cont'd

- Regulations amending the regulations and making consequential amendments to other regulations
 - Importation and exportation (Individuals) (SOR/2004-270), **12:5**, 29–30
 - (For text of documents, See *Appendix U*, p. **12U:1-2**)
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Authorization to export and import (Businesses)
 - (SOR/2002-441), **4:9**
 - (SOR/2003-403), **4:10**
 - (SOR/2004-271), **12:4**, 13–14
 - Gun shows
 - (SOR/2002-442), **4:9**
 - (SOR/2003-404), **4:10**
 - (SOR/2004-273), **12:4**, 27
 - Importation and exportation (Individuals)
 - (SOR/98-215), **4:4**, 15–18; **6:4**, 14; **12:5**, 29–30
 - (SOR/2002-440), **4:9**
 - (SOR/2003-402), **4:10**
 - Public agents
 - (SOR/2002-443), **4:9**
 - (SOR/2003-401), **4:10**
 - (SOR/2004-265), **12:5**, 28–30
 - (For text of documents, See *Appendix N*, p. **12N:1-3**)

First Nations Land Management Act

- Order amending the Schedule (SOR/2003-178), **12:6**

Fish Inspection Act

- Regulation amending certain regulations administered and enforced, Canadian Food Inspection Agency (Miscellaneous program) (SOR/2002-354), 2001-1, **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
 - (For text of documents, See *Appendix A*, p. **13A:1-20**)
 - (For text of documents, See *Appendix E*, p. **2E:1-22**)
- Regulations amending certain regulations administered and enforced
 - Canadian Food Inspection Agency (Miscellaneous program)
- Regulations amending the regulations
 - (SOR/98-2), **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
 - (For text of documents, See *Appendix A*, p. **13A:1-21**)
 - (For text of documents, See *Appendix E*, p. **2E:1-22**)
 - (SOR/99-169), **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
 - (For text of documents, See *Appendix A*, p. **13A:1-20**)
 - (For text of documents, See *Appendix E*, p. **2E:1-20**)
 - (SOR/2002-435), **14:4**, 24
 - (For text of document, See *Appendix G*, p. **14G:1-4**)
 - (SOR/2002-437) (Miscellaneous program), **4:4**, 19–21
 - (For text of document, See *Appendix E*, p. **4E:1-8**)

Fisheries Act

- Regulations amending certain regulations made under (Miscellaneous Program) (SOR/2002-225), **1:7**, 26–9; **6:3**, 12–14

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2002-146 - Excluant certaines choses de la définition de marchandises (Loi sur le précontrôle), **5:8**
- DORS/2002-147 - Renseignements sur les passagers (Loi sur le précontrôle), **6:7**
- DORS/2002-149 - Agrément des courtiers en douane, **5:8**
- DORS/2002-150 - Délivrance des brevets et certificats (marine), **6:4**, 17–18
- DORS/2002-151 - Armement en équipage des navires, **6:4**, 15–17
- DORS/2002-152 - Cartes marines et les publications nautiques, 1995, **5:8**
- DORS/2002-155 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon (2002, n° 2, Conseil des Ta'an Kwach'an), **5:8**
- DORS/2002-157 - Assurance-emploi, **5:8**
- DORS/2002-158 - Recours en matière de répertoires de préqualification, **6:5**, 23
- DORS/2002-159 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-02-01, **4:3**, 15
- DORS/2002-160 - Liste intérieure, arrêté 2002-87-02-01, **5:8**
- DORS/2002-161 - Nations Unis sur la lutte contre le terrorisme, **5:8**
- DORS/2002-162 - Sociétés d'assurances, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1)), **8:4**, 25–7
- DORS/2002-163 - Banques, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)), **8:4**, 25–7
- DORS/2002-164 - Commission de la capitale nationale sur les animaux, **5:4**, 26–7
- DORS/2002-165 - Propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières, **5:4**, 26–7
- DORS/2002-166 - Objets inadmissibles, **4:8**
- DORS/2002-167 - Droits postaux de services spéciaux, **10:5**, 34–5
- DORS/2002-168 - Tarif des douanes, annexe, 2002-2, **5:8**
- DORS/2002-169 - Tarif des douanes, couturiers, 2001, **5:9**
- DORS/2002-173 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I, **5:9**
- DORS/2002-174 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **5:9**
- DORS/2002-175 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe I, **5:9**
- DORS/2002-176 - Affectation spéciale, 2002-3, **5:9**
- DORS/2002-177 - Affectation spéciale, 2002-4, **5:9**
- DORS/2002-178 - Affectation spéciale, 2002-5, **5:9**
- DORS/2002-180 - Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA), désignation des aéroports, **4:8**
- DORS/2002-181 - Contraventions, **5:9**
- DORS/2002-186 - Parc des champs de bataille nationaux, **2:4**, 32
- DORS/2002-187 - Sécurité des véhicules automobiles (vitrages), **5:9**
- DORS/2002-189 - Textes désignés, **5:9**
- DORS/2002-190 - Aliments et drogues, instruments médicaux, **12:5**, 28–30
- DORS/2002-191 - Canaux historiques, **10:5**
- DORS/2002-192 - Autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation, **5:9**

Fisheries Act – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations

Aboriginal communal fishing licenses

(SOR/93-332), 1:7, 26–9; 6:3, 12–14

(SOR/2003-176), 3:4, 22–3

(For text of document, See Appendix M, p. 3M:1-4)

Marine mammal

(SOR/93-56), 3:4, 14–15

(SOR/2003-103), 8:4, 27

(For text of document, See Appendix L, p. 8L:1)

Pacific fishery, 1993

(SOR/2002-310), 6:9

(SOR/2003-8), 14:5

(SOR/2003-398), 15:7

Provinces

Maritimes fishery

(SOR/93-55), 1:8, 51–2

(For text of document, See Appendix M, p. 1M:1)

(SOR/2001-452), 8:4, 27

(For text of document, See Appendix F, p. 8F:1-2)

Ontario fishery, 1989

(SOR/89-93), 1:7, 26–9; 6:3, 12–14; 9:3, 38–41

(SOR/2004-63), 8:4, 27

(For text of document, See Appendix H, p. 8H:1-4)

Quebec fishery, 1990

(SOR/92-29), amendment, 2:5

(SOR/93-118), amendment, 1:9

(SOR/2003-176), 3:4, 22–3

(For text of document, See Appendix M, p. 3M:1-4)

(SOR/2004-64), 12:5, 29–30

(For text of documents, See Appendix R, p. 12R:1)

St. Lawrence Seaway Authority divestitures

(SOR/99-144), 8:4, 22–4

Fisheries Prices Support Act (Act to amend certain acts and instruments and to repeal)

Order fixing July 22, 2002 as the Date of the coming into force of that Act (SI/2002-105), 3:6

Food and Drug Act. See also Controlled Drugs and Substances Act.

Bill C-28, 14:22–3

Regulations amending certain regulations made under (Miscellaneous program)

(SOR/2001-272), 15:4, 28

(For text of documents, See Appendix J, p. 15J:1-7)

(SOR/2003-331), 4:5–6, 27

(For text of document, See Appendix BB, p. 4BB:1)

Regulations and regulations amending the regulations

Cosmetic

(SOR/89-228), amendment, 14:5

(SOR/2004-244), 15:4, 28

(SOR/97-313) (923), 3:3, 10; 4:3, 14–15; 14:4, 22–3

*(For text of document, See Appendix A, p. 4A:1-15)***DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite**

DORS/2002-193 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-03-01, 4:3, 15

DORS/2002-194 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-03-01, 5:9

DORS/2002-195 - Clarification de l'application des dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, 5:9

DORS/2002-196 - Privilèges et immunités au Sommet du G8, 2002, 5:9

DORS/2002-197 - Embauchage à l'étranger, 5:9

DORS/2002-198 - Semences, 1:8, 48–9

DORS/2002-199 - Rémunération assurable et la perception des cotisations, 5:9

DORS/2002-201 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 1990, 6:7

DORS/2002-202 - Tarif des douanes, annexe, 2002-2 (système harmonisé), 6:7

DORS/2002-203 - Tarif des douanes, annexe (octroi du bénéfice du tarif des pays les moins développés au Sénégal), 6:7

DORS/2002-204 - Tabac, 6:7

DORS/2002-206 - Sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles), 4:8

DORS/2002-207 - Aliments et drogues (1287 - cloransulame-méthyl), 6:7

DORS/2002-209 - Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac), 4:8

DORS/2002-212 - Oiseaux migrateurs, 4:8

DORS/2002-213 - Liste des marchandises d'importation contrôlée, 6:7

DORS/2002-214 - Tarif des douanes, annexe, 2002-3, 6:7

DORS/2002-215 - Élection des administrateurs de l'Association canadienne des paiements, 6:7

DORS/2002-216 - Associations de détail, 4:8

DORS/2002-217 - Tarifs de l'administration de pilotage du pacifique, 6:7

DORS/2002-218 - Boutiques hors taxes, 10:5, 34–5

DORS/2002-223 - Radiocommunication, Loi (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1) b) - sécurité, relations internationales et défense nationale), n° 2002-1, 6:7

DORS/2002-224 - Radiocommunication, Loi (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1) b) - sécurité, relations internationales et défense nationale), n° 2002-2, 6:8

DORS/2002-225 - Pêches, Loi, 1:7, 29; 6:3, 12–14

DORS/2002-231 - Règles sur le serment professionnel ou la déclaration (Commission de l'immigration et du statut de réfugié), 10:5

DORS/2002-233 - Fédéral sur l'aide financière des étudiants, 6:8

DORS/2002-238 - Office de commercialisation du poulet à griller de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation), 6:8

DORS/2002-239 - Fixation du prix du maïs sucré de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation), 6:8

DORS/2002-240 - Pension de la fonction publique, 10:5

DORS/2002-243 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-04-01, 10:5

DORS/2002-244 - Tarif des douanes, annexe, 2002-4, 10:5

DORS/2002-245 - Régime de pensions du Canada, 10:5

Food and Drug Act – Cont'dRegulations and regulations amending the regulations – *Cont'd*

- (SOR/2000-50) (1095 - Brilliant blue FCF), **10:5**
 (SOR/2000-146) (1054 - Colours in sausage casing), **1:11**
 (SOR/2000-147) (1114 - Fosetyl-aluminum), **1:11**
 (SOR/2000-149) (1133 - Fluazifopbutyl), **1:11**
 (SOR/2000-150) (1140 - Nicosulfuron), **1:11**
 (SOR/2000-151) (1143 - Cyfluthrin), **1:11**
 (SOR/2000-152) (1154 - 2,4-D), **1:11**
 (SOR/2000-153) (1155 - Clopyralid), **1:11**
 (SOR/2000-154) (1177 - Metalaxyl), **1:11**
 (SOR/2000-155) (1181 - Ethylenebisdithiocarbamate fungicides), **1:11**
 (SOR/2000-156) (1195 - Diazinon), **1:11**
 (SOR/2000-157) (1196 - Chlorothalonil), **1:11**
 (SOR/2002-52) (1173 - Maximum residue limits for veterinary drugs), **5:6**
 (SOR/2002-53) (1248 - Ibuprofene), **5:6**
 (SOR/2002-56) (1134 - Metsulfuron-methyl), **5:6**
 (SOR/2002-57) (1223 - Azoxystrobin), **5:6**
 (SOR/2002-58) (1292 - Imazamox), **5:7**
 (SOR/2002-59) (1254 - Tribenuron-methyl), **5:7**
 (SOR/2002-190) (medical instruments), **12:5, 28–30**
(For text of documents, See Appendix O, p. 120:1)
 (SOR/2002-207) (1287 - Cloransulam-methyl), **6:7**
 (SOR/2002-350) (1306 - Pirimicarb), **6:10**
 (SOR/2002-369) (1302 - Addition of colouring agent to paragraph C.01.040.2(4)(a)), **10:6**
 (SOR/2002-384) (1290 - Imazethapyr), **10:6**
 (SOR/2002-385) (1301 - Fludioxonil), **10:6**
 (SOR/2002-386) (1303 - Fomesafen), **10:6**
 (SOR/2002-387) (1311 - Pyridaben), **10:6**
 (SOR/2002-388) (1312 - Rimsulfuron), **10:6**
 (SOR/2002-389) (1314 - Ethylenebisdithiocarbamate fungicides), **10:6**
 (SOR/2002-390) (1317 - Zoxamide), **10:7**
 (SOR/2002-405) (1296 - Tebufenozide), **10:7**
 (SOR/2002-406) (1304 - Propiconazole), **10:7**
 (SOR/2002-407) (1310 - Sulfosulfuron), **10:7**
 (SOR/2002-408) (1324 - Florasulam), **10:7**
 (SOR/2002-418) (1251 - Schedule F), **10:7**
 (SOR/2003-36) (Zolpidem), **10:8**
 (SOR/2003-80) (1240 - Nicotine), **14:6**
 (SOR/2003-130) (1259 - Xylanase), **10:9**
 (SOR/2003-156) (1118 - L-Cysteine), **12:7**
 (SOR/2003-157) (1326 - Methoxyfenozide), **12:7**
 (SOR/2003-158) (1328 - Fenhexamid), **12:7**
 (SOR/2003-159) (1333 - Thifensulfuron-methyl), **12:7**
 (SOR/2003-160) (1335 - Nicosulfuron), **12:7**
 (SOR/2003-168) (1214 - Cyhalothrin-lambda), **12:7**
 (SOR/2003-169) (1313 - Thiamethoxam), **12:7**
 (SOR/2003-170) (1331 - Permethrin), **12:7**
 (SOR/2003-190) (1340 - Imidacloprid), **12:8**
 (SOR/2003-248) (1286 - Schedule F), **12:8**
 (SOR/2003-265) (1389 - Specified risk materials), **15:5**
 (SOR/2003-292) (1227 - Prohibition of certain veterinary drugs), **12:9**
 (SOR/2003-327) (1318 - Schedule F), **15:6**
 (SOR/2003-329) (1348 - Glyphosate), **15:6**
 (SOR/2003-370) (1151 - S-metolachlor), **15:7**
 (SOR/2003-371) (1315 - Fosetyl-aluminum), **15:7**
 (SOR/2003-372) (1345 - Metalaxyl), **15:7**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

- DORS/2002-249 - Décret prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les Transports au Canada, **4:8**
 DORS/2002-250 - Tarif des douanes (définissant certaines expressions pour l'application), **10:5**
 DORS/2002-251 - Préférence tarifaire (ALÉCI), **10:5**
 DORS/2002-252 - Règles d'origine (ALÉCI), **10:6**
 DORS/2002-253 - Arrêté concernant l'application au Nunavut des règlements d'application des alinéas 33(1)m ou n) de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, **6:8**
 DORS/2002-255 - Grains du Canada, **11:5, 32**
 DORS/2002-256 - Tarif des douanes, annexe (peaux et cuirs), **6:8**
 DORS/2002-257 - Tarif des douanes, annexe, 2002-5, **6:8**
 DORS/2002-258 - (Machines à scier à ruban), **6:8**
 DORS/2002-259 - (Tissus et housses fabriqués à partir de tissus), **6:8**
 DORS/2002-260 - (Feuilles de chloroprène), **6:8**
 DORS/2002-261 - Tarif des douanes, annexe, 2002-6, **6:8**
 DORS/2002-267 - Renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances), **4:8**
 DORS/2002-268 - Commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées), **14:5**
 DORS/2002-269 - Commerce de l'assurance (banques), **14:5**
 DORS/2002-270 - Commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt), **14:5**
 DORS/2002-272 - Comptabilité abrégée (TPS/TVH), **14:5**
 DORS/2002-273 - Frais, droits et taxes (TPS), **10:6**
 DORS/2002-277 - Taxe d'accise, Loi, (correctif visant) partie IX, **6:8**
 DORS/2002-279 - Élection du conseil de bande indienne (bande indienne de Thessalon), **6:8**
 DORS/2002-280 - Assurance-emploi, **6:8**
 DORS/2002-281 - Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, **14:5**
 DORS/2002-282 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation, **12:6**
 DORS/2002-283 - Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, **14:5**
 DORS/2002-284 - Établissant une liste d'entités, **6:8**
 DORS/2002-287 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-05-01, **4:3, 15**
 DORS/2002-288 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-05-01, **10:6**
 DORS/2002-289 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **6:8**
 DORS/2002-290 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **6:8**
 DORS/2002-291 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **6:8**
 DORS/2002-292 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, **6:8**
 DORS/2002-293 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **6:8**
 DORS/2002-294 - Affectation spéciale, 2002-6, **6:9**
 DORS/2002-295 - Affectation spéciale, 2002-7, **6:9**
 DORS/2002-296 - Affectation spéciale, 2002-8, **6:9**
 DORS/2002-297 - Affectation spéciale, 2002-9, **6:9**
 DORS/2002-298 - Affectation spéciale, 2002-10, **6:9**
 DORS/2002-299 - Affectation spéciale, 2002-11, **6:9**
 DORS/2002-301 - Mouvements interprovinciaux des déchets dangereux, **12:4, 14–15**

Food and Drug Act – Cont'd

- Regulations and regulations amending the regulations – *Cont'd*
 (SOR/2003-413) (Part G - Amineptine), **15:7**
 (SOR/2004-84) (1236 - Transglutaminase), **12:5**, 28–30
 (For text of documents, See *Appendix M*, p. **12M:1-3**)

Foreign Missions and International Organizations Act

- Order amending certain orders made under the Act, miscellaneous amendments (Miscellaneous program) (SOR/2003-110), **3:5**, 23–4
 (For text of document, See *Appendix Q*, p. **3Q:1**)
 Orders and orders amending the orders, privileges and immunities
 Conference of American Armies (SOR/2003-309), **15:5**
 G8 Summit (SOR/2002-196), 2002, **5:9**
 ICAO (Accredited missions)(SOR/2003-326), **15:6**
 Organization of American States in Canada (SOR/2000-186), **1:12**
 Regulation, clarifying the application of provisions of the Convention on the privileges and immunities of the United Nations (SOR/2002-195), **5:9**
 Remission order, "Terra Nova FPSO" (SOR/2000-188), **1:12**

Government Corporations Operation Act

- Proclamation declaring that the Act is applicable to
 Canada Lands Company Limited beginning on
 September 16, 2003 (SOR/2003-312), **15:5**
 Downsview Park Inc. beginning on September 16, 2003 (SOR/2003-313), **15:5**

Government Property Traffic Act

- Regulation, airport traffic (SOR/96-476), amendment, **12:4**, 22–3
 (For text of documents, See *Appendix D*, p. **12D:1-12**)

Hazardous Products Act

- Order amending Part I of schedule I (Yo-yo type balls) (SOR/2003-332), **12:3**, 13
 Regulations and regulations amending the regulations
 Controlled products
 (SOR/88-66), **7:4**, 34–5
 (SOR/2004-317), **12:5**, 29–30
 (For text of documents, See *Appendix W*, p. **12W:1**)
 Ice hockey helmets (SOR/97-521), **6:5**, 23
 Lighters (SOR/95-252), amendment, **15:4**, 25

Health of Animals Act

- Regulations amending and repealing certain
 Administered and enforced Canadian Food Inspection Agency (SOR/2004-80) (Miscellaneous program), **5:4**, 31
 (For text of document, See *Appendix I*, p. **15:1-6**)
 Instruments administered and enforced by the
 (Canadian Food Inspection Agency) (SOR/2003-257) (Miscellaneous program), **12:8**
 Order made under the Animal Disease and Protection Act (SOR/2003-113) (Miscellaneous program), **14:6**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2002-302 - Paiements de péréquation compensatoire relativement aux recettes extracôtières de Terre-Neuve et Labrador, **6:9**
 DORS/2002-303 - Mode d'élection du conseil de la bande Dakota Tipi, **6:9**
 DORS/2002-310 - Pêche du Pacifique, 1993, **6:9**
 DORS/2002-312 - Impôt sur le revenu (région frappées de sécheresse en 2001), **6:9**
 DORS/2002-313 - Terres territoriales, Loi, **6:9**
 DORS/2002-315 - Décret interdisant l'accès à certaines terres du Yukon (2002, n° 6, Conseil Déna de Ross River), **6:9**
 DORS/2002-319 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **1:13**
 DORS/2002-320 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-06-01, **4:4**, 15
 DORS/2002-321 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-06-01, **10:6**
 DORS/2002-322 - Distribution de radiodiffusion, **4:9**
 DORS/2002-324 - Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme, **6:9**
 DORS/2002-326 - Immigration et la protection des réfugiés, Loi, **6:9**
 DORS/2002-329 - Affectation spéciale, 2002-12, **6:9**
 DORS/2002-330 - Affectation spéciale, 2002-13, **6:9**
 DORS/2002-331 - Affectation spéciale, 2002-14, **6:9**
 DORS/2002-332 - Immigration et la protection des réfugiés, **6:9**
 DORS/2002-333 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:6**
 DORS/2002-334 - Santé des animaux, **4:9**
 DORS/2002-335 - Inspection des viandes, 1990, **4:9**
 DORS/2002-337 - Bureau du surintendant des institutions financières, droits à payer pour les services, 2002, **8:4**, 24–5
 DORS/2002-338 - Avis relatifs aux dépôts non assurés, **4:5**, 27
 DORS/2002-340 - (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine), **6:9**
 DORS/2002-341 - Accès à l'information, Loi, **6:9**
 DORS/2002-342 - Protection des renseignements personnels, Loi, **6:9**
 DORS/2002-343 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **6:9**
 DORS/2002-344 - Protection des renseignements personnels, Loi, **6:10**
 DORS/2002-348 - Origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine), **12:6**
 DORS/2002-349 - Mesures spéciales d'importation, **10:6**
 DORS/2002-350 - Aliments et drogues (1306 - pirimicarbe), **6:10**
 DORS/2002-351 - Augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles, **10:6**
 DORS/2002-353 - Aviation canadien (partie VI), **14:5**
 DORS/2002-354 - Agence canadienne d'inspection des aliments (2001-1) (correctif visant), **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
 DORS/2002-355 - Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain (correctif visant), **2:4**, 32
 DORS/2002-357 - Sécurité ferroviaire, Loi (correctif visant), **4:9**

Health of Animals Act – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations
Prairie dog and certain other rodents' importation prohibition

(SOR/2003-310), 15:3, 21–4

(For text of documents, See *Appendix D*,
p.15D:1-5)

(SOR/2004-240), 15:3–4, 21–4

(For text of documents, See *Appendix D*,
p.15D:1-5)

Reportable diseases

(SOR/2001-133), 1:7, 30

(SOR/2003-163), 4:9

(SOR/2000-416), 14:4, 24

(For text of documents, See *Appendix F*, *p.14F:1-9*)

(SOR/2002-334), 4:9

(SOR/2003-155), 13:5, 27

(SOR/2003-264), 15:5

(SOR/2003-409), 14:4, 24

(For text of documents, See *Appendix F*, *p.14F:1-9*)

Immigration Act

Regulations and regulations amending the regulations

Fees (SOR/97-22), 13:8

1978

(SOR/93-44), amendment, 13:8

(SOR/95-353), amendment, 13:8

(SOR/2001-521), 3:9

(SOR/2001-525), 3:9

Rules and rules amending the rules

Adjudication division (SOR/93-47), 14:5

Convention refugee determination division (SOR/93-45),
14:5

Immigration appeal division

(SOR/93-46), 14:5

(SOR/97-363), 14:5

Immigration and Refugee Protection Act

Orders

Designating the Minister of Citizenship and Immigration
as the minister responsible for the administration of the
Act (SI/2001-120), 1:9

Fixing as the date of the coming into force of
certain sections of the Act

(SI/2001-119), December 6, 2001, 3:6

(SI/2002-97), June 28, 2002, 8:6, 29

Regulations amending the regulations

(SOR/2002-326), 6:9

(SOR/2002-332), 6:9

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/2003-97), 15:5

Rules and rules amending the rules

Immigration appeal division

Oath or solemn affirmation of office (Immigration and
refugee board) (SOR/2002-231), 10:5

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2002-360 - Soustrayant des substances désignées et
des précurseurs à l'application de la Loi réglementant
certaines drogues et autres substances, 10:6

DORS/2002-361 - Drogues et autres substances, annexes V
et VI, 4:5, 26

DORS/2002-362 - Liste intérieure des substances, arrêté
2002-66-07-01, 10:6

DORS/2002-363 - Liste intérieure des substances, arrêté
2002-87-07-01, 10:6

DORS/2002-365 - Pension de la fonction publique, 10:6

DORS/2002-367 - Tarif des douanes, annexe, 2002-7, 10:6

DORS/2002-369 - Aliments et drogues (1302 - addition d'un
colorant à l'alinéa C.01.040.2(4) a)), 10:6

DORS/2002-374 - Droits concernant les substances
nouvelles, 4:9

DORS/2002-375 - Office national de l'énergie, recouvrement
des frais, 2:4, 32

DORS/2002-376 - Exécution du budget de 2000, Loi (bandes
Skidegate, Spallumcheen et Whitecap Dakota First Nation),
annexe, 10:6

DORS/2002-378 - Office des droits de surface du Yukon,
Loi, annexe I, 10:6

DORS/2002-384 - Aliments et drogues (1290 - imazethapyr),
10:6

DORS/2002-385 - Aliments et drogues (1301 - fludioxonil),
10:6

DORS/2002-386 - Aliments et drogues (1303 - fomésafène),
10:6

DORS/2002-387 - Aliments et drogues (1311 - pyridabène),
10:6

DORS/2002-388 - Aliments et drogues (1312 - rimsulfuron),
10:6

DORS/2002-389 - Aliments et drogues (1314 - fongicides à
base d'éthylènebisdithiocarbamate), 10:6

DORS/2002-390 - Aliments et drogues (1317 - zoxamide),
10:7

DORS/2002-391 - Interdisant l'accès à certaines terres du
Yukon (2002, n° 3, Première nation de Carcross/ Tagish)
10:7

DORS/2002-392 - Interdisant l'accès à certaines terres du
Yukon (2002, n° 4, Première nation de White River), 10:7

DORS/2002-393 - Pension de la fonction publique, 10:7

DORS/2002-394 - Oiseaux migrateurs, 4:9

DORS/2002-395 - Tarif des douanes, accords commerciaux,
7:4, 30–1

DORS/2002-396 - Règles d'origine des marchandises
occasionnelles (ALÉCCR), 12:6

DORS/2002-397 - Préférence tarifaire (ALÉCCR), 12:6

DORS/2002-398 - Inadmissibilité à la préférence tarifaire
(ALÉCCR), 12:6

DORS/2002-399 - Décret de remise des droits de douane
visant certains textiles et vêtements importés du Costa Rica,
14:5

DORS/2002-400 - Décret limitant la quantité globale des
sucres - ALÉCCR, 10:7

DORS/2002-402 - Tribunal canadien du commerce extérieur,
Loi, 4:5, 27

DORS/2002-403 - Tribunal canadien du commerce extérieur,
Loi, enquêtes sur les marchés publics, 4:5, 27

Implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences (Act to implement). See also Criminal Code.

Order fixing October 29, 2004 as the date of the coming
into force of certain sections of the Act (SI/2004-140), 13:5

Importation of Intoxicating Liquors Act

Regulation repealing the regulation, defining distilled spirits (SOR/2003-198), 4:9

Income Tax Act. See also Canada Income Tax Convention and Agreement Acts and Excise Tax Act.

Regulations and regulations amending the regulations

Benefit accrual rate (SOR/2003-396), 15:7

Drought regions

2001 (SOR/2002-312), 6:9

2003 (SOR/2004-260), 8:4, 27

(For text of documents, See *Appendix I, p. 8I:1-2*)

Federal crown corporations (SOR/2003-397), 15:7

Insurance business policy reserves (SOR/2002-123), 5:8

Luxembourg and Warsaw stock exchanges (SOR/2005-15), 11:4, 19

Motor vehicle expenses and benefits (SOR/2003-266), 15:5

(Part LXXXIX) (SOR/2003-83), 14:6

(SOR/92-692), amendment, 6:5, 23

(For text of documents, See *Appendix J, p. 6J:1*)

(SOR/99-9), 8:4, 25

(For text of documents, See *Appendix D, p. 8D:1-5*)

(SOR/2000-190), 1:12

(SOR/2001-221), 3:7

(SOR/2002-144), 5:8

TSX venture exchange (SOR/2003-395), 15:7

Indian Act

Orders and orders amending the orders of Indian bands council elections

Algonquins of Pikwakanagan (SOR/2003-337), 15:6

Innu First Nation

Mushuau (SOR/2002-415), 14:5

Sheshatshiu (SOR/2002-414), 14:5

Les Atikamekw de Manawan (SOR/2002-431), 10:7

Sandy Bay (SOR/2003-78), 4:9

Thessalon (SOR/2002-279), 6:8

Regulations and regulations amending the regulations

Band council method of election

Dakota Tipi (SOR/2002-303), 6:8

Sandy Bay (SOR/2003-125), 10:9

Indian band election (SOR/2000-391), 2:6

Indian estates (C.R.C.c. 954), 3:3, 10-11; 15:3, 11-18

(For text of document, See *Appendix A, p. 3A:1-3*)

Indian referendum (SOR/2000-392), 2:6

Property assessment and taxation (Railway right-of-way)

(SOR/2001-493), 6:5, 23

(For text of documents, See *Appendix G, p.*

6G:1-2)

(SOR/2003-373), 4:10

Indian Affairs and Northern Development Department.

See **Indian Act, Territorial Lands Act and Yukon Act.**

Industrial Design Act

Regulation amending the regulation (SOR/2003-210), 12:8

Insurance Companies Act

Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1) (SOR/2002-162), 8:4, 25-7

(For text of document, See *Appendix E, p. 8E:1-2*)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/2002-405 - Aliments et drogues (1296 - tébufenozide), 10:7

DORS/2002-406 - Aliments et drogues (1304 - propiconazole), 10:7

DORS/2002-407 - Aliments et drogues (1310 - sulfosulfuron), 10:7

DORS/2002-408 - Aliments et drogues (1324 - florasulame), 10:7

DORS/2002-409 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-09-01, 10:7

DORS/2002-411 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, 12:6

DORS/2002-414 - Décret constituant la bande de la Première Nation Innue de Sheshatshiu, 14:5

DORS/2002-415 - Décret constituant la bande de la Première Nation Innue de Mushuau, 14:5

DORS/2002-418 - Aliments et drogues (1251 - annexe F), 10:7

DORS/2002-420 - Désignant les Forces canadiennes comme élément du secteur public comportant au moins cent salariés pour l'application du paragraphe 4(1) de cette Loi, 10:7

DORS/2002-422 - Désignant la Gendarmerie royale du Canada pour l'application de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, 10:7

DORS/2002-429 - Abordages, 6:5, 24

DORS/2002-430 - Liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes (armes à feu), 10:7

DORS/2002-431 - Élection du conseil de bande indienne (Les Atikamekw de Manawan), 10:7

DORS/2002-434 - Établissant une liste d'entités, 10:7

DORS/2002-435 - Inspection de poisson, 14:4, 24

DORS/2002-437 - Inspection du poisson, Loi, 4:4, 19-21

DORS/2002-439 - Fixant une période d'amnistie, 10:7

DORS/2002-440 - Importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers), 4:9

DORS/2002-441 - Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises), 4:9

DORS/2002-442 - Expositions d'armes à feu, 4:9

DORS/2002-443 - Armes à feu des agents publics, 4:9

DORS/2002-445 - Eaux limitrophes internationales, 4:9

DORS/2002-446 - Financement des petites entreprises du Canada (établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition), 4:9

DORS/2002-448 - Miroirs, 1:13

DORS/2002-449 - Actif (sociétés d'assurances multirisques), 4:9

DORS/2002-450 - Éléments d'actif (sociétés étrangères), 10:7

DORS/2002-452 - Tarif des douanes, annexe (techniques), 10:7

DORS/2002-453 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-10-01, 10:7

DORS/2002-454 - Établissant une liste d'entités, 10:7

DORS/2003-1 - Arpentage des terres du Canada, 11:4, 26-7

DORS/2003-4 - Tarif des douanes, annexe, 2002-8, 10:7

DORS/2003-6 - Agence canadienne d'inspection des aliments, 10:4, 29-31

DORS/2003-8 - Pêche du Pacifique, 1993, 14:5

DORS/2003-14 - Pension de retraite des forces canadiennes, 10:8

Insurance Companies Act – Cont'd

Order fixing January 4, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-185), **11:8**

Regulation repealing the regulation, property and casualty companies, assets (SOR/2002-449), **4:9**

Regulations and regulations amending the regulations

- Banks, banks holding companies, Canadian societies, foreign banks, foreign companies, insurance companies, insurance holding companies and life companies
- Ancillary activities (SOR/2001-366), **3:7**
- Assets
 - (SOR/92-525), **5:6**
 - (SOR/2002-450), **10:7**
- Commercial loan (SOR/2001-368), **3:7**
- Credit information (SOR/2002-267), **4:8**
- Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (SOR/2003-244), **14:7**
- Exemption from restrictions on investments (SOR/2001-385), **2:6**
- Foreign institutions subject to the Canadian residency requirements (SOR/2003-185), **12:8**
- Information technology activities
 - (SOR/2003-63), **14:6**
 - (SOR/2003-66), **14:6**
- Investment limits
 - (SOR/2001-394), **3:8**
 - (SOR/2001-396), **4:5, 26**
 - (For text of document, See *Appendix P*, p. **4P:1-2**)
 - (SOR/2001-397), **4:5, 26**
 - (For text of document, See *Appendix Q*, p. **4Q:1-2**)
- Minority investment
 - (SOR/2001-404), **2:6**
 - (SOR/2001-405), **4:4, 23**
- Name use in securities-related transactions (SOR/2001-410), **3:8**
- Prescribing alternative means of publication (SOR/2003-31), **10:8**
- Prospectus exemptions
 - (SOR/2001-417), **2:7**
 - (SOR/2001-418), **2:7**
- Prospectus (SOR/2001-413), **2:7**
- Regulatory capital
 - (SOR/2001-423), **2:7**
 - (SOR/2001-424), **2:7**
- Security certificate transfer fee (SOR/2001-426), **2:7**
- Specialized financing
 - (SOR/2001-429), **3:8**
 - (SOR/2001-478), **3:8**
- Supervisory information (SOR/2001-484), **4:4, 24**
- Total assets for supervisability and public holding requirements (SOR/2001-437), **2:7**
- Entity member of group (SOR/2002-132), **4:8**
- Life insurance, mutual company conversion (SOR/2004-202), **4:6, 28**
- (For text of document, See *Appendix EE*, p. **4EE:1**)
- Property and casualty companies, assets (SOR/92-524), **2:5**
- Public accountability statements (SOR/2002-133), **6:7**
- Subsidiaries that hold insurance holding company shares (SOR/2001-434), **2:7**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2003-16 - Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi, annexe, **10:8**

DORS/2003-17 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:6**

DORS/2003-18 - Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, **14:5**

DORS/2003-19 - Règles d'origine (tarif de préférence général et tarif des pays les moins développés), **10:8**

DORS/2003-20 - Tarif des douanes, annexe (tarif des pays les moins développés), **10:8**

DORS/2003-21 - Redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada, **14:6**

DORS/2003-22 - Fixant une période d'amnistie, **10:8**

DORS/2003-23 - Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, **1:13**

DORS/2003-24 - Tarif des douanes, accords commerciaux, **7:4, 30-1**

DORS/2003-25 - Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi, annexe, **10:8**

DORS/2003-26 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-11-01, **10:8**

DORS/2003-27 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-11-01, **10:8**

DORS/2003-31 - Autres modes de publication (sociétés étrangères), **10:8**

DORS/2003-32 - Drogues et autres substances, annexes II à V, **14:6**

DORS/2003-33 - Stupéfiants, **10:8**

DORS/2003-34 - Aliments et drogues, **14:6**

DORS/2003-35 - Soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, **10:8**

DORS/2003-36 - Aliments et drogues (zolpidem), **10:8**

DORS/2003-37 - Loi réglementant certaines drogues et autres substances, annexe IV, **10:8**

DORS/2003-38 - Benzodiazépines et autres substances ciblées (1091), **14:6**

DORS/2003-42 - Aviation canadien (partie III), **14:6**

DORS/2003-43 - Assurance-emploi, **14:6**

DORS/2003-44 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 8, site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première nation des Tr'ondk Hwch'in), **12:6**

DORS/2003-45 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 9, les Premières Nations de Little Salmon/Carmarcks), **12:6**

DORS/2003-46 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 10, les Premières Nations de Champagne et de Aishihik), **12:6**

DORS/2003-47 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 11, la Première nation des Vuntut Gwitchin), **12:6**

DORS/2003-48 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 12, la Première nation des Tr'ondëk Hwëch'in), **12:6**

DORS/2003-49 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 13, la Première nation de Selkirk), **12:6**

DORS/2003-50 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 14, le Conseil des Tlingits de Teslin), **12:6**

International Boundary Waters Treaty Act

Order fixing December 9, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-162), **3:7**
 Regulation (SOR/2002-445), **4:9**

Judges Act and to amend another Act in consequence (Act to amend)

Orders

Amending, removal allowance (SI/2003-143), **9:4**
 Fixing August 1, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-85), **5:5**

Library and Archives of Canada Act

Orders

Designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes (SI/2004-59), **9:7**
 Fixing May 21, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2004-58), **9:7**

Mackenzie Valley Resource Management Act

Order fixing May 20, 2003 as the date of the coming into force of section 45 of the Act (SI/2003-108), **11:6**
 Regulation, exemption list (SOR/99-13), **6:4, 19**

Marine Liability Act

Order amending the order, limits of liability set out in subsection 54(1) (SOR/2003-353), **4:10**

Meat Inspection Act

Regulations amending certain regulations administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency (SOR/2002-354), 2001-1 (Miscellaneous program), **2:4, 28-31; 13:4, 13-14**

(For text of document, See Appendix A, p. 13A:1-20)

(For text of document, See Appendix E, p. 2E:1-22)

Regulations amending the regulations

(SOR/2001-111), 1990, **4:5, 26; 13:4, 17-20**

(For text of document, See Appendix K, p. 4K:1-4)

(SOR/2002-335), 1990, **4:9**

Members of Parliament Retiring Allowances Act (Act to amend)

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2001-82), June 15, 2001, **5:5**

(SI/2001-84), **5:5**

(SI/2003-142), July 28, 2003, **11:7**

Regulation amending the regulation (SOR/2003-111), **14:6**

Migratory Birds Convention Act, 1994

Regulations amending the regulations

(SOR/99-263), **2:6**

(SOR/2001-215), **2:6**

(SOR/2002-80), **4:8**

(SOR/2002-212), **4:8**

(SOR/2002-394), **4:9**

(SOR/2003-84), **4:9**

(SOR/2003-221), **4:5, 26**

(For text of document, See Appendix S, p. 4S:1-3)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (rèlements) -- Suite

DORS/2003-51 - Prévoyant des actifs immobilisés pour l'application de la définition de « infrastructure stratégique »

Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, Loi, **10:8**

DORS/2003-53 - Établissant une liste d'entités, **12:6**

DORS/2003-55 - Décret de remise concernant Wyeth Pharmaceuticals, **10:8**

DORS/2003-59 - Aviation canadien (partie VI), **14:6**

DORS/2003-62 - Activités en matière de technologie de l'information (sociétés de portefeuille bancaires), **14:6**

DORS/2003-63 - Activités en matière de technologie de l'information (sociétés de secours canadiennes), **14:6**

DORS/2003-65 - Activités en matière de technologie de l'information (banques étrangères), **14:6**

DORS/2003-66 - Activités en matière de technologie de l'information (sociétés de portefeuille d'assurances), **14:6**

DORS/2003-70 - Ministère des Finances (correctif visant), **12:6**

DORS/2003-72 - Décret de remise concernant l'ALÉCC (2003), **10:8**

DORS/2003-73 - Décret de remise concernant l'ALÉC1 (2003), **10:8**

DORS/2003-74 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 5, réserve du parc territorial de Tombstone), **12:6**

DORS/2003-75 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, **12:4, 23-6**

DORS/2003-76 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-12-01, **10:8**

DORS/2003-77 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-12-01, **10:8**

DORS/2003-78 - Élection du conseil de la bande de Sandy Bay, **4:9**

DORS/2003-80 - Aliments et drogues (1240 - nicotine), **14:6**

DORS/2003-81 - Certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada, **12:7**

DORS/2003-83 - Impôt sur le revenu (partie LXXXIX), **14:6**

DORS/2003-84 - Oiseaux migrateurs, **4:9**

DORS/2003-86 - Appareux de gouverne, **2:3, 19**

DORS/2003-87 - Zone de protection marine du champ hydrothermal Endeavour, **8:4, 27**

DORS/2003-88 - Emploi dans la fonction publique, Loi, 2000, **2:3, 19**

DORS/2003-89 - Accise, Loi, **10:5, 35**

DORS/2003-90 - Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac), **4:9**

DORS/2003-91 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:7**

DORS/2003-92 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon, 1990, **12:4, 26-7**

DORS/2003-93 - Redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada, **12:4, 26-7**

DORS/2003-94 - Redevance à payer par les transformateurs pour la commercialisation des dindons du Canada, **12:4, 26-7**

DORS/2003-95 - Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada, **14:6**

DORS/2003-96 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-01-01, **10:8**

DORS/2003-97 - Immigration et la protection des réfugiés, **15:5**

Ministries and Ministers of State Act

Orders

Assigning

- Augustine, the Honourable Jean to assist the Minister of Canadian Heritage (SI/2003-194), **11:9**
- Bélanger, the Honourable Mauril to assist Prime Minister and the Minister of National Defence (SI/2004-82), **9:7**
- Prime Minister (SI/2003-198), **11:9**
- Bennett, the Honourable Carolyn to assist the Minister of Health (SI/2003-191), **11:9**
- Blondin-Andrew, the Honourable Ethel, to assist the Minister
- Indian Affairs and Northern Development (SI/2004-79), **9:7**
 - Social Development and Human Resources and Skills Development (SI/2003-190), **11:9**
- Bradshaw, the Honourable Claudette to assist the Minister of Human Resources and Skills Development (SI/2004-81), **9:7**
- Chan, the Honourable Raymond to assist the Minister of Canadian Heritage (SI/2004-80), **9:7**
- Comuzzi, the Honourable Joe to assist the Minister of Industry (SI/2003-193), **11:9**
- DeVillers, the Honourable Paul to assist the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Health and Leader of the Government in the House of Commons (SI/2003-132), **11:7**
- Godfrey, the Honourable John Ferguson to assist the Prime Minister (SI/2004-84), **9:8**
- Guarnieri, the Honourable Albina to assist the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of National Defence (SI/2003-196), **11:9**
- Ianno, the Honourable Tony to assist the Minister of Social Development (SI/2004-85), **9:8**
- Keyes, the Honourable Stan to assist the Minister of Canadian Heritage (SI/2003-199), **11:9**
- Knutson, the Honourable Gar, to assist the Minister
- Foreign Affairs (SI/2002-18), **3:6**
 - International Trade (SI/2003-200), **8:8, 32**
- Mahoney, the Honourable Steven W. to assist the Minister of Transport (SI/2003-95), **11:6**
- Owen, Honourable Stephen to assist the Minister of Canadian Heritage (SI/2004-142), **13:5**
- Paradis, the Honourable Denis to assist the Minister of Finance (SI/2003-192), **11:9**
- Saada, the Honourable Jacques to assist
- Minister of Industry (SI/2004-83), **9:8**
 - Prime Minister (SI/2003-197), **11:9**
- Scott, the Honourable Andy to assist the Minister of the Environment (SI/2003-195), **11:9**
- Valeri, the Honourable Tony, to assist the Prime Minister (SI/2004-78), **9:7**
- Volpe, the Honourable Joe, to assist the Minister of Social Development (SI/2003-201), **8:8, 32**

Terminating the assignments

- Bevilacqua, Honourable Maurizio and assigning the Honourable Rey Pagtakhan to assist Minister of Industry (SI/2002-87), **8:6, 29**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- *Suite*

- DORS/2003-99 - Certaines substances toxiques interdites, **2003, 10:8**
- DORS/2003-103 - Mammifères marins, **8:4, 27**
- DORS/2003-104 - Transactions devant faire l'objet d'un avis, **12:7**
- DORS/2003-110 - Missions étrangères et les organisations internationales, Loi, (correctif visant), **3:5, 23-4**
- DORS/2003-111 - Allocations de retraite des membres du Parlement, **14:6**
- DORS/2003-112 - Certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, **11:5, 28**
- DORS/2003-113 - Maladies et la protection des animaux, Loi, **14:6**
- DORS/2003-114 - Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, **10:8**
- DORS/2003-116 - Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (correctif visant), **14:6**
- DORS/2003-117 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2003, n° 1, la Première nation de Kluane), **12:7**
- DORS/2003-118 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2003, n° 2, la Première nation des Kwanlin Dun), **12:7**
- DORS/2003-119 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2003, n° 3, la Première nation de Liard), **12:7**
- DORS/2003-120 - Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2003, n° 4, la Première nation de White River), **12:7**
- DORS/2003-123 - Aviation canadien (partie I), **14:6**
- DORS/2003-124 - ALÉCCR concernant les quantités globales limites de sucre, **12:7**
- DORS/2003-125 - Mode d'élection du conseil de la bande de Sandy Bay, **10:9**
- DORS/2003-126 - Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (correctif visant), **14:6**
- DORS/2003-127 - Établissant une liste d'entités, **12:7**
- DORS/2003-128 - Décret modifiant le décret de remise concernant les couturiers, 2001, **10:9**
- DORS/2003-130 - Aliments et drogues (1259 - xylanase), **10:9**
- DORS/2003-131 - Assurance-emploi, **14:6**
- DORS/2003-132 - Nations Unies sur l'Érythrée, **12:5, 28-30**
- DORS/2003-133 - Nations Unies sur l'Éthiopie, **12:5, 28-30**
- DORS/2003-136 - Efficacité énergétique, **5:4, 27-9; 14:3, 14-15**
- DORS/2003-138 - Affectation spéciale, 2003-1, **10:9**
- DORS/2003-139 - Affectation spéciale, 2003-2, **10:9**
- DORS/2003-140 - Affectation spéciale, 2003-3, **10:9**
- DORS/2003-141 - Affectation spéciale, 2003-4, **10:9**
- DORS/2003-142 - Affectation spéciale, 2003-5, **10:9**
- DORS/2003-143 - Affectation spéciale, 2003-6, **10:9**
- DORS/2003-144 - Affectation spéciale, 2003-7, **10:9**
- DORS/2003-145 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **10:9**
- DORS/2003-146 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **10:9**
- DORS/2003-147 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **10:9**
- DORS/2003-148 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **10:9**
- DORS/2003-149 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, **10:9**

Ministries and Ministers of State Act – *Cont'd***Orders – *Cont'd*****Terminating the assignments – *Cont'd***

- Bradshaw, Honourable Claudette and assigning the Honourable Jean Augustine to assist Minister of Canadian Heritage (SI/2002-89), **8:6**, 29
- Cauchon, Honourable Martin and assigning the Honourable Claude Drouin to assist Minister of Industry (SI/2002-21), **7:4**, 36
- Certain Ministers of State (SI/2004-77), **9:7**
- Coderre, Honourable Denis and assigning the Honourable Paul DeVillers to assist Minister of Canadian Heritage and the Leader of the Government in the House of Commons (SI/2002-30), **7:5**, 36
- Duhamel, Honourable Ronald J. and assigning the Honourable Stephen Owen to assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Indian Affairs and Northern Development (SI/2002-19), **7:4**, 35
- Fry, Honourable Hedy and assigning the Honourable Claudette Bradshaw to assist the Minister of Canadian Heritage (SI/2002-23), **7:4**, 36
- Kilgour, Honourable David and the Honourable Ronald J. Duhamel and assigning the Honourable Denis Paradis to assist the Minister of Foreign Affairs (SI/2002-22), **7:4**, 36
- McCallum, Honourable John and assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to assist Minister of Finance (SI/2002-88), **8:6**, 29
- Normand, Honourable Gilbert and assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to assist the Minister of Industry (SI/2002-28), **7:5**, 36
- Pagtakhan, Honourable Rey and assigning the Honourable David Kilgour to assist the Minister of Foreign Affairs (SI/2002-20), **7:4**, 35
- Peterson, Honourable James and assigning the John McCallum to assist the Minister of Finance (SI/2002-29), **7:5**, 36
- Secretaries of States (SI/2003-189), **11:8**
- Thibeault Honourable Robert G. and assigning the Honourable Gerry Byrne to assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency (SI/2002-33), **7:5**, 37
- Volpe, Honourable Joe and assigning the Honourable Lucienne Robillard to assist the Minister of Social Development (SI/2005-3), **13:6**

Modernization of Benefits and Obligations Act

Orders fixing as the date of the coming into force of certain sections of the Act

- (SI/2001-90), September 4, 2001, **5:5**
- (SI/2003-118), July 1, 2003, **11:6**
- (SI/2003-147), September 1, 2003, **11:7**
- (SI/2003-186), January 1, 2004, **12:3**, 12
- (SI/2005-30), April 7, 2005, section 44.2, **14:4**

Motor Vehicle Safety Act. *See also* Canada Transportation Act.

Regulations and regulations amending the regulations
Alternative requirements for headlamps (SOR/2003-294), **15:5**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- *Suite*

- DORS/2003-150 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-02-01, **10:9**
- DORS/2003-151 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-02-01, **10:9**
- DORS/2003-152 - Redevances à payer par les producteurs pour la commercialisation des dindons du Canada, **14:7**
- DORS/2003-155 - Santé des animaux, **13:5**, 27
- DORS/2003-156 - Aliments et drogues (1118 - L-cystéine), **12:7**
- DORS/2003-157 - Aliments et drogues (1326 - méthoxyfénoside), **12:7**
- DORS/2003-158 - Aliments et drogues (1328 - fenhexamide), **12:7**
- DORS/2003-159 - Aliments et drogues (1333 - thifensulfuron-méthyl), **12:7**
- DORS/2003-160 - Aliments et drogues (1335 - nicosulfuron), **12:7**
- DORS/2003-162 - Affectation spéciale, 2003-8, **10:9**
- DORS/2003-163 - Maladies déclarables, **4:9**
- DORS/2003-164 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:7**
- DORS/2003-165 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **12:7**
- DORS/2003-166 - Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi, annexe, **10:9**
- DORS/2003-167 - Administration de pilotage des Laurentides, **14:7**
- DORS/2003-168 - Aliments et drogues (1214 - cyhalothrine-lambda), **12:7**
- DORS/2003-169 - Aliments et drogues (1313 - thiaméthoxame), **12:7**
- DORS/2003-170 - Aliments et drogues (1331 - perméthrine), **12:7**
- DORS/2003-171 - Décret de remise visant I.M.P. Group Limited, **10:9**
- DORS/2003-176 - Pêche du Québec (1990) et permis de pêche communautaires des Autochtones, **3:5**, 22-3
- DORS/2003-177 - Pension dans les zones de service spécial, **12:6**
- DORS/2003-178 - Gestion des terres des premières nations, Loi, annexe, **12:6**
- DORS/2003-179 - Affectation spéciale, 2003-9, **10:9**
- DORS/2003-180 - Arrêté portant délivrance de la licence générale d'exportation n° 40 - Produits chimiques industriels, **12:3**, 12-13
- DORS/2003-182 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-66-03-01, **10:9**
- DORS/2003-183 - Liste intérieure des substances, arrêté 2002-87-03-01, **10:9**
- DORS/2003-185 - Institutions étrangères assujetties au critère de résidence canadienne (sociétés d'assurances), **12:8**
- DORS/2003-186 - Institutions étrangères assujetties au critère de résidence canadienne (sociétés de fiducie et de prêt), **12:8**
- DORS/2003-187 - Exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques), **4:6**, 27
- DORS/2003-188 - Tarif des douanes, annexe, 2003-1, **10:9**
- DORS/2003-189 - Sécurité des véhicules automobiles (fonctions de la commande de la boîte de vitesses), **14:7**

Motor Vehicle Safety Act – Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations – *Cont'd*

Electrolyte spillage and electrical shock protection (SOR/2001-486), 2:8

Glazing materials (SOR/2002-187), 5:9

Incomplete vehicles (SOR/2002-55), 5:6

Mirrors (SOR/2002-448), 1:13

Motorcycle brake systems (SOR/2001-255), 1:13

Restraint systems and booster cushions

(SOR/2001-341), 2:6

(SOR/2002-206), 4:8

Snowmobiles (SOR/2003-359), 15:6

(SOR/95-147), amendment, 8:4, 27

(For text of document, See *Appendix K*, p. 8K:1)

(SOR/97-447), amendment, 11:4, 25

(For text of document, See *Appendix C*, p. 11C:1-7)

Tire, 1995 (SOR/2000-114), 1:10

Transmission control functions (SOR/2003-189), 14:7

Motor Vehicle Transport Act, 1987

Regulation, extra-provincial truck undertaking licensing

(SOR/90-364), amendment, 10:22

National Battlefields at Quebec Act, 1914

By-law amending, National Battlefields Park (SOR/2002-186), 2:4, 32

(For text of document, See *Appendix J*, p. 2J:1)

National Capital Act

Regulations and regulations amending the regulations

Animal (SOR/2002-164), 5:4, 26–7

(For text of document, See *Appendix D*, p. 5D:1-4)

Traffic and property (SOR/2002-165), 5:4, 26–7

(For text of documents, See *Appendix D*, p. 5D:1-4)

National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts (Act to amend)

Canadian forces grievance board rules of procedure (Review of a grievance by way of a hearing) (SOR/2000-294), 15:4, 28

Order fixing May 28, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-67), 5:5

National Energy Board Act. See also Atomic Energy Control Act.

Regulations and regulations amending the regulations

Cost recovery (SOR/2002-375), 2:4, 32

(For text of documents, See *Appendix K*, p. 2K:1)

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 13F:1-14)

Onshore pipeline, 1999 (SOR/99-294), 13:5, 27

Rules amending the rules, practice and procedure, 1995 (SOR/2001-30), 1:12

National Farm Products Council. See also Canada Agricultural Products Act and Farm Products Agencies Act.

Guidelines, complaints, 10:4, 32; 13:5, 22–6

(For text of documents, See *Appendix H*, p. 10H:1-8)

National Housing Act

Orders designating as minister for purposes of that Act

Environment (SI/2003-241), 8:10, 35

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2003-190 - Aliments et drogues (1340 - imidaclopride), 12:8

DORS/2003-191 - Autorisant l'émission et fixant les dessins des pièces de monnaie de circulation, 14:7

DORS/2003-192 - Limites de la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador, 12:8

DORS/2003-193 - Mise en œuvre de l'Accord Canada – Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, Loi, annexe I, 14:7

DORS/2003-194 - Licence générale d'exportation n° Ex. 28 – Angola, 3:5, 23

DORS/2003-195 - Affectation spéciale, 2003-10, 10:10

DORS/2003-198 - Définition de spiritueux, 4:9

DORS/2003-199 - Accise, Loi, 10:10

DORS/2003-200 - Retour d'alcool emballé à un entrepôt d'accise, 14:7

DORS/2003-201 - Renseignements devant figurer sur les contenants d'alcool et leur emballage, 12:8

DORS/2003-202 - Exonérant certains produits du tabac du droit spécial, 14:7

DORS/2003-203 - Possession de produits du tabac non estampillés, 12:8

DORS/2003-204 - Continuation des personnes morales issues de fusions, 4:9

DORS/2003-205 - Possession d'alcool emballé non acquitté, 12:8

DORS/2003-206 - Pertes de spiritueux en vrac et d'alcool emballé, 14:7

DORS/2003-207 - Frais relatifs à l'examen initial d'instruments et à la fourniture de tables, 4:9

DORS/2003-209 - Marques de commerce, Loi, 1996, 12:8

DORS/2003-210 - Dessins industriels, Loi, 12:8

DORS/2003-211 - Droits d'auteur, Loi, 3:5, 23–4

DORS/2003-212 - Droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, 12:5, 28–30

DORS/2003-213 - Aviation canadienne (Partie V), 4:9

DORS/2003-214 - Renseignements concernant les substances nouvelles, 14:7

DORS/2003-215 - Prorogation du délai d'évaluation de la situation d'espèces sauvages, 12:8

DORS/2003-216 - Licences d'exportation, 15:4, 28

DORS/2003-217 - Distribution de radiodiffusion, 10:4, 32–3

DORS/2003-220 - 3^{es} Championnats du monde d'athlétisme jeunesse de l'IAAF, 14:7

DORS/2003-221 - Oiseaux migrateurs, 4:5, 26

DORS/2003-222 - Nations Unies sur l'Angola, 3:5, 23–4

DORS/2003-223 - Liste des pays visés, 12:8

DORS/2003-225 - Colza de la Saskatchewan, 10:5, 35

DORS/2003-226 - Réserves d'espèces sauvages, 12:8

DORS/2003-227 - Quarantaine, 14:7

DORS/2003-231 - Soins de santé pour anciens combattants, 14:7

DORS/2003-232 - Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, 14:7

DORS/2003-233 - Pension de la fonction publique, 14:7

DORS/2003-234 - Pension de la fonction publique, Loi, annexe I, 12:8

DORS/2003-235 - Établissant une liste d'entités, 12:8

DORS/2003-236 - Exonération de droits, 12:8

National Housing Act – Cont'd

- Orders designating as minister for purposes... – *Cont'd*
- Labour (SI/2004-99), 9:9
- State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as minister for purposes of that Act (SI/2002-47), 7:6, 38
- Transport (SI/2002-115), 8:7, 31

National Parks Act. See also Canada National Parks Act.

Regulations

- Cottages (SOR/94-577), amendment, 15:4, 28
(For text of documents, See *Appendix G, p. 15G:1-2*)
- National historic parks general (SOR/95-255), amendment, 15:4, 28
(For text of documents, See *Appendix H, p. 15H:1-3*)

Non-smokers' Health Act

- Order fixing November 29, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-115), 5:6

Northern Pipeline Act

- Order designating the Minister of Natural Resources as minister for purposes of the Act (SI/2003-246), 8:10, 36

Northwest Territories Act

Regulations

- Archaeological site (SOR/2001-219), 3:4, 16–20
(For text of documents, See *Appendix F, p. 3F:1-9*)
- Reindeer (C.R.C. c. 1238), 11:4, 22

Northwest Territories Waters Act. See also Dominion Water Power Act.

- Order, application of regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) in Nunavut (SOR/2002-253), 6:8

Nuclear Fuel Waste Act. See also Radiation Emitting Devices Act.

- Order fixing November 15, 2002 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-139), 3:7

Nuclear Safety and Control Act. See also National Energy Board Act.

Regulations

- Canadian nuclear safety commission cost recovery fees (SOR/2003-212), 12:5, 28–30
(For text of documents, See *Appendix K, p. 12K:1-16*)
- Nuclear non-proliferation import and export control (SOR/2000-210), 1:8, 51–2
(For text of document, See *Appendix L, p. 1L:1-4*)
- Nuclear security (SOR/2000-209), 10:5, 34–5
(For text of documents, See *Appendix M, p. 10M:1-2*)
- Nuclear substances and radiation devices (SOR/2000-207), 1:8, 40–1
(For text of document, See *Appendix D, p. 1D:1-5*)

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (rèlements) -- Suite

- DORS/2003-238 - Importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident, 14:7
- DORS/2003-242 - Dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques), 14:7
- DORS/2003-243 - Dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit), 14:7
- DORS/2003-244 - Sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances, dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes, 14:7
- DORS/2003-245 - Dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt), 14:7
- DORS/2003-247 - Exemptant le brise-glace *HEALY* de la garde côtière des États-Unis de l'application du Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, 14:8
- DORS/2003-248 - Aliments et drogues (1286 - annexe F), 12:8
- DORS/2003-250 - Monnaie royale canadienne, Loi, annexe, partie 1, 15:5
- DORS/2003-251 - Autorisant l'émission de monnaie hors circulation des valeurs faciales de trois dollars et de quatre dollars, 15:5
- DORS/2003-252 - Affectation spéciale 2003-11, 12:8
- DORS/2003-253 - Affectation spéciale, 2003-12, 12:8
- DORS/2003-254 - Affectation spéciale, 2003-13, 12:8
- DORS/2003-255 - Affectation spéciale, 2003-14, 12:8
- DORS/2003-257 - Agence canadienne d'inspection des aliments (correctif visant), 12:8
- DORS/2003-258 - Liste intérieure des substances, arrêté 2003-66-04-01, 12:8
- DORS/2003-259 - Liste intérieure des substances, arrêté 2003-87-04-01, 12:8
- DORS/2003-263, Tarif des douanes, techniques, 2003-1, 4:5, 27
- DORS/2003-264 - Santé des animaux, 15:5
- DORS/2003-265 - Aliments et drogues (1389 - matériel à risque spécifié), 15:5
- DORS/2003-266 - Impôt sur le revenu (frais et avantages relatifs aux automobiles), 15:5
- DORS/2003-267 - Transfert visant la réforme des soins de santé, 4:9
- DORS/2003-268 - Couturiers, 2001, 12:9
- DORS/2003-275 - Tarif des douanes (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie), Annexe, 12:9
- DORS/2003-280 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, liste d'inclusion, 12:9
- DORS/2003-282 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, liste d'étude approfondie, 12:9
- DORS/2003-284 - Grains du Canada, 2:4, 23
- DORS/2003-285 - Grain du Canada, 5:4, 25–6
- DORS/2003-286 - Grain du Canada, 5:4, 25–6
- DORS/2003-287 - Commission canadienne du blé, 12:9
- DORS/2003-291 - Bureau du surintendant des institutions financières, droits à payer pour les services, 2002, 12:9
- DORS/2003-292 - Aliments et drogues (1227 - interdiction de certaines drogues pour usage vétérinaire), 12:9

Nuclear Safety and Control Act – Cont'dRegulations – *Cont'd*

Nuclear substances and radiation devices – *Cont'd*
(SOR/2000-207) (Submitted to the committee
November 4, 2004), 10:5, 34–5

(For text of document, See *Appendix L*, p.
10L:1-4)

Radiation protection (SOR/2000-203), 1:7, 40

(For text of document, See *Appendix C*, p.
1C:1-6)

(SOR/2000-202), 1:7, 39–40

Uranium mines and mills (SOR/2000-206), 1:7, 39–40

Nunavut Act

Regulation, Nunavut archaeological and palaeontological
sites (SOR/2001-220), 3:4, 16–20

(For text of documents, See *Appendix F*, p. 3F:1-9)

Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

See also **Dominion Water Power Act.**

Order, application of regulations made under paragraph
33(1)(m) or (n) of the Northwest Territories Waters Act in
Nunavut (SOR/2002-253), 6:8

Oceans Act

Regulation, endeavour hydrothermal vents marine protected
area (SOR/2003-87), 8:4, 27

(For text of document, See *Appendix G*, p. 8G:1-2)

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

Regulations and regulations amending the regulations

Assessment of financial institutions (SOR/2001-177),
2001, 3:7

Charges for services provided, 2002

(SOR/2002-337), 8:4, 24–5

(For text of document, See *Appendix C*, p.
8C:1-4)

(SOR/2003-291), 12:9

Filing penalties (SOR/2002-119), 4:8

Service charges (SOR/2000-160), 1:11

Old Age Security Act

Proclamation giving notice that the agreement on social
security between Canada, comes into force

Australia

(SI/2003-4) January 1, 2003, 7:7, 39

(SI/2003-119) December 18, 2002, 8:3, 13–15

Czech Republic, January 1, 2003 (SI/2003-5), 7:7

Eastern Republic of Uruguay, January 1, 2002 (SI/2002-
1), 1:9

Kingdom of the Netherlands, April 1, 2004 (SI/2004-34),
9:6

Republic of Hungary, October 1, 2003 (SI/2003-159),
11:7

Republic of Slovenia, January 1, 2001 (SI/2001-72), 4:6

Republic of the Philippines, July 1, 2001 (SI/2001-81),
4:6

Republic of Turkey, January 1, 2005 (SI/2004-164), 13:6

Slovak Republic, January 1, 2003 (SI/2003-6), 7:7, 39

Sweden, April 1, 2003 (SI/2003-42), 7:7, 40

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

DORS/2003-293 - Règles de procédure de l'évaluateur, 4:5,
27

DORS/2003-294 - Sécurité des véhicules automobiles (autres
projecteurs), 15:5

DORS/2003-295 - Immersion en mer (correctif visant), 12:9

DORS/2003-297 - Communication des frais (associations de
détail), 15:5

DORS/2003-298 - Communication de l'intérêt (associations
de détail), 15:5

DORS/2003-299 - Communication en cas de demande
téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail),
15:5

DORS/2003-304 - Liste intérieure, 2003-66-06-01, 12:9

DORS/2003-305 - Liste intérieure, 2003-86-06-01, 12:9

DORS/2003-306 - Assurance-emploi, 4:10

DORS/2003-308 - Canadien sur le contingentement de la
commercialisation des poulets, 12:9

DORS/2003-309 - Privilèges et immunités (Conférence des
armées des Amériques), 15:5

DORS/2003-310 - Interdisant l'importation des chiens de
prairie et de certains autres rongeurs, 15:3, 21–4

DORS/2003-311 - Nations Unies sur la lutte contre le
terrorisme, 12:9

DORS/2003-312 - Proclamation déclarant que la Loi sur le
fonctionnement des sociétés du secteur public s'applique à la
Société immobilière du Canada limitée à compter du 16
septembre 2003, 15:5

DORS/2003-313 - Proclamation déclarant que la Loi sur le
fonctionnement des sociétés du secteur public s'applique à
Parc Downsview Inc. à compter du 16 septembre 2003, 15:5

DORS/2003-315 - Indemnisation relative à la gale
verruqueuse de la pomme de terre, 4:10

DORS/2003-316 - Produits forestiers de base du Nouveau-
Brunswick, 4:10

DORS/2003-319 - Soufre dans l'essence, 4:4, 15

DORS/2003-320 - Arrangements fiscaux entre le
gouvernement fédéral et les provinces, 1999, 15:5

DORS/2003-322 - Tarifs de pilotage des Grands Lacs, 15:5

DORS/2003-324 - Saisie-arrêt pour l'exécution
d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 15:5

DORS/2003-325 - Consignes du Commissaire abrogeant les
Consignes du Commissaire (Programme des représentants
divisionnaires des relations fonctionnelles), 15:5

DORS/2003-326 - Privilèges et immunités de l'OACI
(missions accréditées), 15:6

DORS/2003-327 - Aliments et drogues (1318 - annexe F),
15:6

DORS/2003-329 - Aliments et drogues (1348 - glyphosate),
15:6

DORS/2003-330 - Application de certaines lois provinciales,
15:6

DORS/2003-331 - Aliments et drogues (correctif visant), 4:6,
27

DORS/2003-332 - Produits dangereux, Loi (balles de type
yo-yo), 12:3, 13

DORS/2003-333 - Liste intérieure, arrêté 2003-66-07-01,
15:6

DORS/2003-334 - Liste intérieure, arrêté 2003-87-07-01,
15:6

Old Age Security Act – Cont'd

Proclamation giving notice that the interim agreement on Social Security between Canada and Israel, comes into force on September 1, 2003 (SI/2003-155), **11:7**

Regulation (SOR/2004-249), **6:5, 24**

(For text of documents, See *Appendix L, p. 6L:1*)

Other Than Statutory Authority

Orders and orders amending the orders

Authorizing the Minister of Indian Affairs and Northern Development to act as federal interlocutor for metis and non-status Indians (SI/2004-87), **9:8**

Awarding of a bar

"ALLIED FORCE" to the General

Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas) (SI/2004-67), **11:5, 30–1**

(For text of document, See *Appendix I, p. 11I:1-2*)

Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy) (SI/2004-68), **11:5, 30–1**

(For text of document, See *Appendix I, p. 11I:1-2*)

NATO Star flanked with the Letters "ISAF" and "FIAS" to the General

Campaign Star (Afghanistan) (SI/2004-69), **11:5, 30–1**

(For text of document, See *Appendix I, p. 11I:1-2*)

Service Medal (Afghanistan) (SI/2004-70), **11:5, 30–1**

(For text of document, See *Appendix I, p. 11I:1-2*)

Canadian passport

(SI/2001-121), **5:6**

(SI/2004-113), **9:10**

Controlled access zone (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours) (SI/2003-2), **8:3, 16–22; 9:4, 42–6**

(For text of documents, See *Appendix A, p. 8A:1-6*)

Designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, minister responsible for Official Languages and minister responsible for Democratic Reform as minister for purposes of the

Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994 (SI/2004-96), **9:8**

Referendum Act (SI/2004-97), **9:9**

Designating the ministers

Citizenship and Immigration as the minister responsible for matters relating to the activities of the federal government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative (SI/2005-11), **13:7**

State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of the Parliament of Canada Act (SI/2002-39), **7:6, 37**

Transport as the minister responsible for matters relating to activities of the federal government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative (SI/2003-175), **9:4**

European security and defence policy service medal (SI/2004-162), **13:6**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2003-335 - Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi, annexe, **15:6**

DORS/2003-337 - Élection du conseil de bande indienne (Algonquins of Pikwakanagan), **15:6**

DORS/2003-340 - Remboursement fédéral pour les livres (TPS/TVH), **4:10**

DORS/2003-341 - Représentants d'artistes (TPS/TVH), **15:6**

DORS/2003-342 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **15:6**

DORS/2003-345 - Description du parc national du Mont-Riding du Canada, annexe I, **4:10**

DORS/2003-347 - Paiements, Loi Canadienne règlement administratif n° 6 - conformité, **14:4, 21–3**

DORS/2003-348 - Aviation canadien (Partie VII), **15:6**

DORS/2003-349 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, liste d'inclusion, **5:5, 32**

DORS/2003-350 - Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, liste d'exclusion, **12:5, 28–30**

DORS/2003-351 - Dispositions législatives et réglementaires désignées, **15:6**

DORS/2003-353 - Limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1), **4:10**

DORS/2003-354 - Liste intérieure, arrêté 2003-87-08-01, **15:6**

DORS/2003-356 - Exécution du budget de 2000 (Bonaparte), annexe, **15:6**

DORS/2003-357 - Fruits et légumes, 2003, **15:6**

DORS/2003-359 - Sécurité des véhicules automobiles (motoneiges), **15:6**

DORS/2003-360 - Tarifs de pilotage des Laurentides, **15:6**

DORS/2003-364 - Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, **15:6**

DORS/2003-365 - Établissant une liste d'entités, **15:6**

DORS/2003-366 - Canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets, **15:6**

DORS/2003-367 - Affectation spéciale, 2003-15, **15:6**

DORS/2003-368 - Monnaie royale canadienne, Loi, annexe, partie I, **15:6**

DORS/2003-370 - Aliments et drogues (1151 - s-métolachlore), **15:7**

DORS/2003-371 - Aliments et drogues (1315 - phoséthyl-d'aluminium), **15:7**

DORS/2003-372 - Aliments et drogues (1345 - métalaxyl), **15:7**

DORS/2003-373 - Évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer), **4:10**

DORS/2003-374 - Organisations de la province de Québec, **15:7**

DORS/2003-375 - Envois poste-lettres, **15:7**

DORS/2003-376 - Envois tombés en rebut et les envois réexpédiés, **10:5, 34–5**

DORS/2003-377 - Envois de la pose aux lettres du régime postal international, **4:10**

DORS/2003-378 - Droits postaux de services spéciaux, **13:5, 27**

DORS/2003-379 - Documentation à l'usage des aveugles, **13:5, 27**

DORS/2003-380 - Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **4:6, 27**

Other Than Statutory Authority – Cont'dOrders and orders amending the orders – *Cont'd*

North Atlantic Treaty Organization (NATO), medals for operations

"Active Endeavour" (SI/2003-152), article 5, **11:7**

Balkans (SI/2003-151), non-article 5, **11:7**

"Eagle Assist" (SI/2003-153), article 5, **11:7**

North Atlantic Treaty Organization (NATO), medals, former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) (SI/2002-103), **8:6, 30**

Proclamations

Concerning Her Majesty Queen Elizabeth II Golden Jubilee (SI/2002-42), **7:6, 38**

Declaring of each year as June 27 "Canadian

Multiculturalism Day" (SI/2002-160), **8:7, 32**

Designating of every year as July 28 "A Day of Commemoration of the Great Upheaval," commencing July 28, 2005 (SI/2003-188), **11:8**

Designating the "Fire Prevention Week"

(SI/2002-127), **3:7**

(SI/2003-110), **11:6**

(SI/2004-54), **9:7**

Dissolving parliament (SI/2004-60), **9:7**

Issuing election writs (SI/2004-61), **9:7**

Proroguing Parliament to

(SI/2002-125), September 30, 2002, **3:6**

(SI/2003-179), January 12, 2004, **11:8**

Requesting that the people of Canada set aside

(SI/2001-100), Friday, September 14, 2001 as a day of mourning, **7:7**

(SI/2002-64), April 9, 2002, as the day on which they honour the memory of our dearly beloved mother, Her Late Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother, who passed away on March 30, 2002, **7:7, 39** (SI/2005-1), Saturday, January 8, 2005 as a day of mourning, **13:6**

Summoning Parliament to meet (DESPATCH OF BUSINESS)

(SI/2002-126), September 30, 2002, **3:7**

(SI/2003-180), January 12, 2004, **11:8**

(SI/2004-4), February 2, 2004, **2:5**

(SI/2004-62), July 19, 2004, **9:7**

(SI/2004-76), October 4, 2004, **9:7**

Parliament of Canada Act and other acts in consequence Act to amend)

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

Ethics commissioner and Senate ethics officer

(SI/2004-52), May 17, 2004, **9:6**

(SI/2005-16), April 1, 2005, section 2, **13:7**

(SI/2001-82), June 15, 2001, **5:5**

(SI/2001-84), **5:5**

(SI/2003-142), July 28, 2003, **11:7**

Regulations amending the regulations, senate sessional allowance

Deductions for non-attendance (SOR/2002-23), **4:7**

Suspension (SOR/2002-24), **4:7**

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

DORS/2003-381 - Postes pour les forces armées, **15:7**

DORS/2003-382 - Société canadienne des postes, Loi (correctif visant), **4:6, 27**

DORS/2003-384 - Affectation spéciale, 2003-16, **15:7**

DORS/2003-385 - Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, **15:7**

DORS/2003-389 - Liste des dispositions tarifaires de l'annexe du Tarif des douanes (jus), **15:7**

DORS/2003-392 - Rémunération assurable et la perception des cotisations, **15:7**

DORS/2003-395 - Impôt sur le revenu (bourse de croissance TSX), **15:7**

DORS/2003-396 - Impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations), **15:7**

DORS/2003-397 - Impôt sur le revenu (sociétés d'État fédérales), **15:7**

DORS/2003-398 - Pêche du Pacifique, 1993, **15:7**

DORS/2003-401 - Armes à feu des agents publics, **4:10**

DORS/2003-402 - Importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers), **4:10**

DORS/2003-403 - Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises), **4:10**

DORS/2003-404 - Expositions d'armes à feu, **4:10**

DORS/2003-406 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **15:7**

DORS/2003-407 - Soins de santé pour anciens combattants, **15:7**

DORS/2003-409 - Santé des animaux, **14:4, 24**

DORS/2003-410 - Tarif des douanes, annexe 2003-4, **15:7**

DORS/2003-412 - Loi réglementant certaines drogues et autres substances, annexe III, **15:7**

DORS/2003-413 - Aliments et drogues (partie G - amineptine), **15:7**

DORS/2003-414 - Fixant une période d'amnistie, **15:7**

DORS/2003-418 - Commission canadienne du blé, **15:7**

DORS/2003-419 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **15:7**

DORS/2003-420 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **15:7**

DORS/2003-421 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **15:7**

DORS/2003-422 - Loi sur la protection des renseignements personnels, annexe, **15:8**

DORS/2003-423 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **15:8**

DORS/2003-424 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **15:8**

DORS/2003-425 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **15:8**

DORS/2003-426 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **15:8**

DORS/2003-427 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, **15:8**

DORS/2003-428 - Accès à l'information, Loi, annexe I, **15:8**

DORS/2003-429 - Transfert des services des douanes, **15:8**

DORS/2003-430 - Transfert de secteurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, **15:8**

DORS/2003-431 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, **15:8**

DORS/2003-432 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, **15:8**

Patent Act

- Regulations amending the rules
(SOR/99-291), 13:8
- (SOR/2002-120), 14:5

Payments in Lieu of Taxes Act. See also Income Tax Act.

- Regulation amending certain regulations made under
(SOR/2001-494), schedules I to III, 2:4, 32
- (For text of document, See *Appendix G, p. 2G:1-3*)
- Regulations amending the regulations
 - Crown corporation payments (SOR/2002-7), 4:7
 - Interim payments and recovery of overpayments
(SOR/2001-487), 2:8

Pension Act

- Order amending the order, special duty area pension
(SOR/2003-177), 12:6

Pension Benefits Standards Act, 1985

- Regulations and regulations amending the regulations
(SOR/93-299), amendment, 11:5, 31
- (SOR/2001-222), 4:5, 26; 11:5
- (For text of document, See *Appendix M, p. 4M:1-3*)
- (SOR/2002-78), 8:4, 24
- (For text of document, See *Appendix B, p. 8B:1-4*)

Personal Information Protection and Electronic Documents Act. See also Privacy Act.

- Orders
 - Amending, schedules 2 and 3 (SOR/2004-309), 11:6, 32
 - (For text of documents, See *Appendix M, p. 11M:1-3*)
 - Exemption, organizations in the Province of Quebec
(SOR/2003-374), 15:7

Pest Control Products Act

- Regulations and regulations amending the regulations
SOR/85-686, amendment, 7:4, 35; 14:4, 17-21
- (For text of documents, See *Appendix E, p. 14E:1-2*)
- SOR/2001-318, 4:6

Pesticide Residue Compensation Act

- Assessor's rule of procedure (SOR/2003-293), 4:5, 27
- (For text of document, See *Appendix T, p. 4T:1-4*)

Petro-Canada public participation Act

- Order fixing February 5, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-17), 4:5, 24

Physical Activity and Sport Act

- Orders
 - Designating the Minister of Health as minister for purposes of that Act in respect of physical activity and the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of that Act in respect of sport (SI/2003-130), 11:7
 - Fixing June 15, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-129), 11:7

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2003-433 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-434 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 15:8
- DORS/2003-435 - Accès à l'information, Loi, annexe I, 15:8
- DORS/2003-436 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-437 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-438 - Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 15:8
- DORS/2003-439 - Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 15:8
- DORS/2003-440 - Accès à l'information, Loi, annexe I, 15:8
- DORS/2003-441 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-442 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-443 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-444 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-445 - Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 15:8
- DORS/2003-446 - Affectation spéciale, 2003-17, 15:8
- DORS/2003-447 - Affectation spéciale, 2003-18, 15:8
- DORS/2003-448 - Affectation spéciale, 2003-19, 15:8
- DORS/2003-449 - Affectation spéciale, 2003-20, 15:9
- DORS/2003-894 - Oiseaux migrateurs, 4:9
- DORS/2004-35 - Chalets construits dans les parcs nationaux, 15:4, 28
- DORS/2004-44 - Parcs nationaux du Canada, eaux et les égouts, 2:4, 32
- DORS/2004-53 - Tarif des honoraires - élections fédérales, 5:4, 31
- DORS/2004-55 - Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, 10:4, 33-4
- DORS/2004-57 - Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles, 11:3, 18-19
- DORS/2004-63 - Pêche de l'Ontario, 1989, 8:4, 27
- DORS/2004-64 - Pêche du Québec, 1990, 12:5, 29-30
- DORS/2004-80 - Agence canadienne d'inspection des aliments (correctif visant), 5:4, 31
- DORS/2004-84 - Aliments et drogues (1236 - transglutaminase), 12:5, 28-30
- DORS/2004-84 - 1236 - transglutaminase, 12:5
- DORS/2004-97 - Tarif des douanes, annexe, 2004-1, 12:5, 29-30
- DORS/2004-114 - Affectation spéciale, 2004-8, 6:5, 23
- DORS/2004-120 - Fédéral sur l'aide financière aux étudiants, 3:4, 15-16
- DORS/2004-122 - Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange, 10:3, 20-1
- DORS/2004-127 - Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n^{os} tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, 10:3, 20-1
- DORS/2004-128 - Importation temporaire de marchandises - n^o tarifaire 9993.00.00, 10:3, 20-1
- DORS/2004-137 - Création d'une zone sans frêne, 13:5, 27

Pilotage Act

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Pilotage authority, Laurentian (SOR/2003-167), **14:7**
- Pilotage tariff
 - Great Lakes (SOR/2003-322), **15:5**
 - Laurentian
 - (SOR/2001-84), **12:4**, 27–8
 - (SOR/2003-360), **15:6**
 - (SOR/2004-313), **12:5**, 29–30
 - (For text of documents, See *Appendix V*, p. **12V:1**)
 - Pacific
 - (SOR/2001-356), **2:6**
 - (SOR/2002-217), **6:7**

Plant Protection Act

- Regulation amending certain regulation administered and enforced, Canadian Food Inspection Agency (SOR/2004-80), (Miscellaneous program), **5:4**, 31
 - (For text of document, See *Appendix I*, p. **5I:1-6**)
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Ash-free zone (SOR/2004-137), **13:5**, 27
 - (For text of documents, See *Appendix J*, p. **13J:1-4**)
 - Compensation
 - Plum Pox Virus
 - (SOR/2001-211), **1:8**, 45–8; **5:5**, 32
 - (For text of document, See *Appendix F*, p. **1F:1-8**)
 - (For text of document, See *Appendix J*, p. **5J:1-4**)
 - (SOR/2001-338), **5:5**, 32
 - (For text of document, See *Appendix J*, p. **5J:1-4**)
 - Potato wart
 - (SOR/2001-451), **4:5**, 25
 - (For text of document, See *Appendix H*, p. **4H:1-10**)
 - (SOR/2003-315), **4:10**
 - (SOR/95-212), **10:4**, 24–6
 - (For text of documents, See *Appendix E*, p. **10E:1-39**)

Preclearance Act

- Order designating the Minister of Foreign Affairs as the minister for purposes of all provisions of that Act and the Minister of Transport as minister for the purpose of section 7 of that Act (SI/2002-13), **8:5**, 28
- Orders fixing as the dates of the coming into force of certain sections of the Act
 - (SI/2002-12), December 13, 2001, **8:5**, 28
 - (SI/2002-73), May 1, 2002, **6:5**
- Regulations
 - Excluding certain things from the definition of "goods" (SOR/2002-146), **5:8**
 - Passenger information (SOR/2002-147), **6:7**

Privacy Act. See also Access to Information Act.

- Orders amending and orders amending the orders
 - Heads of government institution designation
 - (SI/2001-62), **1:9**
 - (SI/2002-24), **7:4**, 36
 - (SI/2002-44), **7:6**, 38

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) -- Suite

- DORS/2004-152 - Fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception, **5:5**, 32
- DORS/2004-160 - Nations Unies sur l'Afghanistan, **12:5**, 29–30
- DORS/2004-168 - Tarif des douanes, 2004-1, **3:5**, 23–4
- DORS/2004-181 - Contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation), **11:3**, 19
- DORS/2004-198 - Grains du Canada, **13:5**, 21–2
- DORS/2004-202 - Transformation de sociétés mutuelles (assurance-vie), **4:6**, 28
- DORS/2004-209 - Liste intérieure, arrêté 2004-66-07-01, **12:4**, 13
- DORS/2004-240 - Interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs, **15:3-4**, 21–4
- DORS/2004-241 - Plans d'entreprise, les budgets et les résumés des sociétés d'État, **8:4**, 27
- DORS/2004-244 - Cosmétiques, **15:4**, 28
- DORS/2004-249 - Régime de pensions du Canada et Sécurité de la vieillesse, **6:5**, 24
- DORS/2004-251 - Commission canadienne du blé, **11:6**, 32
- DORS/2004-252 - Benzène dans l'essence, **5:5**, 32
- DORS/2004-253 - Équipement de sauvetage (correctif visant), **5:5**, 32
- DORS/2004-254 - Ministère des Transports, **5:5**, 32
- DORS/2004-260 - Impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003), **8:4**, 27
- DORS/2004-265 - Armes à feu des agents publics, **12:5**, 28–30
- DORS/2004-270 - Importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers), **12:5**, 29–30
- DORS/2004-271 - Autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises), **12:4**, 13–14
- DORS/2004-273 - Expositions d'armes à feu, **12:4**, 27
- DORS/2004-298 - Tarif des douanes, accords commerciaux, **7:4**, 30–1
- DORS/2004-306 - Ontario sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, **8:4**, 27
- DORS/2004-309 - Protection des renseignements personnels et les documents électroniques, Loi, annexes 2 et 3, **11:6**, 32
- DORS/2004-313 - Tarifs de pilotage des Laurentides, **12:5**, 29–30
- DORS/2004-317 - Produits contrôlés, **12:5**, 29–30
- DORS/2005-2 - Colombie-Britannique sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, **14:4**, 25–6
- DORS/2005-8 - Tarif des douanes, accords commerciaux, **7:4**, 30–1
- DORS/2005-15 - Impôt sur le revenu (bourses de Luxembourg et de Varsovie), **11:4**, 19
- DORS/2005-72 - Exécution policière, **12:5**, 29–30
- DORS/2005-114 - Société d'assurance-dépôts du Canada concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines, règlement administratif, **12:5**, 29–30
- DORS/2005-130 - Poids et mesures, **15:5**, 28–9
- DORS/2005-139 - Prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout, **14:4**, 26
- DORS/2005-165 - Remboursement des droits, **13:5**, 27
- DORS/2005-172 - Tribunal des anciens combattants (révision et appel) (correctif visant), **14:4**, 26

Privacy Act – Cont'd

Orders amending and orders amending the orders – *Cont'd*

Heads of government institution designation – *Cont'd*

- (SI/2002-51), 7:6, 38
- (SI/2002-56), 7:6, 38
- (SI/2002-81), 8:5, 28
- (SI/2002-117), 8:7, 31
- (SI/2002-131), 8:7, 31
- (SI/2003-55), 7:8, 40
- (SI/2003-99), 11:6
- (SI/2003-117), 2:3, 18–19
- (SI/2003-206), 8:8, 32
- (SI/2003-212), 8:8, 32
- (SI/2003-219), 8:9, 33
- (SI/2003-224), 8:9, 34
- (SI/2004-19), 9:5
- (SI/2004-92), 9:8
- (SI/2004-118), 3:5, 23–4

(For text of document, See *Appendix O*, p. 30:1)

(SI/2004-125), 9:10

(SI/2004-130), 9:10

Schedule

- (SOR/2000-176), 1:12
- (SOR/2002-44), 5:6
- (SOR/2002-72), 5:7
- (SOR/2002-175), 5:9
- (SOR/2002-292), 6:8
- (SOR/2002-344), 6:10
- (SOR/2003-149), 10:9
- (SOR/2003-422), 15:8
- (SOR/2003-427), 15:8
- (SOR/2003-434), 15:8
- (SOR/2003-439), 15:8

Regulation amending the regulation (SOR/2002-342), 6:9

Proceeds of Crime (Money laundering) and Terrorist Financing Act. See also Criminal Code and to amend other Acts (Act to amend).

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

- (SI/2001-88), October 28, 2001, 5:5
- (SI/2002-84), June 12, 2002, 8:5, 29
- (SI/2002-153), January 6, 2003, 8:7, 31
- (SI/2004-39), March 31, 2004, 9:6

Public Safety Act, 2002

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

- (SI/2004-51), May 11, 2004, 9:6
- (SI/2004-53), June 1, 2004, 9:7
- (SI/2004-57), May 21, 2004, 9:7
- (SI/2004-66), June 28, 2004, 9:7
- (SI/2004-114), December 1, 2004, section 11.1 of the Marine Transportation Security Act, 9:10
- (SI/2004-115), October 1, 2004, part 3, 9:10
- (SI/2004-137), October 13, 2004, 13:5
- (SI/2004-158), December 1, 2004, 13:6

Public Sector Pension Investment Board Act

Order fixing September 1, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-145), 11:7

Regulation amending the regulation (SOR/2001-463), 2:8

DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires (règlements) – Suite

- DORS/2005-189 - Restrictions à la conduite des bateaux, 14:4, 26
- DORS/2005-219 - Licence générale d'importation n° 100 – Marchandises agricoles admissibles, 15:5, 29
- DORS/2005-225 - Grains du Canada, 13:5, 27
- DORS/2005-284 - Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité, 15:5, 29
- Parcs nationaux du Canada, Loi
 - Article spécial à l'ordre du jour, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3), 15:3, 10–11
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2:4, 19–23
 - (2003-2004), 2:4, 24–8; 11:4, 19–21; 15:3, 19–21
- Poids et mesures, spécifications, SGM-1, SGM-3 et SGM-7, 3:4, 21–2

Douanes et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant). Voir aussi Tarif des douanes.

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

- (TR/2002-95), 1^{er} juillet 2002, 8:6, 29
- (TR/2002-128), 8:7, 31

Règlements et règlements modifiant les règlements

- Agrément des courtiers en douane
 - (DORS/98-236), 12:5
 - (DORS/2002-149), 5:8

Boutiques hors taxes (DORS/2002-218), 10:5, 34–5

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 10P:2)

Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange (DORS/2004-122), 10:3, 20–1

(Le texte des documents est à l'annexe C p. 10C:5-8)

Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits (DORS/95-419), modification, 12:4, 15–16

Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des n°s tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00 (DORS/2004-127), 10:3, 20–1

(Le texte des documents est à l'annexe C, p. 10C:5-8)

Documents de l'importateur, modification (DORS/93-554), 14:5

Documents relatifs à l'importation de marchandises (DORS/97-329), 14:5

Entrepôts d'attente des douanes (DORS/2002-131), 5:8

Importation temporaire de marchandises - n° tarifaire 9993.00.00 (DORS/2004-128), 10:3, 20–1

(Le texte des documents est à l'annexe C p. 10C:5-8)

Remboursement des droits (DORS/2005-165), 13:5, 27

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 13L:2)

Vérification de l'origine

- ALÉCI, marchandises (DORS/97-75), 13:8
- Classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importés (partenaires non libre-échangistes) (DORS/98-45), 4:5, 26
- (Pour le texte des documents Voir *L'annexe I* p. 4I:7-12)

Public Service Employment Act

Orders and orders amending orders

Designations:

Canada Border Services Agency as a department and the President as deputy head (SI/2003-218), **8:9**, 33

Canadian Firearms Centre as a department

Chief executive officer as the Deputy Head (SI/2003-97), **11:6**Commissioner of Firearms as the Deputy Head (SI/2003-115), **11:6**

Department of Human Resources and Skills

Development as a department and the deputy minister as the deputy head (SI/2003-205), **8:8**, 32Department of International Trade as a department and the Deputy Minister as deputy head (SI/2003-211), **8:8**, 33Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act (SI/2005-17), **13:7**Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada as a department and the executive director and deputy head as the deputy head for purposes of the Act (SI/2001-74), **3:6**

Office of Infrastructure and Crown Corporation of Canada as a department and the executive director and deputy head as the deputy head for purposes of the Act

(SI/2002-26), **7:5**, 36(SI/2002-53), **7:6**, 38Office of Infrastructure of Canada as a department and the executive director and designating the deputy head as the deputy head for purposes of the Act, repealed (SI/2002-119), **8:7**, 31Public Health Agency of Canada as a department and the Chief Public Health Officer of Canada as deputy head (SI/2004-124), **9:10**Public Service Human Resources Management Agency of Canada as a department and the President as Deputy Head (SI/2003-223), **8:9**, 34

Repealing orders in Council P.C.

(SI/2002-2), 1996-1243 of August 7, 1996, as amended, 2001-1578 of August 28, 2001, **1:9**
(SI/2002-43), 1998-338 of March 12, 1998, **7:6**, 38(SI/2004-17), 1996-1067 of July 9, 1996, **9:5**(SI/2004-18) Communication Canada, **9:5**

Exclusion approval:

Appointments of one employee or person to a position
Correctional Service of Canada(SI/2001-103), **1:9**(SI/2002-163), **8:8**, 32Finance Department (SI/2002-98), **8:6**, 29Foreign Affairs and International Trade
Department (SI/2002-3), **1:9**Foreign Affairs Department (SI/2004-152), **13:6**Human Resources and Skills Development
Department (SI/2004-116), **9:10**National Defence Department (SI/2004-156), **3:6**Public Service Commission (SI/2004-10), **6:4**Public Works and Government Services
Department (SI/2002-4), **1:9**Statistics Canada (SI/2004-73), **9:7**Treasury Board Secretariat (SI/2002-5), **1:9****Drogues et autres substances, Loi réglementant certaines.***Voir aussi Aliments et drogues, Loi.*

Décrets modifiant les annexes

(DORS/2002-361), V et VI, **4:5**, 26*(Le texte du document figure à l'annexe R, p. 4R:3-4)*(DORS/2003-32) II à V, **14:6**(DORS/2003-37), IV, **10:8**(DORS/2003-412) III, **15:7**

Règlements modifiant les règlements

Aliments et drogues (DORS/2003-34), **14:6**

Benzodiazépines et autres substances ciblées (1091)

(DORS/2003-38), **14:6**Exécution policière (DORS/2005-72), **12:5**, 29-30*(Le texte des documents figure à l'annexe X, p. 12X:2)*

Soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi

(DORS/2002-360), **10:6**(DORS/2003-35), **10:8**Stupéfiants (DORS/2003-33), **10:8****Droit criminel (Loi de 2001 modifiant)**

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2003-127), **11:7**(TR/2003-182), 1^{er} juin 2004, **9:4****Droit d'auteur (Loi modifiant la Loi)**Décret fixant au 21 mars 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2003-44), **7:7**, 40Règlement correctif visant le règlement fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception (DORS/2004-152), **5:5**, 32*(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 5L:2)*Règlement modifiant le règlement (DORS/2003-211), **3:5**, 23-4*(Pour le texte des documents Voir L'annexe S p. 3S:2)***Droits de la personne, Loi canadienne**Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (TR/2004-63), **9:7****Eaux des Territoires du Nord-Ouest, Loi**Arrêté, concernant l'application au Nunavut des règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) (DORS/2002-253), **6:8****Eaux du Nunavut et le tribunal des droits de surface du Nunavut, Loi**Arrêté, concernant l'application au Nunavut des règlements d'application des alinéas 33(1)m) ou n) de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest (DORS/2002-253), **6:8****Eaux du Yukon, Loi. Voir aussi Forces hydrauliques du Canada, Loi.**Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien) (DORS/2003-116), **14:6**

Public Service Employment Act – Cont'd

Pre-qualified pool (SOR/2002-158), 6:5, 23

(For text of documents, See *Appendix H, p. 6H:1-4*)

Regulations and regulations amending the regulations

General:

Locally-engaged staff employment (SOR/2002-197), 5:9

Pre-qualified pool recourse (SOR/2002-158), 6:5, 23

(For text of documents, See *Appendix H, p.*

6H:1-4)

(SOR/2000-129), 2000, 1:10

(SOR/2003-88), 2000, 2:3

Special appointments

(SOR/2002-51), No. 2002-1, 4:7

(SOR/2002-77), No. 2002-2, 4:8

(SOR/2002-176), No. 2002-3, 5:9

(SOR/2002-177), No. 2002-4, 5:9

(SOR/2002-178), No. 2002-5, 5:9

(SOR/2002-294), No. 2002-6, 6:9

(SOR/2002-295), No. 2002-7, 6:9

(SOR/2002-296), No. 2002-8, 6:9

(SOR/2002-297), No. 2002-9, 6:9

(SOR/2002-298), No. 2002-10, 6:9

(SOR/2002-299), No. 2002-11, 6:9

(SOR/2002-329), No. 2002-12, 6:9

(SOR/2002-330), No. 2002-13, 6:9

(SOR/2002-331), No. 2002-14, 6:9

(SOR/2003-138), No. 2003-1, 10:9

(SOR/2003-139), No. 2003-2, 10:9

(SOR/2003-140), No. 2003-3, 10:9

(SOR/2003-141), No. 2003-4, 10:9

(SOR/2003-142), No. 2003-5, 10:9

(SOR/2003-143), No. 2003-6, 10:9

(SOR/2003-144), No. 2003-7, 10:9

(SOR/2003-162), No. 2003-8, 10:9

(SOR/2003-179), No. 2003-9, 10:9

(SOR/2003-195), No. 2003-10, 10:10

(SOR/2003-252), No. 2003-11, 12:8

(SOR/2003-253), No. 2003-12, 12:8

(SOR/2003-254), No. 2003-13, 12:8

(SOR/2003-255), No. 2003-14, 12:8

(SOR/2003-367), No. 2003-15, 15:6

(SOR/2003-384), No. 2003-16, 15:7

(SOR/2003-446), No. 2003-17, 15:8

(SOR/2003-447), No. 2003-18, 15:8

(SOR/2003-448), No. 2003-19, 15:8

(SOR/2003-449), No. 2003-20, 15:9

(SOR/2004-114), No. 2004-8, 6:5, 23

(For text of documents, See *Appendix*

E, p. 6E:1-3)

Transfers

Customs services (SOR/2003-429), 15:8

Portions of the Canadian Food Inspection

Agency (SOR/2003-430), 15:8

Public Service Labour Relations Act. See Public Service Staff Relations Act.

Public Service Modernization Act

Orders fixing as the dates of the coming into force of certain sections of the Public Service Labour Relations Act

(SI/2003-178), November 20, 2003, 11:8

École de la fonction publique du Canada, Loi

Décret chargeant le Président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi (TR/2004-89), 9:8

Efficacité énergétique, Loi. Voir aussi Office national de l'énergie, Loi.

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/94-651), 5:4, 27-9

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe E p.*

5E:26-53)

(DORS/94-651), tel que modifié par le DORS/2003-136, 14:3, 14-15

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe C p.*

14C:7-12)

(DORS/2003-136), 5:4, 27-9; 14:3, 14-15

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe C p.*

14C:7-12)

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe E p.*

5E:26-53)

Élection Canada. Voir Loi électorale du Canada.**Emploi dans la fonction publique, Loi**

Décrets et décrets modifiant les décrets

Désignations:

Abrogeant les décrets C.P.

(TR/2002-2), 1996-1243 du 7 août 1996,

modifié 2001-1578 du 28 août 2001, 1:9

(TR/2002-43), 1998-338 du 12 mars 1998,

7:6, 38

(TR/2004-17), 1996-1067 du 9 juillet 1996,

9:5

(TR/2004-18) Communication Canada, 9:5

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada comme ministre et le président comme administrateur général (TR/2003-223), 8:9, 34

Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministre et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de cette loi, abrogé (TR/2002-119), 8:7, 31

Bureau de l'infrastructure et des Sociétés d'État du Canada comme ministre et le directeur administratif et administrateur général, comme administrateur général pour l'application de cette loi

(TR/2002-26), 7:5, 36

(TR/2002-53), 7:6, 38

Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones comme ministre et le directeur exécutif et administrateur général comme administrateur général pour l'application de cette loi (TR/2001-74), 3:6

Centre canadien des armes à feu comme ministre

Commissaire aux armes à feu comme administrateur général (TR/2003-115), 11:6

Président directeur général comme administrateur général (TR/2003-97), 11:6

Chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi (TR/2005-17), 13:7

Public Service Modernization Act – Cont'd

Orders fixing as the dates of the coming – *Cont'd*

(SI/2004-42), April 1, 2004, **9:6**

(SI/2004-159), December 1, 2004, **13:6**

(SI/2005-21), March 31, 2005, repealing, **13:7**

(SI/2005-22), April 1, 2005, preamble and part I, **13:7**

(SI/2005-23), April 1, 2005, **13:7**

(SI/2005-24), April 1, 2005, **13:7**

(SI/2005-25), April 1, 2005, **13:7**

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act

Order amalgamating and combining Departments of Communication Canada with the of Public Works and Government Services (SI/2004-16), **11:5, 30**

(For text of document, See *Appendix H, p. 11H:1-3*)

Transfers to

Canada Border Services Agency the control and supervision of certain portions:

Canada Customs and Revenue Agency (SI/2003-216), **8:9, 33**

Department of Citizenship and Immigration

(SI/2003-215), **11:5, 27-8**

(SI/2004-136), **9:10**

Operations Branch of the Canadian Food Inspection Agency (SI/2003-217), **8:9, 33**

Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of the Royal Canadian Mint and Canada Post Corporation from the Department of Transport (SI/2004-7), **9:5**

Canada School of Public Service certain portions of the Public Service Commission (SI/2004-43), **9:6**

Departments

Citizenship and Immigration the control and supervision:

Certain portions within the Canada Border Services Agency and transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to the Minister of Citizenship and Immigration certain powers, duties and functions (SI/2004-135), **11:5, 27-8**

Toronto Waterfront Revitalization Initiative Secretariat from the Department of Human Resources and Skills Development (SI/2005-13), **13:7**

Environment the control and supervision of the Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation from the Department of Transport (SI/2004-8), **9:5**

Human Resources and Skills Development:

Certain portions of the Department of Human Resources Development (SI/2003-203), **9:4**

Crown Corporations Secretariat relating to the Canada Mortgage and Housing Corporation from the Office of Infrastructure of Canada (SI/2004-100), **9:9**

Human Resources Development the control and supervision of the Voluntary Sector Affairs Directorate from the Department of Canadian Heritage (SI/2003-231), **8:10, 35**

Emploi dans la fonction publique, Loi – Suite

Décrets et décrets modifiant les décrets -- *Suite*

Désignations: -- *Suite*

Ministères

Administrateur en chef de la Santé publique du Canada comme administrateur général de l'Agence de la santé publique du Canada (TR/2004-124), **9:10**

Commerce international comme ministre et le sous-ministre comme administrateur général (TR/2003-211), **8:8, 33**

Président comme administrateur général de l'Agence des services frontaliers du Canada (TR/2003-218), **8:9, 33**

Ressources humaines et du Développement des compétences comme ministre et le sous-ministre comme administrateur général (TR/2003-205), **8:8, 32**

Exemptions:

Nomination d'un(e) fonctionnaire à un poste

Affaires étrangères et du Commerce international, ministère (TR/2002-3), **1:9**

Affaires étrangères, ministère (TR/2004-152), **13:6**

Commission de la fonction publique (TR/2004-0), **6:4, 15**

Défense nationale, ministère (TR/2004-156), **13:6**

Finances, ministère (TR/2002-98), **8:6, 29**

Ressources humaines et du Développement des compétences, ministère (TR/2002-116), **9:10**

Santé Canada (TR/2004-72), **6:4, 15**

Secrétariat du Conseil du Trésor (TR/2002-5), **1:9**

Service correctionnel du Canada (TR/2001-103), **1:9**

(TR/2002-163), **8:8, 32**

Statistique Canada (TR/2004-73), **9:7**

Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministère (TR/2002-4), **1:9**

Recours en matière de répertoires de préqualification (DORS/2002-158), **6:5, 23**

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. **6H:5-8**)

Règlements et règlements modifiant les règlements

Général:

Affectation spéciale

(DORS/2002-51), 2002-1, **4:7**

(DORS/2002-77), 2002-2, **4:8**

(DORS/2002-176), 2002-3, **5:9**

(DORS/2002-177), 2002-4, **5:9**

(DORS/2002-178), 2002-5, **5:9**

(DORS/2002-294), 2002-6, **6:9**

(DORS/2002-295), 2002-7, **6:9**

(DORS/2002-296), 2002-8, **6:9**

(DORS/2002-297), 2002-9, **6:9**

(DORS/2002-298), 2002-10, **6:9**

(DORS/2002-299), 2002-11, **6:9**

(DORS/2002-329), 2002-12, **6:9**

(DORS/2002-330), 2002-13, **6:9**

(DORS/2002-331), 2002-14, **6:9**

(DORS/2003-138), 2003-1, **10:9**

Public Service Rearrangement and Transfer of... – Cont'dTransfers to – *Cont'd*Departments – *Cont'd*

Indian Affairs and Northern Development the control and supervision of the Aboriginal Affairs Secretariat from the Privy Council Office (SI/2004-86), **9:8**

International Trade certain portions:

Canada Customs and Revenue Agency (SI/2003-209), **8:8, 33**

Department of Industry (SI/2003-210), **8:8, 33**

Public Works and Government Services:

Certain portions of the Chief Information Officer Branch of the Treasury Board Secretariat (SI/2003-232), **8:10, 35**

Control and supervision of the Government Travel Modernization Office from the Treasury Board (SI/2004-6), **9:4**

Solicitor General the control and supervision:

National Crime Prevention Centre from the Department of Justice (SI/2003-230), **8:10, 34**

Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness from the minister of National Defence (SI/2003-229), **8:9, 34**

Transport:

Certain portions:

Directorate-General of Maritime Programs from the Department of Fisheries and Oceans (SI/2003-233), **8:10, 35**

Public service in the Department of Fisheries and Oceans and of the powers, duties and functions of the Minister of Fisheries and Oceans under certain paragraphs of the Canada Shipping Act (SI/2004-35), **9:6**

Control and supervision of the Corporation Implementation Group from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada (SI/2002-107), **8:6**

Ministers

Canadian Heritage the powers, duties and functions relating to Canadian Unity Council from the Minister of Public Works and Government Services (SI/2004-15), **9:5**

Citizenship and Immigration the powers, duties and functions relating to the contribution agreement from the Minister of Human Resources and Skills Development (SI/2005-12), **13:7**

Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the control and supervision:

Canada Border Services Agency from the Minister of Citizenship and Immigration (SI/2003-214), **8:9, 33**

Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada and ordering the Deputy Prime Minister to preside over the Office from the President of the Queen's Privy Council for Canada (SI/2004-88), **9:8**

Emploi dans la fonction publique, Loi – Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*

Général: -- *Suite*

Affectation spéciale -- *Suite*

(DORS/2003-139), 2003-2, **10:9**

(DORS/2003-140), 2003-3, **10:9**

(DORS/2003-141), 2003-4, **10:9**

(DORS/2003-142), 2003-5, **10:9**

(DORS/2003-143), 2003-6, **10:9**

(DORS/2003-144), 2003-7, **10:9**

(DORS/2003-162), 2003-8, **10:9**

(DORS/2003-179), 2003-9, **10:9**

(DORS/2003-195), 2003-10, **10:10**

(DORS/2003-252), 2003-11, **12:8**

(DORS/2003-253), 2003-12, **12:8**

(DORS/2003-254), 2003-13, **12:8**

(DORS/2003-255), 2003-14, **12:8**

(DORS/2003-367), 2003-15, **15:6**

(DORS/2003-384), 2003-16, **15:7**

(DORS/2003-446), 2003-17, **15:8**

(DORS/2003-447), 2003-18, **15:8**

(DORS/2003-448), 2003-19, **15:8**

(DORS/2004-114), 2004-8, **6:5, 23**

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 6E:4-6)

(DORS/2000-129), 2000, **1:10**

(DORS/2003-88), 2000, **2:3**

Embauchage à l'étranger (DORS/2002-197), **5:9**

Recours en matière de répertoires de

préqualification (DORS/2002-158), **6:5, 23**

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 6H:5-8)

Transfert

Secteurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2003-430), **15:8**

Services des douanes (DORS/2003-429), **15:8**

Engrais, Loi

Règlement correctif visant certains règlements, Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2004-80), **5:4, 31**

(Le texte des documents est à l'annexe I, p. 5I:7-12)

Enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, Loi

Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2004-157), **13:6**

Règlements

Colombie-Britannique (DORS/2005-2), **14:4, 25-6**

Ontario (DORS/2004-306), **8:4, 27**

(Le texte des documents est à l'annexe J, p. 8J:3-4)

Épargne-études, Loi canadienne

Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi (TR/2005-28), **13:7**

Équité en matière d'emploi, Loi

Décrets désignant

Forces canadiennes comme élément du secteur public comportant au moins cent salariés pour l'application du paragraphe 4(1) de cette loi (DORS/2002-420), **10:7**

Public Service Rearrangement and Transfer of... – Cont'dTransfers to – *Cont'd*Ministers – *Cont'd*

Deputy Prime Minister and Minister of State the control and supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada from the minister of Indian Affairs and Northern Development (SI/2001-73), 3:6

Economic Development Agency of Canada for the regions of Quebec and minister responsible for the Francophonie the control and supervision of the agency and ordering the minister to preside over the agency from the Minister of Industry (SI/2004-101), 9:9

Environment the control and supervision:

Office of Infrastructure of Canada from the Minister of Industry

(SI/2003-227), 8:9

(SI/2004-37), order amending order in

Council P.C. 2003-2082 of December 12, 2003, 9:6

Parks Canada Agency from the Minister of Canadian Heritage (SI/2003-226), 8:9, 34

Human Resources and Skills Development:

Control and supervision of the Department of Human Resources and Skills Development from the Minister of Social Development (SI/2003-202), 8:8, 32

Powers, duties and functions relating:

Canada Millennium Scholarships

Foundation from the Minister of Social Development (SI/2003-204), 8:8, 32

Contribution agreement from the Minister of Transport (SI/2004-28), 9:5

Industry the control and supervision of the infrastructure investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-108), 8:6, 30

International Trade the control and supervision of the Department of International Trade from the Minister of Foreign Affairs (SI/2003-208), 8:8, 33

Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations the control and supervision:

Office of Infrastructure and Crown

Corporations of Canada from the President of the Treasury Board (SI/2002-27), 7:5, 36

Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act from the Minister of Public Works and Government Services (SI/2002-32), 7:5, 37

Minister of State (Infrastructure and Communities) the control and supervision of the Office of Infrastructure of Canada and ordering the minister to preside over the Office from the minister of the Environment (SI/2004-102), 9:9

National Revenue the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act from the Minister of Transport (SI/2003-240), 8:10, 35

Équité en matière d'emploi, Loi -- Suite

Décrets désignant -- *Suite*

Gendarmerie royale du Canada pour l'application (DORS/2002-422), 10:7

Espèces en péril, Loi

Décrets

Accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi

(TR/2004-48), 6:7

(TR/2004-138), 13:5

Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2003-43), 24 mars 2003, 6:6

(TR/2003-111), 6:7

Prorogation du délai d'évaluation de la situation d'espèces sauvages (DORS/2003-215), 12:8

Espèces sauvages du Canada, Loi

Décret autorisant le ministre de l'environnement à exercer, avec l'assentiment du ministre de la Défense nationale, la gestion à l'égard de certaines terres domaniales (TR/2003-93), 7:8, 41

Règlements modifiant les règlements, réserves d'espèces sauvages

(DORS/2000-123), 1:10, 11

(DORS/2003-226), 12:8

Évaluation environnementale, Loi canadienne. Voir Loi canadienne sur l'évaluation environnementale**Exécution du budget, Loi**

2000, décrets modifiant l'annexe

Bandes Skidegate, Spallumcheen et Whitecap Dakota First Nation (DORS/2002-376), 10:6

Bonaparte (DORS/2003-356), 15:6

2001, décrets fixant la date d'entrée en vigueur certains articles

Fonds canadien pour l'Afrique

(TR/2002-71), 12 avril 2002, 8:5, 28

(TR/2002-101), 27 juin 2002, 8:6, 30

(TR/2002-63), 1^{er} avril 2002 de la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et de l'article 3, 7:7, 39

(TR/2002-76), 17 avril 2002, 8:5, 28

2004, décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 (TR/2005-6), 13:6

Expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi

Décret fixant au 21 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-15), 3:6

Exportation et importation de biens culturels, Loi

Décret modifiant la nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée (DORS/97-159), 4:5, 24
(Pour le texte des documents Voir *L'annexe G p. 4G:2*)

Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi

Arrêtés modifiant les annexes

(DORS/2003-16), 10:8

(DORS/2003-25), 10:8

Public Service Rearrangement and Transfer of... – Cont'dTransfers to – *Cont'd*Ministers – *Cont'd*Office of Infrastructure and Crown – *Cont'd*

Public Works and Government Services the control and supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada from the Deputy Prime Minister and Minister of State (SI/2002-120), **8:7, 31**

Solicitor General the control and supervision of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness from the minister of National Defence (SI/2003-229), **8:9**

Transport the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-113), **11:5, 28–9**

(For text of document, See *Appendix F, p.*

11F:1-5)

Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada the control and supervision of the Corporate

Implementation Group (SI/2002-48), **7:6, 38**

Office of Infrastructure of Canada the control, supervision and responsibility:

Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation from the Department of the Environment (SI/2004-36), **9:6**

Cities Secretariat from the Privy Council Office (SI/2004-103), **9:9**

Parks Canada Agency the control and supervision of the Historic Places Policy Group and from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the powers, duties and functions of the Department of Canadian Heritage Act relating to certain programs (SI/2004-112), **11:3, 18**

President of the Queen's Privy Council for Canada the control and supervision:

Office of Indian Residential Schools Resolution from the Minister of Public Works and Government Services (SI/2003-228), **8:9**

Public Service Human Resources Management Agency of Canada from President of the Treasury Board (SI/2003-221), **8:9, 34**

President of the Treasury Board the control and supervision:

Crown corporation policy and information division from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations (SI/2002-109), **8:6, 30**

Leadership Network from the Prime Minister (SI/2001-51), **3:6**

Public Service Human Resources Management Agency of Canada and ordering the President of the Treasury Board to preside over the agency from the President of the Queen's Privy Council for Canada (SI/2004-90), **9:8**

Privy Council Office the control and supervision of certain portions in Communication Canada from Communication Canada (SI/2004-14), **9:5**

Exportation et l'importation des diamants bruts, Loi – Suite

Arrêtés modifiant les annexes -- *Suite*

(DORS/2003-166), **10:9**

(DORS/2003-335), **15:6**

Décret fixant au 1^{er} janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2003-3), **7:7, 39**

Extraction de l'or dans le Yukon, Loi et l'Extraction du quartz dans le Yukon, Loi

Décrets interdisant l'accès à certaines terres du Yukon

(DORS/2002-8) (2001 n° 06, Conseil des Ta'an Kwach'an), **4:7**

(DORS/2002-9) (2001 n° 7, Première Nation de Carcross/Tagish), **4:7**

(DORS/2002-10) (2001 n° 08, Première Nation des Kwanlin Dun), **4:7**

(DORS/2002-137) (2002 n° 01, Première nation de Liard), **4:8**

(DORS/2002-155) (2002, n° 2, Conseil des Ta'an Kwach'an), **5:8**

(DORS/2002-315) (2002, n° 6, Conseil Déna de Ross River), **6:9**

(DORS/2002-340) (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine), **6:9**

(DORS/2002-391) (2002, n° 3, Première nation de Carcross/Tagish), **10:7**

(DORS/2002-392) (2002, n° 4, Première nation de White River), **10:7**

(DORS/2003-44) (2002, n° 8, site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in, Première nation des Tr'ondk Hwch'in), **12:6**

(DORS/2003-45) (2002, n° 9, la Première Nation de Little Salmon/Carmacks), **12:6**

(DORS/2003-46) (2002, n° 10, les Premières Nations de Champagne et de Aishihik), **12:6**

(DORS/2003-47) (2002, n° 11, la Première Nation des Gwitchin Vuntut), **12:6**

(DORS/2003-48) (2002, n° 12, la Première nation des Tr'ondk Hwch'in), **12:6**

(DORS/2003-49) (2002, n° 13, la Première nation de Selkirk), **12:6**

(DORS/2003-50) (2002, n° 14, le Conseil des Tlingits de Teslin), **12:6**

(DORS/2003-74) (2002, n° 5, réserve du parc territorial de Tombstone), **12:6**

Faillite et l'insolvabilité, Loi

Règles modifiant les règles générales

(DORS/98-240), **1:7, 39**

(DORS/2001-155), **3:4, 22–3**

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe J p.*

3J:8-12

(DORS/2005-284), correctives visant, **15:5, 29**

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. **150:2**)

Financement des petites entreprises du Canada, Loi

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/2001-490), **2:8**

Public Service Rearrangement and Transfer of... – Cont'd

Transfers to – Cont'd

Public Health Agency of Canada the control and supervision of the Population and Public Health Branch and ordering the Minister of Health to preside over the agency from the Department of Health (SI/2004-123), 9:10

Public Service Human Resources Management Agency of Canada of certain portions:

Public Service Commission (SI/2004-44), 9:6

Treasury Board Secretariat (SI/2003-222), 8:9, 34

Royal Canadian Mounted Police the control and supervision of the National Weapons Enforcement Support Team (NWEST) (SI/2003-39), 7:7

Public Service Staff Relations Act

Order fixing March 31, 2005 as the date repealing the Public Service Staff Relations Act (SI/2005-21), 13:7

Orders amending Schedule I

(SOR/2002-45), 5:6

(SOR/2002-70), 5:7

(SOR/2002-290), 6:8

(SOR/2003-147), 10:9

(SOR/2003-406), 15:7

(SOR/2003-421), 15:7

(SOR/2003-426), 15:8

(SOR/2003-432), 15:8

(SOR/2003-438), 15:8

Orders designating as minister for purposes of the Act Canadian Heritage

(SI/2003-243), minister to whom the Public Service Staff Relations Board shall submit an Annual Report, 8:10, 35

(SI/2003-244), 8:10, 35

(SI/2005-17), 13:7

Staff of the non-public funds, Canadian Forces, a separate employer, for the purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act (SOR/2000-131), 1:10

Public Service Superannuation Act

Orders amending

(SOR/2000-168), Schedule I, 1:11

(SOR/2003-234), Schedule I, 12:7

Regulations and regulations amending the regulations

Divestitures

Airport transfer (SOR/98-232), 8:4, 22-4

Certain Canada Port Authorities (SOR/2000-1), 8:4, 22-4

Portions

Canada Ports Corporation (SOR/2000-60), 8:4, 22-4

Royal Canadian Mounted Police (SOR/99-247), 8:4, 22-4

Portions of the Departments

Citizenship and Immigration (SOR/99-3), 8:4, 22-4

National Defence (SOR/98-230), 8:4, 22-4

Public Works and Government Services (SOR/98-231), 8:4, 22-4

St. Lawrence Seaway Authority (DORS/99-144), 8:4, 22-4

(SOR/2000-137), 1:10

Financement des petites entreprises du Canada, Loi -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- Suite

Établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition

(DORS/2001-527), 11:4, 27

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe E* p. 11E:20-40

(DORS/2002-446), 4:9

Fonctionnement des sociétés du secteur public, Loi

Proclamation déclarant que la Loi s'applique à

Parc Downsview Inc. à compter du 16 septembre 2003 (DORS/2003-313), 15:5

Société immobilière du Canada limitée à compter du 16 septembre 2003 (DORS/2003-312), 15:5

Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, Loi

Décrets

Chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de cette loi (TR/2002-58), 7:6, 39

Désignant l'application de cette loi (DORS/2002-140), 4:8

Fixant au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-57), 3:6

Fonds canadien pour l'Afrique, Loi

Décrets

Chargeant le ministre de la Coopération internationale de l'application de cette Loi (TR/2002-72), 8:5, 28

Fixant au 12 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/2002-71), 8:5, 28

Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique, Loi

Décrets chargeant et désignant le ministre de l'application de cette Loi

Environnement (TR/2003-234), 8:10, 35

État

(Infrastructure et collectivités) (TR/2004-141), 13:5

Vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des sociétés d'État (TR/2002-70), 8:5, 28

Industrie (TR/2002-116), 8:7, 31

Règlement, prévoyant des actifs immobilisés pour l'application de la définition de «infrastructure stratégique» (DORS/2003-51), 10:8

Forces hydrauliques du Canada, Loi. Voir aussi Eaux du Yukon, Loi.

Règlement, forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe (DORS/97-473), 10:4, 22

Gendarmerie Royale du Canada, Loi

Consignes du Commissaire abrogeant et modifiant les consignes du Commissaire

Pratique et procédure devant les commissions (DORS/2001-337), 2:6

Programme des représentants divisionnaires des relations fonctionnelles (DORS/2003-325), 15:5

Public Service Superannuation Act – Cont'd

- Regulations and regulations amending the ... – *Cont'd*
 - (SOR/2000-167), 1:11
 - (SOR/2002-74), 5:7
 - (SOR/2002-240), 10:5
 - (SOR/2002-365), 10:6
 - (SOR/2002-393), 10:7
 - (SOR/2003-233), 14:7
- Withdrawal of entities (SOR/2000-143), 1:10

Quarantine Act

- Orders amending the schedule
 - (SI/2003-126), 11:7
 - (SI/2004-24), 9:5
- Regulation amending the regulation (SOR/2003-227), 14:7

Radiation Emitting Devices Act. See also Nuclear Fuel Waste Act.

- Regulation amending the regulation, diagnostic x-ray equipment (SOR/2001-252), 12:4, 28–30
 - (For text of documents, See *Appendix I*, p. 121:1-5)

Radiocommunication Act. See also Broadcasting Act.

- Exemption orders
 - Paragraph 9(1)(c)
 - (SOR/2001-206), 1:13
 - (SOR/2002-16), national defence and security, 1:13
 - Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b) (Security and safety, international relations and national defence)
 - (SOR/2002-223), No. 2002-1, 6:7
 - (SOR/2002-224), No. 2002-2, 6:8

Railway Act

- Regulation, railway grade separations (C.R.C., c. 1191), 4:4, 19

Railway Safety Act

- Regulations
 - Railway safety management system (SOR/2001-37), 1:12
 - Repealing certain regulations continued under the (SOR/2002-357) (Miscellaneous program), 4:9

Royal Canadian Mint Act

- Orders
 - Amending the schedules
 - Part 1
 - (SOR/2003-250), 15:5
 - (SOR/2003-368), 15:6
 - Part 2 (SOR/2000-161), 1:11
 - Authorizing the issue of coins
 - Circulation
 - Determining the composition, dimensions and designs
 - (SOR/2002-14), 4:7
 - (SOR/2002-61), fifty cent, 5:7
 - (SOR/2002-192), 5:9
 - (SOR/2003-191), 14:7
 - Fifty cents, twenty-five cents, ten cents and five cents and specifying their characteristics
 - (SOR/2000-162), 1:11
 - Non-circulation denomination
 - (DORS/2003-251), three and four dollars, 15:5

Gestion des finances publiques, Loi

- Arrêtés et arrêtés modifiant les arrêtés
 - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale
 - (DORS/98-443), 13:5, 26–7
 - (Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 13E:7-12)
 - (DORS/2002-2), 4:7
- Décrets et décrets modifiant les décrets
 - Déclarant toutes les dispositions de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques applicables à Parc Downsview Inc. (TR/2003-156), 14:4, 24
 - (Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 14H:4-6)
 - Désignant comme ministre et chargeant le premier ministre et les ministres des compétences de l'administration de la commission d'enquête sur les
 - Actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar (TR/2004-13), 9:5
 - Avenir des soins de santé au Canada (TR/2001-60), 3:6
 - Programme de commandites et les activités publicitaires (TR/2004-27), 9:5
 - Désignant le ministre chargé de l'administration
 - Affaires indiennes et du Nord canadien chargé de la Commission des revendications particulières des Indiens (TR/2004-93), 9:8
 - Désignant, déclarant, chargeant le ministre de l'application de la Loi et le nommant à titre de ministre de tutelle à l'égard
 - Environnement
 - Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi (TR/2003-237), 8:10, 35
 - Société canadienne d'hypothèques et de logement (TR/2003-236), 8:10, 35
 - Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi (TR/2003-235), 8:10, 35
 - État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État (Infrastructure et collectivités)
 - Queens Quay West Land Corporation
 - (TR/2002-69), 8:5, 28
 - (TR/2004-104), 9:9
 - Société canadienne d'hypothèques et de logement (TR/2002-35), 7:5, 37
 - Société immobilière du Canada Limitée
 - (TR/2002-31), 7:5, 37
 - (TR/2004-105), 9:9
 - Président du Conseil du Trésor de la Commission canadienne du blé (TR/2003-238), 11:5, 29–30
 - (Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 11G:5-8)
 - Ressources humaines et Développement des compétences de l'administration
 - Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (TR/2004-108), 9:9
 - Commission de l'assurance-emploi du Canada (TR/2004-111), 9:9
 - Transports
 - Administration du pont Blue Water partie X (TR/2002-79), 8:5, 28

Royal Canadian Mint Act – Cont'd

Orders – Cont'd

Authorizing the issue of coins – Cont'd

Non-circulation denomination – Cont'd

(SI/2003-183), eight dollars, 11:8

Royal Canadian Mounted Police Act

Commissioner's standing orders amending and repealing the

Commissioner's standing orders

Division staff relations representatives program

(SOR/2003-325), 15:5

Practice and procedure (SOR/2001-337), 2:6

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

Regulations amending the regulations

(SOR/2003-114), 10:8

(SOR/2003-232), 14:7

Saguenay-St-Lawrence Marine Park Act

Order designating the Minister of Canadian Heritage as

Minister for purposes of the Act (SI/2002-50), 7:6, 38

Salaries Act

Orders fixing

Dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-84), 5:5

June 15, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2001-82), 5:5

Seeds Act. See also Canada Grain Act and Canadian Wheat Board Act.

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/93-331), amendment, 10:3, 18–19

(SOR/96-252), amendment, 1:7, 30–9

(For text of document, See Appendix A, p. 1A:1-9)

(SOR/2001-93), 1:8, 41–5

(For text of document, See Appendix E, p. 1E:1-7)

(SOR/2002-198), 1:8, 41–5

*(For text of document, See Appendix G, p. 1G:1-5)***Sex Offender Information Registration Act**

Order fixing December 15, 2004 as the date of the coming into force of the Act (SI/2004-157), 13:6

Regulations

British Columbia (SOR/2005-2), 14:4, 25–6

Ontario (SOR/2004-306), 8:4, 27

*(For text of document, See Appendix J, p. 8J:1-2)***Special Import Measures Act**

Order suspending certain provision (SOR/2001-53), 1:12

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/95-26), amendment, 8:3, 22; 10:4, 22–4

(For text of document, See Appendix D, p. 10D:1-7)

(SOR/2000-138), amendment, 8:3, 10; 10:4, 22–4

(For text of document, See Appendix D, p. 10D:1-7)

(SOR/2001-54), 1:12

(SOR/2002-349), 10:6

Gestion des finances publiques, Loi -- Suite

Décrets et décrets modifiant les décrets -- Suite

Désignant, déclarant, chargeant le ministre de ... -- Suite

Transports -- Suite

Queens Quay West Land Corporation

(TR/2002-114), 8:7, 30

Société canadienne d'hypothèques et de

logement (TR/2002-112), 8:7, 30

Société immobilière du Canada Limitée

(TR/2002-110), 8:7, 30

Travail de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail (TR/2004-144), 13:6

Droits ou frais (décrets et règlements):

Droits des services de passeports (DORS/2001-535), 3:4, 20–1

*(Pour le texte des documents Voir L'annexe**H p. 3H:4-6)*

Loi sur l'immigration - Prix à payer (SOR/97-22), 13:8

Général:

Annexe I (DORS/2003-234), 12:7

Annexe III (DORS/2002-173), 5:9

Annexe I.1

(DORS/2002-46), 5:6

(DORS/2002-69), 5:7

(DORS/2002-289), 6:8

(DORS/2002-293), 6:8

(DORS/2003-145), 10:9

(DORS/2003-146), 10:9

(DORS/2003-419), 15:7

(DORS/2003-420), 15:7

(DORS/2003-424), 15:8

(DORS/2003-425), 15:8

(DORS/2003-431), 15:8

(DORS/2003-433), 15:8

(DORS/2003-436), 15:8

(DORS/2003-437), 15:8

(DORS/2003-441), 15:8

(DORS/2003-442), 15:8

(DORS/2003-443), 15:8

(DORS/2003-444), 15:8

(DORS/2003-445), 15:8

Autorisant le ministre compétent du Bureau de l'infrastructure du Canada à conclure des accords de paiement de transfert et des contrats pour toute initiative en matière d'infrastructure au Canada (TR/2004-38), 9:6

Cessions

Aéroports (DORS/98-232), 8:4

Certaines administrations portuaires canadiennes (DORS/2000-1), 8:4

Marchés de l'état (DORS/97-115), 11:4, 21

Ordonnant que certains documents ne soient plus préparés (TR/2003-146), 11:7

Pension de la fonction publique

(DORS/2000-137), 1:10

(DORS/2000-167), 1:11

Ordonnant que certains documents ne soient plus préparés (TR/2003-146), 11:7

Species at Risk Act

Orders

Acknowledging receipt of the assessments done pursuant to subsection 23(1) of the Act

(SI/2004-48), 6:7

(SI/2004-138), 13:5

Extending the time for the assessment of the status of wildlife species (SOR/2003-215), 12:8

Fixing the dates of the Coming into force of certain sections of the Act

(SI/2003-43), March 24, 2003, 6:6

(SI/2003-111), 6:7

Statute Law in Relation to Veterans' Benefits (Act to amend).*See also* **Department of Veterans Affairs Act.**

Orders fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act

(SI/2003-131), June 17, 2003, 11:7

(SI/2003-150), September 12, 2003, 11:7

Statute Law in Relation to War Veterans (Act to amend)

Order fixing January 1, 2004 the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2003-187), 11:8

Statutory Instruments Act

Order, Canada Gazette Publication (SI/2003-58), 7:8, 41

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI

SI/98-80 - Proclamation repealing the coming into force of paragraph 106(2) (c) of the Criminal Code in the Northwest Territories, 1:8

SI/2000-8 - Order fixing February 25, 2000 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, 1:8

SI/2000-9 - Royal Canadian Mounted Police remission order, 3:5

SI/2000-23 - National parks land rents remission order, 3:5

SI/2000-54 - Firearms fees remission order, 3:5

SI/2000-69 - Indian settlements remission order, 3:5

SI/2000-70 - Office of the interim commissioner of Nunavut remission order, 3:5

SI/2000-83 - Certain remission orders made under the Financial Administration Act, 2000-2, 2:5

SI/2000-93 - Order fixing November 1, 2000 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, 1:8

SI/2000-99 - Tr'ondëk Hwëch'in (GST) remission order, 3:5

SI/2000-100 - Vuntut Gwitchin First Nation (GST) remission order, 3:5

SI/2000-101 - Selkirk First Nation (GST) remission order, 3:5

SI/2000-102 - Champagne and Aishihik First Nation (GST) remission order, 3:5

SI/2000-103 - Little Salmon/Carmacks First Nation (GST) remission order, 3:5

SI/2000-104 - Teslin Tlingit Council (GST) remission order, 3:5

SI/2001-1 - Treaty land entitlement (Manitoba) remission order, 5:5

SI/2001-9 - Order amending the Access to Information Act heads of government institution designation order, 1:9

Gestion des finances publiques, Loi -- Suite

Décrets et décrets modifiant les décrets -- Suite

Remise

Alberta Ltd. 310564 (TR/2003-168), 11:8

Appareils automatiques (utilisateurs de la comptabilité abrégée) (TR/2003-166), 11:8

Association des universités et collèges du Canada (TR/2004-139), 13:5

Baux dans les parcs nationaux du Canada (TR/2000-23), 3:5

(TR/2001-50) (n° 2), 5:5

(TR/2002-65) (n° 3), 7:7, 39

Bergen Springs Estates Ltd. (SI/2004-147), 13:6

Bergen Springs Estates Ltd. (TR/2004-147), 13:6

Bernadette Atkins (TR/2005-31), 14:5

Bernard Waddington (TR/2003-161), 11:8

Brian Alm (TR/2002-158), 3:7

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut (TR/2000-70), 3:5

Caisse des mutuellistes, épargne et crédit (TR/2003-33), 7:7, 40

Certains et certaines

Acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario (TR/2005-26), 13:7

Contribuables, 2003-1 (TR/2003-123), 11:6

Droits de services de passeports et de services consulaires (TR/2003-103), 11:6

Intérêt à payer à l'égard des trop-payés d'assurance-chômage (TR/2002-60), 7:6, 39

Membres de la Hidden Valley Golf Resort

Association (TR/2004-148), 13:6

Municipalités (TR/2003-31), 7:7, 40

Particuliers, 2003 (TR/2004-26), 9:5

Prestataires de l'assurance-emploi (TR/2002-66), 7:7, 39

Certains pris en vertu

(TR/2000-83) (2000-2), 2:5

(TR/2001-30) (2000-2), abrogeant, 2:5

(TR/2001-31) (2000-3), abrogeant, 2:5

Chanakarn Kongprayoonvate (TR/2003-160), 11:8

Conrad Wilkinson (TR/2002-152), 2:5

Conseil des Tlingits de Teslin (TPS) (TR/2000-104), 3:5

Danette Electronical Engineering Services Inc. (TR/2003-169), 11:8

Danielle Gareau (TR/2003-113), 11:6

David Derksen et Nita Derksen (TR/2002-136), 3:7

Demandes de visa de visiteur (Journée mondiale de la jeunesse 2002) (TR/2001-109), 2:5

Denise Valois (TR/2004-23), 9:5

Donald Potter impôt (TR/2004-32), 9:6

Droits applicables aux armes à feu (TR/2000-54), 3:5

Droits fonciers issus de traités

Manitoba

(TR/2001-1), 5:5

(TR/2003-167), 5:6

Première nation d'Alexander (TR/2003-124), 11:6

Saskatchewan (TR/2002-67), 8:5, 28

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2001-17 - Order fixing February 5, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **4:5, 24**
 SI/2001-23 - Order respecting the remission of interest payments owing to the government of Canada on loans made to the Republic of Cameroon, the Republic of Madagascar and the Republic of Zambia, **2:5**
 SI/2001-28 - Secretariat of the Convention on Biological Diversity remission order (Part IX of the Excise Tax Act), **2:5**
 SI/2001-30 - Order repealing certain remission orders made under the Financial Administration Act (2000-2), **2:5**
 SI/2001-31 - Order repealing certain remission orders made under the Financial Administration Act (2000-3), **2:5**
 SI/2001-35 - Holders of the commercial salmon fishing licences remission order, **3:5**
 SI/2001-47 - First Nation of Nacho Nyak Dun (GST) remission order, **3:5**
 SI/2001-48 - Proclamation giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001, **4:6**
 SI/2001-50 - National parks land rents remission order No. 2, **5:5**
 SI/2001-51 - Order transferring from the Prime Minister to the President of the Treasury Board the control and supervision of The Leadership Network, **3:6**
 SI/2001-55 - Order fixing May 1, 2001 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, **1:9**
 SI/2001-60 - Order designating the Commission on the Future of Health Care in Canada as a Department and the Prime Minister as appropriate minister, **3:6**
 SI/2001-61 - Order amending the Access to Information Act heads of government institution designation order, **1:9**
 SI/2001-62 - Order amending the Privacy Act heads of government institution designation order, **1:9**
 SI/2001-63 - Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-65 - Order fixing May 21, 2001 as the date of the coming into force of the calculation of default contribution rate, **5:5**
 SI/2001-66 - Order fixing May 31, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-67 - Order fixing May 28, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-72 - Proclamation giving notice that the agreement on social security between Canada and the Republic of Slovenia came into force on January 1, 2001, **4:6**
 SI/2001-73 - Order transferring from the Minister of Indian Affairs and Northern Development to the Deputy Prime Minister and Minister of State the control and supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada, **3:6**
 SI/2001-74 - Order designating the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada as a department and the executive director and deputy head as the deputy head for purposes of that Act, **3:6**
 SI/2001-81 - Proclamation giving notice that the agreement on social security between Canada and the Republic of the Philippines is in force on July 1, 2001, **4:6**

Gestion des finances publiques, Loi -- Suite

Décrets et décrets modifiant les décrets -- *Suite*

Remise -- Suite

Droits relatifs au recouvrement des frais de l'Administration du pipe-line du Nord (TR/2003-184), **11:8**
 (TR/2004-133), **9:10**
 Établissement indien de Camp Ipperwash, 2003 (TR/2003-133), **11:7**
 Établissements indiens (2000) (TR/2000-69), **3:5**
 Établissements Innus du Labrador, 2003 (TR/2003-134), **14:4**
 Fondation du Jardin du patrimoine canadien (TR/2003-22), **7:7, 39**
 Fonds du régime d'assurance-revenu brut de la province
 Alberta (TR/2002-61), **7:6, 39**
 Manitoba (TR/2002-62), **7:7, 39**
 Gary DeBoer et Eva DeBoer (TR/2002-151), **2:5**
 Gateway Hotels Ltd. (TR/2002-82), **3:6**
 Gendarmerie royale du Canada (TR/2000-9), **3:5**
 Gouvernement de la Jamaïque (TR/2001-93), **2:5**
 Humber Valley Paving Ltd. (TR/2003-163), **11:8**
 Intérêts dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie (TR/2001-23), **2:5**
 Iris Wileman (TR/2002-159), **3:7**
 James Hildebrand et Lois Hildebrand (TR/2002-68), **3:6**
 Karen Fraser et Ian Schofield (TR/2002-138), **3:7**
 Line Lajeunesse et Eduardus A.T. Merks (TR/2002-148), **2:5**
 Madeline Kuncio (TR/2004-160), **13:6**
 Matunga Kabundi-Leonie (TR/2004-161), **13:6**
 Merril McEvoy-Halston (TR/2003-30), **7:7, 39**
 Missions accréditées auprès de l'OACI (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) (TR/2003-164), **11:8**
 Nathalie Goyette (TR/2003-37), **7:7, 40**
 Nelson Consulting Services Limited (TR/2004-149), **13:6**
 Paiements de péréquation versés en trop à certaines provinces sous le régime de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (TR/2004-41), **9:6**
 Parmjit Cheema (TR/2002-134), **3:7**
 Pierre E. LeBlanc (TR/2003-125), **11:6**
 Premières nations du Yukon non signataires (TR/2003-112), **11:6**
 Premières nations (TPS)
 Champagne et de Aishihik (TR/2000-102), **3:5**
 Gwitchin Vuntut (TR/2000-100), **3:5**
 Little Salmon/Carmacks (TR/2000-103), **3:5**
 Nacho Nyak Dun (TR/2001-47), **3:5**
 Selkirk (TR/2000-101), **3:5**
 Province d'Alberta («Civil Enforcement Agencies») (TR/2003-121), **11:6**
 Régime d'assurance-revenu brut du Québec (TR/2004-55), conditionnelle, **9:7**
 Robert Barr (TR/2002-133), **3:7**
 Rudi Peet et Susan Kun (TR/2004-25), **9:5**
 Ruth Clare (TR/2002-135), **3:7**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – *Cont'd*

SI/2001-82 - Order fixing June 15, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-84 - Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-85 - Order fixing August 1, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-88 - Order fixing October 28, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-90 - Order fixing September 4, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-93 - Government of Jamaica remission order, **2:5**
 SI/2001-96 - Order transferring to the Canada Information Office the control and supervision of the portion of the public service known as the Communications Coordination Services Branch of the Department of Public Works and Government Services, **3:6**
 SI/2001-99 - Firearms fees remission order (registration certificate), **5:5**
 SI/2001-100 - Proclamation requesting that the people of Canada set aside Friday, September 14, 2001 as a day of mourning, **1:9**
 SI/2001-101 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in Nunavut (National Park – Bathurst Island), **2:5**
 SI/2001-102 - Order fixing October 24, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-103 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at the Correctional Service of Canada, **1:9**
 SI/2001-108 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation), **2:5**
 SI/2001-109 - Visitor visa fee (World Youth Day 2002) remission order, **2:5**
 SI/2001-110 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2001-457 and CRTC 2001-458, **1:9**
 SI/2001-111 - Order fixing November 7, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:5**
 SI/2001-114 - Order fixing November 24, 2001 as the date of the coming into force of the Act, **1:9**
 SI/2001-115 - Order fixing November 29, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **5:6**
 SI/2001-117 - Constitution amendment, 2001 (Newfoundland and Labrador), **1:9**
 SI/2001-119 - Order fixing December 6, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **3:6**
 SI/2001-120 - Order designating the Minister of Citizenship and Immigration as the minister responsible for the administration of the Act, **1:9**
 SI/2001-121 - Canadian passport, **5:6**
 SI/2002-1 - Proclamation giving notice that the agreement on social security between Canada and the Eastern Republic of Uruguay is in force as of January 1, 2002, **1:9**
 SI/2002-2 - Order repealing Order in Council P.C. 1996-1243 of August 7, 1996, as amended by Order in Council P.C. 2001-1578 of August 28, 2001, **1:9**
 SI/2002-3 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at the Department of Foreign Affairs and International Trade, **1:9**

Gestion des finances publiques, Loi -- *Suite*

Décrets et décrets modifiant les décrets -- *Suite*

Remise -- *Suite*

Saskatchewan Indian Federated College, 2003 (TR/2003-122), **11:6**
 Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) (TR/2001-28), **2:5**
 Steven Hedin (TR/2002-150), **2:5**
 Titulaires de permis de pêche commerciale du saumon (TR/2001-35), **3:5**
 Tr'ondëk Hwëch'in (TPS) (TR/2000-99), **3:5**
 Victoria Chase (TR/2003-135), **11:7**
 Willard Thorne (TR/2003-1), **7:7, 39**

Statistique Canada, frais à payer à, n° 1, (DORS/86-236), **13:4, 15**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Général:

Cessions

Aéroports (DORS/98-232), **8:22-4**

Secteurs

Gendarmerie royale du Canada (DORS/99-247), **8:4, 22-4**

Société canadienne des ports (DORS/2000-60), **8:4, 22-4**

Secteurs des ministères

Citoyenneté et de l'Immigration (DORS/99-3), **8:4, 22-4**

Défense nationale (DORS/98-230), **8:4, 22-4**

Travaux publics et des Services gouvernementaux (DORS/98-231), **8:4, 22-4**

Immigration et la protection des réfugiés (DORS/2003-97), **15:5**

Pension de la fonction publique

Cessation de participation d'entités

(DORS/2000-143), **1:10**

(DORS/2002-240), **10:5**

(DORS/2002-365), **10:6**

(DORS/2002-393), **10:7**

(DORS/2003-233), **14:7**

Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (DORS/2003-114), **10:8**

Pension de retraite des forces canadiennes (DORS/2003-14), **10:8**

Plans d'entreprise, les budgets et les résumés des sociétés d'État (DORS/2004-241), correctif visant, **8:4, 27**

(Pour le texte des documents Voir *L'annexe M p. 8M:2*)

Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, Loi

Décret fixant au 20 mai 2003 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi (TR/2003-108), **11:6**

Règlement, liste d'exemption (DORS/99-13), **6:4, 19**

Gestion des terres des premières nations, Loi

Décret modifiant l'annexe (DORS/2003-178), **12:6**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2002-4 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at the Department of Public Works and Government Services, **1:9**
 SI/2002-5 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at the Treasury Board Secretariat, **1:9**
 SI/2002-6 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Ta'an Kwach'an Council), **6:5**
 SI/2002-7 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Carcross/Tagish First Nation), **6:5**
 SI/2002-8 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Kwanlin Dun First Nation), **8:5, 27**
 SI/2002-12 - Order fixing December 13, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 28**
 SI/2002-13 - Order designating the Minister of Foreign Affairs as the minister for purposes of all provisions of that Act and the Minister of Transport as Minister for the purpose of section 7 of that Act, **8:5, 28**
 SI/2002-14 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2001-628, **8:5, 28**
 SI/2002-15 - Order fixing December 21, 2001 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
 SI/2002-16 - Order fixing December 24, 2001 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 28**
 SI/2002-18 - Order assigning the Honourable Gar Knutson to assist the Minister of Foreign Affairs, **3:6**
 SI/2002-19 - Order terminating the assignment of the Honourable Ronald J. Duhamel and assigning the Honourable Stephen Owen to assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, **7:4, 35**
 SI/2002-20 - Order terminating the assignment of the Honourable Rey Pagtakhan and assigning the Honourable David Kilgour to assist the Minister of Foreign Affairs, **7:4, 35**
 SI/2002-21 - Order terminating the assignment of the Honourable Martin Cauchon and assigning the Honourable Claude Drouin to assist the Minister of Industry, **7:4, 36**
 SI/2002-22 - Order terminating the assignments of the Honourable David Kilgour and the Honourable Ronald J. Duhamel and assigning the Honourable Denis Paradis to assist the Minister of Foreign Affairs, **7:4, 36**
 SI/2002-23 - Order terminating the assignment of the Honourable Hedy Fry and assigning the Honourable Claudette Bradshaw to assist the Minister of Canadian Heritage, **7:4, 36**
 SI/2002-24 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:4, 36**
 SI/2002-25 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:4, 36**
 SI/2002-26 - Order designating the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada as a Department and the executive director and deputy head as the deputy head for purposes of that Act, **7:5, 36**

Grains du Canada. Voir aussi Semences, Loi.

- Règlements modifiant les règlements
 (DORS/2000-213), **11:5, 31–2**
 (DORS/2002-255), **11:5, 32**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe L p. 11L:3-4)
 (DORS/2003-284), **2:4, 23**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe C p. 2C:10-20)
 (DORS/2003-285) modification, **5:4, 25–6**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe C p. 5C:3-4)
 (DORS/2003-286), modification, **5:4, 25–6**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe C p. 5C:3-4)
 (DORS/2004-198), **13:5, 20–1**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe D, p. 13D:6-10)
 (DORS/2005-225), **13:5, 27**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe K p. 13K:3-4)

Habitation, Loi nationale

- Décrets chargeant le ministre de l'application de cette Loi
 Environnement (TR/2003-241), **8:10, 35**
 État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État (TR/2002-47), **7:6, 38**
 Transports (TR/2002-115), **8:7, 31**
 Travail de l'application de la Loi (TR/2004-99), **9:9**

Hydrocarbures, Loi fédérale

- Règlements
 Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales (DORS/88-230), **6:4, 18–19; 8:3, 11–13; 9:3, 30–8**
 Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales (DORS/92-26), **9:4, 47; 14:3, 13–14**
(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 14B:6-10)

Identification par les empreintes génétiques, Loi

- Règlements
 Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques (DORS/2000-181), **1:12**
 (DORS/2000-300), **4:3, 13–14**

Immigration et la protection des réfugiés, Loi

- Décrets
 Chargeant la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de l'application de cette loi (TR/2001-120), **1:9**
 Fixant au la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi
 (TR/2001-119), 6 décembre 2001, **3:6**
 (TR/2002-97), 28 juin 2002, **8:29**
 Règlements modifiant les règlements
 (DORS/2002-326), **6:9**
 (DORS/2002-332), **6:9**
 (DORS/2003-97), **15:5**
 Règles et règles modifiant les règles, serment professionnel ou la déclaration (Commission de l'immigration et du statut de réfugié) (DORS/2002-231), **10:5**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2002-27 - Order transferring from the President of the Treasury Board to the Minister of state, Deputy minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations the control and supervision of the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada, **7:5, 36**
- SI/2002-28 - Order terminating the assignment of the Honourable Gilbert Normand and assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to assist the Minister of Industry, **7:5, 36**
- SI/2002-29 - Order terminating the assignment of the Honourable James Peterson and assigning the Honourable John McCallum to assist the Minister of Finance, **7:5**
- SI/2002-30 - Order terminating the assignment of the Honourable Denis Coderre and assigning the Honourable Paul Devillers to assist the Minister of Canadian Heritage and the Leader of the Government in the House of Commons, **7:5, 36**
- SI/2002-31 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as appropriate Minister for the Canada Lands Company Limited, **7:5, 37**
- SI/2002-32 - Order transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act, **7:5, 37**
- SI/2002-33 - Order terminating the assignment of the Honourable Robert G. Thibault and assigning the Honourable Gerry Byrne to assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency, **7:5, 37**
- SI/2002-34 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as minister for purposes of the Act, **2:5**
- SI/2002-35 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as appropriate minister for purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as appropriate minister with respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for purposes of the Financial Administration Act, **7:5, 37**
- SI/2002-36 - Order designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of the Canadian Wheat Board Act and as appropriate minister for the Canadian Wheat Board for purposes of the Financial Administration Act, **7:5, 37**
- SI/2002-37 - Order designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of that Act, **7:5, 37**
- SI/2002-38 - Order designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of that Act, **7:37**
- SI/2002-39 - Order designating the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons as minister for purposes of that Act, **7:6, 37**
- SI/2002-40 - Order fixing February 2, 2002 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
- SI/2002-41 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC Decision CRTC 2001-678, **7:6, 37**

Immigration, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
Prix à payer (DORS/97-22), **13:8**
1978
(DORS/93-44), modification, **13:8**
(DORS/95-353), modification, **13:8**
(DORS/2001-521), **3:9**
(DORS/2001-525), **3:9**
- Règles et règlements modifiant les règles
Section d'appel de l'immigration
(DORS/93-46), **14:5**
(DORS/97-363), **14:5**
- Section d'arbitrage (DORS/93-47), **14:5**
Section du statut de réfugié (DORS/93-45), **14:5**

Importation des boissons enivrantes, Loi

- Règlement abrogeant le règlement, définition de spiritueux (DORS/2003-198), **4:9**

Impôt sur le revenu, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
Bourse de croissance TSX (DORS/2003-395), **15:7**
Bourses de Luxembourg et de Varsovie (DORS/2005-15), **11:4, 19**
(DORS/92-692), modification, **6:5, 23**
(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. **6J:2**)
(DORS/99-9), **8:4, 25**
(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. **8D:6-10**)
(DORS/2000-190), **1:12**
(DORS/2001-221), **3:7**
(DORS/2002-144), **5:8**
Frais et avantages relatifs aux automobiles (DORS/2003-266), **15:5**
(Partie LXXXIX) (DORS/2003-83), **14:6**
Provisions techniques des entreprises d'assurance (DORS/2002-123), **5:8**
Région frappées de sécheresse
2001 (DORS/2002-312), **6:9**
2003 (DORS/2004-260), **8:4, 27**
(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. **8I:3-4**)
Sociétés d'état fédérales (DORS/2003-397), **15:7**
Taux d'accumulation des prestations (DORS/2003-396), **15:7**

Indemnisation du dommage causé par des pesticides, Loi

- Règle de procédure de l'évaluateur (DORS/2003-293), **4:5, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe T, p. **4T:5-9**)

Indiens, Loi

- Arrêtés et arrêtés modifiant les arrêtés sur l'élection du conseil de bande indienne
Algonquins of Pikwakanagan (DORS/2003-337), **15:6**
Les Atikamekw de Manawan (DORS/2002-431), **10:7**
Sandy Bay (DORS/2003-78), **4:9**
Thessalon (DORS/2002-279), **6:8**
- Décrets constituant les bandes des Première Nation Innue Mushuau (DORS/2002-415), **14:5**
Sheshatshiu (DORS/2002-414), **14:5**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – *Cont'd*

SI/2002-42 - Proclamation concerning Her Majesty Queen Elizabeth II Golden Jubilee, **7:6**, 38
 SI/2002-43 - Order repealing Order in Council P.C. 1998-338 of March 12, 1998, **7:6**, 38
 SI/2002-44 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:6**, 38
 SI/2002-45 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:6**, 38
 SI/2002-47 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as minister for purposes of that Act, **7:6**, 38
 SI/2002-48 - Order transferring to the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada the Control and Supervision of the Corporate Implementation Group, **7:6**, 38
 SI/2002-49 - Order designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of the Act, **7:6**, 38
 SI/2002-50 - Order designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of the Act, **7:6**, 38
 SI/2002-51 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:6**, 38
 SI/2002-52 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions designation order, **7:6**, 38
 SI/2002-53 - Order amending the order designating the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada as a department and the executive director and deputy head as the deputy head for purposes of that Act, **7:6**, 38
 SI/2002-54 - Order referring back to the CRTC Decision CRTC 2001-757, **7:6**, 38
 SI/2002-55 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:6**, 38
 SI/2002-56 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **7:6**, 38
 SI/2002-57 - Order fixing March 22, 2002 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
 SI/2002-58 - Order designating the Minister of Natural Resources as minister for purposes of that Act, **7:6**, 39
 SI/2002-59 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Liard First Nation), **6:5**
 SI/2002-60 - Remission order concerning interest accruing on certain unemployment insurance overpayments, **7:6**, 39
 SI/2002-61 - Gross revenue insurance program account for the Province of Alberta remission order, **7:6**, 39
 SI/2002-62 - Gross revenue insurance program account for the Province of Manitoba remission order, **7:7**, 39
 SI/2002-63 - Order fixing April 1, 2002 as the date of the coming into force of the Canadian Air Transport Security Authority Act and Section 3 of the Budget Implementation Act, 2001, **7:7**, 39
 SI/2002-64 - Proclamation requesting that the People of Canada set aside April 9, 2002, as the day on which they honour the memory of our dearly beloved mother, Her Late Majesty Queen Elizabeth the Queen Mother, who passed away on March 30, 2002, **7:7**, 39
 SI/2002-65 - National Parks of Canada land rents remission order, No. 3, **7:7**, 39
 SI/2002-66 - Remission order concerning certain employment insurance claimants, **7:7**, 39
 SI/2002-67 - Order amending the Treaty Land Entitlement (Saskatchewan) remission order, **8:5**, 28

Indiens, Loi -- *Suite*

Règlements et règlements modifiant les règlements
 Élections au sein des bandes d'indiens (DORS/2000-391), **2:6**
 Évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)
 (DORS/2001-493), **6:5**, 23
(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 6G:3-4)
 (DORS/2003-373), **4:10**
 Mode d'élection du conseil de la bande
 Dakota Tipi (DORS/2002-303), **6:9**
 Sandy Bay (DORS/2003-125), **10:9**
 Référendums des indiens (DORS/2000-392), **2:6**
 Succession d'indiens (C.R.C., c. 954), **3:3**, 10–11; **15:3**, 11–18
(Le texte du document figure à l'annexe A, p. 3A:4-6)

Inspection des viandes, Loi

Règlement correctif visant certains règlements, Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2002-354), 2001-1, **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 13A:21-42)
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 2E:22-50)
 Règlements modifiant les règlements
 (DORS/2001-111), 1990, **4:5**, 26; **13:4**, 17–20
(Le texte des documents est à l'annexe K, p. 4K:5-8)
 (DORS/2002-335), 1990, **4:9**

Inspection du poisson, Loi

Règlement correctif visant certains règlements, Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2002-354), 2001-1, **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
(Le texte des documents, figure à l'annexe A, p. 13A:21-42)
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 2E:23-50)
 Règlement correctif visant le règlement, (DORS/2002-437), **4:4**, 19–21
(Le texte du document figure à l'annexe E, p. 4E:9-18)
 Règlements modifiant les règlements
 (DORS/98-2), **2:4**, 28–32; **13:4**, 13–14
(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 13A:21-42)
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 2E:23-50)
 (DORS/99-169), **2:4**, 28–31; **13:4**, 13–14
(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 13A:21-42)
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 2E:23-50)
 (DORS/2002-435), **14:4**, 24
(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 14G:5-8)

Institut de recherche en santé du Canada, Loi

Décret fixant au 31 mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-66), **5:5**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2002-68 - James Hildebrand and Lois Hildebrand remission order, **3:6**
 SI/2002-69 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as appropriate minister with respect to the Queens Quay West Land Corporation for purposes of the Act, **8:5, 28**
 SI/2002-70 - Order designating the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations as minister for purposes of that Act, **8:5, 28**
 SI/2002-71 - Order fixing April 12, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Canada Fund for Africa Act, **8:5, 28**
 SI/2002-72 - Order designating the Minister for International Cooperation as minister for purposes of that Act, **8:5, 28**
 SI/2002-73 - Order fixing May 1, 2002 as the date of the Coming into force of certain sections of the Act, **6:5**
 SI/2002-74 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Ta'an Kwach'an Council), **6:5**
 SI/2002-75 - Proclamation establishing Electoral Boundaries Commissions, **8:5, 28**
 SI/2002-76 - Order fixing April 17, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 28**
 SI/2002-77 - Order fixing April 19, 2002 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
 SI/2002-78 - Reservation to the Crown Waiver, Yukon Territory (Kluane Lake), **6:5**
 SI/2002-79 - Order designating the Minister of Transport as the appropriate minister for the Blue Water Bridge Authority for the purposes of Part X of that Act, **8:5, 28**
 SI/2002-80 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:5, 28**
 SI/2002-81 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:5, 28**
 SI/2002-82 - Gateway Hotels Ltd. remission order, **3:6**
 SI/2002-83 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2002-39, **8:5, 29**
 SI/2002-84 - Order fixing June 12, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 29**
 SI/2002-85 - Order fixing May 31, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 29**
 SI/2002-86 - Order fixing June 12, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:5, 29**
 SI/2002-87 - Order terminating the assignment of the Honourable Maurizio Bevilacqua and assigning the Honourable Rey Pagtakhan to assist the Minister of Industry, **8:6, 29**
 SI/2002-88 - Order terminating the assignment of the Honourable John McCallum and assigning the Honourable Maurizio Bevilacqua to assist the Minister of Finance, **8:6, 29**
 SI/2002-89 - Order terminating the assignment of the Honourable Claudette Bradshaw and assigning the Honourable Jean Augustine to assist the Minister of Canadian Heritage, **8:6, 29**
 SI/2002-90 - Order amending the order designating the appropriate authority for a province with respect to the Act, **6:5, 23**

Juges, Loi et une autre loi en conséquence, Loi modifiant la Loi

Décrets

Fixant au 1^{er} août 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-85), **5:5**
 Modifiant le décret d'application de la Loi, allocation de transfert (TR/2003-143), **9:4**

Justes salaires et les heures de travail, Loi

Règlement modifiant le règlement (DORS/99-362), **13:8**

Législation concernant anciens combattants (Loi portant modification)

Décret fixant au 1^{er} janvier, 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-187), **11:8**

Législation concernant les avantages pour les anciens combattants (Loi portant modification)

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi
 (TR/2003-131), 17 juin 2003, **11:7**
 (TR/2003-150), 12 septembre 2003, **11:7**

Licences d'exportation et d'importation, Loi

Arrêté abrogeant l'arrêté, méthode d'allocation de quotas (volaille et produits de volaille) (DORS/2002-87), **5:7**
 Arrêté annulant la Licence générale d'exploitation, n° EX. 28 – Angola, (DORS/2003-194), **3:5**
(Le texte des documents est à l'annexe R, p. 3R:2)
 Arrêté portant délivrance de la Licence générale d'exportation n° 40 - Produits chimiques industriels (DORS/2003-180), **12:3**

Arrêtés et décrets modifiant

Licence générale importation

N° 2 - Volaille et produits de volaille pour usage personnel (DORS/2002-89), **5:7**
 N° 3 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge pour usage Personnel (DORS/2002-90), **5:7**
 N° 7 - Dindons et dindes et produits de dindons et dindes pour usage personnel (DORS/2002-91), **5:7**
 N° 20 - Froment (blé) et sous-produits du froment (blé) et orge et sous-produits de l'orge (DORS/2002-92), **5:7**
 N° 100 - Marchandises agricoles admissibles (DORS/2002-97), **4:8**
 (DORS/2005-219) (correctif visant), **15:5, 29**
(Le texte intégral des documents est à l'annexe N, p. 15N:2)

Liste des marchandises d'exportation contrôlée (DORS/2002-86), **5:7**
 (DORS/2002-136), **5:8**

Liste des marchandises d'importation contrôlée (DORS/2002-84), **5:7**
 (DORS/2002-85), **5:7**
 (DORS/2002-213), **6:7**

Liste des pays visés (DORS/2003-223), **12:8**
 Arrêtés modifiant les arrêtés, méthode d'allocation de quotas Bœuf et veau (DORS/2002-94), **5:7**
 Dindons, dindes et de leurs produits (DORS/2002-88), **5:7**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2002-91 - Order fixing April 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
 SI/2002-92 - Order fixing June 3, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:6, 29**
 SI/2002-93 - Order designating the Minister of Public Works and Government Services as minister for purposes of the Canadian Wheat Board Act and as appropriate minister for the Canadian Wheat Board for purposes of the Act, **8:6, 29**
 SI/2002-94 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2002-81, **8:6, 29**
 SI/2002-95 - Order fixing July 1, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:6, 29**
 SI/2002-97 - Order fixing June 28, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:6, 29**
 SI/2002-98 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at the Department of Finance, **8:6, 29**
 SI/2002-99 - Order fixing June 21, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Canadian Payments Act, **8:6, 29**
 SI/2002-100 - Order fixing June 21, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:6, 30**
 SI/2002-101 - Order fixing June 27, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Canada Fund for Africa Act, **8:6, 30**
 SI/2002-102 - Order fixing certain dates of the coming into force of certain sections of the Act, **3:6**
 SI/2002-103 - North Atlantic Treaty Organization (NATO) medal for the former Yugoslav Republic of Macedonia (FYROM) order, **8:6, 30**
 SI/2002-104 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2002-82, **8:6, 30**
 SI/2002-105 - Order fixing July 22, 2002 as the date of the coming into force of the Act, **3:6**
 SI/2002-106 - Order fixing the coming into force of certain provisions of that Act and revoking P.C. 2002-1074 of June 13, 2002, **3:6**
 SI/2002-107 - Order transferring from the Office of Infrastructure and Crown Corporations of Canada to the Department of Transport the control and supervision of the Corporation Implementation Group, **8:6, 30**
 SI/2002-108 - Order transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Industry the control and supervision of the infrastructure investments to be known as the Office of Infrastructure of Canada, **8:6, 30**
 SI/2002-109 - Order transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the President of The Treasury Board the control and supervision of the crown corporation policy and information division, **8:6, 30**
 SI/2002-110 - Order designating the Minister of Transport as appropriate minister for the Canada Lands Company Limited for purposes of the Act, **8:7, 30**
 SI/2002-111 - Order designating the Minister of Transport as minister for purposes of the Act, **2:5**

Licences d'exportation et d'importation, Loi -- Suite

- Arrêtés modifiant les arrêtés, méthode d'allocation ...-- Suite
 Fromages et produits fromagers, crème glacée, yoghourt, babeurre en poudre et lait concentré (DORS/2002-96), **5:8**
 Œufs d'incubation et poulets de chair, et œufs et sous-produits des œufs (DORS/2002-95), **5:8**
 Licence générale d'importation, n° 100 - Marchandises agricoles admissibles (DORS/95-401), modification, **3:3, 11-12**
(Le texte intégral des documents est à l'annexe B, p. 3B:4-5)
 Règlements modifiant les règlements, licences d'exportation (DORS/2001-34), **3:4, 22-3**
(Le texte intégral des documents est à l'annexe J, p. 3J:8-12)
 (DORS/2003-216) (correctif visant), **15:4, 28**
(Le texte intégral des documents est à l'annexe I, p. 15I:10-18)

Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999.
 Voir aussi **Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, Loi modifiant.**

Arrêtés modifiant

Liste intérieure des substances

- (DORS/2001-359), 2001-87-08-01, **3:7**
 (DORS/2001-498), 2001-87-09-01, **2:8**
 (DORS/2001-534), 2001-87-10-01, **2:9**
 (DORS/2002-50), 2001-87-11-01, **5:6**
 (DORS/2002-115), 2002-87-01-01, **5:8**
 (DORS/2002-159), 2002-66-02-01, **4:3, 15**
 (DORS/2002-160), 2002-87-02-01, **5:8**
 (DORS/2002-193), 2002-66-03-01, **4:3, 15**
 (DORS/2002-194), 2002-87-03-01, **5:9**
 (DORS/2002-243), 2002-87-04-01, **10:5**
 (DORS/2002-287), 2002-66-05-01, **4:3, 15**
 (DORS/2002-288), 2002-87-05-01, **10:6**
 (DORS/2002-320), 2002-66-06-01, **4:4, 15**
 (DORS/2002-321), 2002-87-06-01, **10:6**
 (DORS/2002-362), 2002-66-07-01, **10:6**
 (DORS/2002-363), 2002-87-07-01, **10:6**
 (DORS/2002-409), 2002-87-09-01, **10:7**
 (DORS/2002-453), 2002-87-10-01, **10:7**
 (DORS/2003-26), 2002-66-11-01, **10:8**
 (DORS/2003-27), 2002-87-11-01, **10:8**
 (DORS/2003-76), 2002-66-12-01, **10:8**
 (DORS/2003-77), 2002-87-12-01, **10:8**
 (DORS/2003-96), 2002-87-01-01, **10:8**
 (DORS/2003-150), 2002-66-02-01, **10:10**
 (DORS/2003-151), 2002-87-02-01, **10:10**
 (DORS/2003-182), 2002-66-03-01, **10:9**
 (DORS/2003-183), 2002-87-03-01, **10:9**
 (DORS/2003-258), 2003-66-04-01, **12:8**
 (DORS/2003-259), 2003-87-04-01, **12:8**
 (DORS/2003-304), 2003-66-06-01, **12:9**
 (DORS/2003-305), 2003-86-06-01, **12:9**
 (DORS/2003-333), 2003-66-07-01, **15:6**
 (DORS/2003-334), 2003-87-07-01, **15:6**
 (DORS/2003-354), 2003-87-08-01, **15:6**
 (DORS/2004-209), 2004-66-07-01, **12:4, 13**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2002-112 - Order designating the Minister of Transport as appropriate minister for purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as appropriate minister with respect to the Canada Mortgage and Housing Corporation for purposes of the Financial Administration Act, **8:7, 30**

SI/2002-113 - Order transferring from the Minister of State, Deputy Prime Minister and Minister of Infrastructure and Crown Corporations to the Minister of Transport the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Royal Canadian Mint Act, **11:5, 28–9**

SI/2002-114 - Order designating the Minister of Transport as appropriate minister for the Queens Quay West Land Corporation for purposes of the Act, **8:7, 30**

SI/2002-115 - Order designating the Minister of Transport as minister for purposes of the Act, **8:7, 31**

SI/2002-116 - Order designating the Minister of Industry as minister for purposes of the Act, **8:7, 31**

SI/2002-117 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:7, 31**

SI/2002-118 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:7, 31**

SI/2002-119 - Order designating the Office of Infrastructure of Canada as a department and designating the deputy head as deputy head for purposes of the Act, **8:7, 31**

SI/2002-120 - Order transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of State to the Minister of Public Works and Government Services the control and Supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada, **8:7, 31**

SI/2002-122 - Order fixing September 30, 2002, as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **7:7, 39**

SI/2002-123 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Northwest Territories (Salt River First Nation), **8:7, 31**

SI/2002-124 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Ross River Dena Council), **6:5**

SI/2002-125 - Proclamation proroguing parliament to September 30, 2002, **3:6**

SI/2002-126 - Proclamation summoning Parliament to meet September 30, 2002, **3:7**

SI/2002-127 - Proclamation designating the "Fire Prevention Week", **3:7**

SI/2002-128 - Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, **8:7, 31**

SI/2002-129 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territories (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site), **6:5**

SI/2002-130 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:7, 31**

SI/2002-131 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:7, 31**

SI/2002-133 - Robert Barr remission order, **3:7**

SI/2002-134 - Pamjit Cheema remission order, **3:7**

SI/2002-135 - Ruth Clare remission order, **3:7**

SI/2002-136 - David Derksen and Nita Derksen remission order, **3:7**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999

-- Suite

Arrêtés modifiant -- *Suite*

Liste intérieure et extérieure des substances

(DORS/99-365), **10:5**

(DORS/99-366), **13:8**

Décrets d'inscription de substances toxiques

(DORS/2000-109), annexe 1, **1:10**

(DORS/2000-117), annexe 3, Part 1, **1:10**

(DORS/2000-118), annexe 3, Part 3, **1:10**

Règlements correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article

(DORS/2000-103), 191, **1:10**

(DORS/2000-104), 140, **1:10**

(DORS/2003-295) - Immersion en mer, **12:9**

(DORS/2004-252), benzène dans l'essence, **5:5, 32**

(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. **5M:2**)

Règlements et règlements modifiant les règlements

Biphényles chlorés (SOR/91-152), **2:4, 23–4**

Certaines substances toxiques interdites (DORS/2003-99), 2003, **10:8**

Demandes de permis pour l'immersion en mer

(DORS/2001-276), **4:5, 26**

(Le texte du document figure à l'annexe N, p. **4N:3-4**)

Droits concernant les substances nouvelles (DORS/2002-374), **4:9**

Enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domaniale (SOR/97-10), **13:4, 16**

Fédéral sur les halocarbures (SOR/99-255), **14:5**

Mouvements interprovinciaux des déchets dangereux (DORS/2002-301), **12:4, 14–15**

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. **12A:6-10**)

Renseignements concernant les substances nouvelles (SOR/2003-214), **14:7**

Soufre dans l'essence (DORS/2003-319), **4:4, 15**

(Le texte du document figure à l'annexe B, p. **4B:2**)

Substances appauvrissant la couche d'ozone, 1998 (DORS/2001-2), **4:5, 24**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, Loi modifiant. Voir aussi Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999.

Décret fixant au 30 octobre 2003 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi (TR/2003-162), **11:8**

Règlements modifiant les règlements

Dispositions législatives et réglementaires désignées (DORS/2003-351), **15:6**

Liste d'étude approfondie (DORS/2003-282), **12:9**

Liste d'exclusion

(DORS/99-437), **13:4, 16–17**

(DORS/2003-350), **12:5, 28–30**

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. **12L:3-4**)

Liste d'inclusion

(DORS/2003-280), **12:9**

(DORS/2003-349), **5:5, 32**

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. **5K:2**)

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2002-137 - Alfredo Maida and Maria Maida remission order, **3:7**
 SI/2002-138 - Karen Fraser and Ian Schofield remission order, **3:7**
 SI/2002-139 - Order fixing November 15, 2002, as the date of the coming into force of the Act, **3:7**
 SI/2002-140 - Reservation to the Crown Waiver Order (Lake Laberge, Y.T.), **6:5**
 SI/2002-141 - Reservation to the Crown Waiver Order (Teenah Lake, Y.T.), **6:5**
 SI/2002-142 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Northwest Territories (Edézhzie (Horn Plateau), **6:5, 23**
 SI/2002-143 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Carcross/Tagish First Nation), **6:5**
 SI/2002-144 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (White River First Nation), **6:6**
 SI/2002-146 - Order fixing November 1, 2002, as the date of the coming into force of the Act, **3:7**
 SI/2002-147 - Order designating the Minister for International Trade as minister for purposes of Sections 1 to 8 and Parts 1 and 3 of that Act, **8:7, 31**
 SI/2002-148 - Line Lajeunesse and Eduardus A.T. Merks remission order, **2:5**
 SI/2002-150 - Steven Hedin remission order, **2:5**
 SI/2002-151 - Gary DeBoer and Eva DeBoer remission order, **2:5**
 SI/2002-152 - Conrad Wilkinson remission order, **2:5**
 SI/2002-153 - Order fixing January 6, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:7, 31**
 SI/2002-154 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Northwest Territories (Ezodziti), **8:7, 31**
 SI/2002-155 - Reservation to the Crown Waiver Order (Kluane Lake, Y.T.), **6:6**
 SI/2002-156 - Reservation to the Crown Waiver Order, Yukon Territory (Yukon River), **6:6**
 SI/2002-157 - Reservation to the Crown Waiver Order (Six Mile Lake, Y.T.), **6:6**
 SI/2002-158 - Brian Alm remission order, **3:7**
 SI/2002-159 - Iris Wileman remission order, **3:7**
 SI/2002-160 - Proclamation declaring June 27 of each year as "Canadian Multiculturalism Day", **8:7, 32**
 SI/2002-161 - Order fixing January 1, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:8, 32**
 SI/2002-162 - Order fixing December 9, 2002, as the date of the coming into force of the Act, **3:7**
 SI/2002-163 - Exclusion approval order for the appointment of one person to a position at the Correctional Service of Canada, **8:7, 32**
 SI/2002-164 - Order fixing January 6, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **8:8, 32**
 SI/2003-1 - Willard Thorne remission order, **7:7, 39**
 SI/2003-2 - Controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **8:3, 16–22; 9:4, 42–6**
 SI/2003-3 - Order fixing January 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act, **7:7, 39**

Loi Constitutionnelle de 1982

Modification constitutionnelle de 2001 (Terre-Neuve et Labrador) (TR/2001-117), **1:9**

Loi électorale du Canada. Voir aussi Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi.

Décrets désignant

Leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi (TR/2004-94), **9:8**
 Ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi (TR/2002-38), **7:5, 37**

Tarif des honoraires - élections fédérales (DORS/2004-53), **5:4, 31**

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. **5H:11–19**)

Loi maritime du Canada. Voir aussi Marine marchande du Canada, Loi.

Décrets

Fixant

1^{er} mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi (TR/2001-55), **1:9**

1^{er} novembre 2000 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi (TR/2000-93), **1:8**

Modifiant, annexe (Belldune) (DORS/2000-125), **1:10**

Règlement correctif visant certains règlements, ministère des Transports (DORS/2004-254), **5:5, 32**

(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. **5O:2**)

Règlement modifiant le règlement, exploitation des administrations portuaires (DORS/2000-140), **1:10**

Maladies et la protection des animaux, Loi. Voir Santé des animaux, Loi.

Marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi. Voir aussi Loi maritime du Canada.

Décret fixant au 25 février 2000 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi (TR/2000-8), **1:8**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Abordages (DORS/2002-429), **6:5, 24**

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. **6K:2**)

Armement en équipage des navires

(DORS/97-390), **6:4, 15–17**

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. **6A:15–27**)

(DORS/2002-151), **6:4, 15–17**

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. **6A:15–27**)

Cartes marines et les publications nautiques, 1995

(DORS/2002-152), **5:8**

Compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance

(DORS/2002-18), **12:5, 28–30**

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. **12J:8–15**)

Délivrance des brevets et certificats (marine)

(DORS/97-391), **6:4, 17–18**

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. **6B:2**)

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – *Cont'd*

SI/2003-4 - Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Australia came into force on January 1, 2003, **7:7**, 39

SI/2003-5 - Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Czech Republic came into force on January 1, 2003, **7:7**, 39

SI/2003-6 - Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Republic of Slovenia came into force on January 1, 2003, **7:7**, 39

SI/2003-22 - Canadian Heritage Garden Foundation remission order, **7:7**, 39

SI/2003-23 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondk Hwch'in First Nation), **6:6**

SI/2003-24 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Little Salmon/Carmacks First Nation), **6:6**

SI/2003-25 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Champagne and Aishihik First Nations), **6:6**

SI/2003-26 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Vuntut Gwitchin First Nation), **6:6**

SI/2003-27 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Tr'ondk Hwch'in First Nation), **6:6**

SI/2003-28 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Selkirk First Nation), **6:6**

SI/2003-29 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Teslin Tlingit Council), **6:6**

SI/2003-30 - Merrill McEvoy-Halston remission order, **7:7**, 39

SI/2003-31 - Certain Municipalities remission order, **7:7**, 40

SI/2003-32 - Orders declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC, 2001-377, **7:7**, 40

SI/2003-33 - La caisse des mutuellistes, épargne et crédit remission order, **7:7**, 40

SI/2003-34 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation), **6:6**

SI/2003-35 - Reservation to the Crown Waiver Order (Marsh Lake, Y.T.), **6:6**

SI/2003-36 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain subsurface lands in the Northwest Territories, **7:7**, 40

SI/2003-37 - Nathalie Goyette remission order, **7:7**, 40

SI/2003-38 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Northwest Territories and Nunavut (Tuktut Nogait National Park), **6:4**, 21–2

SI/2003-39 - Order transferring to the Royal Canadian Mounted Police the control and supervision of the National Weapons Enforcement Support Team (NWEST), **7:7**, 40

SI/2003-42 - Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Sweden comes into force on April 1, 2003, **7:7**, 40

SI/2003-43 - Order fixing March 24, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **6:6**

Marine marchande du Canada et d'autres lois... -- *Suite*

Règlements et règlements modifiant ... -- *Suite*

Délivrance des brevets et certificats (marine) -- *Suite*
(DORS/2002-150), **6:4**, 17–18
(*Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 6B:2*)
(DORS/2002-122), **1:13**
(DORS/2004-253) (correctif visant), **5:5**, 32
(*Le texte des documents figure à l'annexe N, p. 5N:2*)

Équipement de sauvetage
(DORS/2001-179), **6:4**, 18; **13:5**, 27
(*Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 13G:10-18*)

Fumigation des navires (DORS/89-106), **12:4**, 21–2
(*Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 12C:18-32*)

Inspection des petits bateaux de pêche (C.R.C. c. 1486), **5:3**, 13

Machines de navires (DORS/90-264), **5:4**, 24–5

Organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures (DORS/95-405), **15:4**, 24

Prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout (DORS/2005-139) (correctif visant), **14:4**, 26
(*Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 14K:2*)

Restrictions à la conduite des bateaux (DORS/2005-189), **14:4**, 26
(*Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 14M:2*)

Marquage des bois, Loi

Règlement, rapports relatifs au tabac (DORS/2000-273), **9:4**, 47–8

Marques de commerce, Loi

Règlements et règlement modifiant les règlements
(DORS/99-292), 1996, **13:8**
(DORS/2003-209), 1996, **12:8**

Mesures spéciales d'importation, Loi

Décret suspendant l'application de certaines dispositions (DORS/2001-53), **1:12**

Règlements et règlements modifiant les règlements
(DORS/95-26), modification, **8:3**, 22; **10:4**, 22–4
(*Le texte des documents est à l'annexe D, p. 10D:8-15*)
(DORS/2000-138), **8:3**, 22; **10:4**, 22–4
(*Le texte des documents est à l'annexe D, p. 10D:8-15*)
(DORS/2001-54), **1:12**
(DORS/2002-349), **10:6**

Ministère de la sécurité publique et de la Protection civile, Loi. Voir Protection civile, Loi et Sécurité publique, Loi de 2002

Ministère des anciens combattants, Loi
Règlements modifiant les règlements, soins de santé pour anciens combattants
(DORS/2003-231), **14:7**
(DORS/2003-407), **15:7**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2003-44 - Order fixing March 21, 2003 as the date of coming into force of certain sections of the Act, 7:7, 40
 SI/2003-45 - Order fixing April 1, 2003 as the date of coming into force of certain sections of the Act, 7:8, 40
 SI/2003-46 - Order amending the Canadian Security Intelligence Service Act deputy heads of the Public Service of Canada Order, 7:8, 40
 SI/2003-47 - Order fixing the dates of coming into force of certain sections of the Act, 7:8, 40
 SI/2003-48 - Order fixing April 1, 2003 as the date of coming into force of certain provisions of the Act, 7:8, 40
 SI/2003-49 - Order repealing certain orders made under the Territorial Lands Act (Miscellaneous program), 3:3, 13
 SI/2003-50 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Kluane First Nation), 6:6
 SI/2003-51 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Kwanlin Dun First Nation), 6:6
 SI/2003-52 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Liard First Nation), 6:6
 SI/2003-53 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (White River First Nation), 6:6
 SI/2003-54 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, 7:8, 40
 SI/2003-55 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, 7:8, 40
 SI/2003-56 - Order amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, 7:8, 40
 SI/2003-57 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, 7:8, 41
 SI/2003-58 - Canada Gazette Publication Order, 7:8, 41
 SI/2003-93 - Order authorizing the Minister of the Environment to exercise, with the concurrence of the Minister of National Defence, the administration of certain public lands, 7:8, 41
 SI/2003-95 - Order assigning the Honourable Steven W. Mahoney to assist the Minister of Transport, 11:6
 SI/2003-97 - Order designating the Canadian Firearms Centre as a department and the chief executive officer as the deputy head, 11:6
 SI/2003-98 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, 11:6
 SI/2003-99 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation, 11:6
 SI/2003-103 - Passport and consular services fees remission order, 11:6
 SI/2003-107 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain tracts of territorial lands in the Northwest Territories (Nanh'Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in Land Use Plan), 14:4
 SI/2003-108 - Order fixing May 20, 2003 as the date of the coming into force of section 45 of the Act, 11:6
 SI/2003-109 - Order fixing July 2, 2003 as the date of the coming into Force of the Act, 11:6
 SI/2003-110 - Proclamation designating the "Fire Prevention Week," 11:6

Ministère des transports, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements, canaux historiques
 (DORS/94-580), modification, 10:5
 (DORS/2002-191), 10:5

Missions étrangères et les organisations internationales, Loi

- Décret correctif visant la modification de certains décrets pris en vertu de la Loi, (DORS/2003-110), 3:5, 23-4
(Le texte des documents est à l'annexe Q, p. 3Q:2)
 Décret de remise concernant, « Terra Nova FPSO »
 (DORS/2000-188), 1:12
 Décrets et décrets modifiant les décrets, privilèges et immunités
 Canada de l'Organisation des États américains
 (DORS/2000-186), 1:12
 Conférence des armées des Amériques (DORS/2003-309), 15:5
 OACI (missions accréditées) (DORS/2003-326), 15:6
 Sommet du G8 (DORS/2002-196), 2002, 5:9
 Règlement, clarification de l'application des dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies
 (DORS/2002-195), 5:9

Modernisation de certains régimes d'avantage et d'obligations, Loi

- Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi
 (TR/2001-30), 7 avril 2005, article 44.2, 15:4
 (TR/2001-90), 4 septembre 2001, 5:5
 (TR/2003-118), 1^{er} juillet 2003, 11:6
 (TR/2003-147), 1^{er} septembre 2003, 11:7
 (TR/2003-186), 1^{er} janvier 2004, 12:3, 12

Modernisation de la fonction publique, Loi

- Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
 (TR/2005-21), 13:7
 Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de certaines parties de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
 (TR/2003-178), 20 novembre 2003, 11:8
 (TR/2004-42), 1^{er} avril 2004, 9:6
 (TR/2004-159), 1^{er} décembre 2004, 13:6
 (TR/2005-22), au 1^{er} avril 2005, 13:7
 (TR/2005-23), au 1^{er} avril 2005, 13:7
 (TR/2005-24), au 1^{er} avril 2005, 13:7
 (TR/2005-25), 1^{er} avril 2005, 13:7

Monnaie royale canadienne, Loi

- Décrets
 Autorisant l'émission de pièces de monnaie
 Circulation
 Cinquante cents, vingt-cinq cents, dis cents et cinq cents et précisant leurs caractéristiques
 (DORS/2000-162), 1:11
 Fixant la composition, les dimensions et les dessins
 (DORS/2002-14), 4:7
 (DORS/2002-61), cinquante cents, 5:7
 (DORS/2002-192), 5:9
 (DORS/2003-191), 14:7

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – *Cont'd*

SI/2003-111 - Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, **6:7**

SI/2003-112 - Non-signatory Yukon First Nations remission order, **11:6**

SI/2003-113 - Danielle Gareau remission order, **11:6**

SI/2003-114 - Order fixing May 30, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:6**

SI/2003-115 - Order designating the Canadian Firearms Centre as a department and the Commissioner of Firearms as deputy head, **11:6**

SI/2003-116 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **11:6**

SI/2003-117 - Order amending the Privacy Act heads of government institution designation order, **2:3, 18–19**

SI/2003-118 - Order fixing July 1, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:6**

SI/2003-119 - Proclamation giving notice that the protocol amending the convention between Canada and Australia came into force on December 18, 2002, **8:3, 13–15**

SI/2003-121 - Province of Alberta (Civil Enforcement Agencies) remission order, **11:6**

SI/2003-122 - Saskatchewan Indian Federated College remission order, 2003, **11:6**

SI/2003-123 - Certain taxpayers remission order, 2003-1, **11:6**

SI/2003-124 - Alexander First Nation Treaty Land Entitlement remission order, **11:6**

SI/2003-125 - Pierre E. LeBlanc remission order, **11:6**

SI/2003-126 - Order amending the schedule to the Act, **11:7**

SI/2003-127 - Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-128 - Order fixing June 30, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-129 - Order fixing June 15, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-130 - Order designating the Minister of Health as minister for purposes of that Act in respect physical activity and the Minister of Canadian Heritage for purposes of that Act in respect of sport, **11:7**

SI/2003-131 - Order fixing June 17, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-132 - Order assigning the Honourable Paul DeVillers to assist the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Health and Leader of the Government in the House of Commons, **11:7**

SI/2003-133 - Camp Ipperwash Indian Settlement remission order, 2003, **11:7**

SI/2003-134 - Labrador innu settlements remission order, 2003, **14:4**

SI/2003-135 - Victoria Chase remission order, 2003, **11:7**

SI/2003-139 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2003-115, **11:7**

SI/2003-142 - Order fixing July 28, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-143 - Order amending the Judges Act (Removal allowance), **9:4**

SI/2003-144 - Order fixing August 15, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

SI/2003-145 - Order fixing September 1, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**

Monnaie royale canadienne, Loi -- *Suite*

Décrets -- *Suite*

Autorisant l'émission de pièces de monnaie -- *Suite*

Hors circulation des valeurs faciales

(DORS/2003-251), trois et de quatre dollars, **15:5**

(TR/2003-183), huit dollars, **11:8**

Modifiant, annexes

Partie 1

(DORS/2003-250), **15:5**

(DORS/2003-368), **15:6**

Partie 2 (DORS/2000-161), **1:11**

Nations Unies, Loi

Règlements abrogeant les règlements, application des résolutions

Angola (DORS/2003-222), **3:5, 23–4**

(Le texte des documents est à l'annexe T, p. 3T:4-6)

Érythrée (DORS/2003-132), **12:5, 28–30**

(Le texte des documents figure à l'annexe P, p. 12P:2)

Éthiopie (DORS/2003-133), **12:5, 28–30**

(Le texte des documents figure à l'annexe Q, p. 12Q:2)

Libye (DORS/2002-118), **4:8**

Règlements et règlements modifiant les règlements, application des résolutions

Afghanistan (DORS/2004-160), **12:5, 29–30**

(Le texte des documents est à l'annexe T, p. 12T:2)

Lutte contre le terrorisme

(DORS/2001-360), **3:4, 22–3**

(Le texte des documents est à l'annexe K, p. 3K:6-10)

(DORS/2002-20), **4:7**

(DORS/2002-42), **4:7**

(DORS/2002-116), **5:8**

(DORS/2002-141), **5:8**

(DORS/2002-161), **5:8**

(DORS/2002-324), **6:9**

(DORS/2003-311), **12:9**

République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) (DORS/98-399), **10:5**

Normes de prestation de pension, Loi de 1985. Voir aussi Pension, Loi.

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/93-299) - modification, **11:5, 31**

(DORS/2001-222), **4:5**

(Le texte des documents est à l'annexe M, p. 4M:4-5)

(DORS/2002-78), **8:4, 24**

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 8B:5-9)

Nunavut, Loi

Règlement, lieux archéologiques et paléontologiques du

Nunavut (DORS/2001-220), **3:4, 16–20**

Océans, Loi

Règlement, zone de protection marine du champ

hydrothermal Endeavour (DORS/2003-87), **8:4, 27**

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 8G:3-5)

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2003-146 - Order directing that certain documents be discontinued, **11:7**
 SI/2003-147 - Order fixing September 1, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**
 SI/2003-148 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Northwest Territories (Deh Cho First Nations), **8:8, 32**
 SI/2003-149 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Nunavut (Nunavik Marine Region), **9:4**
 SI/2003-150 - Order fixing September 12, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:7**
 SI/2003-151 - North Atlantic Treaty Organization (NATO), non-article 5, medal for operations in the Balkans order, **11:7**
 SI/2003-152 - North Atlantic Treaty Organization (NATO), article 5, medal for operations "Active Endeavour" order, **11:7**
 SI/2003-153 - North Atlantic Treaty Organization (NATO), article 5, medal for operations "Eagle Assist" order, **11:7**
 SI/2003-155 - Proclamation giving notice that the interim agreement on Social Security between Canada and Israel comes into force on September 1, 2003, **11:7**
 SI/2003-156 - Order declaring that all provisions of partX of the Financial Administration Act apply to Downsview Park Inc., **14:4, 25**
 SI/2003-159 - Proclamation giving notice that the Social Security between Canada and the Republic of Hungary comes into force on October 1, 2003, **11:7**
 SI/2003-160 - Chanakam Kongprayoonvate remission order, **11:9**
 SI/2003-161 - Bernard Waddington remission order, **11:9**
 SI/2003-162 - Order fixing October 30, 2003 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, **11:8**
 SI/2003-163 - Humber Valley Paving Ltd. remission order, **11:8**
 SI/2003-164 - Accredited ICAO Missions remission order (Part IX of the Excise Tax Act), **11:8**
 SI/2003-165 - Order fixing November 4, 2003 as the date of the coming into force of the Act, **11:8**
 SI/2003-166 - Coin-operated devices (Streamlined accounting users) remission order, **11:8**
 SI/2003-167 - Order amending the Treaty land entitlement (Manitoba) remission order, **5:6**
 SI/2003-168 - Alberta Ltd. 310564 remission order, **11:8**
 SI/2003-169 - Danette Electronical Engineering Services Inc. remission order, **11:8**
 SI/2003-171 - Reservation to the Crown Waiver Order (Shell Lake, N.W.T.), **11:8**
 SI/2003-172 - Order repealing certain orders made under the Territorial Lands Act (Miscellaneous program) No. 2, **6:7**
 SI/2003-174 - Order designating the Minister of Transport to represent Her Majesty in right of Canada for the purposes of the Act, **11:8**
 SI/2003-175 - Order designating the Minister of Transport as the minister responsible for matters relating to activities of the Federal Government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative, **9:4**
 SI/2003-176 - Order fixing December 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act, **11:8**
 SI/2003-177 - Order designating the Minister of the Environment as minister for purposes of the Act, **11:8**

Office des droits de surface du Yukon, Loi

Décret modifiant l'annexe I (DORS/2002-378), **10:6**

Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, Loi. Voir aussi Pension, Loi.

Décret fixant au 1^{er} septembre 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-145), **11:7**
 Règlement modifiant le règlement (DORS/2001-463), **2:8**

Office d'investissement du régime de pensions du Canada, Loi modifiant

Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2004-31), **9:6**

Office national de l'énergie, Loi. Voir aussi Contrôle de l'énergie atomique, Loi; Contrôle de l'énergie atomique, Loi et aussi Sûreté et la réglementation nucléaires, Loi.

Règlements et règlements modifiant les règlements
 Pipelines terrestres, 1999 (DORS/99-294), **13:5, 27**
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 13E:15-30)
 Recouvrement des frais (DORS/2002-375), **2:4, 32**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe K p. K:2)
 Règles modifiant les règles, pratique et procédure, 1995 (DORS/2001-30), **1:12**

Offices des produits agricoles, Loi. Voir aussi

Commercialisation des produits agricoles, Loi et aussi Conseil national des produits agricoles et aussi Produits agricoles au Canada, Loi.

Ordonnances et ordonnances modifiant les ordonnances
 Redevances à payer

Commercialisation du Canada

Dindons

(DORS/2001-28), **1:12**

(DORS/2002-41), **1:13**

Producteurs

(DORS/2003-21), **14:6**

(DORS/2003-93), **12:4, 26-7**

(DORS/2003-152), **14:7**

Transformateurs (DORS/2003-94), **12:4, 26-7**

Ceufs

(DORS/2001-26), **1:12**

(DORS/2001-113), **1:13**

(DORS/2002-30), **1:13**

(DORS/2002-319), **1:13**

(DORS/2003-75), **12:4, 23-6**

Incubation de poulet de chair
 (DORS/2003-95), **14:6**

Poulets

(DORS/97-55), **13:8**

(DORS/2002-281), **14:5**

(DORS/2002-283), **14:5**

(DORS/2003-18), **14:5**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Canadien sur le contingentement de la commercialisation

Dindons, 1990 (2003-92), **12:4, 26-7**

Ceufs d'incubation de poulet de chair (DORS/2003-364), **15:6**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2003-178 - Order fixing November 20, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:8**
 SI/2003-179 - Proclamation proroguing Parliament to January 12, 2004, **11:8**
 SI/2003-180 - Proclamation summoning Parliament to meet January 12, 2004 (DESPATCH OF BUSINESS), **11:8**
 SI/2003-181 - Order fixing January 1, 2004 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, **11:8**
 SI/2003-182 - Order fixing June 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:4**
 SI/2003-183 - Orders authorizing the issue of circulation and non-circulation coins of the denomination of eight dollars, **11:8**
 SI/2003-184 - Northern Pipeline Agency Cost Recovery Charge remission order, **11:8**
 SI/2003-185 - Order fixing January 4, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:8**
 SI/2003-186 - Order fixing January 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **12:3, 12**
 SI/2003-187 - Order fixing January 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **11:8**
 SI/2003-188 - Proclamation designating July 28 of every year as "A Day of Commemoration of the Great Upheaval," commencing July 28, 2005, **11:8**
 SI/2003-189 - Order terminating the assignments of Secretaries of States, **11:8**
 SI/2003-190 - Order assigning the Honourable Ethel Blondin-Andrew to assist the Minister of Social Development and the Minister of Human Resources and Skills Development, **11:9**
 SI/2003-191 - Order assigning the Honourable Carolyn Bennett to assist the Minister of Health, **11:9**
 SI/2003-192 - Order assigning the Honourable Denis Paradis to assist the Minister of Finance, **11:9**
 SI/2003-193 - Order assigning the Honourable Joe Comuzzi to assist the Minister of Industry, **11:9**
 SI/2003-194 - Order assigning the Honourable Jean Augustine to assist the Minister of Canadian Heritage, **11:9**
 SI/2003-195 - Order assigning the Honourable Andy Scott to assist the Minister of the Environment, **11:9**
 SI/2003-196 - Order assigning the Honourable Albina Guarnieri to assist the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of National Defence, **11:9**
 SI/2003-197 - Order assigning the Honourable Jacques Saada to assist the Prime Minister, **11:9**
 SI/2003-198 - Order assigning the Honourable Mauril Bélanger to assist the Prime Minister, **11:9**
 SI/2003-199 - Order assigning the Honourable Stan Keyes to assist the Minister of Canadian Heritage, **11:9**
 SI/2003-200 - Order assigning the Honourable Gar Knutson to assist the Minister of International Trade, **8:8, 32**
 SI/2003-201 - Order assigning the Honourable Joe Volpe to assist the Minister of Social Development, **8:8, 32**
 SI/2003-202 - Order transferring from the Minister of Social Development to the Minister of Human Resources and Skills Development the control and supervision of the Department of Human Resources and Skills Development, **8:8, 32**

Offices des produits agricoles, Loi -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- Suite
 Canadien sur le contingentement de la ... -- Suite
 (Eufs, 1986

(DORS/2001-27), **1:12**

(DORS/2002-29), **1:13**

(DORS/2002-38), **1:13**

(DORS/2003-23), **1:13**

(DORS/2004-55), **10:4, 33-4**

(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 10K:3-4)

Poulets

(DORS/2002-64), **12:5**

(DORS/2002-98), **12:5**

(DORS/2002-282), **12:6**

(DORS/2002-333), **12:6**

(DORS/2002-411), **12:6**

(DORS/2003-17), **12:6**

(DORS/2003-91), **12:7**

(DORS/2003-164), **12:7**

(DORS/2003-165), **12:7**

(DORS/2003-308), **12:9**

(DORS/2003-342), **15:6**

(DORS/2003-366), **15:6**

Poulets, 1990

(DORS/90-556), **5:6**

(DORS/97-54), **5:6**

(DORS/98-17), **1:9**

(DORS/2001-100), **1:13**

(DORS/2001-112), **1:13**

(DORS/2001-158), **1:13**

(DORS/2002-21), **4:7**

(DORS/2002-201), **6:7**

Octroi de permis visant les poulets du Canada (DORS/97-1), **13:8**

Opérations pétrolières au Canada

Règlement modifiant le règlement, certificats de conformité liés à l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada (DORS/2003-81), **12:7**

Paiements, Loi Canadienne, nouveau titre. Voir aussi Association canadienne des paiements, Loi (Partie IV de la Loi remaniant la législation bancaire, 1980), ancien titre

Décret fixant la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/2002-99), 21 juin 2002, **8:6, 29**

Règlement administrative n° 6 - conformité (DORS/2003-347), **4:4, 21-3**

(Le texte du document figure à l'annexe F, p. 4F:29-57)

Règlements

Conditions régissant les fonds mutuels en instruments du marché monétaire (DORS/2001-475), **3:8**

Élection des administrateurs (DORS/2002-215), **6:7**

Exigences d'adhésion à l'Association canadienne des paiements (DORS/2001-476), **2:8**

Paiements versés en remplacement d'impôts, Loi. Voir aussi Impôt sur le revenu, Loi.

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/2001-494), annexes I à III, **2:4, 32**

(Le texte du document figure à l'annexe G, p. 2G:4-5)

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2003-203 - Order transferring certain portions of the Department of Human Resources Development to the Department of Human Resources and Skills Development, **9:4**
- SI/2003-204 - Order transferring from the Minister of Social Development to the Minister of Human Resources and Skills Development the powers, duties and functions relating to the Canada Millennium Scholarships Foundation, **8:8, 32**
- SI/2003-205 - Order designating the Department of Human Resources and Skills Development as a department and the deputy minister as the deputy head, **8:8, 32**
- SI/2003-206 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:8, 32**
- SI/2003-207 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:8, 32**
- SI/2003-208 - Order transferring from the Minister of Foreign Affairs to the Minister of International Trade the control and supervision of the Department of International Trade, **8:8, 33**
- SI/2003-209 - Order transferring certain portions of the Department of Foreign Affairs to the Department of International Trade, **8:8, 33**
- SI/2003-210 - Order transferring certain portions of the Department of Industry to the Department of International Trade, **8:8, 33**
- SI/2003-211 - Order designating the Department of International Trade as a department and the Deputy Minister as deputy head, **8:8, 33**
- SI/2003-212 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:8, 32**
- SI/2003-213 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:8, 33**
- SI/2003-214 - Order transferring from the Minister of Citizenship and Immigration to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the control and supervision of the Canada Border Services Agency, **8:9, 33**
- SI/2003-215 - Order transferring certain portions from the Department of Citizenship and Immigration to the Canada Border Services Agency, **11:5, 27–8**
- SI/2003-216 - Order transferring certain portions of the Canada Customs and Revenue Agency to the Canada Border Services Agency, **8:9, 33**
- SI/2003-217 - Order transferring certain portions of the Operations Branch of the Canadian Food Inspection Agency to the Canada Border Services Agency, **8:9, 33**
- SI/2003-218 - Order designating the Canada Border Services Agency as a department and the president as deputy head, **8:9, 33**
- SI/2003-219 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:9, 33**
- SI/2003-220 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:9, 33**
- SI/2003-221 - Order transferring from the President of the Treasury Board to the President of the Queen's Privy Council for Canada the control and supervision of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada, **8:9, 34**
- SI/2003-222 - Order transferring portions of the Treasury Board Secretariat to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada, **8:9, 34**

Paielements versés en remplacement d'impôts, Loi – Suite

- Règlements modifiant les règlements
Paielements versés par les sociétés d'État (DORS/2002-7), **4:7**
Versements provisoires et les recouvrements
(DORS/2001-487), **2:8**

Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, Loi

- Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi (TR/2002-50), **7:6, 38**

Parcs nationaux du Canada, Loi, Loi modifiant la Loi

- Article spécial à l'ordre du jour, texte réglementaire, Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3), **15:3, 10–11**

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 15A:8-14)

Décrets

- Chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi (TR/2002-49), **7:6, 38**
Fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2004-56), **9:7**

Modifiant, description du parc national du Mont-Riding du Canada, annexe I (DORS/2003-345), **4:10**

Liste maîtresse des droits en vigueur, 2:4, 19–23

(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. 2B:6-10)

2003-2004, **2:4, 24–8; 11:4, 19–21; 15:3, 19–21**

(Le texte des documents figure à l'annexe A p. 11A:4-7)

(Le texte des documents figure à l'annexe C p. 15C:5-8)

(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 2D:8-15)

Règlements et règlements modifiant les règlements

- Accès par aéronef (DORS/97-150), **15:4, 25–6**
Animaux domestiques, 1998 (DORS/98-177), **11:4, 25–6**
Camping (DORS/80-127), **11:5, 31–2**

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 11J:4-6)

Chalets construits (DORS/2004-35), 15:4, 28

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 15L:2)

Circulation routière (DORS/96-169), modification, 15:4, 25

Eaux et égouts

(C.R.C. c. 1134), **11:4, 24–5**

(Le texte du document se trouve à l'annexe B p. 11B:7-12)

(DORS/96-171), modification, **2:4, 32**

(Pour le texte des documents Voir L'annexe H p. 2H:5-8)

(DORS/2001-320), **11:4, 24–5**

(Le texte du document se trouve à l'annexe B p. 11B:7-12)

(DORS/2004-44), **2:4, 32**

(Pour le texte des documents Voir L'annexe I. 2I:2)

Faune (DORS/97-102), 15:4, 25

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 15E:9-17)

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2003-223 - Order designating the Public Service Human Resources Management Agency of Canada as a department and the President as Deputy Head, **8:9, 34**
 SI/2003-224 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **8:9, 34**
 SI/2003-225 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **8:9, 34**
 SI/2003-226 - Order transferring from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the control and supervision of the Parks Canada Agency, **8:9, 34**
 SI/2003-227 - Order transferring from the Minister of Industry to the Minister of the Environment the control and supervision of the Office of Infrastructure of Canada, **8:9, 34**
 SI/2003-228 - Order transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the President of the Queen's Privy Council for Canada the control and supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution, **8:9, 34**
 SI/2003-229 - Order transferring from the Department of National Defence to the Department of the Solicitor General the control and supervision of the Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness, **8:9, 34**
 SI/2003-230 - Order transferring from the Department of Justice to the Department of the Solicitor General the control and supervision of the National Crime Prevention Centre, **8:10, 34**
 SI/2003-231 - Order transferring from the Department of Canadian Heritage to the Department of Human Resources Development the control and supervision of the Voluntary Sector Affairs Directorate, **8:10, 35**
 SI/2003-232 - Order transferring from the Treasury Board Secretariat to the Department of Public Works and Government Services certain portions of the Chief Information Officer Branch of the Treasury Board Secretariat, **8:10, 35**
 SI/2003-233 - Order transferring from the Department of Fisheries and Oceans to the Department of Transport certain portions of the Directorate-General of Maritime Programs, **8:10, 35**
 SI/2003-234 - Order designating the Minister of the Environment as Minister for Purposes of the Act, **8:10, 35**
 SI/2003-235 - Order designating the Minister of the Environment as appropriate minister for the Canada Lands Company Limited for purposes of the Act, **8:10, 35**
 SI/2003-236 - Order designating the Minister of the Environment as appropriate minister for purposes of the Canada Mortgage and Housing Corporation Act and as appropriate minister for purposes of the Financial Administration Act, **8:10, 35**
 SI/2003-237 - Order designating the Minister of the Environment as appropriate minister for the Queens Quay West Land Corporation for purposes of the Act, **8:10, 35**
 SI/2003-238 - Order designating the President of the Treasury Board as Minister for purposes of the Canadian Wheat Board Act and as appropriate minister for purposes of the Financial Administration Act, **11:5, 29–30**
 SI/2003-239 - Order designating the Minister of National Revenue as minister for purposes of the Act, **2:5**

Parcs nationaux du Canada, Loi, Loi modifiant la Loi -- Suite
 Règlements et règlements modifiant les règlements -- Suite
 Général

(DORS/78-213), **15:3, 18–19**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe B p. 15B:6-10)

(DORS/82-949), modification, **15:3, 18–19**
(Pour le texte des documents Voir L'annexe B p. 15B:6-10)

(DORS/95-151), modification, **12:5**

Ordures (DORS/2001-449), **4:6**

Prévention des incendies (DORS/94-266), modification, **14:5**

Parcs nationaux, Loi

Règlements

Chalets construits (DORS/94-577), modification, **15:4, 28**

(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 15G:3-4)

Général sur les parcs historiques nationaux (DORS/95-255), modification, **15:4, 28**

(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 15H:4-6)

Parlement du Canada, Loi (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, Loi modifiant la loi

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2001-82), 15 juin 2001, **5:5**

(TR/2001-84), **5:5**

(TR/2003-142), 28 juillet 2003, **11:7**

(TR/2004-52) 17 mai 2004, **9:6**

(TR/2005-16), 1^{er} avril 2005, article 2, **13:7**

Règlements modifiant les règlements, indemnité de session du Sénat

Déduction en cas d'absence (DORS/2002-23), **4:7**

Suspension (DORS/2002-24), **4:7**

Participation publique au capital d'Air Canada, Loi

Décrets

Fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2002-40), **3:6**

Prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada (DORS/2002-249), **4:8**

Participation publique au capital de Petro-Canada, Loi

Décret fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-17), **4:5, 24**

Pêches, Loi

Règlement correctif visant certains règlement pris en vertu de la Loi (DORS/2002-225), **1:7, 26–9; 6:3, 12–14**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Mammifères marins

(DORS/93-56), **3:4, 14–15**

(DORS/2003-103), **8:4, 27**

(Le texte du document figure à l'annexe L, p. 8L:2)

Pêche de l'Alberta, 1998 (DORS/98-246), **14:5**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2003-240 - Order transferring from the Minister of Transport to the Minister of National Revenue the control and supervision of the Royal Canadian Mint and the powers, duties and functions under the Financial Administration Act, **8:10, 35**
- SI/2003-241 - Order designating the Minister of the Environment for purposes of the Act, **8:10, 35**
- SI/2003-242 - Order designating the Minister of National Revenue as minister for purposes of the Act, **2:5**
- SI/2003-243 - Order designating the Minister of the Canadian Heritage as the minister to whom the Public Service Staff Relations Board shall submit an Annual Report, **8:10, 35**
- SI/2003-244 - Order designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of the Act, **8:10, 35**
- SI/2003-245 - Order designating the President of the Queen's Privy Council for Canada as minister for purposes of the Act, **8:10, 35**
- SI/2003-246 - Order designating the Minister of Natural Resources as minister for purposes of the Act, **8:10, 36**
- SI/2004-4 - Proclamation summoning Parliament to meet February 2, 2004 (DESPATCH OF BUSINESS), **2:5**
- SI/2004-5 - Order repealing Order in Council P.C. 2003-2100 of December 12, 2003, **2:5**
- SI/2004-6 - Order transferring from the Treasury Board to the Department of Public Works and Government Services the control and supervision of the Government Travel Modernization Office, **9:4**
- SI/2004-7 - Order transferring from the Department of Transport to Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of the Royal Canadian Mint and Canada Post Corporation, **9:5**
- SI/2004-8 - Order transferring from the Department of Transport to the Department of the Environment the control and supervision of the Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation, **9:5**
- SI/2004-10 - Exclusion approval order for the appointment of one person to a position in the Public Service Commission, **6:4, 15**
- SI/2004-13 - Order designating the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar as a Department and Designating the Prime Minister as Appropriate Minister with Respect to the Commission, **9:5**
- SI/2004-14 - Order transferring from Communication Canada to the Privy Council Office the control and supervision of certain portions in Communication Canada, **9:5**
- SI/2004-15 - Order transferring from the Minister of Public Works and Government Services to the Minister of Canadian Heritage the powers, duties and functions relating to Canadian Unity Council, **9:5**
- SI/2004-16 - Order amalgamating and combining Communication Canada with the Department of Public Works and Government Services, **11:5, 30**
- SI/2004-17 - Order revoking Order in Council P.C. 1996-1067 of July 9, 1996, **9:5**
- SI/2004-18 - Order repealing the Communication Canada exclusion approval order, **9:5**
- SI/2004-19 - Order amending the Privacy Act Heads of government institution designation order, **9:5**

Pêches, Loi -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*

- Pêche du Pacifique, 1993
(DORS/2002-310), **6:9**
(DORS/2003-8), **14:5**
(DORS/2003-398), **15:7**
- Permis de pêche communautaires des Autochtones
(DORS/93-332), **1:7, 26-9; 6:3, 12-14**
(DORS/2003-176), **3:5, 22-3**
(Le texte du document figure à l'annexe M, p. 3M:5-8)

Provinces

- Cession de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (DORS/99-144), **8:4, 22-4**
- Pêche de l'Ontario, 1989
(DORS/89-93), **1:7, 26-9; 6:3, 12-14; 9:3, 38-41**
(DORS/2004-63), **8:4, 27**
(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 8H:5-7)
- Pêche des maritimes
(DORS/93-55), **1:8, 51-2**
(Le texte du document figure à l'annexe M, p. 1M:2)
(DORS/2001-452), **8:4, 27**
(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 8F:3-4)
- Pêche du Québec de 1990
(DORS/92-29), modification, **2:5**
(DORS/93-118), modification, **1:9**
(DORS/2003-176), **3:5, 22-3**
(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 3M:1-4)
(DORS/2004-64), **12:5, 29-30**
(Le texte des documents figure à l'annexe R, p. 12R:1)

Pension de la fonction publique, Loi

Décrets modifiant

- (DORS/2000-168), annexe I, **1:11**
(DORS/2003-234), annexe I, **12:7**

Règlements et règlements modifiant les règlements

- Cessation de participation d'entités (DORS/2000-143), **1:10**

Cessions

- Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (DORS/99-144), **8:4, 22-4**
- Aéroports (DORS/98-232), **8:4, 22-4**
- Certaines administrations portuaires canadiennes
(DORS/2000-1), **8:4, 22-4**

Secteurs

- Gendarmerie royale du Canada (DORS/99-247), **8:4, 22-4**
- Société canadienne des ports (DORS/2000-60), **8:4, 22-4**

Secteurs des ministères

- Citoyenneté et de l'Immigration (DORS/99-3), **8:4, 22-4**
- Défense nationale (DORS/98-230), **8:4, 22-4**
- Travaux publics et des Services gouvernementaux (DORS/98-231), **8:4, 22-4**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2004-20 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **9:5**
 SI/2004-22 - Order fixing March 31, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:5**
 SI/2004-23 - Denise Valois remission order, **9:5**
 SI/2004-24 - Order amending the schedule to the Quarantine Act, **9:4**
 SI/2004-25 - Rudi Peet and Susan Kun remission order, **9:5**
 SI/2004-26 - Certain individuals' remission order, 2003, **9:5**
 SI/2004-27 - Order designating the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a department and the Prime Minister as appropriate minister, **9:5**
 SI/2004-28 - Order transferring from the Minister of Transport to the Minister of Human Resources and Skills Development the powers, duties and functions relating to the contribution agreement, **9:5**
 SI/2004-29 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development to represent Her Majesty in right of Canada for purposes of the Act, **9:5**
 SI/2004-30 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as minister responsible for matters relating to the activities of the Federal Government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative, **9:6**
 SI/2004-31 - Order fixing April 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:6**
 SI/2004-32 - Donald Potter income tax remission order, **9:6**
 SI/2004-33 - Karen Smedley and George Smedley remission order, **9:6**
 SI/2004-34 - Proclamation giving notice that the Agreement on Social security between Canada and the Kingdom of the Netherlands will be in force on April 1, 2004, **9:6**
 SI/2004-35 - Order transferring to the Department of Transport certain portions of the Public Service in the Department of Fisheries and Oceans and of the powers, duties and functions of the Minister of Fisheries and Oceans under certain paragraphs of the Canada Shipping Act, **9:6**
 SI/2004-36 - Order transferring from the Department of the Environment to the Office of Infrastructure of Canada the responsibility of the Canada Mortgage and Housing Corporation, Canada Lands Company Limited and Queens Quay West Land Corporation, **9:6**
 SI/2004-37 - Order amending Order in Council P.C. 2003-2082 of December 12, 2003, **9:6**
 SI/2004-38 - Order authorizing the appropriate minister for the Office of Infrastructure of Canada to enter into transfer payment agreements and contracts related to payment agreements and contracts related to Infrastructure Initiatives in Canada, **9:6**
 SI/2004-39 - Order fixing March 31, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:6**
 SI/2004-40 - Order designating the Minister of Foreign Affairs as minister for the purposes of the Act, **9:6**
 SI/2004-41 - Order respecting the remission of equalization overpayments made to certain provinces under the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, **9:6**
 SI/2004-42 - Order fixing April 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:6**

Pension de la fonction publique, Loi -- Suite
Cessions -- Suite

- (DORS/2000-137), **1:10**
 (DORS/2000-167), **1:11**
 (DORS/2002-74), **5:7**
 (DORS/2002-240), **10:5**
 (DORS/2002-365), **10:6**
 (DORS/2002-393), **10:7**
 (DORS/2003-233), **14:7**

Pension de retraite de Gendarmerie royale du Canada, Loi
Règlements modifiant les règlements

- (DORS/2003-114), **10:8**
 (DORS/2003-232), **14:7**

Pension de retraite des forces canadiennes et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi)

- Décret fixant au 3 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2004-50), **5:6**
 Règlement modifiant le règlement (DORS/2003-14), **10:8**

Pension, Loi

- Décret modifiant le décret, pension dans les zones de service spécial (DORS/2003-177), **12:6**

Pesticides, Loi d'indemnisation du dommage causé. Voir Indemnisation du dommage causé par des pesticides, Loi. Pilotage, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
 Administration de pilotage Laurentides (DORS/2003-167), **14:7**
 Tarifs de l'administration de pilotage
 Grands Lacs (DORS/2003-322), **15:5**
 Laurentides
 (DORS/2001-84), **12:4, 27-8**
 (DORS/2003-360), **15:6**
 (DORS/2004-313), **12:5, 29-30**
(Le texte des documents figure à l'annexe V, p. 12V:2)
 Pacifique
 (DORS/2001-356), **2:6**
 (DORS/2002-217), **6:7**

Pipe-line du nord, Loi

- Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de la Loi (TR/2003-246), **8:10, 36**

Poids et mesures, Loi

- Arrêté modifiant les normes applicables aux appareils de pesage à fonctionnement non automatique (1998) (TR/2005-85), **15:4, 28**
(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 15K:2)
 Règlement modifiant le règlement (DORS/2005-130), **15:5, 28-9**
(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. 15M:2)
 Spécifications, SGM-1, SGM-3 et SGM-7, **3:4, 21-2**

Précontrôle, Loi

- Décret désignant le ministre des Affaires étrangères à titre de ministre chargé de l'application de cette loi et le ministre des Transports de l'application de l'article 7 de cette loi (TR/2002-13), **8:5, 28**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2004-43 - Order transferring certain portions of the Public Service Commission to the Canada School of Public Service, 9:6
- SI/2004-44 - Order transferring certain portions of the Public Service Commission to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada, 9:6
- SI/2004-48 - Order acknowledging receipt of the assessments done pursuant to subsection 23(1) of the Species at Risk Act, 6:7
- SI/2004-49 - Order fixing April 22, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
- SI/2004-50 - Order fixing May 3, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 5:6
- SI/2004-51 - Order fixing May 11, 2004 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act, 9:6
- SI/2004-52 - Order fixing May 17, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:6
- SI/2004-53 - Order fixing June 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:7
- SI/2004-54 - Proclamation designating the "Fire Prevention Week", 9:7
- SI/2004-55 - Quebec Gross Revenue Insurance Program conditional remission order, 9:7
- SI/2004-56 - Order fixing June 1, 2004 as the date of the coming into force of the Act, 9:7
- SI/2004-57 - Order fixing May 21, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:7
- SI/2004-58 - Order fixing May 21, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:7
- SI/2004-59 - Order designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of the Act, 9:7
- SI/2004-60 - Proclamation dissolving Parliament, 9:7
- SI/2004-61 - Proclamation issuing election writs, 9:7
- SI/2004-62 - Proclamation summoning Parliament to meet on July 19, 2004, 9:7
- SI/2004-63 - Proclamation fixing the day on which the exception referred to in subsection 66(1) of the Canadian Human Rights Act shall come in operation with respect to the Government of the Northwest Territories, 9:7
- SI/2004-66 - Order fixing June 28, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:7
- SI/2004-67 - Order awarding a bar "ALLIED FORCE" to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas), 11:5, 30-1
- SI/2004-68 - Order awarding a bar "ALLIED FORCE" to the General Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy), 11:5, 30-1
- SI/2004-69 - Order awarding a bar with the NATO Star flanked with the letters "ISAF" and "FIAS" to the General Campaign Star (Afghanistan), 11:5, 30-1
- SI/2004-70 - Order awarding a bar with the NATO Star flanked with the letters "ISAF" and "FIAS" to the General Service Medal (Afghanistan), 11:5, 30-1
- SI/2004-71 - Order fixing July 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 9:7
- SI/2004-72 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position at Health Canada, 6:4, 15
- SI/2004-73 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position of Statistics Canada, 9:7

Précontrôle, Loi -- Suite

- Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi
(TR/2002-12), 13 décembre 2001, 8:5, 28
(TR/2002-73), 1^{er} mai 2002, 6:5

Règlements

- Excluant certaines choses de la définition de marchandises (DORS/2002-146), 5:8
Renseignements sur les passagers (DORS/2002-147), 6:7

Premières nations du Yukon. Voir Yukon, Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations.

Prêts aux étudiants, Loi fédérale. Voir aussi Aide financière aux étudiants, Loi fédérale.

- Règlement modifiant le règlement (DORS/98-287), 3:4, 21
(Le texte du document figure à l'annexe I, p. 3I:3-4)

Prévention de la pollution des eaux arctique, Loi. Voir aussi Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999 et aussi Protection de l'environnement en l'antarctique, Loi.

- Règlements modifiant les règlements
Abordages (DORS/2002-429), 6:5, 24
(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 6K:2)
Appareils de gouverne (DORS/2003-86), 2:3, 19
Armement en équipage des navires (DORS/2002-151), 6:4, 15-17
(Le texte du document figure à l'annexe A, p. 6A:15-27)

Procréation assistée et la recherche connexe (Loi concernant)

- Décret fixant au 22 avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2004-49), 5:6

Production de défense, Loi

- Règlement, marchandises contrôlées (SOR/2001-32), 6:4, 22-3; 13:5, 20-1
(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 13C:5-9)
(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 6D:14-25)

Produits agricoles au Canada, Loi. Voir aussi Offices des produits agricoles, Loi et aussi Commercialisation des produits agricoles, Loi.

- Règlements correctif visant certains règlements, Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application
(DORS/2002-68), 1:7, 29
(DORS/2002-354), 2001-1, 2:4, 28-31; 13:4, 13-14
(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 13A:21-42)
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 2E:23-50)
(DORS/2003-6), 10:4, 29-31
(Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 10G:17-30)
(DORS/2004-80), 5:4, 31
(Le texte des documents est à l'annexe I, p. 5I:7-12)
Règlements et règlements modifiant les règlements
Classification des carcasses de bétail et de volaille (DORS/2001-342), 11:3, 18

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – *Cont'd*

SI/2004-74 - Order designating the Minister of Transport as minister for purposes of section 22 of that Act, **9:7**
 SI/2004-76 - Proclamation summoning Parliament to meet October 4, 2004 (DISPATCH OF BUSINESS), **9:7**
 SI/2004-77 - Order terminating the assignments of certain Ministers of State, **9:7**
 SI/2004-78 - Order assigning the Honourable Tony Valeri to assist the Prime Minister, **9:7**
 SI/2004-79 - Order assigning the Honourable Ethel Blondin-Andrew to assist the Minister of Indian Affairs and Northern Development, **9:7**
 SI/2004-80 - Order assigning the Honourable Raymond Chan to assist the Minister of Canadian Heritage, **9:7**
 SI/2004-81 - Order assigning the Honourable Claudette Bradshaw to assist the Minister of Human Resources and Skills Development, **9:7**
 SI/2004-82 - Order assigning the Honourable Mauril Bélanger to assist the Prime Minister and the Minister of National Defence, **9:7**
 SI/2004-83 - Order assigning the Honourable Jacques Saada to assist the Minister of Industry, **9:8**
 SI/2004-84 - Order assigning the Honourable John Ferguson Godfrey to assist the Prime Minister, **9:8**
 SI/2004-85 - Order assigning the Honourable Tony Ianno to assist the Minister of Social Development, **9:8**
 SI/2004-86 - Order transferring from the Privy Council Office to the Department of Indian Affairs and Northern Development the control and supervision of the Aboriginal Affairs Secretariat, **9:8**
 SI/2004-87 - Order authorizing the Minister of Indian Affairs and Northern Development to act as federal interlocutor for metis and non-status Indians, **9:8**
 SI/2004-88 - Order transferring President of the Queen's Privy Council for Canada to the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the control and supervision of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada and ordering the Deputy Prime Minister to preside over the Office, **9:8**
 SI/2004-89 - Order designating the President of the Treasury Board as minister for purposes of the Act, **9:8**
 SI/2004-90 - Order transferring from the President of the Queen's Privy Council for Canada to the President of the Treasury Board the control and supervision of the Public Service Human Resources Management Agency of Canada and ordering the President of the Treasury Board to preside over the agency, **9:8**
 SI/2004-91 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **9:8**
 SI/2004-92 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **9:8**
 SI/2004-93 - Order designating the Minister of Indian Affairs and Northern Development as appropriate minister to the Indian Specific Claims Commission, **9:8**
 SI/2004-94 - Order designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister for Democratic Reform as minister for purposes of the Act, **9:8**
 SI/2004-95 - Order designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister Responsible for Official Languages and Minister Responsible for

Produits agricoles au Canada, Loi – *Suite*

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 Miel (DORS/97-304), **1:8**, 51–2
(Le texte du document figure à l'annexe I, p. II:4-6)
 Produits laitiers (DORS/96-362), modification, **1:8**, 51–2
(Le texte du document figure à l'annexe H, p. 1H:9-16)
 Produits transformés (DORS/97-300), **1:8**, 51–2
 Semences
 (DORS/93-331), modification, **10:3**, 18–19
 (DORS/96-252), modification, **1:7**, 30–9
(Le texte du document figure à l'annexe A, p. 1A:10-18)
 (DORS/2001-93), **1:8**, 41–5
(Le texte du document figure à l'annexe E, p. 1E:8-14)

Produits antiparasitaires, Loi

Règlements et règlements modifiant les règlements
 DORS/85-686, modification, **7:4**, 35; **14:4**, 17–21
(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 14E:3-4)
 DORS/2001-318, **4:6**

Produits dangereux, Loi

Décret modifiant la partie I de l'annexe I (balles de type yo-yo)
 (DORS/2003-332), **12:3**, 13
 Règlements et règlements modifiant les règlements
 Briquets (DORS/95-252), modification, **15:4**, 25
 Casques de hockey sur glace (DORS/97-521), **6:5**, 23
 Produits contrôlés
 (DORS/88-66), **7:4**, 34–5
 (DORS/2004-317), **12:5**, 29–30
(Le texte des documents figure à l'annexe W, p. 12W:2)

Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, Loi

Règlements
 (DORS/89-123), modification, **5:5**, 31–2
 (DORS/91-452), modification, **5:5**, 31–2

Programmes de commercialisation agricole, Loi. Voir aussi Commercialisation des produits agricoles, Loi et aussi Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi.

Règlements et règlements modifiant les règlements
 (DORS/99-295), **3:7**
 (DORS/2001-343), **3:7**

Protection civile, Loi. Voir aussi Sécurité publique, Loi de 2002.

Décret chargeant le vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de l'application de la Loi (TR/2004-106), **9:9**

Protection de l'environnement en l'antarctique, Loi. Voir aussi Loi canadienne sur la protection de l'environnement et aussi Prévention de la pollution des eaux arctique, Loi.

Décrets
 Chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi (TR/2003-177), **11:8**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

Democratic Reform as Minister for Purposes of the Act, 9:8
 SI/2004-96 - Order designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, minister responsible for Official Languages and minister responsible for Democratic Reform as minister for purposes of the Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act, 1994, 9:8
 SI/2004-97 - Order designating the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, minister responsible for Official Languages and minister responsible for Democratic Reform as minister for purposes of the Referendum Act, 9:9
 SI/2004-98 - Order designating the Minister of Labour as appropriate minister for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-99 - Order designating the Minister of Labour as appropriate minister for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-100 - Order transferring from the Office of Infrastructure of Canada to the Department of Human Resources and Skills Development the control and supervision of the Crown Corporations Secretariat relating to the Canada Mortgage and Housing Corporation, 9:9
 SI/2004-101 - Order transferring from the Minister of Industry to the Minister of the Economic Development Agency of Canada for the regions of Quebec and minister responsible for the Francophonie the control and supervision of the agency and ordering the minister to preside over the agency, 9:9
 SI/2004-102 - Order transferring the Minister of the Environment to the Minister of State (Infrastructure and Communities) the control and supervision of the Office of Infrastructure of Canada and ordering the minister to preside over the agency, 9:9
 SI/2004-103 - Order transferring from the Privy Council Office to the Office of Infrastructure of Canada the control and supervision of the Cities Secretariat, 9:9
 SI/2004-104 - Order designating the Minister of State (Infrastructure and communities) as appropriate minister for the Queens Quay West Land Corporation for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-105 - Order designating the Minister of State (Infrastructure and communities) as appropriate minister for the Canada Lands Company Limited for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-106 - Order designating the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-107 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-108 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as appropriate minister to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for purposes of the Act, 9:9
 SI/2004-110 - Order amending the Canadian Security Intelligence Service Act deputy heads of the Public Service of Canada order, 9:9
 SI/2004-111 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as appropriate minister to the Canada Employment Commission for purposes of the Act, 9:9

Protection de l'environnement en l'antarctique, Loi -- Suite

Décrets -- Suite

Exemptant le brise-glace *HEALY* de la garde côtière des États-Unis de l'application du Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires (DORS/2003-247), 14:8
 Fixant au 1^{er} décembre 2003 la date d'entrée en vigueur De la Loi (TR/2003-176), 11:8

Protection des pêches côtières, Loi. Voir aussi Pêches, Loi.

Règlement modifiant le règlement, protection des pêcheries côtières (DORS/99-313), 13:8

Protection des renseignements personnels et les documents électroniques, Loi

Décrets

Exclusion, organisations de la province de Québec (DORS/2003-374), 15:7
 Modifiant les annexes 2 et 3 (DORS/ 2004-309), 11:6, 32
(Le texte des documents se trouve à l'annexe M, p. 11M:4-6)

Protection des renseignements personnels, Loi. Voir aussi Accès à l'information, Loi.

Décrets modifiant et décrets modifiant les décrets

Annexe

(DORS/2000-176), 1:12
 (DORS/2002-44), 5:6
 (DORS/2002-72), 5:7
 (DORS/2002-175), 5:9
 (DORS/2002-292), 6:8
 (DORS/2002-344), 6:10
 (DORS/2003-149), 10:9
 (DORS/2003-422), 15:8
 (DORS/2003-427), 15:8
 (DORS/2003-434), 15:8
 (DORS/2003-439), 15:8

Désignation des responsables d'institutions fédérales

(TR/2001-62), 1:9
 (TR/2002-24), 7:4, 36
 (TR/2002-44), 7:6, 38
 (TR/2002-51), 7:6, 38
 (TR/2002-56), 7:6, 38
 (TR/2002-81), 8:5, 28
 (TR/2002-117), 8:7, 31
 (TR/2002-131), 8:7, 31
 (TR/2003-55), 7:8, 40
 (TR/2003-99), 11:6
 (TR/2003-117), 2:3, 18-19
 (TR/2003-206), 8:8, 32
 (TR/2003-212), 8:8, 32
 (TR/2003-219), 8:9, 33
 (TR/2003-224), 8:9, 34
 (TR/2004-19), 9:5
 (TR/2004-92), 9:8
 (TR/2004-118), 3:5, 23-4

(Le texte du document figure à l'annexe O, p. 3O:2)

(TR/2004-125), 9:10
 (TR/2004-130), 9:10

Règlement modifiant le règlement (DORS/2002-342), 6:9

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

SI/2004-112 - Order transferring from the Department of Canadian Heritage to the Parks Canada Agency the control and supervision of the Historic Places Policy Group and from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the powers, duties and functions of the Department of Canadian Heritage Act relating to certain programs, **11:3, 18**
 SI/2004-113 - Order amending the Canadian Passport order, **9:10**
 SI/2004-114 - Order fixing December 1, 2004 as the date of the coming into force of section 11.1 of the Marine Transportation Security Act, **9:10**
 SI/2004-115 - Order fixing October 1, 2004 as the date of the coming into force of Part 3 of the Act, **9:10**
 SI/2004-116 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position in the Department of Human Resources and Skills Development, **9:10**
 SI/2004-117 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **3:5, 23-4**
 SI/2004-118 - Order amending the Privacy Act heads of government institutions designation order, **3:5, 23-4**
 SI/2004-119 - Order fixing September 15, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:10**
 SI/2004-123 - Order transferring from the Department of Health to the Public Health Agency of Canada the control and supervision of the Population and Public Health Branch and ordering the Minister of Health to preside over the agency, **9:10**
 SI/2004-124 - Order designating the Public Health Agency of Canada as a department and the Chief Public Health Officer of Canada as deputy head, **9:10**
 SI/2004-125 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **9:10**
 SI/2004-126 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **9:10**
 SI/2004-127 - Order amending the Canadian Security Intelligence Service Act deputy heads of the Public Service of Canada order, **9:10**
 SI/2004-128 - Direction amending the direction applying the Auditor General Act sustainable development strategy requirements to certain departments, **9:10**
 SI/2004-129 - Order amending the Access to Information Act heads of government institutions designation order, **9:10**
 SI/2004-130 - Order amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, **9:10**
 SI/2004-131 - Order fixing October 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **9:10**
 SI/2004-133 - Northern Pipeline Agency cost recovery charge remission order, 2004, **9:10**
 SI/2004-135 - Order transferring to the Department of Citizenship and Immigration the control and supervision of certain portions within the Canada Border Services Agency and transferring from the Deputy Prime Minister And Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to the Minister of Citizenship and Immigration certain powers, duties and functions, **11:5, 27-8**
 SI/2004-136 - Order transferring to the Canada Border Services Agency the control and supervision of certain portions in the Department of Citizenship and Immigration, **9:10**

Protection des végétaux, Loi

Règlement correctif visant certain règlement, Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2004-80), **5:4, 31**

(Le texte des documents est à l'annexe I, p. 5I:7-12)

Règlements et règlements modifiant les règlements
 Création d'une zone sans frêne (DORS/2004-137), **13:5, 27**

(Le texte des documents figure à l'annexe J, p. 13J:5-9)

(DORS/95-212), **10:4, 24-6**

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. 10E:40-84)

Indemnisation relative

Gale verruqueuse de la pomme de terre
 (DORS/2001-451), **4:5, 25**

(Le texte du document figure à l'annexe H, p. 4H:11-23)

(DORS/2003-315), **4:10**

Virus de la sharka

(DORS/2001-211), **1:8, 45-8; 5:5, 32**

(Le texte du document figure à l'annexe F, p. 1F:9-18)

(Le texte du document figure à l'annexe J, p. 5J:5-9)

(DORS/2001-338), **5:5, 32**

(Le texte du document figure à l'annexe J, p. 5J:5-9)

Quarantaine, Loi

Décrets modifiant l'annexe
 (TR/2003-126), **11:7**

(TR/2004-24), **9:5**

Règlement modifiant le règlement (SOR/2003-227), **14:7**

Radiocommunication, Loi

Décrets d'exemption de l'application
 (Alinéa 9(1)(c))

(DORS/2001-206), **1:13**

(DORS/2002-16), défense et sécurité nationales, **1:13**

(Paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) - sécurité, relations internationales et défense nationale)

(DORS/2002-223) n° 2002-1, **6:7**

(DORS/2002-224) n° 2002-1, **6:8**

Radiodiffusion, Loi

Décrets

Augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles (DORS/2002-351), **10:6**
 Refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC les décisions CRTC

(TR/2001-110), 2001-457 et 2001-458, **1:9**

(TR/2002-14), 2001-628, **8:5, 28**

(TR/2002-41), 2001-678, **7:6, 37**

(TR/2002-54), 2001-757, **7:6, 38**

(TR/2002-83), 2002-39, **8:5, 29**

(TR/2002-94), 2002-81, **8:6, 29**

(TR/2002-104), 2002-82, **8:6, 30**

(TR/2003-32), 2002-377, **7:7, 40**

(TR/2003-139), 2003-115, **11:7**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2004-137 - Order fixing October 13, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:5**
 SI/2004-138 - Order acknowledging receipt of the assessments done pursuant to subsection 23(1) of the Act, **13:5**
 SI/2004-139 - Association of Universities and Colleges of Canada remission order, **13:5**
 SI/2004-140 - Order fixing October 29, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:5**
 SI/2004-141 - Order designating the Minister of State (Infrastructure and communities) as minister for purposes of the Act, **13:5**
 SI/2004-142 - Order Assigning the Honourable Stephen Owen to Assist the Minister of Canadian Heritage, **13:5**
 SI/2004-143 - Order assigning the Minister of Labour as minister for purposes of the Act, **13:5**
 SI/2004-144 - Order designating the Minister of Labour as appropriate minister with respect to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for Purposes of the Act, **13:6**
 SI/2004-147 - Bergen Springs Estates Ltd. remission order, **13:6**
 SI/2004-148 - Certain Hidden Valley Golf Resort Association members' remission order, **13:6**
 SI/2004-149 - Nelson Consulting Services Limited remission order, **13:6**
 SI/2004-152 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position in the Department of Foreign Affairs, **13:6**
 SI/2004-153 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in Nunavut (Eeyou Marine Region), **13:6**
 SI/2004-154 - Janet Hall remission order, **13:6**
 SI/2004-155 - Order recommending that each entity listed as of July 23, 2004, in the regulations establishing a list of entities remain a listed entity, **13:6**
 SI/2004-156 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position in the Department of National Defence, **13:6**
 SI/2004-156 - Exclusion approval order for the appointment of one employee to a position in the Department of National Defence, **13:6**
 SI/2004-157 - Order fixing December 15, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:6**
 SI/2004-158 - Order fixing December 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:6**
 SI/2004-159 - Order fixing December 1, 2004 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:6**
 SI/2004-160 - Madeline Kuncio remission order, **13:6**
 SI/2004-161 - Matunga Kabundi-Leonie remission order, **13:6**
 SI/2004-162 - European security and defence policy service medal order, **13:6**
 SI/2004-164 - Proclamation giving notice that the agreement on social security between the government of Canada and the government of the Republic of Turkey comes into force on January 1, 2005, **13:6**
 SI/2005-1 - Proclamation requesting that the people of Canada set aside Saturday, January 8, 2005 as a day of mourning, **13:6**

Radiodiffusion, Loi -- Suite

Décrets -- Suite

Refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC...-- *Suite*
 (TR/2005-15), 2004-538, **13:7**

Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi, (Définition de « liens ») (DORS/2001-357), **2:6**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Distribution

(DORS/97-555), **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p.

5A:20-38)

(DORS/2001-334), **2:6**

(DORS/2002-322), **4:9**

(DORS/2003-217), **10:4**, 32–3

(Le texte des documents figure à l'annexe I, p.

10I:5-8)

Droits de licence de radiodiffusion, 1997 (DORS/97-144), **5:3**, 14–19; **7:3**, 9–30

(Le texte du document figure à l'annexe A, p.

5A:20-38)

Radio, 1986 (DORS/92-609), modification, **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p. **5A:20-38)**

Renseignements relatifs, 1993 (DORS/93-420), **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p. **5A:20-38)**

Services spécialisés, 1990

(DORS/90-106), **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p.

5A:20-38)

(DORS/2002-31), **4:7**

Télédiffusion, 1987

(DORS/87-49), **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p.

5A:20-38)

(DORS/92-611), modification, **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p.

5A:20-38)

Télévision payante (DORS/2002-32), **4:7**

Télévision payante, 1990 (DORS/90-105), **5:3**, 20–2

(Le texte du document figure à l'annexe A, p. **5A:20-38)**

Recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, Loi Voir aussi Code criminel et d'autres lois (Loi modifiant)

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

(TR/2001-88), 28 octobre 2001, **5:5**

(TR/2002-84), 12 juin 2002, **8:5**, 29

(TR/2002-153), 6 janvier 2003, **8:7**, 31

(TR/2004-39), 31 mars 2004, **9:6**

Régime de pension du Canada

Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur sur le calcul des taux de cotisation implicites (TR/2004-31), **9:6**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Décret fixant au 21 mai 2001 la date d'entrée en vigueur sur le calcul des taux de cotisation implicites (TR/2001-65), **5:5**

(DORS/98-258), **3:3**, 12

(Le texte du document figure à l'annexe C, p. **3C:4-6)**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2005-3 - Order terminating the assignment of the Honourable Joe Volpe and assigning the Honourable Lucienne Robillard to assist the Minister of Social Development, **13:6**
- SI/2005-6 - Order fixing January 31, 2005 as the date of the coming into force of Part 4 of the Budget Implementation Act, 2004, **13:6**
- SI/2005-7 - Kyle Blaney remission order, **13:6**
- SI/2005-8 - Reservation to the crown waiver order (Great Slave Lake), **13:6**
- SI/2005-9 - Reservation to the crown waiver order (Bed of Great Slave Lake), **13:7**
- SI/2005-10 - Order designating the Minister of Citizenship and Immigration to represent Her Majesty in right of Canada for purposes of the Act, **13:7**
- SI/2005-11 - Order designating the Minister of Citizenship and Immigration as the minister responsible for matters relating to the activities of the federal government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative, **13:7**
- SI/2005-12 - Order transferring from the Minister of Human Resources and Skills Development to the Minister of Citizenship and Immigration the powers, duties and functions relating to the contribution agreement, **13:7**
- SI/2005-13 - Order transferring from the Department of Human Resources and Skills Development to the Department of Citizenship and Immigration the control and supervision of the Toronto Waterfront Revitalization Initiative Secretariat, **13:7**
- SI/2005-15 - Order declining to set aside or to refer back to the CRTC decision CRTC 2004-53, **13:7**
- SI/2005-16 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of section 2 of the Act, **13:7**
- SI/2005-17 - Order designating the Minister of Canadian Heritage as minister for purposes of the Act, **13:7**
- SI/2005-18 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:7**
- SI/2005-21 - Order fixing March 31, 2005 as the date repealing the Public Service Staff Relations Act, **13:7**
- SI/2005-22 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of the preamble, certain sections and Part I of the Public Service Labour Relations Act, **13:7**
- SI/2005-23 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Public Service Labour Relations Act, **13:7**
- SI/2005-24 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the and certain parts of the Public Service Labour Relations Act, **13:7**
- SI/2005-25 - Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **13:7**
- SI/2005-26 - Certain Ontario Cottage Lot Purchasers remission order, **13:7**
- SI/2005-26 - Certain Ontario cottage lot purchasers' remission order, **13:7**
- SI/2005-27 - Order fixing April 10, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act and paragraph 24(2)(c) of the Firearms Act, **13:7**
- SI/2005-28 - Order designating the Minister of Human Resources and Skills Development as minister for purposes of the Act, **13:7**

Régime de pension du Canada -- Suite

- Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
(DORS/2002-245), **10:5**
(DORS/2004-249), **6:5, 24**
(*Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 6L:2*)

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

- Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (TR/2005-21), **13:7**
- Décrets chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi
(TR/2003-244), **8:10, 35**
(TR/2005-17), **13:7**
- Décrets désignant
Ministre du Patrimoine canadien comme ministre à qui la Commission des relations de travail dans la fonction Publique transmet un rapport (TR/2003-243), **8:10, 35**
Personnel des fonds non publics des Forces canadiennes, à titre d'employeur distinct, pour l'application de l'alinéa 62(1) (a) de la Loi (DORS/2000-131), **1:10**
- Décrets modifiant l'annexe I
(DORS/2002-45), **5:6**
(DORS/2002-70), **5:7**
(DORS/2002-290), **6:8**
(DORS/2003-147), **10:9**
(DORS/2003-406), **15:7**
(DORS/2003-421), **15:7**
(DORS/2003-426), **15:8**
(DORS/2003-432), **15:8**
(DORS/2003-438), **15:8**

Réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, Loi

- Décret fixant au 31 mai 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2002-85), **8:5, 29**

Responsabilité en matière maritime, Loi

- Décret modifiant le décret, limite de la responsabilité fixée au paragraphe 54(1) (DORS/2003-353), **4:10**

Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique, Loi

- Regroupant Communication Canada et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/2004-16), **11:5, 30**
(*Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 11H:4-7*)
- Transferts
- Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada à certains secteurs:
Commission de la fonction publique (TR/2004-44), **9:6**
Secrétariat du Conseil du Trésor (TR/2003-222), **8:9, 34**
- Agence de la santé publique du Canada la responsabilité à l'égard de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique et plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre de la Santé (TR/2004-123), **9:10**
- Agence des douanes et du Revenu du Canada la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et à la Société canadienne des postes du ministère des Transports (TR/2004-7), **9:5**

Statutory instruments and other documents (other than regulations) = SI – Cont'd

- SI/2005-29 - Order fixing April 4, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, **14:4**
- SI/2005-30 - Order fixing April 7, 2005 as the date of the coming into force of section 44.2 of the Judges Act, **14:4**
- SI/2005-31 - Bernadette Atkins remission order, **14:5**
- SI/2005-85 - Order amending the specifications relating to non-automatic weighing devices (1998), **15:4, 28**

Statutory instruments (regulations) = SOR

Canada National Parks Act

Master list of fees, **2:4, 19–23**

(2003–2004), **2:4, 24–8; 11:4, 19–21; 15:3, 19–21**

Special agenda item, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3), **15:3, 10–11**

Canadian Food Inspection Agency, fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:4, 16–21**

National Farm Products Council, **13:5, 22–6**

SOR/78-213 - National parks, general, **15:3, 18–19**

SOR/80-127 - National Parks, camping, **11:5, 31–2**

SOR/82-568 - Masters and mates examination, **1:9**

SOR/82-949 - National Parks, general, **15:3, 18–19**

SOR/83-652 - Masters and mates examination, **1:9**

SOR/85-686 - Pest control products, **7:4, 35; 14:4, 17–21**

SOR/86-236 - Statistics Canada, fees, No. 1, **13:4, 15**

SOR/87-49 - Television, 1987, **5:3, 20–2**

SOR/88-58 - Air transportation, **1:7, 25; 7:4, 31–4; 14:3, 11–13**

SOR/88-66 - Controlled products, **7:34–5**

SOR/88-230 - Frontier lands registration, **6:4, 18–19; 8:3, 11–13; 9:3, 30–8**

SOR/88-263 - Newfoundland offshore area registration, **6:4, 18–19; 8:3, 11–13; 9:3, 30–8**

SOR/89-93 - Ontario fishery, 1989, **1:7, 26–9; 6:3, 12–14; 9:3, 38–41**

SOR/89-106 - Ship fumigation, **12:4, 21–2**

SOR/89-123 - Canadian exploration incentive program, **5:5, 31–2**

SOR/89-228 - Cosmetic, amendment, **14:5**

SOR/89-418 - Quebec milk, 1989, **4:6**

SOR/90-105 - Pay television, **5:3, 20–2**

SOR/90-106 - Specialty services, 1990, **5:3, 20–2**

SOR/90-264 - Marine machinery, **5:4, 24–5**

SOR/90-269 - Nova Scotia milk, **4:6**

SOR/90-270 - New Brunswick milk, **4:6**

SOR/90-272 - Saskatchewan milk, **4:6**

SOR/90-273 - British Columbia milk, **4:6**

SOR/90-274 - Alberta milk, **4:6**

SOR/90-275 - Prince Edward Island milk, 1988, **4:6**

SOR/90-364 - Extra-provincial truck undertaking licensing, **10:4, 22**

SOR/90-556 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **5:6**

SOR/91-152 - Chlorobiphenyls, **2:4, 23–4**

SOR/91-452 - Canadian exploration incentive program, **5:5, 31–2**

SOR/91-499 - Canadian International Trade Tribunal, **4:4, 19**

SOR/91-570 - Energy monitoring, **5:4, 27**

SOR/92-26 - Frontier lands petroleum royalty, **9:4, 47; 14:3, 13–14**

SOR/92-29 - Quebec Fishery, 1990, amendment, **2:5**

SOR/92-191 - Quebec harbour dues by-law, **7:4, 30**

Restructurations et les transferts d'attributions ... -- Suite

Transferts -- Suite

Agence des services frontaliers du Canada la responsabilité à l'égard de certains secteurs:

Agence des douanes et du revenu du Canada (TR/2003-216), **8:9, 33**

Direction générale des opérations de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (TR/2003-217), **8:9, 33**

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (TR/2003-215), **11:5, 27–8**
(TR/2004-136), **9:10**

Agence Parcs Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la politique sur les endroits historiques et transférant au ministre de l'Environnement les attributions conférées au ministre du Patrimoine canadien par la Loi sur le ministre du Patrimoine canadien en matière de certains programmes (TR/2004-112), **11:3, 18**
Bureau de l'infrastructure du Canada la responsabilité à l'égard:

Secrétariat des villes du Bureau du Conseil privé (TR/2004-103), **9:9**

Société canadienne d'hypothèques et de logement, de la Société immobilière du Canada limitée et de la Queens Quay West Land Corporation du ministère de l'Environnement (TR/2004-36), **9:6**

Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles (TR/2002-48), **7:6, 38**

Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de certains secteurs de Communication Canada de Communication Canada (TR/2004-14), **9:5**

École de la fonction publique du Canada de certains secteurs de la Commission de la fonction publique (TR/2004-43), **9:6**

Gendarmerie royale du Canada la responsabilité à l'égard de l'équipe nationale de soutien à l'application de la Loi sur les armes à feu (ENSALA) (TR/2003-39), **7:7**

Ministères

Affaires indiennes et du Nord canadien la responsabilité à l'égard du Secrétariat des Affaires autochtones du Bureau du Conseil privé (TR/2004-86), **9:8**

Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard

Certains secteurs au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada et transférant certaines attributions de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration (TR/2004-135), **11:5, 27–8**
Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (TR/2005-13), **13:7**

Commerce international certains secteurs:

Ministère de l'Industrie (TR/2003-210), **8:8, 33**

Ministère des Affaires étrangères (TR/2003-209), **8:8,33**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/92-244 - Importation of periodicals, amendment, **4:5**
 SOR/92-351 - Specialized financing (Trust and loan companies), **2:5**
 SOR/92-446 - Transportation safety board, **2:4, 24; 9:4, 47; 14:4, 25–6**
 SOR/92-524 - Assets (Property and casualty companies), **2:5**
 SOR/92-525 - Assets (Foreign companies), **5:6**
 SOR/92-609 - Radio, 1986, **5:3, 20–2**
 SOR/92-611 - Television, 1987, **5:3, 20–2**
 SOR/92-620 - Corrections and conditional release, **2:4, 31**
 SOR/92-692 - Income tax, **6:5, 23**
 SOR/92-738 - Railway interswitching, **4:3, 14**
 SOR/93-44 - Immigration, 1978, amendment, **13:8**
 SOR/93-45 - Convention refugee determination division, **14:5**
 SOR/93-46 - Immigration appeal division, **14:5**
 SOR/93-47 - Adjudication division, **14:5**
 SOR/93-55 - Maritime provinces fishery, **1:8, 51–2**
 SOR/93-56 - Marine mammal, **3:4, 14–15**
 SOR/93-118 - Quebec fishery, 1990, **1:9**
 SOR/93-194 - Federal-provincial fiscal arrangements, 1992, **4:5, 26**
 SOR/93-299 - Pension Benefits Standards, 1985, amendment, **11:5, 31**
 SOR/93-331 - Seeds, **10:3, 18–19**
 SOR/93-332 - Aboriginal communal fishing licences, **1:7, 26–9; 6:3, 12–14**
 SOR/93-369 - Specially denatured alcohol (Import), **6:7**
 SOR/93-420 - Broadcasting information, 1993, **5:3, 20–2**
 SOR/93-515 - Canada Deposit Insurance Corporation application for deposit insurance by-law, **11:4, 22**
 SOR/93-554 - Importers' records, amendment, **14:5**
 SOR/93-581 - Textile and apparel extension of benefit, **13:8**
 SOR/94-34 - Occupational safety and health (Aviation), **3:4, 14**
 SOR/94-240 - Canada Ports Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/94-266 - National Parks, fire protection, **14:5**
 SOR/94-319 - Prince Rupert Port Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/94-332 - Halifax Port Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/94-360 - St. John's Port Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/94-577 - National parks cottages, **15:4, 28**
 SOR/94-580 - Historic canals, **10:5**
 SOR/94-610 - Canada Ports Corporation Operating By-law, **10:5**
 SOR/94-651 - Energy efficiency, **5:4, 27–9; 14:3, 14–15**
 SOR/94-668 - Canada labour standards, **12:4, 28–30**
 SOR/94-676 - Pacific Harbour dues tariff By-law, amendment, **13:8**
 SOR/94-768 - Harbour dues tariff by-law, **7:4, 30**
 SOR/95-26 - Special import measures, **8:3, 22; 10:4, 22–4**
 SOR/95-74 - Marine occupational safety and health, **2:3, 18; 10:5, 34**
 SOR/95-105 - Occupational safety and health (On board trains), **6:4, 19–21; 9:4, 41**
 SOR/95-144 - Nova Scotia offshore area petroleum geophysical operations, **5:4, 22–4; 14:4, 25–6**
 SOR/95-147 - Motor vehicle safety, **8:4, 27**
 SOR/95-151 - National parks, general, **12:5**
 SOR/95-190 - Nova Scotia offshore area petroleum, production and conservation, **5:4, 29; 14:4, 25–6**

Restructurations et les transferts d'attributions ... -- SuiteTransferts -- *Suite*Ministères -- *Suite*

Développement des ressources humaines la responsabilité à l'égard de la Direction des affaires du secteur bénévole et communautaire du ministère du Patrimoine canadien (TR/2003-231), **8:10, 35**
 Environnement la responsabilité à l'égard de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, à la Société immobilière du Canada limitée et à la Queens Quay West Land Corporation du ministère des Transports (TR/2004-8), **9:5**

Ressources humaines et du Développement des compétences:

Certains secteurs du ministère du Développement des ressources humaines (TR/2003-203), **9:4**
 Responsabilité à l'égard du Secrétariat des sociétés d'État en ce qui a trait à la Société canadienne d'hypothèques et de logements du Bureau de l'infrastructure du Canada (TR/2004-100), **9:9**

Solliciteur général la responsabilité à l'égard:

Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile du ministère de la Défense nationale (TR/2003-229), **8:9, 34**
 Centre national de prévention du crime du ministère de la Justice (TR/2003-230), **8:10, 34**

Transports:

Certains secteurs:

Administration publique du ministère des Pêches et des Océans et des attributions conférées sur certains articles de la Loi sur la marine marchande du Canada (TR/2004-35), **9:6**

Direction générale des programmes maritimes du ministère des Pêches et des Océans (TR/2003-233), **8:10, 35**

Responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada (TR/2002-107), **8:6, 30**

Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau de modernisation des services de voyage du gouvernement du Conseil du Trésor (TR/2004-6), **9:4**

Ministres

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie la responsabilité à l'égard de l'Agence plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre de l'Industrie (TR/2004-101), **9:9**

Citoyenneté et de l'Immigration les attributions relatives à l'Accord de contribution du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences (TR/2005-12), **13:7**

Commerce international la responsabilité à l'égard du ministère du Commerce international du ministre des Affaires étrangères (TR/2003-208), **8:8, 33**

Environnement la responsabilité à l'égard:

Agence Parcs Canada du ministre du Patrimoine canadien (TR/2003-226), **8:9, 34**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/95-191 - Nova Scotia offshore petroleum installations, **10:4, 33**
 SOR/95-212 - Plant Protection Act, **10:4, 24–6**
 SOR/95-252 - Hazardous products (Lighters), **15:4, 25**
 SOR/95-255 - National historic parks general, **15:4, 28**
 SOR/95-262 - Pari-mutuel betting supervision, **1:7, 40**
 SOR/95-318 - Quebec Port Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/95-353 - Immigration, 1978, amendment, **13:8**
 SOR/95-382 - Customs tariff, trade agreements, **7:4, 30–1**
 SOR/95-401 - General import permit No. 100 - Eligible agricultural goods, **3:3, 11–12**
 SOR/95-405 - Response organizations and oil handling facilities, **15:4, 24**
 SOR/95-419 - Accounting for imported goods and payment of duties regulations, **12:4, 15–16**
 SOR/95-460 - Vancouver Port Corporation, **1:8, 50–1**
 SOR/96-108 - Corrections and conditional release, **2:4, 31**
 SOR/96-169 - National parks, highway traffic, **15:4, 25**
 SOR/96-171 - National Parks of Canada Act, water and sewer, **2:4, 32**
 SOR/96-252 - Seeds, **1:7, 30–9**
 SOR/96-335 - Air transportation, **10:3, 17–18**
 SOR/96-362 - Dairy products, **1:8, 51–2**
 SOR/96-400 - Canada occupational health and safety, **11:4, 22–4**
 SOR/96-476 - Airport traffic, **12:4, 22–3**
 SOR/96-517 - AECB cost recovery fees, 1996, **12:5**
 SOR/97-1 - Canadian chicken licensing, **13:8**
 SOR/97-3 - Pacific Harbour dues tariff By-law, amendment, **13:8**
 SOR/97-10 - Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands, **13:4, 16**
 SOR/97-22 - Immigration Act, fees, **13:8**
 SOR/97-54 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **5:6**
 SOR/97-55 - Canadian chicken marketing levies, **13:8**
 SOR/97-63 - Customs tariff, trade agreements, **7:4, 30–1**
 SOR/97-75 - CIFTA verification of origin, **13:8**
 SOR/97-102 - National parks wildlife, **15:4, 25**
 SOR/97-115 - Government contracts, **11:4, 21**
 SOR/97-144 - Broadcasting licence fee, 1997, **5:3, 14–19; 7:3, 9–30**
 SOR/97-150 - National parks, aircraft access, **15:4, 25–6**
 SOR/97-159 - Canadian cultural property export control list, **4:5, 24**
 SOR/97-300 - Processed products, **1:8, 51–2**
 SOR/97-304 - Honey, **1:8, 51–2**
 SOR/97-313 - Food and Drug (923), **3:3, 10; 4:3, 14–15; 14:4, 22–3**
 SOR/97-329 - Imported goods records, **14:5**
 SOR/97-340 - Customs tariff, trade agreements, **7:4, 30–1**
 SOR/97-363 - Immigration appeal division, **14:5**
 SOR/97-390 - Crewing, **6:4, 15–17**
 SOR/97-391 - Marine certification, **6:4, 17–18**
 SOR/97-447 - Motor vehicle safety, **11:4, 25**
 SOR/97-473 - Kananaskis Falls and Horseshoe Falls water power, **10:4, 22**
 SOR/97-521 - Hazardous products (Ice hockey helmets), **6:5, 23**
 SOR/97-555 - Broadcasting distribution, **5:3, 20–2**
 SOR/98-2 - Fish Inspection Act, **2:4, 28–31; 13:4, 13–14**

Restructurations et les transferts d'attributions Suite*Transferts -- Suite**Ministres -- Suite*

Bureau de l'infrastructure du Canada du ministre de l'Industrie

(TR/2003-227), **8:9, 34**

(TR/2004-37), décret modifiant le décret

C.P. 2003-2082 du 12 décembre 2003, **9:6**

État (Infrastructure et collectivités) la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure du Canada et plaçant le Bureau sous l'autorité du ministre de l'Environnement (TR/2004-102), **9:9**
 État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État la responsabilité à l'égard:

Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada de la présidente du Conseil du Trésor (TR/2002-27), **7:5, 36**

Monnaie royale canadienne et les attributions en vertu de la Loi sur la Monnaie royale canadienne du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/2002-32), **7:5, 37**

Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada du ministre d'État, vice- premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État (TR/2002-108), **8:6, 30**

Patrimoine canadien les attributions concernant le Conseil pour l'unité canadienne du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/2004-15), **9:5**

Ressources humaines et du Développement des compétences:

Attributions relatives à l'Accord de contribution du ministre des Transports (TR/2004-28), **9:5**

Responsabilité à l'égard:

Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire du ministre du Développement social (TR/2003-204), **8:8, 32**

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences du ministre du Développement social (TR/2003-202), **8:8, 32**

Revenu national la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne du ministre des Transports (TR/2003-240), **8:10, 35**
 Transports la responsabilité à l'égard de la monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État (TR/2002-113), **11:5, 28–9**

(Le texte du document figure à l'annexe F, p. **11F:6–9**)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/98-17 - Canadian chicken marketing quota, 1990, 1:9
 SOR/98-45 - Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), 4:5, 26
 SOR/98-146 - Pacific Harbour dues tariff By-law, amendment, 13:8
 SOR/98-177 - National Parks, domestic animals, 1998, 11:4, 25–6
 SOR/98-215 - Importation and exportation of firearms (Individuals), 4:4, 15–18; 6:4, 14; 12:5, 29–30
 SOR/98-230 - Portions of the Department of National Defence divestiture, 8:4, 22–4
 SOR/98-231 - Portions of the Department of Public Works and Government Services divestiture, 8:4, 22–4
 SOR/98-232 - Airport transfer, 8:4, 22–4
 SOR/98-236 - Customs brokers licensing, 12:5
 SOR/98-238 - Canadian Payments Association – respecting compliance, by-law No. 6, 4:4, 21–3
 SOR/98-240 - Bankruptcy and Insolvency Act, 1:7, 39
 SOR/98-246 - Alberta fishery, 1998, 14:5
 SOR/98-258 - Canada Pension Plan, 3:3, 12
 SOR/98-287 - Canada student loans, 3:4, 21
 SOR/98-340 - Customs tariff, technical, 1998-3, 4:5, 27
 SOR/98-399 - United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 10:5
 SOR/98-440 - Games of chance (GST), 13:8
 SOR/98-443 - Environmental assessment review panel service charges, 13:5, 26–7
 SOR/99-3 - Portions of the Department of Citizenship and Immigration divestiture, 8:4, 22–4
 SOR/99-9 - Income tax, 8:4, 25
 SOR/99-13 - Mackenzie Valley Resource Management Act, exemption list, 6:4, 19
 SOR/99-55 - Pari-mutuel betting supervision, 1:8, 51–2
 SOR/99-121 - Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy, 10:5
 SOR/99-142 - Canada lands surveyors, 11:4, 26–7
 SOR/99-144 - St. Lawrence Seaway Authority divestiture, 8:4, 22–4
 SOR/99-169 - Fish Inspection Act, 2:4, 28–32; 13:4, 13–14
 SOR/99-244 - Canadian transportation agency designated provisions, 1:8, 51–2
 SOR/99-247 - Portions of the Royal Canadian Mounted Police divestiture, 8:4, 22–4
 SOR/99-255 - Federal halocarbon, 14:5
 SOR/99-256 - Canada cooperatives, 10:4, 27–9; 15:4, 26–7
 SOR/99-263 - Migratory birds, 2:6
 SOR/99-277 - Cost of borrowing (Authorized foreign banks), 6:7
 SOR/99-291 - Patent, 13:8
 SOR/99-292 - Trade-marks, 1996, 13:8
 SOR/99-294 - Onshore pipeline, 1999, 13:5, 27
 SOR/99-295 - Agricultural marketing programs, 3:7
 SOR/99-313 - Coastal fisheries protection, 13:8
 SOR/99-328 - Carriers, transportation and grain handling undertakings, 2:4, 32
 SOR/99-360 - Pari-mutuel betting supervision, 13:8
 SOR/99-362 - Fair wages and hours of labour, 13:8
 SOR/99-365 - Domestic and the non-domestic substances list, 10:5

Restructurations et les transferts d'attributions ... -- Suite

Transferts -- Suite

Ministres -- Suite

Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones du vice-premier ministre et ministre d'État (TR/2002-120), 8:7, 31

Vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard:

Agence des services frontaliers du Canada du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration (TR/2003-214), 8:9, 33

Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones et plaçant le Bureau sous l'autorité du vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la protection civile du président du Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada (TR/2004-88), 9:8

Vice-premier ministre et ministre d'État la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien (TR/2001-73), 3:6

Président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard:

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et plaçant l'Agence sous l'autorité du président du Conseil du Trésor du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada (TR/2004-90), 9:8

Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État (TR/2002-109), 8:6, 30

Réseau du leadership du premier ministre (TR/2001-51), 3:6

Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité à l'égard:

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada de la présidente du Conseil du Trésor (TR/2003-221), 8:9, 34

Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TR/2003-228), 8:9

Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi. Voir aussi Loi Électorale du Canada.

Décrets chargeant et désignant

Leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi (TR/2004-95), 9:8

Ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi (TR/2002-37), 7:5, 37

Proclamation établissant des commissions de délimitation des circonscriptions électorales (TR/2002-75), 8:5, 28

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/99-366 - Domestic substances list and the non-domestic substances list, **13:8**
 SOR/99-367 - Public service body rebate (GST), **13:8**
 SOR/99-368 - Streamlined accounting (GST), **12:4**, 28–30
 SOR/99-437 - Canadian Environmental Assessment Act, exclusion list, **13:4**, 16–17
 SOR/2000-1 - Certain Canada Port Authorities divestiture, **8:4**, 22–4
 SOR/2000-50 - Food and Drug (1095 - Brilliant blue FCF), **10:5**
 SOR/2000-60 - Portions of the Canada Ports Corporation divestiture, **8:4**, 22–4
 SOR/2000-86 - Customs tariff, trade agreements, **7:4**, 30–1
 SOR/2000-100 - Federal-provincial fiscal arrangements, 1999, **4:5**, 26
 SOR/2000-103 - Canadian Environmental Protection Act, 1999, section 191 (Miscellaneous program), **1:10**
 SOR/2000-104 - Canadian Environmental Protection Act, 1999, section 140 (Miscellaneous program), **1:10**
 SOR/2000-109 - Toxic substances, Schedule 1, **1:10**
 SOR/2000-110 - Customs tariff, schedule, 2000-1, **1:10**
 SOR/2000-114 - Motor vehicle tire safety, 1995, **1:10**
 SOR/2000-117 - Toxic substances, Schedule 3, Part 1, **1:10**
 SOR/2000-118 - Toxic substances, Schedule 3, Part 3, **1:10**
 SOR/2000-121 - Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, schedule 1, **1:10**
 SOR/2000-123 - Wildlife area, **1:10**
 SOR/2000-125 - Canada Marine Act (Belledune), schedule, **1:10**
 SOR/2000-129 - Public Service Employment Act, 2000, **1:10**
 SOR/2000-130 - Criminal Code (International sporting competition handguns), **1:10**
 SOR/2000-131 - Designating the staff of the non-public funds, Canadian Forces, a separate employer, for the purposes of paragraph 62(1)(a) of the Act, **1:10**
 SOR/2000-134 - Canadian Aviation (Part III), **1:10**
 SOR/2000-137 - Public Service Superannuation, **1:10**
 SOR/2000-138 - Special import measures, **8:3**, 22; **10:4**, 22–4
 SOR/2000-139 - Canadian International Trade Tribunal Act, **4:4**, 19
 SOR/2000-140 - Port authorities operations, **1:10**
 SOR/2000-142 - Expropriation fees, **1:10**
 SOR/2000-143 - Withdrawal of entities, **1:10**
 SOR/2000-144 - Canada deposit insurance corporation joint and trust account disclosure, **1:10**
 SOR/2000-145 - Canada deposit insurance corporation joint and trust account disclosure, **1:10**
 SOR/2000-147 - Food and drug (1114 - Fosetyl-aluminum), **1:11**
 SOR/2000-149 - Food and drug (1133 - Fluazifopbutyl), **1:11**
 SOR/2000-150 - Food and drug (1140 - Nicosulfuron), **1:11**
 SOR/2000-151 - Food and drug (1143 - Cyfluthrin), **1:11**
 SOR/2000-152 - Food and drug (1154 - 2,4-D), **1:11**
 SOR/2000-153 - Food and drug (1155 - Clopyralid), **1:11**
 SOR/2000-154 - Food and drug (1177 - Metalaxyl), **1:11**
 SOR/2000-155 - Food and drug (1181 - Ethylenebisdithiocarbamate fungicides), **1:11**
 SOR/2000-156 - Food and drug (1195 - Diazinon), **1:11**
 SOR/2000-157 - Food and drug (1196 - Chlorothalonil), **1:11**

Salaires, Loi

Décrets fixant

- Dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-84), **5:5**
 15 juin 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-82), **5:5**

Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi

- Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes (Agence canadienne d'inspection des aliments) (DORS/2003-257), **12:8**
 Règlement modifiant le règlement (DORS/2003-385), **15:7**

Santé des animaux, Loi

Règlements correctif visant

- Abrogation de certaines ordonnances prises en vertu de la Loi sur les maladies et la protection des animaux (DORS/2003-113), **14:6**
 Certains règlements de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/2004-80), **5:4**, 31
(Le texte du document figure à l'annexe I, p. 5I:7-12)
 Modification et l'abrogation de certains textes (Agence canadienne d'inspection des aliments) (DORS/2003-257), **12:8**
 Règlements et règlements modifiant les règlements (DORS/2000-416), **14:4**, 24
(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 14F:10-20)
 (DORS/2002-334), **4:9**
 (DORS/2003-155), **13:5**, 27
 (DORS/2003-264), **15:5**
 (DORS/2003-409), **14:4**, 24
(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 14F:10-20)
 Interdisant l'importation des chiens de prairie et de certains autres rongeurs (DORS/2003-310), **15:3**, 21–4
(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 15D:6-10)
 (DORS/2004-240), **15:3–4**, 21–4
(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. 15D:6-10)
 Maladies déclarables (DORS/2001-133), **1:7**, 30
 (DORS/2003-163), **4:9**

Santé des non-fumeurs, Loi

- Décret fixant au 29 novembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2001-115), **5:6**

Sécurité automobile, Loi

- Règlements et règlements modifiant les règlements
 Autres projecteurs (DORS/2003-294), **15:5**
 Déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques (DORS/2001-486), **2:8**
 (DORS/95-147), modification, **8:4**, 27
(Le texte des documents figure à l'annexe K, p. 8K:2)
 (DORS/97-447), modification, **11:4**, 25
(Le texte du document se trouve à l'annexe C, p. 11C:8-14)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2000-158 - Insurable earnings and collection of premiums, **1:11**
 SOR/2000-160 - Service charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions), **1:11**
 SOR/2000-161 - Royal Canadian Mint Act, schedule, Part 2, **1:11**
 SOR/2000-162 - Issue of circulation coins of fifty cents, twenty-five cents, ten cents and five cents and specifying their characteristics, **1:11**
 SOR/2000-164 - Pari-mutuel betting supervision, **1:11**
 SOR/2000-167 - Public Service Superannuation, **1:11**
 SOR/2000-168 - Public Service Superannuation Act, schedule I, **1:11**
 SOR/2000-171 - Canadian Wheat Board Act, **1:11**
 SOR/2000-172 - Stelco Inc., 2000, **1:11**
 SOR/2000-173 - Customs tariff (Extension of general preferential tariff to the Republic of Bosnia and Herzegovina and the Former Yugoslav Republic of Macedonia), **1:12**
 SOR/2000-174 - Bank of Canada notes, **1:12**
 SOR/2000-175 - Access to Information Act, schedule I, **1:12**
 SOR/2000-176 - Privacy Act, schedule, **1:12**
 SOR/2000-178 - Publications supplied by a non-resident registrant, **1:12**
 SOR/2000-180 - Input tax credit information, **1:12**
 SOR/2000-181 - DNA data bank advisory committee, **1:12**
 SOR/2000-185 - Authorizing federal employees to acquire interests in certain lands in the Yukon Territory (Order No. 1, 2000), **1:12**
 SOR/2000-186 - Organization of American States privileges and immunities in Canada, **1:12**
 SOR/2000-188 - "Terra Nova FPSO", **1:12**
 SOR/2000-190 - Income Tax Act, **1:12**
 SOR/2000-199 - Canada Post Corporation Act (Miscellaneous program), **13:4, 14-15**
 SOR/2000-202 - Nuclear safety and control, **1:7, 39-40**
 SOR/2000-203 - Radiation protection, **1:7, 40**
 SOR/2000-206 - Uranium mines and mills, **1:7, 39-40**
 SOR/2000-207 - Nuclear substances and radiation devices (Submitted to the committee November 4, 2004), **1:8, 40-1; 10:5, 34**
 SOR/2000-209 - Nuclear security, **10:5, 34-5**
 SOR/2000-210 - Nuclear non-proliferation import and export control, **1:8, 51-2**
 SOR/2000-213 - Canada Grain, **11:5, 31-2**
 SOR/2000-272 - Tobacco products information, **15:4, 24**
 SOR/2000-273 - Tobacco reporting, **9:4, 47-8**
 SOR/2000-290 - Canada student financial assistance, **3:4, 15-16**
 SOR/2000-294 - Canadian forces grievance board rules of procedure (Review of a grievance by way of a hearing), **15:4, 28**
 SOR/2000-300 - DNA identification, **4:3, 13-14**
 SOR/2000-374 - Occupational safety and health (Canada) **3:4, 13-14**
 SOR/2000-381 - Contraventions, **11:5, 31-2**
 SOR/2000-388 - Occupational safety and health (Marine) **2:3, 18; 10:5, 34**
 SOR/2000-391 - Indian band election, **2:6**
 SOR/2000-392 - Indian referendum, **2:6**
 SOR/2000-393 - Employment insurance, **5:6**
 SOR/2000-394 - Employment insurance (Fishing), **1:12**

Sécurité automobile, Loi -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 Fonctions de la commande de la boîte de vitesses (DORS/2003-189), **14:7**
 Miroirs (DORS/2002-448), **1:13**
 Motoneiges (DORS/2003-359), **15:6**
 Pneus, 1995 (DORS/2000-114), **1:10**
 Sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint
 (DORS/2001-341), **2:6**
 (DORS/2002-206), **4:8**
 Sécurité des véhicules automobiles (déversement d'électrolyte et protection contre les chocs électriques) (DORS/2001-486), **2:8**
 Systèmes de freinage des motocyclettes (DORS/2001-255), **1:13**
 Véhicules incomplets (DORS/2002-55), **5:6**
 Vitrages (DORS/2002-187), **5:9**

Sécurité de la vieillesse, Loi

Proclamation donnant avis que l'accord
 Intérimaire sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Israël entre en vigueur 1^{er} septembre 2003 (TR/2003-155), **11:7**
 Sécurité sociale entre le Canada, entre en vigueur
 Australie
 (TR/2003-4) 1^{er} janvier 2003, **7:7, 39**
 (TR/2003-119) 18 décembre 2002, **8:3, 13-15**
 République
 Hongrie, 1^{er} octobre 2003 (TR/2003-159), **11:7**
 Orientale de l'Uruguay, 1^{er} janvier 2002 (TR/2002-1), **1:9**
 Philippines, 1^{er} juillet 2001 (TR/2001-81), **4:6**
 Slovaque, 1^{er} janvier 2003 (TR/2003-6), **7:7, 39**
 Slovénie, 1^{er} janvier 2001 (TR/2001-72), **4:6**
 Tchèque, 1^{er} janvier 2003 (TR/2003-5), **7:7, 39**
 Turquie, 1^{er} janvier 2005 (TR/2004-164), **13:6**
 Royaume des Pays-Bas, 1^{er} avril 2004 (TR/2004-34), **9:6**
 Suède, 1^{er} avril 2003 (TR/2003-42), **7:7, 40**
 Règlement (DORS/2004-249), **6:5, 24**
(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 6L:2)

Sécurité ferroviaire, Loi

Règlements
 Correctif visant l'abrogation de certains règlements maintenus en vertu de la, (DORS/2002-357), **4:9**
 Système de gestion de la sécurité ferroviaire (DORS/2001-37), **1:12**

Sécurité publique, Loi de 2002. Voir aussi Protection civile, Loi.

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi
 (TR/2004-51), 11 mai 2004, **9:6**
 (TR/2004-53), 1^{er} juin 2004, **9:7**
 (TR/2004-57), 21 mai 2004, **9:7**
 (TR/2004-66), 28 juin 2004, **9:7**
 (TR/2004-114), 1^{er} décembre 2004, article 11.1 de la Loi sur la sûreté du transport maritime, **9:10**
 (TR/2004-115), 1^{er} octobre 2004, partie 3 de la Loi, **9:10**
 (TR/2004-137), 13 octobre 2004, **13:5**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2000-404 - Canadian aviation, part V, **13:8**
- SOR/2000-405 - Canadian aviation, parts I and II, **13:8**
- SOR/2000-416 - Health of animals, **14:4, 24**
- SOR/2001-1 - Certain Canada Port Authorities, **8:22-4**
- SOR/2001-2 - Ozone-depleting Substances, 1998, **4:5, 24**
- SOR/2001-16 - Milk, 1988, **4:6**
- SOR/2001-26 - Canadian egg marketing levies, **1:12**
- SOR/2001-27 - Canadian egg marketing agency quotas, **1:12**
- SOR/2001-28 - Canada turkey marketing levies, **1:12**
- SOR/2001-30 - National Energy Board, 1995, practice and procedure, **1:12**
- SOR/2001-31 - Customs tariff, technical, 2000-4, **3:5, 23-4**
- SOR/2001-32 - Controlled goods, **6:4, 22-3; 13:5, 20-1**
- SOR/2001-34 - Export permits, **3:4, 22-3**
- SOR/2001-37 - Railway safety management system, **1:12**
- SOR/2001-49 - Canadian aviation (Part IV), **12:4, 28-30**
- SOR/2001-53 - Special Import Measures Act, **1:12**
- SOR/2001-54 - Special Import Measures Act, **1:12**
- SOR/2001-55 - Supervisory information (Trust and loan companies), **4:5, 25**
- SOR/2001-59 - Supervisory information (Banks), **4:5, 25**
- SOR/2001-74 - Employment insurance (Fishing), **1:12**
- SOR/2001-84 - Laurentian pilotage tariff, **12:4, 27-8**
- SOR/2001-93 - Seeds, **1:8, 41-5**
- SOR/2001-100 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **1:13**
- SOR/2001-111 - Meat inspection, 1990, **4:5, 26; 13:4, 17-20**
- SOR/2001-112 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **1:13**
- SOR/2001-113 - Canadian egg marketing levies, **1:13**
- SOR/2001-133 - Reportable diseases, **1:7, 30**
- SOR/2001-134 - Customs Tariff, schedule, 2001-1, **4:5, 26**
- SOR/2001-155 - Bankruptcy and insolvency general rules, **3:4, 22-3**
- SOR/2001-158 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **1:13**
- SOR/2001-170 - Place of supply (GST/HST), **4:4, 19**
- SOR/2001-176 - Air services charges, **2:6**
- SOR/2001-177 - Assessment of financial institutions, 2001, **3:7**
- SOR/2001-179 - Life saving equipment, **6:4, 18; 13:5, 27**
- SOR/2001-206 - Radiocommunication Act (Paragraph 9(1)(c)), **1:13**
- SOR/2001-211 - Plum Pox virus compensation, **1:8, 45-85:5, 32**
- SOR/2001-215 - Migratory birds, **2:6**
- SOR/2001-218 - Yukon archaeological sites, **3:7**
- SOR/2001-219 - Northwest Territories archaeological site, **3:4, 16-20**
- SOR/2001-220 - Nunavut archaeological and palaeontological sites, **3:4, 16-20**
- SOR/2001-221 - Income Tax Act, **3:7**
- SOR/2001-222 - Pension benefits standards, 1985, **4:5, 26**
- SOR/2001-252 - Radiation emitting devices (Diagnostic X-ray equipment), **12:4, 28-30**
- SOR/2001-255 - Motorcycle brake system, **1:13**
- SOR/2001-272 - Food and Drugs Act, **15:4, 28**
- SOR/2001-276 - Respecting applications for permits for disposal at sea, **4:5, 26**
- SOR/2001-280 - Canadian Payments Association Act, finance, No. 2, **1:13**

Sécurité publique, Loi de 2002 – Suite

Décrets fixant les dates d'entrée en vigueur ... -- Suite
(TR/2004-158), 1 décembre 2004, **13:6**

Semences, Loi. Voir aussi Commission canadienne de blé, Loi.

Règlements et règlements modifiant les règlements
(DORS/93-331), modification, **10:3, 18-19**
(DORS/96-252), modification, **1:7, 30-9**
(Le texte du document figure à l'annexe A, p. **1A:10-18**)
(DORS/2001-93), **1:8, 41-5**
(Le texte du document figure à l'annexe E, p. **1E:8-14**)
(DORS/2002-198), **1:8, 48-9**
(Le texte du document figure à l'annexe G, p. **1G:6-10**)

Service administratif des tribunaux judiciaires, Loi

Décret fixant au 2 juillet 2003 la date d'entrée en vigueur de la loi (TR/2003-109), **11:6**

Service canadien du renseignement de sécurité, Loi

Décrets modifiant les décrets sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale
(TR/2003-46), **7:8, 40**
(TR/2004-110), **9:9**
(TR/2004-127), **9:10**

Société canadienne des ports

Règlements
Administratif, abrogation
(DORS/94-240), **1:8, 50-1**
(DORS/94-319), Prince Rupert, **1:8, 50-1**
(DORS/94-332), Halifax, **1:8, 50-1**
(DORS/94-360), St. John's, **1:8, 50-1**
(DORS/95-318), Québec, **1:8, 50-1**
(DORS/95-460), Vancouver, **1:8, 50-1**
Exploitation (DORS/94-610), modification, **10:5**
Tarif des droits de port
(DORS/94-768), modification, **7:4, 30**
Pacifique
(DORS/94-676), modification, **13:8**
(DORS/97-3), modification, **13:8**
(DORS/98-146), modification, **13:8**
Québec (DORS/92-191), **7:4, 30**

Société canadienne des postes, Loi

Décret chargeant le ministre de l'application de la Loi
Ministre des Transports (TR/2002-111), **2:5**
Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État (TR/2002-34), **2:5**
Ministre du Revenu national
(TR/2003-239), **2:5**
(TR/2003-242), **2:5**
Règlements correctif visant certains règlements pris en vertu (DORS/2000-199), **13:4, 14-15**
(Le texte des documents figure à l'annexe B, p. **13B:5-8**)
(DORS/2003-382), **4:6, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe DD, p. **4DD:2**)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2001-284 - Occupational safety and health (Canada 3:4, 20
 SOR/2001-299 - Canada deposit insurance corporation standards of sound business and financial practices by-law, 12:5, 29 30
 SOR/2001-318 - Pest control products, 4:6
 SOR/2001-320 - National Parks of Canada Act, water and sewer, 11:4, 24-5
 SOR/2001-334 - Broadcasting distribution, 2:6
 SOR/2001-337 - Royal Canadian Mounted Police Act, commissioner's standing orders (Practice and procedure), 2:6
 SOR/2001-338 - Plum Pox virus compensation, 5:5, 32
 SOR/2001-341 - Motor vehicle restraint systems and booster cushions safety, 2:6
 SOR/2001-342 - Livestock and poultry carcass grading, 11:3, 18
 SOR/2001-343 - Agricultural marketing programs, 3:7
 SOR/2001-344 - Saskatchewan flax, 4:6
 SOR/2001-345 - Saskatchewan alfalfa seed, 4:6
 SOR/2001-355 - Tobacco departmental, 3:7
 SOR/2001-356 - Pacific pilotage tariff, 2:6
 SOR/2001-357 - Broadcasting Act (Definition of "Associate"), 2:6
 SOR/2001-359 - Domestic substances list, order 2001-87-08-01, 3:7
 SOR/2001-360 - United Nations suppression of terrorism, 3:4, 22-3
 SOR/2001-363 - Aggregate financial exposure (Banks), 2:6
 SOR/2001-366 - Ancillary activities (Insurance companies, Canadian societies and insurance holding companies), 3:7
 SOR/2001-368 - Commercial loan (Insurance companies, Canadian societies and insurance holding companies), 3:7
 SOR/2001-382 - Exempt debt obligation transactions (Banks and bank holding companies), 3:7
 SOR/2001-383 - Exemption from restrictions on investments (Banks, bank holding companies and foreign banks), 2:6
 SOR/2001-385 - Exemption from restrictions on investments (Insurance companies, Insurance holding companies and Societies), 2:8
 SOR/2001-386 - Exemption from restriction investment limits (Trust and loan companies), 2:6
 SOR/2001-387 - Factoring entity, 2:6
 SOR/2001-388 - Finance entity, 2:6
 SOR/2001-389 - Financial leasing entity, 3:7
 SOR/2001-390 - Form of proxy (Banks and bank holding companies), 4:4, 23
 SOR/2001-391 - Information processing activities (Banks and authorized foreign banks), 3:8
 SOR/2001-392 - Investment limits (Bank holding companies), 3:8
 SOR/2001-393 - Investment limits (Banks), 3:8
 SOR/2001-394 - Investment limits (Canadian societies), 3:8
 SOR/2001-395 - Investment limits (Cooperative credit associations), 4:5, 26
 SOR/2001-396 - Investment limits (Insurance companies), 4:5, 26
 SOR/2001-397 - Investment limits (Insurance holding companies), 4:5, 26
 SOR/2001-398 - Investment limits (Trust and loan companies), 3:8
 SOR/2001-399 - Manner of calculation (Foreign banks), 2:6

Société canadienne des postes, Loi -- Suite

Règlements modifiant les règlements
 Documentation à l'usage des aveugles (DORS/2003-379), 13:5, 27
(Le texte des documents figure à l'annexe I, p. 13I:3-4)
 Droits postaux de services spéciaux
 (DORS/2001-447), 2:8
 (DORS/2001-448), 2:8
 (DORS/2002-167), 10:5, 34-5
(Le texte du document figure à l'annexe N, p. 10N:3-5)
 (DORS/2003-378), 13:5, 27
(Le texte des documents figure à l'annexe H, p. 13H:4-6)
 Envois de la poste aux lettres du régime postal international
 (DORS/2003-377), 4:10
 (DORS/2003-380), 4:6, 27
(Le texte du document figure à l'annexe CC, p. 4CC:2)
 Envois poste-lettre
 (DORS/2001-443), 2:8
 (DORS/2001-444), 2:8
 (DORS/2003-375), 15:7
 Envois tombés en rebut et les envois réexpédiés
 (DORS/2003-376), 10:5, 34-5
(Le texte des documents figure à l'annexe O, p. 10O:7-11)
 Objets inadmissibles (DORS/2002-166), 4:8
 Postes pour les forces armées
 (DORS/2001-446), 2:8
 (DORS/2003-381), 15:7

Société canadienne d'hypothèques et de logement, Loi

Décrets chargeant les ministres de l'application de la Loi et le nommant à titre de ministre de tutelle
 Environnement (TR/2003-236), 8:10, 35
 État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État (TR/2002-35), 7:5, 37
 Transports (TR/2002-112), 8:7, 30
 Travail (TR/2004-98), 9:9

Société d'assurance-dépôts du Canada, Loi

Règlement administratif abrogeant le règlement administratif
 Concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines (DORS/2005-114), 12:5, 29-30
(Le texte des documents figure à l'annexe Y, p. 12Y:2)
 Général (DORS/2000-145), 1:11
 Règlements administratif et règlements administratifs modifiant les règlements administratifs
 Concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines (DORS/2001-299), 12:5, 29-30
 Demande (DORS/93-515), 11:4, 22
 Police (DORS/99-121), 10:5
 Primes différentielles (DORS/2004-57), 11:3, 18-19
 Renseignements (DORS/2001-442), 2:8
 Renseignements sur les comptes en copropriété et en fiducie (DORS/2000-144), 1:10

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2001-400 - Material percentage, **2:6**
 SOR/2001-401 - Minority investment (Bank holding companies), **4:4, 23**
 SOR/2001-402 - Minority investment (Banks), **2:6**
 SOR/2001-403 - Minority investment (Cooperative credit associations), **2:6**
 SOR/2001-404 - Minority investment (Insurance companies), **2:6**
 SOR/2001-405 - Minority investment (Insurance holding companies), **4:4, 23**
 SOR/2001-406 - Minority investment (Trust and loan companies), **2:6**
 SOR/2001-407 - Name use (Foreign banks), **3:8**
 SOR/2001-408 - Name use by non-financial businesses (Excluded entities), **3:8**
 SOR/2001-409 - Name use in securities-related transactions (Banks and bank holding companies), **3:8**
 SOR/2001-410 - Name use in securities-related transactions (Insurance companies and insurance holding companies), **3:8**
 SOR/2001-411 - Prohibited activities respecting real property (Foreign banks), **2:7**
 SOR/2001-412 - Prospectus (Banks and bank holding companies), **2:7**
 SOR/2001-413 - Prospectus (Insurance companies and Insurance holding companies), **2:7**
 SOR/2001-414 - Prospectus exemptions (Bank holding companies), **2:7**
 SOR/2001-415 - Prospectus exemptions (Banks), **2:7**
 SOR/2001-416 - Prospectus exemptions (Cooperative credit associations), **2:7**
 SOR/2001-417 - Prospectus exemptions (Insurance companies), **2:7**
 SOR/2001-418 - Prospectus exemptions (Insurance holding companies), **2:7**
 SOR/2001-419 - Prospectus exemptions (Trust and loan companies), **2:7**
 SOR/2001-420 - Capital (Bank holding companies), **2:7**
 SOR/2001-421 - Regulatory capital (Banks), **2:7**
 SOR/2001-422 - Regulatory capital (Cooperative credit associations), **2:7**
 SOR/2001-423 - Regulatory capital (Insurance companies), **2:7**
 SOR/2001-424 - Regulatory capital (Insurance holding companies), **2:7**
 SOR/2001-425 - Regulatory capital (Trust and loan companies), **2:7**
 SOR/2001-426 - Security certificate transfer fee (Banks, bank holding companies, insurance companies and insurance holding companies), **2:7**
 SOR/2001-427 - Specialized financing (Cooperative credit associations), **3:8**
 SOR/2001-428 - Specialized financing (Banks), **3:8**
 SOR/2001-429 - Specialized financing (Life companies), **3:8**
 SOR/2001-430 - Specialized financing (Retail associations), **3:8**
 SOR/2001-431 - Specialized financing (Trust and loan companies), **3:8**
 SOR/2001-432 - Specialized financing (Foreign banks), **3:8**
 SOR/2001-433 - Subsidiaries that hold bank holding company shares, **2:7**

Société de développement du cap-breton à aliéner ses biens et prévoyant la dissolution de celle-ci, Loi autorisant

Décret fixant le 3 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2002-92), **8:6, 29**

Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto (Loi de 2002)

Décrets désignant les ministres

Citoyenneté et de l'Immigration comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi (TR/2005-10), **13:7**

Ressources humaines et du Développement des compétences

À titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre (TR/2004-30), **9:6**

Comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi (TR/2004-29), **9:5**

Transports

À titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre (TR/2003-175), **9:4**

Pour représenter Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi (TR/2003-174), **11:8**

Sociétés d'assurances, Loi

Décret fixant au 4 janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-185), **11:8**

Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1)) (DORS/2002-162), **8:4, 25-7**

(Le texte des documents figure à l'annexe E, p. **8E:3-4**)

Règlement abrogeant le règlement, sociétés d'assurances multirisques, actif (DORS/2002-449), **4:9**

Règlements et règlements modifiant les règlements

Assurance-vie, transformation de sociétés mutuelles (DORS/2004-202), **4:6, 28**

(Le texte du document figure à l'annexe EE, p. **4EE:2**)

Banques, sociétés canadiennes de secours, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances, sociétés d'assurances vie, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés étrangères

Actif

(DORS/92-525), **5:6**

(DORS/2002-450), **10:7**

Actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique

(DORS/2001-437), **3:8**

Activités

Connexes (DORS/2001-366), **3:7**

Financement spécial

(DORS/2001-429), **3:8**

(DORS/2001-478), **3:8**

Matière de technologie de l'information

(DORS/2003-63), **14:6**

(DORS/2003-66), **14:6**

Autres modes de publication (DORS/2003-31), **10:8**

Capital réglementaire

(DORS/2001-423), **2:7**

(DORS/2001-424), **2:7**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2001-434 - Subsidiaries that hold insurance holding company shares, **2:7**
 SOR/2001-435 - Total assets for public holding requirements (Trust and loan companies), **2:7**
 SOR/2001-436 - Total assets for supervisability and public holding requirements (Banks and bank holding companies), **2:7**
 SOR/2001-437 - Total assets for supervisability and public holding requirements (Insurance companies and insurance holding companies), **2:7**
 SOR/2001-442 - Canada deposit insurance corporation, information, **2:8**
 SOR/2001-443 - Letter mail, **2:8**
 SOR/2001-444 - Letter mail, **2:8**
 SOR/2001-446 - Armed forces postal, **2:8**
 SOR/2001-447 - Special services and fees, **2:8**
 SOR/2001-448 - Special services and fees, **2:8**
 SOR/2001-449 - Garbage, **4:6**
 SOR/2001-450 - Contraventions, **3:4, 22-3**
 SOR/2001-451 - Potato wart compensation, **4:5, 25**
 SOR/2001-452 - Maritime provinces fishery, **8:4, 27**
 SOR/2001-462 - Canada student financial assistance, **2:8**
 SOR/2001-463 - Public sector pension investment board, **2:8**
 SOR/2001-467 - Customs tariff, schedule, 2001-3 (Machinery), **3:8**
 SOR/2001-468 - Disclosure of interest (Authorized foreign banks), **2:8**
 SOR/2001-469 - Disclosure of interest (Banks), **2:8**
 SOR/2001-470 - Disclosure of interest (Trust and loan companies), **2:8**
 SOR/2001-471 - Disclosure on account opening by telephone request (Authorized foreign banks), **2:8**
 SOR/2001-472 - Disclosure on account opening by telephone request (Banks), **2:8**
 SOR/2001-473 - Disclosure on account opening by telephone request (Trust and loan companies), **2:8**
 SOR/2001-474 - Assessment of financial institutions (Financial Consumer Agency of Canada), **3:8**
 SOR/2001-475 - Money market mutual fund conditions, **3:8**
 SOR/2001-476 - Canadian payments association, membership requirements, **2:8**
 SOR/2001-477 - Specialized financing (Bank holding companies), **3:8**
 SOR/2001-478 - Specialized financing (Insurance holding companies), **3:8**
 SOR/2001-480 - Supervisory information (Bank holding companies), **4:4, 24**
 SOR/2001-484 - Supervisory information (Insurance holding companies), **4:4, 24**
 SOR/2001-486 - Motor vehicle safety (Electrolyte spillage and electrical shock protection), **2:8**
 SOR/2001-487 - Interim payments and recovery of overpayments, **2:8**
 SOR/2001-488 - Canadian Wheat Board, **2:8**
 SOR/2001-490 - Canada small business financing, **2:8**
 SOR/2001-493 - Property assessment and taxation (Railway right-of-way), **6:5, 23**
 SOR/2001-494 - Payments in Lieu of Taxes Act, schedules I to III, **2:4, 32**

Sociétés d'assurances, Loi -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 Banques, sociétés canadiennes de secours... -- *Suite*
 Actif total pour l'application des exigences... -- *Suite*
 Dispense
 Agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (DORS/2003-244), **14:7**
 Relative aux prospectus
 (DORS/2001-417), **2:7**
 (DORS/2001-418), **2:7**
 Restrictions en matière de placements
 (DORS/2001-385), **2:6**
 Droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (DORS/2001-426), **2:7**
 Institutions étrangères assujetties au critère de résidence canadienne (DORS/2003-185), **12:8**
 Limite relatives aux placements
 (DORS/2001-394), **3:8**
 (DORS/2001-396), **4:5, 26**
 (*Le texte du document figure à l'annexe P. 4P:3-5*)
 (DORS/2001-397), **4:5**
 (*Le texte du document figure à l'annexe Q, p. 4Q:3-4*)
 Placements minoritaires
 (DORS/2001-404), **2:6**
 (DORS/2001-405), **4:4, 23**
 Prêts commerciaux (DORS/2001-368), **3:7**
 Prospectus (DORS/2001-413), **2:6**
 Renseignements relatifs
 Crédit (DORS/2002-267), **4:8**
 Supervision (DORS/2001-484), **4:4, 24**
 Utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (DORS/2001-410), **3:8**
 Déclaration annuelle (DORS/2002-133), **6:7**
 Détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales (DORS/2001-434), **2:7**
 Entités membres d'un groupe (DORS/2002-132), **4:8**
 Multirisques, actif, (DORS/92-524), **2:5**

Sociétés de fiducie et de prêt, Loi. Voir aussi Banques, Loi et aussi Associations coopératives de crédit, Loi.

Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Finances) (DORS/2003-70), **12:6**
 Règlements et règlements modifiant les règlements
 Activités de financement spécial (DORS/2001-431), **3:8**
 Capital réglementaire (DORS/2001-425), **2:7**
 Commerce de l'assurance (DORS/2002-270), **14:5**
 Communication
 Cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (DORS/2001-473), **2:8**
 Intérêt (DORS/2001-470), **2:8**
 Intérêt sur les dépôts indicels (DORS/2002-102), **4:8**
 Déclaration annuelle (DORS/2002-133), **6:7**
 Dispense
 Agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (DORS/2003-245), **14:7**
 Relative aux prospectus (DORS/2001-419), **2:7**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2001-495 - Employment insurance, **2:8**
 SOR/2001-498 - Domestic substances list, order 2001-87-09-01, **2:8**
 SOR/2001-510 - Customs tariff, schedule, 2001-4, **3:8**
 SOR/2001-513 - Canada cooperatives, **10:4**, 27–9; **15:4**, 26–7
 SOR/2001-516 - Employment insurance, **2:8**
 SOR/2001-517 - Contraventions, **3:8**
 SOR/2001-518 - Goose Bay airport zoning, **2:9**
 SOR/2001-521 - Immigration, 1978, **3:9**
 SOR/2001-525 - Immigration, 1978, **3:9**
 SOR/2001-527 - Canada Small Business Financing (Establishment and operation of capital leasing pilot project, **11:4**, 27
 SOR/2001-532 - Telecommunications apparatus, **10:3**, 19–20
 SOR/2001-534 - Domestic substances list, order 2001-87-10-01, **2:9**
 SOR/2001-535 - Passport services fees, **3:4**, 20–1
 SOR/2002-2 - Environmental assessment review panel service charges, **4:7**
 SOR/2002-3 - Customs duties accelerated reduction Order, No. 12, **5:6**
 SOR/2002-4 - Customs tariff, designer, 2001, **5:6**
 SOR/2002-5 - "Svanen," 1996, **4:5**, 27
 SOR/2002-6 - Declaring an amnesty period, **4:7**
 SOR/2002-7 - Crown corporation payments, **4:7**
 SOR/2002-8 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2001, No. 06, Ta'an Kwach'an Council), **4:7**
 SOR/2002-9 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2001, No. 07, Carcross/ Tagish First Nation), **4:7**
 SOR/2002-10 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2001, No. 08, Kwanlin Dun First Nation), **4:7**
 SOR/2002-11 - Authorizing federal employees to acquire interests in certain lands in the Northwest Territories (Order No. 05, 2001), **4:7**
 SOR/2002-12 - Authorizing federal employees to acquire interests in certain lands in the Yukon Territory (Order No. 04, 2001), **4:7**
 SOR/2002-13 - Ontario Hydro nuclear facilities exclusion from Part II of the Canada Labour Code (Occupational health and safety) (Miscellaneous program), **4:7**
 SOR/2002-14 - Authorizing the issue and determining the composition, dimensions and designs of circulation coins, **4:7**
 SOR/2002-16 - National defence and security (paragraph 9(1)(c)), **1:13**
 SOR/2002-18 - Competency of operators of pleasure craft, **12:5**, 28–30
 SOR/2002-20 - United Nations suppression of terrorism, **4:7**
 SOR/2002-21 - Canadian chicken marketing quota, 1990, **4:7**
 SOR/2002-23 - Senate sessional allowance (Deductions for non-attendance), **4:7**
 SOR/2002-24 - Senate sessional allowance (Suspension), **4:7**
 SOR/2002-27 - Customs tariff, trade agreements, **7:4**, 30–1
 SOR/2002-29 - Canadian egg marketing levies, **1:13**
 SOR/2002-30 - Canadian egg marketing levies, **1:13**
 SOR/2002-31 - Specialty services, 1990, **4:7**
 SOR/2002-32 - Pay television, **4:7**
 SOR/2002-38 - Canadian egg marketing levies, **1:13**

Sociétés de fiducie et de prêt, Loi – Suite

Règlements et règlements modifiant ...– Suite

Dispense -- Suite

Restrictions en matière de placements (DORS/2001-386), **2:6**

Entités

Membres d'un groupe (DORS/2002-132), **4:8**

S'occupant

Affacturage (DORS/2001-387), **2:6**Financement (DORS/2001-388), **2:6**Institutions étrangères assujetties au critère de résidence canadienne (DORS/2003-186), **12:8**Limites relatives aux placements (DORS/2001-398), **3:8**Placement minoritaires (DORS/2001-406), **2:6**Préavis de fermeture de succursales (DORS/2002-106), **12:6**Renseignements relatifs à la supervision (DORS/2001-55), **4:5**, 25Sociétés de financement spécial (DORS/92-351), **2:5****Sociétés par actions et la Loi Canadienne sur les Coopératives ainsi que d'autres lois en conséquence (Loi modifiant), Loi**Décret fixant au 24 novembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2001-114), **1:9****Soutien des prix des produits de la pêche (loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la loi). Voir aussi Pêches, Loi.**Décret fixant au 22 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de cette Loi (TR/2002-105), **3:6****Subventions aux bassins de radoub, Loi**Règlement, frais payables pour l'expropriation (DORS/2000-142), **1:10****Sûreté et la réglementation nucléaires, Loi. Voir aussi Office national de l'énergie, Loi.**

Règlements

Contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire (DORS/2000-210), **1:8**, 51–2 (DORS/2000-202), **1:7**, 39–40Droits pour le recouvrement des coûts de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (DORS/2003-212), **12:5**, 28–30(Le texte du document figure à l'annexe K, p. **12K:17-33**)Mines et les usines de concentration d'uranium, (DORS/2000-206), **1:7**, 39–40Radioprotection, (DORS/2000-203), **1:7**, 40(Le texte du document figure à l'annexe C, p. **1C:7-14**)Sécurité nucléaire (DORS/2000-209), **10:5**, 34–5(Le texte des documents figure à l'annexe M, p. **10M:3-4**)Substances nucléaires et les appareils rayonnement (DORS/2000-207), **1:8**, 40–1(Le texte des documents figure à l'annexe D, p. **1D:6-10**)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2002-39 - Cheque holding policy disclosure (Banks) 5:6
 SOR/2002-41 - Canada turkey marketing levies, 1:13
 SOR/2002-42 - United Nations suppression of terrorism, 4:7
 SOR/2002-43 - Access to Information Act, schedule I, 5:6
 SOR/2002-44 - Privacy Act, schedule, 5:6
 SOR/2002-45 - Public Service Staff Relations Act, schedule I, 5:6
 SOR/2002-46 - Financial Administration Act, Schedule I.1, 5:6
 SOR/2002-47 - Concerning information required by foreign state, 5:6
 SOR/2002-50 - Domestic substances list, order 2001-87-11-01, 5:6
 SOR/2002-51 - Special appointment, 2002-1, 4:7
 SOR/2002-52 - Food and drug (1173 - Maximum residue limits for veterinary drugs), 5:6
 SOR/2002-53 - Food and drug (1248 - Ibuprofene), 5:6
 SOR/2002-54 - Industrial relations, 6:7
 SOR/2002-55 - Motor vehicle safety (Incomplete vehicles), 5:6
 SOR/2002-56 - Food and drug (1134 - Metsulfuron-methyl), 5:6
 SOR/2002-57 - Food and drug (1223 - Azoxystrobin), 5:6
 SOR/2002-58 - Food and drug (1292 - Imazamox), 5:7
 SOR/2002-59 - Food and drug (1254 - Tribenuron-methyl), 5:7
 SOR/2002-60 - Canadian aviation (Part IV), 5:4, 29–31; 14:3, 15–17
 SOR/2002-61 - Authorizing the issue and determining the composition, dimensions and designs of a fifty cent circulation coin, 5:7
 SOR/2002-63 - Excluding certain indictable offences from the definition of "Designated offence," 5:7
 SOR/2002-64 - Canadian chicken marketing quota, 12:5
 SOR/2002-65 - Customs tariff, CIFTA, 5:7
 SOR/2002-66 - Customs tariff, CCFTA, 5:7
 SOR/2002-68 - Canadian Food Inspection Agency, 1:7, 29
 SOR/2002-69 - Financial Administration Act, Schedule I.1, 5:7
 SOR/2002-70 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 5:7
 SOR/2002-71 - Access to Information Act, schedule I, 5:7
 SOR/2002-72 - Privacy Act, schedule, 5:7
 SOR/2002-74 - Public service superannuation, 5:7
 SOR/2002-77 - Special appointment, 2002-2, 4:8
 SOR/2002-78 - Pension benefits standards, 1985, 8:4, 24
 SOR/2002-80 - Migratory birds, 4:8
 SOR/2002-84 - Import control list, 5:7
 SOR/2002-85 - Import control list, 5:7
 SOR/2002-86 - Export control list, 5:7
 SOR/2002-87 - Allocation method order (Chicken and chicken products), 5:7
 SOR/2002-88 - Allocation method order (Turkey and turkey products), 5:7
 SOR/2002-89 - General import permit No. 2 - Chicken and chicken products for personal use, 5:7
 SOR/2002-90 - General import permit No. 3 - Wheat and wheat products and barley and barley products for personal use, 5:7

Sûreté et la réglementation nucléaires, Loi – Suite

Règlements -- Suite

Substances nucléaires et les appareils ...-- Suite
 (DORS/2000-207) (soumis au Comité le 4 novembre 2004, 10:5, 34–5
(Le texte du document figure à l'annexe L, p. 10L:5-7)

Surveillance du secteur énergétique, Loi. Voir aussi Contrôle de l'énergie atomique, Loi.

Règlement (DORS/91-570), modification, 5:4, 27

Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi

Règlements

(DORS/92-620), 2:4, 31
(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 2F:6-10)
 (DORS/96-108), modification, 2:4, 31
(Le texte des documents figure à l'annexe F, p. 2F:6-10)

Système de justice pénale pour les adolescents, Loi

Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-91), 3:6

Tabac, Loi

Règlement, information relative aux produits du tabac (DORS/2000-272), 15:4, 24

Tarif des douanes

Arrêtés, décrets et décrets modifiant les décrets
 Accordant le bénéfice tarifaire aux textiles et vêtements (DORS/93-581, 13:8
 Annexes
 (DORS/2000-110), 2000-1, 1:10
 (DORS/2001-134) - 2001-1, 4:5, 26
(Le texte des documents est à l'annexe L, p. 4L:4-5)
 (DORS/2001-467) - 2001-3 (machinerie), 3:8
 (DORS/2001-510) - 2001-4, 3:8
 (DORS/2002-168) - 2002-2, 5:8
 (DORS/2002-202) - 2002-2 (système harmonisé), 6:7
 (DORS/2002-203) (octroi du bénéfice du tarif des pays les moins développés au Sénégal), 6:7
 (DORS/2002-214) - 2002-3, 6:7
 (DORS/2002-244, 2002-4, 10:5
 (DORS/2002-256) (peaux et cuirs), 6:8
 (DORS/2002-257) - 2002-5, 6:8
 (DORS/2002-261) - 2002-6, 6:8
 (DORS/2002-367, 2002-7, 10:6
 (DORS/2002-452) (techniques), 10:7
 (DORS/2003-4), 2002-8, 10:7
 (DORS/2003-20) (tarif des pays les moins développés), 10:8
 (DORS/2003-188), 2003-1, 10:9
 (DORS/2003-275) (octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la Mongolie), 12:9
 (DORS/2003-410), 2003-4, 15:7
 (DORS/2004-97), 2004-1, 12:5, 29–30
(Le texte des documents figure à l'annexe S, p. 12S:2)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2002-91 - General import permit No. 7 - Turkeys and turkey products for personal use, **5:7**
 SOR/2002-92 - General import permit No. 20 - Wheat and wheat products and barley and barley products, **5:7**
 SOR/2002-94 - Allocation method order (Beef and veal), **5:7**
 SOR/2002-95 - Allocation methods order (Hatching eggs, live broilers, eggs and egg products), **5:8**
 SOR/2002-96 - Allocation method order (Cheese and cheese products, ice cream, yogurt, powdered buttermilk and concentrated milk), **5:8**
 SOR/2002-97 - General import permit No. 100 - Eligible agricultural goods, **4:8**
 SOR/2002-98 - Canadian chicken marketing quota, **12:5**
 SOR/2002-101 - Financial Consumer Agency of Canada, designated violations, **6:7**
 SOR/2002-102 - Index-linked deposits interest disclosure, **4:8**
 SOR/2002-103 - Name use (Affiliates of banks, or bank holding companies, that are not widely held), **4:8**
 SOR/2002-104 - Notice of branch closure (Banks), **12:5**
 SOR/2002-105 - Notice of branch closure (Cooperative credit associations), **12:5**
 SOR/2002-106 - Notice of branch closure (Trust and loan companies), **12:6**
 SOR/2002-107 - Name use by non-financial businesses (Excluded entities), **4:8**
 SOR/2002-111 - Canadian aviation (Part IV), **6:7**
 SOR/2002-113 - Labour branch, Department of Human Resources Development (Miscellaneous program), **3:5, 23-4**
 SOR/2002-115 - Domestic substances list, order 2002-87-01-01, **5:8**
 SOR/2002-116 - United Nations suppression of terrorism, **5:8**
 SOR/2002-118 - United Nations Libya, **4:8**
 SOR/2002-119 - Filing penalties (Office of the Superintendent of Financial Institutions), **4:8**
 SOR/2002-120 - Patent, **14:5**
 SOR/2002-122 - Life saving equipment, **1:13**
 SOR/2002-123 - Income Tax Act (Insurance business policy reserves), **5:8**
 SOR/2002-130 - Customs bonded warehouses, **5:8**
 SOR/2002-131 - Customs sufferance warehouses, **5:8**
 SOR/2002-132 - Entity member of group, **4:8**
 SOR/2002-133 - Public accountability statements (Banks, insurance companies, trust and loan companies), **6:7**
 SOR/2002-134 - Yukon First Nations Self-Government Act, schedule II, **4:8**
 SOR/2002-136 - Export control list, **5:8**
 SOR/2002-137 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 01, Liard First Nation), **4:8**
 SOR/2002-138 - Moose Jaw airport zoning, **5:8**
 SOR/2002-140 - Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, **4:8**
 SOR/2002-141 - United Nations suppression of terrorism, **5:8**
 SOR/2002-143 - Coal mines (CBDC) Occupational safety and health, **5:8**
 SOR/2002-144 - Income Tax Act, **5:8**
 SOR/2002-146 - Excluding certain things from the definition of "goods" under the Preclearance act, **5:8**
 SOR/2002-147 - Passenger information (Preclearance Act), **6:7**
 SOR/2002-149 - Customs brokers licensing, **5:8**

Tarif des douanes

- Arrêtés, décrets et décrets modifiant les décrets
 Limitant la quantité globale des sucres - ALÉCCR (DORS/2002-400), **10:7**
 Modifications techniques
 (DORS/98-340) 1998-3, **4:5, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe AA, p. 4AA:4-6)
 (DORS/2001-31) 2000-4, **3:5, 23-4**
(Le texte des documents est à l'annexe U, p. 3U:4-6)
 Octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la République de Bosnie-Herzégovine et à l'ex-République Yougoslave de Macédoine (DORS/2000-173), **1:12**
 Réduction accélérée des droits de douane, décret n° 12 (DORS/2002-3), **5:6**
 Remise concernant et visant
 ALÉCC
 (DORS/2002-66), **5:7**
 (DORS/2003-72), 2003, **10:8**
 ALÉCCR quantités globales limites de sucre (DORS/2003-124), **12:7**
 ALÉCI
 (DORS/2002-65), **5:7**
 (DORS/2003-73) 2003, **10:8**
 Couturiers, 2001
 (DORS/2002-4), **5:6**
 (DORS/2002-169), **5:9**
 (DORS/2003-128), **10:9**
 Droits de douane visant certains textiles et vêtements importés du Costa Rica (DORS/2002-399), **14:5**
 Feuilles de chloroprène (DORS/2002-260), **6:8**
 Fruits et légumes, 2003 (DORS/2003-357), **15:6**
 I.M.P. Group Limited (DORS/2003-171), **10:9**
 Machines à scier à ruban (DORS/2002-258), **6:8**
 Stelco Inc. (DORS/2000-172), 2000, **1:11**
 "Svanen" (DORS/2002-5), 1996, **4:5, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe V, p. 4V:2)
 Tissus et housses fabriqués à partir de tissus (DORS/2002-259), **6:8**
 Wyeth Pharmaceuticals (DORS/2003-55), **10:8**
 3^{es} Championnats du monde d'athlétisme jeunesse de l'IAAF (DORS/2003-220), **14:7**
 Règlements et règlements modifiant les règlements
 Définissant certaines expressions pour l'application (DORS/2002-250), **10:5**
 Entrepôts de stockage des douanes (SOR/2002-130), **5:8**
 Exonération de droits (DORS/2003-236), **12:8**
 Importation de périodiques (SOR/92-244), modification, **4:5, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe U, p. 4U:2)
 Importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident (DORS/2003-238), **14:7**
 Liste des dispositions tarifaires de l'annexe (DORS/2002-430) (armes à feu), **10:7**
 (DORS/2003-389) (jus), **15:7**
 Modifications techniques
 (DORS/2003-263) 2003-1, **4:5, 27**
(Le texte du document figure à l'annexe AA, p. 4AA:4-6)

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2002-150 - Maritime certificate, 6:4, 17–18
 SOR/2002-151 - Crewing, 6:4, 15–17
 SOR/2002-152 - Charts and nautical publications, 1995, 5:8
 SOR/2002-155 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 02, Ta'an kwach'an Council), 5:8
 SOR/2002-157 - Employment insurance, 5:8
 SOR/2002-158 - Pre-qualified pool exclusion approval order and pre-qualified pool recourse, 6:5, 23
 SOR/2002-159 - Domestic substances list, order 2002-66-02-01, 4:3, 15
 SOR/2002-160 - Domestic substances list, order 2002-87-02-01, 5:8
 SOR/2002-161 - United Nations suppression of terrorism, 5:8
 SOR/2002-162 - Insurance Companies Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1), 8:4, 25–7
 SOR/2002-163 - Banks Act, guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377 (1), 8:4, 25–7
 SOR/2002-164 - National Capital Commission animal, 5:4, 26–7
 SOR/2002-165 - National Capital Commission traffic and property, 5:4, 26–7
 SOR/2002-166 - Non-mailable matter, 4:8
 SOR/2002-167 - Special services and fees, 10:5, 34–5
 SOR/2002-168 - Customs tariff, schedule, 2002-2, 5:8
 SOR/2002-169 - Customs tariff, designer, 2001, 5:9
 SOR/2002-173 - Financial Administration Act, Schedule I, 5:9
 SOR/2002-174 - Access to Information Act, schedule I, 5:9
 SOR/2002-175 - Privacy Act, schedule, 5:9
 SOR/2002-176 - Special appointment, 2002-3, 5:9
 SOR/2002-177 - Special appointment, 2002-4, 5:9
 SOR/2002-178 - Special appointment, 2002-5, 5:9
 SOR/2002-180 - Canadian Air Transport Security Authority (CATSA), aerodrome designation, 4:8
 SOR/2002-181 - Contraventions, 5:9
 SOR/2002-186 - National Battlefields Park, 2:4, 32
 SOR/2002-187 - Motor vehicle safety (Glazing materials) 5:9
 SOR/2002-189 - Designated provisions, 5:9
 SOR/2002-190 - Food and drugs, medical instruments, 12:5, 28–30
 SOR/2002-191 - Historic canals, 10:5
 SOR/2002-192 - Authorizing the issue and determining the composition, dimensions and designs of circulation coins, 5:9
 SOR/2002-193 - Domestic substances list, order 2002-66-03-01, 4:3, 15
 SOR/2002-194 - Domestic substances list, order 2002-87-03-01, 5:9
 SOR/2002-195 - Clarifying the application of provisions of the Convention on the privileges and immunities of the United Nations, 5:9
 SOR/2002-196 - G8 Summit privileges and immunities, 2002, 5:9
 SOR/2002-197 - Locally engaged staff employment, 5:9
 SOR/2002-198 - Seeds, 1:8, 48–9
 SOR/2002-199 - Insurable earnings and collection of premiums, 5:9
 SOR/2002-201 - Canadian chicken marketing quota, 1990, 6:7
 SOR/2002-202 - Customs tariff, schedule, 2002-2 (Harmonized system), 6:7

Tarif des douanes -- Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements -- *Suite*
 Modifications techniques -- *Suite*
 (DORS/2004-168) 2004-1, 3:5, 23–4
 (*Le texte des documents est à l'annexe U, p. 3U:4-6*)
 Origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine) (DORS/2002-348), 12:6
 Préférence tarifaire
 (ALÉCCR)
 (DORS/2002-397), 12:6
 Inadmissibilité (DORS/2002-398), 12:6
 (ALÉCI) (DORS/2002-251), 10:5
 Général des pays les moins développés
 (DORS/2003-19), 10:8
 Règles d'origine
 (ALÉCCR), marchandises occasionnelles
 (DORS/2002-396), 12:6
 (ALÉCI) (DORS/2002-252), 10:6
 Observations sur diverses prises en vertu d'accords commerciaux
 (DORS/95-382), 7:4, 30–1
 (DORS/97-63), 7:4, 30–1
 (DORS/97-340), 7:4, 30–1
 (DORS/2000-86), 7:4, 30–1
 (DORS/2002-27), 7:4, 30–1
 (DORS/2002-395), 7:4, 30–1
 (DORS/2003-24), 7:4, 30–1
 (DORS/2004-298), 7:4, 30–1
 (DORS/2005-8), 7:4, 30–1

Taxe d'accise, Loi. Voir aussi Accise, Loi.

Règlements
 Abrogeant le règlement, exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac) (DORS/2003-90), 4:9
 Correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX (DORS/2002-277), 6:8
 Règlements et règlements modifiant les règlements
 Comptabilité abrégée
 (DORS/ 99-368) (TPS), 12:4, 28–30
 (*Le texte des documents figure à l'annexe G, p. 12G:5-8*)
 (DORS/ 2002-272) (TPS/TVH), 14:5
 Exemption de la taxe à l'exportation (produits du tabac) (DORS/2002-209), 4:8
 Fourniture de publications par un inscrit non résident (DORS/2000-178), 1:12
 Frais, droits et taxes (TPS) (DORS/2002-273), 10:6
 Jeux de hasard (TPS) (SOR/98-440), 13:8
 Lieu de fourniture (TPS/TVH) (DORS/2001-170), 4:4, 19
 (*Le texte du document est à l'annexe D, p. 4D:4-5*)
 Ministériel sur le tabac (DORS/2001-355), 3:7
 Remboursement fédéral pour les livres (TPS/TVH) (DORS/2003-340), 4:10
 Remboursements aux organismes de services publics (TPS) (DORS/99-367), 13:8
 Renseignements nécessaires à une demande de crédit de taxe sur les intrants (DORS/2000-180), 1:12
 Représentants d'artistes (TPS/TVH) (DORS/2003-341), 15:6

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2002-203 - Customs tariff, schedule (Extension of least developed country tariff to Senegal), **6:7**
 SOR/2002-204 - Tobacco, **6:7**
 SOR/2002-206 - Motor vehicle restraint systems and booster cushions safety, **4:8**
 SOR/2002-207 - Food and drug (1287 - Cloransulam-methyl), **6:7**
 SOR/2002-209 - Export tax exemption (Tobacco products), **4:8**
 SOR/2002-212 - Migratory birds, **4:8**
 SOR/2002-213 - Import control list, **6:7**
 SOR/2002-214 - Customs tariff, schedule, 2002-3, **6:7**
 SOR/2002-215 - Canadian payments association, election of directors (SOR/2002-215), **6:7**
 SOR/2002-216 - Retail association, **4:8**
 SOR/2002-217 - Pacific pilotage tariff, **6:7**
 SOR/2002-218 - Duty-free shop, **10:5, 34-5**
 SOR/2002-223 - Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b) exemption order (Security and safety, international relations and national defence), No.2002-1, **6:7**
 SOR/2002-224 - Radiocommunication Act (Subsection 4(1) and Paragraph 9(1)(b) exemption order (Security and safety, international relations and national defence), No. 2002-2, **6:8**
 SOR/2002-225 - Fisheries Act, **1:7, 26-9; 6:3, 12-14**
 SOR/2002-231 - Oath or solemn affirmation of office rules (Immigration and Refugee Board), **10:5**
 SOR/2002-233 - Canada student financial assistance, **6:8**
 SOR/2002-238 - British Columbia Broiler Marketing Board (Interprovincial and export), **6:8**
 SOR/2002-239 - Ontario sweet corn price determination (Interprovincial and export), **6:8**
 SOR/2002-240 - Public service superannuation, **10:5**
 SOR/2002-243 - Domestic substances list, order 2002-87-04-01, **10:5**
 SOR/2002-244 - Customs tariff, schedule, 2002-4, **10:5**
 SOR/2002-245 - Canada Pension Plan, **10:5**
 SOR/2002-249 - Order extending the period referred to in subsection 66(6) of the Canada Transportation Act, **4:8**
 SOR/2002-250 - Customs tariff (Defining certain expressions for the purposes), **10:5**
 SOR/2002-251 - CIFTA tariff preference, **10:5**
 SOR/2002-252 - CIFTA rules of origin, **10:6**
 SOR/2002-253 - Application of regulations made under paragraph 33(1)(m) or (n) of the Northwest Territories Waters Act in Nunavut Order, **6:8**
 SOR/2002-255 - Canada Grain, **11:5, 32**
 SOR/2002-256 - Customs tariff, schedule, (Raw hides and skins), **6:8**
 SOR/2002-257 - Customs tariff, schedule, 2002-5, **6:8**
 SOR/2002-258 - Band sawing machine, **6:8**
 SOR/2002-259 - Woven fabrics and shells of woven fabrics, **6:8**
 SOR/2002-260 - Certain chloroprene sheets, **6:8**
 SOR/2002-261 - Customs tariff, schedule, 2002-6, **6:8**
 SOR/2002-267 - Credit information (Insurance companies), **4:8**
 SOR/2002-268 - Insurance business (Authorized foreign banks), **14:5**
 SOR/2002-269 - Insurance business (Banks), **14:5**
 SOR/2002-270 - Insurance business (Trust and loan companies), **14:5**

Télécommunications, Loi

- Décret fixant au 31 mai 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2002-85), **8:5, 29**
 Règlement, appareils de télécommunications (DORS/2001-532), **10:3, 19-20**
(Le texte des documents est à l'annexe B, p. 10B:15-28)

Terres territoriales, Loi. Voir aussi Nunavut, Loi et aussi Territoires du Nord-Ouest, Loi et aussi Yukon, Loi.**Décrets**

- Autorisation des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situées dans le territoire Nord-Ouest (DORS/2002-11), n° 05 2001, **4:7**
 Yukon
 (DORS/2002-12), n° 04 2001, **4:7**
 (TR/2000-185), n° 1 2000, **1:12**
 Correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi
 (TR/2003-49), **3:3, 13**
 (TR/2003-172), n° 2, **6:7**
 Déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh'Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land : Gwich'in Land Use Plan) (TR/2003-107), **14:4**
 Déclarant inaliénables certaines terres

Nunavut

- Parc national de l'île Bathurst (TR/2001-101), **2:5**
 Parc national Tukut Nogait (TR/2003-38), **6:4, 21-2**
(Le texte des documents est à l'annexe C, p. 6C:4-6)

Région marine de l'Eeyou (TR/2004-153), **13:6**

Territoires du Nord-Ouest

- Edézhzie (Horn Plateau) (TR/2002-142), **6:5, 23**
(Le texte des documents est à l'annexe F, p. 6F:4-6)
 Ezodziti (TR/2002-154), **8:7, 31**
 Parc national Tukut Nogait (TR/2003-38), **6:4, 21-2**

(Le texte des documents est à l'annexe C, p. 6C:4-6)

Première nation de Salt River

- (TR/2001-108), **2:5**
 (TR/2002-123), **8:7, 31**

Premières nations du Deh Cho (TR/2003-148), 8:8, 32**Yukon****Conseils**

- Déna de Ross River (TR/2002-124), **6:5**
 Ta'an Kwach'an
 (TR/2002-6), **6:5**
 (TR/2002-74), **6:5**

Tlingits de Teslin (TR/2003-29), **6:6**

Premières Nations

- Carcross/Tagish
 (TR/2002-7), **6:5**
 (TR/2002-143), **6:5**

Champagne et de Aishihik (TR/2003-25), **6:6**

Gwitchin Vuntut (TR/2003-26), **6:6**

Kluane (TR/2003-50), **6:6**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

SOR/2002-272 - Streamlined accounting (GST/HST), **14:5**
 SOR/2002-273 - Taxes, duties and fees (GST), **10:6**
 SOR/2002-277 - Excise Tax Act (Miscellaneous program), part IX, **6:8**
 SOR/2002-279 - Indian band council election (Thessalon Band), **6:8**
 SOR/2002-280 - Employment insurance, **6:8**
 SOR/2002-281 - Canadian chicken marketing levies, **14:5**
 SOR/2002-282 - Canadian chicken marketing quota, **12:6**
 SOR/2002-283 - Canadian chicken marketing levies, **14:5**
 SOR/2002-284 - Establishing a list of entities, **6:8**
 SOR/2002-287 - Domestic substances list, order 2002-66-05-01, **4:3, 15**
 SOR/2002-288 - Domestic substances list, order 2002-87-05-01, **10:6**
 SOR/2002-289 - Financial Administration Act, Schedule I.1, **6:8**
 SOR/2002-290 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **6:8**
 SOR/2002-291 - Access to Information Act, schedule I, **6:8**
 SOR/2002-292 - Privacy Act, schedule, **6:8**
 SOR/2002-293 - Financial Administration Act, Schedule I.1, **6:8**
 SOR/2002-294 - Special appointment, 2002-6, **6:9**
 SOR/2002-295 - Special appointment, 2002-7, **6:9**
 SOR/2002-296 - Special appointment, 2002-8, **6:9**
 SOR/2002-297 - Special appointment, 2002-9, **6:9**
 SOR/2002-298 - Special appointment, 2002-10, **6:9**
 SOR/2002-299 - Special appointment, 2002-11, **6:9**
 SOR/2002-301 - Interprovincial movement of hazardous waste, **12:4, 14-15**
 SOR/2002-302 - Newfoundland and Labrador offshore revenue fiscal equalization offset payments, **6:9**
 SOR/2002-303 - Dakota Tipi band council method of election (SOR/2002-303), **6:9**
 SOR/2002-310 - Pacific fishery, 1993, **6:9**
 SOR/2002-312 - Income Tax (Drought region, 2001), **6:9**
 SOR/2002-313 - Territorial Lands Act, **6:9**
 SOR/2002-315 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 06 Ross River Dena Council), **6:9**
 SOR/2002-319 - Canadian egg marketing levies, **1:13**
 SOR/2002-320 - Domestic substances list, order 2002-66-06-01, **4:4, 15**
 SOR/2002-321 - Domestic substances list, order 2002-87-06-01, **10:6**
 SOR/2002-322 - Broadcasting distribution, **4:9**
 SOR/2002-324 - United Nations suppression of terrorism, **6:9**
 SOR/2002-326 - Immigration and Refugee Protection Act, **6:9**
 SOR/2002-329 - Special appointment, 2002-12, **6:9**
 SOR/2002-330 - Special appointment, 2002-13, **6:9**
 SOR/2002-331 - Special appointment, 2002-14, **6:9**
 SOR/2002-332 - Immigration and refugee protection, **6:9**
 SOR/2002-333 - Canadian chicken marketing quota, **12:6**
 SOR/2002-334 - Health of animals, **4:9**
 SOR/2002-335 - Meat inspection, 1990, **4:9**
 SOR/2002-337 - Office of the Superintendent of Financial Institutions, charges for services provided 2002, **8:4, 24-5**
 SOR/2002-338 - Notices of uninsured deposits, **4:5, 27**
 SOR/2002-339 - Shared premises (Banks), **10:6**

Terres territoriales, Loi -- SuiteDécrets -- *Suite*Déclarant inaliénables certaines terres -- *Suite*Yukon -- *Suite*Première Nations -- *Suite*

Kwanlin Dun

(TR/2002-8), **8:5, 27**(TR/2003-51), **6:6**

Liard

(TR/2002-59), **6:5**(TR/2003-52), **6:6**Little Salmon/ Carmacks (TR/2003-24), **6:6**Selkirk (TR/2003-28), **6:6**Tr'ondk Hwch'in (TR/2003-27), **6:6**

White River

(TR/2002-144), **6:6**(TR/2003-53), **6:6**

Réserve du parc territorial de

Tombstone (TR/2003-34), **6:6**

Site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in

Première nation des Tr'ondk Hwch'in

(TR/2003-23), **6:6**

Site historique de Forty Mile, de Fort

Cudahy et de Fort Constantine

(TR/2002-129), **6:5**Déclarant inaliénables le sous-sol de certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest (TR/2003-36), **7:7, 40**

Renonciation aux terres réservées à la Couronne

Grand lac des Esclaves (TR/2005-8), **13:6**Lit du Grand lac des Esclaves (TR/2005-9), **13:7**Territoire du Nord-Ouest, Shell Lake (TR/2003-171), **11:8**

Yukon

Kluane Lake

(TR/2002-78), **6:5**(TR/2002-155), **6:6**Lac Laberge (TR/2002-140), **6:5**Lac Teenah (TR/2002-141), **6:5**Marsh Lake (TR/2003-35), **6:6**Six Mile Lake (TR/2002-157), **6:6**Yukon River (TR/2002-156), **6:6**Règlement modifiant le règlement (DORS/2002-313), **6:9**

Règlements correctif visant la modification et l'abrogation de certains, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

(DORS/2003-116), textes, **14:6**(DORS/2003-126), règlements, **14:6****Territoires du Nord-Ouest, Loi**

Règlements

Lieux archéologiques (DORS/2001-219), **3:4, 16-20***(Le texte des documents est à l'annexe F, p. 3F:10-19)*Rennes (C.R.C. c. 1238), **11:4, 22****Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR**TR/98-80 - Proclamation abrogeant l'entrée en vigueur de l'alinéa 106(2)c) du Code criminel dans les Territoires du Nord-Ouest, **1:8**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2002-340 - Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 07 Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site), **6:9**
 SOR/2002-341 - Access to Information Act, **6:9**
 SOR/2002-342 - Privacy Act, **6:9**
 SOR/2002-343 - Access to Information Act, schedule I, **6:9**
 SOR/2002-344 - Privacy Act, **6:10**
 SOR/2002-348 - Origin (Safeguard measures in respect of the People's Republic of China), **12:6**
 SOR/2002-349 - Special import measures, **10:6**
 SOR/2002-350 - Food and drug (1306 - Pirimicarb), **6:10**
 SOR/2002-351 - Order raising the limit on the amount that the Canadian Broadcasting Corporation may expend under a lease or other rental agreement, **10:6**
 SOR/2002-353 - Canadian aviation (Part VI), **14:5**
 SOR/2002-354 - Canadian Food Inspection Agency, 2001-1 (Miscellaneous program), **2:4, 28–31; 13:4, 13–14**
 SOR/2002-355 - Carriers, transportation and grain handling undertakings information (Miscellaneous program), **2:4, 32**
 SOR/2002-357 - Railway Safety Act (Miscellaneous program), **4:9**
 SOR/2002-360 - Exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Controlled Drugs and Substances Act, **10:6**
 SOR/2002-361 - Controlled drugs and substances, schedules V and VI, **4:5, 26**
 SOR/2002-362 - Domestic substances list, order 2002-66-07-01, **10:6**
 SOR/2002-363 - Domestic substances list, order 2002-87-07-01, **10:6**
 SOR/2002-365 - Public service superannuation, **10:6**
 SOR/2002-367 - Customs tariff, schedule, 2002-7, **10:6**
 SOR/2002-369 - Food and Drug (1302 - Addition of colouring agent to paragraph C.01.040.2(4)(a)), **10:6**
 SOR/2002-374 - New substances fees, **4:9**
 SOR/2002-375 - National Energy Board, cost recovery, **2:4, 32**
 SOR/2002-376 - Budget Implementation Act, 2000 (Skidegate, Spallumcheen and Whitecap Dakota First Nation Bands), schedule, **10:6**
 SOR/2002-378 - Yukon Surface Rights Board Act, schedule I, **10:6**
 SOR/2002-384 - Food and Drug (1290 - Imazethapyr), **10:6**
 SOR/2002-385 - Food and Drug (1301 - Fludioxonil), **10:6**
 SOR/2002-386 - Food and Drug (1303 - Fomesafen), **10:6**
 SOR/2002-387 - Food and Drug (1311 - Pyridaben), **10:6**
 SOR/2002-388 - Food and Drug (1312 - Rimsulfuron), **10:6**
 SOR/2002-389 - Food and Drug (1314 – Ethylenebisdithiocarbamate fungicides), **10:6**
 SOR/2002-390 - Food and Drug (1317 - Zoxamide), **10:7**
 SOR/2002-391 - Prohibiting entry on certain lands (2002, No. 3, Carcross/Tagish First Nation), **10:7**
 SOR/2002-392 - Prohibiting entry on certain lands (2002, No. 4, White River First Nation), **10:7**
 SOR/2002-393 - Public service superannuation, **10:7**
 SOR/2002-394 - Migratory birds, **4:9**
 SOR/2002-395 - Customs tariff, trade agreements, **7:4, 30–1**
 SOR/2002-396 - CCRFTA rules of origin for casual goods, **12:6**
 SOR/2002-397 - CCRFTA tariff preference, **12:6**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2000-8 - Décret fixant au 25 février 2000 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi, **1:8**
 TR/2000-9 - Décret de remise visant la Gendarmerie royale du Canada, **3:5**
 TR/2000-23 - Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux, **3:5**
 TR/2000-54 - Décret de remise sur les droits applicables aux armes à feu, **3:5**
 TR/2000-69 - Décret de remise visant les établissements indiens (2000), **3:5**
 TR/2000-70 - Décret de remise visant le Bureau du commissaire provisoire du Nunavut, **3:5**
 TR/2000-83 - Certains décrets pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-2), **2:5**
 TR/2000-93 - Décret fixant au 1^{er} novembre 2000 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi, **1:8**
 TR/2000-99 - Décret de remise visant les Tr'ondëk Hwëch'in (TPS), **3:5**
 TR/2000-100 - Décret de remise visant la première nation des Gwitchin Vuntut (TPS), **3:5**
 TR/2000-101 - Décret de remise visant la première nation de Selkirk (TPS), **3:5**
 TR/2000-102 - Décret de remise visant les premières nations de Champagne et d'Aishihik (TPS), **3:5**
 TR/2000-103 - Décret de remise visant la première nation de Little Salmon/Carmacks (TPS), **3:5**
 TR/2000-104 - Décret de remise visant le Conseil des Tlingits de Teslin (TPS), **3:5**
 TR/2001-1 - Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités (Manitoba), **5:5**
 TR/2001-9 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès l'information), **1:9**
 TR/2001-17 - Décret fixant au 5 février 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **4:5, 24**
 TR/2001-23 - Décret de remise d'intérêts dus au gouvernement du Canada sur des prêts accordés à la République du Cameroun, la République de Madagascar et la République de Zambie, **2:5**
 TR/2001-28 - Décret de remise visant le Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise), **2:5**
 TR/2001-30 - Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-2), **2:5**
 TR/2001-31 - Décret abrogeant certains décrets de remise pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (2000-3), **2:5**
 TR/2001-35 - Décret de remise visant les titulaires de permis de pêche commerciale du saumon, **3:5**
 TR/2001-47 - Décret de remise visant la première nation des Nacho Nyak Dun (TPS), **3:5**
 TR/2001-48 - Proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001, **4:6**
 TR/2001-50 - Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux (n° 2), **5:5**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2002-398 - CCRFTA non-entitlement to preference, 12:6
- SOR/2002-399 - Imports of certain textile and apparel goods from Costa Rica customs duty, 14:5
- SOR/2002-399 - Imports of certain textile and apparel goods from Costa Rica customs duty remission order, 14:5
- SOR/2002-400 - CCRFTA sugar aggregate quantity limit, 10:7
- SOR/2002-402 - Canadian International Trade Tribunal Act, 4:5, 27
- SOR/2002-403 - Canadian International Trade Tribunal Act, procurement inquiry, 4:5, 27
- SOR/2002-405 - Food and Drug (1296 - Tebufenozide), 10:7
- SOR/2002-406 - Food and Drug (1304 - Propiconazole), 10:7
- SOR/2002-407 - Food and Drug (1310 - Sulfosulfuron), 10:7
- SOR/2002-408 - Food and Drug (1324 - Florasulam), 10:7
- SOR/2002-409 - Domestic substances list, order 2002-87-09-01, 10:7
- SOR/2002-411 - Canadian chicken marketing quota, 12:6
- SOR/2002-414 - Sheshatshiu Innu First Nation band order, 14:5
- SOR/2002-415 - Mushuau Innu First Nation band order, 14:5
- SOR/2002-418 - Food and Drug (1251 - Schedule F), 10:7
- SOR/2002-420 - Specifying that the Canadian Forces are a portion of the public sector employing one hundred or more employees for the purpose of subsection 4(1) of that Act, 10:7
- SOR/2002-422 - Specifying the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of the Employment Equity Act, 10:7
- SOR/2002-429 - Collision, 6:5, 24
- SOR/2002-430 - List of tariff provisions set out in the schedule to the Customs Tariff (Firearms), 10:7
- SOR/2002-431 - Indian band council election (Les Atikamekw de Manawan), 10:7
- SOR/2002-434 - Establishing a list of entities, 10:7
- SOR/2002-435 - Fish inspection, 14:4, 24
- SOR/2002-437 - Fish Inspection Act, 4:4, 19–21
- SOR/2002-439 - Declaring an amnesty period, 10:7
- SOR/2002-440 - Importation and exportation of firearms (Individuals), 4:9
- SOR/2002-441 - Authorization to export or import firearms (Businesses), 4:9
- SOR/2002-442 - Gun shows, 4:9
- SOR/2002-443 - Public agents firearms, 4:9
- SOR/2002-445 - International boundary waters, 4:9
- SOR/2002-446 - Canada small business financing (Establishment and operation of capital leasing pilot project), 4:9
- SOR/2002-448 - Mirrors, 1:13
- SOR/2002-449 - Assets (Property and casualty companies), 4:9
- SOR/2002-450 - Assets (Foreign companies), 10:7
- SOR/2002-452 - Customs tariff, schedule (Technical), 10:7
- SOR/2002-453 - Domestic substances list, order 2002-87-10-01, 10:7
- SOR/2002-454 - Establishing a list of entities, 10:7
- SOR/2003-1 - Canada lands surveyors, 11:4, 26–7
- SOR/2003-4 - Customs tariff, schedule, 2002-8, 10:7
- SOR/2003-6 - Canadian Food Inspection Agency, 10:4, 29–31
- SOR/2003-8 - Pacific fishery, 1993, 14:5

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2001-51 - Décret transférant du premier ministre au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de Réseau du leadership, 3:6
- TR/2001-55 - Décret fixant au 1^{er} mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi, 1:9
- TR/2001-60 - Décret désignant la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada comme ministère et le premier ministre comme ministre compétent, 3:6
- TR/2001-61 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 3:6
- TR/2001-62 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 1:9
- TR/2001-63 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-65 - Décret fixant au 21 mai 2001 la date d'entrée en vigueur du calcul des taux de cotisation implicites, 5:5
- TR/2001-66 - Décret fixant au 31 mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-67 - Décret fixant au 28 mai 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-72 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République de Slovénie est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2001, 4:6
- TR/2001-73 - Décret transférant du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au vice-premier ministre et ministre d'État la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones, 3:6
- TR/2001-74 - Décret désignant le Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones comme ministère et le directeur exécutif et administrateur général comme administrateur général pour l'application de cette loi, 3:6
- TR/2001-81 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République des Philippines entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2001, 4:6
- TR/2001-82 - Décret fixant au 15 juin 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-84 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-85 - Décret fixant au 1^{er} août 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-88 - Décret fixant au 28 octobre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-90 - Décret fixant au 4 septembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 5:5
- TR/2001-93 - Décret de remise visant le gouvernement de la Jamaïque, 2:5
- TR/2001-96 - Décret transférant au Bureau d'information du Canada la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Direction générale des services de coordination des communications du ministère des ministères des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 3:6
- TR/2001-99 - Décret de remise de droits applicables aux armes à feu (certificat d'enregistrement), 5:5
- TR/2001-100 - Proclamation demandant au peuple canadien de faire du vendredi 14 septembre 2001 un jour de deuil, 1:9

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-14 - Canadian forces superannuation, **10:8**
 SOR/2003-16 - Export and Import of Rough Diamonds Act, schedule, **10:8**
 SOR/2003-17 - Canadian chicken marketing quota, **12:6**
 SOR/2003-18 - Canadian chicken marketing levies, **14:5**
 SOR/2003-19 - General preferential tariff and least developed country tariff rules of origin, **10:8**
 SOR/2003-20 - Customs tariff, schedule (Least developed country tariff), **10:8**
 SOR/2003-21 - Canada turkey marketing producers levy, **14:6**
 SOR/2003-22 - Declaring an amnesty period, **10:8**
 SOR/2003-23 - Canadian egg marketing agency quota, 1986, **1:13**
 SOR/2003-24 - Customs tariff, trade agreements, **7:4**, 30–1
 SOR/2003-25 - Export and Import of Rough Diamonds Act, schedule, **10:8**
 SOR/2003-26 - Domestic substances list, order 2002-66-11-01, **10:8**
 SOR/2003-27 - Domestic substances list, order 2002-87-11-01, **10:8**
 SOR/2003-31 - Prescribing alternative means of publication (Foreign companies), **10:8**
 SOR/2003-32 - Controlled Drugs and Substances Act, schedules II to V, **14:6**
 SOR/2003-33 - Narcotic control, **10:8**
 SOR/2003-34 - Food and drug, **14:6**
 SOR/2003-35 - Exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act, **10:8**
 SOR/2003-36 - Food and drug (Zolpidem), **10:8**
 SOR/2003-37 - Controlled Drugs and Substances Act, schedule IV, **10:8**
 SOR/2003-38 - Benzodiazepines and other targeted substances (1091), **14:6**
 SOR/2003-42 - Canadian aviation (Part III), **14:6**
 SOR/2003-43 - Employment insurance, **14:6**
 SOR/2003-44 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 8, Tr'o-ju-wech'in, Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation), **12:6**
 SOR/2003-45 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 9, Little Salmon/Carmarcks First Nation), **12:6**
 SOR/2003-46 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 10, Champagne and Aishihik First Nation), **12:6**
 SOR/2003-47 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 11, Vuntut Gwitchin First Nation), **12:6**
 SOR/2003-48 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 12, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation), **12:6**
 SOR/2003-49 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 13, Selkirk First Nation), **12:6**
 SOR/2003-50 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 14, Teslin Tlingit Council), **12:6**
 SOR/2003-51 - Prescribing capital assets for the purpose of the definition "Strategic Infrastructure" in the Canada Strategic Infrastructure Fund Act, **10:8**
 SOR/2003-53 - Establishing a list of entities, **12:6**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2001-101 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Nunavut (Parc national de l'île Bathurst), **2:5**
 TR/2001-102 - Décret fixant au 24 octobre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **5:5**
 TR/2001-103 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du Service correctionnel du Canada, **1:9**
 TR/2001-108 - Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Première nation de Salt River), **2:5**
 TR/2001-109 - Décret de remise visant les demandes de visa de visiteur (Journée mondiale de la jeunesse 2002), **2:5**
 TR/2001-110 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC les décisions CRTC 2001-457 et CRTC 2001-458, **1:9**
 TR/2001-111 - Décret fixant au 7 novembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **5:5**
 TR/2001-114 - Décret fixant au 24 novembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **1:9**
 TR/2001-115 - Décret fixant au 29 novembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **5:6**
 TR/2001-117 - Modification constitutionnelle de 2001 (Terre-Neuve et Labrador), **1:9**
 TR/2001-119 - Décret fixant au 6 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **3:6**
 TR/2001-120 - Décret chargeant la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de l'application de cette loi, **1:9**
 TR/2001-121 - Passeports canadiens, **5:6**
 TR/2002-1 - Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République orientale de l'Uruguay entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2002, **1:9**
 TR/2002-2 - Décret abrogeant le décret C.P. 1996-1243 du 7 août 1996, modifié par le décret C.P. 2001-1578 du 28 août 2001, **1:9**
 TR/2002-3 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, **1:9**
 TR/2002-4 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, **1:9**
 TR/2002-5 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du Secrétariat du Conseil du Trésor, **1:9**
 TR/2002-6 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil des Ta'an Kwach'an), **6:5**
 TR/2002-7 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Carcross/Tagish), **6:5**
 TR/2002-8 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation des Kwanlin Dun), **8:5**, 27
 TR/2002-12 - Décret fixant au 13 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 28
 TR/2002-13 - Décret désignant le ministre des Affaires étrangères à titre de ministre chargé de l'application de cette loi et le ministre des Transports de l'application de l'article 7 de cette loi, **8:5**, 28
 TR/2002-14 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2001-628, **8:5**, 28
 TR/2002-15 - Décret fixant au 21 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
 TR/2002-16 - Décret fixant au 24 décembre 2001 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 28

Statutory instruments (regulations) = SOR – *Cont'd*

- SOR/2003-55 - Wyeth Pharmaceuticals remission order, **10:8**
 SOR/2003-59 - Canadian aviation (Part VI), **14:6**
 SOR/2003-62 - Information technology activities (Bank holding companies), **14:6**
 SOR/2003-63 - Information technology activities (Canadian societies), **14:6**
 SOR/2003-65 - Information technology activities (Foreign banks), **14:6**
 SOR/2003-66 - Information technology activities (Insurance holding companies), **14:6**
 SOR/2003-70 - Department of Finance (Miscellaneous program), **12:6**
 SOR/2003-72 - CCFTA remission order (2003), **10:8**
 SOR/2003-73 - CIFTA remission order, **10:8**
 SOR/2003-74 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2002, No. 5, Tombstone Territorial Park Reservation), **12:6**
 SOR/2003-75 - Canadian egg marketing levies, **12:4, 23-6**
 SOR/2003-76 - Domestic substances list, order 2002-66-12-01, **10:8**
 SOR/2003-77 - Domestic substances list, order 2002-87-101, **10:8**
 SOR/2003-78 - Sandy Bay band council election, **4:9**
 SOR/2003-80 - Food and drug (1240 - Nicotine), **14:6**
 SOR/2003-81 - Canada oil and gas certificate of fitness, **12:7**
 SOR/2003-83 - Income tax (Part LXXXIX), **14:6**
 SOR/2003-84 - Migratory birds, **4:9**
 SOR/2003-86 - Steering appliances and equipment, **2:3, 19**
 SOR/2003-87 - Endeavour hydrothermal vents marine protected area, **8:4, 27**
 SOR/2003-88 - Public Service Employment Act, 2000, **2:3, 19**
 SOR/2003-89 - Excise Act, **10:5, 35**
 SOR/2003-90 - Export tax exemption (Tobacco products), **4:9**
 SOR/2003-91 - Canadian chicken marketing quota, **12:7**
 SOR/2003-92 - Canadian turkey marketing quota, 1990, **12:4, 26-7**
 SOR/2003-93 - Canada turkey marketing producers' levy, **12:4, 26-7**
 SOR/2003-94 - Canada turkey marketing processors levy, **12:4, 26-7**
 SOR/2003-95 - Canadian broiler hatching egg marketing levies, **14:6**
 SOR/2003-96 - Domestic substances list, order 2002-87-01-01, **10:8**
 SOR/2003-97 - Immigration and refugee protection, **15:5**
 SOR/2003-99 - Prohibition of certain toxic substances, 2003, **10:8**
 SOR/2003-103 - Marine mammal, **8:4, 27**
 SOR/2003-104 - Notifiable transactions, **12:7**
 SOR/2003-110 - Foreign Missions and International Organizations Act (Miscellaneous program), **3:5, 23-4**
 SOR/2003-111 - Members of Parliament retiring allowances, **14:6**
 SOR/2003-112 - Nova Scotia offshore certificate of fitness, **11:5, 28**
 SOR/2003-113 - Animal Disease and Protection Act, **14:6**
 SOR/2003-114 - Royal Canadian mounted police superannuation, **10:8**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – *Suite*

- TR/2002-18 - Décret déléguant l'honorable Gar Knutson auprès du ministre des Affaires étrangères, **3:6**
 TR/2002-19 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Ronald J. Duhamel et déléguant l'honorable Stephen Owen auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, **7:4, 35**
 TR/2002-20 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Rey Pagtakhan et déléguant l'honorable David Kilgour auprès du ministre des Affaires étrangères, **7:4, 35**
 TR/2002-21 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Martin Cauchon et déléguant l'honorable Claude Drouin auprès du ministre de l'Industrie, **7:4, 36**
 TR/2002-22 - Décret mettant fin aux délégations de l'honorable David Kilgour et de l'honorable Ronald J. Duhamel et déléguant Denis Paradis auprès du ministre des Affaires étrangères, **7:4, 36**
 TR/2002-23 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Hedy Fry et déléguant l'honorable Claudette Bradshaw auprès de la ministre du Patrimoine canadien, **7:4, 36**
 TR/2002-24 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:4, 36**
 TR/2002-25 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **7:4, 36**
 TR/2002-26 - Décret désignant le Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada comme ministère et le directeur administratif et administrateur général, comme administrateur général pour l'application de cette loi, **7:5, 36**
 TR/2002-27 - Décret transférant de la présidente du Conseil du Trésor au ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada, **7:5, 36**
 TR/2002-28 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Gilbert Normand et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre de l'Industrie, **7:5, 36**
 TR/2002-29 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable James Peterson et déléguant l'honorable John McCallum auprès du ministre des Finances, **7:5, 36**
 TR/2002-30 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Denis Coderre et déléguant l'honorable Paul DeVillers auprès de la ministre du Patrimoine Canadien et du leader du gouvernement à la Chambre des communes, **7:5, 36**
 TR/2002-31 - Décret nommant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée, **7:5, 37**
 TR/2002-32 - Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'infrastructure et des sociétés d'État la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions en vertu de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, **7:5, 37**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-116 - Department of Indian Affairs and Northern Development Instruments (Miscellaneous program), **14:6**
 SOR/2003-117 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2003, No. 1, Kluane First Nation), **12:7**
 SOR/2003-118 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2003, No. 2, Kwanlin Dun First Nation), **12:7**
 SOR/2003-119 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2003, No. 3, Liard First Nation), **12:7**
 SOR/2003-120 - Order prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (2003, No. 4, White River First Nation), **12:7**
 SOR/2003-123 - Canadian aviation (Part I), **14:6**
 SOR/2003-124 - CCRFTA sugar aggregate quantity limit, **12:7**
 SOR/2003-125 - Sandy Bay band council method of election, **10:9**
 SOR/2003-126 - Department of Indian Affairs and Northern Development (Miscellaneous program), **14:6**
 SOR/2003-127 - Establishing a list of entities, **12:7**
 SOR/2003-128 - Order amending the designer remission order, 2001, **10:9**
 SOR/2003-130 - Food and Drug (1259 - Xylanase), **10:9**
 SOR/2003-131 - Employment insurance, **14:6**
 SOR/2003-132 - United Nations Eritrea, **12:5**, 28–30
 SOR/2003-133 - United Nations Ethiopia, **12:5**, 28–30
 SOR/2003-136 - Energy efficiency, **5:4**, 27–9; **14:3**, 14–15
 SOR/2003-138 - Special appointment, 2003-1, **10:9**
 SOR/2003-139 - Special appointment, 2003-2, **10:9**
 SOR/2003-140 - Special appointment, 2003-3, **10:9**
 SOR/2003-141 - Special appointment, 2003-4, **10:9**
 SOR/2003-142 - Special appointment, 2003-5, **10:9**
 SOR/2003-143 - Special appointment, 2003-6, **10:9**
 SOR/2003-144 - Special appointment, 2003-7, **10:9**
 SOR/2003-145 - Financial Administration Act, schedule I.1, **10:9**
 SOR/2003-146 - Financial Administration Act, schedule I.1, **10:9**
 SOR/2003-147 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **10:9**
 SOR/2003-148 - Access to Information Act, schedule I, **10:9**
 SOR/2003-149 - Privacy Act, schedule, **10:9**
 SOR/2003-150 - Domestic substances list, order 2002-66-02-01, **10:9**
 SOR/2003-151 - Domestic substances list, order 2002-87-02-01, **10:9**
 SOR/2003-152 - Canada turkey marketing producers' levy, **14:7**
 SOR/2003-155 - Health of animals, **13:5**, 27
 SOR/2003-156 - Food and drug (1118 - L-Cysteine), **12:6**
 SOR/2003-157 - Food and drug (1326 - Methoxyfenozide), **12:6**
 SOR/2003-158 - Food and drug (1328 - Fenhexamid), **12:6**
 SOR/2003-159 - Food and drug (1333 - Thifensulfuron-methyl), **12:6**
 SOR/2003-160 - Food and drug (1335 - Nicosulfuron), **12:6**
 SOR/2003-162 - Special appointment, 2003-8, **10:9**
 SOR/2003-163 - Reportable diseases, **4:9**
 SOR/2003-164 - Canadian chicken marketing quota, **12:7**
 SOR/2003-165 - Canadian chicken marketing quota, **12:7**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2002-33 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Robert G. Thibault et déléguant l'honorable Gerry Byrne auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, **7:5**, 37
 TR/2002-34 - Décret chargeant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État de l'application de la Loi, **2:5**
 TR/2002-35 - Décret chargeant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des sociétés d'État de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, **7:5**, 37
 TR/2002-36 - Décret chargeant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes de l'application de la Loi sur la Commission canadienne du blé et comme ministre de tutelle de la Commission canadienne du blé pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques de cette loi, **7:5**, 37
 TR/2002-37 - Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi, **7:5**, 37
 TR/2002-38 - Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de cette loi, **7:5**, 37
 TR/2002-39 - Décret désignant le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes à titre de ministre chargé de l'application de la Loi sur le Parlement du Canada, **7:6**, 37
 TR/2002-40 - Décret fixant au 2 février 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
 TR/2002-41 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2001-678, **7:6**, 37
 TR/2002-42 - Proclamation concernant le Jubilé d'or de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, **7:6**, 38
 TR/2002-43 - Décret abrogeant le décret C.P. 1998-338 du 12 mars 1998, **7:6**, 38
 TR/2002-44 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:6**, 38
 TR/2002-45 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **7:6**, 38
 TR/2002-47 - Décret chargeant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des sociétés d'État de l'application de cette loi, **7:6**, 38
 TR/2002-48 - Décret transférant au Bureau de l'Infrastructure et des sociétés d'État du Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles, **7:6**, 38
 TR/2002-49 - Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi, **7:6**, 38
 TR/2002-50 - Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi, **7:6**, 38
 TR/2002-51 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:6**, 38

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-166 - Export and Import of Rough Diamonds Act, schedule, **10:9**
 SOR/2003-167 - Laurentian pilotage authority, **14:7**
 SOR/2003-168 - Food and drug (1214 - Cyhalothrin-lambda), **12:7**
 SOR/2003-169 - Food and drug (1313 - Thiamethoxam), **12:7**
 SOR/2003-170 - Food and drug (1331 - Permethrin), **12:7**
 SOR/2003-171 - I.M.P. Group Limited remission order, **10:9**
 SOR/2003-176 - Quebec fishery (1990) and aboriginal communal fishing licenses, **3:4–5, 22–3**
 SOR/2003-177 - Special duty area pension, **12:6**
 SOR/2003-178 - First Nations Land Management Act, Schedule, **12:6**
 SOR/2003-179 - Special appointment, 2003-9, **10:9**
 SOR/2003-180 - Order issuing the General Export Permit No. 40 - Certain industrial chemicals, **12:3, 12–13**
 SOR/2003-182 - Domestic substances list, order 2002-66-03-01, **10:9**
 SOR/2003-183 - Domestic substances list, order 2002-87-03-01, **10:9**
 SOR/2003-185 - Foreign institutions subject to the Canadian residency requirements (Insurance companies), **12:8**
 SOR/2003-186 - Foreign institutions subject to the Canadian residency requirements (Trust and loan companies), **12:8**
 SOR/2003-187 - Insider reports exemption (Banks), **4:5, 27**
 SOR/2003-188 - Customs tariff, schedule, 2003-1, **10:9**
 SOR/2003-189 - Motor vehicle safety (Transmission control functions), **14:7**
 SOR/2003-190 - Food and drug (1340 - Imidacloprid), **12:8**
 SOR/2003-191 - Authorizing the issue and determining the designs of circulation coins, **14:7**
 SOR/2003-192 - Newfoundland and Labrador offshore area line, **12:8**
 SOR/2003-193 - Canada-Nova Scotia offshore petroleum resources accord implementation Act, schedule I, **14:7**
 SOR/2003-194 - General export permit No. Ex. 28 – Angola, **3:5, 23**
 SOR/2003-195 - Special appointment, 2003-10, **10:10**
 SOR/2003-198 - Defining distilled spirits, **4:9**
 SOR/2003-199 - Excise Act, **10:10**
 SOR/2003-200 - Return of packaged alcohol to an excise warehouse, **14:7**
 SOR/2003-201 - Respecting the information to be displayed on alcohol containers and their packaging, **12:8**
 SOR/2003-202 - Relieving special duty on certain tobacco products, **14:7**
 SOR/2003-203 - Respecting the possession of tobacco products that are not stamped, **12:8**
 SOR/2003-204 - Continuation of amalgamated or merged corporations, **4:9**
 SOR/2003-205 - Respecting the possession of non-duty-paid packaged alcohol, **12:8**
 SOR/2003-206 - Losses of bulk spirits and packaged alcohol, **14:7**
 SOR/2003-207 - Fees for the examination of instruments and the provision of tables, **4:9**
 SOR/2003-209 - Trademarks, 1996, **12:8**
 SOR/2003-210 - Industrial Design Act, **12:8**
 SOR/2003-211 - Copyright Act, **3:5, 23–4**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2002-52 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **7:6, 38**
 TR/2002-53 - Décret modifiant le décret désignant le Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada comme ministère et le directeur administrateur et administrateur général comme administrateur général pour l'application de cette loi, **7:6, 38**
 TR/2002-54 - Décret renvoyant au CRTC la décision CRTC 2001-757, **7:6, 38**
 TR/2002-55 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **7:6, 38**
 TR/2002-56 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:6, 38**
 TR/2002-57 - Décret fixant au 22 mars 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
 TR/2002-58 - Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de cette loi, **7:6, 39**
 TR/2002-59 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Liard), **6:5**
 TR/2002-60 - Décret de remise visant l'intérêt à payer à l'égard de certain trop-payés d'assurance-chômage, **7:6, 39**
 TR/2002-61 - Décret de remise visant le fonds du Régime d'assurance-revenu brut de la province de l'Alberta, **7:6, 39**
 TR/2002-62 - Décret de remise visant le fonds du Régime d'assurance-revenu brut de la province du Manitoba, **7:7, 39**
 TR/2002-63 - Décret fixant au 1^{er} avril 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien et de l'article 3 de la Loi d'exécution du budget de 2001, **7:7, 39**
 TR/2002-64 - Proclamation demandant au peuple canadien de faire du 9 avril 2002 un jour de deuil à la mémoire de Notre bien-aimée mère, feu Sa Majesté la Reine Elizabeth la Reine Mère, qui est décédée le 30 mars 2002, **7:7, 39**
 TR/2002-65 - Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux du Canada (n° 3), **7:7, 39**
 TR/2002-66 - Décret de remise visant certains prestataires de l'assurance-emploi, **7:7, 39**
 TR/2002-67 - Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités (Saskatchewan), **8:5, 28**
 TR/2002-68 - Décret de remise visant James Hildebrand et Lois Hildebrand, **3:6**
 TR/2002-69 - Décret désignant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation aux fins de la Loi, **8:5, 28**
 TR/2002-70 - Décret désignant le ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État de l'application de cette Loi, **8:5, 28**
 TR/2002-71 - Décret fixant au 12 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le Fonds canadien pour l'Afrique, **8:5, 28**
 TR/2002-72 - Décret chargeant le ministre de la Coopération internationale de l'application de cette loi, **8:5, 28**
 TR/2002-73 - Décret fixant au 1^{er} mai 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **6:5**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-212 - Canadian nuclear safety commission cost recovery fees, **12:5**, 28–30
- SOR/2003-213 - Canadian aviation (Part V), **4:9**
- SOR/2003-214 - New substances notification, **14:7**
- SOR/2003-215 - Extending the time for the assessment of the status of wildlife species, **12:8**
- SOR/2003-216 - Export permits, **15:4**, 28
- SOR/2003-217 - Broadcasting distribution, **10:4**, 32–3
- SOR/2003-220 - 3rd IAAF World youth championships in athletics, **14:7**
- SOR/2003-221 - Migratory birds, **4:5**, 26
- SOR/2003-222 - United Nations Angola, **3:5**, 23–4
- SOR/2003-223 - Area control list, **12:8**
- SOR/2003-225 - Saskatchewan canola, **10:5**, 35
- SOR/2003-226 - Wildlife area, **12:8**
- SOR/2003-227 - Quarantine, **14:7**
- SOR/2003-231 - Veterans health care, **14:7**
- SOR/2003-232 - Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, **14:7**
- SOR/2003-233 - Public Service Superannuation, **14:7**
- SOR/2003-234 - Public Service Superannuation, Schedule 1, **12:8**
- SOR/2003-235 - Establishing a list of entities, **12:8**
- SOR/2003-236 - Duties relief, **12:8**
- SOR/2003-238 - Non-residents' temporary importation of baggage and conveyances, **14:7**
- SOR/2003-242 - Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (Bank Act), **14:7**
- SOR/2003-243 - Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (Cooperative credit associations), **14:7**
- SOR/2003-244 - Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (Life companies and insurance holding companies), **14:7**
- SOR/2003-245 - Exemption from approval for certain investments in intragroup service entities (Trust and loan companies), **14:7**
- SOR/2003-247 - Exempting the United States coast guard icebreaker *HEALY* from the application of the arctic shipping pollution prevention regulations, **14:8**
- SOR/2003-248 - Food and drug (1286 - Schedule F), **12:8**
- SOR/2003-250 - Royal Canadian Mint Act, schedule, part 1, **15:5**
- SOR/2003-251 - Authorizing the issue of non-circulation coins of the denominations of three dollars and four dollars, **15:5**
- SOR/2003-252 - Special appointment, 2003-11, **12:8**
- SOR/2003-253 - Special appointment, 2003-12, **12:8**
- SOR/2003-254 - Special appointment, 2003-13, **12:8**
- SOR/2003-255 - Special appointment, 2003-14, **12:8**
- SOR/2003-257 - Canadian Food Inspection Agency, (Miscellaneous program), **12:8**
- SOR/2003-258 - Domestic substances list, order 2003-66-04-01, **12:8**
- SOR/2003-259 - Domestic substances list, order 2003-87-04-01, **12:8**
- SOR/2003-263 - Customs tariff, technical, 2003-1, **4:5**, 27
- SOR/2003-264 - Health of animals, **15:5**
- SOR/2003-265 - Food and drug (1389 - Specified risk material), **15:5**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2002-74 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil des Ta'an Kwach'an), **6:5**
- TR/2002-75 - Proclamation établissant des commissions de délimitation des circonscriptions électorales, **8:5**, 28
- TR/2002-76 - Décret fixant au 17 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 28
- TR/2002-77 - Décret fixant au 19 avril 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
- TR/2002-78 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Kluane, Yukon), **6:5**
- TR/2002-79 - Décret désignant le ministre des Transports, ministre de tutelle à l'égard de l'Administration du pont Blue Water pour l'application de la partie X de cette loi, **8:5**, 28
- TR/2002-80 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **8:5**, 28
- TR/2002-81 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **8:5**, 28
- TR/2002-82 - Décret de remise visant Gateway Hotels Ltd., **3:6**
- TR/2002-83 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-39, **8:5**, 29
- TR/2002-84 - Décret fixant au 12 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 29
- TR/2002-85 - Décret fixant au 31 mai 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 29
- TR/2002-86 - Décret fixant au 12 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **8:5**, 29
- TR/2002-87 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Maurizio Bevilacqua et déléguant l'honorable Rey Pagtakhan auprès du ministre de l'Industrie, **8:6**, 29
- TR/2002-88 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable John McCallum et déléguant l'honorable Maurizio Bevilacqua auprès du ministre des Finances, **8:6**, 29
- TR/2002-89 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Claudette Bradshaw et déléguant l'honorable Jean Augustine auprès du Patrimoine canadien, **8:6**, 29
- TR/2002-90 - Décret modifiant le décret désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi, **6:5**, 23
- TR/2002-91 - Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
- TR/2002-92 - Décret fixant au 3 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:6**, 29
- TR/2002-93 - Décret chargeant le ministre des Travaux Publics et des Services gouvernementaux comme ministre de tutelle de la Commission canadienne du blé pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, **8:6**, 29
- TR/2002-94 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-81, **8:6**, 29
- TR/2002-95 - Décret fixant au 1^{er} juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:6**, 29
- TR/2002-97 - Décret fixant au 28 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:6**, 29
- TR/2002-98 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Finances, **8:6**, 29
- TR/2002-99 - Décret fixant au 21 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi canadienne sur les paiements, **8:6**, 29

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-266 - Income tax (Motor vehicle expenses and benefits), **15:5**
 SOR/2003-266 - Income Tax Regulations (Motor Vehicle Expenses and Benefits), **15:5**
 SOR/2003-267 - Health reform transfer, **4:9**
 SOR/2003-268 - Designer, 2001, **12:9**
 SOR/2003-275 - Customs tariff (Extension of general preferential tariff to Mongolia), Schedule, **12:9**
 SOR/2003-280 - Canadian Environmental Assessment Act, inclusion list, **12:9**
 SOR/2003-282 - Canadian Environmental Assessment Act, comprehensive study list, **12:9**
 SOR/2003-284 - Canada Grain, **2:4, 23**
 SOR/2003-285 - Canada Grain, **5:4, 25–6**
 SOR/2003-286 - Canada Grain, **5:4, 25–6**
 SOR/2003-287 - Canadian Wheat Board, **12:9**
 SOR/2003-291 - Office of the Superintendent of Financial Institutions, charges for services provided, 2002, **12:9**
 SOR/2003-292 - Food and drug (1227 - Prohibition of certain veterinary drugs), **12:9**
 SOR/2003-293 - Assessor's rules of procedure, **4:5, 27**
 SOR/2003-294 - Motor vehicle safety (Alternative requirements for headlamps), **15:5**
 SOR/2003-295 - Disposal at sea (Miscellaneous program), **12:9**
 SOR/2003-297 - Disclosure of charges (Retail associations), **15:5**
 SOR/2003-298 - Disclosure of interest (Retail associations), **15:5**
 SOR/2003-299 - Disclosure on account opening by telephone request (Retail associations), **15:5**
 SOR/2003-304 - Domestic substances list, order 2003-66-06-01, **12:9**
 SOR/2003-305 - Domestic substances list, order 2003-86-06-01, **12:9**
 SOR/2003-306 - Employment insurance, **4:10**
 SOR/2003-308 - Canadian chicken marketing quota, **12:9**
 SOR/2003-309 - Conference of American Armies, privileges and immunities, **15:5**
 SOR/2003-310 - Prairie dog and certain other rodents' importation prohibition, **15:3, 21–4**
 SOR/2003-311 - United Nations suppression of terrorism, **12:9**
 SOR/2003-312 - Proclamation declaring that the Government Corporations Operation Act is applicable to Canada Lands Company Limited beginning on September 16, 2003, **15:5**
 SOR/2003-313 - Proclamation declaring that the Government Corporations Operation Act is applicable to Downsview Park Inc. beginning on September 16, 2003, **15:5**
 SOR/2003-315 - Potato wart compensation, **4:10**
 SOR/2003-316 - New Brunswick primary forest products, **4:10**
 SOR/2003-319 - Sulphur in gasoline, **4:4, 15**
 SOR/2003-320 - Federal-provincial fiscal arrangements, 1999, **15:5**
 SOR/2003-322 - Great Lakes pilotage tariff, **15:5**
 SOR/2003-324 - Family support orders and agreements garnishment, **15:5**
 SOR/2003-325 - Commissioner's standing orders repealing the Commissioners' standing orders (Division staff relations representatives program), **15:5**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2002-100 - Décret fixant au 21 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:6, 30**
 TR/2002-101 - Décret fixant au 27 juin 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le Fonds canadien pour l'Afrique, **8:6, 30**
 TR/2002-102 - Décret fixant certaines dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **3:6**
 TR/2002-103 - Décret sur la médaille de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) relative à l'ex-République Yougoslave de Macédoine (ERYM), **8:6, 30**
 TR/2002-104 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2002-82, **8:6, 30**
 TR/2002-105 - Décret fixant au 22 juillet 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:6**
 TR/2002-106 - Décret fixant la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi et abrogeant le décret C.P. 2002-1074 du 13 juin 2002, **3:6**
 TR/2002-107 - Décret transférant du Bureau de l'infrastructure et des sociétés d'État du Canada au ministère des Transports la responsabilité à l'égard du Groupe de la mise en œuvre des initiatives ministérielles, **8:6, 30**
 TR/2002-108 - Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre de l'Industrie la responsabilité à l'égard du secteur connu sous le nom de Investissement dans les infrastructures pour former le Bureau de l'infrastructure du Canada, **8:6, 30**
 TR/2002-109 - Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de la Division de la politique et de l'information sur les sociétés d'État, **8:6, 30**
 TR/2002-110 - Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi, **8:7, 30**
 TR/2002-111 - Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi, **2:5**
 TR/2002-112 - Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant à titre de ministre de tutelle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, **8:7, 30**
 TR/2002-113 - Décret transférant du ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne, **11:5, 28–9**
 TR/2002-114 - Décret nommant le ministre des Transports à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi, **8:7, 30**
 TR/2002-115 - Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de la Loi, **8:7, 31**
 TR/2002-116 - Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application de la Loi, **8:7, 31**
 TR/2002-117 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **8:7, 31**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-326 - ICAO privileges and immunities (Accredited missions), **15:6**
 SOR/2003-327 - Food and drug (1318 - Schedule F), **15:6**
 SOR/2003-329 - Food and drug (1348 - Glyphosate), **15:6**
 SOR/2003-330 - Application of provincial laws, **15:6**
 SOR/2003-331 - Food and Drug (Miscellaneous program), **4:5-6, 27**
 SOR/2003-332 - Hazardous Products Act (Yo-yo type balls), **12:3, 13**
 SOR/2003-333 - Domestic substances list, order 2003-66-07-01, **15:6**
 SOR/2003-334 - Domestic substances list, order 2003-87-07-01, **15:6**
 SOR/2003-335 - Export and Import of Rough Diamonds Act, schedule, **15:6**
 SOR/2003-337 - Indian bands council elections (Algonquins of Pikwakanagan), **15:6**
 SOR/2003-340 - Federal book rebate (GST/HST), **4:10**
 SOR/2003-341 - Artists' representatives (GST/HST), **15:6**
 SOR/2003-342 - Canadian chicken marketing quota, **15:6**
 SOR/2003-345 - Description of Riding Mountain National Park of Canada, Schedule 1, **4:10**
 SOR/2003-347 - Canadian Payments Association – compliance, by-law No. 6, **4:4, 21-3**
 SOR/2003-348 - Canadian aviation (Part VII), **15:6**
 SOR/2003-349 - Canadian Environmental Assessment Act, inclusion list, **5:5, 32**
 SOR/2003-350 - Canadian Environmental Assessment Act, exclusion list, **12:5, 28-30**
 SOR/2003-351 - Law list, **15:6**
 SOR/2003-353 - Limits of liability set out in subsection 54(1), **4:10**
 SOR/2003-354 - Domestic substances list, order 2003-87-08-01, **15:6**
 SOR/2003-356 - Budget Implementation Act, 2000 (Bonaparte), schedule, **15:6**
 SOR/2003-357 - Fruit and vegetable, 2003, **15:6**
 SOR/2003-359 - Motor vehicle safety (Snowmobiles), **15:6**
 SOR/2003-360 - Laurentian pilotage tariff, **15:6**
 SOR/2003-364 - Canadian broiler hatching egg marketing agency quota, **15:6**
 SOR/2003-365 - Establishing a list of entities, **15:6**
 SOR/2003-366 - Canadian chicken marketing quota, **15:6**
 SOR/2003-367 - Special appointment, 2003-15, **15:6**
 SOR/2003-368 - Royal Canadian Mint Act, schedule, part 1, **15:6**
 SOR/2003-370 - Food and drug (1151 - S-metolachlor), **15:7**
 SOR/2003-371 - Food and drug (1315 - Fosetyl-aluminum), **15:7**
 SOR/2003-372 - Food and drug (1345 - Metalaxyl), **15:7**
 SOR/2003-373 - Property assessment and taxation (Railway right-of-way), **4:10**
 SOR/2003-374 - Organizations in the Province of Quebec, **15:7**
 SOR/2003-375 - Letter mail, **15:7**
 SOR/2003-376 - Undeliverable and redirected mail, **10:5, 34-5**
 SOR/2003-377 - International letter-post items, **4:10**
 SOR/2003-378 - Special services and fees, **13:5, 27**
 SOR/2003-379 - Materials for the use of the blind, **13:5, 27**
 SOR/2003-380 - International letter-post items, **4:6, 27**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2002-118 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **8:7, 31**
 TR/2002-119 - Décret désignant le Bureau de l'infrastructure du Canada à titre de ministère et désignant l'administrateur général à titre d'administrateur général pour l'application de cette loi, **8:7, 31**
 TR/2002-120 - Décret transférant du vice-premier ministre et ministre d'État au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones, **8:7, 31**
 TR/2002-122 - Décret fixant au 30 septembre 2002 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **7:7, 39**
 TR/2002-123 - Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Première nation de Salt River), **8:7**
 TR/2002-124 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil Déna de Ross River), **6:5**
 TR/2002-125 - Proclamation prorogeant le Parlement au 30 septembre 2002, **3:6**
 TR/2002-126 - Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 30 septembre 2002 (EXPÉDITION DES AFFAIRES), **3:7**
 TR/2002-127 - Proclamation désignant la « semaine de prévention des incendies », **3:7**
 TR/2002-128 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:7, 31**
 TR/2002-129 - Décret déclarant inaliénables certaines terres dans les territoires du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine), **6:5**
 TR/2002-130 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **8:7, 31**
 TR/2002-131 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **8:7, 31**
 TR/2002-133 - Décret de remise visant Robert Barr, **3:7**
 TR/2002-134 - Décret de remise visant Parmjit Cheema, **3:7**
 TR/2002-135 - Décret de remise visant Ruth Clare, **3:7**
 TR/2002-136 - Décret de remise visant David Derksen et Nita Derksen, **3:7**
 TR/2002-137 - Décret de remise visant Alfredo Maida et Maria Maida, **3:7**
 TR/2002-138 - Décret de remise visant Karen Fraser et Ian Schofield, **3:7**
 TR/2002-139 - Décret fixant au 15 novembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:7**
 TR/2002-140 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Laberge, Yukon), **6:5**
 TR/2002-141 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Lac Teenah, Yukon), **6:5**
 TR/2002-142 - Décret concernant la soustraction à l'aliénation de certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest (Edézhie (Horn Plateau)), **6:5, 23**
 TR/2002-143 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Carcross/Tagish), **6:5**
 TR/2002-144 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de White River), **6:6**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-381 - Armed forces postal, **15:7**
 SOR/2003-382 - Canada Post Corporation Act (Miscellaneous program), **4:6, 27**
 SOR/2003-384 - Special appointment, 2003-16, **15:7**
 SOR/2003-385 - Agriculture and agri-food administrative monetary penalties, **15:7**
 SOR/2003-389 - List of tariff provisions set out in the schedule to the Customs Tariff (Juices), **15:7**
 SOR/2003-392 - Insurable earnings and collection of premiums, **15:7**
 SOR/2003-395 - Income tax (TSX venture exchange), **15:7**
 SOR/2003-396 - Income tax (Benefit accrual rate), **15:7**
 SOR/2003-397 - Income tax (Federal crown corporations), **15:7**
 SOR/2003-398 - Pacific fishery, 1993, **15:7**
 SOR/2003-401 - Public agents firearms, **4:10**
 SOR/2003-402 - Importation and exportation of firearms (Individuals), **4:10**
 SOR/2003-403 - Authorization to export or import firearms (Businesses), **4:10**
 SOR/2003-404 - Gun shows, **4:10**
 SOR/2003-406 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **15:7**
 SOR/2003-407 - Veterans health care, **15:7**
 SOR/2003-409 - Health of animals, **14:4, 24**
 SOR/2003-410 - Customs tariff, schedule 2003-4, **15:7**
 SOR/2003-412 - Controlled Drugs and Substances Act, schedule III, **15:7**
 SOR/2003-413 - Food and drug (Part G - Amineptine), **15:7**
 SOR/2003-414 - Declaring an amnesty period, **15:7**
 SOR/2003-418 - Canadian Wheat Board, **15:7**
 SOR/2003-419 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:7**
 SOR/2003-420 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:7**
 SOR/2003-421 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **15:7**
 SOR/2003-422 - Privacy Act, schedule, **15:8**
 SOR/2003-423 - Access to Information Act, schedule I, **15:8**
 SOR/2003-424 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-425 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-426 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **15:8**
 SOR/2003-427 - Privacy Act, schedule, **15:8**
 SOR/2003-428 - Access to Information Act, schedule I, **15:8**
 SOR/2003-429 - Transfer of portions of the Canadian Food Inspection Agency, **15:8**
 SOR/2003-430 - Transfer of portions of the Canadian Food Inspection Agency, **15:8**
 SOR/2003-431 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-432 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **15:8**
 SOR/2003-433 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-434 - Privacy Act, schedule, **15:8**
 SOR/2003-435 - Access to Information Act, schedule I, **15:8**
 SOR/2003-436 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2002-146 - Décret fixant au 1^{er} novembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:7**
 TR/2002-147 - Décret désignant le ministre du Commerce international à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 8 et des parties 1 et 3 de cette loi, **8:7, 31**
 TR/2002-148 - Décret de remise visant Line Lajeunesse et Eduardus A.T. Merks, **2:5**
 TR/2002-150 - Décret de remise visant Steven Hedin, **2:5**
 TR/2002-151 - Décret de remise visant Gary DeBoer et Eva DeBoer, **2:5**
 TR/2002-152 - Décret de remise visant Conrad Wilkinson, **2:5**
 TR/2002-153 - Décret fixant au 6 janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:7, 31**
 TR/2002-154 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Territoires du Nord-Ouest (Ezodziti), **8:7, 31**
 TR/2002-155 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Kluane Lake, Yukon), **6:6**
 TR/2002-156 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Kluane Lake, Yukon), **6:6**
 TR/2002-157 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Six Mile Lake, Yukon), **6:6**
 TR/2002-158 - Décret de remise visant Brian Alm, **3:7**
 TR/2002-159 - Décret de remise visant Iris Wileman, **3:7**
 TR/2002-160 - Proclamation désignant le 27 juin de chaque année comme « Journée canadienne de multiculturalisme », **8:7, 32**
 TR/2002-161 - Décret fixant au 1^{er} janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:8, 32**
 TR/2002-162 - Décret fixant au 9 décembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **3:7**
 TR/2002-163 - Décret d'exemption concernant la nomination d'une personne à un poste du Service correctionnel du Canada, **8:8, 32**
 TR/2002-164 - Décret fixant au 6 janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **8:8, 32**
 TR/2003-1 - Décret de remise visant Willard Thorne, **7:7, 39**
 TR/2003-2 - Décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **8:3, 16–22; 9:4, 42–6**
 TR/2003-3 - Décret fixant au 1^{er} janvier 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **7:7, 39**
 TR/2003-4 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Australie entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003, **7:7, 39**
 TR/2003-5 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et République tchèque entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003, **7:7, 39**
 TR/2003-6 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et République slovaque entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003, **7:7, 39**
 TR/2003-22 - Décret de remise visant la Fondation du Jardin du patrimoine canadien, **7:7, 39**
 TR/2003-23 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (site du patrimoine Tr'o-ju-wech'in Première nation des Tr'ondk Hwch'in), **6:6**
 TR/2003-24 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Little Salmon/ Carmacks), **6:6**
 TR/2003-25 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Premières Nations de Champagne et de Aishihik), **6:6**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2003-437 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-438 - Public Service Staff Relations Act, Schedule I, **15:8**
 SOR/2003-439 - Privacy Act, schedule, **15:8**
 SOR/2003-440 - Access to Information Act, schedule I, **15:8**
 SOR/2003-441 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-442 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-443 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-444 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-445 - Financial Administration Act, schedule I.1, **15:8**
 SOR/2003-446 - Special appointment, 2003-17, **15:8**
 SOR/2003-447 - Special appointment, 2003-18, **15:8**
 SOR/2003-448 - Special appointment, 2003-19, **15:8**
 SOR/2003-449 - Special appointment, 2003-20, **15:9**
 SOR/2004-35 - National parks, cottages, **15:4, 28**
 SOR/2004-44 - National Parks of Canada Act, water and sewer, **2:4, 32**
 SOR/2004-53 - Federal elections fees tariff, **5:4, 31**
 SOR/2004-55 - Canadian Egg Marketing Agency Quota, 1986, **10:4, 33-4**
 SOR/2004-57 - Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums, **11:3, 18-19**
 SOR/2004-63 - Ontario fishery, 1989, **8:4, 27**
 SOR/2004-64 - Quebec Fishery, 1990, **12:5, 29-30**
 SOR/2004-80 - Canadian Food Inspection Agency (Miscellaneous program), **5:4, 31**
 SOR/2004-84 - Food and drugs (1236 – Transglutaminase), **12:5, 28-30**
 SOR/2004-97 - Customs tariff, schedule, 2004-1, **12:5, 29-30**
 SOR/2004-114 - Special appointment, 2004-8, **6:5, 23**
 SOR/2004-120 - Canada student financial assistance, **3:4, 15-16**
 SOR/2004-122 - Certification of origin of goods exported to a free trade partner, **10:3, 20-1**
 SOR/2004-127 - Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, **10:3, 20-1**
 SOR/2004-128 - Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00), **10:3, 20-1**
 SOR/2004-137 - Ash-free zone, **13:5, 27**
 SOR/2004-152 - Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies (Miscellaneous program), **5:5, 32**
 SOR/2004-160 - United Nations Afghanistan, **12:5, 29-30**
 SOR/2004-168 - Customs tariff, technical, 2004-1, **3:5, 23-4**
 SOR/2004-181 - New Brunswick hog marketing levies (Interprovincial and export trade), **11:3, 19**
 SOR/2004-198 - Canada Grain, **13:5, 21-2**
 SOR/2004-202 - Mutual company conversion (Life insurance), **4:6, 28**
 SOR/2004-209 - Domestic substances list, order 2004-66-07-01, **12:4, 13**
 SOR/2004-240 - Prairie dog and certain other rodents' importation prohibition, **15:3-4, 21-4**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2003-26 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Gwitchin Vuntut), **6:6**
 TR/2003-27 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation des Tr'ondk Hwch'in), **6:6**
 TR/2003-28 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première Nation de Selkirk), **6:6**
 TR/2003-29 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Conseil des Tlingits de Teslin), **6:6**
 TR/2003-30 - Décret de remise visant Merrill McEvoy-Halston, **7:7, 39**
 TR/2003-31 - Décret de remise visant certaines municipalités, **7:7, 40**
 TR/2003-32 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC les décisions CRTC, 2002-377, **7:7, 40**
 TR/2003-33 - Décret de remise visant la Caisse des mutuellistes, épargne et crédit, **7:7, 40**
 TR/2003-34 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone), **6:6**
 TR/2003-35 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne ("Marsh Lake," Yukon), **6:5**
 TR/2003-36 - Décret déclarant inaliénables le sous-sol de certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest, **7:7, 40**
 TR/2003-37 - Décret de remise visant Nathalie Goyette, **7:7, 40**
 TR/2003-38 - Décret déclarant inaliénables certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut (Parc national Tuktu Nogat), **6:4, 21-2**
 TR/2003-39 - Décret transférant à la Gendarmerie royale du Canada la responsabilité à l'égard d'Équipe nationale de soutien à l'application de la Loi sur les armes à feu (ENSALA), **7:7, 40**
 TR/2003-42 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède entre en vigueur le 1^{er} avril 2003, **7:7, 40**
 TR/2003-43 - Décret fixant au 24 mars 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **6:6**
 TR/2003-44 - Décret fixant au 21 mars 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **7:7, 40**
 TR/2003-45 - Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **7:8, 40**
 TR/2003-46 - Décret modifiant le décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité), **7:8, 40**
 TR/2003-47 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **7:8, 40**
 TR/2003-48 - Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **7:8, 40**
 TR/2003-49 - Décret correctif visant l'abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur les terres territoriales, **3:3, 13**
 TR/2003-50 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première nation de Kluane), **6:6**
 TR/2003-51 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première nation des Kwanlin Dun), **6:6**
 TR/2003-52 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première nation de Liard), **6:6**
 TR/2003-53 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (Première nation de White River), **6:6**

Statutory instruments (regulations) = SOR – Cont'd

- SOR/2004-241 - Crown corporation corporate plan, budget and summaries, **8:4**, 27
 SOR/2004-244 - Cosmetic, **15:4**, 28
 SOR/2004-249 - Canada Pension Plan and Old age security, **6:5**, 24
 SOR/2004-251 - Canadian Wheat Board, **11:6**, 32
 SOR/2004-252 - Benzene in gasoline (Miscellaneous program), **5:5**, 32
 SOR/2004-253 - Life saving equipment (Miscellaneous program), **5:5**, 32
 SOR/2004-254 - Department of Transport (Miscellaneous program), **5:5**, 32
 SOR/2004-260 - Income tax (2003 drought regions), **8:4**, 27
 SOR/2004-265 - Public agents firearms, **12:5**, 28–30
 SOR/2004-270 - Importation and exportation of firearms (Individuals), **12:5**, 29–30
 SOR/2004-271 - Authorization to export or import firearms (Businesses), **12:4**, 13–14
 SOR/2004-273 - Gun shows, **12:4**, 27
 SOR/2004-298 - Customs tariff, trade agreements, **7:4**, 30–1
 SOR/2004-306 - Ontario sex offender information registration, **8:4**, 27
 SOR/2004-309 - Personal Information Protection and Electronic Documents Act, schedules 2 and 3, **11:6**, 32
 SOR/2004-313 - Laurentian pilotage tariff, **12:5**, 29–30
 SOR/2004-317 - Controlled products, **12:5**, 29–30
 SOR/2005-2 - British Columbia sex offender information registration, **14:4**, 25–6
 SOR/2005-8 - Customs tariff, trade agreements, **7:4**, 30–1
 SOR/2005-15 - Income tax (Luxembourg and Warsaw stock exchanges), **11:4**, 19
 SOR/2005-72 - Police enforcement, **12:5**, 29–30
 SOR/2005-114 - Canada deposit insurance corporation standards of sound business and financial practices by-law, **12:5**, 29–30
 SOR/2005-130 - Weights and measures, **15:4–5**, 28–9
 SOR/2005-139 - Great Lakes sewage pollution prevention, miscellaneous program, **14:4**, 26
 SOR/2005-165 - Refund of duties, **13:5**, 27
 SOR/2005-172 - Veterans Review and Appeal Board (Miscellaneous program), **14:4**, 26
 SOR/2005-189 - Boating restriction, **14:4**, 26
 SOR/2005-219 - General import permit No. 100 – Eligible agricultural goods (Miscellaneous program), **15:5**, 29
 SOR/2005-225 - Canada grain, **13:5**, 27
 SOR/2005-284 - Bankruptcy and insolvency general rules (Miscellaneous program), **15:5**, 29
 Weights and measures, specifications, SGM-1, SGM-3 and SGM-7, **3:4**, 21–2

Telecommunications Act

- Order fixing May 31, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2002-85), **8:5**, 29
 Regulation, telecommunications apparatus (SOR/2001-532), **10:3**, 19–20

(For text of document, See *Appendix B*, p. **10B:1-14**)

Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act (Act to amend)

- Order fixing May 31, 2002 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2002-85), **8:5**, 29

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2003-54 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **7:8**, 40
 TR/2003-55 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:8**, 40
 TR/2003-56 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:8**, 40
 TR/2003-57 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **7:8**, 41
 TR/2003-58 - Décret sur la publication de la Gazette du Canada, **7:8**, 41
 TR/2003-93 - Décret autorisant le ministre de l'environnement à exercer, avec l'assentiment du ministre de la Défense nationale, la gestion à l'égard de certaines terres domaniales, **7:8**, 41
 TR/2003-95 - Décret déléguant l'honorable Steven W. Mahoney auprès du ministre des Transports, **11:6**
 TR/2003-97 - Décret déléguant le Centre canadien des armes à feu comme ministère et le président directeur général comme administrateur général, **11:6**
 TR/2003-98 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **11:6**
 TR/2003-99 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **11:6**
 TR/2003-103 - Décret de remise visant certains droits de services de passeports et de services consulaires, **11:6**
 TR/2003-107 - Décret déclarant inaliénables certaines parcelles de terres territoriales dans les Territoires du Nord-Ouest (Nanh'Geenjit Gwitr'it Tigwaa'in/Working for the Land : Gwich'in Land Use Plan), **14:4**
 TR/2003-108 - Décret fixant au 20 mai 2003 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi, **11:6**
 TR/2003-109 - Décret fixant au 2 juillet 2003 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **11:6**
 TR/2003-110 - Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies », **11:6**
 TR/2003-111 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **6:7**
 TR/2003-112 - Décret de remise visant premières nations du Yukon non signataires, **11:6**
 TR/2003-113 - Décret de remise visant Danielle Gareau, **11:6**
 TR/2003-114 - Décret fixant au 30 mai 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:6**
 TR/2003-115 - Décret désignant le Centre canadien des armes à feu comme ministère et le commissaire aux armes à feu comme administrateur général, **11:6**
 TR/2003-116 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **11:6**
 TR/2003-117 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **2:3**, 18–19
 TR/2003-118 - Décret fixant au 1 juillet 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:6**

Territorial Lands Act. *See also Northwest Territories Act and Nunavut Act and Yukon Act.*

Orders

Authorizing federal employees to acquire interests in certain lands in the

Northwest Territory (SOR/2002-11) No. 05, 2001, **4:7**

Yukon Territory

(SOR/2000-185) No. 01, 2000, **1:12**

(SOR/2002-12), No. 04, 2001, **4:7**

Repealing certain orders made under the (Miscellaneous program)

(SI/2003-49), **3:3, 13**

(SI/2003-172) No. 2, **6:7**

Reservation to the Crown Waiver

Bed of Great Slave Lake (SI/2005-9), **13:7**

Great Slave Lake (SI/2005-8), **13:6**

Kluane Lake, Y.T.

(SI/2002-78), **6:5**

(SI/2002-155), **6:6**

Lake Laberge, Y.T. (SI/2002-140), **6:5**

Marsh Lake, Y.T. (SI/2003-35), **6:6**

Shell Lake, N.W.T. (SI/2003-171), **11:8**

Six Mile Lake, Y.T. (SI/2002-157), **6:6**

Teenah Lake, Y.T. (SI/2002-141), **6:5**

Yukon River, Y.T. (SI/2002-156), **6:6**

Respecting the withdrawal from disposal of certain

Subsurface lands in the Northwest Territories

(SI/2003-36), **7:7, 40**

Tracts of territorial lands in the Northwest

Territories (Nanh'Geenjit Gwitr'it

Tigwaa'in/Working for the Land: Gwich'in

Land Use Plan) (SI/2003-107), **14:4**

Respecting the withdrawal from disposal of certain lands

Northwest Territories

Deh Cho First Nations (SI/2003-148),

8:8, 32

Edézhzie (Horn Plateau) (SI/2002-142),

6:5, 23

(*For text of document, See Appendix F, p. 6F:1-3*)

Ezodziti (SI/2002-154), **8:7, 31**

Salt River First Nation

(SI/2001-108), **2:5**

(SI/2002-123), **8:7, 31**

Tuktut Nogait National Park (SI/2003-38), **6:4, 21-2**

(*For text of document, See Appendix C, p. 6C:1-3*)

Nunavut

Eeyou Marine Region (SI/2004-153), **13:6**

National Park - Bathurst Island (SI/2001-101), **2:5**

Tuktut Nogait National Park (SI/2003-38), **6:4, 21-2**

(*For text of document, See Appendix C, p. 6C:1-3*)

Yukon Territory

Carcross/Tagish First Nation

(SI/2002-7), **6:5**

(SI/2002-143), **6:5**

Champagne and Aishihik First Nations (SI/2003-25), **6:6**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

TR/2003-119 - Proclamation donnant avis que le Protocole modifiant la Convention entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur le 18 décembre 2002, **8:3, 13-15**

TR/2003-121 - Décret de remise visant la province d'Alberta (« Civil Enforcement Agencies »), **11:6**

TR/2003-122 - Décret de remise visant le Saskatchewan Indian Federated College, 2003, **11:6**

TR/2003-123 - Décret de remise visant certains contribuables, 2003-1, **11:6**

TR/2003-124 - Décret de remise visant les droits fonciers issus de traités de la première nation d'Alexander, **11:6**

TR/2003-125 - Décret de remise visant Pierre E. LeBlanc, **11:6**

TR/2003-126 - Décret modifiant l'annexe de la Loi, **11:7**

TR/2003-127 - Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-128 - Décret fixant au 30 juin 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-129 - Décret fixant au 15 juin 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-130 - Décret chargeant la ministre de la Santé de l'application de cette loi en ce qui a trait à l'activité physique et la ministre du Patrimoine canadien de l'application de cette loi en ce qui a trait au sport, **11:7**

TR/2003-131 - Décret fixant au 17 juin 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-132 - Décret déléguant l'honorable Paul DeVilliers auprès de la ministre du Patrimoine canadien, de la ministre de la Santé et du leader du gouvernement à la Chambre des communes, **11:7**

TR/2003-133 - Décret de remise visant l'établissement indien de Camp Ipperwash, 2003, **11:7**

TR/2003-134 - Décret de remise visant les établissements Innus du Labrador, 2003, **14:4**

TR/2003-135 - Décret de remise visant Victoria Chase, **11:7**

TR/2003-139 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2003-115, **11:7**

TR/2003-142 - Décret fixant au 28 juillet 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-143 - Décret modifiant le décret d'application de la Loi sur les juges (allocation de transfert), **9:4**

TR/2003-144 - Décret fixant au 15 août 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-145 - Décret fixant au 1^{er} septembre 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-146 - Décret ordonnant que certains documents ne soient plus préparés, **11:7**

TR/2003-147 - Décret fixant au 1^{er} septembre 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-148 - Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations du Deh Cho), **8:8, 32**

TR/2003-149 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Nunavut (région marine du Nunavik), **9:4**

TR/2003-150 - Décret fixant au 12 septembre 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:7**

TR/2003-151 - Décret sur la médaille Non Article 5 de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) pour des opérations dans les Balkans, **11:7**

Territorial Lands Act – Cont'd**Orders – Cont'd**

Respecting the withdrawal from disposal ... – *Cont'd*

Yukon Territory – Cont'd

Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine
Historic Site (SI/2002-129), **6:5**

Kluane First Nation (SI/2003-50), **6:6**

Kwanlin Dun First Nation (SI/2002-8), **8:5, 27**

Kwanlin Dun First Nation (SI/2003-51), **6:6**

Liard First Nation

(SI/2002-59), **6:6**

(SI/2003-52), **6:6**

Little Salmon/Carmacks First Nation (SI/2003-24), **6:6**

Ross River Dena Council (SI/2002-124), **6:5**

Selkirk First Nation (SI/2003-28), **6:6**

Ta'an Kwach'an Council

(SI/2002-6), **6:5**

(SI/2002-74), **6:5**

Teslin Tlingit Council (SI/2003-29), **6:6**

Tombstone Territorial Park Reservation (SI/2003-34), **6:6**

Tr'o-ju-wech'in Heritage Site, Tr'ondk Hwch'in
First Nation (SI/2003-23), **6:6**

Tr'ondk Hwch'in First Nation (SI/2003-27), **6:6**

Vuntut Gwitchin First Nation First Nation

(SI/2003-26), **6:6**

White River First Nation

(SI/2002-144), **6:6**

(SI/2003-53), **6:6**

Regulation amending the regulation (SOR/2002-313), **6:9**

Regulations amending and repealing certain Department of
Indian Affairs and Northern Development

(SOR/2003-116), instruments (Miscellaneous program),
14:6

(SOR/2003-126), regulations (Miscellaneous program),
14:6

Timber Marking Act

Regulation, tobacco reporting (SOR/2000-273), **9:4, 47-8**

Tobacco Act

Regulation, tobacco products information (SOR/2000-272),
15:4, 24

Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002**Orders designating ministers of**

Citizenship and Immigration to represent Her Majesty in
right of Canada for purposes of the Act (SI/2005-10),
13:7

Human Resources and Skills Development:

Minister responsible for matters relating to the
activities of the Federal Government with respect
(SI/2004-30), **9:6**

Represent Her Majesty in right of Canada for
purposes of the Act (SI/2004-29), **9:5**

Transport:

Minister responsible for matters relating to activities
of the Federal Government with respect (SI/2003-175), **9:4**

To represent Her Majesty in right of Canada for the
purposes of the Act (SI/2003-174), **11:8**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

TR/2003-152 - Décret sur la médaille Article 5 de
l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) pour
l'opération « Active Endeavour », **11:7**

TR/2003-153 - Décret sur la médaille Article 5 de
l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) pour
l'opération « Eagle Assist », **11:7**

TR/2003-155 - Proclamation donnant avis que l'accord
interimaire sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Israël
entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003, **11:7**

TR/2003-156 - Décret déclarant toutes les dispositions de la
partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques
applicables à Parc Downsview Inc., **14:4, 24**

TR/2003-159 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la
sécurité sociale entre le Canada et la République de la
Hongrie entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003, **11:7**

TR/2003-160 - Décret de remise visant Chanakarn

Kongprayoonvate, **11:8**

TR/2003-161 - Décret de remise visant Bernard Waddington,
11:8

TR/2003-162 - Décret fixant au 30 octobre 2003 la date
d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi, **11:8**

TR/2003-163 - Décret de remise visant Humber Valley
Paving Ltd, **11:8**

TR/2003-164 - Décret de remise visant les missions
accréditées auprès de l'OACI (partie IX de la Loi sur la taxe
d'accise), **11:8**

TR/2003-165 - Décret fixant au 4 novembre 2003 la date
d'entrée en vigueur de la Loi, **11:8**

TR/2003-166 - Décret de remise visant appareils
automatiques (utilisateurs de la comptabilité abrégée), **11:8**

TR/2003-167 - Décret modifiant le décret de remise visant
les droits fonciers issus de traités (Manitoba), **5:6**

TR/2003-168 - Décret de remise visant Alberta Ltd. 310564,
11:8

TR/2003-169 - Décret de remise visant Danette Electronical
Engineering Services Inc., **11:8**

TR/2003-171 - Décret sur la renonciation aux terres réservées
à la Couronne ("Shell Lake," T.N.-O.), **11:8**

TR/2003-172 - Décret correctif n° 2 visant l'abrogation de
certains décrets pris en vertu de la Loi sur les terres
territoriales, **6:7**

TR/2003-174 - Décret désignant le ministre des Transports
pour représenter Sa Majesté du chef du Canada pour
l'application de la Loi, **11:8**

TR/2003-175 - Décret désignant le ministre des Transports à
titre de ministre responsable des activités du gouvernement
fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur
riverain de Toronto, **9:4**

TR/2003-176 - Décret fixant au 1^{er} décembre 2003 la date
d'entrée en vigueur de la Loi, **11:8**

TR/2003-177 - Décret chargeant le ministre de
l'Environnement de l'application de la Loi, **11:8**

TR/2003-178 - Décret fixant au 20 novembre 2003 la date
d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:8**

TR/2003-179 - Proclamation prorogeant le Parlement au 12
janvier 2004, **11:8**

TR/2003-180 - Proclamation convoquant le Parlement à se
réunir le 12 janvier 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES),
11:8

Trademarks Act

- Regulations amending the regulations
(SOR/99-292), 1996, **13:8**
(SOR/2003-209), 1996, **12:8**

Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

- Orders
 - Designating the Minister of Transport as minister for purposes of section 22 of that Act (SI/2004-74), **9:7**
 - Fixing June 30, 2003 as the date of the coming into force of certain sections of the act, SI/2003-128, **11:7**

Trust and Loan Companies Act. See also Bank Act and Cooperative Credit Associations Act.

- Regulations amending certain Department of Finance regulations (SOR/2003-70) (Miscellaneous program), **12:6**
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Disclosure
 - Account opening by telephone request (SOR/2001-473), **2:8**
 - Interest (SOR/2001-470), **2:8**
 - Entity member of group (SOR/2002-132), **4:8**
 - Exemption from
 - Approval for certain investments in intragroup service entities (SOR/2003-245), **14:7**
 - Restriction investment limits (SOR/2001-386), **2:6**
 - Factoring entity (SOR/2001-387), **2:6**
 - Finance entity (SOR/2001-388), **2:6**
 - Foreign institutions subject to the Canadian residency requirements (SOR/2003-186), **12:8**
 - Index-linked deposits interest disclosure (SOR/2002-102), **4:8**
 - Insurance business (SOR/2002-270), **14:5**
 - Investment limits (SOR/2001-398), **3:8**
 - Minority investment (SOR/2001-406), **2:6**
 - Notice of branch closure (SOR/2002-106), **12:6**
 - Prospectus exemptions (SOR/2001-419), **2:7**
 - Public accountability statements (SOR/2002-133), **6:7**
 - Regulatory capital (SOR/2001-425), **2:7**
 - Specialized financing
 - Corporation (SOR/92-351), **2:5**
(SOR/2001-431), **3:8**
 - Supervisory information (SOR/2001-55), **4:5, 25**

United Nations Act

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Afghanistan (SOR/2004-160), **12:5, 29-30**
(For text of document, See **Appendix T, p. 12T:1**)
 - Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) (SOR/98-399), **10:5**
 - Suppression of terrorism
 - (SOR/2001-360), **3:4, 22-3**
(For text of document, See **Appendix K, p. 3K:1-5**)
 - (SOR/2002-20), **4:7**
 - (SOR/2002-42), **4:7**
 - (SOR/2002-116), **5:8**
 - (SOR/2002-141), **5:8**
 - (SOR/2002-161), **5:8**
 - (SOR/2002-324), **6:9**
 - (SOR/2003-311), **12:9**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2003-181 - Décret fixant au 1^{er} janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:8**
- TR/2003-182 - Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:4**
- TR/2003-183 - Décrets autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation et hors circulation, **11:8**
- TR/2003-184 - Décret de remise d'une partie des droits relatifs au recouvrement des frais de l'Administration du pipe-line du Nord, **11:8**
- TR/2003-185 - Décret fixant au 4 janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:8**
- TR/2003-186 - Décret fixant au 1^{er} janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **12:3, 12**
- TR/2003-187 - Décret fixant au 1^{er} janvier 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **11:8**
- TR/2003-188 - Proclamation désignant le 28 juillet de chaque année à compter de 2005 comme «Journée commémorative du Grand Dérangement», **11:8**
- TR/2003-189 - Décret mettant fin aux délégations de certains secrétaires d'État, **11:8**
- TR/2003-190 - Décret déléguant l'honorable Ethel Blondin-Andrew auprès du ministre du Développement social et auprès du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, **11:9**
- TR/2003-191 - Décret déléguant l'honorable Carolyn Bennett auprès du ministre de la Santé, **11:9**
- TR/2003-192 - Décret déléguant l'honorable Denis Paradis auprès du ministre des Finances, **11:9**
- TR/2003-193 - Décret déléguant l'honorable Joe Comuzzi auprès du ministre de l'Industrie, **11:9**
- TR/2003-194 - Décret déléguant l'honorable Jean Augustine auprès du ministre du Patrimoine canadien, **11:9**
- TR/2003-195 - Décret déléguant l'honorable Andy Scott auprès du ministre de l'Environnement, **11:9**
- TR/2003-196 - Décret déléguant l'honorable Albina Guarnieri auprès du vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du ministre de la Défense nationale, **11:9**
- TR/2003-197 - Décret déléguant l'honorable Jacques Saada auprès du premier ministre, **11:9**
- TR/2003-198 - Décret déléguant l'honorable Mauril Bélanger auprès du premier ministre, **11:9**
- TR/2003-199 - Décret déléguant l'honorable Stan Keyes auprès du ministre du Patrimoine canadien, **11:9**
- TR/2003-200 - Décret déléguant l'honorable Gar Knutson auprès du ministre du Commerce international, **8:8, 32**
- TR/2003-201 - Décret déléguant l'honorable Joe Volpe auprès du ministre du Développement social, **8:8, 32**
- TR/2003-202 - Décret transférant du ministre du Développement social au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, **8:8, 32**
- TR/2003-203 - Décret transférant certains secteurs du ministère du Développement des ressources humaines au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, **9:4**

United Nations Act – Cont'd

Regulations repealing the regulations

Angola (SOR/2003-222), 3:5, 23–4

(For text of document, See *Appendix T*, p. 3T:1-3)

Eritrea (SOR/2003-132), 12:5, 28–30

(For text of documents, See *Appendix P*, p. 12P:1)

Ethiopia (SOR/2003-133), 12:5, 28–30

(For text of documents, See *Appendix Q*, p. 12Q:1)

Libya (SOR/2002-118), 4:8

Veterans Review and Appeal Board Act. See also**Department of Veterans Affairs Act.**

Regulation amending the regulation, (SOR/2005-172)

(Miscellaneous program), 14:4, 26

(For text of documents, See *Appendix L*, p. 14L:1)

Weights and Measures Act

Order amending, specifications relating to non-automatic weighing devices (1998) (SI/2005-85), 15:4, 28

(For text of documents, See *Appendix K*, p. 15K:1)

Regulation amending the regulation (SOR/2005-130), 15:4–5, 28–9

(For text of documents, See *Appendix M*, p. 15M:1)

Specifications, SGM-1, SGM-3 and SGM-7, 3:4, 21–2

Westbank First Nation Self-government Act

Order fixing April 1, 2005 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/2005-18), 13:7

Youth Criminal Justice Act

Order fixing April 1, 2003 as the date of the coming into force of the Act (SI/2002-91), 3:6

Yukon Act

Order fixing April 1, 2003 as the date of the coming into force of certain provisions of the Act (SI/2003-48), 7:8, 40

Regulations and regulations amending and repealing certain

Department of Indian Affairs and Northern Development instruments (SOR/2003-116) (Miscellaneous program), 14:6

Yukon archaeological sites (SOR/2001-218), 3:7

Yukon First Nations Self-Government Act. See also**Territorial Land Act.**

Order amending (SOR/2002-134), schedule II, 4:8

Yukon Placer Mining Act and Yukon Quartz Mining Act

Orders prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory

(SOR/2002-8) (2001, No. 6, Ta'an Kwach'an Council), 4:7

(SOR/2002-9) (2001, No. 7, Carcross/ Tagish First Nation), 4:7

(SOR/2002-10) (2001, No. 8, Kwanlin Dun First Nation), 4:7

(SOR/2002-137) (2002, No. 1, Liard First Nation), 4:8

(SOR/2002-155) (2002, No. 2, Ta'an Kwach'an Council), 5:8

(SOR/2002-315) (2002, No. 6, Ross River Dena Council), 6:9

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

TR/2003-204 - Décret transférant du ministre du Développement social au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, 8:8, 32

TR/2003-205 - Décret désignant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences comme ministère et le sous-ministre comme administrateur général, 8:8, 32

TR/2003-206 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 8:8, 32

TR/2003-207 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 8:8, 32

TR/2003-208 - Décret transférant du ministre des Affaires étrangères au ministre du Commerce international la responsabilité à l'égard du ministère du Commerce international, 8:8, 33

TR/2003-209 - Décret transférant certains secteurs du ministère des Affaires étrangères au ministère du Commerce international, 8:8, 33

TR/2003-210 - Décret transférant certains secteurs du ministère de l'Industrie au ministère du Commerce international, 8:8, 33

TR/2003-211 - Décret désignant le ministère du Commerce international comme ministère et le sous-ministre comme administrateur général, 8:8, 33

TR/2003-212 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 8:8, 32

TR/2003-213 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 8:8, 33

TR/2003-214 - Décret transférant du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard de l'Agence des services frontaliers du Canada, 8:9, 33

TR/2003-215 - Décret transférant certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à l'Agence des services frontaliers du Canada, 11:5, 27–8

TR/2003-216 - Décret transférant certains secteurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'Agence des services frontaliers du Canada, 8:9, 33

TR/2003-217 - Décret transférant certains secteurs de la Direction générale des opérations de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à l'Agence des services frontaliers du Canada, 8:9, 33

TR/2003-218 - Décret désignant l'Agence des services frontaliers du Canada comme ministère et le président comme administrateur général, 8:9, 33

TR/2003-219 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 8:9, 33

TR/2003-220 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 8:9, 33

Yukon Placer Mining Act and Yukon Quartz Mining Act**– Cont'd**

- Orders prohibiting entry on certain lands – *Cont'd*
 (SOR/2002-340) (2002, No. 7 Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site), **6:9**
 (SOR/2002-391) (2002, No. 3, Carcross/Tagish First Nation), **10:7**
 (SOR/2002-392) (2002, No. 4, White River First Nation), **10:7**
 (SOR/2003-44) (2002, No. 8, Tr'o-ju-wech'in, Heritage Site, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-45) (2002, No. 9, Little Salmon/Carmarcks First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-46) (2002, No. 10, Champagne and Aishihik First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-47) (2002, No. 11, Vuntut Gwitchin First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-48) (2002, No. 12, Tr'ondëk Hwëch'in First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-49) (2002, No. 13, Selkirk First Nation), **12:6**
 (SOR/2003-50) (2002, No. 14, Teslin Tlingit Council), **12:6**
 (SOR/2003-74) (2002, No. 5, Tombstone Territorial Park Reservation), **12:6**

Yukon Surface Rights Board Act

- Order amending the schedule I (SOR/2002-378), **10:6**

Yukon Waters Act. See also Dominion Water Power Act.

- Regulation amending and repealing certain Department of Indian Affairs and Northern Development instruments (SOR/2003-116) (Miscellaneous program), **14:6**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2003-221 - Décret transférant de la présidente du Conseil du Trésor au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité à l'égard de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique Canada, **8:9, 34**
 TR/2003-222 - Décret transférant certains secteurs du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, **8:9, 34**
 TR/2003-223 - Décret désignant l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada comme ministère et le président comme administrateur général, **8:9, 34**
 TR/2003-224 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **8:9, 34**
 TR/2003-225 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **8:9, 34**
 TR/2003-226 - Décret transférant du ministre du Patrimoine canadien au ministre de l'Environnement la responsabilité à l'égard de l'Agence Parcs Canada, **8:9, 34**
 TR/2003-227 - Décret transférant du ministre de l'Industrie au ministre de l'Environnement la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure du Canada, **8:9, 34**
 TR/2003-228 - Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones, **8:9, 34**
 TR/2003-229 - Décret transférant du ministère de la Défense nationale au ministre du Solliciteur général la responsabilité à l'égard du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile, **8:9, 34**
 TR/2003-230 - Décret transférant du ministère de la Justice au ministre du Solliciteur général la responsabilité à l'égard du Centre national de prévention du crime, **8:10, 34**
 TR/2003-231 - Décret transférant du ministère du Patrimoine canadien au ministre du Développement des ressources humaines la responsabilité à l'égard de la Direction des affaires du secteur bénévole et communautaire, **8:10, 35**
 TR/2003-232 - Décret transférant du Secrétariat du Conseil du Trésor au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux certains secteurs de la Direction du dirigeant principal de l'information du Secrétariat du Conseil du Trésor, **8:10, 35**
 TR/2003-233 - Décret transférant du ministère des Pêches et des Océans au ministre des Transports certains secteurs de la Direction générale des programmes maritimes, **8:10, 35**
 TR/2003-234 - Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi, **8:10, 35**
 TR/2003-235 - Décret nommant le ministre de l'Environnement à titre de ministre de tutelle de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi, **8:10, 35**
 TR/2003-236 - Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, **8:10, 35**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

R/2003-237 - Décret nommant le ministre de l'Environnement à titre de ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi, 8:10, 35

TR/2003-238 - Décret chargeant le président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi sur la Commission canadienne du blé et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la Gestion des finances publiques, 11:5, 29-30

TR/2003-239 - Décret chargeant le ministre du Revenu national de l'application de la Loi, 2:5

TR/2003-240 - Décret transférant du ministre des Transports au ministre du Revenu national la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne, 8:10, 35

TR/2003-241 - Décret chargeant le ministre de l'Environnement de l'application de la Loi, 8:10, 35

TR/2003-242 - Décret chargeant le ministre du Revenu national de l'application de la Loi, 2:5

TR/2003-243 - Décret désignant le ministre du Patrimoine canadien comme ministre à qui la Commission des relations de travail dans la fonction publique transmet un rapport, 8:10, 35

TR/2003-244 - Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi, 8:10, 35

TR/2003-245 - Décret chargeant le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada de l'application de la Loi, 8:10, 35

TR/2003-246 - Décret chargeant le ministre des Ressources naturelles de l'application de la Loi, 8:10, 35

TR/2004-4 - Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 2 février 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES), 2:5

TR/2004-5 - Décret abrogeant le décret C.P. 2003-2100 du 12 décembre 2003, 2:5

TR/2004-6 - Décret transférant du Conseil du Trésor au ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux la responsabilité à l'égard du Bureau de modernisation des services de voyage du gouvernement, 9:4

TR/2004-7 - Décret transférant du ministère des Transports à l'Agence des douanes et du Revenu du Canada la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et à la Société canadienne des postes, 9:5

TR/2004-8 - Décret transférant du ministère des Transports au ministère de l'Environnement la responsabilité à l'égard de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, à la Société immobilière du Canada limitée et à la Queens Quay West Land Corporation, 9:5

TR/2004-10 - Décret d'exemption concernant la nomination d'une fonctionnaire à un poste de la Commission de la fonction publique, 6:4, 15

TR/2004-13 - Décret désignant la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la Commission, 9:5

TR/2004-14 - Décret transférant de Communication Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de certains secteurs de Communication Canada, 9:5

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2004-15 - Décret transférant du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au ministre du Patrimoine canadien les attributions concernant le Conseil pour l'unité canadienne, 9:5
- TR/2004-16 - Décret regroupant Communication Canada et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 11:5, 30
- TR/2004-17 - Décret abrogeant le décret C.P. 1996-1067 du 9 juillet 1996, 9:5
- TR/2004-18 - Décret abrogeant le décret concernant Communication Canada, 9:5
- TR/2004-19 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la Protection des renseignements personnels), 9:5
- TR/2004-20 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 9:5
- TR/2004-22 - Décret fixant au 31 mars 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 9:5
- TR/2004-23 - Décret de remise visant Denise Valois, 9:5
- TR/2004-24 - Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la quarantaine, 9:5
- TR/2004-25 - Décret de remise visant Rudi Peet et Susan Kun, 9:5
- TR/2004-26 - Décret de remise visant certains particuliers (2003), 9:5
- TR/2004-27 - Décret désignant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la commission, 9:5
- TR/2004-28 - Décret transférant du ministre des Transports au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'accord de contribution, 9:5
- TR/2004-29 - Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi, 9:5
- TR/2004-30 - Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto, 9:6
- TR/2004-31 - Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 9:6
- TR/2004-32 - Décret de remise d'impôt visant Donald Potter, 9:6
- TR/2004-33 - Décret de remise Karen Smedley et George Smedley, 9:6
- TR/2004-34 - Proclamation donnant avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas entrera en vigueur le 1^{er} avril 2004, 9:6
- TR/2004-35 - Décret transférant au ministère des Transports la responsabilité de certains secteurs de l'administration publique du ministère des Pêches et des Océans et des attributions conférées sur certains articles de la Loi sur la marine marchande du Canada, 9:6

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

- TR/2004-36 - Décret transférant du ministère de l'Environnement au Bureau de l'infrastructure du Canada la responsabilité de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, de la Société immobilière du Canada limitée et de la Queens Quay West Land Corporation, **9:6**
- TR/2004-37 - Décret modifiant le décret C.P. 2003-2082 du 12 décembre 2003, **9:6**
- TR/2004-38 - Décret autorisant le ministre compétent du Bureau de l'infrastructure du Canada à conclure des accords de paiement de transfert et des contrats pour toute initiative en matière d'infrastructure au Canada, **9:6**
- TR/2004-39 - Décret fixant au 31 mars 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:6**
- TR/2004-40 - Décret chargeant le ministre des Affaires étrangères de l'application de la Loi, **9:6**
- TR/2004-41 - Décret de remise de paiements de péréquation versés en trop à certaines provinces sous le régime de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, **9:6**
- TR/2004-42 - Décret fixant au 1^{er} avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:6**
- TR/2004-43 - Décret transférant certains secteurs de la Commission de la fonction publique à l'École de la fonction publique du Canada, **9:6**
- TR/2004-44 - Décret transférant certains secteurs de la Commission de la fonction publique à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, **9:6**
- TR/2004-48 - Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi sur les espèces en péril, **6:7**
- TR/2004-49 - Décret fixant au 22 avril 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **5:6**
- TR/2004-50 - Décret fixant au 3 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **5:6**
- TR/2004-51 - Décret fixant au 11 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi, **9:6**
- TR/2004-52 - Décret fixant au 17 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:6**
- TR/2004-53 - Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:7**
- TR/2004-54 - Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies », **9:7**
- TR/2004-55 - Décret de remise conditionnelle visant le Régime d'assurance-revenu brut du Québec, **9:7**
- TR/2004-56 - Décret fixant au 1^{er} juin 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi, **9:7**
- TR/2004-57 - Décret fixant au 21 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:7**
- TR/2004-58 - Décret fixant au 21 mai 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:7**
- TR/2004-59 - Décret chargeant la ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi, **9:7**
- TR/2004-60 - Proclamation dissolvant le Parlement, **9:7**
- TR/2004-61 - Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection, **9:7**
- TR/2004-62 - Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 19 juillet 2004, **9:7**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2004-63 - Proclamation fixant la date à laquelle l'exception prévue au paragraphe 66(1) de la Loi canadienne sur les droits de la personne entre en vigueur à l'égard du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, **9:7**
- TR/2004-66 - Décret fixant au 28 juin 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:7**
- TR/2004-67 - Décret d'attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à l'Étoile de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, de ex-République yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne), **11:5, 30-1**
- TR/2004-68 - Décret d'attribution d'une barrette « ALLIED FORCE » à la médaille du service général (Aviano et Vicenza [Italie]), **11:5, 30-1**
- TR/2004-69 - Décret d'attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à l'Étoile de campagne générale (Afghanistan), **11:5, 30-1**
- TR/2004-70 - Décret d'attribution d'une barrette portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à la Médaille du service général (Afghanistan), **11:5, 30-1**
- TR/2004-71 - Décret fixant au 1^{er} juillet 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:7**
- TR/2004-72 - Décret d'exemptions pour la nomination d'un(e) fonctionnaire à un poste Santé Canada, **6:4, 15**
- TR/2004-73 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste de Statistique Canada, **9:7**
- TR/2004-74 - Décret chargeant le ministre des Transports de l'application de l'article 22 de cette Loi, **9:7**
- TR/2004-76 - Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 4 octobre 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES), **9:7**
- TR/2004-77 - Décret mettant fin aux délégations de certains ministres d'État, **9:7**
- TR/2004-78 - Décret déléguant l'honorable Tony Valeri auprès du premier ministre, **9:7**
- TR/2004-79 - Décret déléguant l'honorable Ethel Blondin-Andrew auprès du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, **9:7**
- TR/2004-80 - Décret déléguant l'honorable Raymond Chan auprès du ministre du Patrimoine canadien, **9:7**
- TR/2004-81 - Décret déléguant l'honorable Claudette Bradshaw auprès du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, **9:7**
- TR/2004-82 - Décret déléguant l'honorable Mauril Bélanger auprès du premier ministre et du ministre de la Défense nationale, **9:7**
- TR/2004-83 - Décret déléguant l'honorable Jacques Saada auprès du ministre de l'Industrie, **9:8**
- TR/2004-84 - Décret déléguant l'honorable John Ferguson Godfrey auprès du premier ministre, **9:8**
- TR/2004-85 - Décret déléguant l'honorable Tony Ianno auprès du ministre du Développement social, **9:8**
- TR/2004-86 - Décret transférant du Bureau du Conseil privé au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien la responsabilité à l'égard du Secrétariat des Affaires autochtones, **9:8**
- TR/2004-87 - Décret autorisant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à agir à titre d'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, **9:8**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- *Suite*

TR/2004-88 - Décret transférant du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la responsabilité à l'égard du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones et plaçant le Bureau sous l'autorité du vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la protection civile, 9:8

TR/2004-89 - Décret chargeant le président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi, 9:8

TR/2004-90 - Décret transférant du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et plaçant l'Agence sous l'autorité du président du Conseil du Trésor, 9:8

TR/2004-91 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 9:8

TR/2004-92 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 9:8

TR/2004-93 - Décret désignant le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ministre chargé de l'administration de la Commission des revendications particulières des Indiens, 9:8

TR/2004-94 - Décret désignant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des Langues Officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi, 9:8

TR/2004-95 - Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi, 9:8

TR/2004-96 - Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi de 1994 sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales, 9:8

TR/2004-97 - Décret chargeant le leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique de l'application de la Loi référendaire, 9:9

TR/2004-98 - Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-99 - Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-100 - Décret transférant du Bureau de l'infrastructure du Canada au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences la responsabilité à l'égard du Secrétariat des sociétés d'État en ce qui a trait à la Société canadienne d'hypothèques et de logements, 9:9

TR/2004-101 - Décret transférant du ministre de l'Industrie au ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et ministre responsable de la Francophonie la responsabilité à l'égard de l'Agence plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre, 9:9

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

TR/2004-102 - Décret transférant du ministre de l'Environnement au ministre d'État (Infrastructure et Collectivités) la responsabilité à l'égard du Bureau de l'infrastructure du Canada et plaçant le Bureau sous l'autorité du ministre, 9:9

TR/2004-103 - Décret transférant du Bureau du Conseil privé au Bureau de l'infrastructure du Canada la responsabilité à l'égard du Secrétariat des villes, 9:9

TR/2004-104 - Décret nommant le ministre d'État (infrastructure et collectivités) ministre de tutelle de la Queens Quay West Land Corporation pour l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-105 - Décret nommant le ministre d'État (infrastructure et collectivités) ministre de tutelle de la Société Immobilière du Canada Limitée pour l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-106 - Décret chargeant le vice-premier ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-107 - Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences de l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-108 - Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-110 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité), 9:9

TR/2004-111 - Décret chargeant le ministre des Ressources humaines et Développement des compétences de l'administration de la Commission de l'assurance-emploi du Canada pour l'application de la Loi, 9:9

TR/2004-112 - Décret transférant du ministère du Patrimoine canadien à l'Agence Parcs Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la politique sur les endroits historiques et transférant au ministre de l'Environnement les attributions conférées au ministre du Patrimoine canadien par la Loi sur le ministre du Patrimoine canadien en matière de certains programmes, 11:3, 18

TR/2004-113 - Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens, 9:10

TR/2004-114 - Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de l'article 11.1 de la Loi sur la sûreté du transport maritime, 9:10

TR/2004-115 - Décret fixant au 1^{er} octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de la partie 3 de la Loi, 9:10

TR/2004-116 - Décret d'exemption pour la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences, 9:10

TR/2004-117 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 3:5, 23-4

TR/2004-118 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 3:5, 23-4

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

- TR/2004-119 - Décret fixant au 15 septembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:10**
- TR/2004-123 - Décret transférant du ministre de la Santé à l'Agence de la santé publique du Canada la responsabilité à l'égard de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique et plaçant l'Agence sous l'autorité du ministre de la Santé, **9:10**
- TR/2004-124 - Décret désignant l'Agence de la santé publique du Canada comme ministère et l'administrateur en chef de la santé publique du Canada comme administrateur général, **9:10**
- TR/2004-125 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la Protection des renseignements personnels), **9:10**
- TR/2004-126 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **9:10**
- TR/2004-127 - Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité), **9:10**
- TR/2004-128 - Décret modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable, **9:10**
- TR/2004-129 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), **9:10**
- TR/2004-130 - Décret modifiant le décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), **9:10**
- TR/2004-131 - Décret fixant au 1^{er} octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **9:10**
- TR/2004-133 - Décret de remise de droits relatifs au recouvrement des frais de l'Administration du pipe-line du Nord (2004), **9:5**
- TR/2004-135 - Décret transférant au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard de Certains secteurs au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada et transférant certaines attributions de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, **11:5, 27-8**
- TR/2004-136 - Décret transférant à l'Agence des services frontaliers du Canada la responsabilité à l'égard de certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, **9:10**
- TR/2004-137 - Décret fixant au 13 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:5**
- TR/2004-138 - Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi, **13:5**
- TR/2004-139 - Association des universités et collèges du Canada, **13:5**
- TR/2004-140 - Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:5**
- TR/2004-141 - Décret chargeant le ministre d'État (infrastructure et collectivités) de l'application de la Loi, **13:5**
- TR/2004-142 - Décret déléguant l'honorable Stephen Owen auprès de la ministre du Patrimoine canadien, **13:5**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR -- Suite

TR/2004-143 - Décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi, **13:5**

TR/2004-144 - Décret chargeant le ministre du Travail de l'administration du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'application de la Loi, **13:6**

TR/2004-147 - Décret de remise visant Bergen Springs Estates Ltd., **13:6**

TR/2004-148 - Décret de remise visant certains membres de la Hidden Valley Golf Resort Association, **13:6**

TR/2004-149 - Décret de remise visant Nelson Consulting Services Limited, **13:6**

TR/2004-152 - Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère des Affaires étrangères, **13:6**

TR/2004-153 - Décret déclarant inaliénables certaines terres du Nunavut (région marine du Eeyou), **13:6**

TR/2004-154 - Décret de remise visant Janet Hall, **13:6**

TR/2004-155 - Décret recommandant que chaque entité inscrite au règlement établissant une liste d'entités au 23 juillet 2004 demeure inscrite, **13:6**

TR/2004-156 - Décret d'exemption concernant la nomination d'un fonctionnaire à un poste du ministère de la Défense nationale, **13:6**

TR/2004-157 - Décret fixant au 15 décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:6**

TR/2004-158 - Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:6**

TR/2004-159 - Décret fixant au 1^{er} décembre 2004 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:6**

TR/2004-160 - Décret de remise visant Madeline Kuncio, **13:6**

TR/2004-161 - Décret de remise visant Matunga Kabundi-Leonie, **13:6**

TR/2004-162 - Décret sur la médaille de service de la politique européenne de sécurité et de défense, **13:6**

TR/2004-164 - Proclamation donnant avis que l'accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Turquie entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2005, **13:6**

TR/2005-1 - Proclamation demandant au peuple canadien de faire du samedi 8 janvier 2005 un jour de deuil, **13:6**

TR/2005-3 - Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Joe Volpe et déléguant l'honorable Lucienne Robillard auprès du ministre du Développement social, **13:6**

TR/2005-6 - Décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la Loi d'exécution du budget de 2004, **13:6**

TR/2005-7 - Décret de remise visant Kyle Blaney, **13:6**

TR/2005-8 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (Grand lac des Esclaves), **13:6**

TR/2005-9 - Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lit du Grand lac des Esclaves), **13:7**

TR/2005-10 - Décret désignant le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi, **13:7**

TR/2005-11 - Décret désignant le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto, **13:7**

Textes réglementaires et autres documents (autre que les règlements) = TR – Suite

TR/2005-12 - Décret transférant du ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration les attributions relatives à l'Accord de contribution, **13:7**

TR/2005-13 - Décret transférant du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto, **13:7**

TR/2005-15 - Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC la décision CRTC 2004-538, **13:7**

TR/2005-16 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la Loi, **13:7**

TR/2005-17 - Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi, **13:7**

TR/2005-18 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:7**

TR/2005-21 - Décret fixant au 31 mars 2005 la date d'abrogation de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, **13:7**

TR/2005-22 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur du préambule, de certains articles et de la partie I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, **13:7**

TR/2005-23 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, **13:7**

TR/2005-24 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de certaines parties de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, **13:7**

TR/2005-25 - Décret fixant au 1^{er} avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, **13:7**

TR/2005-26 - Décret de remise visant certains acheteurs de lotissements pour chalets en Ontario, **13:7**

TR/2005-27 - Décret fixant au 10 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi et de l'alinéa 24(2)c) de la Loi sur les armes à feu, **13:7**

TR/2005-28 - Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences pour l'application de la Loi, **13:7**

TR/2005-29 - Décret fixant au 4 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi, **14:4**

TR/2005-30 - Décret fixant au 7 avril 2005 la date d'entrée en vigueur de l'article 44.2 de la Loi sur les juges, **14:4**

TR/2005-31 - Décret de remise visant Bernadette Atkins, **14:5**

TR/2005-85 - Arrêté modifiant les normes applicables aux appareils de pesage à fonctionnement non automatique (1998), **15:4, 28**

Textes réglementaires, Loi

Décret sur la publication de la Gazette du Canada (TR/2003-58), **7:8, 41**

Traité des eaux limitrophes internationales, Loi

Décret fixant au 9 décembre 2002 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2002-162), **3:7**

Règlement (DORS/2002-445), **4:9**

Traités ou des ententes administratives sur les transfèrements internationaux des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles (Loi de mise en œuvre)

Décret fixant au 29 octobre 2004 la date d'entrée en vigueur de la Loi (TR/2004-140), 13:5

Transport aérien (Loi modifiant la loi)

Décret fixant au 4 novembre 2003 la date en vigueur de la Loi (TR/2003-165), 11:8

Transport du Canada, Loi

Règlements et règlements modifiant les règlements

Examens de capitaine et de lieutenant

(C.R.C., ch. 1446), 1:8

(DORS/82-568), modification, 1:9

(DORS/83-652), modification, 1:9

Interconnexion du trafic ferroviaire (DORS/92-738), modification, 4:3, 14

Renseignements des transporteurs, des exploitants d'entreprises de transport et manutention de grain

(DORS/99-328), 2:4, 32

(DORS/2002-355) (correctif visant), 2:4, 32

Textes désigné (Office des transports du Canada)

(DORS/99-244), 1:8, 51-2

(Le texte du document figure à l'annexe K, p. 1K:4-5)

Transports aériens

(DORS/88-58), 1:7, 25; 7:4, 31-4; 14:3, 11-13

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 14A:5-8)

(DORS/96-335), modification, 10:3, 17-18

(Le texte des documents figure à l'annexe A, p. 10A:5-8)

Transports au Canada, Loi, Loi sur la Concurrence, Loi sur le Tribunal de la concurrence et Loi sur la Participation publique au capital d'Air Canada et modifiant une autre loi en conséquence (Loi modifiant la Loi)

Décret prorogeant la période visée au paragraphe 66(6) de la Loi sur les transports au Canada (DORS/2002-249), 4:8

Transports routiers, Loi de 1987

Règlement, délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra- provinciales (DORS/90-364), modification, 10:4, 22

Tribunal canadien du commerce extérieur, Loi

Règlement modifiant le règlement, enquêtes sur les marchés publics (DORS/2002-403), 4:5, 27

(Le texte du document figure à l'annexe Y, p. 4Y:2)

Règles et règles modifiant les règles

(DORS/91-499), 4:4, 19

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 4C:11-19)

(DORS/2000-139), 4:4, 19

(Le texte des documents figure à l'annexe C, p. 4C:11-19)

(DORS/2002-402), 4:5, 27

(Le texte du document figure à l'annexe X, p. 4X:2)

Tribunal d'appel des transports du Canada, Loi

Décrets

Chargeant le ministre des Transports de l'application de l'article 22 de cette Loi (TR/2004-74), **9:7**

Fixant au 30 juin 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-128), **11:7**

Tribunal des anciens combattants (révision et appel), Loi

Règlement correctif visant le règlement (DORS/2005-172), **14:4, 26**

(Le texte des documents figure à l'annexe L, p. 14L:2)

Vérificateur général, Loi

Décret modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable (TR/2004-128), **9:10**

Yukon, Loi

Décret fixant au 1^{er} avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/2003-48), **7:8, 40**

Règlements et règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes

Lieux archéologiques du Yukon (DORS/2001-218), **3:7**
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (DORS/2003-116), **14:6**

Yukon, Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations. Voir aussi Terres territoriales, Loi.

Décret modifiant (DORS/2002-134), annexe II, **4:8**

WITNESSES AND COMMITTEE STAFF**Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee**

National Farm Products Council, **10:32**

Procédures

Committee's consideration of statutory instruments without comment, **12:30**
(Second report), report N° 75 - Disallowance, discussion, **10:12-13**

Statutory instruments, review

Accounting for imported goods and payment of duties, **12:15-16**

Air transportation, **1:25; 7:31-3; 10:17-18**

Airport traffic, **12:22-3**

Bank Act

Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1), **8:25-6**

Supervisory information

Bank holding companies, **4:24**

Banks, **4:25**

Bankruptcy and Insolvency Act, **1:39; 15:29**

Broadcasting distribution, **10:32-3**

Canada cooperatives, **10:27-9**

Canada Deposit Insurance Corporation Act, standards of sound business and financial practices, **12:29-30**

Canada labour standards, **12:28-30**

Canada National Parks Act

Aircraft access, **15:26**

Cottages, **15:28**

General, **15:18-19**

TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ**Bernhardt, Peter, conseiller juridique du comité**

Conseil national des produits agricoles, **10:32**

Procédures

Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **12:30**

Rapport, (Deuxième rapport), rapport n° 75 - Désaveu, discussion, **10:12-13**

Produits antiparasitaires, **7:35**

Textes réglementaires, examen

Agence canadienne d'inspection des aliments, **10:29-31**

Avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:16-21**

Aliments et drogues, Loi

Cosmétiques, **15:28**

Instruments médicaux, (1236 - transglutaminase), **12:28-30**

Appareils de radiodiagnostic, **12:28-30**

Appareils de télécommunications, **10:19**

Armes à feu, Loi, agents publics, importation et l'exportation (particuliers), **12:28-30**

Association canadienne des paiements, règlement administratif n° 6 - conformité, **4:21-3**

Aviation canadien, Partie IV, **12:28-30**

Banques, Loi

Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)), **8:25-6**

Renseignements relatifs à la supervision

Banques, **4:25**

Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee – Cont'dStatutory instruments, review – *Cont'd*Canada National Parks Act – *Cont'd*Historic, **15:28**Master list of fees (2003-2004), **15:19–21**Wildlife, **15:25**Canadian aviation (Part IV), **12:28–30**Canadian cultural property export control list, **4:24**

Canadian environment

Assessment Act, exclusion list, **12:28–30**

Protection Act, 1999

Domestic substances list, sulphur in gasoline,
4:15Interprovincial movement of hazardous waste,
12:14–15Ozone-depleting substances, 1998, **4:24**Canadian Food Inspection Agency, **10:29–31**Fees notice, as amended to March 30, 2002, **12:16–21**

Canadian forces grievance board rules of procedure

(Review of a grievance by way of a hearing), **15:28**Canadian nuclear safety commission cost recovery fees,
12:28–30

Canadian Payments Association by-law No. 6 –

compliance, **4:21–3**Certification of origin of goods exported to a free trade
partner, **10:20–1**Competency of operators of pleasure craft, **12:28–30**Controlled products, **7:34–5; 12:29–30**Customs tariff, schedule, 2004-1, **12:29–30**Diagnostic X-ray equipment, **12:28–30**

Divestitures

Airport transfer, certain Canada Ports Authorities, St.
Lawrence Seaway Authority, **8:22–4**Portions, Canada Ports Corporation, Royal Canadian
Mounted Police, **8:23–4**Portions of the Departments, Citizenship and
Immigration, National Defence, Public Works and
Government Services, **8:22–4**Extra-provincial truck undertaking licensing, **10:22**Firearms Act, importation and exportation (Individuals),
public agents, **12:28–30**Fisheries Act, Quebec, 1990, **12:29–30**

Food and Drugs Act

Cosmetic, **15:28**Medical devices, (1236 - Transglutaminase), **12:28–30**General import permit No. 100 - Eligible agricultural
goods (Miscellaneous program), **15:29**Income tax, **8:25**Insurance Companies Act, guidelines respecting control
in fact for the purpose of subsection 407.2(1), **8:25–6**Laurentian pilotage tariff, **12:29–30**Occupational safety and health, marine, **10:34**Office of the Superintendent of Financial Institutions,
charges for services provided, 2002, **8:24–5**Pension Benefits Standards Act, 1985, **8:2**Pest control products, **7:35**Police enforcement, **12:29–30**Prairie dog and certain other rodents' importation
prohibition, **15:22–4**Public agents' firearms, **12:28–30****Bernhardt, Peter, conseiller juridique du comité – Suite**Textes réglementaires, examen -- *Suite*Banques, Loi -- *Suite*Renseignements relatifs à la supervision...-- *Suite*Sociétés de portefeuille bancaires, **4:24**Bureau du surintendant des institutions financières, droits
à payer pour les services, 2002, **8:24–5**Canada sur les normes du travail, **12:28–30**Certification de l'origine des marchandises exportées vers
un partenaire de libre-échange, **10:20–1**

Cessions

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent,
aéroports, certaines administrations portuairescanadiennes, **8:22–4**Secteurs des ministères, Citoyenneté et de
l'immigration, Défense nationale, Travaux publics et
des services gouvernementaux, **8:22–4**Secteurs, Gendarmerie royale du Canada, Société
canadienne des Ports, **8:23–4**Circulation aux aéroports, **12:22–3**Compétence des conducteurs d'embarcations de
plaisance, **12:28–30**Comptabilité abrégée (TPS), **12:28–30**Coopératives de régime fédéral, **10:27–9**Déclaration en détail des marchandises importées et le
paiement des droits, **12:15–16**Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des
n^{os} tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, **10:21**Délivrance des licences d'entreprises de camionnage
extra- provinciales, **10:22**Distribution de radiodiffusion, **10:32–3**Droits pour le recouvrement des coûts de la Commission
canadienne de sûreté nucléaire, **12:28–30**

Environnement, Loi canadienne

Évaluation, liste d'exclusion, **12:28–30**

Protection, 1999

Liste intérieure des substances, souffre dans
l'essence, **4:15**Mouvements interprovinciaux des déchets
dangereux, **12:14–15**Substances appauvrissant la couche d'ozone,
1998, **4:24**Exécution policière, **12:29–30**Faillite et l'insolvabilité, **1:39; 15:29**Importation temporaire de marchandises - n^o tarifaire
9993.00.00, **10:21**Impôt sur le revenu, **8:25**Interdisant l'importation des chiens de prairie et de
certains autres rongeurs, **15:22–4**Licences générale d'importation, n^o 100 - Marchandises
agricoles admissibles (correctif visant), **15:29**Mesures spéciales d'importation, **10:22–3**Nations Unies, Afghanistan, Érythrée, Éthiopie, **12:28–30**Nomenclature des biens culturels canadiens à exportation
contrôlée, **4:24**Normes de prestation de pension, 1985, **8:24**Office canadien de commercialisation des œufs sur le
contingentement, 1986, **10:34**

Parcs nationaux du Canada, Loi

Accès par aéronef, **15:26**Chalets construits, **15:28**

Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee – *Cont'd*

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Special import measures, **10:22–3**
 - Streamlined accounting (GST), **12:28–30**
 - Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, **10:20–1, 21**
 - Telecommunications apparatus, **10:19**
 - Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00), **10:21**
 - United Nations, **12:29–30**
 - United Nations, Afghanistan, Eritrea, Ethiopia, **12:28–30**
 - Weights and measures, specifications relating to non-automatic weighing (1998), **15:28–9**

Bernier, François-R., Senior Counsel to the Committee

- Motions and decisions, organization meeting, **1:20, 24–5**
- Procedures, **4:28; 5:32; 13:12, 27–8; 14:10, 26–7, 29**
- Committee's consideration of statutory instruments without comment, **1:52; 2:33; 3:24; 4:28; 5:32; 6:24; 7:35–41; 8:27–36; 9:48; 11:32; 12:30; 13:27; 14:26**
- Committee's organization, **2:16–18; 4:13; 7:41**
- Special agenda item, Canada National Parks Act, S.C. 2000, c. 32 s. 24(3), **15:10–11**

Reports

- (Second Report), report N^o 75 - Disallowance
 - Bills C-33, C-43, C-52, **11:12–13**
 - Motion, **9:38–9**

(Sixth Report), report No. 71, **6:12–14**

(37-2, Second Report), report No. 72, **5:10–12**

Statutory instruments, review

- Air transportation, **7:32, 34; 14:11–12**
- Archaeological and palaeontological sites, Nunavut and Northwest Territories, **3:16–20**
- Assessor's rules of procedure, **4:27**
- Bankruptcy and insolvency general rules, **3:22–3**
- Banks
 - Form of proxy (Banks and bank holding companies), **4:23**
 - Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 377(1), **8:26**
 - Minority investment (Bank holding companies), **4:23**
 - Notices of uninsured deposits, **4:27**
- Boating restriction, **14:26**
- Broadcasting licence fee, 1997, **5:14, 16–19; 7:27–9**
- Canada cooperatives, **15:26–7**
- Canada Deposit Insurance Corporation differential premiums, **11:18–19**
 - Canada egg marketing
 - Levies, **12:23–6**

Bernhardt, Peter, conseiller juridique du comité -- *Suite***Textes réglementaires, examen -- *Suite***

- Parcs nationaux du Canada, Loi -- *Suite*
 - Faunes, **15:25**
 - Général, **15:18–19**
 - Historiques, **15:28**
 - Liste maîtresse des droits en vigueur (2003-2004), **15:19–21**
- Pêches, Loi, Québec, 1990, **12:29–30**
- Poids et mesures, normes applicables aux appareils de pesage à fonctionnement non automatique (1998), **15:28–9**
- Produits contrôlés, **7:34–5; 12:29–30**
- Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition), **15:28**
- Sécurité et la santé au travail, navires, **10:34**
- Société d'assurance-dépôts du Canada, Loi, concernant les normes de pratiques commerciales et financières saines, **12:29–30**
- Sociétés d'assurances, Loi, lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407.2(1)), **8:25–6**
- Tarif des douanes, annexe, 2004-1, **12:29–30**
- Tarifs de pilotage des Laurentides, **12:29–30**
- Transports aériens, **1:25; 7:31–3; 10:17–18**

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité**Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:20, 24–5****Procédures**

- Article spécial à l'ordre du jour, Loi sur les parcs nationaux du Canada, L.C. 2000, ch. 32, para. 24(3), **15:10–11**
- Examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **1:52; 2:33; 3:24; 4:28; 5:32; 6:24; 7:35–41; 8:27–36; 9:48; 11:32; 12:30; 13:27; 14:26**
- Organisation du comité, **2:16–18; 4:13, 28; 5:32; 7:41; 13:12, 27–8; 14:10, 26–7, 29**

Rapports

- (Deuxième rapport), rapport n^o 75 - Désaveu
 - Motion, **9:38–9**

Projets de lois

- C-52, **11:12–13**
- (37-2, C-43), **11:12–13**
- (37-3, C-33), **11:12–13**

(Sixième rapport), rapport n^o 71, **6:12–14**

(37-2, Deuxième rapport), rapport n^o 72, **5:10–12**

Textes réglementaires, examen

- Abordages, **6:24**
- Affectation spéciale, n^o 2004-8, **6:23**
- Agence canadienne d'inspection des aliments, **1:29; 13:13–14**
 - Avis sur les prix selon les modifications au 30 mars 2002, **12:18–20**
- Aliments et drogues (923), **4:14–15; 14:22**
- Armement en équipage des navires, **6:16–17**
- Armes à feu, Loi, **4:15–18**
 - Expositions d'armes à feu, **12:27**
- Importation et l'exportation
 - (Entreprises), **12:13–14**
 - (Particuliers), **6:14**

**Bernier, François-R., Senior Counsel to the Committee
– Cont'd**

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Canada Grain, 2:23; 5:25–6; 11:31–2; 13:27
 - Canada marketing
 - Egg, levy, 12:23–6
 - Turkey processors and producers levy and quota, 1990, 12:26–7
 - Canada National Parks Act
 - Camping, 11:31–2
 - Domestic animals, 1998, 11:25–6
 - Highway traffic, 15:25
 - Master list of fees, 2:19–23
 - 2003–2004, 2:24–8; 11:21; 15:21
 - Water and sewer, 2:32
 - Canada Pension Plan, 6:24
 - Canada Ports Corporation Act
 - Halifax, Prince Rupert, Québec, St John's, Vancouver, 1:50–1
 - Harbour dues by-law, Quebec, 7:30
 - Canada Post Corporation Act
 - Materials for the use of the blind, special services and fees, 13:27
 - (Miscellaneous program), 4:27; 13:15
 - Canada Small Business Financing (Establishment and operation of capital leasing pilot project), 11:27
 - Canada student loans, 3:21
 - Canadian aviation (Part IV), 5:29–31; 14:16–17
 - Canadian environment
 - Assessment Act, inclusion list, 5:32
 - Protection Act, 1999
 - Benzene in gasoline, 5:32
 - Domestic substances list, 2004–66–07–01, 12:13
 - Interprovincial movement of hazardous waste, 12:15
 - Canadian Food Inspection Agency, 1:29; 13:13–14
 - Fees notice, as amended to March 30, 2002, 12:18–20
 - Canadian International Trade Tribunal Act, 4:19
 - Procurement inquiry, 4:27
 - Canadian Transportation Agency, designated provisions, 1:51–2
 - Canadian Wheat Board, 11:32
 - Carriers, transportation and grain handling undertakings information, 2:32
 - Collision, 6:24
 - Contraventions, 3:22–3; 11:31–2
 - Controlled drugs and substances, 4:26
 - Controlled goods, 6:22–3
 - Cooperative credit associations, investment limits, 4:26
 - Copyright, 3:23–4
 - Establishing the period for royalty entitlements of non-members of collecting bodies (Miscellaneous program), 5:32
 - Corrections and Conditional Release Act, 2:31
 - Crewing, 6:15–16
 - Crown corporation corporate plan, budget and summaries, 8:27
 - Customs tariff
 - Note on various rules of origin regulations made under trade agreements, 7:30–1
 - Schedule, 2001–1, "Svanen," 1996, technical 1998–3 and 2003–1, 4:26–7

**Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité
– Suite**

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1992 et 1999, 4:26
 - Associations coopératives de crédit, limites relatives aux placements, 4:26
 - Assurance-vie, transformation de sociétés mutuelles, 4:28
 - Aviation canadienne (Partie IV), 5:29–31; 14:16–17
 - Banques, Loi
 - Avis relatifs aux dépôts non assurés, 4:27
 - Formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires), 4:23
 - Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 377(1)), 8:26
 - Placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires), 4:23
 - Classification des carcasses de bétail et de volaille, 11:18
 - Commercialisation au Canada
 - Dindons, producteurs et transformateurs, redevances à payer et contingentement (1990), 12:26–7
 - Œufs, redevances à payer, 12:23–6
 - Commission canadienne du blé, 11:32
 - Commission de la capitale nationale
 - Animaux, 5:26–7
 - Propriétés et la circulation sur ces dernières, 5:26–7
 - Conseil national des produits agricoles, lignes directrices, plaintes, 13:22–5
 - Contraventions, 3:22–3; 11:31–2
 - Contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation), 11:19
 - Contrôle de l'importation et de l'exportation aux fins de la non-prolifération nucléaire, 1:51–2
 - Coopératives de régime fédéral, 15:26–7
 - Décrets
 - Attribution de barrettes
 - « ALLIED FORCE » à la médaille du service général (Aviano et Vicenza [Italie]), 11:30–1
 - « ALLIED FORCE » à l'Étoile de campagne générale (République fédérale de Yougoslavie, Albanie, de ex-République Yougoslave de Macédoine, mers Adriatique et Ionienne), 11:30–1
 - Portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à la Médaille du service général (Afghanistan), 11:30–1
 - Portant l'étoile de l'OTAN encadrée de « ISAF » et « FIAS » à l'Étoile de campagne générale (Afghanistan), 11:30–1
 - Transférant Ministère du Patrimoine canadien à l'Agence Parcs Canada la responsabilité à l'égard du Groupe de la politique sur les endroits historiques et transférant au ministre de l'Environnement les attributions conférées au ministre du Patrimoine canadien par la Loi sur le ministre du Patrimoine anadien en matière de certains programmes, 11:18
 - Zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanose), 8:16–22; 9:42–6
 - Délivrance des brevets et certificats (marine), 6:17–18
 - Demandes de permis pour l'immersion en mer, 4:26

Bernier, François-R., Senior Counsel to the Committee

– *Cont'd*Statutory instruments, review – *Cont'd*

Dairy products, 1:51–2

Department of Transport, 5:32

Designating the appropriate authority for a province with respect to the act, 6:23

Export permit, general

No. EX. 28 - Angola, 3:23–4

No. 40 - Certain industrial chemicals, 12:12

Federal elections fees tariff, 5:31

Federal-provincial fiscal arrangements, 1992 and 1999, 4:26

Firearms Act, 4:15–18

Gun shows, 12:27

Importation and exportation

(Business), 12:13–14

(Individuals), 6:14

Fish Inspection Act, 13:13–14; 14:24–5

Fisheries Act

Aboriginal communal fishing licences, 1:26–8; 3:22–3; 6:12–14

Marine mammal, 8:27

Maritime fishery, 1:51–2; 8:27

(Miscellaneous program), 1:26–7; 6:12–14

Ontario fishery, 1989, 1:26–8; 6:12–13; 8:27; 9:38–9

Quebec fishery, 1990, 3:22–3

Food and drug (923), 4:14–15; 14:22

Foreign Missions and International Organizations Act, 3:23–4

Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, 4:27; 6:19; 8:11–12

Frontier lands petroleum royalty, 14:13–14

General nuclear safety and control, 1:39

Great Lakes sewage pollution prevention, 14:26

Hazardous products

Controlled products, 7:35

Ice hockey helmets, 6:23

Lighters, 15:25

Yo-yo type balls, 12:13

Heads of government institutions designation, 3:23–4

Health of animals, 13:27

Honey, 1:51–2

Human Resources Development Department, Labour branch (Miscellaneous program), 3:23–4

Importation of periodicals, 4:27

Income tax, 6:23; 8:27

Luxembourg and Warsaw stock exchanges, 11:19

Indian estates, 3:10–11; 15:11–15, 17–18

Insurance companies

Guidelines respecting control in fact for the purpose of subsection 407.2(1), 8:26

Investment limits, cooperative credit associations, insurance companies and insurance holding companies, 4:26

Minority investment (Bank holding companies), 4:23

International letter-post items, 4:27

Laurentian pilotage tariff, 12:27

Life insurance, mutual company conversion, 4:28

Life saving equipment, 5:32; 6:18; 13:27

Livestock and poultry carcass grading, 11:18

Marine certificate, 6:17–18

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité

– *Suite*Textes réglementaires, examen -- *Suite*

Désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi, 6:23

Désignation des responsables d'institutions fédérales, 3:23–4

Développement des ressources humaines, ministère, direction du travail (correctif visant), 3:23–4

Drogues et autres substances, 4:26

Droit d'auteur, 3:23–4

Fixant les délais de déchéance pour les réclamations des droits des titulaires non membres de sociétés de perception, 5:32

Droits de licence de radiodiffusion, 1997, 5:14, 16–19; 7:27–9

Droits des services de passeports, 3:20

Enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

Colombie-Britannique, 14:25–6

Ontario, 8:27

Environnement, Loi canadienne

Évaluation, liste d'inclusion, 5:32

Protection, 1999

Benzène dans l'essence, 5:32

Liste intérieure, 2004-66-07-01, 12:13

Mouvements interprovinciaux des déchets dangereux, 12:15

Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 4:27

Équipement de sauvetage, 5:32; 6:18; 13:27

Étagements de voies des chemins de fer, 4:19

Évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer), 6:23

Faillite et l'insolvabilité, règles générales, 3:22–3

Financement des petites entreprises du Canada

(établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition), 11:27

Général sur la sûreté et la réglementation nucléaire, 1:39

Grains du Canada, 2:23; 5:25–6; 11:31–2; 13:27

Importation de périodiques, 4:27

Impôt sur le revenu, 6:23; 8:27

Bourses de Luxembourg et de Varsovie, 11:19

Indemnisation relative à la gale verruqueuse de la pomme de terre, 4:25

Indemnisation relative au virus de la sharka, 1:46–8; 5:32

Information relative aux produits du tabac, 15:24

Inspection des petits bateaux de pêche, 5:3, 13

Inspection des viandes, 1990, 4:26; 13:17–18

Inspection du poisson, Loi, 13:13–14; 14:24–5

Interconnexion du trafic ferroviaire, 4:14

Licence d'exportation, générale

N° EX. 28 - Angola, 3:23–4

N° 40 - Produits chimiques industriels, 12:12

Lieu de fourniture (TPS/TVH), 4:19

Lieux archéologiques et paléontologiques du Nord-Ouest et Nunavut, 3:16–20

Machines de navires, 5:24–5

Maladies déclarables, 1:30

Mammifères marins, 3:14; 8:27

Marchandises contrôlées, 6:22–3

Miel, 1:51–2

Bernier, François-R., Senior Counsel to the Committee
– Cont'd

Statutory instruments, review – *Cont'd*

- Marine machinery, 5:24–5
- Marine mammal, 3:14; 8:27
- Meat inspection, 1990, 4:26; 13:17–18
- Migratory birds, 4:26
- Modernization of benefits and obligations, 12:12
- Motor vehicle safety, 8:27; 11:25
- National Battlefields Park, 2:32
- National Capital Commission animal, 5:26–7
- National Capital Commission traffic and property, 5:26–7
- National Energy Board cost recovery, 2:32
- National Farm Products Council, guidelines, complaints, 13:22–5
- New Brunswick hog marketing levies (Interprovincial and export trade), 11:19
- Northwest Territories reindeer, 11:22
- Nuclear non-proliferation import and export control, 1:51–2
- Occupational safety and health
 - Aviation, 3:14
 - Canada, 3:13–14, 20; 11:24
 - Marine, 2:18
 - Trains, 6:20–1; 9:41
- Oceans Act, 8:27
- Old age security, 6:24
- Orders

Awarding Bars

- "ALLIED FORCE" to the General Campaign Star (Federal Republic of Yugoslavia, Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Adriatic and Ionian Seas), 11:30–1
- "ALLIED FORCE" to the General Service Medal (Aviano and Vicenza, Italy), 11:30–1
- NATO Star Flanked with the Letters "ISAF" and "FIAS" to the General Campaign Star (Afghanistan), 11:30–1
- NATO Star Flanked with the Letters "ISAF" and "FIAS" to the General Service Medal (Afghanistan), 11:30–1

Controlled access zone (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), 8:16–22; 9:42–6

Transferring Department of Canadian Heritage to the Parks Canada Agency the control and supervision of the Historic Places Policy Group and from the Minister of Canadian Heritage to the Minister of the Environment the powers, duties and functions of the Department of Canadian Heritage Act relating to certain programs, 11:18

Pari-mutuel betting supervision, 1:40, 51–2

Passport services fees, 3:20

Payments in Lieu of Taxes Act, 2:32

Pension benefits standards, 1985, 4:26

Amendment, 11:31

Personal Information Protection and Electronic Documents Act, 11:32

Pest control products, 14:17–18, 20

Place of supply (GST/HST), 4:19

Plant Protection Act, ash-free zone, 13:27

Plum Pox Virus compensation, 1:46–8; 5:32

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité
– Suite

Textes réglementaires, examen -- *Suite*

- Mines et les usines de concentration d'uranium, 1:39
- Ministère des Transports, 5:32
- Missions étrangères et les organisations internationales, 3:23–4
- Modernisation de certains régimes d'avantage et d'obligations, 12:12
- Nations Unis, Angola, lutte contre le terrorisme, 3:22–4
- Normes de prestation de pension, 1985, 4:26
 - Modification, 11:31
- Océans, Loi, 8:27
- Office des transports du Canada, textes désigné, 1:51–2
- Office national de l'énergie, recouvrement des frais, 2:32
- Oiseaux migrateurs, 4:26
- Organismes d'intervention et les installations de manutention d'hydrocarbures, 15:24
- Paiements versés en remplacement d'impôts, Loi, 2:32
- Parc des champs de bataille nationaux, 2:32
- Parcs nationaux du Canada, Loi
 - Animaux domestiques, 1998, 11:25–6
 - Camping, 11:31–2
 - Circulation routière, 15:25
 - Eaux et les égouts, 2:32
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2:19–23
 - 2003-2004, 2:24–8; 11:21; 15:21
- Pêches, Loi
 - (Correctif visant), 1:27–8; 6:12–14
 - Mammifères marins
 - Pêche de l'Ontario, 1989, 1:26–8; 6:12–13; 8:27; 9:38–9
 - Pêche des Maritimes, 1:51–2; 8:27
 - Pêche du Québec, 1990, 3:22–3
 - Permis de pêche communautaires des Autochtones, 1:26–8; 3:22–3; 6:12–14
- Plans d'entreprise, les budgets et les résumés des sociétés d'État, 8:27
- Poids et mesures, spécifications SGM-1, SGM-3 et SGM-7, 3:22
- Prêts aux étudiants, Loi fédérale, 3:21
- Prévention de la pollution des Grands lacs par les eaux d'égout, 14:26
- Proclamation donnant avis que le protocole modifiant la convention entre le Canada et l'Australie est entré en vigueur le 18 décembre 2002, 8:13–15
- Produits antiparasitaires, 14:17–18, 20
- Produits dangereux
 - Balles de type yo-yo, 12:13
 - Briquets, 15:25
 - Casques de hockey sur glace, 6:23
 - Produits contrôlés, 7:35
- Produits laitiers, 1:51–2
- Produits transformés, 1:51–2
- Protection des renseignements personnels et les documents électroniques, Loi, 11:32
- Protection des végétaux, Loi, création d'une zone sans frêne, 13:27
- Radioprotection, 1:40
- Rapports relatifs au tabac, 9:47–8
- Recours en matière de répertoires de préqualification, 6:23

Bernier, François-R., Senior Counsel to the Committee
– Cont'd

- Statutory instruments, review – *Cont'd*
 - Potato wart compensation, 4:25
 - Pre-qualified pool and pre-qualified pool recourse, 6:23
 - Processed products, 1:51–2
 - Proclamation giving notice that the agreement on Social Security between Canada and Australia came into force on December 18, 2002, 8:13–15
 - Property assessment and taxation (Railway right-of-way), 6:23
 - Radiation protection, 1:40
 - Railway grade separations, 4:19
 - Railway interswitching, 4:14
 - Refund of duties, 13:27
 - Reportable diseases, 1:30
 - Respecting applications for permits for disposal at sea, 4:26
 - Response organizations and oil handling facilities, 15:24
 - Seeds, 1:31, 33–6, 38–9, 42
 - Sex offender information registration
 - British Columbia, 14:25–6
 - Ontario, 8:27
 - Small fishing vessel inspection, 5:3, 13
 - Special appointment, No. 2004-8, 6:23
 - Territorial Lands Act, 3:13
 - Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands (Edézhzie (Horn Plateau), N.W.T.), 6:23
 - Tobacco products information, 15:24
 - Tobacco reporting, 9:47–8
 - United Nations, Angola, suppression of terrorism, 3:22–4
 - Uranium mines and mills, 1:39
 - Verification of origin, tariff classification and value for duty of imported goods (Non-free trade partners), 4:26–8
 - Veterans Review and Appeal Board, 14:26
 - Weights and measures specifications, SGM-1, SGM-2 and SGM-3, 3:22

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité
– Suite

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, 14:13–14
 - Régime de pension du Canada, 6:24
 - Règles de procédures de l'évaluateur, 4:27
 - Remboursement des droits, 13:27
 - Rennes des territoires du Nord Ouest, 11:22
 - Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain, 2:32
 - Restrictions à la conduite des bateaux, 14:26
 - Santé des animaux, 13:27
 - Sécurité de la vieillesse, 6:24
 - Sécurité des véhicules automobiles, 8:27; 11:25
 - Sécurité et la santé au travail
 - Aéronefs, 3:14
 - Canadien, 3:13–14, 20; 11:24
 - Navires, 2:18
 - Trains, 6:20–1; 9:41
 - Semences, 1:31, 33–6, 38–9, 42
 - Société canadienne des postes, Loi (Correctif visant), 4:27; 13:15
 - Documentation à l'usage des aveugles, droits postaux de services spéciaux, 13:27
 - Société canadiennes des ports
 - Société du port de Halifax, Prince Rupert, Québec, St. John's, Vancouver, 1:50–1
 - Tarif des droits des ports exigibles, Québec, 7:30
 - Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles, 11:18–19
 - Sociétés d'assurances
 - Lignes directrices sur le contrôle de fait (application du paragraphe 407,2(1)), 8:26
 - Limites relatives aux placements, associations coopératives de crédit, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances, 4:26
 - Placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurances), 4:23
 - Succession d'indiens, 3:10–11; 15:11–15, 17–18
 - Surveillance du pari mutuel, 1:40, 51–2
 - Système correctionnel et la mise en liberté sous condition, 2:31
 - Tarif des douanes
 - Annexe, 2001-1, "Svanen," 1996, techniques 1998-3 et 2003-1, 4:26–7
 - Observations sur diverses règles d'origine prises en vertu d'accords commerciaux, 7:30–1
 - Tarif des honoraires - élections fédérales, 5:31
 - Tarifs de pilotage des Laurentides, 12:27
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, 6:19; 8:11–12
 - Terres Territoriales, Loi, 3:13
 - Décret concernant la soustraction à l'aliénation de certaines terres dans les Territoires du Nord-Ouest (Edézhzie (Horn Plateau)), 6:23
 - Transports aériens, 7:32, 34; 14:11–12
 - Tribunal canadien du commerce extérieur, 4:19
 - Enquêtes sur les marchés publics, 4:27
 - Tribunal des anciens combattants (révision et appel), 14:26

Billingsley, Rob, Counsel of the Committee

- Motions and decisions, organization meeting, 1:7
- Statutory instruments, review
 - Canada Deposit Insurance Corporation, application, 11:22
 - Canada lands surveyors, 11:26-7
 - Canada Pension Plan, 3:12
 - Canadian aviation, 14:15-16
 - Crewing, 6:15-16
 - Energy efficiency, 14:14
 - Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, 6:18
 - Government contracts, 11:21
 - Health of animals, 14:24
 - Import permit, general, No. 100 - Eligible agricultural goods, 3:11-12
 - Mackenzie Valley Resource Management Act, exemption list, 6:19
 - Nova Scotia offshore certificate of fitness, 11:28
 - Occupational safety and health
 - Canada, 11:23-4
 - Trains, 6:19-20
- Orders
 - Amalgamating and combining Communication Canada with the Department of Public Works and Government Services, 11:30
 - Declaring that all provisions of part X of the Financial Administration Act apply to Downsview Park Inc., 14:25
 - Designating the President of the Treasury Board as Minister for purposes of the Canadian Wheat Board Act and as appropriate minister for purposes of the Financial Administration Act, 11:29-30
 - Exclusion approval for the appointment of one person to a position, Health Canada, Public Service Commission, 6:15
 - Respecting the withdrawal from disposal of certain lands, Northwest Territories and Nunavut (Tuktut Nogait National Park), 6:21-2
- Transferring
 - Certain portions from the Department of Citizenship and Immigration to the Canada Border Services Agency, 11:27-8
 - Department of Citizenship and Immigration the control and supervision of certain portions within the Canada Border Services Agency and transferring from the Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to the Minister of Citizenship and Immigration certain powers, duties and functions, 11:27-8

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité -- Suite

- Textes réglementaires, examen -- *Suite*
 - Vérification de l'origine, du classement tarifaire et de la valeur en douane des marchandises importées (partenaires non libre-échangistes), 4:26-8

Billingsley, Rob, conseiller juridique du comité

- Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:7
- Textes réglementaires, examen
 - Armement en équipage des navires, 6:15-16
 - Arpenteurs des terres du Canada, 11:26-7
 - Aviation canadien, 14:15-16
 - Certificats de conformité liés à l'exploitation des hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse, 11:28
- Décrets
 - Chargeant le président du Conseil du Trésor de l'application de la Loi sur la Commission canadienne du blé et le nommant ministre de tutelle pour l'application de la Loi sur la gestion des finances publiques, 11:29-30
- Déclarants
 - Inaliénables certaines terres du Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut (Parc national Tuktut Nogait), 6:21-2
 - Toutes les dispositions de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques applicables à Parc Downsview Inc., 14:25
- Exemption concernant la nomination d'une fonctionnaire à un poste, Commission de la fonction publique, Santé Canada, 6:15
- Regroupant Communication Canada et le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 11:30
- Transférants
 - Certains secteurs du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à l'Agence des services frontaliers du Canada, 11:27-8
 - Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité à l'égard de certains secteurs au sein de l'Agence des services frontaliers du Canada et transférant certaines attributions de la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, 11:27-8
 - Ministre d'État, vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État au ministre des Transports la responsabilité à l'égard de la Monnaie royale canadienne et les attributions que confère la Loi sur la Monnaie royale canadienne, 11:28-9
- Efficacité énergétique, 14:14
- Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, Loi, liste d'exemption, 6:19
- Licence d'importation, générale, N° 100 - Marchandises agricoles admissibles, 3:11-12
- Marchés de l'État, 11:21
- Parcs Canada
 - Eaux et les égouts, 11:24-5
 - Liste maîtresse des droits en vigueur, 2003-2004, 11:19-21

Billingsley, Rob, Counsel of the Committee – *Cont'd*Statutory instruments, review – *Cont'd*Orders – *Cont'd*Transferring – *Cont'd*

Minister of State, Deputy Prime Minister and
Minister of Infrastructure and Crown
Corporations to the Minister of Transport the
control and supervision of the Royal Canadian
Mint and the powers, duties and functions under
the Royal Canadian Mint Act, 11:28–9

Parks Canada

Master list of fees, 2003-2004, 11:19–21

Water and sewer, 11:24–5

Weights and measures specifications, SGM-1, SGM-3,
SGM-7, 3:21–2**Bouchard, René, Director general, Broadcasting policy and
innovation, Department of Canadian Heritage**Statutory instruments, review, Broadcasting Licence Fee,
1997, 7:9–12, 16–20, 23–6**Flack, Graham, Associate Deputy Minister, Energy Policy
Sector, Natural Resources Canada**Statutory instruments, review, frontier lands and
Newfoundland offshore area, registration, 9:30–8**Garbig, Joann, acting Joint Clerk of the Committee**

Procedures, election of a joint chair, 13:9

**Jennings, Philip, Director General, Petroleum Resources
Branch, Natural Resources Canada**Statutory instruments, review, frontier lands and
Newfoundland offshore area, registration, 9:33–4, 37**Lafleur, Jean-François, Joint Clerk of the Committee**

Budget, 2:10

Motions and decisions

Election of the joint chair, 12:10

Organization meeting, 1:16

Procedures

Committee's organization, 14:9

(Second Report), report N° 75 - Disallowance, discussion,
12:10–11**Michaud, François, Joint Clerk of the Committee**

Budget, 2:10

Motions and decisions, organization meeting, 1:16

Procedures, 7:28; 14:9–10

Backlog of instruments, 6:11–12

Budget, fiscal year 2005-06, 6:11–12

Onu, Tônu, Joint Clerk of the Committee

Motions and decisions, Committee's organization, 13:12

**Richstone, Jeff, General counsel, Legal services, Department
of Canadian Heritage**Statutory instruments, review, broadcasting Licence Fee,
1997, 7:12–16, 22, 24**Billingsley, Rob, conseiller juridique du comité – *Suite***Poids et mesures, spécifications, SGM-1, SGM-3, SGM-
7, 3:21–2

Régime de pension du Canada, 3:12

Santé des animaux, 14:24

Sécurité et la santé au travail

Canada, 11:23–4

Trains, 6:19–20

Société d'assurance-dépôts du Canada, demande, 11:22

Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve,
enregistrement des titres et actes relatifs, 6:18**Bouchard, René, directeur général, Politique de la
radiodiffusion et innovation, ministère du Patrimoine
canadien**Textes réglementaires, examen, droits de licence de
radiodiffusion, 1997, 7:9–12, 16–20, 23–6**Flack, Graham, sous-ministre adjoint associé, Secteur de la
politique énergétique, Ressources naturelles Canada**Textes réglementaires, examen, terres domaniales et zone
extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes
relatifs, 9:30–8**Garbig, Joann, cogreffière par intérim du comité**

Procédures, élection d'un coprésident, 13:9

**Jennings, Philip, directeur général, Direction des ressources
pétrolières, Ressources naturelles Canada**Textes réglementaires, examen, terres domaniales et zone
extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes
relatifs, 9:33–4, 37**Lafleur, Jean-François, cogreffier du comité**

Budget, 2:10

Motions et décisions,

Élection d'un coprésident, 12:10

Réunion d'organisation, 1:16

Procédures

Organisation du Comité, 14:9

Rapport, (deuxième rapport) (rapport N° 75 - Désaveu),
discussion, 12:10–11**Michaud, François, cogreffier du comité**

Budget, 2:10

Procédures

Arriéré des textes, 6:11–12

Budget, exercice 2005-2006, 6:11–12

Organisation du Comité, 7:28; 14:9–10

Motions et décisions, réunion d'organisation, 1:16

Onu, Tônu, cogreffier du comité

Procédures, organisation du comité, 13:12

**Richstone, Jeff, avocat général, service juridiques, ministère
du Patrimoine canadien**Textes réglementaires, examen, droits de licence de
radiodiffusion, 1997, 7:12–16, 22, 24

Rousseau, Jacques, Counsel

- Procedures, Committee's consideration of statutory instruments without comment, **10:35**
- Statutory instruments, review
 - Broadcasting Act, distribution, information, pay television, radio, specialty services, television, **5:20–2**
 - Canada Grain, **13:21–2**
 - Canadian aviation (Part IV), **5:30**
 - Canadian environment, Assessment Act, exclusion list, **13:16–17**
 - Canadian exploration incentive programme, **5:31–2**
 - Canadian Food Inspection Agency, **5:31**
 - Certification of origin of goods exported to a free trade partner, **10:20–1**
 - Chlorobiphenyls, **2:23–4**
 - Defence Production Act, controlled goods, **13:20–1**
 - Duty free shop, **10:34–5**
 - Energy efficiency, **5:27–9**
 - Energy monitoring, **5:27**
 - Environmental assessment review panel service charges, **13:26**
 - Excise Act, **10:35**
 - Fish Inspection Act, **2:29–30**
 - Frontier lands and Newfoundland offshore area, registration, **13:16**
 - Frontier lands petroleum royalty, **9:47**
 - Kananaskis Falls and Horseshoe Falls water power, **10:22**
 - Nova Scotia offshore area petroleum
 - Geophysical operations, **5:22–3**
 - Installations, **10:33**
 - Production and conservation, **5:29**
 - Nuclear security, **10:34–5**
 - Nuclear substances and radiation devices (Submitted to the committee November 4, 2004), **10:34–5**
 - Plant Protection Act, **10:24–6**
 - Privacy Act, **2:19**
 - Public Service Employment Act, 2000, **2:19**
 - Registration of storage tank systems for petroleum products and allied petroleum products on federal lands, **13:16**
 - Saskatchewan canola, **10:35**
 - Seeds, **10:18–19**
 - Special services and fees, **10:34–5**
 - Statistics Canada, fees order No. 1, **13:15**
 - Steering appliances and equipment, **2:19**
 - Tariff item Nos. 9971.00.00 and 9992.00.00 accounting, **10:20–1**
 - Temporary importation (Tariff item No. 9993.00.00), **10:20–1**
 - Transportation safety board, **2:24; 9:47**
 - Undeliverable and redirected mail, **10:34–5**

Roy, Jean Michel, Joint Clerk of the Committee

- Statutory instruments, review, controlled access zone order (Halifax, Esquimalt and Nanoose Harbours), **9:43, 46**

Rousseau, Jacques, conseiller juridique

- Procédures, examen par le Comité de textes réglementaires présentés sans commentaires, **10:35**
- Textes réglementaires, examen
 - Accise, Loi, **10:35**
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, **5:31**
 - Appareux de gouverne, **2:19**
 - Aviation canadienne (Partie IV), **5:30**
 - Biphényles chlorés, **2:23–4**
 - Boutiques hors taxes, **10:34–5**
 - Bureau de la sécurité des transports, **2:24; 9:47**
 - Certification de l'origine des marchandises exportées vers un partenaire de libre-échange, **10:20–1**
 - Colza de la Saskatchewan, **10:35**
 - Déclaration en détail ou provisoire de marchandises des nos tarifaires 9971.00.00 et 9992.00.00, **10:20–1**
 - Droits postaux de services spéciaux, **10:34–5**
 - Efficacité énergétique, **5:27–9**
 - Emploi de la fonction publique, 2000, **2:19**
 - Environnement, Loi canadienne sur l'évaluation, liste d'exclusion, **13:16–17**
 - Envois tombés en rebut et les envois réexpédiés, **10:34–5**
 - Forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe, **10:22**
 - Grains du Canada, **13:21–2**
 - Hydrocarbures dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse
 - Études géophysiques liées à la recherche, **5:22–3**
 - Installations, **10:33**
 - Production et la rationalisation de l'exploitation, **5:29**
 - Importation temporaire de marchandises - no tarifaire 9993.00.00, **10:20–1**
 - Inspection du poisson, Loi, **2:29–30**
 - Prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale, **13:26**
 - Production de défense, Loi, marchandises contrôlées, **13:20–1**
 - Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, **5:31–2**
 - Protection des renseignements personnels, Loi, **2:19**
 - Protection des végétaux, Loi, **10:24–6**
 - Radiodiffusion, Loi, distribution, radio, renseignements relatifs, services spécialisés, télédiffusion, télévision payante, **5:20–2**
 - Redevances relatives aux hydrocarbures provenant des terres domaniales, **9:47**
 - Sécurité nucléaire, **10:34–5**
 - Semences, **10:18–19**
 - Statistique Canada, arrêté n° 1 sur les frais à payer à, **13:15**
 - Substances nucléaires et les appareils à rayonnement (soumis au Comité le 4 novembre 2004), **10:34–5**
 - Surveillance du secteur énergétique, **5:27**
 - Terres domaniales et zone extracôtière de Terre-Neuve, enregistrement des titres et actes relatifs, **13:16**

Roy, Jean Michel, cogreffier du comité

- Textes réglementaires, examen, décret sur les zones d'accès contrôlé (ports de Halifax, d'Esquimalt et de Nanoose), **9:43, 46**



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9



